

BELGISCH STAATSBLAD

MONITEUR BELGE

Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002, gewijzigd door de artikelen 4 tot en met 8 van de wet houdende diverse bepalingen van 20 juli 2005.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden op :
www.staatsblad.be

Bestuur van het Belgisch Staatsblad, Antwerpsesteenweg 53, 1000 Brussel - Directeur : Wilfried Verzezen

Gratis tel. nummer : 0800-98 809

184e JAARGANG



N. 245

VRIJDAG 5 SEPTEMBER 2014

Publication conforme aux articles 472 à 478 de la loi-programme du 24 décembre 2002, modifiés par les articles 4 à 8 de la loi portant des dispositions diverses du 20 juillet 2005.

Le *Moniteur belge* peut être consulté à l'adresse :
www.moniteur.be

Direction du Moniteur belge, chaussée d'Anvers 53, 1000 Bruxelles - Directeur : Wilfried Verzezen

Numéro tél. gratuit : 0800-98 809

184e ANNEE

VENDREDI 5 SEPTEMBRE 2014

INHOUD

Wetten, decreten, ordonnanties en verordeningen

Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking

6 JULI 2013. — Wet houdende instemming met de Kaderovereenkomst inzake partnerschap en samenwerking tussen de Europese Unie en haar lidstaten, enerzijds, en de Republiek der Filipijnen, anderzijds, gedaan te Phnom-Penh op 11 juli 2012, bl. 70609.

Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken

6 JULI 2013. — Koninklijk besluit houdende de in voetbalstadions na te leven veiligheidsnormen. Duitse vertaling, bl. 70633.

Föderaler Öffentlicher Dienst Inneres

6. JULI 2013 — Königlicher Erlass zur Festlegung der in Fußballstadien einzuhaltenden Sicherheitsnormen. Deutsche Übersetzung, S. 70633.

Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer

7 MEI 2013. — Koninklijk besluit betreffende de inschrijving van landbouw- of bosbouwtrekkers tot wijziging van het koninklijk besluit van 20 juli 2001 betreffende de inschrijving van voertuigen. Duitse vertaling, bl. 70649.

18 JUNI 2014. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 20 juli 2001 betreffende de inschrijving van voertuigen, bl. 70650.

23 MAART 2014. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 20 juli 2001 betreffende de inschrijving van voertuigen. Erratum, bl. 70651.

Föderaler Öffentlicher Dienst Mobilität und Transportwesen

7. MAI 2013 — Königlicher Erlass über die Zulassung von land- und forstwirtschaftlichen Zugmaschinen zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 20. Juli 2001 über die Zulassung von Fahrzeugen. Deutsche Übersetzung, S. 70649.

SOMMAIRE

Lois, décrets, ordonnances et règlements

Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement

6 JUILLET 2013. — Loi portant assentiment à l'Accord-cadre de partenariat et de coopération entre l'Union européenne et ses Etats membres, d'une part, et la République des Philippines, d'autre part, fait à Phnom-Penh le 11 juillet 2012, p. 70609.

Service public fédéral Intérieur

6 JUILLET 2013. — Arrêté royal contenant les normes de sécurité à respecter dans les stades de football. Traduction allemande, p. 70633.

Service public fédéral Mobilité et Transports

7 MAI 2013. — Arrêté royal relatif à l'immatriculation des tracteurs agricoles ou forestiers modifiant l'arrêté royal du 20 juillet 2001 relatif à l'immatriculation des véhicules. Traduction allemande, p. 70649.

18 JUIN 2014. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 20 juillet 2001 relatif à l'immatriculation de véhicules, p. 70650.

23 MARS 2014. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 20 juillet 2001 relatif à l'immatriculation de véhicules. Erratum, p. 70651.

Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg

22 MEI 2014. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 14 november 2013, gesloten in het Aanvullend Nationaal Paritair Comité voor de bedienden, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 11 juni 1997 tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid en tot vaststelling van zijn statuten, bl. 70652.

22 MEI 2014. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 november 2013, gesloten in het Paritair Comité voor de begrafenisonderne-ningen, betreffende de bijkomende vormingsinspanningen voor de jaren 2013 en 2014, bl. 70653.

22 MEI 2014. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 17 oktober 2013, gesloten in het Paritair Comité voor het bouwbedrijf, betreffende de duurzame beroepsintegratie, herintegratie en opleiding van de risicogroepen, bl. 70654.

22 MEI 2014. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 13 november 2013, gesloten in het Paritair Comité voor het bouwbedrijf, tot verlenging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 17 oktober 2013 betreffende de duurzame beroepsintegratie, herintegratie en opleiding van risicogroepen, bl. 70659.

22 MEI 2014. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 28 oktober 2013, gesloten in het Paritair Comité voor de casinobedienden, betreffende de verhoging van de inspanningen inzake vorming en opleiding, bl. 70660.

22 MEI 2014. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 november 2013, gesloten in het Paritair Comité voor de diamantnijverheid en -handel, houdende instelling van een aanvullende werkloosheidsuitkering aan bepaalde werknemers, bl. 70661.

22 MEI 2014. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 november 2013, gesloten in het Paritair Comité voor de diamantnijverheid en -handel, betreffende de verhoging van de sectorale vormingsinspanningen voor het jaar 2014, bl. 70662.

22 MEI 2014. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 november 2013, gesloten in het Paritair Comité voor het drukkerij-, grafische kunst- en dagbladbedrijf, betreffende de tewerkstelling en vorming voor de risicogroepen en de bijkomende vormingsinspanningen, bl. 70664.

22 MEI 2014. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 6 november 2013, gesloten in het Paritair Comité voor de stoffering en de houtbewerking, betreffende de vervoersactiviteiten, bl. 70667.

22 MEI 2014. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 14 oktober 2013, gesloten in het Paritair Subcomité voor het vervaardigen van en de handel in zakken in jute of in vervangingsmaterialen, betreffende het stelsel van werkloosheid met bedrijfstoeslag vanaf 56 jaar mits een loopbaan van 40 jaar, bl. 70670.

22 MEI 2014. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 14 oktober 2013, gesloten in het Paritair Subcomité voor het vervaardigen van en de handel in zakken in jute of in vervangingsmaterialen, betreffende de verhoging van de vormingsinspanningen, bl. 70671.

Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale

22 MAI 2014. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 14 novembre 2013, conclue au sein de la Commission paritaire nationale auxiliaire pour employés, modifiant la convention collective de travail du 11 juin 1997 instituant un fonds de sécurité d'existence et en fixant les statuts, p. 70652.

22 MAI 2014. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 18 novembre 2013, conclue au sein de la Commission paritaire des pompes funèbres, relative aux efforts de formation complémentaires pour les années 2013 et 2014, p. 70653.

22 MAI 2014. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 17 octobre 2013, conclue au sein de la Commission paritaire de la construction, relative à l'insertion durable, la réinsertion et la formation professionnelle des groupes à risque, p. 70654.

22 MAI 2014. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 13 novembre 2013, conclue au sein de la Commission paritaire de la construction, prolongeant la convention collective de travail du 17 octobre 2013 relative à l'insertion durable, la réinsertion et la formation professionnelle des groupes à risque, p. 70659.

22 MAI 2014. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 28 octobre 2013, conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés de casino, relative à l'augmentation des efforts en matière de formation et d'apprentissage, p. 70660.

22 MAI 2014. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 26 novembre 2013, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie et du commerce du diamant, relative à l'instauration d'une allocation de chômage complémentaire octroyée à certains travailleurs, p. 70661.

22 MAI 2014. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 26 novembre 2013, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie et du commerce du diamant, relative à l'augmentation des efforts sectoriels de formation pour l'année 2014, p. 70662.

22 MAI 2014. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 21 novembre 2013, conclue au sein de la Commission paritaire de l'imprimerie, des arts graphiques et des journaux, relative à l'emploi et à la formation pour les groupes à risque et aux efforts supplémentaires en matière de formation, p. 70664.

22 MAI 2014. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 6 novembre 2013, conclue au sein de la Commission paritaire de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois, relative aux activités de transport, p. 70667.

22 MAI 2014. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 14 octobre 2013, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de la fabrication et du commerce de sacs en jute ou en matériaux de remplacement, relative au régime de chômage avec complément d'entreprise à partir de 56 ans après 40 ans de carrière, p. 70670.

22 MAI 2014. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 14 octobre 2013, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de la fabrication et du commerce de sacs en jute ou en matériaux de remplacement, relative à l'augmentation des efforts en matière de formation, p. 70671.

22 MEI 2014. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 19 december 2013, gesloten in het Paritair Subcomité voor het vervaardigen van en de handel in zakken in jute of in vervangingsmaterialen, betreffende de flexibiliteit, bl. 70672.

22 MEI 2014. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 19 december 2013, gesloten in het Paritair Subcomité voor het vervaardigen van en de handel in zakken in jute of in vervangingsmaterialen, betreffende de verhoging van de vormingsinspanningen, bl. 70673.

22 MEI 2014. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 25 november 2013, gesloten in het Paritair Comité voor het kappersbedrijf en de schoonheidszorgen, betreffende de vorming, bl. 70674.

22 MEI 2014. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 14 juni 2013, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden van het kleding- en confectiebedrijf, betreffende de bedrijfstoelage bij werkloosheid vanaf 58 jaar, bl. 70676.

22 MEI 2014. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 17 oktober 2013, gesloten in het Paritair Comité voor de meester-kleermakers, de kleermaaksters en naaisters, betreffende de vorming en de tewerkstelling van de werknemers, bl. 70681.

22 MEI 2014. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 12 juli 2011, gesloten in het Paritair Comité voor de landbouw, betreffende de maatregelen ten behoeve van risicogroepen, bl. 70682.

21 JULI 2014. — Koninklijk besluit houdende vaststelling van de nadere regelen en voorwaarden waaraan het evaluatieverslag en het financieel overzicht bedoeld in het artikel 190, § 3, van de wet van 27 december 2006 houdende diverse bepalingen (I) moeten voldoen, bl. 70685.

3 APRIL 2013. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 juni 2012, gesloten in het Paritair Subcomité voor de haven van Antwerpen, "Nationaal Paritair Comité der haven van Antwerpen" genaamd, houdende wijziging van de statuten van het "Compensatiefonds voor bestaanszekerheid - Haven van Antwerpen". Erratum, bl. 70708.

Federale Overheidsdienst Justitie

23 AUGUSTUS 2014. — Koninklijk besluit houdende organisatie van de « Belgian Task Force for International Criminal Justice (BTF ICJ) », bl. 70708.

Gemeenschaps- en Gewestregeringen

Waals Gewest

Waalse Overheidsdienst

28 AUGUSTUS 2014. — Besluit van de Waalse Regering waarbij de overvloedige regens die op 29 juli 2014 op het grondgebied van de provincies Waals Brabant en Luxemburg zijn gevallen als een algemene ramp beschouwd worden en waarbij de geografische uitgestrektheid van die ramp afgebakend wordt, bl. 70720.

Gemeinschafts- und Regionalregierungen

*Wallonische Region
Öffentlicher Dienst der Wallonie*

28. AUGUST 2014 — Erlass der Wallonischen Regierung, durch den die starken Niederschläge vom 29. Juli 2014 in den Provinzen Wallonisch Brabant und Luxemburg als allgemeine Naturkatastrophe betrachtet werden, und zur Abgrenzung der räumlichen Ausdehnung dieser Naturkatastrophe, S. 70719.

22 MAI 2014. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 19 décembre 2013, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de la fabrication et du commerce de sacs en jute ou en matériaux de remplacement, relative à la flexibilité, p. 70672.

22 MAI 2014. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 19 décembre 2013, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de la fabrication et du commerce de sacs en jute ou en matériaux de remplacement, relative à l'augmentation des efforts en matière de formation, p. 70673.

22 MAI 2014. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 25 novembre 2013, conclue au sein de la Commission paritaire de la coiffure et des soins de beauté, relative à la formation, p. 70674.

22 MAI 2014. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 14 juin 2013, conclue au sein de la Commission paritaire pour employés de l'industrie de l'habillement et de la confection, relative au complément d'entreprise en cas de chômage à partir de 58 ans, p. 70676.

22 MAI 2014. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 17 octobre 2013, conclue au sein de la Commission paritaire des maîtres-tailleurs, des tailleuses et couturières, relative à la formation et à l'emploi des travailleurs, p. 70681.

22 MAI 2014. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 12 juillet 2011, conclue au sein de la Commission paritaire de l'agriculture, relative aux mesures en faveur des groupes à risque, p. 70682.

21 JUILLET 2014. — Arrêté royal déterminant les modalités et conditions auxquelles doivent répondre le rapport d'évaluation et l'aperçu financier visés à l'article 190, § 3, de la loi du 27 décembre 2006 portant des dispositions diverses (I), p. 70685.

3 AVRIL 2013. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 18 juin 2012, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour le port d'Anvers, dénommée "Nationaal Paritair Comité der haven van Antwerpen", portant modification des statuts du "Fonds de compensation pour la sécurité d'existence - Port d'Anvers". Erratum, p. 70708.

Service public fédéral Justice

23 AOÛT 2014. — Arrêté royal portant organisation de la « Belgian Task Force for International Criminal Justice (BTF ICJ) », p. 70708.

Gouvernements de Communauté et de Région

Région wallonne

Service public de Wallonie

28 AOÛT 2014. — Arrêté du Gouvernement wallon considérant comme une calamité publique les pluies abondantes survenues le 29 juillet 2014 sur le territoire des provinces de Brabant wallon et de Luxembourg et délimitant l'étendue géographique de cette calamité, p. 70718.

Andere besluiten

Federale Overheidsdienst Kanselarij van de Eerste Minister en Vlaamse overheid

22 OKTOBER 2013. — Nationale Orden, bl. 70721.

28 FEBRUARI 2014. — Nationale Orden, bl. 70724.

Federale Overheidsdienst Justitie

Rechterlijke Orde, bl. 70736. — Centrale Diensten. Personeel. Benoeming, bl. 70736. — Centrale Diensten. Personeel. Benoemingen, bl. 70736. — Centrale Diensten. Benoeming, bl. 70737. — Centrale Diensten. Ontslag, bl. 70737. — Centrale Diensten. Ontslag, bl. 70737. — Preventieadviseur van de Interne Dienst voor Preventie en Bescherming op het werk, bl. 70737.

Ministerie van Landsverdediging

Krijgsmacht. Speciale functie. Aanwijzing. Aanstelling, bl. 70738. — Krijgsmacht. Speciale functie. Aanstelling. Verlenging, bl. 70738. — Krijgsmacht. Speciale functie. Ontslag. Aanwijzing, bl. 70738. — Krijgsmacht. Speciale functie. Ontslag. Aanwijzing, bl. 70738. — Krijgsmacht. Onderwijzend militair personeel. Benoeming, bl. 70738. — Krijgsmacht. Benoeming van kandidaat-aanvullingsofficieren, bl. 70738. — Krijgsmacht. Aanstelling van kandidaat-beroepsofficieren van de bijzondere werving, bl. 70739. — Krijgsmacht. Aanstelling van kandidaat-hulpofficieren, bl. 70739. — Burgerlijk onderwijzend personeel. Benoeming, bl. 70740. — Burgerlijk onderwijzend personeel. Benoeming, bl. 70740. — Burgerlijk onderwijzend personeel. Benoeming, bl. 70740.

Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen

Personeel. Pensionering, bl. 70740.

Gemeenschaps- en Gewestregeringen

Vlaamse Gemeenschap

Vlaamse Milieumaatschappij

27 MEI 2014. — Besluit van de administrateur-generaal van de Vlaamse Milieumaatschappij houdende delegatie van beslissingsbevoegdheden met het oog op het sluiten van een overeenkomst tot verkoop van onroerende goederen, bl. 70741.

Vlaamse overheid

Landbouw en Visserij

1 SEPTEMBER 2014. — Besluit van de administrateur-generaal tot wijziging van het besluit van de administrateur-generaal van 27 juni 2006 tot delegatie van bepaalde beslissingsbevoegdheden aan de afdelingshoofden en aangeduide verantwoordelijken betreffende de wederzijdse bijstand inzake de invordering van schuldvorderingen, bl. 70741.

Autres arrêtés

Service public fédéral Chancellerie du Premier Ministre et Autorité flamande

22 OCTOBRE 2013. — Ordres nationaux, p. 70721.

28 FEVRIER 2014. — Ordres nationaux, p. 70724.

Service public fédéral Justice

Ordre judiciaire, p. 70736. — Services centraux. Personnel. Nomination, p. 70736. — Services centraux. Personnel. Nominations, p. 70736. — Services centraux. Nomination, p. 70737. — Services centraux. Démission, p. 70737. — Services centraux. Démission, p. 70737. — Conseiller en prévention à temps plein au Service interne pour la Prévention et la Protection au travail, p. 70737.

Ministère de la Défense

Forces armées. Fonction spéciale. Désignation. Commission, p. 70738. — Forces armées. Fonction spéciale. Commission. Prolongation, p. 70738. — Forces armées. Fonction spéciale. Démission. Désignation, p. 70738. — Forces armées. Fonction spéciale. Démission. Désignation, p. 70738. — Forces armées. Personnel enseignant militaire. Nomination, p. 70738. — Forces armées. Nomination de candidats officiers de complément, p. 70738. — Forces armées. Commission de candidats officiers de carrière du recrutement spécial, p. 70739. — Forces armées. Commission de candidats officiers auxiliaires, p. 70739. — Personnel enseignant civil. Nomination, p. 70740. — Personnel enseignant civil. Nomination, p. 70740. — Personnel enseignant civil. Nomination, p. 70740.

Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire

Personeel. Mise à la retraite, p. 70740.

Gouvernements de Communauté et de Région

Région wallonne

Service public de Wallonie

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Direction de la Politique des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets BE 0003001177, p. 70742. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Direction de la Politique des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets BE 0003001221, p. 70742. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Direction de la Politique des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets BE 0003001277, p. 70743. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Direction de la Politique des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets BE 0003001279, p. 70743. —

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Direction de la Politique des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets BE 0003001288, p. 70744. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Direction de la Politique des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets FR 2014059042, p. 70744. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Direction de la Politique des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets IE 316152, p. 70745. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Direction de la Politique des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets LU 012071, p. 70745. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Direction de la Politique des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets NL 601140, p. 70746.

Officiële berichten

Grondwettelijk Hof

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989, bl. 70747.

Avis officiels

Cour constitutionnelle

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989, p. 70747.

Verfassungsgerichtshof

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989, S. 70747.

Europese aangelegenheden en interparlementaire betrekkingen

Parlementaire vergadering van de Raad van Europa. Europees Comité ter voorkoming van foltering en onmenselijke of vernederende behandeling of bestraffing (CPT). Oproep tot kandidaten (M/V), bl. 70748.

SELOR. — Selectiebureau van de Federale Overheid

Vergelijkende selectie van Nederlandstalige adviseurs-generaal managementondersteuning (m/v) (niveau A4) voor de FOD Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking (ANG13182), bl. 70749.

Vergelijkende selectie van Nederlandstalige geograaf-projectleiders (m/v) (niveau A1), voor het Nationaal Geografisch Instituut (ANG14252), bl. 70750.

Vergelijkende selectie van Nederlandstalige analisten (m/v) (niveau A) voor de Veiligheid van de Staat (ANG14274), bl. 70751.

Vergelijkende selectie van Nederlandstalige Vertalers FR-NL (m/v) (niveau B) voor het Ministerie van Landsverdediging (ANG14236), bl. 70751.

Vergelijkende selectie van Nederlandstalige herstellende elektronische componenten vliegtuigen (m/v) (niveau B) voor het Ministerie van Landsverdediging (ANG14284), bl. 70752.

Vergelijkende selectie van Nederlandstalige adviseurs (juristen) (m/v) (niveau A) met twee jaar ervaring voor het Belgisch Instituut voor Postdiensten en Telecommunicatie (BIPT) (ANG14290), bl. 70753.

Vergelijkende selectie van Franstalige vertalers-revisors (m/v) (niveau A) voor de Rijksdienst voor Pensioenen (AFG14218), bl. 70753.

Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken

Stafdienst Personeel en Organisatie. Planning en Selectie. Betreft : Incompetitiestelling in de klasse A3, adviseur bij de diensten van de FOD Binnenlandse Zaken, bl. 70754.

Affaires européennes et Relations interparlementaires

Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe. Comité européen pour la prévention de la torture et des peines ou traitements inhumains ou dégradants. Appel aux candidats (H/F), p. 70748.

SELOR. — Bureau de Sélection de l'Administration fédérale

Sélection comparative de conseiller général - Soutien du management (m/f) (niveau NA41), francophones, pour le SPF Affaires étrangères (AFG14143), p. 70749.

Sélection comparative de géographes-chefs de projets, (m/f) (niveau A1), francophones, pour l'Institut géographique national (AFG14249), p. 70750.

Sélection comparative d'analystes (m/f) (niveau A), francophones, pour la Sûreté de l'Etat (AFG14260), p. 70751.

Sélection comparative de traducteurs FR-NL (m/f) (niveau B), néerlandophones, pour le Ministère de la Défense (ANG14236), p. 70751.

Sélection comparative de réparateurs de composants électroniques d'avion (m/f) (niveau B), néerlandophones, pour le Ministère de la Défense (ANG14284), p. 70752.

Sélection comparative de conseillers (juristes) (m/f) (niveau A), néerlandophones, avec deux ans d'expérience pour l'Institut belge des Services postaux et des Télécommunications (IBPT) (ANG14290), p. 70753.

Sélection comparative de traducteurs-réviseurs (m/f) (niveau A), francophones, pour l'Office national des Pensions (AFG14218), p. 70753.

Service public fédéral Intérieur

Service d'Encadrement Personnel et Organisation. Planning et Sélection. Concerne : Mise en compétition dans la classe A3, conseiller auprès des services du SPF Intérieur, p. 70754.

Federale Overheidsdienst Financiën

Mededeling over de interestvoet die van toepassing is in geval van betalingsachterstand bij handelstransacties, bl. 70755.

Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid

Administratieve schikking betreffende de toepassing van de Overeenkomst betreffende de sociale zekerheid tussen het Koninkrijk België en de Republiek Servië, bl. 70756.

Federale Overheidsdienst Justitie

Rechterlijke Macht, bl. 70766. — Wet van 15 mei 1987 betreffende de namen en voornamen. Bekendmakingen, bl. 70767. — Wet van 15 mei 1987 betreffende de namen en voornamen. Bekendmakingen, bl. 70768.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Jobpunt Vlaanderen*

Jobpunt Vlaanderen coördineert de aanwerving van een beleidsmedewerker innovatiecentrum Vlaanderen bij het departement Economie, Wetenschap en Innovatie - vacaturenummer : 20272, bl. 70772.

Vlaamse overheid

Het GO! onderwijs van de Vlaamse Gemeenschap Pedagogische Begeleidingsdienst. Tweede oproep tot de kandidaten voor de functie van pedagogisch begeleider secundair onderwijs (1FT), bl. 70773.

Wijziging deel rooilijn. Definitieve goedkeuring, bl. 70773.

De Wettelijke Bekendmakingen en Verschillende Berichten worden niet opgenomen in deze inhoudsopgave en bevinden zich van bl. 70774 tot bl. 70808.

Service public fédéral Finances

Avis relatif au taux d'intérêt applicable en cas de retard de paiement dans les transactions commerciales, p. 70755.

Service public fédéral Sécurité sociale

Arrangement administratif relatif à l'application de la Convention sur la sécurité sociale entre le Royaume de Belgique et la République de Serbie, p. 70756.

Service public fédéral Justice

Pouvoir judiciaire, p. 70766. — Loi du 15 mai 1987 relative aux noms et prénoms. Publications, p. 70767. — Loi du 15 mai 1987 relative aux noms et prénoms. Publications, p. 70768. — Tribunal de commerce de Liège. Ordonnance du Président du tribunal établissant le règlement particulier du tribunal, p. 70769.

Les Publications légales et Avis divers ne sont pas repris dans ce sommaire mais figurent aux pages 70774 à 70808.

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE HANDEL EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

[C – 2013/15215]

6 JULI 2013. — Wet houdende instemming met de Kaderovereenkomst inzake partnerschap en samenwerking tussen de Europese Unie en haar Lidstaten, enerzijds, en de Republiek der Filipijnen, anderzijds, gedaan te Phnom-Penh op 11 juli 2012 (1) (2)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2. De Kaderovereenkomst inzake partnerschap en samenwerking tussen de Europese Unie en haar Lidstaten, enerzijds, en de Republiek der Filipijnen, anderzijds, gedaan te Phnom-Penh op 11 juli 2012, zal volkomen gevolgd hebben.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 6 juli 2013.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken,
Buitenlandse Handel en Europese Zaken,

D. REYNDERS

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,
Mevr. A. TURTELBOOM

Nota's

(1) *Zitting 2012-2013.*

Senaat

Parlementaire documenten. — Ontwerp van wet ingediend op 20 maart 2013, nr. 5-2024/1. — Verslag namens de commissie, nr. 5-2024/2.

Parlementaire handelingen. — Bespreking, vergadering van 2 mei 2013. — Stemming, vergadering van 2 mei 2013.

Kamer van vertegenwoordigers

Parlementaire documenten. — Ontwerp overgezonden door de Senaat, nr. 53-2793/1. — Verslag namens de Commissie, nr. 53-2793/2. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd, nr. 53-2793/3.

Parlementaire handelingen. — Bespreking, vergadering van 29 mei 2013. — Stemming, vergadering van 30 mei 2013.

(2) Zie Decreet van de Vlaamse Gemeenschap/ het Vlaamse Gewest van 22 november 2013 (*Belgisch Staatsblad* van 7 januari 2014 (Ed. 2)). Decreet van de Franse Gemeenschap van 4 juli 2013 (*Belgisch Staatsblad* van 18 juli 2013). Decreet van de Duitstalige Gemeenschap van 23 september 2013 (*Belgisch Staatsblad* van 22 oktober 2013 (Ed. 2)). Decreet van het Waalse Gewest van 10 juli 2013 (*Belgisch Staatsblad* van 31 juli 2013). Ordonnantie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 26 juli 2013 (*Belgisch Staatsblad* van 3 september 2013). Ordonnantie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van 27 februari 2014 (*Belgisch Staatsblad* van 2 april 2014)

KADEROVEREENKOMST

inzake partnerschap en samenwerking tussen de Europese Unie en haar Lidstaten, enerzijds, en de Republiek der Filipijnen, anderzijds.

DE EUROPESE UNIE, hierna « de Unie » genoemd,

en

HET KONINKRIJK BELGIË,

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES, COMMERCE EXTERIEUR ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

[C – 2013/15215]

6 JUILLET 2013. — Loi portant assentiment à l'Accord-cadre de partenariat et de coopération entre l'Union européenne et ses États membres, d'une part, et la République des Philippines, d'autre part, fait à Phnom-Penh le 11 juillet 2012 (1) (2)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2. L'Accord-cadre de partenariat et de coopération entre l'Union européenne et ses États membres, d'une part, et la République des Philippines, d'autre part, fait à Phnom-Penh le 11 juillet 2012, sortira son plein et entier effet.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 6 juillet 2013.

ALBERT

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères,
du Commerce extérieur et des Affaires européennes,

D. REYNDERS,

Scellé du sceau de l'Etat :

La Ministre de la Justice,
Mme A. TURTELBOOM

Notes

(1) *Session 2012-2013.*

Sénat

Documents parlementaires. — Projet de loi déposé le 20 mars 2013, n° 5-2024/1 — Rapport fait au nom de la commission, n° 5-2024/2.

Annales parlementaires. — Discussion, séance du 2 mai 2013. — Vote, séance du 2 mai 2013.

Chambre des représentants

Documents parlementaires. — Projet transmis par le Sénat, n° 53-2793/1. — Rapport fait au nom de la commission, n° 53-2793/2. — Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale, n° 53-2793/3.

Annales parlementaires. — Discussion, séance du 29 mai 2013. — Vote, séance du 30 mai 2013.

(2) Voir Décret de la Communauté flamande/ la Région flamande du 22 novembre 2013 (*Moniteur belge* du 7 janvier 2014 (Ed. 2)). Décret de la Communauté française du 4 juillet 2013 (*Moniteur belge* du 18 juillet 2013). Décret de la Communauté germanophone du 23 septembre 2013 (*Moniteur belge* du 22 octobre 2013 (Ed. 2)). Décret de la Région wallonne du 10 juillet 2013 (*Moniteur belge* du 31 juillet 2013). Ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 26 juillet 2013 (*Moniteur belge* du 3 septembre 2013). Ordonnance de la Commission communautaire commune du 27 février 2013 (*Moniteur belge* du 2 avril 2014)

ACCORD-CADRE

de partenariat et de coopération entre l'Union européenne et ses États membres, d'une part, et la République des Philippines, d'autre part.

L'UNION EUROPEENNE, ci-après dénommée « Union »,

et

LE ROYAUME DE BELGIQUE,

DE REPUBLIEK BULGARIJE,
 DE TSJECHISCHE REPUBLIEK,
 HET KONINKRIJK DENEMARKEN,
 DE BONDSREPUBLIC DUITSLAND,
 DE REPUBLIEK ESTLAND,
 IERLAND,
 DE HELLEENSE REPUBLIEK,
 HET KONINKRIJK SPANJE,
 DE FRANSE REPUBLIEK,
 DE ITALIAANSE REPUBLIEK,
 DE REPUBLIEK CYPRUS,
 DE REPUBLIEK LETLAND,
 DE REPUBLIEK LITOUWEN,
 HET GROOTHERTOGDOM LUXEMBURG,
 DE REPUBLIEK HONGARIJE,
 MALTA,
 HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN,
 DE REPUBLIEK OOSTENRIJK,
 DE REPUBLIEK POLEN,
 DE PORTUGESE REPUBLIEK,
 ROEMENIË,
 DE REPUBLIEK SLOVENIË,
 DE SLOWAakse REPUBLIEK,
 DE REPUBLIEK FINLAND,
 HET KONINKRIJK ZWEDEN,
 HET VERENIGD KONINKRIJK VAN GROOT-BRITTANNIË EN
 NOORD-IERLAND,

partijen bij het Verdrag betreffende de Europese Unie, hierna « de lidstaten » genoemd,

enerzijds, en

DE REPUBLIEK DER FILIPIJNEN, hierna « de Filipijnen » genoemd,

anderzijds,

hierna gezamenlijk « de partijen » genoemd,

GEZIEN de traditionele vriendschapsbanden tussen de partijen en de nauwe historische, politieke en economische banden die hen verenigen;

GEZIEN het bijzondere belang dat de partijen hechten aan het alomvattende karakter van hun wederzijdse betrekkingen,

OVERWEGENDE dat de partijen van mening zijn dat deze overeenkomst deel uitmaakt van de bredere betrekkingen tussen hen, die mede tot stand zijn gekomen door overeenkomsten waarbij beide zijden partij zijn,

BEVESTIGEND dat de partijen gehecht zijn aan de eerbiediging van de democratische beginselen en de mensenrechten, neergelegd in de Universele Verklaring van de rechten van de mens van de Verenigde Naties en in andere relevante internationale mensenrechteninstrumenten waarbij zij partij zijn;

BEVESTIGEND dat de partijen gehecht zijn aan de beginselen van de rechtsstaat en goed bestuur en streven naar economische en sociale vooruitgang ten bate van hun bevolking;

BEVESTIGEND dat zij streven naar betere samenwerking op het gebied van internationale stabiliteit, justitie en veiligheid om duurzame sociale en economische ontwikkeling te bevorderen, armoede uit te roeien en de millenniumdoelstellingen voor ontwikkeling te verwezenlijken;

OVERWEGENDE dat de partijen terrorisme beschouwen als een bedreiging voor de mondiale veiligheid en dat zij hun dialoog en samenwerking in het kader van de strijd tegen het terrorisme willen intensiveren, daarbij ten volle rekening houdend met de mondiale strategie voor terrorismebestrijding van de Verenigde Naties en met de desbetreffende instrumenten van de VN-Veiligheidsraad, met name de Resoluties 1373, 1267, 1822 en 1904;

VERKLARENDE dat de partijen zich er volledig toe verbinden alle vormen van terrorisme te voorkomen en te bestrijden en effectieve internationale instrumenten te ontwikkelen om terrorisme uit te bannen;

OVERWEGEND dat volgens de partijen doeltreffende maatregelen voor terrorismebestrijding en de bescherming van de mensenrechten elkaar moeten aanvullen en versterken;

LA REPUBLIQUE DE BULGARIE,
 LA REPUBLIQUE TCHEQUE,
 LE ROYAUME DE DANEMARK,
 LA REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE,
 LA REPUBLIQUE D'ESTONIE,
 L'IRLANDE,
 LA REPUBLIQUE HELLENIQUE,
 LE ROYAUME D'ESPAGNE,
 LA REPUBLIQUE FRANÇAISE,
 LA REPUBLIQUE ITALIENNE,
 LA REPUBLIQUE DE CHYPRE,
 LA REPUBLIQUE DE LETTONIE,
 LA REPUBLIQUE DE LITUANIE,
 LE GRAND-DUCHE DE LUXEMBOURG,
 LA REPUBLIQUE DE HONGRIE,
 MALTE,
 LE ROYAUME DES PAYS-BAS,
 LA REPUBLIQUE D'AUTRICHE,
 LA REPUBLIQUE DE POLOGNE,
 LA REPUBLIQUE PORTUGAISE,
 LA ROUMANIE,
 LA REPUBLIQUE DE SLOVENIE,
 LA REPUBLIQUE SLOVAQUE,
 LA REPUBLIQUE DE FINLANDE,
 LE ROYAUME DE SUEDE,
 LE ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU
 NORD,

parties contractantes au traité sur l'Union européenne, ci-après dénommées « Etats membres »,

d'une part, et

LA REPUBLIQUE DES PHILIPPINES, ci-après dénommée « Philippines »,

d'autre part,

ci-après dénommés conjointement « parties »,

CONSIDERANT les liens traditionnels d'amitié entre les parties ainsi que les relations historiques, politiques et économiques étroites qui les unissent;

AYANT EGARD à l'importance particulière que les parties attachent au caractère global de leurs relations mutuelles;

CONSIDERANT que les parties estiment que le présent accord s'inscrit dans une relation plus large entre elles et dans le cadre, entre autres, d'accords auxquels participent ensemble les deux parties;

REAFFIRMANT l'attachement des parties au respect des principes démocratiques et des droits de l'homme conformément à la Déclaration universelle des droits de l'homme des Nations unies et à d'autres instruments internationaux pertinents en matière de droits de l'homme, auxquels participent les deux parties;

REAFFIRMANT leur attachement aux principes de l'Etat de droit et de la bonne gouvernance et leur désir de promouvoir des progrès économiques et sociaux pour leurs peuples;

REAFFIRMANT leur désir d'améliorer la coopération en matière de stabilité, de justice et de sécurité internationales afin de favoriser le développement socio-économique durable, l'éradication de la pauvreté et la réalisation des objectifs du Millénaire pour le développement;

CONSIDERANT le terrorisme comme une menace à la sécurité mondiale et voulant intensifier leur dialogue et leur coopération dans le cadre de la lutte contre le terrorisme, compte tenu de la stratégie mondiale contre le terrorisme des Nations unies et des instruments applicables du Conseil de sécurité des Nations unies (CSNU), notamment les résolutions du CSNU 1373, 1267, 1822 et 1904;

EXPRIMANT leur total engagement dans la prévention et la lutte contre toute forme de terrorisme et dans la création d'instruments internationaux efficaces destinés à garantir son éradication;

REAFFIRMANT qu'il importe aux parties que les mesures efficaces de lutte contre le terrorisme et la protection des droits de l'homme se complètent et se renforcent mutuellement;

ERKENNEND dat de samenwerking ter bestrijding van het gebruik en de smokkel van drugs moet worden versterkt en bevorderd, aangezien deze activiteiten een ernstige bedreiging vormen voor de internationale vrede, veiligheid, stabiliteit en economische ontwikkeling;

ERKENNEND dat de ernstigste misdrijven op het gebied van het internationale humanitaire recht, genocide en andere misdaden tegen de menselijkheid waarmee de internationale gemeenschap wordt geconfronteerd, niet ongestraft mogen blijven en dat de vervolging van deze misdrijven moet worden gewaarborgd om de vrede en het internationale recht te bevorderen;

OVERWEGENDE dat de partijen de mening delen dat de verspreiding van massavernietigingswapens en de overbrengingsmiddelen daarvoor een ernstige bedreiging voor de internationale veiligheid vormt, en dat zij hun dialoog en samenwerking op dit gebied wensen te versterken. De door de gehele internationale gemeenschap aangegeven verbintenis om de verspreiding van massavernietigingswapens te bestrijden ligt ten grondslag aan de aanmerking, bij consensus, van Resolutie 1540 van de VN-Veiligheidsraad;

ERKENNENDE dat de illegale handel in handvuurwapens en lichte wapens en munitie daarvoor, alsmede slecht beheer, inadequaat beveiligde voorraden en ongecontroleerde verspreiding daarvan, een ernstige bedreiging blijven vormen voor de internationale vrede, veiligheid en ontwikkeling;

HET BELANG ERKENNEND van de samenwerkingsovereenkomst van 7 maart 1980 tussen de Europese Economische Gemeenschap en de lidstaten van de Associatie van Zuidoost-Aziatische staten (ASEAN) en de daaropvolgende toetredingsprotocollen;

ERKENNENDE dat de versterking van de betrekkingen tussen de partijen van groot belang is ter stimulering van hun samenwerking, en zich bewust van hun gemeenschappelijke streven om de betrekkingen op gebieden van wederzijds belang te consolideren, te verdiepen en te diversifiëren, op basis van gelijkwaardigheid, op niet-discriminerende grondslag, met inachtneming van het milieu en wederzijds tot voordeel strekkend;

HET BELANG ERKENNEND van dialoog en samenwerking tussen de ASEAN en de Europese Unie;

BEVESTIGEND dat zij zich ertoe verbinden duurzame ontwikkeling te stimuleren, inclusief milieubescherming en effectieve samenwerking om klimaatverandering aan te pakken;

HET BELANG BENADRUKKEND van intensievere samenwerking op het gebied van justitie en veiligheid;

BEVESTIGEND dat zij zich verbinden tot een brede dialoog en samenwerking ter bevordering van migratie en ontwikkeling en effectieve bevordering en implementatie van de internationaal erkende arbeids- en sociale normen;

OPMERKENDE dat de bepalingen van deze overeenkomst die binnen de toepassingsfeer van deel III, titel V, van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie vallen, het Verenigd Koninkrijk en Ierland binden als afzonderlijke overeenkomstsluitende partijen of als deel van de Europese Unie, overeenkomstig het Protocol betreffende de positie van het Verenigd Koninkrijk en Ierland ten aanzien van de ruimte van vrijheid, veiligheid en recht, dat aan het Verdrag betreffende de Europese Unie en het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie is gehecht. Hetzelfde geldt voor Denemarken, overeenkomstig het Protocol betreffende de positie van Denemarken dat aan die verdragen is gehecht;

HET BELANG ERKENNENDE dat de partijen hechten aan de beginselen en regels die van toepassing zijn op de internationale handel, met name zoals deze zijn neergelegd in de Overeenkomst tot oprichting van de Wereldhandelsorganisatie (WTO), en de noodzaak deze transparant en zonder discriminatie uit te voeren;

RECONNAISSANT la nécessité de renforcer et d'améliorer la coopération en matière de lutte contre l'abus et les activités de trafic de stupéfiants illicites, étant donné la menace sérieuse qu'ils représentent pour la paix, la sécurité, la stabilité et le développement économique internationaux;

RECONNAISSANT que les crimes les plus graves de portée internationale en violation du droit humanitaire international, le génocide et les autres formes de crime contre l'humanité ne devraient pas rester impunis et que ces crimes doivent être poursuivis afin de promouvoir la paix et la justice internationales;

ESTIMANT que la prolifération des armes de destruction massive et de leurs vecteurs constitue une grave menace pour la sécurité internationale et souhaitant renforcer leur dialogue et leur coopération en la matière. L'adoption par consensus de la résolution 1540 du CSNU est à la base de l'engagement de l'ensemble de la communauté internationale dans la lutte contre la prolifération des armes de destruction massive;

RECONNAISSANT que le commerce illicite des armes légères et de petit calibre en ce compris de leurs munitions, ainsi que la gestion déficiente, les stocks insuffisamment sécurisés et la dissémination incontrôlée de ces armes continuent de faire peser une grave menace sur la paix, la sécurité et le développement internationaux;

RECONNAISSANT l'importance de l'accord de coopération du 7 mars 1980 entre la Communauté économique européenne et les Etats membres de l'Association des nations de l'Asie du Sud-Est et des protocoles d'accession ultérieurs;

RECONNAISSANT l'importance d'un renforcement des relations existantes entre les parties en vue d'améliorer la coopération entre elles et leur volonté commune de consolider, d'approfondir et de diversifier leurs relations dans les domaines d'intérêt commun sur la base des principes d'égalité, de non-discrimination, de respect de l'environnement naturel et de bénéfice mutuel;

RECONNAISSANT l'importance d'un dialogue et d'une coopération entre l'Association des nations de l'Asie du Sud-Est (ANASE) et l'Union européenne;

EXPRIMANT leur engagement total dans la promotion du développement durable, y compris la protection de l'environnement et la coopération efficace en matière de lutte contre les changements climatiques;

SOULIGNANT l'importance d'une coopération accrue en matière de justice et de sécurité;

RECONNAISSANT leur engagement à mener une coopération et un dialogue approfondis en faveur des migrations et du développement, et à promouvoir et mettre en œuvre efficacement les normes sociales et de travail internationalement reconnues;

PRECISANT que les dispositions du présent accord qui relèvent de la troisième partie, titre V, du traité sur le fonctionnement de l'Union européenne lient le Royaume-Uni et l'Irlande en tant que parties contractantes distinctes ou en qualité d'Etats membres de l'Union européenne, conformément au protocole sur la position du Royaume-Uni et de l'Irlande à l'égard de l'espace de liberté, de sécurité et de justice annexé au traité sur l'Union européenne et au traité sur le fonctionnement de l'Union européenne. Les mêmes dispositions s'appliquent au Danemark, conformément au protocole sur la position du Danemark annexé auxdits traités;

RECONNAISSANT l'importance que les parties accordent aux principes et aux règles qui régissent le commerce international et qui figurent notamment dans l'accord instituant l'Organisation mondiale du commerce (OMC) ainsi qu'à la nécessité de les appliquer de manière transparente et non discriminatoire;

BEVESTIGEND dat de partijen ernaar streven om, in volledige overeenstemming met de in regionaal verband ondernomen activiteiten, de onderlinge samenwerking te verdiepen op grond van gemeenschappelijke waarden en tot wederzijds voordeel,

ZIJN ALS VOLGT OVEREENGEKOMEN :

TITEL I

AARD EN TOEPASSINGSGBIED

ARTIKEL 1

Algemene beginselen

1. De erbijding van de democratische beginselen en de rechten van de mens, zoals vastgelegd in de Universele Verklaring van de rechten van de mens en andere internationale mensenrechteninstrumenten waarbij de partijen partij zijn, en van het beginsel van de rechtsstaat, ligt ten grondslag aan het binnenlandse en het buitenlandse beleid van de partijen en is een essentieel element van deze overeenkomst.

2. De partijen bevestigen dat zij de waarden delen die zijn vastgelegd in het Handvest van de Verenigde Naties.

3. De partijen bevestigen dat zij zich ertoe verbinden duurzame ontwikkeling te stimuleren, samen te werken om het probleem van klimaatverandering aan te pakken en bij te dragen aan de verwezenlijking van de internationaal overeengekomen ontwikkelingsdoelstellingen, waaronder de Millenniumdoelstellingen voor ontwikkeling.

4. De partijen bevestigen opnieuw het belang dat zij hechten aan het beginsel van goed bestuur.

5. De partijen komen overeen dat de samenwerking in het kader van deze overeenkomst zal geschieden volgens hun eigen wet- en regelgeving.

ARTIKEL 2

Doel van de samenwerking

Met het oog op de versterking van hun bilaterale betrekkingen voeren de partijen een brede dialoog en stimuleren ze verdere samenwerking in alle sectoren van gezamenlijk belang zoals bepaald in deze overeenkomst. Hun inspanningen zijn met name gericht op :

a) het opzetten van samenwerking op het gebied van politieke, sociale en economische aangelegenheden in alle relevante regionale en internationale fora en organisaties;

b) het opzetten van samenwerking ter bestrijding van terrorisme en grensoverschrijdende criminaliteit;

c) het opzetten van samenwerking op het gebied van de mensenrechten en dialoog over de bestrijding van ernstige criminaliteit waarmee de internationale gemeenschap wordt geconfronteerd;

d) het opzetten van samenwerking om de verspreiding van massavernietigingswapens, handvuurwapens en lichte wapens tegen te gaan en vredesprocessen en conflictpreventie te bevorderen;

e) het opzetten van samenwerking op alle handels- en investeringsgerelateerde gebieden van gezamenlijk belang om de handels- en investeringsstromen te vergemakkelijken en obstakels voor handel en investeringen weg te nemen, op een wijze die verenigbaar is met de WTO-beginselen en lopende en toekomstige EU-ASEAN-initiatieven;

f) het opzetten van samenwerking op het gebied van justitie en veiligheid, waaronder juridische samenwerking, drugs, witwassen van geld, bestrijding van georganiseerde misdaad en corruptie, gegevensbescherming en vluchtelingen en binnenlands ontheemden;

g) het opzetten van samenwerking op het gebied van migratie en maritieme arbeid;

h) het opzetten van samenwerking in alle andere sectoren van gezamenlijk belang, met name werkgelegenheid en sociale zaken, ontwikkelingssamenwerking, economisch beleid, financiële dienstverlening, goed bestuur op fiscaal gebied, industriebeleid en midden- en kleinbedrijf, informatie- en communicatietechnologie (ICT), audiovisuele sector, media en multimedia, wetenschap en technologie, vervoer, toerisme, onderwijs, cultuur, dialoog tussen culturen en religies, energie, milieu en natuurlijke hulpbronnen, met inbegrip van klimaatverandering, landbouw, visserij en plattelandsontwikkeling, regionale ontwikkeling, gezondheid, statistiek, risicobeheer in verband met rampen en openbaar bestuur;

i) het bevorderen van de deelname van beide partijen aan regionale en subregionale samenwerkingsprogramma's die openstaan voor de andere partij;

CONFIRMANT leur désir de renforcer, en pleine conformité avec les activités entreprises dans un cadre régional, la coopération entre les parties, sur la base de valeurs communes et du bénéfice mutuel,

SONT CONVENUS DES DISPOSITIONS QUI SUIVENT :

TITRE I

NATURE ET PORTEE

ARTICLE 1

Principes généraux

1. Le respect des principes démocratiques et des droits de l'homme inscrits dans la Déclaration universelle des droits de l'homme et des autres instruments internationaux pertinents en matière de défense des droits de l'homme applicables aux parties et du principe de l'Etat de droit, sous-tend les politiques intérieures et internationales des deux parties et constitue un élément essentiel du présent accord.

2. Les parties confirment leurs valeurs partagées exprimées dans la charte des Nations unies.

3. Les parties confirment leur engagement à promouvoir le développement durable, à coopérer pour relever les défis du changement climatique et à contribuer à la réalisation des objectifs de développement adoptés au niveau international, notamment les Objectifs du Millénaire pour le développement.

4. Les parties réaffirment leur attachement au principe de la bonne gouvernance.

5. Les parties conviennent que la coopération prévue par le présent accord est conforme à leurs législations, règles et réglementations nationales respectives.

ARTICLE 2

Objectifs de la coopération

Dans le but de renforcer leurs relations bilatérales, les parties s'engagent à un dialogue approfondi et à promouvoir davantage la coopération entre elles dans tous les secteurs d'intérêt commun conformément au présent accord. Leurs efforts visent notamment à :

a) mettre en place une coopération sur des sujets politiques, sociaux et économiques dans toutes les instances et organisations régionales et internationales pertinentes;

b) mettre en place une coopération en matière de lutte contre le terrorisme et la criminalité transnationale;

c) mettre en place une coopération en matière de droits de l'homme ainsi qu'un dialogue sur la lutte contre les crimes graves de portée internationale;

d) mettre en place une coopération en matière de lutte contre la prolifération des armes de destruction massive, des armes légères et de petit calibre et en matière de promotion des processus de paix et de prévention des conflits;

e) mettre en place une coopération dans tous les domaines d'intérêt commun liés aux échanges et aux investissements afin de faciliter les flux d'échanges et d'investissement et de supprimer les obstacles au commerce et à l'investissement, dans le respect des principes de l'OMC et des initiatives régionales UE-ANASE en cours et futures;

f) mettre en place une coopération dans le domaine de la justice et de la sécurité, notamment en matière de coopération judiciaire, de drogues illicites, de blanchiment de capitaux, de lutte contre la criminalité organisée et la corruption, de protection des données et de réfugiés et déplacés internes;

g) mettre en place une coopération en matière de migration et de travail maritime;

h) mettre en place une coopération dans tous les autres domaines d'intérêt commun, en particulier l'emploi et les affaires sociales, la coopération au développement, la politique économique, les services financiers, la bonne gouvernance en matière de fiscalité, la politique industrielle et les PME, les technologies de l'information et de la communication (TIC), l'audiovisuel, les médias et les multimédias, la science et la technologie, les transports, le tourisme, l'éducation, la culture, le dialogue interculturel et interreligieux, l'énergie, l'environnement et les ressources naturelles en ce compris les changements climatiques, l'agriculture, la pêche et le développement rural, le développement régional, la santé, les statistiques, la gestion des risques de catastrophe (GRC) et l'administration publique;

i) favoriser la participation des deux parties aux programmes de coopération régionaux et sous-régionaux ouverts à la participation de l'autre partie;

j) een grotere rol en een betere profilering van de Filipijnen en de Europese Unie;

k) het bevorderen van het begrip tussen mensen en effectieve dialoog en interactie met organisaties van het maatschappelijk middenveld.

ARTIKEL 3

Samenwerking in regionale en internationale organisaties

De partijen blijven standpunten uitwisselen en samenwerken in regionale en internationale fora en organisaties als de Verenigde Naties en relevante VN-organen en -agentschappen, zoals de Conferentie van de Verenigde Naties voor handel en ontwikkeling (UNCTAD), de dialoog tussen de ASEAN en de EU, het regionale forum van de ASEAN (ARF), de Asia-Europe Meeting (ASEM), de WTO, de Internationale Organisatie voor migratie (IOM) en de Wereldorganisatie voor de intellectuele eigendom (WIPO).

ARTIKEL 4

Regionale en bilaterale samenwerking

Voor elke sector waarbinnen in het kader van deze overeenkomst dialoog en samenwerking worden ontwikkeld, en met nadruk op de terreinen die binnen het kader van de samenwerking tussen de EU en de Filipijnen vallen, kunnen de partijen in overleg ook op regionaal niveau samenwerken of beide kaders combineren, waarbij rekening wordt gehouden met de besluitvormingsprocessen van de betrokken regionale organisatie. De partijen streven ernaar het beste kader te kiezen om het effect te maximaliseren en de betrokkenheid van alle belanghebbenden te vergroten; hierbij moeten de beschikbare middelen optimaal worden benut en moet de samenhang met andere activiteiten worden gewaarborgd.

TITEL II

POLITIEKE DIALOOG EN SAMENWERKING

ARTIKEL 5

Vredesprocessen en conflictpreventie

De partijen komen overeen verder samen te werken om conflicten te voorkomen en een vredescultuur te bevorderen, onder meer door sensibiliseringsprogramma's en voorlichtingscampagnes.

ARTIKEL 6

Samenwerking op het gebied van de mensenrechten

1. De partijen komen overeen samen te werken bij de bevordering en doeltreffende bescherming van de mensenrechten, onder andere via de internationale mensenrechteninstrumenten waarbij zij partij zijn.

2. De partijen bepalen in overleg welke activiteiten zij hiervoor zullen ontplooiën, waaronder :

a) ondersteuning van de ontwikkeling en uitvoering van nationale actieplannen met betrekking tot de mensenrechten;

b) bevordering van kennis van en voorlichting over de mensenrechten;

c) versterking van de nationale instellingen op het gebied van de mensenrechten;

d) voor zover mogelijk, bijdragen aan de bevordering van regionale instellingen op het gebied van de mensenrechten;

e) totstandbrenging van een zinvolle mensenrechtendialoog tussen de partijen; en

f) samenwerking binnen de mensenrechteninstellingen van de Verenigde Naties.

ARTIKEL 7

Ernstige misdrijven waarmee de internationale gemeenschap wordt geconfronteerd

1. De partijen erkennen dat de ernstigste misdrijven op het gebied van het internationale humanitaire recht, genocide en andere misdaden tegen de menselijkheid waarmee de internationale gemeenschap wordt geconfronteerd, niet ongestraft mogen blijven en dat deze misdrijven moeten worden vervolgd door op nationaal of internationaal niveau de nodige maatregelen te treffen, inclusief via het internationale strafhof, overeenkomstig de binnenlandse wetgeving van de partijen.

2. De partijen komen overeen een vruchtbare dialoog te voeren over universele onderschrijving van het Statuut van Rome van het Internationaal Strafhof, overeenkomstig hun respectieve wetgeving, waaronder steun voor capaciteitsopbouw.

j) renforcer le rôle et le profil des Philippines et de l'Union européenne;

k) promouvoir la compréhension interpersonnelle ainsi que le dialogue et l'interaction efficaces avec la société civile organisée.

ARTICLE 3

Coopération dans les organisations régionales et internationales

Les parties continueront d'échanger leurs vues et de coopérer au sein d'instances et d'organisations régionales et internationales telles que les Nations unies et les agences et organismes compétents des Nations unies, notamment la conférence des Nations unies sur le commerce et le développement (CNUCED), le dialogue UE-ANASE, le Forum régional de l'ANASE (FRA), le Sommet Asie-Europe (ASEM), l'OMC, l'Organisation internationale pour les migrations (OIM) et l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle (OMPI).

ARTICLE 4

Coopération régionale et bilatérale

Pour chaque domaine de dialogue et de coopération au titre du présent accord, tout en mettant l'accent sur les questions relevant de la coopération UE-Philippines, les deux parties peuvent également, d'un commun accord, coopérer par l'intermédiaire d'activités régionales ou en combinant les deux cadres, en tenant compte des processus décisionnels régionaux du groupement régional concerné. A cet égard, pour le choix du cadre approprié, les parties cherchent à maximiser l'incidence sur toutes les parties concernées et à renforcer la participation de ces dernières tout en utilisant au mieux les ressources disponibles et en assurant la cohérence des autres activités.

TITRE II

DIALOGUE POLITIQUE ET COOPERATION

ARTICLE 5

Processus de paix et prévention des conflits

Les parties conviennent de poursuivre leurs efforts de collaboration destinés à promouvoir la prévention des conflits et la culture de la paix grâce, notamment, à des programmes de défense de la paix et d'éducation à la paix.

ARTICLE 6

Coopération en matière de droits de l'homme

1. Les parties conviennent de coopérer à la promotion et à la protection efficace de tous les droits de l'homme, y compris dans le cadre des instruments internationaux de défense des droits de l'homme auxquels elles sont parties.

2. Cette coopération s'effectuera par l'intermédiaire d'activités convenues par les parties, dont, entre autres :

a) l'appui au développement et à la mise en œuvre de plans d'action nationaux en matière de droits de l'homme;

b) la promotion de la sensibilisation aux droits de l'homme et de l'éducation en la matière;

c) le renforcement des institutions nationales en faveur des droits de l'homme;

d) dans la mesure du possible, l'aide à la promotion des institutions régionales en faveur des droits de l'homme;

e) l'instauration d'un dialogue utile entre les parties en matière de droits de l'homme; et

f) la coopération au sein des institutions des Nations unies en faveur des droits de l'homme.

ARTICLE 7

Crimes graves de portée internationale

1. Les parties reconnaissent que les crimes les plus graves de portée internationale en violation du droit humanitaire international, le génocide et les autres formes de crime contre l'humanité ne devraient pas rester impunis et que leur répression devrait être assurée en prenant les mesures qui s'imposent à l'échelle nationale ou internationale, notamment par la Cour pénale internationale, en vertu de la législation nationale des parties.

2. Les parties conviennent de mener un dialogue bénéfique sur l'adhésion universelle au Statut de Rome de la Cour pénale internationale conformément à leur législation, et notamment de fournir une assistance pour le renforcement des capacités.

ARTIKEL 8

Bestrijding van de verspreiding van massavernietigingswapens en overbrengingsmiddelen daarvoor

1. De partijen zijn van oordeel dat de verspreiding van massavernietigingswapens en overbrengingsmiddelen daarvoor, zowel door als onder staten en niet-overheidsactoren, een van de ernstigste bedreigingen voor de internationale stabiliteit en veiligheid vormt.

2. De partijen komen overeen samen te werken en een bijdrage te leveren aan de bestrijding van de proliferatie van massavernietigingswapens en overbrengingsmiddelen daarvoor, door de volledige naleving en de uitvoering op nationaal niveau van de verbintenissen die zij zijn aangegaan in het kader van internationale verdragen en overeenkomsten op het gebied van ontwapening en non-proliferatie, alsmede van hun andere internationale verplichtingen op dat gebied, zoals Resolutie 1540 van de VN-Veiligheidsraad. De partijen komen overeen dat deze bepaling een essentieel element van deze Overeenkomst vormt.

3. De partijen komen verder overeen om :

a) de noodzakelijke stappen te zetten om andere relevante internationale instrumenten, waaronder resoluties van de VN-Veiligheidsraad ter zake, te ondertekenen en, met volledige eerbiediging van de ratificatieprocedures van de partijen, te ratificeren dan wel ertoe toe te treden, en de daaruit voortvloeiende verplichtingen te vervullen;

b) een doeltreffend systeem voor nationale exportcontroles op te zetten om de uitvoer en doorvoer van met massavernietigingswapens verband houdende goederen te controleren, met inbegrip van de controle van technologie voor tweëerlei gebruik op eindgebruik voor massavernietigingswapens, met doeltreffende sancties op inbreuken op deze exportcontroles.

De partijen erkennen dat de toepassing van exportcontroles geen belemmering mag vormen voor de internationale samenwerking met betrekking tot materialen, uitrusting en technologie voor vreedzame doeleinden, waarbij vreedzaam gebruik niet mag worden gebruikt als dekmantel voor proliferatie.

4. De partijen komen overeen een regelmatige politieke dialoog in te stellen ter begeleiding en consolidatie van deze elementen. De partijen kunnen er tevens naar streven deze dialoog op regionaal niveau te voeren.

ARTIKEL 9

Handvuurwapens en lichte wapens

1. De partijen erkennen dat de illegale handel in handvuurwapens en lichte wapens (SALW) en munitie daarvoor, alsmede buitensporige accumulatie, slecht beheer, inadequaate beveiligde voorraden en ongecontroleerde verspreiding ervan een ernstige bedreiging voor de vrede en de internationale veiligheid blijven vormen.

2. De partijen komen overeen hun verplichtingen met betrekking tot de aanpak van alle aspecten van de illegale handel in SALW na te komen en volledig ten uitvoer te leggen, overeenkomstig de bestaande internationale verdragen en de resoluties van de VN-Veiligheidsraad, evenals hun verbintenissen in het kader van andere internationale instrumenten op dit gebied, zoals het VN-actieprogramma ter voorkoming, bestrijding en uitbanning van de illegale handel in handvuurwapens en lichte wapens in al zijn aspecten.

3. De partijen stellen een regelmatige politieke dialoog in om inzichten en informatie uit te wisselen, ontwikkelen een gemeenschappelijke visie op de vraagstukken en problemen met betrekking tot de illegale handel in SALW en ontwikkelen capaciteit om dergelijke handel te voorkomen, te bestrijden en uit te bannen.

ARTIKEL 10

Samenwerking bij terrorismebestrijding

1. De partijen herhalen dat terrorisme moet worden voorkomen en bestreden overeenkomstig hun eigen wet- en regelgeving en met eerbiediging van de rechtsstaat, het internationale recht, met name het VN-Handvest en de relevante resoluties van de VN-Veiligheidsraad, de wetgeving inzake mensenrechten en vluchtelingen, het internationale humanitaire recht en internationale verdragen waarbij zij partij zijn, de mondiale strategie voor terrorismebestrijding van de VN, zoals beschreven in Resolutie 60/28 van de algemene Vergadering van de VN van 8 september 2006, en de Gezamenlijke verklaring van de EU en de ASEAN over samenwerking ter bestrijding van terrorisme van 28 januari 2003.

2. In dit verband komen de partijen overeen samen te werken door :

a) de implementatie te bevorderen van de relevante resoluties van de VN-Veiligheidsraad, zoals de Resoluties 1373, 1267, 1822 en 1904, en van relevante internationale verdragen en instrumenten;

ARTICLE 8

Lutte contre la prolifération des armes de destruction massive et de leurs vecteurs

1. Les parties considèrent que la prolifération des armes de destruction massive et de leurs vecteurs tant aux acteurs étatiques et non étatiques que par ceux-ci, constitue l'une des menaces les plus graves pour la stabilité et la sécurité internationales.

2. Les parties conviennent dès lors de coopérer et de contribuer à la lutte contre la prolifération des armes de destruction massive et de leurs vecteurs en respectant pleinement et en appliquant au niveau national les obligations qui leur incombent actuellement en vertu des traités et accords internationaux sur le désarmement et la non-prolifération, ainsi que les autres obligations internationales pertinentes, notamment la résolution 1540 du CSNU. Les parties conviennent que cette disposition constitue un élément essentiel du présent accord.

3. En outre, les parties conviennent :

a) de prendre les mesures qui s'imposent pour signer et ratifier, dans le respect des procédures de ratification propres aux parties, les obligations qui leur incombent en vertu d'autres instruments internationaux applicables, dont les résolutions pertinentes du CSNU, ou pour y adhérer, selon le cas, et les mettre pleinement en œuvre;

b) d'élaborer un système efficace de contrôles nationaux des exportations, qui permet de contrôler les exportations et le transit de marchandises liées aux armes de destruction massive ainsi que l'utilisation finale de technologies à double usage et qui prévoit des sanctions efficaces en cas d'infraction au régime de contrôle des exportations.

Les parties reconnaissent que la mise en œuvre des contrôles des exportations ne doit pas entraver la coopération internationale à des fins pacifiques touchant les matières, les équipements et les technologies, les utilisations à des fins pacifiques ne devant toutefois pas servir de couverture à la prolifération.

4. Les parties conviennent de mettre en place un dialogue politique régulier qui accompagnera et renforcera ces éléments. Les parties peuvent également instaurer un dialogue à l'échelle régionale.

ARTICLE 9

Armes légères et de petit calibre

1. Les parties reconnaissent que le commerce illicite des armes légères et de petit calibre (ALPC) et de leurs munitions, ainsi que leur accumulation excessive, la gestion déficiente, les stocks insuffisamment sécurisés et la dissémination incontrôlée de ces armes continuent de faire peser une grave menace sur la paix et la sécurité internationales.

2. Les parties conviennent de respecter et de mettre pleinement en œuvre leurs obligations respectives visant à lutter contre le commerce illégal des ALPC sous toutes ses formes, en vertu des accords internationaux existants et des résolutions du CSNU, ainsi que leurs engagements dans le cadre d'autres instruments internationaux applicables dans ce domaine, notamment le programme d'action des Nations unies en vue de prévenir, combattre et éliminer le commerce illicite des armes légères et de petit calibre sous toutes ses formes.

3. Les parties s'engagent à instaurer un dialogue politique régulier dans le but d'échanger des vues et des informations et de dégager une vision commune sur des questions et des problèmes liés au commerce illicite des ALPC et à renforcer la capacité des parties à prévenir, combattre et éliminer ce type de commerce.

ARTICLE 10

Coopération dans la lutte contre le terrorisme

1. Les parties réaffirment l'importance de prévenir et de lutter contre le terrorisme conformément à leurs législations et réglementations respectives et dans le respect de l'Etat de droit, du droit international, en particulier la Charte des Nations unies et les résolutions pertinentes du CSNU, les droits de l'homme, le droit des réfugiés, le droit humanitaire international, les conventions internationales auxquelles elles participent, la stratégie mondiale contre le terrorisme des Nations unies, reprise dans la résolution 60/28 de l'Assemblée générale des Nations unies du 8 septembre 2006, ainsi que la déclaration conjointe UE-ANASE sur la coopération dans la lutte contre le terrorisme adoptée le 28 janvier 2003.

2. A cette fin, les parties conviennent de coopérer comme suit :

a) en encourageant la mise en œuvre des résolutions pertinentes du CSNU, notamment les résolutions 1373, 1267, 1822 et 1904, et des conventions et instruments internationaux applicables;

b) de samenwerking tussen VN-lidstaten bij de doeltreffende implementatie van de mondiale strategie voor terrorismebestrijding van de VN te bevorderen;

c) informatie uit te wisselen en de samenwerking en coördinatie op het gebied van de rechtshandhaving via de bestaande nationale centrale bureaus van Interpol, het mondiale politiecommunicatiesysteem van Interpol (I-24/7) te verbeteren;

d) informatie uit te wisselen over terroristische groeperingen en de hen ondersteunende netwerken, overeenkomstig het nationale en internationale recht;

e) inzichten uit te wisselen over methoden om het terrorisme te bestrijden, onder meer op technisch gebied en wat betreft opleiding, en ervaringen uit te wisselen met betrekking tot deradicalisering en preventie van terrorisme;

f) de internationale consensus over de strijd tegen terrorisme en tegen de financiering daarvan te vergroten en snel overeenstemming te bereiken over het alomvattend verdrag inzake internationaal terrorisme, ter aanvulling op de bestaande VN-instrumenten voor de bestrijding van terrorisme;

g) goede praktijken uit te wisselen betreffende de bescherming van de mensenrechten in het kader van de strijd tegen het terrorisme;

h) betere implementatie en samenwerking op het gebied van terrorismebestrijding binnen de ASEM en in EU-ASEAN-verband.

ARTIKEL 11

Samenwerking op het gebied van openbaar bestuur

De partijen komen overeen samen te werken met het oog op bevordering van de capaciteitsopbouw op het gebied van openbaar bestuur. Deze samenwerking kan het uitwisselen van goede praktijken op het gebied van managementmethoden, dienstverlening, uitbreiding van de institutionele capaciteit en transparantievraagstukken omvatten.

TITEL III

HANDEL EN INVESTERINGEN

ARTIKEL 12

Algemene beginselen

1. De partijen voeren een dialoog over de bilaterale en multilaterale handel en handelsgerelateerde kwesties met het oog op de versterking van de bilaterale handelsbetrekkingen en de bevordering van het multilaterale handelssysteem ter bevordering van groei en ontwikkeling.

2. De partijen streven ernaar de verdere ontwikkeling en diversifiëring van hun handelsbetrekkingen zo veel mogelijk en tot wederzijds voordeel te bevorderen. Zij streven naar betere voorwaarden voor markttoegang door toe te werken naar de afschaffing van handelsbelemmeringen, met name niet-tarifaire belemmeringen, en maatregelen te nemen ter verbetering van de transparantie, rekening houdend met de werkzaamheden van internationale organisaties op dit gebied.

3. De partijen erkennen dat handel onontbeerlijk is voor ontwikkeling en dat bijstand in de vorm van handelspreferenties heeft bijgedragen tot de ontwikkeling van de begunstigde ontwikkelingslanden; zij streven ernaar hun overleg over dergelijke bijstand te intensiveren, met volledige eerbiediging van de WTO-regels.

4. De partijen houden elkaar op de hoogte van de ontwikkeling van het handelsbeleid en handelsgerelateerd beleid, bijvoorbeeld op het gebied van landbouw, voedselveiligheid, consumentenbescherming en milieu, waaronder afvalbeheer.

5. De partijen sporen aan tot dialoog en samenwerking om hun handels- en investeringsbetrekkingen te ontwikkelen, hun handelsproblemen op te lossen en andere handelsgerelateerde vraagstukken aan te pakken, op de in de artikelen 13 tot en met 19 beschreven terreinen.

ARTIKEL 13

Sanitaire en fytosanitaire vraagstukken

1. De partijen werken samen op het gebied van voedselveiligheid en sanitaire en fytosanitaire vraagstukken, ter bescherming van het leven en de gezondheid van mensen, dieren en planten op hun grondgebied.

b) en encourageant de coöperatie entre les Etats membres des Nations unies en vue de mettre en œuvre la stratégie mondiale des Nations unies contre le terrorisme;

c) en échangeant des informations et en renforçant la coopération et la coordination en matière d'application de la législation en utilisant les bureaux centraux nationaux existants d'Interpol via le système mondial de communication policière d'Interpol I-24/7;

d) en échangeant des informations sur les groupes terroristes et leurs réseaux de soutien, conformément au droit international et national;

e) en procédant à un échange de vues quant aux moyens et aux méthodes utilisés pour lutter contre le terrorisme, notamment dans les domaines techniques et au niveau de la formation, et en échangeant des expériences dans le domaine de la prévention du terrorisme et de la déradicalisation;

f) en coopérant pour approfondir le consensus international sur la lutte contre le terrorisme et le financement du terrorisme et en œuvrant rapidement à l'élaboration d'un accord sur la convention générale contre le terrorisme international, de manière à compléter les instruments de lutte contre le terrorisme déjà mis en place par les Nations unies;

g) en partageant les meilleures pratiques en matière de protection des droits de l'homme dans la lutte contre le terrorisme;

h) en encourageant la mise en œuvre de la lutte contre le terrorisme et la coopération accrue en la matière dans le cadre de l'ASEM et des relations UE-ANASE.

ARTICLE 11

Coopération en matière d'administration publique

Les parties conviennent de coopérer en vue de renforcer les capacités dans le domaine de l'administration publique. La coopération en la matière comprend l'échange de vues sur les meilleures pratiques relatives aux méthodes de gestion, à la fourniture de services, au renforcement des capacités institutionnelles et aux questions de transparence.

TITRE III

COMMERCE ET INVESTISSEMENT

ARTICLE 12

Principes généraux

1. Les parties s'engagent dans un dialogue sur le commerce bilatéral et multilatéral et les questions liées au commerce en vue de renforcer leurs relations commerciales bilatérales et d'accroître le rôle du système commercial multilatéral dans la promotion de la croissance et du développement.

2. Les parties s'engagent à promouvoir le développement et la diversification de leurs échanges commerciaux réciproques au niveau le plus élevé possible et à leur avantage mutuel. Elles s'engagent à améliorer les conditions d'accès au marché en œuvrant à la suppression des obstacles aux échanges, notamment les barrières non tarifaires, et en prenant des mesures visant à améliorer la transparence, tout en tenant compte des travaux effectués par les organisations internationales dans ce domaine.

3. Reconnaissant que le commerce joue un rôle indispensable dans le développement et qu'une aide sous la forme de régimes de préférences commerciales a contribué au développement des pays en développement qui en ont bénéficié, les parties s'efforcent d'intensifier les consultations sur cette aide dans le respect total des règles de l'OMC.

4. Les parties se tiennent informées de l'évolution des politiques commerciales et liées au commerce telles que la politique agricole, la politique de sécurité alimentaire, la politique de protection des consommateurs, la politique environnementale, en ce compris la gestion des déchets.

5. Les parties encouragent le dialogue et la coopération pour améliorer leurs relations commerciales et d'investissement et pour rechercher des solutions aux problèmes commerciaux et pour répondre à d'autres préoccupations liées au commerce, dans les domaines visés aux articles 13 à 19.

ARTICLE 13

Questions sanitaires et phytosanitaires

1. Les parties coopèrent en matière de sécurité alimentaire et sur les questions sanitaires et phytosanitaires afin de protéger la santé et la vie des personnes, de la faune et de la flore sur leur territoire.

2. De partijen bespreken en wisselen informatie uit over de maatregelen die zij hebben getroffen, zoals vastgesteld in de WTO-Overeenkomst inzake de uitvoering van sanitaire en fytosanitaire maatregelen, het Internationaal Verdrag voor de bescherming van planten (IPPC), de Wereldorganisatie voor diergezondheid (OIE) en de Codex alimentarius, zoals wet- en regelgeving en procedures voor certificering, inspectie en toezicht, waaronder procedures voor de vaststelling en implementatie van de afbakening van gebieden.

3. De partijen komen overeen samen te werken om capaciteit op te bouwen voor sanitaire en fytosanitaire vraagstukken en desgewenst voor dierenwelzijn.

4. De partijen zetten, wanneer een van hen daarom vraagt, een passende dialoog op om sanitaire en fytosanitaire vraagstukken en andere onder dit artikel vallende dringende vraagstukken te onderzoeken.

5. De partijen wijzen contactpunten aan voor communicatie over vraagstukken in verband met dit artikel.

ARTIKEL 14

Technische handelsbelemmeringen

1. De partijen zijn het erover eens dat samenwerking op het gebied van normalisatie, technische regelgeving en conformiteitsbeoordeling een belangrijke voorwaarde is voor de ontwikkeling van de handel.

2. De partijen stimuleren het gebruik van internationale normen, werken samen en wisselen informatie uit op het gebied van normen, conformiteitsbeoordelingsprocedures en technische regelgeving, met name in het kader van de WTO-Overeenkomst inzake technische handelsbelemmeringen. Daartoe komen de partijen overeen om, wanneer een van hen daarom vraagt, een passende dialoog op te zetten over vraagstukken in verband met technische handelsbelemmeringen en wijzen zij contactpunten aan voor communicatie over vraagstukken in verband met dit artikel.

3. De samenwerking op dit gebied kan onder meer plaatsvinden via dialoog, gezamenlijke projecten, technische bijstand en programma's voor capaciteitsopbouw.

ARTIKEL 15

Douane en vereenvoudiging van het handelsverkeer

1. De partijen wisselen ervaringen uit en gaan na in hoeverre het mogelijk is invoer-, uitvoer- en andere douaneprocedures te vereenvoudigen, de transparantie van de regelgeving met betrekking tot douane en handel te vergroten en samenwerking op het gebied van douane en doeltreffende mechanismen voor wederzijdse administratieve bijstand te ontwikkelen; zij streven er tevens naar hun standpunten op elkaar af te stemmen en gezamenlijke activiteiten te ontplooiën in de context van internationale initiatieven, waaronder vereenvoudiging van het handelsverkeer. De partijen besteden bijzondere aandacht aan de vergroting van de veiligheid en de beveiliging van de internationale handel, doeltreffende en efficiënte handhaving door de douane van intellectuele-eigendomsrechten en evenwicht tussen vereenvoudiging van het handelsverkeer en de bestrijding van fraude en onregelmatigheden.

2. Zonder afbreuk te doen aan andere vormen van samenwerking waarin deze overeenkomst voorziet, verklaren de partijen dat zij bereid zijn om te overwegen protocollen te sluiten over douanesamenwerking en wederzijdse bijstand, binnen het institutionele kader dat bij deze overeenkomst wordt ingesteld.

3. De partijen blijven in overleg middelen inzetten voor technische bijstand ter ondersteuning van de samenwerking inzake douane en vereenvoudiging van het handelsverkeer in het kader van deze overeenkomst.

ARTIKEL 16

Investerings

Met inachtneming van hun wet- en regelgeving sporen de partijen aan tot sterkere investeringsstromen door een aantrekkelijk en stabiel wederzijds investeringsklimaat te creëren door middel van een consistente dialoog die gericht is op stabiele, transparante, open en niet-discriminerende regels voor investeerders, waarbij wordt nagegaan met welke administratieve mechanismen de investeringsstromen kunnen worden vergemakkelijkt.

2. Les parties discutent et échangent des informations relatives aux mesures instaurées respectivement et prescrites par l'accord de l'OMC sur l'application des mesures sanitaires et phytosanitaires (accord SPS), la Convention internationale pour la protection des végétaux (CIPV), l'Organisation mondiale de la santé animale (OIE) et la commission du Codex Alimentarius (Codex), notamment la législation, les règles et les réglementations ainsi que les procédures de certification, d'inspection et de surveillance, y compris les procédures d'approbation de l'élaboration et de l'application des principes de zonage.

3. Les parties conviennent d'instaurer une coopération pour le renforcement des capacités sur des questions sanitaires et phytosanitaires et, le cas échéant, sur le bien-être des animaux.

4. Les parties instaurent, en temps voulu, un dialogue sur les questions sanitaires et phytosanitaires sur demande d'une ou l'autre d'entre elles d'aborder des points d'ordre sanitaire et phytosanitaire ou d'autres questions urgentes prévues par le présent article.

5. Les parties choisissent des points de contact pour la communication relative aux questions prévues par le présent article.

ARTICLE 14

Obstacles techniques au commerce

1. Les parties conviennent que la coopération concernant les normes, les réglementations techniques et l'évaluation de la conformité est un objectif essentiel pour le développement des échanges.

2. Les parties contribuent à promouvoir l'utilisation de normes internationales, coopèrent et échangent des informations sur les normes, les procédures d'évaluation de la conformité et les réglementations techniques, notamment dans le cadre de l'accord de l'OMC sur les obstacles techniques au commerce (OTC). A cette fin, les parties conviennent d'instaurer, en temps voulu, un dialogue sur les OTC sur demande de l'une ou l'autre d'entre elles et de choisir des points de contact pour la communication relative aux questions prévues par le présent article.

3. La coopération en matière d'OTC peut notamment prendre la forme d'un dialogue, de projets communs, d'une assistance technique ou de programmes de renforcement des capacités.

ARTICLE 15

Douane et facilitation des échanges

1. Les parties partagent des expériences et examinent les possibilités de simplification des procédures d'importation, d'exportation et d'autres régimes douaniers, assurent la transparence des réglementations douanières et commerciales, instaurent une coopération douanière ainsi que des mécanismes efficaces d'assistance administrative mutuelle et recherchent également une convergence de vues et une action commune dans le cadre des initiatives internationales pertinentes relevant de la facilitation des échanges. Les parties veillent particulièrement à renforcer la dimension sécurité et sûreté du commerce international, à garantir l'effectivité et l'efficacité des mesures douanières visant à faire respecter les droits de propriété intellectuelle et à garantir une approche équilibrée entre facilitation des échanges et lutte contre la fraude et les irrégularités.

2. Sans préjudice d'autres formes de coopération prévues par le présent accord, les parties affirment l'intérêt qu'elles accordent à l'examen de la conclusion des protocoles de coopération douanière et d'assistance mutuelle, dans le cadre institutionnel tracé par le présent accord.

3. Les parties continuent de mobiliser des ressources d'assistance technique afin d'appuyer la mise en œuvre de la coopération sur les questions douanières et de la facilitation des échanges en vertu du présent accord, selon les modalités convenues d'un commun accord.

ARTICLE 16

Investissement

Les parties favorisent un flux d'investissement plus important en instaurant un climat attrayant et stable pour l'investissement réciproque à travers un dialogue cohérent visant à établir une réglementation de l'investissement stable, transparente, ouverte et non discriminatoire, en explorant des mécanismes administratifs permettant de faciliter les flux d'investissement, conformément à la législation et aux réglementations nationales des parties.

ARTIKEL 17

Mededingingsbeleid

1. De partijen bevorderen het invoeren en toepassen van mededingingsregels en de instelling van mededingingsautoriteiten om deze regels te implementeren. De partijen streven ernaar de regels op doeltreffende, niet-discriminerende en transparante wijze toe te passen teneinde de rechtszekerheid op hun grondgebied te garanderen.

2. Daartoe ontwikkelen de partijen activiteiten voor capaciteitsopbouw op het gebied van het mededingingsbeleid, afhankelijk van de financiële middelen die daarvoor beschikbaar zijn in het kader van de samenwerkingsinstrumenten en -programma's van de partijen.

ARTIKEL 18

Diensten

1. De partijen gaan een consistente dialoog aan die met name gericht is op het uitwisselen van informatie over hun respectieve regelgeving, het stimuleren van toegang tot elkaars markt, met inbegrip van e-commerce, het bevorderen van toegang tot bronnen van kapitaal en technologie, en het stimuleren van de handel in diensten tussen beide regio's en op de markten van derde landen.

2. De partijen erkennen het concurrentievermogen van hun respectieve dienstensectoren en overleggen over de manier waarop kansen voor de handel in diensten op elkaars markt kunnen worden benut.

ARTIKEL 19

Intellectuele-eigendomsrechten

1. De partijen bevestigen het grote belang dat zij hechten aan de bescherming van intellectuele-eigendomsrechten en verbinden zich ertoe passende maatregelen te nemen om deze rechten adequaat en doeltreffend te beschermen en te handhaven, waarbij zij erop toezien dat deze maatregelen in overeenstemming zijn met de beste praktijken en de internationale normen waaraan de partijen zijn gebonden.

2. De partijen helpen elkaar bij het inventariseren en implementeren van programma's op het gebied van intellectuele eigendom die bijdragen aan de bevordering van technologische innovatie, de vrijwillige overdracht van technologie en de opleiding van personeel en werken samen aan de tenuitvoerlegging van de Ontwikkelingsagenda van de Wereldorganisatie voor de Intellectuele Eigendom (WIPO).

3. De partijen komen overeen de samenwerking te stimuleren met betrekking tot geografische aanduidingen en de bescherming daarvan en de bescherming van plantensoorten, waarbij waar nodig onder andere rekening wordt gehouden met de rol van de Internationale Unie tot bescherming van kweekproducten (UPOV).

4. De partijen wisselen informatie en ervaringen uit op het gebied van intellectuele-eigendomsrechten en het voorkomen van inbreuken daarop, met name de bestrijding van namaak en piraterij, door douanesamenwerking en andere passende samenwerkingsvormen tot stand te brengen en organisaties op te richten en te versterken die intellectuele-eigendomsrechten controleren en beschermen.

TITEL IV

SAMENWERKING OP HET GEBIED VAN JUSTITIE EN VEILIGHEID

ARTIKEL 20

Juridische samenwerking

1. De partijen erkennen het cruciale belang van de rechtsstaat en de versterking van alle daarmee samenhangende instellingen.

2. De partijen kunnen ook informatie uitwisselen over de beste praktijken met betrekking tot rechtsstelsels en wetgeving.

ARTIKEL 21

Samenwerking op het gebied van drugsbestrijding

1. De partijen zorgen bij hun samenwerking voor een evenwichtige aanpak door middel van doeltreffende coördinatie tussen de bevoegde autoriteiten, te weten de belangrijkste narcoticadienst en de instanties op het gebied van volksgezondheid, justitie, onderwijs, jongeren, sociale voorzieningen, douane en binnenlandse zaken, en andere relevante sectoren en belanghebbenden, om het aanbod van en de vraag naar drugs terug te dringen, het effect daarvan op druggebruikers, hun familie en de samenleving in het algemeen te verkleinen en precursoren beter te controleren.

ARTICLE 17

Politique de concurrence

1. Les parties contribuent à promouvoir l'instauration et le maintien en place de règles de concurrence et des autorités chargées de les mettre en œuvre. Elles encouragent l'application de ces règles de manière efficace, non discriminatoire et transparente afin de favoriser la sécurité juridique sur leurs territoires respectifs.

2. A cette fin, les parties renforcent leurs capacités dans le domaine de la politique de concurrence en fonction de la disponibilité des financements de ces activités prévus par les programmes et les instruments de coopération des parties.

ARTICLE 18

Services

1. Les parties conviennent d'instaurer un dialogue cohérent visant notamment à échanger des informations sur leurs environnements réglementaires respectifs, à promouvoir l'accès à leurs marchés respectifs, y compris au commerce électronique, et aux sources de capital et de technologie, et à favoriser le commerce de services entre les parties et sur les marchés de pays tiers.

2. Reconnaisant la compétitivité du secteur des services de chacune, les parties s'engagent à discuter du moyen de tirer parti des perspectives offertes par le commerce des services sur leurs marchés respectifs.

ARTICLE 19

Droits de propriété intellectuelle

1. Les parties réaffirment l'importance qu'elles accordent à la protection des droits de propriété intellectuelle (PI) et s'engagent à prendre les mesures nécessaires pour assurer une protection et un respect appropriés et efficaces de ces droits, en veillant à ce que ces mesures soient conformes aux meilleures pratiques et aux normes internationales que les parties se sont engagées à respecter.

2. Les parties s'aident mutuellement à identifier et à mettre en œuvre des programmes relatifs à la PI qui contribuent à promouvoir l'innovation technologique ainsi que le transfert volontaire de technologie et la formation des ressources humaines et elles coopèrent dans le cadre de la mise en œuvre de l'agenda du développement de l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle (OMPI).

3. Les parties conviennent de renforcer la coopération sur les indications géographiques en ce compris leur protection ainsi que dans le domaine de la protection des obtentions végétales, en tenant notamment compte, le cas échéant, du rôle de l'Union internationale pour la protection des obtentions végétales (UPOV).

4. Les parties échangent des informations et des expériences en matière de pratiques de propriété intellectuelle et de prévention des violations des droits de PI (en particulier la lutte contre la contrefaçon et la piraterie), notamment à travers une coopération douanière et d'autres formes appropriées de coopération ainsi que la création et le renforcement d'organisations de contrôle et de protection de ces droits.

TITRE IV

COOPERATION EN MATIERE DE JUSTICE ET DE SECURITE

ARTICLE 20

Coopération juridique

1. Les parties reconnaissent l'importance particulière de l'Etat de droit et du renforcement de toutes les institutions pertinentes.

2. La coopération entre les parties comprend également l'échange d'informations relatives aux meilleures pratiques en matière de systèmes juridiques et de législation.

ARTICLE 21

Coopération dans la lutte contre les drogues illicites

1. Les parties coopèrent pour garantir une approche équilibrée au moyen d'une coordination efficace entre les autorités compétentes, notamment de la principale agence de lutte contre la drogue, et les secteurs de la santé, de la justice, de l'éducation, de la jeunesse, de la sécurité sociale, des douanes et de l'intérieur ainsi que les autres secteurs pertinents et les autres parties intéressées concernées dans le but de réduire l'offre et la demande de drogues illicites et l'incidence de celles-ci sur les consommateurs de drogue, leurs familles et la société dans son ensemble et d'assurer un contrôle plus efficace des précurseurs.

2. De partijen spreken af hoe zij zullen samenwerken om deze doelstellingen te verwezenlijken. De acties worden gebaseerd op onderling overeengekomen beginselen, overeenkomstig de desbetreffende internationale verdragen waarbij zij partij zijn, de politieke verklaring en de verklaring inzake richtsnoeren om de vraag naar drugs te verminderen, die zijn aangenomen door de twintigste speciale zitting inzake drugs van de algemene Vergadering van de VN van juni 1998 en de politieke verklaring en het actieplan over internationale samenwerking met het oog op een geïntegreerde en evenwichtige strategie om het drugsprobleem in de wereld aan te pakken, die zijn aangenomen op de bijeenkomst op hoog niveau van de tweeënvijftigste zitting van de VN-Commissie voor verdovende middelen van maart 2009.

3. De samenwerking tussen de partijen omvat technische en administratieve bijstand, met name op de volgende terreinen :

- a) de opstelling van nationale wetgeving en nationaal beleid;
- b) de oprichting van nationale instellingen en informaticentra;
- c) steun voor maatschappelijke organisaties die zich bezighouden met het terugdringen van de vraag naar en de schadelijke effecten van drugs;
- d) de opleiding van personeel;
- e) de uitbreiding van de handhaving en de uitwisseling van informatie overeenkomstig de binnenlandse wetgeving;
- f) onderzoek in verband met drugs;
- g) de opstelling van drugsprofielen en voorkomen dat gevaarlijke drugs en verdovende middelen worden geproduceerd en dat misbruik wordt gemaakt van gecontroleerde precursoren, met name stoffen die onontbeerlijk zijn voor de vervaardiging van verdovende middelen;
- h) andere door de partijen onderling overeengekomen terreinen.

ARTIKEL 22

Samenwerking bij de bestrijding van het witwassen van geld en de financiering van terrorisme

1. De partijen zijn het erover eens dat zij moeten samenwerken om te voorkomen dat de opbrengsten van criminele activiteiten zoals drugs-handel en corruptie worden witgewassen.

2. De partijen komen overeen juridische, technische en administratieve bijstand te leveren voor de ontwikkeling en uitvoering van voorschriften en de efficiënte werking van mechanismen ter bestrijding van het witwassen van geld en de financiering van terrorisme. Door de samenwerking moet het met name mogelijk worden relevante informatie uit te wisselen in het kader van de respectieve wetgevingen en passende normen vast te stellen voor de bestrijding van het witwassen van geld en de financiering van terrorisme, die vergelijkbaar zijn met die van de Unie en de internationale instanties op dit gebied, zoals de Financial Action Task Force (FATF).

3. De partijen stimuleren de samenwerking op het gebied van de bestrijding van het witwassen van geld en de financiering van terrorisme, onder meer door projecten voor capaciteitsopbouw.

ARTIKEL 23

Bestrijding van georganiseerde misdaad en corruptie

1. De partijen komen overeen samen te werken om georganiseerde misdaad en corruptie te bestrijden, zoals bepaald in het VN-Verdrag tegen grensoverschrijdende georganiseerde misdaad en de bijbehorende protocollen en het VN-Verdrag tegen corruptie. In het kader van de samenwerking stimuleren de partijen de implementatie van deze verdragen en andere relevante instrumenten waarbij zij partij zijn.

2. Naar gelang van de beschikbare middelen omvat deze samenwerking maatregelen en projecten voor capaciteitsopbouw.

3. De partijen komen overeen samenwerking tot stand te brengen tussen autoriteiten, instanties en diensten op het gebied van wetshandhaving en bij te dragen tot het verstoren en neutraliseren van grensoverschrijdende misdaad dreigingen voor beide partijen, binnen hun respectieve wetgeving. De samenwerking tussen deze autoriteiten, instanties en diensten op het gebied van wetshandhaving kan geschieden in de vorm van wederzijdse bijstand bij onderzoeken, uitwisseling van onderzoekstechnieken, gezamenlijke opleidingsprogramma's voor personeel van wetshandavingsinstanties en andere gezamenlijke activiteiten en bijstand, waaronder de bestaande nationale centrale bureaus van Interpol, via het mondiale politiecommunicatiesysteem van Interpol (I-24/7) of een vergelijkbaar systeem voor de uitwisseling van informatie, zoals overeen te komen door de partijen.

2. Les parties s'entendent sur les modalités de la coopération à mettre en œuvre pour réaliser ces objectifs. Les actions sont basées sur des principes communs relevant des conventions internationales auxquelles les parties participent, de la déclaration politique et de la déclaration sur les orientations à suivre pour réduire la demande de stupéfiants adoptées par la 20e session spéciale de l'Assemblée générale des Nations unies sur les drogues en juin 1998 et de la déclaration politique et du plan d'action relatifs à la coopération internationale dans la perspective d'une stratégie intégrée et équilibrée de lutte contre le problème mondial de la drogue adoptés lors du Débat de haut niveau de la cinquante-deuxième session de la Commission sur les drogues narcotiques en mars 2009.

3. La coopération entre les parties comprend une assistance technique et administrative, notamment dans les domaines suivants :

- a) l'élaboration de la législation et des politiques nationales;
- b) la création d'institutions et de centres d'information;
- c) le soutien aux efforts déployés par la société civile en matière de drogues et aux efforts visant à réduire la demande de ces drogues et les dommages causés par elles;
- d) la formation du personnel;
- e) le renforcement de l'application de la loi et échange d'informations conformément à la législation nationale;
- f) la recherche en matière de drogues;
- g) le profil de drogues et la prévention de la fabrication des drogues dangereuses/narcotiques et du détournement des précurseurs contrôlés, en particulier des substances nécessaires à la fabrication des drogues illicites;
- h) tout autre domaine convenu d'un commun accord par les parties.

ARTICLE 22

Coopération dans la lutte contre le blanchiment de capitaux et le financement du terrorisme

1. Les parties conviennent de la nécessité d'œuvrer et de coopérer à la prévention du blanchiment de capitaux provenant d'activités criminelles telles que le trafic de drogues et la corruption.

2. Les deux parties conviennent de promouvoir une assistance juridique, technique et administrative ayant pour objet l'élaboration et la mise en œuvre de réglementations et l'efficacité du fonctionnement des mécanismes destinés à lutter contre le blanchiment des capitaux et le financement du terrorisme. La coopération permettra notamment des échanges d'informations utiles dans leurs cadres législatifs respectifs et l'adoption de normes appropriées pour lutter contre le blanchiment de capitaux et le financement du terrorisme, équivalant à celles adoptées par l'Union et les organismes internationaux actifs dans ce domaine, comme le Groupe d'action financière (GAFI).

3. Les deux parties encouragent la coopération dans la lutte contre le blanchiment de capitaux et le financement du terrorisme, notamment en mettant en place des projets de renforcement des capacités.

ARTICLE 23

Lutte contre la criminalité organisée et la corruption

1. Les parties conviennent de coopérer dans la lutte contre la criminalité organisée et la corruption prévue par la convention des Nations unies contre la criminalité transnationale organisée et ses protocoles additionnels, et la convention des Nations unies contre la corruption. Cette coopération a pour but la promotion et la mise en œuvre des conventions et des autres instruments applicables auxquels elles sont parties.

2. En fonction des ressources disponibles, cette coopération comprend des mesures et des projets de renforcement des capacités.

3. Les parties conviennent de coopérer au niveau de leurs autorités, agences et services de répression et de contribuer à l'arrêt et à la disparition des menaces de la criminalité transnationale communes aux deux parties dans le cadre de leurs législations respectives. Cette coopération entre autorités, agences et services de répression peut revêtir la forme d'une assistance mutuelle dans les enquêtes, d'un partage des techniques d'investigation, d'une formation et d'un enseignement communs offerts au personnel des services de répression et de tout autre type d'activités et d'assistance conjointes, notamment les bureaux centraux nationaux existants d'Interpol via le système mondial de communication policière d'Interpol I-24/7 ou un système similaire d'échange d'information, à déterminer d'un commun accord entre les parties.

ARTIKEL 24

Bescherming van persoonsgegevens

1. De partijen komen overeen samen te werken om het niveau van bescherming van persoonsgegevens te verbeteren overeenkomstig de strengste internationale normen, zoals onder andere vervat in de Guidelines for the Regulation of Computerized Personal Data Files die werden vastgesteld bij Resolutie 45/95 van de algemene Vergadering van de VN van 14 december 1990.

2. De verbetering van de gegevensbescherming door intensiever samen te werken op het gebied van de bescherming van persoonsgegevens kan bijvoorbeeld technische bijstand omvatten in de vorm van de uitwisseling van informatie en deskundigheid, wat onder andere het volgende kan inhouden :

a) het delen en uitwisselen van informatie, enquêtes, onderzoek, beleid, procedures en goede praktijken met betrekking tot gegevensbescherming;

b) het organiseren en/of bijwonen van gezamenlijke trainingen en opleidingsprogramma's, overleg en conferenties om het bewustzijn met betrekking tot gegevensbescherming te vergroten;

c) de uitwisseling van professionals en deskundigen om het gegevensbeschermingsbeleid te bestuderen.

ARTIKEL 25

Vluchtelingen en binnenlands ontheemden

De partijen blijven waar nodig samenwerken met betrekking tot vraagstukken in verband met het welzijn van vluchtelingen en binnenlands ontheemden, waarbij rekening wordt gehouden met de reeds verstrekte hulp, en zoeken naar duurzame oplossingen.

TITEL V

SAMENWERKING INZAKE MIGRATIE EN MARITIEME ARBEID

ARTIKEL 26

Samenwerking op het gebied van migratie en ontwikkeling

1. De partijen bevestigen opnieuw dat het van belang is de migratiestromen tussen hun grondgebieden gezamenlijk te beheersen. Om de samenwerking te versterken, stellen de partijen een mechanisme in voor een brede dialoog en overleg over alle migratiegerelateerde vraagstukken. Het thema migratie moet worden geïntegreerd in de nationale strategieën en ontwikkelingskaders voor de economische en sociale ontwikkeling van de landen van herkomst, doorreis of bestemming van de migranten.

2. De samenwerking tussen de partijen moet gebaseerd worden op een specifieke analyse van de behoeften, uitgevoerd in wederzijds overleg en volgens wederzijdse afspraken tussen de partijen en overeenkomstig de desbetreffende nationale en EU-wetgeving. De samenwerking richt zich met name op :

a) de factoren waardoor mensen hun eigen land willen verlaten en worden aangetrokken door andere landen (push- en pullfactoren voor migratie);

b) de ontwikkeling en tenuitvoerlegging van nationale wetgeving en praktijken met betrekking tot de bescherming en de rechten van migranten, teneinde te voldoen aan de internationale instrumenten op grond waarvan de rechten van migranten moeten worden geëerbiedigd;

c) de ontwikkeling en tenuitvoerlegging van nationale wetgeving en praktijken met betrekking tot internationale bescherming, teneinde te voldoen aan de bepalingen van het op 28 juli 1951 ondertekende Verdrag betreffende de status van vluchtelingen en het op 31 januari 1967 ondertekende protocol daarbij, en andere relevante internationale instrumenten, teneinde ervoor te zorgen dat het beginsel van « non-refoulement » wordt gerespecteerd;

d) de toelatingscriteria, alsmede de rechten en de status van de toegelaten personen, eerlijke behandeling en integratiemogelijkheden voor legale buitenlandse ingezetenen, onderwijs en opleiding en maatregelen tegen racisme, discriminatie en vreemdelingenhaat;

e) de vaststelling van doeltreffend preventief beleid voor de aanpak van de aanwezigheid van onderdanen van de andere partij die niet of niet langer voldoen aan de voorwaarden voor toegang tot en verblijf op het grondgebied van de betrokken partij, en de aanpak van mensensmokkel en -handel, met inbegrip van de bestrijding van netwerken van mensensmokkelaars en -handelaars en de bescherming van hun slachtoffers;

ARTICLE 24

Protection des données à caractère personnel

1. Les parties conviennent de coopérer pour augmenter le niveau de protection des données à caractère personnel en tenant compte des meilleures pratiques internationales, notamment celles contenues dans les lignes directrices pour la réglementation des dossiers informatisés de données à caractère personnel adoptées par résolution 45/95 de l'Assemblée générale des Nations unies du 14 décembre 1990.

2. Le renforcement de la protection des données par l'intensification de la coopération relative à la protection des données à caractère personnel comprend, entre autres, l'assistance technique sous forme d'échange d'informations et d'expertise, qui peut comporter notamment, mais pas uniquement, les éléments suivants :

a) le partage et l'échange d'informations, d'enquêtes, de recherches, de politiques, de procédures et de meilleures pratiques en matière de protection des données;

b) l'organisation de et/ou la participation à des formations et des programmes éducatifs communs et à des dialogues et des conférences ayant pour objet la sensibilisation à la protection des données des deux parties;

c) l'échange de professionnels et d'experts chargés d'examiner les politiques de protection des données.

ARTICLE 25

Réfugiés et déplacés internes

Les parties s'efforcent de poursuivre, le cas échéant, la coopération sur des questions relatives au bien-être des réfugiés et des déplacés internes, en tenant compte du travail et de l'assistance déjà fournis, notamment la recherche de solutions durables.

TITRE V

COOPERATION EN MATIERE DE MIGRATION ET DE TRAVAIL MARITIME

ARTICLE 26

Coopération en matière de migration et de développement

1. Les parties réaffirment l'importance d'une gestion commune des flux migratoires entre leurs territoires. Afin de renforcer la coopération, les parties établissent un mécanisme de dialogue et de consultation approfondis sur toutes les questions de migration. Les questions de migration sont intégrées aux stratégies nationales/au cadre de développement national pour le développement socio-économique des pays d'origine, de transit et de destination des migrants.

2. La coopération entre les parties se base sur une évaluation des besoins spécifiques menée en consultation mutuelle et d'un commun accord entre les parties et est mise en œuvre conformément aux législations de l'Union et nationales pertinentes en vigueur. Elle sera notamment axée sur :

a) les facteurs de poussée et d'attraction de la migration;

b) l'élaboration et l'application d'une législation et de pratiques nationales relatives à la protection et aux droits des migrants, en vue de satisfaire aux dispositions des instruments internationaux applicables qui garantissent le respect des droits des migrants;

c) l'élaboration et l'application d'une législation et de pratiques nationales en matière de protection internationale, en vue de satisfaire aux dispositions de la Convention relative au statut des réfugiés signée le 28 juillet 1951, du protocole y relatif signé le 31 janvier 1967 et des autres instruments internationaux applicables, et d'assurer ainsi le respect du principe de non-refoulement;

d) les règles d'admission et les droits et statuts des personnes admises, l'application de traitements et de pistes équitables pour l'intégration des non-ressortissants résidents en situation légale, l'éducation et la formation ainsi que les mesures de lutte contre le racisme, la discrimination et la xénophobie;

e) l'établissement d'une politique efficace et préventive de lutte contre la présence sur leur territoire d'un ressortissant de l'autre partie qui ne remplit pas ou plus les conditions d'entrée, de séjour ou de résidence sur le territoire de la partie concernée, contre le trafic et la traite des êtres humains, en ce compris les moyens de lutter contre les réseaux de passeurs et de trafiquants d'êtres humains et de protéger les victimes de ces pratiques;

f) de terugkeer van personen als bedoeld in lid 2, onder e), van dit artikel, onder humane en waardige omstandigheden, en het stimuleren van hun vrijwillige en duurzame terugkeer naar het land van oorsprong, en de toelating/overname van dergelijke personen zoals bedoeld in lid 3 van dit artikel. Bij de terugkeer van deze personen wordt rekening gehouden met het recht van de partijen om verblijfsti-tels en -vergunningen te verlenen in schrijnende gevallen of om humanitaire redenen, en met het beginsel van non-refoulement;

g) kwesties van wederzijds belang op het gebied van visa, beveiliging van reisdocumenten en grensbewaking;

h) migratie- en ontwikkelingsvraagstukken, waaronder ontwikkeling van het menselijk potentieel, sociale bescherming, maximalisering van de voordelen van migratie, gender en ontwikkeling, ethisch verantwoorde aanwerving van personeel, circulaire migratie en de integratie van migranten.

3. In het kader van de samenwerking op dit vlak en onverminderd de noodzaak om de slachtoffers van mensenhandel te beschermen, komen de partijen tevens het volgende overeen :

a) de Filipijnen nemen elke in lid 2, onder e), van dit artikel bedoelde onderdaan die zich op het grondgebied van een lidstaat bevindt, op verzoek van die lidstaat onverwijld over zodra de nationaliteit van de betrokkene is vastgesteld en de geldende procedures in de lidstaat zijn afgerond;

b) elke lidstaat neemt elke in lid 2, onder e), van dit artikel bedoelde onderdaan die zich op het grondgebied van de Filipijnen bevindt, op verzoek van de Filipijnen onverwijld over zodra de nationaliteit van de betrokkene is vastgesteld en de geldende procedures in de Filipijnen zijn afgerond;

c) voor dergelijke doeleinden verstrekken de lidstaten en de Filipijnen hun onderdanen de vereiste documenten. Verzoeken om toelating of overname worden door de verzoekende staat ingediend bij de bevoegde autoriteit van de aangezochte staat.

Als de betrokken persoon niet in het bezit is van passende identiteitsdocumenten of een ander bewijs van zijn of haar nationaliteit, verzoeken de Filipijnen of de lidstaat onverwijld de bevoegde diplomatieke of consulaire vertegenwoordiging om de nationaliteit van de betrokkene te bevestigen, zo nodig door een gesprek met de betrokkene te voeren; zodra is vastgesteld dat het om een onderdaan van de Filipijnen of van een lidstaat gaat, zorgt de bevoegde autoriteit van de Filipijnen of de lidstaat voor passende documenten.

4. De partijen komen overeen zo spoedig mogelijk een overeenkomst te sluiten inzake de toelating en overname van hun onderdanen, inclusief een bepaling over de overname van onderdanen van andere landen en staatloze personen.

ARTIKEL 27

Maritieme arbeid, opleiding en scholing

1. De partijen komen overeen samen te werken op het gebied van maritieme arbeid om fatsoenlijke leef- en werkomstandigheden voor zeelieden en hun persoonlijke veiligheid en bescherming te stimuleren en te handhaven, evenals beleid en programma's voor gezondheid en veiligheid op het werk.

2. De partijen komen voorts overeen samen te werken op het gebied van opleiding, scholing en certificering van zeelieden om ervoor te zorgen dat de arbeid op schepen veilig en efficiënt wordt uitgevoerd en milieuschade wordt voorkomen; hieronder valt ook bijscholing van bemanningen in verband met nieuwe eisen op het gebied van de scheepvaart en de technologische vooruitgang.

3. De partijen eerbiedigen de beginselen en bepalingen van het Zeerechtverdrag van de Verenigde Naties van 1982, met name wat betreft de rechten en plichten van de partijen met betrekking tot de arbeidsomstandigheden, de bemanning en de sociale omstandigheden op schepen die onder hun vlag varen, het Internationale Verdrag betreffende de normen voor zeevarenden inzake opleiding, diplomering en wachtdienst (STCW-verdrag), zoals gewijzigd, wat betreft opleiding en bekwaamheidseisen, en de beginselen en bepalingen van relevante internationale instrumenten waarbij beide partijen zijn aangesloten.

4. De samenwerking op dit gebied wordt gebaseerd op overleg en dialoog tussen de partijen, waarbij met name aandacht wordt besteed aan :

a) opleiding en scholing voor zeelieden;

b) uitwisseling van informatie en ondersteuning betreffende met de zeevaart verband houdende activiteiten;

f) le retour des personnes visées au paragraphe 2, point e), du présent article, dans des conditions humaines et dignes ainsi que la promotion de leur retour volontaire et durable dans les pays d'origine, et leur admission/réadmission conformément au paragraphe 3 du présent article. Le retour de ces personnes s'effectue dans le respect du droit des parties d'accorder des permis ou autorisations de séjour dans le cadre d'un séjour pour raisons de bienveillance ou humanitaires et du principe de non-refoulement;

g) les questions considérées comme présentant un intérêt commun dans le domaine des visas, de la sécurité des documents de voyage et de la gestion des frontières;

h) les questions de migration et de développement, en ce compris le développement des ressources humaines, la protection sociale, la maximisation des avantages de la migration, le sexe et le développement, le recrutement éthique et les migrations circulaires ainsi que l'intégration des migrants.

3. Dans le cadre de la coopération en la matière et sans préjudice de la nécessité de protéger les victimes de la traite des êtres humains, les parties conviennent en outre des éléments suivants :

a) les Philippines réadmettent tout ressortissant visé au paragraphe 2, point e), du présent article et présent sur le territoire d'un Etat membre sur demande de ce dernier, dans un délai raisonnable, dès que la nationalité a été établie et que les règles de procédure ont été respectées dans l'Etat membre;

b) chaque Etat membre réadmet tout ressortissant visé au paragraphe 2, point e) du présent article et présent sur le territoire de la République des Philippines sur demande de celle-ci, dans un délai raisonnable, dès que la nationalité a été établie et que les règles de procédure ont été respectées dans la République des Philippines;

c) Les Etats membres et les Philippines fourniront à leurs ressortissants les documents nécessaires à ces fins. Toute demande d'admission ou de réadmission est transmise par l'Etat requérant à l'autorité compétente de l'Etat requis.

Si l'intéressé ne possède aucun document d'identité approprié ou d'autre preuve de sa nationalité, les Philippines ou l'Etat membre demandent immédiatement à la représentation consulaire ou diplomatique compétente d'établir la nationalité, le cas échéant au cours d'un entretien; et une fois qu'il a été établi que l'intéressé est un ressortissant des Philippines ou de l'Etat membre, les documents appropriés sont remis par les autorités compétentes des Philippines ou de l'Etat membre.

4. Les parties conviennent de conclure, dans les plus brefs délais, un accord d'admission/de réadmission de leurs ressortissants, comprenant une disposition relative à la réadmission des ressortissants d'autres Etats et des apatrides.

ARTICLE 27

Travail maritime, éducation et formation

1. Les parties conviennent de coopérer dans le domaine du travail maritime afin de promouvoir et de défendre des conditions de vie et de travail décentes pour les gens de mer, la sécurité et la protection des gens de mer, la sécurité au travail et les programmes et politiques en matière de santé.

2. En outre, les parties conviennent de coopérer dans le domaine de l'éducation maritime, de la formation et de la délivrance de brevets aux gens de mer afin de garantir la sécurité et l'efficacité des opérations maritimes et d'empêcher les atteintes à l'environnement; en ce compris la mise à niveau des compétences des équipages pour les adapter aux nouvelles exigences du secteur de la pêche et des avancées technologiques.

3. Les parties respectent et observent les principes et les dispositions de la Convention des Nations unies sur le droit de la mer de 1982, notamment en ce qui concerne les droits et obligations de chaque partie par rapport aux conditions de travail, à l'équipage et aux questions sociales sur les navires battant leur pavillon; la Convention internationale sur les normes de formation des gens de mer, de délivrance des brevets et de veille (Convention STCW) telle qu'amendée, quant à la formation des gens de mer et aux exigences en matière de compétences; ainsi que les principes et les dispositions des instruments internationaux applicables auxquels elles sont parties.

4. La coopération en la matière devra reposer sur une consultation mutuelle et un dialogue entre les parties et être axée, entre autres, sur :

a) l'éducation et la formation dans le secteur maritime;

b) l'échange d'informations et l'assistance dans le cadre des activités maritimes;

- c) toegepaste leermethoden en beste praktijken op opleidingsgebied;
- d) programma's voor de aanpak van piraterij en terrorisme op zee;
- e) het recht van zeelieden op een veilige werkomgeving, fatsoenlijke werk- en leefomstandigheden aan boord en bescherming van de gezondheid, medische zorg, welzijnsmaatregelen en andere vormen van sociale bescherming.

TITEL VI

ECONOMISCHE SAMENWERKING, ONTWIKKELINGS-
SAMENWERKING, EN ANDERE SECTOREN

ARTIKEL 28

Werkgelegenheid en sociale zaken

1. De partijen komen overeen de samenwerking op het gebied van werkgelegenheid en sociale zaken te intensiveren, met inbegrip van onder meer de samenwerking inzake regionale en sociale cohesie, de in artikel 26, lid 2, onder b), bedoelde samenwerking, samenwerking inzake gezondheid en veiligheid op het werk, ontwikkeling van vaardigheden, gelijke kansen voor mannen en vrouwen en fatsoenlijk werk, teneinde de sociale dimensie van de mondialisering te versterken.

2. De partijen bevestigen dat steun moet worden verleend voor het mondialiseringsproces, dat voordeel oplevert voor alle betrokkenen en dat volledige en productieve werkgelegenheid en fatsoenlijk werk moeten worden gestimuleerd als basisvoorwaarde voor duurzame ontwikkeling en armoedebestrijding, zoals bekrachtigd in Resolutie 60/1 van de algemene Vergadering van de VN van 24 oktober 2005 inzake de resultaten van de wereldtop van 2005 en de ministeriële verklaring van de bijeenkomst op hoog niveau van de Economische en Sociale Raad van de VN van juli 2006 (E/2006/L.8 van 5 juli 2006). De partijen houden rekening met de kenmerken van en verschillen in hun economische en sociale situatie.

3. De partijen bevestigen hun verbintenis om de internationaal erkende arbeidsnormen en sociale normen, zoals die zijn vastgelegd in met name de verklaring over de fundamentele principes en rechten met betrekking tot werk van de Internationale Arbeidsorganisatie (IAO) en de IAO-verdragen waarbij zij partij zijn, te eerbiedigen, te bevorderen en te verwezenlijken; zij komen overeen daartoe samen te werken aan in overleg vast te stellen programma's en projecten voor specifieke technische bijstand. De partijen komen voorts overeen een dialoog, samenwerking en initiatieven te ontwikkelen met betrekking tot thema's die van wederzijds belang zijn op bilateraal of multilateraal niveau, zoals op het niveau van de VN, de IOM, de IAO en de ASEM en in EU-ASEAN-verband.

ARTIKEL 29

Ontwikkelingssamenwerking

1. Het primaire doel van ontwikkelingssamenwerking is om duurzame ontwikkeling aan te moedigen, waarmee wordt bijgedragen aan de bestrijding van armoede en de verwezenlijking van internationaal overeengekomen ontwikkelingsdoelen, zoals de Millenniumdoelstellingen voor ontwikkeling. De partijen onderhouden een regelmatige dialoog over ontwikkelingssamenwerking, overeenkomstig hun respectieve prioriteiten en gebieden van wederzijds belang.

2. De dialoog over ontwikkelingssamenwerking richt zich onder andere op :

- a) bevordering van menselijke en sociale ontwikkeling;
- b) streven naar duurzame en inclusieve economische groei;
- c) bevordering van milieubehoud en goed beheer van natuurlijke hulpbronnen, waaronder bevordering van beste praktijken;
- d) beperking van het effect en beheersing van de gevolgen van klimaatverandering;
- e) capaciteitsopbouw ter verbetering van de integratie in de wereld-economie en het internationale handelsstelsel;
- f) stimulering van de hervorming van de overheidssector, met name wat betreft het beheer van de overheidsfinanciën om de sociale dienstverlening te verbeteren;
- g) totstandbrenging van processen in verband met de beginselen van de Verklaring van Parijs over de doeltreffendheid van hulp, de Actieagenda van Accra en andere internationale verbintenissen met betrekking tot de tenuitvoerlegging en de doeltreffendheid van hulp.

c) les méthodes d'apprentissage appliquées et les meilleures pratiques en termes de formation;

d) les programmes destinés à lutter contre la piraterie et le terrorisme en mer;

e) le droit des gens de mer à un lieu de travail sûr et sécurisé, à des conditions de vie et de travail décentes à bord des navires, à la protection sanitaire, aux soins médicaux, à des mesures de bien-être et aux autres formes de protection sociale.

TITRE VI

ECONOMIE ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT,
ET AUTRES SECTEURS

ARTICLE 28

Emploi et affaires sociales

1. Les parties conviennent de renforcer la coopération dans le domaine de l'emploi et des affaires sociales, notamment la coopération en matière de cohésion sociale et régionale, en vertu de l'article 26, paragraphe 2, point b), de santé et de sécurité au travail, de développement des compétences, d'égalité entre les sexes et de travail décent, dans le but d'accroître la dimension sociale de la mondialisation.

2. Les parties réaffirment la nécessité de contribuer au processus de mondialisation, profitable à tous, et de promouvoir le plein-emploi productif et le travail décent en tant que fondement du développement durable et de la réduction de la pauvreté, tel qu'institué par la résolution 60/1 de l'Assemblée générale des Nations unies du 24 octobre 2005 (Document final du Sommet mondial de 2005) et la Déclaration ministérielle du Débat de haut niveau du Conseil économique et social des Nations unies de juillet 2006 (Conseil économique et social des Nations unies E/2006/L.8 du 5 juillet 2006). Les parties tiennent compte de leurs caractéristiques respectives et de leurs situations socio-économiques différentes.

3. Réaffirmant leur engagement à respecter, promouvoir et mettre en œuvre les normes de travail et sociales internationalement reconnues, notamment énoncées dans la Déclaration relative aux principes et droits fondamentaux au travail de l'Organisation internationale du travail (OIT) et les conventions de l'OIT auxquelles elles participent, les parties conviennent de coopérer sur des projets et des programmes d'assistance technique spécifiques faisant l'objet d'un commun accord. De même, les parties conviennent d'instaurer un dialogue, une coopération et des initiatives sur des sujets d'intérêt commun sur le plan bilatéral ou multilatéral, notamment au niveau des Nations unies, de l'OIM, de l'OIT, de l'ASEM et des relations UE-ANASE.

ARTICLE 29

Coopération au développement

1. La coopération au développement a pour principal objectif la promotion du développement durable, qui contribuera à réduire la pauvreté et à réaliser les objectifs de développement adoptés au niveau international, dont les Objectifs du Millénaire pour le développement. Les parties instaurent un dialogue régulier relatif à la coopération au développement, dans le respect de leurs priorités et des domaines d'intérêt mutuel.

2. Le dialogue relatif à la coopération au développement sera notamment axé sur :

- a) la promotion du développement social et humain;
- b) la réalisation d'une croissance économique globale et durable;
- c) la promotion de la durabilité environnementale et de la gestion raisonnée des ressources naturelles, notamment la promotion des meilleures pratiques;
- d) la réduction de l'impact des changements climatiques et la gestion de leurs conséquences;
- e) le renforcement des capacités afin de favoriser l'intégration à l'économie mondiale et au système du commerce international;
- f) la promotion de la réforme du secteur public, notamment dans le domaine de la gestion des finances publiques, afin d'améliorer la fourniture de services sociaux;
- g) l'élaboration de processus conformes aux principes de la Déclaration de Paris sur l'efficacité de l'aide, au programme d'action d'Accra et aux autres engagements internationaux pris pour améliorer la fourniture et l'efficacité de l'aide.

ARTIKEL 30

Dialoog inzake het economisch beleid

1. De partijen komen overeen samen te werken ter bevordering van de uitwisseling van informatie over hun economische ontwikkelingen en beleidslijnen en het delen van ervaringen inzake de coördinatie van het economisch beleid in het kader van regionale economische samenwerking en integratie.

2. De partijen streven naar intensivering van de dialoog tussen hun autoriteiten over door de partijen overeengekomen economische aanlegenheden, zoals het monetair en fiscaal beleid, met inbegrip van vennootschapsbelasting, de overheidsfinanciën, macro-economische stabilisatie en de buitenlandse schuld.

ARTIKEL 31

Maatschappelijk middenveld

De partijen erkennen de rol en de potentiële bijdrage van organisaties van het maatschappelijk middenveld voor het democratisch bestel en komen overeen om, overeenkomstig hun binnenlandse wetgeving, een doeltreffende dialoog en interactie met het maatschappelijk middenveld te stimuleren.

ARTIKEL 32

Risicobeheersing in verband met rampen

1. De partijen komen overeen de samenwerking met betrekking tot risicobeheer in verband met rampen te intensiveren door verder te gaan met het ontwikkelen en uitvoeren van maatregelen om de risico's van natuurrampen voor gemeenschappen te beperken en de gevolgen voor alle segmenten van de samenleving te beheersen. Hierbij moet de nadruk worden gelegd op preventiemaatregelen en een proactieve aanpak van de gevaren en risico's om deze risico's en de kwetsbaarheid voor natuurrampen te verminderen.

2. De partijen integreren risicobeheersing in hun ontwikkelingsplannen en beleidsvormingsprocessen met betrekking tot natuurrampen.

3. De samenwerking op dit terrein richt zich op de volgende elementen :

- a) verkleining van het risico op rampen, preventie en schadebeperking;
- b) kennisbeheer, innovatie, onderzoek en voorlichting om op alle niveaus een veiligheidscultuur te kweken en weerbaarheid op te bouwen;
- c) paraatheid bij rampen;
- d) beleid, institutionele capaciteit en opbouw van consensus met betrekking tot rampenbeheersing;
- e) respons bij rampen;
- f) risicobeoordeling en toezicht;
- g) planning van herstel en wederopbouw na een ramp;
- h) aanpassing aan en matiging van klimaatverandering.

ARTIKEL 33

Energie

1. De partijen streven naar meer samenwerking in de energiesector teneinde :

- a) een gunstig investeringsklimaat te scheppen, met name voor infrastructuur, en gelijke concurrentievoorwaarden voor hernieuwbare energie;
- b) de energievoorziening te diversifiëren, zodat de continuïteit daarvan beter gewaarborgd is, onder meer door nieuwe, duurzame, innovatieve en hernieuwbare vormen van energie te ontwikkelen en de institutionalisering te ondersteunen van passende beleidskaders voor het creëren van gelijke concurrentievoorwaarden voor hernieuwbare energie en de integratie daarvan in de relevante beleidslijnen;
- c) convergente energienormen te ontwikkelen, met name voor biobrandstoffen en andere alternatieve brandstoffen en daarmee samenhangende faciliteiten en praktijken;
- d) rationeel energiegebruik te verwezenlijken door energiezuinigheid en -besparing te bevorderen bij de productie, het transport, de distributie en het eindgebruik van energie;

ARTICLE 30

Dialogue sur la politique économique

1. Les parties conviennent de coopérer à la promotion de l'échange d'informations sur leurs tendances et politiques économiques respectives et du partage d'expériences quant à la coordination des politiques économiques dans le contexte de la coopération et de l'intégration économiques régionales.

2. Les parties s'efforcent d'approfondir le dialogue entre leurs autorités respectives sur les questions économiques convenues par elles, notamment dans les domaines de la politique monétaire, la politique budgétaire, y compris la fiscalité des entreprises, les finances publiques, la stabilisation macroéconomique et la dette extérieure.

ARTICLE 31

Société civile

Les parties reconnaissent le rôle et la contribution potentielle d'une société civile organisée à la gouvernance démocratique et conviennent de promouvoir un dialogue et une interaction efficaces avec cette même société civile organisée, conformément aux législations nationales en vigueur des parties.

ARTICLE 32

Gestion des risques de catastrophe

1. Les parties conviennent de renforcer la coopération au niveau de la gestion des risques de catastrophe (GRC) en poursuivant l'élaboration et la mise en œuvre de mesures destinées à minimiser le risque couru par les collectivités et à gérer les conséquences des catastrophes naturelles à tous les niveaux de la société. Il importe de donner la priorité à des mesures préventives et à des approches proactives en matière de gestion des dangers et des risques et de réduire les risques ou les vulnérabilités liés aux catastrophes naturelles.

2. Les parties collaborent pour que la GRC fasse partie intégrante des plans de développement et des processus décisionnels relatifs aux catastrophes naturelles.

3. La coopération dans ce domaine se concentre sur les éléments suivants du programme :

- a) l'atténuation et la prévention ou la réduction du risque de catastrophe;
- b) la gestion des connaissances, l'innovation, la recherche et l'éducation pour instaurer une culture de la sécurité et de la résilience à tous les niveaux;
- c) la préparation en prévision des catastrophes;
- d) le renforcement des politiques et des capacités institutionnelles et la recherche d'un consensus pour la gestion des risques;
- e) les mesures à prendre en cas de catastrophe;
- f) l'évaluation et le contrôle des risques de catastrophe;
- g) la planification du rétablissement postcatastrophe et de la réhabilitation;
- h) l'adaptation au changement climatique et l'atténuation de ses effets.

ARTICLE 33

Energie

1. Les parties s'efforcent d'améliorer la coopération dans le secteur de l'énergie afin :

- a) d'instaurer des conditions propices à l'investissement, notamment dans les infrastructures, ainsi qu'un niveau de concurrence équitable dans le domaine des énergies renouvelables;
- b) de diversifier leurs sources d'énergie pour améliorer la sécurité énergétique en développant des formes d'énergie nouvelles, durables, novatrices et renouvelables et en soutenant l'institutionnalisation des cadres stratégiques adéquats afin d'instaurer un niveau de concurrence équitable pour les énergies renouvelables et son intégration dans les domaines d'action concernés;
- c) de développer des normes énergétiques convergentes, en particulier pour les biocarburants et les autres carburants alternatifs, et de mettre en place des installations et des pratiques en la matière;
- d) de parvenir à une utilisation rationnelle de l'énergie en favorisant l'efficacité énergétique et la maîtrise au niveau de la production, du transport, de la distribution et de l'utilisation finale de l'énergie;

e) de overdracht van technologie voor duurzame energieproductie en duurzaam energiegebruik tussen het bedrijfsleven van de partijen te bevorderen, bijvoorbeeld door middel van passende samenwerking met betrekking tot met name de hervorming van de energiesector, de ontwikkeling van energiebronnen, downstreamfaciliteiten en de ontwikkeling van biobrandstoffen;

f) capaciteitsopbouw te stimuleren op alle terreinen die onder dit artikel vallen, en een gunstig en aantrekkelijk klimaat voor wederzijdse investeringen te creëren door middel van een consistente dialoog die gericht is op stabiele, transparante, open en niet-discriminerende regels voor investeerders, met aandacht voor administratieve mechanismen ter vergemakkelijking van de investeringsstromen, in overeenstemming met binnenlandse wet- en regelgeving van de partijen.

2. Daartoe komen de partijen overeen contacten en gezamenlijk onderzoek tot wederzijds voordeel te stimuleren, met name via de relevante regionale en internationale kaders. Onder verwijzing naar artikel 34 en de conclusies van de wereldtop inzake duurzame ontwikkeling, die in 2002 in Johannesburg plaatsvond, benadrukken de partijen dat aandacht moet worden besteed aan het verband tussen betaalbare toegang tot energiediensten en duurzame ontwikkeling. Deze activiteiten kunnen worden gestimuleerd in samenwerking met het energie-initiatief van de Europese Unie, dat tijdens deze top is gelanceerd.

3. Overeenkomstig hun verbintenissen als partijen bij het VN-kaderverdrag inzake klimaatverandering komen de partijen overeen technische samenwerking en private partnerschappen te bevorderen op het gebied van duurzame en hernieuwbare energie, alsook projecten met betrekking tot energie-efficiëntie en de overschakeling op schone brandstoffen door middel van flexibele marktmechanismen, zoals het koolstofmarktmechanisme.

ARTIKEL 34

Milieu en natuurlijke hulpbronnen

1. De partijen komen overeen dat met de samenwerking op dit terrein het behoud en de verbetering van het milieu met het oog op duurzame ontwikkeling moeten worden bevorderd. Bij alle activiteiten die de partijen in het kader van deze overeenkomst ondernemen, wordt rekening gehouden met de resultaten van de wereldtop over duurzame ontwikkeling en met relevante multilaterale milieuverdragen waarbij beide partijen zijn aangesloten.

2. De partijen komen overeen dat de natuurlijke rijkdommen en de biodiversiteit duurzaam moeten worden beschermd en beheerd ten behoeve van de ontwikkelingsbehoeften van de huidige en toekomstige generaties.

3. De partijen komen overeen samen te werken teneinde hun handelspolitiek en hun milieubeleid wederzijds te versterken en milieuoverwegingen in alle samenwerkingsterreinen te integreren.

4. De partijen streven ernaar hun samenwerking binnen regionale programma's voor milieubescherming voort te zetten en uit te breiden, met name wat betreft :

a) vergroting van het milieubewustzijn en lokale participatie in milieubescherming en duurzame ontwikkeling, waaronder de betrokkenheid van inheemse culturele gemeenschappen/bevolkingsgroepen en lokale gemeenschappen;

b) capaciteitsopbouw voor aanpassing aan en matiging van klimaatverandering, en energie-efficiëntie;

c) capaciteitsopbouw voor de deelname aan en de uitvoering van multilaterale milieuverdragen, onder meer op het gebied van biodiversiteit en bioveiligheid;

d) bevordering van milieuvriendelijke technologieën, producten en diensten, onder meer door toepassing van regelgevings- en marktinstrumenten;

e) beter bestuur met betrekking tot natuurlijke hulpbronnen, onder meer in de bosbouw, bestrijding van illegale houtkap en de handel in illegaal gekapt hout, en bevordering van duurzaam beheer van natuurlijke hulpbronnen, waaronder bosbeheer;

f) doeltreffend beheer van nationale parken en beschermd gebieden, en aanwijzing en bescherming van gebieden die moeten worden beschermd met het oog op hun biodiversiteit en fragiele ecosystemen, waarbij rekening wordt gehouden met de lokale en inheemse gemeenschappen die in of nabij deze gebieden leven;

e) de promotie van de transfert van technologie entre les entreprises des parties en vue d'une production et d'une utilisation durables de l'énergie. Pour ce faire, il convient d'instaurer une coopération adéquate, notamment au niveau des réformes du secteur de l'énergie, du développement des ressources énergétiques, des infrastructures en aval et du développement des biocarburants;

f) d'œuvrer en faveur du renforcement des capacités dans tous les domaines visés par le présent article et d'instaurer un contexte attractif et propice à l'investissement réciproque à travers un dialogue cohérent visant à établir une réglementation de l'investissement stable, transparente, ouverte et non discriminatoire et à explorer certains mécanismes administratifs permettant de faciliter les flux d'investissement, conformément à la législation et aux réglementations nationales des parties.

2. A cette fin, les parties conviennent de favoriser les contacts et la recherche commune à leur avantage mutuel, notamment par l'intermédiaire de cadres régionaux et internationaux pertinents. En vertu de l'article 34 et des conclusions du Sommet mondial sur le développement durable (SMDD) qui s'est tenu à Johannesburg en 2002, les parties soulignent la nécessité de discuter des liens entre l'accès abordable aux services énergétiques et le développement durable. Ces activités peuvent être favorisées en coopération avec l'initiative de l'Union européenne pour l'énergie, lancée au SMDD.

3. Fidèles aux engagements qu'elles ont pris en leur qualité de parties à la convention-cadre des Nations unies sur les changements climatiques visant à lutter contre le changement climatique, les parties conviennent de promouvoir la coopération technique et les partenariats privés dans le cadre de projets relatifs aux énergies durables et renouvelables, au passage à d'autres combustibles et à l'efficacité énergétique, grâce à des mécanismes flexibles basés sur le marché tels que le mécanisme du marché du carbone.

ARTICLE 34

Environnement et ressources naturelles

1. Les parties conviennent que la coopération dans ce domaine promeut la sauvegarde et de l'amélioration de l'environnement, dans un but de développement durable. L'application des conclusions du SMDD et des accords multilatéraux sur l'environnement pertinents auxquels participent les deux parties est prise en compte dans toutes les activités entreprises par les parties en vertu du présent accord.

2. Les parties conviennent de la nécessité de préserver et de gérer de manière durable les ressources naturelles et la diversité biologique pour le bienfait de toutes les générations, conformément à leurs besoins de développement.

3. Les parties conviennent de coopérer dans le but de renforcer le support mutuel aux politiques commerciales et environnementales, l'intégration des considérations environnementales dans tous les domaines de coopération.

4. Les parties s'efforcent de poursuivre et de renforcer leur coopération dans les programmes régionaux relatifs à la protection de l'environnement en ce qui concerne :

a) la sensibilisation aux questions environnementales et le renforcement de la participation locale à la protection de l'environnement et aux efforts en matière de développement durable, notamment la participation des populations autochtones/collectivités culturelles autochtones et des collectivités locales;

b) le renforcement des capacités dans le domaine de l'adaptation au changement climatique, de l'atténuation de ses effets et de son efficacité énergétique;

c) le renforcement des capacités de participation aux accords multilatéraux sur l'environnement et de mise en œuvre de ces accords, notamment, mais pas uniquement, ceux ayant trait à la biodiversité et la biosécurité;

d) la promotion des technologies, des produits et des services respectueux de l'environnement, en ce compris par l'utilisation de mécanismes de réglementation et de marché;

e) la valorisation des ressources naturelles, en ce compris la gouvernance des forêts et la lutte contre l'exploitation illégale et le commerce associé ainsi que la promotion des ressources naturelles durables et de la gestion forestière;

f) la gestion efficace des parcs nationaux et des régions protégées ainsi que la désignation et la protection des zones de biodiversité et des écosystèmes fragiles, dans le respect des collectivités locales et autochtones vivant dans ces régions ou à proximité;

g) voorkomen van illegaal grensoverschrijdend verkeer van gevaarlijk vast afval en andere afvalstoffen;

h) bescherming van kustgebieden en het mariene milieu en doeltreffend waterbeheer;

i) bodembescherming en -behoud, duurzaam grondbeheer, waaronder sanering van uitgegraven of verlaten mijnen;

j) capaciteitsopbouw met betrekking tot rampen- en risicobeheer;

k) stimuleren van duurzame consumptie- en productiepatronen in hun industrie.

5. De partijen moedigen wederzijdse toegang tot elkaars programma's op dit terrein aan, overeenkomstig de specifieke voorwaarden van deze programma's.

ARTIKEL 35

Landbouw, visserij en plattelandontwikkeling

De partijen komen overeen de dialoog en de samenwerking te intensiveren met het oog op duurzame ontwikkeling op het gebied van landbouw, visserij en plattelandontwikkeling. Deze dialoog kan worden gevoerd op de volgende terreinen :

a) landbouwbeleid en internationale landbouwvooruitzichten in het algemeen;

b) mogelijkheden om de handel in planten, dieren, waterdieren en de producten daarvan te vergemakkelijken, rekening houdend met de relevante internationale verdragen zoals het IPPC en de OIE, waarbij beide partijen zijn aangesloten;

c) dierenwelzijn;

d) ontwikkelingsbeleid voor plattelandgebieden;

e) kwaliteitsbeleid voor planten, dieren en aquacultuurproducten en met name geografische aanduidingen;

f) ontwikkeling van een duurzame en milieuvriendelijke landbouw, agronomische industrie en biobrandstoffen en de overdracht van biotechnologie;

g) bescherming van plantensoorten, zaadtechnologie, vergroting van de gewasproductiviteit en alternatieve gewasproductietechnologieën, met inbegrip van landbouwbiotechnologie;

h) ontwikkeling van databanken op het gebied van landbouw, visserij en plattelandontwikkeling;

i) uitbreiding van de personele middelen met betrekking tot landbouw, veterinaire aangelegenheden en visserij;

j) steun voor duurzaam en verantwoord zee- en visserijbeleid op lange termijn, waaronder visserijtechnologie en behoud en beheer van kust- en mariene hulpbronnen;

k) bevordering van de inspanningen ter bestrijding van illegale, niet-gemelde en niet-gereguleerde visserijactiviteiten en de daarmee verband houdende handel;

l) maatregelen in verband met de uitwisseling van ervaringen en partnerschappen, ontwikkeling van gezamenlijke ondernemingen en samenwerkingsnetwerken tussen lokale vertegenwoordigers of bedrijven, waaronder maatregelen om de toegang tot financiering voor bijvoorbeeld onderzoek en technologieoverdracht te verbeteren;

m) versterking van producentenorganisaties en handelspromotieactiviteiten.

ARTIKEL 36

Regionale ontwikkeling en samenwerking

1. De partijen bevorderen wederzijds begrip en bilaterale samenwerking met betrekking tot regionaal beleid.

2. De partijen stimuleren en versterken de uitwisseling van informatie en de samenwerking inzake het regionaal beleid, met bijzondere nadruk op de ontwikkeling van kansarme gebieden, verbindingen tussen stad en platteland en plattelandontwikkeling.

3. De samenwerking inzake het regionaal beleid kan de volgende vormen aannemen :

a) methoden om regionaal beleid te formuleren en te implementeren;

b) bestuur en partnerschap op verschillende niveaus;

c) betrekkingen tussen stedelijke en plattelandgebieden;

d) plattelandontwikkeling, waaronder initiatieven voor betere toegang tot financiering en duurzame ontwikkeling;

e) statistiek.

g) la prévention des mouvements transfrontaliers clandestins de déchets solides et dangereux et d'autres types de déchets;

h) la protection de l'environnement côtier et marin et la gestion efficace des ressources en eau;

i) la protection et la conservation des sols, l'exploitation durable des terres ainsi que la réhabilitation des mines épuisées/abandonnées;

j) la promotion du renforcement des capacités en matière de gestion des catastrophes et des risques;

k) la promotion des modes de consommation et de production durables dans leurs économies.

5. Les parties encouragent l'accès mutuel aux programmes qu'elles ont mis en place dans ce domaine, selon les modalités spécifiques prévues dans ces programmes.

ARTICLE 35

Agriculture, pêche et développement rural

Les parties conviennent de promouvoir le dialogue et la coopération ayant pour objet le développement durable en matière d'agriculture, de pêche et de développement rural. Ce dialogue peut notamment porter sur les domaines suivants :

a) la politique agricole et les perspectives agricoles internationales en général;

b) les possibilités de simplification du commerce des plantes, des animaux, des animaux aquatiques et de leurs produits, dans le respect des conventions internationales applicables auxquelles les parties participent, notamment la CIPV et l'OIE;

c) le bien-être des animaux;

d) la politique de développement dans les zones rurales;

e) la politique de qualité pour les plantes et les produits issus d'animaux et d'animaux aquatiques, et en particulier les indications géographiques;

f) la promotion d'une agriculture durable et respectueuse de l'environnement, de l'agro-industrie, des biocarburants et du transfert des biotechnologies;

g) la protection des espèces végétales, la technologie des semences, l'augmentation de la productivité, les techniques de culture alternatives et les biotechnologies agricoles;

h) la création de bases de données sur l'agriculture, la pêche et le développement rural;

i) le renforcement des ressources humaines dans le domaine de l'agriculture, des affaires vétérinaires et de la pêche;

j) le soutien d'une politique durable et responsable à long terme du milieu marin et de la pêche en ce compris les techniques de pêche, la conservation et la gestion des ressources côtières et marines en haute mer;

k) le soutien aux efforts de lutte contre les pratiques de pêche illicite, non déclarée et non réglementée et contre le commerce associé;

l) les mesures relatives à l'échange d'expériences et aux partenariats, à la création d'entreprises communes et de réseaux de coopération entre les agents locaux ou les opérateurs économiques, notamment les mesures destinées à favoriser l'accès au financement dans des domaines tels que la recherche et le transfert de technologie;

m) le renforcement des associations de producteurs et des actions de promotion du commerce.

ARTICLE 36

Développement régional et coopération

1. Les parties favorisent la compréhension mutuelle et la coopération bilatérale au niveau de la politique régionale.

2. Les parties encouragent et intensifient l'échange d'informations et la coopération en matière de politique régionale, en mettant l'accent sur le développement des régions défavorisées, les liens entre les régions urbaines et rurales et le développement rural.

3. La coopération en matière de politique régionale peut prendre les formes suivantes :

a) méthodes de formulation et de mise en œuvre des politiques régionales;

b) gouvernance et partenariat à plusieurs niveaux;

c) relations entre les régions urbaines et rurales;

d) développement rural, notamment par des initiatives visant à faciliter l'accès au financement et au développement durable;

e) statistiques.

ARTIKEL 37

Industriebeleid en midden- en kleinbedrijf

Rekening houdend met hun respectieve economische beleidsmaatregelen en doelstellingen komen de partijen overeen de samenwerking inzake het industriebeleid op alle terreinen te bevorderen die zij passend achten met het oog op het scheppen van een gunstig klimaat voor economische ontwikkeling en de verbetering van het concurrentievermogen van de industrie, met name het midden- en kleinbedrijf, door middel van onder meer :

a) bevordering van netwerken tussen bedrijven, met name in het midden- en kleinbedrijf, om informatie en ervaringen uit te wisselen, mogelijkheden in sectoren van wederzijds belang te inventariseren, technologie over te dragen en handel en investeringen te stimuleren;

b) uitwisseling van informatie over en ervaringen met het scheppen van een klimaat waarbinnen bedrijven, met name in het midden- en kleinbedrijf, hun concurrentievermogen kunnen verbeteren;

c) stimulering van de deelname van beide partijen aan proefprojecten en bijzondere programma's, naar gelang van de specifieke voorwaarden;

d) stimulering van investeringen en gezamenlijke ondernemingen om de overdracht van technologie, innovatie, modernisering, diversifiëring en initiatieven met betrekking tot kwaliteit te bevorderen;

e) verstrekking van informatie en stimulering van innovatie en de uitwisseling van goede praktijken met betrekking tot de toegang tot financiering, met name voor kleine en micro-ondernemingen;

f) bevordering van maatschappelijk verantwoord ondernemen en verantwoordingsplicht en aanmoediging van verantwoordelijke zakelijke praktijken, waaronder duurzame consumptie en productie;

g) ontwikkeling van gezamenlijke industriële onderzoeksprojecten en samenwerking bij projecten voor capaciteitsopbouw, onder meer met betrekking tot normen, conformiteitsbeoordelingsprocedures en technische regelgeving, in overleg vast te stellen.

ARTIKEL 38

Vervoer

1. De partijen komen overeen samen te werken op relevante terreinen van het vervoersbeleid met het oog op verbetering van de investeringsmogelijkheden en het verkeer van goederen en personen, bevordering van de veiligheid van de zee- en luchtvaart, aanpak van de milieueffecten van vervoer en vergroting van de efficiëntie van hun vervoerssystemen.

2. De samenwerking tussen de partijen op dit gebied richt zich op de bevordering van :

a) de uitwisseling van informatie over hun beleid, regelgeving en praktijken met betrekking tot vervoer, in het bijzonder vervoer in steden, op het platteland, over zee en door de lucht, vervoerslogistiek, de koppeling en interoperabiliteit van multimodale vervoersnetwerken en het beheer van wegen, spoorwegen, havens en luchthavens;

b) de uitwisseling van ideeën over Europese satellitnavigatiesystemen (met name Galileo), met nadruk op onderwerpen van wederzijds belang die samenhangen met regelgeving, industrie en marktontwikkeling;

c) de voortzetting van de dialoog over luchtvervoerdiensten, ten einde de rechtszekerheid te waarborgen, zonder vertraging vanwege de bestaande overeenkomsten inzake luchtvervoerdiensten tussen individuele lidstaten en de Filipijnen;

d) de voortzetting van de dialoog over de verbetering van de infrastructuurnetwerken en activiteiten voor het luchtvervoer om mensen en goederen snel, efficiënt, duurzaam en veilig te vervoeren, en de bevordering van de toepassing van het mededingingsrecht en de economische regelgeving inzake de luchtvaartindustrie, om de convergentie van de regelgeving te ondersteunen, de economische activiteit te stimuleren en mogelijkheden te onderzoeken om de betrekkingen op het gebied van het luchtvervoer verder te verdiepen. Samenwerkingsprojecten op het gebied van het luchtvervoer die van wederzijds belang zijn, moeten worden gestimuleerd;

e) de dialoog op het gebied van beleid en diensten met betrekking tot het zeevervoer, met name om de ontwikkeling van de zeescheepvaart te stimuleren, onder andere over :

i) de uitwisseling van informatie over wet- en regelgeving inzake zeevervoer en havens;

ARTICLE 37

Politique industrielle et coopération entre PME

Les parties, tenant compte de leurs politiques et objectifs économiques respectifs, conviennent de stimuler la coopération en matière de politique industrielle dans tous les domaines qu'elles jugent appropriés, en vue d'instaurer un climat propice au développement économique et d'améliorer la compétitivité des industries, en particulier des petites et moyennes entreprises (PME), notamment de la manière suivante :

a) en favorisant la mise en place de réseaux reliant les opérateurs économiques, en particulier les PME, afin d'échanger des informations et des expériences, d'identifier les perspectives dans les domaines d'intérêt commun, de transférer les technologies et de doper les échanges et les investissements;

b) en échangeant des informations et en partageant des expériences sur la création de conditions cadres permettant d'instaurer un environnement pour les entreprises, en particulier aux PME, afin d'améliorer leur compétitivité;

c) en encourageant la participation des deux parties à des projets pilotes et à des programmes spécifiques aux conditions qu'ils prévoient;

d) en favorisant les investissements et les entreprises communes afin de stimuler le transfert de technologie, l'innovation, la modernisation, la diversification et les initiatives de qualité;

e) en fournissant des informations, en stimulant l'innovation et en partageant les bonnes pratiques concernant l'accès au financement, en particulier pour les petites et les micro-entreprises;

f) en promouvant la responsabilité sociétale des entreprises et leur obligation de rendre des comptes et en encourageant des pratiques commerciales responsables, notamment en matière de consommation et de production durables;

g) en élaborant des projets de recherche communs dans des secteurs industriels déterminés et en coopérant dans le cadre de projets de renforcement des capacités, notamment sur les normes et les procédures d'évaluation de la conformité ainsi que sur les réglementations techniques, comme convenu d'un commun accord.

ARTICLE 38

Transports

1. Les parties s'efforcent de coopérer dans les secteurs appropriés de la politique des transports, en vue d'améliorer les perspectives d'investissement et la circulation des marchandises et des passagers, de promouvoir la sûreté et la sécurité maritime et aérienne, d'agir sur l'impact environnemental des transports et d'augmenter l'efficacité de leurs systèmes de transport.

2. La coopération entre les parties dans ce domaine entend promouvoir :

a) l'échange d'informations sur leurs politiques, réglementations et pratiques respectives en matière de transports, en particulier en ce qui concerne le transport rural, urbain, maritime et aérien, la logistique des transports et l'interconnexion et l'interopérabilité des réseaux de transports multimodaux ainsi que la gestion des routes, des chemins de fer, des ports et des aéroports;

b) l'échange de vues quant au système européen de navigation par satellite (en particulier Galileo), en mettant l'accent sur les questions d'intérêt commun qui concernent la réglementation, le développement industriel et le développement du marché;

c) la poursuite du dialogue relatif aux services de transport aérien afin d'assurer la sécurité juridique sans délai injustifié des accords bilatéraux existants dans le domaine des services aériens entre chaque Etat membre et les Philippines;

d) la poursuite du dialogue relatif au renforcement des réseaux et des opérations d'infrastructure de transport aérien en vue d'une circulation rapide, efficace, durable, sûre et sécurisée des biens et des personnes, ainsi que la promotion de l'application du droit de la concurrence et de la régulation économique du secteur du transport aérien, dans le but de favoriser la convergence réglementaire et de doper les affaires; et l'examen des possibilités d'intensification des relations dans le domaine du transport aérien. Il convient de promouvoir davantage les projets de coopération en matière de transport aérien qui présentent un intérêt commun;

e) le dialogue relatif aux services et aux politiques de transport maritime, notamment en vue de promouvoir le développement des transports maritimes, à savoir, mais pas uniquement :

i) l'échange d'informations quant à la législation et aux réglementations relatives au transport maritime et aux ports;

ii) de stimulering van onbeperkte toegang tot de internationale maritieme markt en handel op commerciële basis, afzien van de invoering van bepalingen inzake vrachtverdeling, toekenning van nationale behandeling en meestbegunstigingsbehandeling voor vaartuigen van onderdanen of ondernemingen van de andere partij, en kwesties in verband met vervoersdiensten van deur tot deur waarbij een gedeelte van het traject over zee wordt afgelegd, rekening houdend met de binnenlandse wetgeving van de partijen;

iii) het doeltreffend beheer van havens en doelmatige zeevervoersdiensten; en

iv) de stimulering van samenwerking inzake het zeevervoer op terreinen van wederzijds belang en met betrekking tot maritieme arbeid, opleiding en scholing overeenkomstig artikel 27.

f) een dialoog over de doeltreffende tenuitvoerlegging van normen voor veiligheid en beveiliging en ter voorkoming van vervuiling in de vervoerssector, met name wat betreft het zeevervoer, waaronder in het bijzonder de bestrijding van piraterij, en de luchtvaart, overeenkomstig de relevante internationale verdragen waarbij beide partijen zijn aangesloten, alsmede normen, met inbegrip van samenwerking binnen de desbetreffende internationale fora met het oog op betere naleving van de internationale regelgeving. Daartoe stimuleren de partijen technische samenwerking en bijstand inzake vraagstukken met betrekking tot vervoersveiligheid, beveiliging en milieu, onder andere met betrekking tot onderwijs en opleiding inzake zee- en luchtvaart, zoek- en reddingsoperaties en onderzoeken bij ongevallen en incidenten. De partijen richten zich ook op de bevordering van milieuvriendelijke vormen van vervoer.

ARTIKEL 39

Wetenschappelijke en technologische samenwerking

1. De partijen komen overeen om, overeenkomstig hun beleidsdoelstellingen, samen te werken op het gebied van wetenschap en technologie.

2. De doelstellingen van deze samenwerking zijn :

a) bevordering van de uitwisseling van informatie en het delen van deskundigheid inzake wetenschap en technologie, met name betreffende de tenuitvoerlegging van beleid en programma's en intellectuele-eigendomsrechten voor activiteiten op het gebied van onderzoek en ontwikkeling;

b) bevordering van duurzame betrekkingen en onderzoekspartner- schappen tussen wetenschapsbeoefenaren, onderzoekscentra, universiteiten en bedrijfstakken van beide partijen;

c) bevordering van opleiding voor het personeel en opbouw van technologische en onderzoekscapaciteit.

3. De samenwerking vindt plaats in de vorm van gezamenlijke onderzoeksprojecten en uitwisselingen, bijeenkomsten en opleiding van onderzoekers via internationale opleidings- en mobiliteitsregelingen en uitwisselingsprogramma's, waardoor resultaten van onderzoek, studie en beste praktijken optimaal worden verspreid. In overleg kunnen andere vormen van samenwerking worden vastgesteld.

4. Deze samenwerkingsactiviteiten moeten worden gebaseerd op de beginselen van wederkerigheid, eerlijke behandeling en wederzijds voordeel en de intellectuele eigendom moet adequaat worden beschermd. Voordat de samenwerking van start gaat, kunnen de betrokken instanties of groepen onderhandelen over eventuele problemen die zich kunnen voordoen in verband met intellectuele-eigendomsrechten in het kader van de samenwerking op grond van deze overeenkomst; hierbij kan worden gesproken over auteursrecht, handelsmerken en octrooien, waarbij rekening wordt gehouden met de wet- en regelgeving van de partijen.

5. De partijen stimuleren de deelname van hun instellingen voor hoger onderwijs, onderzoekscentra en productiesectoren, met inbegrip van het midden- en kleinbedrijf.

6. De partijen stellen alles in het werk om het publiek beter bewust te maken van de mogelijkheden die de programma's voor wetenschappelijke en technologische samenwerking bieden.

ARTIKEL 40

Samenwerking op het gebied van informatie- en communicatietechnologie

1. De partijen erkennen dat informatie- en communicatietechnologieën (ICT) een centraal element van het moderne leven en essentieel voor de economische en sociale ontwikkeling zijn, en wisselen inzichten uit over hun beleid op dit gebied teneinde de economische ontwikkeling te bevorderen.

ii) la promotion d'un accès illimité aux marchés maritimes internationaux et des échanges sur une base commerciale, la non-introduction de clauses de partage de cargaisons, le traitement national et la clause de la nation la plus favorisée (NPF) pour les navires exploités par des ressortissants ou des sociétés de l'autre partie et les questions liées aux services de transport porte-à-porte dans lesquels interviennent les transports maritimes, dans le respect de la législation nationale des parties;

iii) l'administration efficace des ports et l'efficacité des services de transport maritime; et

iv) la promotion de la coopération d'intérêt commun en matière de transport maritime ainsi que les domaines du travail maritime, de l'éducation et de la formation visés à l'article 27;

f) un dialogue relatif à la mise en œuvre efficace des normes de sécurité, de sûreté et de prévention de la pollution dans les transports, notamment en ce qui concerne le transport maritime, en particulier la lutte contre la piraterie, et le transport aérien, conformément aux normes et aux conventions internationales applicables auxquelles elles sont parties; ce dialogue comprend la coopération au sein des instances internationales concernées afin de garantir une meilleure application des réglementations internationales. A cette fin, les parties s'engagent à promouvoir la coopération et l'assistance techniques sur des questions relatives à la sûreté, la sécurité et l'environnement dans le domaine des transports, notamment, mais pas uniquement, en ce qui concerne l'éducation et la formation aux transports maritime et aérien, la recherche et le sauvetage et les enquêtes sur les accidents et incidents. Les parties se concentrent également sur la promotion des modes de transport respectueux de l'environnement.

ARTICLE 39

Coopération scientifique et technologique

1. Les parties conviennent de coopérer dans le domaine de la science et de la technologie, compte tenu de leurs objectifs de politique respectifs.

2. Cette coopération aura pour objectif :

a) d'encourager l'échange d'informations et de savoir-faire dans le domaine de la science et de la technologie, en particulier en ce qui concerne la mise en œuvre des politiques et des programmes de même que le respect des droits de propriété intellectuelle dans les activités de recherche et développement;

b) de promouvoir des relations durables et des partenariats de recherche entre les communautés scientifiques des parties, les centres de recherche, les universités et l'industrie;

c) de favoriser la formation des ressources humaines et le renforcement des capacités technologiques et de recherche.

3. La coopération prendra la forme de projets de recherche communs et d'échanges, de réunions et d'une formation des chercheurs par le biais de programmes d'échange et de systèmes internationaux de formation et de mobilité, en prévoyant une diffusion maximale des résultats de la recherche, des connaissances et des meilleures pratiques. Les parties peuvent s'accorder sur d'autres modes de coopération.

4. Ces activités de coopération devraient se baser sur les principes de réciprocité, de traitement équitable et d'avantage mutuel et assurer une protection adéquate de la propriété intellectuelle. Les questions relatives aux droits de propriété intellectuelle soulevées dans le cadre de la coopération prévue par le présent accord peuvent, le cas échéant, faire l'objet de négociations entre les agences pertinentes ou les groupes concernés avant le début des activités de coopération et peuvent aborder le sujet des droits d'auteur, des marques commerciales et des brevets, compte tenu de la législation et des réglementations des parties.

5. Les parties encouragent la participation de leurs établissements d'enseignement supérieur respectifs, de leurs centres de recherche et de leurs secteurs de production respectifs, notamment les PME.

6. Les parties conviennent de tout mettre en œuvre pour sensibiliser le grand public aux perspectives offertes par leurs programmes respectifs de coopération scientifique et technologique.

ARTICLE 40

Coopération en matière de technologies de l'information et de la communication

1. Reconnaissant que les technologies de l'information et de la communication (TIC) constituent des éléments fondamentaux de la vie moderne et sont essentielles au développement socio-économique, les parties s'efforcent d'échanger leurs vues en ce qui concerne leurs politiques respectives en la matière afin de soutenir le développement économique.

2. De samenwerking op dit gebied richt zich onder andere op :

a) de deelname aan de brede regionale dialoog over de verschillende aspecten van de informatiemaatschappij, met name beleid en regelgeving voor elektronische communicatie, met inbegrip van universele dienstverlening, vergunningen en algemene machtigingen, de onafhankelijkheid en efficiëntie van de regelgevende instantie, e-governance, onderzoek en door ICT ondersteunde diensten;

b) de interconnectie en interoperabiliteit van de netwerken en diensten van de partijen en Zuidoost-Aziatische netwerken (bijvoorbeeld TEIN) en diensten;

c) de standaardisering en verspreiding van nieuwe en opkomende technologieën op ICT-gebied;

d) de bevordering van ICT-onderzoekssamenwerking op terreinen van wederzijds belang;

e) het delen van beste praktijken om de digitale kloof te dichten;

f) de ontwikkeling en uitvoering van strategieën en mechanismen met betrekking tot de veiligheidsaspecten van ICT en de bestrijding van cybercriminaliteit;

g) de uitwisseling van ervaringen met de invoering van digitale televisie, met inbegrip van regelgeving, spectrumbeheer en onderzoek;

h) de bevordering van inspanningen en de uitwisseling van ervaringen met de ontwikkeling van ICT-personeel.

ARTIKEL 41

Audiovisuele sector, media en multimedia

De partijen stimuleren, ondersteunen en vergemakkelijken uitwisselingen, samenwerking en dialoog tussen hun relevante instellingen en actoren op het gebied van audiovisuele aangelegenheden, media en multimedia. Zij komen overeen een regelmatige beleidsdialoog over deze onderwerpen tot stand te brengen.

ARTIKEL 42

Samenwerking op het gebied van toerisme

1. De partijen zetten zich in voor de verbetering van de informatie-uitwisseling en de vaststelling van beste praktijken voor een evenwichtige en duurzame ontwikkeling van het toerisme, waarbij zij zich laten leiden door de mondiale gedragscode voor toerisme van de Wereldorganisatie voor Toerisme en de duurzaamheidsbeginselen die de grondslag vormen voor het Local Agenda 21-proces.

2. De partijen komen overeen een dialoog te voeren ter vergemakkelijking van de samenwerking, met inbegrip van technische bijstand, inzake de opleiding van personeel en de ontwikkeling van nieuwe technologie voor reisbestemmingen overeenkomstig de beginselen van duurzaam toerisme.

3. De partijen komen overeen samenwerking te ontwikkelen met betrekking tot het beschermen en optimaal benutten van het natuurlijke en culturele erfgoed, het matigen van negatieve gevolgen van het toerisme en het vergroten van de positieve bijdrage van de toeristische industrie tot de duurzame ontwikkeling van plaatselijke gemeenschappen, onder meer door ecotoerisme te ontwikkelen, waarbij de integriteit en de belangen van plaatselijke en inheemse gemeenschappen worden gerespecteerd, en opleidingen op toeristisch gebied te verbeteren.

ARTIKEL 43

Samenwerking op het gebied van financiële dienstverlening

1. De partijen komen overeen de samenwerking te versterken met het oog op sterkere convergentie van de gemeenschappelijke regels en normen en verbetering van de systemen voor boekhouding, financiële controle, toezicht en regelgeving voor het bank- en verzekeringswezen en andere onderdelen van de financiële sector.

2. De partijen erkennen het belang van technische bijstand en capaciteitsopbouw in dit verband.

ARTIKEL 44

Goed bestuur op fiscaal gebied

1. Om de economische activiteit te versterken en te ontwikkelen, met inachtneming van de noodzaak een passend regelgevingskader te ontwikkelen, erkennen de partijen de beginselen van goed fiscaal bestuur en passen deze toe. Zij streven daartoe, overeenkomstig hun respectieve bevoegdheden, naar betere internationale samenwerking op fiscaal gebied, vergemakkelijking van het innen van legitieme belastingen en het opzetten van maatregelen voor de doelmatige uitvoering van deze beginselen.

2. La coopération dans ce domaine se concentre notamment sur :

a) la participation à un dialogue régional approfondi sur les divers aspects de la société de l'information, en particulier les politiques et réglementations relatives à la communication électronique en ce compris le service universel, les licences et les autorisations générales, l'indépendance et l'efficacité de l'autorité de tutelle, l'e-gouvernance, la recherche et les services basés sur les TIC;

b) l'interconnexion et l'interopérabilité des réseaux (notamment TEIN) et des services des parties et de l'Asie du Sud-Est;

c) la normalisation et la diffusion des technologies nouvelles et émergentes dans le domaine des TIC;

d) la promotion de la coopération dans la recherche au niveau des TIC, sur des sujets d'intérêt commun aux parties;

e) le partage des meilleures pratiques en vue de réduire le fossé numérique;

f) l'élaboration et la mise en œuvre de stratégies et de mécanismes de sécurité des TIC et de lutte contre la cybercriminalité;

g) le partage d'expériences concernant le déploiement de la télévision numérique, les aspects réglementaires, la gestion du spectre et la recherche;

h) la promotion des efforts et le partage d'expériences en matière de développement des ressources humaines dans le domaine des TIC.

ARTICLE 41

Audiovisuel, médias et multimédias

Les parties favorisent, soutiennent et facilitent les échanges, la coopération et le dialogue entre leurs institutions et agents concernés dans le domaine de l'audiovisuel, des médias et des multimédias. Elles conviennent d'instaurer un dialogue politique régulier en la matière.

ARTICLE 42

Coopération en matière de tourisme

1. En vertu du Code éthique mondial du tourisme de l'Organisation mondiale du tourisme et des principes de durabilité à la base du processus de l'Agenda local 21, les parties tentent d'améliorer l'échange d'informations et d'instaurer de meilleures pratiques afin d'assurer un développement équilibré et durable du tourisme.

2. Les deux parties conviennent d'instaurer un dialogue visant à faciliter la coopération et comprenant l'assistance technique dans le domaine de la formation des ressources humaines et de la conception de nouvelles technologies, à des fins conformes aux principes du tourisme durable.

3. Les parties conviennent d'intensifier leur coopération pour sauvegarder et optimiser les potentialités du patrimoine naturel et culturel, atténuer les incidences négatives du tourisme et augmenter l'apport positif de l'industrie touristique au développement durable des communautés locales, notamment par la promotion du tourisme écologique, le respect de l'intégrité et des intérêts des communautés locales et autochtones et l'amélioration de la formation dans le secteur du tourisme.

ARTICLE 43

Coopération en matière de services financiers

1. Les parties conviennent de renforcer la coopération afin de rapprocher les règles et les normes communes et d'améliorer la comptabilité, l'audit ainsi que les systèmes de supervision et de réglementation dans les domaines de la banque et de l'assurance ainsi que dans d'autres segments du secteur financier.

2. Dans ce contexte, les parties reconnaissent l'importance de l'assistance technique et des mesures de renforcement des capacités.

ARTICLE 44

Bonne gouvernance en matière de fiscalité

1. En vue de renforcer et de développer les activités économiques tout en tenant compte de la nécessité d'élaborer un cadre réglementaire approprié, les parties reconnaissent et appliqueront les principes de bonne gouvernance en matière de fiscalité. A cet effet, conformément à leurs compétences respectives, elles amélioreront la coopération internationale dans le domaine fiscal, faciliteront la perception de recettes fiscales légitimes et développeront des mesures en faveur de la mise en œuvre efficace des principes susmentionnés.

2. De partijen komen overeen dat de tenuitvoerlegging van deze beginselen met name zal plaatsvinden in het kader van bestaande of toekomstige bilaterale belastingverdragen tussen de Filipijnen en lidstaten.

ARTIKEL 45

Gezondheid

1. De partijen erkennen en bevestigen dat gezondheid van het grootste belang is. Daarom komen zij overeen samen te werken aan onder meer de hervorming van de gezondheidszorg, de belangrijkste overdraagbare ziekten en andere bedreigingen voor de gezondheid, niet-overdraagbare ziekten en internationale gezondheidsverdragen waarmee wordt gestreefd naar een betere gezondheid en duurzame ontwikkeling van de gezondheidssector op basis van wederzijds voordeel.

2. De samenwerking omvat :

a) programma's op de in lid 1 van dit artikel genoemde terreinen, waaronder verbetering van de systemen voor gezondheidszorg, verlening van gezondheidsdiensten, diensten voor reproductieve gezondheidszorg voor arme en kwetsbare vrouwen en gemeenschappen, goed bestuur op gezondheidsgebied, waaronder beter beheer van de overheidsfinanciën, financiering van de gezondheidszorg, gezondheidsinfrastructuur, informatiesystemen en gezondheidsbeheer;

b) gezamenlijke activiteiten met betrekking tot epidemiologie en toezicht, waaronder de uitwisseling van informatie en samenwerking met het oog op vroegtijdige preventie van bedreigingen voor de volksgezondheid zoals vogelgriep, pandemische griep en andere belangrijke overdraagbare ziekten;

c) preventie en bestrijding van niet-overdraagbare ziekten door informatie en goede praktijken uit te wisselen, een gezonde leefstijl te stimuleren, gezondheidsbepalende factoren aan te pakken zoals voeding en verslaving aan drugs, alcohol of tabak, en gezondheidsgerelateerde programma's zoals bedoeld in artikel 39 en campagnes ter bevordering van de gezondheid te ontwikkelen;

d) bevordering van de tenuitvoerlegging van internationale verdragen, zoals het Kaderverdrag inzake tabaksontmoediging en de Internationale Gezondheidsregeling, waarbij beide partijen zijn aangesloten;

e) andere programma's en projecten om de gezondheidsdiensten te verbeteren en de personele middelen in de gezondheidszorg en betreffende gezondheidsomstandigheden te versterken, zoals vastgesteld in overleg.

ARTIKEL 46

Onderwijs, cultuur, dialoog tussen culturen en religies

1. De partijen komen overeen de samenwerking op het gebied van onderwijs, sport, cultuur en religie te stimuleren, rekening houdend met hun diversiteit, teneinde het wederzijds begrip en de kennis van elkaars cultuur te vergroten. De partijen ondersteunen en stimuleren daartoe de activiteiten van hun culturele instellingen.

2. De partijen komen voorts overeen een dialoog in te stellen over kwesties van wederzijds belang in verband met de modernisering van het onderwijsstelsel, onder meer met betrekking tot kerncompetenties en de ontwikkeling van beoordelingsinstrumenten op basis van Europese normen.

3. De partijen nemen passende maatregelen ter bevordering van interpersoonlijke contacten op het gebied van onderwijs, sport, culturele uitwisselingen en de dialoog tussen culturen en religies en voeren gezamenlijke initiatieven uit op verschillende sociaal-culturele terreinen, onder meer samenwerking met betrekking tot het behoud van het erfgoed, waarbij de culturele diversiteit wordt geëerbiedigd. In dit verband komen de partijen ook overeen de activiteiten van de Asia-Europe Foundation en de interreligieuze dialoog van de ASEM te blijven steunen.

4. De partijen komen overeen elkaar te raadplegen en samen te werken binnen relevante internationale fora en organisaties, zoals de Unesco, om gezamenlijke doelen na te streven en meer begrip en respect voor culturele diversiteit te bevorderen. In dit verband pleiten de partijen ook voor de ratificatie en tenuitvoerlegging van het Unesco-verdrag betreffende de bescherming en de bevordering van de diversiteit van cultuuruitingen, dat op 20 oktober 2005 is aangenomen.

5. De partijen leggen voorts de nadruk op maatregelen om de betrekkingen tussen hun bevoegde instanties op dit terrein te versterken door de uitwisseling van informatie en kennis tussen deskundigen,

2. Les parties conviennent que la mise en œuvre de ces principes s'effectuera notamment dans le cadre des conventions fiscales bilatérales existantes et futures entre les Philippines et les Etats membres.

ARTICLE 45

Santé

1. Les parties reconnaissent et affirment l'importance primordiale de la santé. Dès lors, elles conviennent de coopérer en matière de santé en s'attendant à des domaines tels que la réforme du système des soins de santé, les principales maladies contagieuses et autres menaces pour la santé, les maladies non transmissibles et les accords internationaux en faveur de l'amélioration de la santé et du développement durable du secteur de la santé sur la base des avantages mutuels.

2. La coopération se concrétisera par :

a) des programmes relatifs aux domaines visés au paragraphe 1 du présent article, en ce compris l'amélioration des systèmes de santé, la fourniture de services sanitaires, les services de santé génésique à l'intention des femmes et des collectivités pauvres et vulnérables, la gouvernance en matière de santé, dont une meilleure gestion des finances publiques, le financement des soins de santé, les infrastructures sanitaires et les systèmes d'information, et la gestion des soins de santé;

b) des activités communes dans le domaine de l'épidémiologie et de la surveillance, notamment l'échange d'informations et la collaboration en matière de prévention précoce des menaces pour la santé telles que le virus de la grippe aviaire et le virus causant une pandémie de grippe et d'autres maladies contagieuses;

c) la prévention et le contrôle des maladies non transmissibles par l'échange d'informations et de bonnes pratiques, la promotion d'un mode de vie sain, une prise en charge des facteurs déterminants pour la santé tels que l'alimentation, la toxicomanie, l'alcoolisme et le tabagisme et l'élaboration de programmes de recherche sur la santé conformément à l'article 39 et aux programmes de promotion de la santé;

d) la promotion de la mise en œuvre des accords internationaux auxquels elles sont parties, notamment la Convention-cadre pour la lutte antitabac et le règlement sanitaire international;

e) d'autres programmes et projets ayant pour objet l'amélioration des services de santé et l'accroissement des ressources humaines au niveau des systèmes de santé et des conditions de santé, convenus d'un commun accord.

ARTICLE 46

Education, culture, dialogue interculturel et interreligieux

1. Les parties conviennent de promouvoir la coopération dans le domaine de l'éducation, des sports, de la culture et de la religion en tenant dûment compte de leur diversité, afin d'améliorer leur compréhension mutuelle et la connaissance de leurs cultures respectives. A cette fin, les parties soutiennent et favorisent les activités de leurs instituts culturels.

2. En outre, les parties conviennent d'instaurer un dialogue sur les questions d'intérêt commun relatives à la modernisation des systèmes éducatifs, en ce compris celles qui concernent les compétences de base et l'élaboration d'instruments d'évaluation conformes aux normes européennes.

3. Les parties s'efforcent de prendre des mesures appropriées pour promouvoir les contacts interpersonnels dans le domaine de l'éducation, des sports et des échanges culturels ainsi que les dialogues interculturels et interreligieux ainsi que de mettre en place des initiatives communes dans divers domaines socioculturels, notamment la coopération en matière de préservation du patrimoine, dans le respect de la diversité culturelle. A cet égard, les parties conviennent également de continuer à soutenir les activités de la Fondation Asie-Europe ainsi que le dialogue interreligieux de l'ASEM.

4. Les parties conviennent de se consulter et de coopérer au sein des instances ou organismes internationaux concernés, notamment l'Unesco, afin de poursuivre des objectifs communs et de promouvoir une compréhension et le respect de la diversité culturelle. Dans ce contexte, les parties conviennent également de promouvoir la ratification et l'application de la Convention de l'Unesco sur la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles, adoptée le 20 octobre 2005.

5. Les parties mettent en outre l'accent sur les mesures conçues pour renforcer les liens entre leurs agences pertinentes respectives en faveur de l'échange d'informations, de savoir-faire entre experts, de jeunes et

jongeren en jongerenwerkers (op school en daarbuiten) te bevorderen; hierbij wordt gebruik gemaakt van programma's zoals Erasmus Mundus op het gebied van onderwijs en cultuur en van de ervaringen die de partijen op dit terrein hebben opgedaan.

ARTIKEL 47

Statistiek

De partijen komen overeen om, in overeenstemming met de bestaande activiteiten op het gebied van statistische samenwerking tussen de Europese Unie en de ASEAN, de statistische capaciteitsopbouw en de harmonisatie van statistische methoden en praktijken, bijvoorbeeld wat betreft het verzamelen en verspreiden van statistieken, te bevorderen zodat de partijen op onderling overeengekomen wijze gebruik kunnen maken van statistische gegevens over onder andere de nationale rekeningen, buitenlandse directe investeringen, informatie- en communicatietechnologie, de handel in goederen en diensten en, meer in het algemeen, alle andere gebieden die onder deze overeenkomst vallen en die zich lenen voor statistische verwerking, zoals het verzamelen, analyseren en verspreiden van gegevens.

TITEL VII

INSTITUTIONEEL KADER

ARTIKEL 48

Gemengd Comité

1. De partijen komen overeen een Gemengd Comité in te stellen, waarin vertegenwoordigers van beide partijen op het niveau van hoge ambtenaren zitting hebben en dat de volgende taken heeft :

a) zorgen voor de goede werking en uitvoering van deze overeenkomst;

b) prioriteiten bepalen met betrekking tot de doelstellingen van deze overeenkomst;

c) aanbevelingen doen ter bevordering van de doelstellingen van deze overeenkomst.

2. Het Gemengd Comité komt normaal gesproken ten minste eenmaal per twee jaar bijeen, afwisselend in de Filipijnen en de EU, op een in overleg vast te stellen datum. De partijen kunnen tevens besluiten tot buitengewone bijeenkomsten van het Gemengd Comité. Het voorzitterschap van het Gemengd Comité wordt beurtelings door de partijen bekleed. De agenda van de vergaderingen van het Gemengd Comité wordt door de partijen in overleg vastgesteld.

3. Het Gemengd Comité stelt voor alle terreinen waarop deze overeenkomst betrekking heeft speciale subcomités in, die het Gemengd Comité bij de uitvoering van zijn taken bijstaan. Deze subcomités brengen op elke vergadering van het Gemengd Comité gedetailleerd verslag uit over hun activiteiten.

4. Het Gemengd Comité heeft ook tot taak toe te zien op de goede werking van alle tussen de partijen gesloten of nog te sluiten sectorale overeenkomsten of protocollen.

5. Het Gemengd Comité stelt zijn eigen reglement van orde vast.

TITEL VIII

SLOTBEPALINGEN

ARTIKEL 49

Aanpassingsclausule

1. De partijen kunnen deze overeenkomst met wederzijdse goedkeuring en op aanbeveling van het Gemengd Comité uitbreiden, met het oog op intensivering van het samenwerkingsniveau, onder andere door de overeenkomst aan te vullen met overeenkomsten of protocollen voor specifieke sectoren en activiteiten.

2. Wat de uitvoering van deze overeenkomst betreft, kan elke partij voorstellen formuleren met het oog op de uitbreiding van de wederzijdse samenwerking, rekening houdend met de bij de toepassing van de overeenkomst opgedane ervaring.

ARTIKEL 50

Middelen voor samenwerking

1. De partijen komen overeen de nodige middelen, waaronder financiële middelen, beschikbaar te stellen om de samenwerkingsdoelstellingen van deze overeenkomst te realiseren, voor zover hun respectieve middelen en regelgeving hiertoe de mogelijkheid bieden.

2. De partijen voeren de financiële steun uit volgens de beginselen van goed financieel beheer en werken samen om hun financiële belangen te beschermen. De partijen nemen doeltreffende maatregelen om fraude, corruptie en andere illegale activiteiten te voorkomen en te bestrijden, onder andere door middel van wederzijdse bijstand op de

de jeunes travailleurs (étudiants ou diplômés) et sur la mise à profit de leurs programmes respectifs en matière d'éducation et de culture, tels que le programme Erasmus Mundus, et de l'expérience que les deux parties ont acquise en la matière.

ARTICLE 47

Statistiques

Les parties conviennent de promouvoir, conformément aux activités de coopération statistique existantes entre l'Union européenne et l'ANASE, le renforcement des capacités statistiques, l'harmonisation des méthodes et pratiques statistiques, dont la collecte et la diffusion de statistiques, leur permettant ainsi d'utiliser, sur une base mutuellement acceptable, des statistiques sur, entre autres, les comptes nationaux, les investissements étrangers directs, les technologies d'information et de communication, le commerce des biens et des services et, plus généralement, sur tout autre domaine visé par le présent accord qui se prête à la collecte, l'analyse et la diffusion de statistiques.

TITRE VII

CADRE INSTITUTIONNEL

ARTICLE 48

Comité mixte

1. Dans le cadre du présent accord, les parties conviennent de mettre en place un comité mixte composé de représentants des deux parties au niveau des hauts fonctionnaires, qui sera chargé de :

a) veiller au bon fonctionnement et à la bonne application de l'accord;

b) définir les priorités au regard des objectifs de l'accord;

c) faire des recommandations pour promouvoir les objectifs du présent accord.

2. Le comité mixte se réunit normalement au moins une fois tous les deux ans aux Philippines et au sein de l'Union européenne, alternativement, à une date à fixer d'un commun accord. Les sessions extraordinaires du comité mixte peuvent également être convoquées sur accord des parties. La présidence est assurée alternativement par chacune des parties. L'ordre du jour des réunions du comité mixte est établi d'un commun accord entre les parties.

3. Le comité mixte crée des sous-comités spécialisés, chargés de tous les domaines visés par le présent accord, et ce afin de l'assister dans l'accomplissement de ses tâches. Ces sous-comités présentent des rapports détaillés de leurs activités au comité mixte à chacune de ses réunions.

4. Les parties conviennent de charger le comité mixte de veiller au bon fonctionnement de tout accord ou protocole sectoriel conclu ou à conclure entre les parties.

5. Le comité mixte établit son règlement intérieur.

TITRE VIII

DISPOSITIONS FINALES

ARTICLE 49

Clause d'évolution future

1. Les parties peuvent, par consentement mutuel et sur recommandation du comité mixte, étendre le présent accord afin de renforcer le niveau de la coopération, en ce compris en l'assortissant notamment d'accords ou de protocoles sur des domaines ou des activités spécifiques.

2. Dans le cadre de la mise en œuvre du présent accord, chacune des deux parties peut émettre des suggestions tendant à étendre le champ d'application de la coopération, compte tenu de l'expérience acquise au cours de sa mise en œuvre.

ARTICLE 50

Ressources allouées à la coopération

1. Les parties conviennent, dans les limites permises par leurs ressources et leurs réglementations respectives, de mettre à disposition des moyens appropriés, financiers et autres, pour permettre la réalisation des objectifs de coopération énoncés dans le présent accord.

2. Les parties mettent en place une assistance financière conformément aux principes de la bonne gestion financière et coopèrent pour protéger leurs intérêts financiers. Les parties prennent des mesures efficaces de prévention et de lutte contre la fraude, la corruption et les autres activités illégales, notamment en instaurant une assistance

terreinen waarop deze overeenkomst van toepassing is, overeenkomstig hun respectieve wet- en regelgeving. In eventuele aanvullende overeenkomsten of financieringsinstrumenten die de partijen sluiten, worden specifieke bepalingen over financiële samenwerking opgenomen inzake controles ter plaatse, inspecties, controles en fraudebestrijdingsmaatregelen, onder andere uitgevoerd door het Europees Bureau voor fraudebestrijding (OLAF) en de bevoegde onderzoeksdiensten van de Filipijnen.

3. De partijen moedigen de Europese investeringsbank (EIB) aan haar activiteiten in de Filipijnen voort te zetten overeenkomstig haar procedures en financieringscriteria, de kaderovereenkomst tussen de EIB en de Filipijnen en de binnenlandse wetgeving van de Filipijnen.

4. De partijen kunnen besluiten de financiële steun uit te breiden tot samenwerkingsactiviteiten op de terreinen die in deze overeenkomst genoemd worden of hiermee verband houden, overeenkomstig hun respectieve financiële procedures en middelen. Onder deze samenwerkingsactiviteiten kunnen vallen : initiatieven voor capaciteitsopbouw en technische samenwerking, uitwisseling van deskundigen, studies, het opzetten van juridische, handavings- en regelgevingskaders waarmee transparantie en verantwoordingsplicht worden gestimuleerd, en andere activiteiten die de partijen overeenkomen.

ARTIKEL 51

Faciliteiten

Om de samenwerking in het kader van deze overeenkomst te vergemakkelijken, komen beide partijen overeen de ambtenaren en deskundigen die betrokken zijn bij de uitvoering van de samenwerking de nodige faciliteiten voor de uitoefening van hun taak te verlenen, overeenkomstig de nationale/binnenlandse wetgeving en de interne regels en voorschriften van de partijen.

ARTIKEL 52

Andere overeenkomsten

1. Onverminderd de desbetreffende bepalingen van het Verdrag betreffende de Europese Unie en het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie doet deze overeenkomst of in het kader daarvan ondernomen actie afbreuk aan de bevoegdheden van partijen om bilaterale samenwerkingsactiviteiten te ontplooiën of desgewenst nieuwe partnerschaps- en samenwerkingsovereenkomsten te sluiten, ook tussen de Filipijnen en individuele lidstaten.

2. Deze overeenkomst doet geen afbreuk aan de toepassing of de uitvoering van verbintenissen die de partijen zijn aangegaan of nog zullen aangaan in betrekking met derden.

ARTIKEL 53

Naleving van verplichtingen

1. De partijen treffen alle algemene en bijzondere maatregelen die vereist zijn om aan hun verplichtingen krachtens deze overeenkomst te voldoen. Zij zien erop toe dat de in de overeenkomst aangegeven doelstellingen worden bereikt.

2. Elke partij kan een geschil dat verband houdt met de toepassing of de interpretatie van deze overeenkomst aan het Gemengd Comité voorleggen.

3. Als een partij meent dat de andere partij een verplichting krachtens de overeenkomst niet is nagekomen, kan deze partij passende maatregelen treffen. Alvorens zulks te doen dient deze partij, behalve in bijzondere dringende gevallen zoals bedoeld in lid 5, aan het Gemengd Comité alle informatie te verstrekken die nodig is voor een grondig onderzoek van de situatie om een voor beide partijen aanvaardbare oplossing te vinden.

4. Bij de keuze van de maatregelen moet voorrang worden gegeven aan maatregelen die het functioneren van de overeenkomst het minst verstoren. De andere partij wordt onmiddellijk op de hoogte gebracht van deze maatregelen en op verzoek van de andere partij wordt daaromtrent overleg gepleegd in het Gemengd Comité.

5. Voor de interpretatie en de praktische tenuitvoerlegging van de overeenkomst komen de partijen overeen dat « bijzonder dringende gevallen », als bedoeld in lid 3, gevallen zijn van wezenlijke inbreuk op deze overeenkomst door een van de partijen. Wezenlijke inbreuk op deze overeenkomst houdt in :

a) beëindiging van deze overeenkomst in strijd met de algemene regels van het internationaal recht; of

b) schending van de essentiële elementen van deze overeenkomst als vermeld in artikel 1, lid 1, en artikel 8, lid 2.

mutuelle dans les domaines visés par le présent accord, et ce dans le respect de leur législation et leurs réglementations respectives. Tout autre accord ou instrument financier adopté par les parties renfermera des clauses spécifiques de coopération financière en ce qui concerne les contrôles, inspections et vérifications sur place ainsi que les mesures antifraude, en ce compris notamment ceux menés par l'Office européen de lutte antifraude (OLAF) et les autorités de police philippines concernées.

3. Les parties encouragent la Banque européenne d'investissement (BEI) à poursuivre ses opérations dans les Philippines, conformément à ses procédures et à ses critères de financement, à l'accord-cadre signé par la BEI et les Philippines et à la législation nationale des Philippines.

4. Les parties peuvent décider d'étendre leur soutien financier aux activités de coopération dans les domaines couverts par le présent accord ou s'y rapportant, conformément à leurs procédures et ressources financières respectives. Ces activités de coopération comprennent notamment, mais pas uniquement, les initiatives de renforcement des capacités et de coopération technique, l'échange d'experts, la réalisation d'études, l'instauration de cadres juridiques, d'application et réglementaires propices à la transparence et à la responsabilisation ainsi que d'autres activités convenues par les parties.

ARTICLE 51

Installations

Pour faciliter la coopération dans le cadre du présent accord, les deux parties conviennent d'accorder les facilités nécessaires à l'accomplissement des tâches des fonctionnaires et des experts impliqués dans la mise en œuvre de la coopération, conformément à la législation nationale/domestique et aux règles et réglementations internes des deux parties.

ARTICLE 52

Autres accords

1. Sans préjudice des dispositions pertinentes du Traité sur l'Union européenne et du Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne, ni le présent accord ni aucune action réalisée dans le cadre de ce dernier n'affectent le pouvoir des parties d'entreprendre des actions de coopération bilatérales ou de conclure, le cas échéant, de nouveaux accords de partenariat et de coopération entre les Philippines et les Etats membres à titre individuel.

2. L'accord ne modifie en rien l'application ou la mise en œuvre des engagements pris ou à prendre par chaque partie dans ses relations avec des tiers.

ARTICLE 53

Exécution des obligations

1. Les parties prennent les mesures générales ou spécifiques nécessaires à l'exécution des obligations prévues par le présent accord. Elles veillent à réaliser les objectifs fixés par le présent accord.

2. Chaque partie peut saisir le comité mixte de tout différend portant sur l'application ou l'interprétation du présent accord.

3. Si l'une des parties considère que l'autre n'a pas satisfait à l'une des obligations au titre du présent accord, elle peut prendre les mesures qui s'imposent. Auparavant, elle fournit, sauf en cas d'urgence spéciale visée au paragraphe 5 du présent article, au comité mixte tous les éléments d'information nécessaires à un examen approfondi de la situation en vue de la recherche d'une solution acceptable par les parties.

4. Le choix des mesures doit porter en priorité sur celles qui perturbent le moins le fonctionnement du présent accord. Ces mesures sont notifiées immédiatement à l'autre partie et font l'objet de consultations au sein du comité mixte à la demande de l'autre partie.

5. Les parties conviennent, aux fins de l'interprétation correcte et de l'application pratique du présent accord, que les « cas d'urgence spéciale » visés au paragraphe 3 du présent article signifient les cas de violation substantielle du présent accord par l'une des parties. Une violation substantielle du présent accord consiste en :

a) une répudiation du présent accord non sanctionnée par les règles générales du droit international ou

b) une violation des éléments essentiels du présent accord, à savoir l'article 1, paragraphe 1 et l'article 8, paragraphe 2.

Voordat in bijzonder dringende gevallen maatregelen worden getroffen, kan een partij verzoeken om een spoedvergadering tussen de partijen. Een dergelijke spoedvergadering wordt gehouden binnen vijftien dagen, tenzij de partijen tot een andere termijn besluiten, die echter ten hoogste eenentwintig dagen mag bedragen, om de situatie grondig te onderzoeken en een voor beide partijen aanvaardbare oplossing te vinden.

ARTIKEL 54

Definitie van de partijen

Voor de toepassing van deze overeenkomst wordt met de term « partijen » bedoeld de Unie, of haar lidstaten, of de Unie en haar lidstaten, overeenkomstig hun respectieve bevoegdheden, enerzijds, en de Republiek der Filipijnen, anderzijds.

ARTIKEL 55

Territoriale toepassing

Deze overeenkomst is van toepassing op het grondgebied waar het Verdrag betreffende de Europese Unie van toepassing is, op de in dat Verdrag neergelegde voorwaarden, enerzijds, en het grondgebied van de Filipijnen, anderzijds.

ARTIKEL 56

Kennisgevingen

De in artikel 57 bedoelde kennisgevingen worden langs diplomatieke weg toegezonden aan het secretariaat-generaal van de Raad van de Europese Unie respectievelijk het ministerie van Buitenlandse Zaken van de Filipijnen.

ARTIKEL 57

Inwerkingtreding en looptijd

1. Deze overeenkomst treedt in werking op de eerste dag van de maand volgende op de datum waarop de laatste partij de andere partij in kennis heeft gesteld van de voltooiing van de daartoe vereiste juridische procedures.

2. Deze overeenkomst is geldig voor een periode van vijf jaar. Zij wordt automatisch verlengd met volgende perioden van één jaar, tenzij een van de partijen de andere partij zes maanden voor het verstrijken van een periode van een jaar schriftelijk op de hoogte stelt van haar voornemen de overeenkomst niet te verlengen.

3. Deze overeenkomst kan met onderlinge instemming tussen de partijen worden gewijzigd. Wijzigingen als bedoeld in lid 1 treden pas in werking wanneer de laatste partij de andere partij in kennis heeft gesteld van de voltooiing van de noodzakelijke formaliteiten.

4. Deze overeenkomst kan door een partij worden beëindigd door middel van een schriftelijke kennisgeving van opzegging aan de andere partij. De beëindiging gaat in zes maanden na ontvangst van de kennisgeving door de andere partij. Het beëindigen van de overeenkomst is niet van invloed op projecten die voordien zijn overeengekomen of van start zijn gegaan.

ARTIKEL 58

Authentieke teksten

1. Deze overeenkomst wordt opgesteld in tweevoud in de Bulgaarse, de Deense, de Duitse, de Engelse, de Estse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Hongaarse, de Italiaanse, de Letse, de Litouwse, de Maltese, de Nederlandse, de Poolse, de Portugese, de Roemeense, de Sloveense, de Slowaakse, de Spaanse, de Tsjechische en de Zweedse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

2. De onderhandelingen over de overeenkomst zijn in het Engels gevoerd. Eventuele taalverschillen worden voorgelegd aan het Gemengd Comité.

Gedaan te Phnom-Penh op 11 juli 2012.

Avant d'appliquer les mesures prévues dans ces cas d'urgence spéciale, l'une des parties peut demander la convocation urgente d'une réunion des deux parties. Dans ce cas et dans un délai de 15 jours, sauf si les parties conviennent d'un autre délai ne dépassant pas 21 jours, une réunion examine la situation en détail afin de trouver une solution acceptable pour les parties.

ARTICLE 54

Définition des parties

Aux fins du présent accord, le terme « parties » signifie, d'une part, l'Union ou ses Etats membres ou l'Union et ses Etats membres, conformément à leurs compétences respectives, et, d'autre part, la République des Philippines.

ARTICLE 55

Application territoriale

Le présent accord s'applique aux territoires où le traité sur l'Union européenne est applicable et dans les conditions prévues par ledit traité, d'une part, et au territoire des Philippines, d'autre part.

ARTICLE 56

Notifications

Les notifications réalisées conformément à l'article 57 sont adressées respectivement au secrétaire général du Conseil de l'Union européenne et au ministère des affaires étrangères des Philippines respectivement par voies diplomatiques.

ARTICLE 57

Entrée en vigueur et durée

1. Le présent accord entre en vigueur le premier jour du mois suivant la date à laquelle la dernière partie a notifié à l'autre l'accomplissement des procédures juridiques nécessaires à cet effet.

2. Le présent accord est conclu pour une période de cinq ans. Il est automatiquement prorogé pour des périodes successives d'un an, sauf notification écrite d'une partie à l'autre de son intention de ne pas prolonger l'accord six mois avant la fin de toute période ultérieure d'un an.

3. Les modifications au présent accord sont apportées par consentement mutuel entre les parties. Les modifications entrent en vigueur conformément au paragraphe 1 du présent article et uniquement après que la dernière partie a notifié à l'autre l'accomplissement de toutes les formalités nécessaires.

4. Il peut être mis fin au présent accord par une partie au moyen d'une notification écrite à l'autre partie de son désir de mettre fin à celui-ci. L'accord cesse d'être applicable six mois après la réception de cette notification par l'autre partie. La résiliation n'altère en rien les projets convenus ou en cours, mis en place en vertu du présent accord avant sa résiliation.

ARTICLE 58

Texte faisant foi

1. Le présent accord est rédigé en double exemplaire en langues allemande, anglaise, bulgare, danoise, espagnole, estonienne, finnoise, française, grecque, hongroise, italienne, lettone, lituanienne, maltaise, néerlandaise, polonaise, portugaise, roumaine, slovaque, slovène, tchèque et suédoise, chacun de ces textes faisant également foi.

2. L'accord a été négocié en anglais. Toute divergence linguistique entre les textes sera signalée au comité mixte.

Fait à Phnom Penh le 11 juillet 2012.

Staten Organisatie	Datum Authenticatie	Type instemming	Datum instgemming	Inwerkingtreding
BELGIE	11-07-2012	Kennisgeving	13-05-2014	
BULGARIJE	11-07-2012	Kennisgeving	21-11-2012	
CYPRUS	11-07-2012	Kennisgeving	27-03-2014	
DENEMARKEN	11-07-2012	Kennisgeving	01-04-2014	
DUITSLAND	11-07-2012	Kennisgeving	29-04-2014	

Staten Organisatie	Datum Authenticatie	Type instemming	Datum instgemming	Inwerkingtreding
ESTLAND	11-07-2012	Kennisgeving	14-11-2012	
E.U.	11-07-2012	Kennisgeving	/	
FILIPIJNEN	11-07-2012	Kennisgeving	/	
FINLAND	11-07-2012	Kennisgeving	/	
FRANKRIJK	11-07-2012	Kennisgeving	/	
GRIEKENLAND	11-07-2012	Kennisgeving	/	
HONGARIJE	11-07-2012	Kennisgeving	10-07-2013	
IERLAND	11-07-2012	Kennisgeving	/	
ITALIE	11-07-2012	Kennisgeving	/	
LETLAND	11-07-2012	Kennisgeving	31-05-2013	
LITOUWEN	11-07-2012	Kennisgeving	28-05-2013	
LUXEMBURG	11-07-2012	Kennisgeving	/	
MALTA	11-07-2012	Kennisgeving	/	
NEDERLAND	11-07-2012	Kennisgeving	19-12-2012	
OOSTENRIJK	11-07-2012	Kennisgeving	20-06-2014	
POLEN	11-07-2012	Kennisgeving	/	
PORTUGAL	11-07-2012	Kennisgeving	29-01-2014	
ROEMENIE	11-07-2012	Kennisgeving	15-05-2014	
SLOVAKIJE	11-07-2012	Kennisgeving	21-10-2013	
SLOVENIE	11-07-2012	Kennisgeving	/	
SPANJE	11-07-2012	Kennisgeving	28-05-2013	
TSJECH. REP.	11-07-2012	Kennisgeving	/	
VERENIGD KON.	11-07-2012	Kennisgeving	/	
ZWEDEN	11-07-2012	Kennisgeving	12-02-2014	

Etats Organisation	Date Authenticaition	Type de consentement	Date consentement	Entrée en vigueur locale
AUTRICHE	11-07-2012	Notification	20-06-2014	
BELGIQUE	11-07-2012	Notification	13-05-2014	
BULGARIE	11-07-2012	Notification	21-11-2012	
CHYPRE	11-07-2012	Notification	27-03-2014	
REPUBLIQUE TCHEQUE	11-07-2012	Notification	/	
ALLEMAGNE	11-07-2012	Notification	29-04-2014	
DANEMARK	11-07-2012	Notification	01-04-2014	
ESTONIE	11-07-2012	Notification	14-11-2012	
ESPAGNE	11-07-2012	Notification	28-05-2013	
FRANCE	11-07-2012	Notification	/	
ROYAUME-UNI	11-07-2012	Notification	/	
GRECE	11-07-2012	Notification	/	
HONGRIE	11-07-2012	Notification	10-07-2013	
ITALIE	11-07-2012	Notification	/	
IRLANDE	11-07-2012	Notification	/	
LITUANIE	11-07-2012	Notification	28-05-2013	
LUXEMBOURG	11-07-2012	Notification	/	
LETTONIE	11-07-2012	Notification	31-05-2013	
MALTE	11-07-2012	Notification	/	
PAYS-BAS	11-07-2012	Notification	19-12-2012	

Etats Organisation	Date Authentification	Type de consentement	Date consentement	Entrée en vigueur locale
PORTUGAL	11-07-2012	Notification	29-01-2014	
PHILIPPINES	11-07-2012	Notification	/	
POLOGNE	11-07-2012	Notification	/	
ROUMANIE	11-07-2012	Notification	15-05-2014	
SUEDE	11-07-2012	Notification	12-02-2014	
FINLANDE	11-07-2012	Notification	/	
SLOVENIE	11-07-2012	Notification	/	
SLOVAQUIE	11-07-2012	Notification	21-10-2013	
UNION EUROPEENNE	11-07-2012	Notification	/	

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2014/00297]

6 JULI 2013. — Koninklijk besluit houdende de in voetbalstadions na te leven veiligheidsnormen. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 6 juli 2013 houdende de in voetbalstadions na te leven veiligheidsnormen (*Belgisch Staatsblad* van 15 juli 2013).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2014/00297]

6 JUILLET 2013. — Arrêté royal contenant les normes de sécurité à respecter dans les stades de football. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 6 juillet 2013 contenant les normes de sécurité à respecter dans les stades de football (*Moniteur belge* du 15 juillet 2013).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2014/00297]

6. JULI 2013 — Königlicher Erlass zur Festlegung der in Fußballstadien einzuhaltenden Sicherheitsnormen — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 6. Juli 2013 zur Festlegung der in Fußballstadien einzuhaltenden Sicherheitsnormen.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

6. JULI 2013 — Königlicher Erlass zur Festlegung der in Fußballstadien einzuhaltenden Sicherheitsnormen

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 21. Dezember 1998 über die Sicherheit bei Fußballspielen, abgeändert durch die Gesetze vom 10. März 2003, 27. Dezember 2004, 25. April 2007 und 14. April 2011, insbesondere der Artikel 3, 4 und 22 Absatz 2 Nr. 3;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 2. Juni 1999 zur Festlegung der in Fußballstadien einzuhaltenden Sicherheitsnormen, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 26. November 2002;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 7. Juli 1994 zur Festlegung der bei Neubauten zu beachtenden Grundnormen zur Brand- und Explosionsverhütung, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 19. Dezember 1997, 4. April 2003, 13. Juni 2007, 1. März 2009 und 12. Juli 2012;

Aufgrund der Normen:

- NBN EN 1991-1-1 - Eurocode 1:2002 - Einwirkungen auf Tragwerke - Teil 1-1: Allgemeine Einwirkungen auf Tragwerke - Wichten, Eigengewicht und Nutzlasten im Hochbau;

- NBN EN 1838:1999 - Angewandte Lichttechnik - Notbeleuchtung;

- NBN D 51-006-1:2005 - Inneninstallationen für handelsübliches Butan- oder Propangas, die in Gasphase mit maximalem Betriebsdruck von 5 Bar betrieben werden, und Aufstellung der Verbrauchsgeräte - Allgemeine Bestimmungen - Teil 1: Terminologie + Corrigendum;

- NBN D 51-006-2:2005 - Inneninstallationen für handelsübliches Butan- oder Propangas, die in Gasphase mit maximalem Betriebsdruck von 5 Bar betrieben werden, und Aufstellung der Verbrauchsgeräte - Allgemeine Bestimmungen - Teil 2: Terminologie + Corrigendum;

- NBN D 51-006-3:2005 - Inneninstallationen für handelsübliches Butan- oder Propangas, die in Gasphase mit maximalem Betriebsdruck von 5 Bar betrieben werden, und Aufstellung der Verbrauchsgeräte - Allgemeine Bestimmungen - Teil 3: Terminologie + Corrigendum;

- NBN EN 13200-1:2004 - Zuschaueranlagen - Teil 1: Kriterien für die räumliche Anordnung von Zuschauerplätzen - Anforderungen;

- NBN EN 13200-3:2006 - Zuschaueranlagen - Teil 3: Abschränkungen - Anforderungen;

- NBN EN 13200-4:2007 - Zuschaueranlagen - Teil 4: Sitze - Produktmerkmale;

- NBN EN 13200-6:2006 - Zuschaueranlagen - Teil 6: Demontierbare (provisorische) Tribünen;

- NBN EN 1021-1:2006 - Möbel - Bewertung der Entzündbarkeit von Polstermöbeln - Teil 1: Glimmende Zigarette als Zündquelle;

- NBN EN 1021-2:2006 - Möbel - Bewertung der Entzündbarkeit von Polstermöbeln - Teil 2: Eine einem Streichholz vergleichbare Gasflamme als Zündquelle;
- NBN S23-002:2007 - Verglasung;
- Aufgrund der Stellungnahme HR/1292/09-001 des Hohen Rates für Brand- und Explosionsschutz vom 1. April 2009;
- Aufgrund der günstigen Stellungnahme des Finanzinspektors vom 16. Juni 2009;
- Aufgrund der Ausführung der in der Richtlinie 98/34/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 22. Juni 1998 über ein Informationsverfahren auf dem Gebiet der Normen und technischen Vorschriften und der Vorschriften für die Dienste der Informationsgesellschaft vorgesehenen Formalitäten;
- Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates Nr. 48.304/2 vom 16. Juni 2010;
- Auf Vorschlag Unseres Ministers des Innern

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - Für die Anwendung des vorliegenden Erlasses versteht man unter:

1. "Gesetz": das Gesetz vom 21. Dezember 1998 über die Sicherheit bei Fußballspielen, abgeändert durch die Gesetze vom 10. März 2003, 27. Dezember 2004, 25. April 2007 und 14. April 2011,
2. "Fußballzelle": der in Artikel 14 des Königlichen Erlasses vom 15. Juni 1999 über die Sicherheits- und Koordinationspolitik anlässlich von Fußballspielen, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 29. Januar 2002, erwähnte Dienst,
3. "Einsatz- und Rettungsdiensten": sowohl Polizeidienste als auch nicht polizeiliche Dienste (Polizei, Feuerwehr, medizinische Einsatzdienste, ...),
4. "Block": Tribünenabschnitt, der durch Abtrennungen begrenzt ist, um den Durchgang von Personen zu verhindern oder einzuschränken,
5. "Tribünengebäude": Gesamtheit eines ein- oder mehrgeschossigen Gebäudes, auf oder an dem sich eine Tribüne befindet, einschließlich aller dazugehörigen Bereiche (ob belüftet oder nicht) und/oder Räume,
6. "Geschoss": Stockwerk eines Tribünengebäudes, insbesondere der Bereich zwischen einem Boden und der darüber liegenden Decke,
7. "Fluchtweg": Weg, der es ermöglicht, das Stadion beziehungsweise seine Bestandteile wie Tribünen, Tribünengebäude oder andere Konstruktionen zu verlassen. Fluchtwege können integrierte Fluchtwege, horizontale Fluchtwege, Treppen, Durchgänge, Verkehrswege oder -bereiche einschließlich aller Ausgänge sein,
8. "horizontalem Fluchtweg": Fluchtweg mit einer Neigung von höchstens 10 %,
9. "integriertem Fluchtweg": Weg beziehungsweise Treppe in einer Tribüne, der/die zur Begehung oder zur sofortigen Räumung der Tribüne dient,
10. "Ausgang": Öffnung, Tür beziehungsweise Tor, die/das es ermöglicht, Blocks, Tribünen, Tribünengebäude, das Stadion oder andere Konstruktionen in dringenden wie nicht dringenden Fällen zu verlassen,
11. "Durchgang": Öffnung oder Passage, unter anderem in Form einer integrierten Treppe, die es ermöglicht, eine bestimmte Stelle zu durchschreiten,
12. "äußerer Einfriedung": physische Abtrennung, die die Außengrenze des Stadions gegenüber seiner Umgebung bildet,
13. "innerer Einfriedung": Abtrennung, die die Grenze zwischen einerseits dem Spielfeld samt angrenzendem Bereich und andererseits den übrigen Bereichen des Stadions bildet,
14. "angrenzendem Bereich": Bereich, der einerseits durch das Spielfeld und andererseits durch die innere Einfriedung abgegrenzt ist,
15. "Durchgangseinheit": nötige Mindestbreite für den Durchgang einer Person. Diese Breite beträgt 60 cm,
16. "gesamter theoretischer Nutzbreite": Breite, wie sie auf der Grundlage von Punkt 4.3 § 2 der Anlage zum vorliegenden Erlass berechnet wird,
17. "gesamter erforderlicher Nutzbreite": Breite von 60 cm, multipliziert mit der Gesamtzahl der Durchgangseinheiten, die unmittelbar über der gesamten theoretischen Nutzbreite liegen,
18. "Nutzbreite": die auf mindestens 2 m Höhe hindernisfreie Breite. Bei der Bestimmung der Nutzbreite sind Fußleisten oder ähnliche Auskragungen nicht zu berücksichtigen, insofern diese nicht mehr als 0,10 m betragen und nicht höher als 1 m über den Stufen oder dem Boden verlaufen,
19. "Hindernis": Gegenstand, der ein Hemmnis darstellt,
20. "Kontrollstelle": Ort, an dem die Fans einer oberflächlichen Kontrolle der Kleidung und/oder des Gepäcks unterzogen werden und/oder wo die Eintrittskarten und Dauerkarten kontrolliert werden,
21. "Verkaufsstelle": kommerzielle Vertriebsstelle in Form einer Theke, eines Strands oder eines kleinen Raums mit Verkaufsschalter; sie ist nicht öffentlich zugänglich und befindet sich innerhalb oder außerhalb der Stadiongebäude,
22. "Kantine, Cafeteria": öffentlich zugänglicher Raum, in dem Speisen und/oder Getränke konsumiert werden können,
23. "Hausordnung": Ordnung, wie in Artikel 10 Nr. 1 des Gesetzes erwähnt,
24. "Einrichtungen für die Zuschauer": Einrichtungen, die der Veranstalter speziell für die Zuschauer bestimmt hat,
25. "bestehenden Stadien, Konstruktionen, Tribünen oder Tribünengebäuden": alle Stadien beziehungsweise alle Konstruktionen, Tribünen oder Tribünengebäude, für die die Städtebaugenehmigung vor dem 1. Juli 1999 beantragt worden ist,
26. "neuen Stadien, Konstruktionen, Tribünen oder Tribünengebäuden": alle Stadien beziehungsweise alle Konstruktionen, Tribünen oder Tribünengebäude, für die die Städtebaugenehmigung ab dem 1. Juli 1999 und vor Inkrafttreten des vorliegenden Erlasses beantragt worden ist,
27. "neuesten Stadien, Konstruktionen, Tribünen oder Tribünengebäuden": alle Stadien beziehungsweise alle Konstruktionen, Tribünen oder Tribünengebäude, für die die Städtebaugenehmigung nach Inkrafttreten des vorliegenden Erlasses beantragt worden ist, sowie alle Konstruktionen und Anlagen ohne Genehmigung, die nach Inkrafttreten des vorliegenden Erlasses errichtet worden sind,

28. "theoretischer Kapazität": die gemäß Punkt 5.1 § 1 der Anlage zum vorliegenden Erlass bestimmte Kapazität,
29. "Evakuierungskapazität": die gemäß Punkt 5.1 § 2 der Anlage zum vorliegenden Erlass bestimmte Kapazität,
30. "Sicherheitskapazität": Kapazität, die zwischen den betroffenen Parteien in der in Artikel 5 des Gesetzes erwähnten Vereinbarung oder aus Sicherheitsgründen festgelegt worden ist,
31. "Raum": Bereich, der abgeschlossen werden kann,
32. "belüftetem Bereich": Bereich, der auf natürliche Weise belüftet wird, und zwar durch Luftöffnungen im oberen wie im unteren Teil des Bereichs. Die freie Fläche und die Lage dieser Luftöffnungen sind so konzipiert, dass keine Rauch- oder Wärmeakkumulation im Bereich selbst stattfinden kann,
33. "Treppenhaus": umschlossener Bereich, in dem sich eine Treppe befindet,
34. "Handlauf": seitlich angebrachter Handlauf,
35. "Treppenabsatz": in eine Treppe integrierte Plattform, die es gegebenenfalls ermöglicht, zu einem anderen Teil der Tribüne, des Tribünengebäudes oder der Konstruktion zu gelangen,
36. "mittigem Handlauf": in der Mitte einer Treppe angebrachter Handlauf,
37. "Reihen": Ränge oder Stufen, die eine Tribüne bilden. In Stehtribünen dienen die Ränge zum Stehen und in Sitztribünen sind darauf Sitze angebracht,
38. "erhöhter Tribüne": Tribüne, deren unterer Verkehrsweg sich mindestens einen Meter über dem Bodenniveau befindet,
39. "provisorischer Tribüne": jede Tribüne, die aufgrund der Art der verwendeten Materialien sowie ihrer Struktur und ihres Aufbaus dazu bestimmt ist, während eines begrenzten Zeitraums benutzt zu werden,
40. "provisorischer Einrichtung": jede Einrichtung, die aufgrund ihrer Bestimmung, der Art der verwendeten Materialien sowie ihrer Struktur und ihres Aufbaus dazu bestimmt ist, während eines begrenzten Zeitraums benutzt zu werden,
41. "Strukturelement": Bauelement, das die Stabilität der Gesamtheit oder eines Teils einer Konstruktion, einer Tribüne oder eines Tribünengebäudes sichert,
42. "Bauelement": aus einem oder aus verschiedenen Baumaterialien gefertigtes Element, das im Gebäude eine Tragfunktion und/oder eine Trennfunktion hat,
43. "Loge/Skybox/Business-Bereich": beheizter Innenraum mit direkter Sicht auf das Spielfeld, der jedoch von den angrenzenden Bereichen abgeschlossen oder abgetrennt ist,
44. "Außenbereich oder Außenterrasse": Bereich mit direkter Sicht auf das Spielfeld, der mit einem beheizten Innenraum verbunden ist, getrennt durch eine feste Wand mit Zugangsöffnung,
45. "Sitz": individuelle Sitzschale, die aus einem Stück oder verschiedenen Unterteilen besteht und direkt oder indirekt auf einer Tribünenreihe verankert ist,
46. "Seat": verankerter und gepolsterter Sitz mit oder ohne Armlehnen, der in Reihen auf Tribünen oder Außenterrassen beziehungsweise in Logen oder Business-Bereichen angebracht ist.

Art. 2 - Jedes Stadion, das für die Veranstaltung eines Fußballspiels benutzt wird, muss den in der Anlage zum vorliegenden Erlass definierten Normen entsprechen.

Folgende in der Anlage zum vorliegenden Erlass aufgeführten Punkte werden in der in Artikel 5 des Gesetzes erwähnten Vereinbarung genauer dargelegt:

1. Punkt 1.1 in Bezug auf die Lage der Parkbereiche für die Einsatz- und Rettungsdienste,
2. Punkt 1.3 in Bezug auf die Lage der Parkbereiche für die Medien,
3. Punkt 1.4 in Bezug auf die Lage der äußeren Einfriedung und der Ausgänge in dieser Einfriedung,
4. Punkt 1.5 in Bezug auf die Anzahl Verkaufsstellen für Eintrittskarten,
5. Punkt 2 in Bezug auf die Lage aller Zufahrtswege für Einsatz- und Rettungsdienste zum Stadion, zu den Tribünengebäuden und zu den Tribünen,
6. Punkt 3.2.2 § 1 Nr. 4 Absatz 2 in Bezug auf die Art und die Höhe der inneren Einfriedung,
7. Punkt 3.2.2 § 2 in Bezug auf die Stellen, an denen Warnschilder angebracht werden,
8. Punkt 3.2.3 § 4 in Bezug auf die Nummerierung der Fluchttore zum Spielfeld,
9. Punkt 5.1 in Bezug auf die theoretische Kapazität, die Evakuierungskapazität und die Sicherheitskapazität der verschiedenen der Öffentlichkeit zugänglichen Bereiche und Anlagen. In Bezug auf die Evakuierungskapazität ist eine detaillierte Berechnung dieser Kapazität pro Block, Bereich beziehungsweise Anlage anzugeben,
10. Punkt 5.5 § 1 in Bezug auf die Kennzeichnung der Blocks in den Tribünen,
11. Punkt 5.5 § 2 Nr. 2 Absatz 1 in Bezug auf die Art der nicht vertikal errichteten Abtrennungen zwischen den Fans der Heimmannschaft und den Fans der Gastmannschaft,
12. Punkt 6.5 Nr. 6 in Bezug auf Anzahl, Art und Standort der Löschmittel,
13. Punkt 7.2 Nr. 3 in Bezug auf die Anzahl Sanitäreinrichtungen für Damen und Herren pro Block,
14. Punkt 7.4.1 Nr. 2 in Bezug auf die Anzahl Festnetzanschlüsse im Kommandoraum,
15. Punkt 7.4.2 Absatz 4 in Bezug auf die Ausstattung und die Kommunikationsmittel des Kommandoraums,
16. Punkt 7.4.3 in Bezug auf die Fläche des Kommandoraums,
17. Punkt 7.6 in Bezug auf Anzahl, Lage und Ausstattung der Räume für vorläufige Festnahmen,
18. Punkt 7.7 in Bezug auf Lage, Anzahl, Fläche und Ausstattung der für das Publikum bestimmten Erste-Hilfe-Räume,
19. Punkt 9.3 Nr. 2 in Bezug auf die Vorrichtungen zur Aufrechterhaltung des Betriebs der Kommunikations- und Kontrollfunktionen im Kommandoraum bei Ausfall der normalen Stromversorgung,
20. Punkt 10 Absatz 2 in Bezug auf die Vorrichtungen zur Aufrechterhaltung des Betriebs der Lautsprecheranlage bei Ausfall der normalen Stromversorgung,

21. Punkt 12 in Bezug auf die Einrichtungen für die Aufnahme und die Evakuierung von und die Hilfeleistung für Personen mit Behinderungen.

Art. 3 - Als der Öffentlichkeit nicht zugängliche Bereiche im Sinne von Artikel 22 Absatz 2 Nr. 3 des Gesetzes gelten:

1. jeder Bereich, der vom Veranstalter eines Fußballspiels in der Hausordnung als solcher bezeichnet und/oder anhand einer angemessenen Kennzeichnung oder einer Abgrenzung deutlich sichtbar gemacht worden ist,

2. jeder Bereich, der vom zuständigen Dienst im Rahmen seiner gesetzlichen oder verordnungsrechtlichen Aufträge als solcher bezeichnet worden ist.

Art. 4 - § 1 - Für Stadien, in denen nationale und/oder internationale Fußballspiele ausgetragen werden, übermittelt der Veranstalter der Fußballzelle und dem Bürgermeister der Gemeinde, in der sich das Stadion befindet, im Laufe des Monats Juni jedes Jahres folgende Unterlagen:

1. einen ausführlichen Bericht des territorial zuständigen Feuerwehrdienstes, nicht älter als ein Jahr. In diesem Bericht sind die Normen aufgeführt, die nicht eingehalten worden sind, insbesondere in Sachen Brandschutz. Der Veranstalter richtet hierfür rechtzeitig einen schriftlichen Antrag an den Bürgermeister,

2. einen Bericht über die Stabilität des Stadions und seiner Bestandteile, nicht älter als ein Jahr. Der Veranstalter lässt diesen Bericht von einem von der Fußballzelle vorher gebilligten neutralen Sachverständigen erstellen. Aus diesem Bericht geht hervor, inwiefern die in der Anlage zum vorliegenden Erlass vorgesehenen Stabilitätskriterien eingehalten werden.

§ 2 - Für Stadien, in denen nationale und/oder internationale Fußballspiele ausgetragen werden, lässt der Veranstalter, neben einer jährlichen visuellen Begutachtung, von einem von der Fußballzelle vorher gebilligten neutralen Sachverständigen eine eingehende Begutachtung mit entsprechenden Tests vornehmen. Diese Begutachtung findet alle drei Jahre statt. Die eingehende Begutachtung kann früher erfolgen, wenn es aufgrund der visuellen Begutachtung notwendig erscheint. Wenn ein Club in die zweite Nationalklasse aufsteigt, findet die Begutachtung vor Beginn der neuen Saison statt. Die eingehende Begutachtung umfasst die Kontrolle der Einhaltung der in der Anlage zum vorliegenden Erlass erwähnten Normen in Sachen Festigkeit und Tragfähigkeit sowie die Kontrolle der Strukturelemente von Tribünen, Tribünengebäuden oder ihren Teilen, gegebenenfalls mit Abbau der Verkleidung, hinter der diese Strukturelemente verborgen sind.

Den Bericht mit den Ergebnissen dieser eingehenden Begutachtung übermittelt der Veranstalter an die Fußballzelle und an den Bürgermeister der Gemeinde, in der sich das Stadion befindet, und zwar im Laufe des Monats Juni beziehungsweise, im Fall des Aufstiegs eines Clubs in die zweite Nationalklasse, sofort nach Empfang des Berichts.

Für Tribünen, Tribünengebäude oder Teile davon, deren Alter ab dem Tag der Inbetriebnahme beziehungsweise der vorläufigen Abnahme nicht mehr als zehn Jahre beträgt, wird die Durchführung der Tests hinsichtlich der Tragfähigkeit im Rahmen der eingehenden Begutachtung ausgesetzt, es sei denn, die Durchführung der Tests erscheint aufgrund der visuellen Begutachtung notwendig.

§ 3 - Wenn in dem Bericht, der im Rahmen einer Kontrolle durch den Feuerwehrdienst oder von den mit der Kontrolle der Einhaltung des vorliegenden Erlasses beauftragten Beamten und Bediensteten erstellt worden ist, ausreichend Elemente vorhanden sind, die die Notwendigkeit der Durchführung einer Untersuchung der Stabilität rechtfertigen, kann der Minister des Innern den Veranstalter eines Fußballspiels anweisen, eine visuelle und/oder eingehende Begutachtung gemäß § 2 Absatz 1 des vorliegenden Artikels durchführen zu lassen, und zwar auf Kosten des Veranstalters. Diese Begutachtung wird binnen der vom Minister des Innern festgelegten Frist durchgeführt.

§ 4 - Der Veranstalter eines Fußballspiels lässt auf die Bemerkungen, die in den in den Paragraphen 1, 2 und 3 des vorliegenden Artikels erwähnten Berichten aufgeführt sind, und auf die Bemerkungen der verschiedenen anerkannten Prüfeinrichtungen sofort alle angemessenen Maßnahmen folgen.

Art. 5 - § 1 - Der Minister des Innern kann im Rahmen seiner Befugnisse und nach gleich lautender Stellungnahme der in § 4 erwähnten Kommission für Abweichung auf Antrag des Veranstalters eines Fußballspiels oder des Eigentümers des Stadions für eine bestimmte oder unbestimmte Dauer Abweichungen von den in der Anlage zum vorliegenden Erlass festgelegten Normen gewähren.

Für eine unbestimmte Dauer gewährte Abweichungen beziehen sich auf den zum Zeitpunkt des Abweichungsantrags bestehenden Zustand, insofern nach Gewährung einer Abweichung kein Umbau beziehungsweise keine Anpassung mehr stattfindet.

§ 2 - Der Veranstalter eines Fußballspiels beziehungsweise der Eigentümer des Stadions begründet seinen Antrag und gibt darin konkrete und detaillierte alternative Sicherheitsmaßnahmen im Hinblick auf die Gewährleistung eines gleichwertigen Sicherheitsniveaus an. Die Beurteilung dieser alternativen Sicherheitsmaßnahmen durch die Kommission für Abweichung wird in die gleich lautende Stellungnahme in Bezug auf den Abweichungsantrag aufgenommen.

Für die Gewährung dieser Abweichungen beurteilt der Minister des Innern die vom Antragsteller vorgeschlagenen alternativen Sicherheitsmaßnahmen und deren Auswirkung auf die Sicherheit der Zuschauer.

§ 3 - Wenn die alternativen Sicherheitsmaßnahmen beziehungsweise die vom Minister des Innern auferlegten Bedingungen für die Gewährung einer Abweichung nicht eingehalten werden, sind diese Abweichungen von Rechts wegen hinfällig.

§ 4 - Eine Kommission für Abweichung unter dem Vorsitz der Fußballzelle wird eingerichtet.

Die Kommission für Abweichung ist damit beauftragt, den Minister des Innern in Bezug auf die in den Paragraphen 1 und 2 erwähnten, nach Inkrafttreten des vorliegenden Erlasses eingereichten Abweichungsanträge und alternativen Sicherheitsmaßnahmen zu beraten. Die Stellungnahme der Kommission für Abweichung ist für den Minister des Innern weder obligatorisch noch bindend.

Die Kommission für Abweichung setzt sich mindestens aus folgenden Personen zusammen:

- einem Mitglied der Fußballzelle, das als Vorsitzender fungiert,
- einem Vertreter des Ministers des Innern,
- einem Vertreter der föderalen Polizei,
- einem Vertreter der lokalen Polizei,
- einem Vertreter der Veranstalter von Fußballspielen und/oder des übergeordneten Sportverbands,
- einem Vertreter der Direktion Brandschutz des FÖD Inneres,
- einem auf dem Gebiet der Gebäudestabilität und -sicherheit spezialisierten Sachverständigen,

- einem Vertreter eines Feuerwehrdienstes.

Die Mitglieder der Kommission für Abweichung werden vom Minister des Innern auf der Grundlage ihrer Sachkunde in Bezug auf Sicherheitsnormen bei Fußballspielen bestimmt.

Die Kommission für Abweichung versammelt sich auf Einberufung durch die Fußballzelle.

Die Fußballzelle beziehungsweise die Kommission für Abweichung kann im Rahmen der Ausführung ihrer Aufträge Stellungnahmen aller natürlichen Personen, Dienste oder Instanzen, die sie für zuständig erachtet und zudem zur Versammlung der Kommission für Abweichung einladen kann, einholen.

Die Fußballzelle kann auch die Mitglieder der Kommission für Abweichung auffordern, eine schriftliche Stellungnahme abzugeben.

Die Kommission für Abweichung gibt eine mit Gründen versehene schriftliche Stellungnahme ab.

Die Mitglieder der Kommission für Abweichung müssen die Vertraulichkeit der behandelten Akten wahren.

§ 5 - Alle Abweichungen, die aufgrund des Königlichen Erlasses vom 2. Juni 1999 zur Festlegung der in Fußballstadien einzuhaltenden Sicherheitsnormen gewährt und/oder verlängert worden sind, bleiben gemäß den vom Minister des Innern festgelegten Bestimmungen, Bedingungen und Fristen gültig.

Art. 6 - Der Königliche Erlass vom 2. Juni 1999 zur Festlegung der in Fußballstadien einzuhaltenden Sicherheitsnormen, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 26. November 2002, wird aufgehoben.

Art. 7 - Vorliegender Erlass tritt am 1. Januar 2014 in Kraft.

Die Punkte 1.4 Absatz 2 und 3, 3.2.2, 3.2.3, 6.3 Nr. 5 Buchstabe *c* dritter und vierter Gedankenstrich, 7.5, 7.7 § 3 Nr. 1 Buchstabe *f*, *g*, *h*, *i* und *j*, 9.3 Nr. 2 in Bezug auf die Modems zur Gewährleistung des Telefonverkehrs und alle Kontrollfunktionen im Kommandoraum und 10 Absatz 2 der Anlage zum vorliegenden Erlass treten innerhalb einer Frist von neun Monaten ab dem Tag des Inkrafttretens des vorliegenden Erlasses in Kraft.

Die Punkte 4.6.2 Absatz 2, 5.2 § 1 Nr. 6, 5.2 § 2 Absatz 1, 5.3 § 1 Nr. 1 Absatz 3, 5.3 § 2 Absatz 2, 5.5 § 2 Nr. 3, 6.3 Nr. 1 Buchstabe *b* in Bezug auf die separat installierten Verteilungstransformatoren, 6.3 Nr. 2, 6.3 Nr. 3, 6.3 Nr. 5 Buchstabe *c* erster Gedankenstrich in Bezug auf die Verkaufsstellen innerhalb oder im Umfeld von Tribünengebäuden, 6.5 Nr. 7, 7.4.1 Absatz 2 Nr. 7, 7.8 und 12 der Anlage zum vorliegenden Erlass treten innerhalb einer Frist von zwölf Monaten ab dem Tag des Inkrafttretens des vorliegenden Erlasses in Kraft.

Die Punkte 7.4.2 Absatz 2 und 9.2 Nr. 1 Buchstabe *a* in Bezug auf die Lichtverhältnisse in den Tribünen und auf den Fluchtwegen der Anlage zum vorliegenden Erlass treten innerhalb einer Frist von achtzehn Monaten ab dem Tag des Inkrafttretens des vorliegenden Erlasses in Kraft.

Art. 8 - Unser Minister des Innern ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 6. Juli 2013

ALBERT

Von Königs wegen:

Die Ministerin des Innern

Frau J. MILQUET

Anlage zum Königlichen Erlass zur Festlegung der in Fußballstadien einzuhaltenden Sicherheitsnormen

1. Außeneinrichtung der Stadien

1.1 Parkbereiche für die Einsatz- und Rettungsdienste

Den Einsatz- und Rettungsdiensten vorbehaltene Parkbereiche werden sowohl innerhalb als auch außerhalb der Einfriedung des Stadions in Absprache mit den betreffenden Diensten eingerichtet und deutlich gekennzeichnet.

Innerhalb der Einfriedung des Stadions müssen sie sich in der Nähe der für diese Dienste vorgesehenen Räume befinden und über einen Ausgang verfügen, der ständig passierbar bleibt.

Die Parkbereiche dürfen die Fluchtwege für Zuschauer nicht behindern.

1.2 Parkbereiche für Zuschauer

Den Zuschauern vorbehaltene Parkbereiche sind deutlich gekennzeichnet.

Sie sind so angelegt, dass jegliche Konfrontation zwischen den Fans der Heimmannschaft und den Fans der Gastmannschaft vermieden wird.

Die Kennzeichnung muss eine Kanalisierung zu den angegebenen Eingängen entsprechend den Stadionblocks ermöglichen.

1.3 Parkbereiche für die Medien

Den Medien werden Parkbereiche vorbehalten, sodass jegliche Überschneidung mit den Tätigkeiten der Einsatz- und Rettungsdienste vermieden wird.

Die Parkbereiche dürfen die Fluchtwege für Zuschauer nicht behindern.

1.4 Äußere Einfriedung

Die äußere Einfriedung ist so beschaffen, dass ein unkontrolliertes Eindringen von Personen, Gegenständen oder Materialien verhindert wird.

Die gesamte erforderliche Nutzbreite der Ausgänge in der äußeren Einfriedung wird gemäß der Berechnungsmethode in Punkt 4.3 der vorliegenden Anlage berechnet.

Die Verteilung dieser Ausgänge in der äußeren Einfriedung erfolgt in Absprache mit den Einsatz- und Rettungsdiensten.

1.5 Verkaufsstellen für Eintrittskarten und Kontrollstellen

Die Verkaufsstellen für Eintrittskarten und die Kontrollstellen sind in ausreichender Anzahl vorzusehen und zu öffnen, sodass ein flüssiger Verkehr gewährleistet wird. Diese Verkaufs- und Kontrollstellen ermöglichen nur den Zugang zu den entsprechenden Bereichen.

Die Verkaufsstellen sind mindestens 15 m von den Kontrollstellen entfernt. Die Verkaufs- und Kontrollstellen sind so eingerichtet, dass sich dort keine zwei Personen gleichzeitig melden können.

Pro Bereich sind die Kontrollstellen so eingerichtet, dass der Zuschauerstrom kanalisiert werden kann und eine effektive und schnelle Kontrolle der Eintrittskarten und eine in Artikel 13 des Gesetzes erwähnte oberflächliche Kontrolle von Kleidung und Gepäck ermöglicht wird.

Die Kennzeichnung der Verkaufs- und Kontrollstellen ist klar und eindeutig.

1.6 Obligatorische Schilder am Eingang des Stadions

1. Die Hausordnung ist gut lesbar an der Außenseite des Stadions in unmittelbarer Nähe jedes Eingangs angebracht.

2. Diese Hausordnung wird zusammen mit einem Schild mit Piktogrammen von Gegenständen, die im Stadion verboten sind, angebracht.

Der Minister des Innern bestimmt die Liste der verbotenen Gegenstände und die Einzelheiten in Bezug auf die Gestaltung des Schilds. Der Veranstalter kann auf diesem Schild andere verbotene Gegenstände hinzufügen.

3. Über jedem Eingang weist ein Schild darauf hin, dass jede Person, die das Stadion betritt, die Hausordnung einhalten muss.

4. Die Größe der Wörter und Ziffern im Text der Hausordnung und des Schilds, welche vorstehend in den Nummern 1 und 3 erwähnt sind, wird in Punkt 8.4 § 1 der vorliegenden Anlage bestimmt.

2. Einsatz der Einsatz- und Rettungsdienste in den Tribünen und Tribünengebäuden

Ausgehend vom öffentlichen Straßen- und Wegenetz und von den Parkbereichen für die Fahrzeuge der Einsatz- und Rettungsdienste ermöglichen Zufahrtswege einen schnellen und unmittelbaren Einsatz der Einsatz- und Rettungsdienste in den Tribünen und Tribünengebäuden. Diese Dienste haben die Möglichkeit, mit ihrem Fahrzeug das Spielfeld oder die angrenzenden Bereiche zu erreichen.

Die Zufahrtswege sind vollständig und klar gekennzeichnet und werden in Absprache mit diesen Einsatz- und Rettungsdiensten angelegt.

3. Inneneinrichtung der Stadions

3.1 Der Öffentlichkeit nicht zugängliche Bereiche, Gebäude und technische Anlagen

3.1.1 Den Zuschauern nicht zugängliche Bereiche und Gebäude müssen als solche klar gekennzeichnet sein.

3.1.2 Die technischen Anlagen und technischen Räume werden gegen jegliche unangemessene Benutzung, das Erklettern und die Beschädigung, insbesondere durch geworfene Gegenstände, geschützt.

3.2 Innere Einfriedung

3.2.1 § 1 - Jedes Stadion ist mit einer inneren Einfriedung, die eine sichtbare Abtrennung zum Spielfeld und zum daran angrenzenden Bereich bildet, ausgestattet.

§ 2 - Die innere Einfriedung ist so beschaffen, dass sie bei normalem Verhalten der Zuschauer keinerlei Verletzungen verursachen kann, und so angelegt, dass sie weder die normale Evakuierung der Zuschauer in den Tribünen noch die Zwangsevakuation der Zuschauer zum Spielfeld behindert.

§ 3 - Die Veranstalter von nationalen und internationalen Fußballspielen beachten die Punkte 3.2.2 und 3.2.3.

3.2.2 § 1 - Folgende Vorschriften werden je nach Art der verwendeten Mittel eingehalten:

1. erhöhte Tribüne: Brüstung, 1,10 m hoch,

2. Graben: 1,50 m breit und 2 m tief ab Boden. Außerdem ist eine 1,10 m hohe Brüstung vorzusehen,

3. Absperrung in der Breite und jede andere Absperrung, die eine gleichwertige Sicherheit bietet: Eine vollständige Akte diesbezüglich wird vorher dem Minister des Innern zur Billigung zugesandt,

4. mit anderen Mitteln erstellte innere Einfriedung:

a) Die innere Einfriedung ist mindestens 1 m hoch.

b) Die innere Einfriedung kann auf einer Höhe von 1 m einer Druckkraft von 4 kN pro laufenden Meter standhalten. Die Tests zur Bestimmung dieses Widerstands werden mit einer Prüflast, die 20 Prozent über der theoretisch erforderlichen Kraft liegt, durchgeführt.

Die Art der inneren Einfriedung und ihre Höhe werden in der in Artikel 5 des Gesetzes erwähnten Vereinbarung bestimmt.

§ 2 - Der Veranstalter bringt mindestens an den Orten, die in der in Artikel 5 des Gesetzes erwähnten Vereinbarung festgelegt sind, ein Warnschild mit folgendem Vermerk an: "Das unerlaubte Überwinden der inneren Einfriedung wird mit einem Stadionverbot von mindestens 2 Jahren und einer Geldbuße in Höhe von mindestens 1.000 EUR geahndet". Die Höhe der Buchstaben des Textes auf dem in vorliegendem Paragraphen erwähnten Schild wird in Punkt 8.4 § 2 der vorliegenden Anlage bestimmt.

3.2.3 § 1 - Außer für erhöhte Tribünen sind Tore zum Spielfeld Pflicht, ungeachtet der Höhe der inneren Einfriedung.

§ 2 - Es sind mindestens ein Tor pro Block und drei Tore pro Seite vorhanden.

Wenn die Kapazität der Einrichtungen weniger als 2.000 Zuschauer pro Seite beträgt und diese Einrichtungen nicht mehr als zwei Blocks zählen, reichen zwei Tore pro Seite aus.

§ 3 - Die Mindestnutzbreite dieser Tore beträgt 2 m. Die Tore werden auf ihrer gesamten Fläche mit einer auffälligen Kontrastfarbe kenntlich gemacht. Diese Farbe ist im ganzen Stadion gleich.

Außer in Fällen, in denen die integrierten Treppen direkt zu den Toren unten an der Tribüne führen, werden Tore, die niedriger als 1,80 m sind, mit einer solide verankerten und unbiegsamen, mindestens 2,50 m hohen und neben diesen Toren angebrachten Metallstange in der gleichen Farbe gekennzeichnet.

§ 4 - Die Tore werden deutlich und nach einem logischen System nummeriert. Diese Nummerierung ist von der Kommandostelle aus, eventuell mithilfe der Kameras, sichtbar.

§ 5 - Die Tore lassen sich zum Spielfeld hin mit einem Mindestwinkel von 135° öffnen. Eventuelle Höhenunterschiede zum Boden werden mit einer Stufe oder Treppe ausgeglichen oder angepasst.

§ 6 - Die Tore werden mit einem Schließsystem nach Art eines Containers oder ähnlich versehen, das unter allen Umständen benutzbar ist und stets durch einen einfachen Handgriff ohne Gefahr für den Bediener von der Spielfeldseite aus entriegelt werden kann. Die Tore bestehen aus einem einzigen Flügel. Eine Verriegelung durch Schlüssel oder Kette ist nicht erlaubt.

Tore in der inneren Einfriedung können zumindest vom Spielfeld beziehungsweise von den angrenzenden Bereichen aus geöffnet werden.

§ 7 - Hemmnisse oder Hindernisse, die eine zügige Evakuierung zum Spielfeld behindern, sind verboten.

§ 8 - In den neuesten Tribünen führt jede integrierte Treppe zu einem Zugangstor zum Spielfeld, selbst wenn sich zwischen diesem Tor und der integrierten Treppe ein Fluchtweg befindet.

§ 9 - Diese Tore werden bei der Berechnung der Anzahl und der gesamten Nutzbreite der Stadionausgänge nicht berücksichtigt.

4. Verkehr und Evakuierung der Zuschauer

4.1 Türen, Tore und Gitter auf den Fluchtwegen

§ 1 - Alle Türen, Tore und Gitter auf den Fluchtwegen lassen sich immer sofort in Fluchtrichtung öffnen. Ist dies nicht der Fall, werden sie mit einem Vorhängeschloss offen gehalten. Türen, Tore und Gitter auf Fluchtwegen dürfen kein Hindernis für einen anderen Fluchtweg darstellen.

Der freie Verkehr der Einsatz- und Rettungsdienste wird ständig gewährleistet.

Vorliegender Paragraph findet von der Öffnung bis zur Schließung des Stadions Anwendung.

§ 2 - Schiebetüren und (Roll-)Läden sind auf Fluchtwegen nur erlaubt, wenn sie von der Öffnung bis zur Schließung des Stadions anhand eines Vorhängeschlosses offen gehalten werden. Drehkreuzsysteme sind auf Fluchtwegen verboten.

4.2 Ausgänge

1. Jeder Block einer Tribüne verfügt über mindestens zwei getrennte Ausgänge, die zu einem Fluchtweg außerhalb oder unter der Tribüne führen.

2. In den neuesten Stadien wird die Anzahl Ausgänge pro Block und die Anzahl Ausgänge, die zu den Fluchtwegen in den Konstruktionen und Tribünengebäuden führen, wie folgt bestimmt:

a) bis zu einer Kapazität von 499 Personen: mindestens zwei Ausgänge,

b) ab einer Kapazität von 500 Personen nach folgender Formel:

Anzahl Ausgänge = $2 + n$ Ausgänge, dabei entspricht n der ganzen Zahl, die unmittelbar über der Teilung der theoretischen Kapazität des betreffenden Teils durch 1.000 liegt.

3. In den Tribünen darf kein Zuschauer mehr als 30 m von einem Ausgang entfernt sein.

4.3 Berechnung der Breite der Fluchtwege

§ 1 - Die Nutzbreite der Fluchtwege beträgt mindestens 1,20 m.

Für die in bestehende Tribünen integrierten Fluchtwege ist eine Breite von 80 cm erlaubt.

§ 2 - Gesamte theoretische Nutzbreite:

1. Die gesamte theoretische Nutzbreite der Fluchtwege wird gemäß folgender Methode berechnet:

a) Für eine ebenerdige Evakuierung entspricht die Breite, in Zentimetern, mindestens der Anzahl Personen, die diesen Fluchtweg benutzen müssen.

b) Für eine abwärts führende Evakuierung entspricht die Breite mindestens der für die ebenerdige Evakuierung erforderlichen gesamten Nutzbreite, multipliziert mit 1,25.

c) Für eine aufwärts führende Evakuierung entspricht die Breite mindestens der für die ebenerdige Evakuierung erforderlichen gesamten Nutzbreite, multipliziert mit 2.

2. Wenn Fluchtwege über ihre gesamte Länge ständig belüftet sind, können auf die gemäß der vorerwähnten Methode berechnete gesamte theoretische Nutzbreite folgende Reduktionsfaktoren angewandt werden:

a) Reduktionsfaktor 5 für bestehende Stadien, Konstruktionen, Tribünen und Tribünengebäude,

b) Reduktionsfaktor 3 für neue und neueste Stadien, Konstruktionen, Tribünen und Tribünengebäude.

Auf die gesamte theoretische Nutzbreite von Fluchtwegen, die nicht über ihre gesamte Länge ständig belüftet sind, darf kein Reduktionsfaktor angewandt werden. Das Gleiche gilt für Treppenhäuser, insofern sie nicht ständig belüftet sind.

§ 3 - Gesamte erforderliche Nutzbreite

1. Für neueste Stadien, Konstruktionen, Tribünen und Tribünengebäude muss die gesamte erforderliche Nutzbreite jederzeit berücksichtigt werden.

In diesem Fall dürfen die Nutzbreiten der Fluchtwege nicht mehr als eine Durchgangseinheit voneinander abweichen.

2. Für bestehende und neue Stadien, Konstruktionen, Tribünen und Tribünengebäude entspricht die gesamte erforderliche Nutzbreite der gesamten theoretischen Nutzbreite.

3. Die gesamte erforderliche Nutzbreite ist größer oder gleich der gesamten theoretischen Nutzbreite.

§ 4 - Wenn mehrere Fluchtwege zu einem einzigen Fluchtweg führen, wird dessen gesamte erforderliche Nutzbreite immer auf der Grundlage der Summe der Anzahl Benutzer der verschiedenen Fluchtwege, die zu diesem Weg führen, berechnet.

Bei verminderter Breite der Fluchtwege erfolgt der Übergang über eine ausreichende Distanz, damit Staus vorgebeugt wird.

§ 5 - Bei der Berechnung der gesamten theoretischen beziehungsweise erforderlichen Nutzbreite der Fluchtwege dürfen nur Ausgänge mit einer Breite von mindestens 1,20 m berücksichtigt werden. Die Tore in der inneren Einfriedung finden bei dieser Berechnung keine Berücksichtigung.

4.4 Hindernisse

An den Ausgängen, auf den Fluchtwegen in den Tribünen und den Fluchtwegen innerhalb und im Umfeld der Tribünengebäude dürfen sich keine Hindernisse befinden.

Keine Verkaufsstelle darf den Durchgang in Treppen und auf Fluchtwegen behindern oder deren erforderliche Nutzbreite vermindern.

Die Oberflächen der zugänglichen Bereiche und der Fluchtwege in den Stadien, Konstruktionen, Tribünen und Tribünengebäuden dürfen unter keinen Umständen eine Rutsch- oder Sturzgefahr darstellen.

In Bereichen unter freiem Himmel und in nicht überdachten Bereichen ist der Wasserabfluss optimal.

4.5 Höhen und Neigungen

§ 1 - Brüstungen

1. An jeder Stelle des Stadions, an der Sturzgefahr besteht, ist eine mindestens 1,10 m hohe Brüstung vorgesehen.

2. Sofern die Brüstungen nicht aus Mauerwerk bestehen, werden sie auf halber Höhe mit einer Knieleiste und unten mit einer Fußleiste oder einem Fußschutz von mindestens 15 cm Höhe ausgestattet. Sie sind so ausgeführt und/oder angepasst, dass Kinder nicht durch sie hindurch fallen können. Die Brüstungen dürfen weder Verletzungen verursachen noch eine zügige Evakuierung behindern.

3. Brüstungen können an ihrer höchsten Stelle einem Druck von 3 kN pro laufenden Meter standhalten. Die Tests zur Bestimmung ihres Widerstands werden mit einer Prüflast, die 20 Prozent über der theoretisch erforderlichen Kraft liegt, durchgeführt.

§ 2 - Neigungen

1. Bei neuen Tribünen darf der Neigungswinkel höchstens:

a) 37° für Sitztribünen betragen,

b) 35° für Stehtribünen betragen.

2. Bei neuesten Tribünen darf der Neigungswinkel höchstens:

a) 35° für Sitztribünen betragen,

b) 25° für Stehtribünen betragen.

3. Der Neigungswinkel der horizontalen Verkehrswege darf höchstens 10 Prozent betragen. Falls der maximal zulässige Neigungswinkel überschritten wird, wird die Neigung mit Treppenstufen ausgearbeitet.

4.6 Stufen und Treppen

4.6.1 Treppen werden mindestens alle 17 Stufen durch einen Treppenabsatz unterbrochen, mit Ausnahme der in den Tribünen integrierten Treppen.

Die Stufentiefe von Treppen und integrierten Treppen beträgt mindestens 25 cm. Die Stufenhöhe beträgt höchstens 20 cm.

In den neuesten Tribünen und Tribünengebäuden darf die Neigung von Treppen und integrierten Treppen den Neigungsgrad der neuesten Sitztribünen, wie in Punkt 4.5 § 2 Nr. 2 der vorliegenden Anlage erwähnt, nicht überschreiten.

4.6.2 Treppen weisen beidseitig einen soliden Handlauf auf, der auf einer Höhe von mindestens 75 cm sicher befestigt ist.

Treppenabsätze weisen eine Brüstung auf, deren Höhe und Ausführung den in Punkt 4.5 § 1 der vorliegenden Anlage erwähnten Anforderungen entspricht.

Treppen, die breiter als 2,40 m sind, werden unter Berücksichtigung der Durchgangseinheiten durch einen oder mehrere mittige Handläufe unterteilt. Ungeachtet der Breite der Treppe wird der mittige Handlauf mindestens alle 17 Stufen unterbrochen. In Tribünen integrierte Treppen brauchen keinen mittigen Handlauf aufzuweisen.

Handläufe und mittige Handläufe dürfen keine spitzen Ecken, scharfen Kanten und Unebenheiten aufweisen.

Durch die Art der Treppen darf eine zügige Evakuierung nicht behindert werden.

5. Tribünen und Reihen (Ränge)

Die Einrichtung der Tribünen ermöglicht einen schnellen und effizienten Einsatz der Ordner und der Rettungs- und Einsatzdienste.

5.1 Kapazität des Stadions

§ 1 - Die theoretische Kapazität des Stadions oder seiner Bestandteile wird durch Addition der zulässigen Anzahl Personen in den verschiedenen Teilen der öffentlich zugänglichen Anlagen hergeleitet. Die zulässige Anzahl Personen richtet sich nach:

a) der Anzahl Personen auf Sitzplätzen,

b) der Anzahl Personen auf Bänken im Verhältnis von 1 Person pro 50 cm,

c) der Anzahl Personen auf Stehplätzen auf derselben horizontalen Ebene oder auf derselben Reihe im Verhältnis von 2 Personen pro laufenden Meter bei höchstens 47 Personen pro 10 m², Fluchtwege nicht einbegriffen.

Stehplätze auf derselben horizontalen Ebene dürfen höchstens zwei Reihen zählen.

§ 2 - Die Evakuierungskapazität des Stadions und seiner Bestandteile wird entsprechend der gesamten erforderlichen Nutzbreite der vorhandenen Fluchtwege berechnet, und zwar gemäß den in Punkt 4.3 der vorliegenden Anlage aufgeführten Regeln.

Die Evakuierungskapazität des Stadions ist größer oder gleich der theoretischen Kapazität und der Sicherheitskapazität.

5.2 Sitztribünen

§ 1 - Sitzplätze, Sitze und Seats

1. Im Stadion halten alle verankerten Sitzplätze vertikalem Druck und horizontalen Bewegungen stand, sodass es unmöglich ist, sie ganz oder teilweise abzureißen, abzubrechen oder zu lösen. Beschädigte Sitzplätze werden sofort ersetzt oder instandgesetzt.

2. Bei den neuesten Tribünen entsprechen die Sitze der Norm NBN EN 13200-4:2007 in Bezug auf die Ausführung, die Befestigungselemente und -verfahren, die mechanische Festigkeit sowie die Widerstandsfähigkeit gegen Klimaeinflüsse.

Die Konformität der Sitze mit dieser Norm ergibt sich aus einer Bescheinigung, die der Lieferant der Sitze dem Veranstalter beziehungsweise dem Eigentümer des Stadions ausstellt.

Die Bescheinigung wird vom Veranstalter den mit der Kontrolle der Einhaltung des vorliegenden Erlasses beauftragten Beamten und Bediensteten zur Verfügung gehalten.

3. In den Tribünen ist die Verwendung unverankerter Stühle, Bänke und Tische verboten.

In den neuesten Tribünen sind Bänke und in oder auf den Rängen eingearbeitete Sitzplätze verboten.

4. Sowohl die Sitzplätze als auch die Reihen, auf denen sie angebracht sind, sind eindeutig und ausreichend sichtbar nummeriert.

5. Anzahl und Abstand von Sitzen und Seats

In bestehenden und neuen Tribünen und Tribünengebäuden beträgt die Anzahl Sitze oder Seats pro Reihe höchstens 40 zwischen zwei Durchgängen oder höchstens 20, wenn nur an einer Seite ein Durchgang ist. Dieselben Zahlen gelten für Plätze auf Bänken in bestehenden und neuen Tribünen.

In bestehenden und neuen Tribünen und Tribünengebäuden beträgt der Abstand zwischen zwei Sitz- oder Seatreihen mindestens 70 cm, wovon mindestens 30 cm als Durchgangsbreite zwischen den Sitzen/Seats (Sitzfläche-Rückenlehne) dienen.

In den neuesten Tribünen beträgt die Anzahl Sitze pro Reihe höchstens 40 zwischen zwei Durchgängen oder höchstens 20, wenn nur an einer Seite ein Durchgang ist.

In den neuesten Tribünen und Tribünengebäuden oder wenn die Seats nach Inkrafttreten des vorliegenden Erlasses angebracht werden, beträgt die Anzahl Seats pro Reihe, drinnen wie draußen, höchstens 28 zwischen zwei Durchgängen oder höchstens 14, wenn nur an einer Seite ein Durchgang ist.

In den neuesten Tribünen und Tribünengebäuden beträgt der Abstand zwischen zwei Sitz- oder Seatreihen mindestens 80 cm, wovon mindestens 35 cm als Durchgangsbreite zwischen den Sitzen/Seats (Sitzfläche-Rückenlehne) dienen. Der Mittenabstand der Sitze/Seats auf einer Reihe beträgt mindestens 50 cm. Die Tiefe der Sitzfläche der Sitze/Seats, Stärke der Rückenlehne einbegriffen, beträgt mindestens 40 cm.

In provisorischen Tribünen beträgt die Anzahl Sitze pro Reihe höchstens 40 zwischen zwei Durchgängen oder höchstens 20, wenn es nur an einer Seite einen Durchgang gibt. Der Abstand zwischen zwei Sitzreihen beträgt mindestens 70 cm, wovon mindestens 30 cm als Durchgangsbreite zwischen den Sitzen (Sitzfläche-Rückenlehne) dienen. Der Mittenabstand der Sitze auf einer Reihe beträgt mindestens 50 cm. Die Tiefe der Sitzfläche der Sitze, Stärke der Rückenlehne einbegriffen, beträgt 40 cm.

Der Abstand zwischen zwei Reihen von Sitzen oder Seats mit automatisch hochklappbarer Sitzfläche wird bei hochgeklappter Sitzfläche gemessen.

In Abweichung von Punkt 4.3 § 1 bis 3 der vorliegenden Anlage beträgt in Räumen, die zum Zeitpunkt ihrer Benutzung nicht ständig belüftet sind, die Breite des Durchgangs zwischen den Blöcken mit Seats mindestens 80 cm und entspricht sie, in Zentimetern, mindestens der Anzahl Personen, die diesen Fluchtweg benutzen müssen.

6. Brandverhalten

1. Alle nach Inkrafttreten des vorliegenden Erlasses angebrachten Sitze und Seats werden in Bezug auf ihren Feuerwiderstand Testmethoden zur Überprüfung der Entzündbarkeit unterzogen.

Diese Testmethoden müssen die Erfüllung folgender Anforderungen gewährleisten:

a) Ein Sitz oder Seat darf nicht durch ein achtlos weggeworfenes brennendes Streichholz, eine noch glimmende Zigarette oder irgendein anderes Raucherutensil in Brand geraten. Ein Sitz oder Seat gilt als entzündbar, wenn er außerhalb der Kontaktfläche mit dem Streichholz oder Raucherutensil schwelt oder brennt.

b) Ein Sitz oder Seat darf bei einem vorsätzlichen Versuch von Brandstiftung mit kleinen Wärmequellen (Streichhölzer, Feuerzeuge und dergleichen) nicht in Brand zu stecken sein. Ein Sitz oder Seat gilt als entzündbar, wenn er 2 Minuten, nachdem die Wärmequelle entfernt worden ist, weiter schwelt oder brennt.

c) Wenn ein oder mehrere Sitze oder Seats aus gleich welchem Grund in Brand geraten, dürfen die benachbarten Sitze oder Seats kein Feuer fangen. Ein Sitz oder Seat gilt als entzündbar, wenn die benachbarten Sitze oder Seats binnen einer Stunde nach Entzündung der Wärmequelle zu schwelen oder brennen beginnen.

Bei der Durchführung der Tests werden folgende Zünd- und Wärmequellen benutzt:

- eine glimmende Zigarette,
- ein Butangasbrenner,
- ein Kohlenbecken.

Bei der Durchführung der Tests entspricht die Befestigung und Anordnung der Sitze beziehungsweise Seats auf einer oder mehreren aufeinanderfolgenden Reihen dem vorliegenden Erlass.

2. In Bezug auf die Sitze und Seats muss der Veranstalter eine Bescheinigung vorlegen können, die von einem für die Durchführung dieser Tests zuständigen Labor ausgestellt worden ist. Aus dieser Bescheinigung geht hervor, dass die Sitze und Seats die Anforderungen in Sachen Feuerwiderstand, so wie in Punkt 5.2 § 1 Nummer 6 Ziffer 1 der vorliegenden Anlage festgelegt, erfüllen. Der Veranstalter muss diese Bescheinigung der Feuerwehr und den mit der Kontrolle der Einhaltung des vorliegenden Erlasses beauftragten Beamten und Bediensteten zur Verfügung halten.

§ 2 - Erhöhte Tribünen

Erhöhte Tribünen sind, sofern Abstürze nicht anders verhindert werden, sowohl vorne als auch hinten und an den Seiten mit einer Brüstung ausgestattet, die gemäß der Beschreibung in Punkt 4.5 § 1 der vorliegenden Anlage ausgeführt ist. Vorne an der Tribüne darf die Brüstung bis auf eine Höhe von 1 m herabgesetzt werden, wenn folgende Bedingungen erfüllt sind:

a) Die Brüstung ist am oberen Ende 15 cm breit.

b) Der Abstand zwischen dieser Brüstung und der ersten Sitz- beziehungsweise Seatreihe beträgt mindestens eine Durchgangseinheit.

§ 3 - Zulässige Last

Sitztribünen und Fluchtwege in diesen Tribünen können gemäß der Norm NBN EN 1991-1-1-1 - Eurocode 1:2002, Klasse 4, eine gleichmäßig verteilte Last von 5 kN/m² tragen.

5.3 Stehtribünen

§ 1 - Stützelemente

1. Anzahl, Ausführung und Anbringung

In Stehtribünen mit mehr als 4 Rängen werden Vorwärtsbewegungen der Zuschauer durch ausreichend solide Stützelemente, die in geeigneter Anzahl vorhanden sind, verhindert. Sie müssen mindestens 2 laufende Meter lang sein und der Abstand zwischen ihnen beträgt mindestens 80 cm und höchstens 1,80 m. Die Höhe der Stützelemente beträgt mindestens 1 m und höchstens 1,20 m. Sie ist ab der Kante der unmittelbar hinter diesem Stützelement liegenden Stufe zu messen.

In den neuesten Stehtribünen beträgt die Höhe der Stützelemente mindestens 1,10 m, zu messen ab der Lauffläche, auf der sich die Zuschauer, die diese Stützelemente benutzen, befinden. Der obere Träger dieser Stützelemente ist flach bei einer vertikalen Tiefe von mindestens 10 cm.

Die Öffnungen zwischen den Stützelementen sind pro zwei sich folgenden Reihen zueinander versetzt, sodass sie keinen Gang bilden.

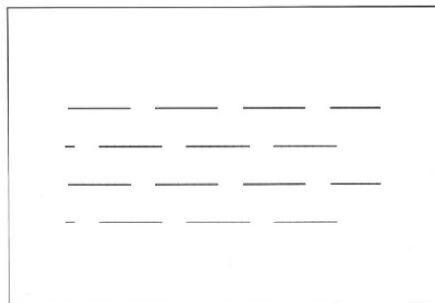


Abbildung 1
Anordnung der Stützelemente mit kleinen Öffnungen

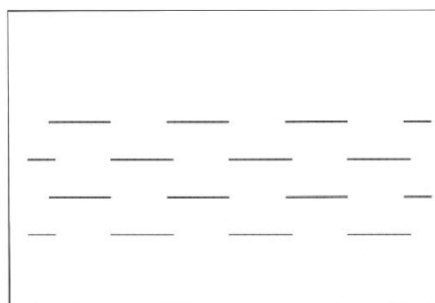


Abbildung 2
Anordnung der Stützelemente mit großen Öffnungen

2. Abstand und Widerstand

a) Die Stützelemente können einer horizontal ausgeübten Kraft, die von der Neigung der Tribüne und dem horizontalen Abstand zwischen den Stützelementen (siehe Abbildung 3, Buchstabe t) abhängt, entsprechend nachstehender Tabelle standhalten:

Neigung der Tribüne, in °	Horizontaler Abstand zwischen den Stützelementen, in m					
	5	5,3	4,7	4,2	3,7	3,2
10	4,6	4,1	3,7	3,2	2,7	1,8
15	4,0	3,6	3,2	2,8	2,4	1,6
20	3,6	3,3	2,9	2,5	2,2	1,4
25	3,3	3,0	2,6	2,3	2,0	1,3
30	3,0	2,7	2,4	2,1	1,8	1,2
35	2,8	2,5	2,3	2,0	1,7	1,1
horizontale Kraft, in kN/m	5,0	4,5	4,0	3,5	3,0	2,0

In Bezug auf den Widerstand der Stützelemente in den neuesten Stehtribünen gelten die in nachstehender Tabelle aufgeführten Angaben:

Neigung der Tribüne, in °	Horizontaler Abstand zwischen den Stützelementen, in m				
	5	5,0	4,0	3,3	3,0
10	4,3	3,4	2,9	2,6	1,7
15	3,8	3,0	2,6	2,3	1,5
20	3,4	2,7	2,3	2,0	1,3
25	3,1	2,5	2,1	1,8	1,2
horizontale Kraft, in kN/m	5,0	4,0	3,4	3,0	2,0

Die Tests zur Bestimmung des Widerstands der Stützelemente werden mit einer Prüflast, die 20 Prozent über der theoretisch erforderlichen Kraft liegt, durchgeführt.

b) Können die Stützelemente der in vorstehender Tabelle angegebenen Kraft nicht standhalten, wird die Höchstzahl der auf der betreffenden Stehtribüne zugelassenen Zuschauer proportional zum Widerstand der Stützelemente verringert, der entsprechend der Berechnungsformel für die Belastung von Brüstungen für Personen in Sporteinrichtungen gemäß der Norm NBN EN 1991-1-1 - Eurocode 1:2002 bestimmt wird.

Höchstzahl Zuschauer = maximale Kapazität

$H \geq t (0,8 + 1,7 \sin \theta)$ für Sporteinrichtungen, die beschränkt sind auf $H \leq 5 \text{ kN/m}$

H = horizontale Kraft

t = horizontaler Abstand zwischen 2 Stützelementen

θ = Neigung der Fläche im Verhältnis zur Horizontalen

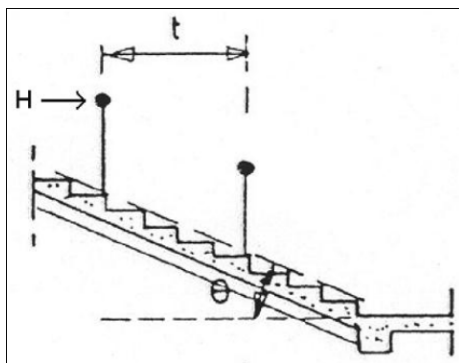


Abbildung 3

§ 2 - Ränge - Neigung

In den neuen und neuesten Tribünen weisen die Ränge eine Höhe von 15 bis 20 cm auf. Diese Höhe kann auf den beiden obersten Rängen auf 25 cm angehoben werden. Die Tiefe der Ränge beträgt mindestens 35 cm.

Der Neigungsgrad der mit Stehplätzen versehenen Schrägen darf nicht mehr als 10 Prozent betragen.

§ 3 - Zulässige Last

Tribünen mit Stehplätzen und Fluchtwege in diesen Tribünen können gemäß der Norm NBN EN 1991-1-1 - Eurocode 1:2002 eine gleichmäßig verteilte Last von 5 kN/m^2 tragen.

5.4 Provisorische Tribünen

§ 1 - Provisorische Tribünen entsprechen allen Normen des vorliegenden Erlasses und der vorliegenden Anlage, die ebenfalls für neueste Tribünen gelten, mit Ausnahme der in Punkt 3.2.3 § 8 der vorliegenden Anlage erwähnten Norm.

In Bezug auf die Anzahl und den Abstand der Sitze muss Punkt 5.2 § 1 Nr. 5 Absatz 6 der vorliegenden Anlage beachtet werden.

In Bezug auf den Feuerwiderstand müssen diese Tribünen Punkt 6.2 Nr. 4 der vorliegenden Anlage genügen.

§ 2 - Die Modalitäten in Bezug auf die Montage und die allgemeine Sicherheit der provisorischen Tribüne werden in Absprache mit den Einsatz- und Rettungsdiensten festgelegt. Die Errichtung der provisorischen Tribüne und somit die Erhöhung der Zuschauerkapazität werden in einen angepassten internen Notfallplan für das Stadion, in dem die provisorische Tribüne aufgebaut wird, aufgenommen.

§ 3 - Der Veranstalter, der eine provisorische Tribüne benutzen möchte, informiert die Fußballzelle innerhalb einer Frist von mindestens zehn Werktagen vor dem Tag der Montage der Tribüne per Einschreiben über das Datum der Montage. Dieses Schreiben enthält eine Akte mit den Plänen und den Angaben in Bezug auf Bodenmechanik, Stabilität, künstliche und Sicherheitsbeleuchtung sowie allen anderen Angaben, die zur korrekten Beurteilung der Umstände in Sachen Sicherheit und Evakuierung benötigt werden.

Der Veranstalter gibt in diesem Schreiben ebenfalls den Zeitraum der Benutzung der provisorischen Tribüne an.

§ 4 - Der in Artikel 5 des Gesetzes erwähnten Vereinbarung wird eine von allen betreffenden Parteien unterschriebene Anlage beigefügt, in der alle mit der Montage der provisorischen Tribüne einhergehenden Abänderungen aufgeführt sind. Diese Anlage wird der Fußballzelle zusammen mit der schriftlichen Ankündigung der Montage übermittelt.

§ 5 - Mindestens drei Tage vor der Inbetriebnahme ist der Veranstalter im Besitz einer Bescheinigung, mit der bestätigt wird, dass die Normen in Bezug auf Stabilität, wie in Punkt 5.4 der Norm NBN EN 13200-6:2006 erwähnt, sowie alle anwendbaren Sicherheitsbedingungen in vorliegendem Erlass und vorliegender Anlage eingehalten werden. Diese Bescheinigung wird von einem Sachverständigen, wie in Artikel 4 § 1 Nr. 2 des vorliegenden Erlasses vorgesehen, erstellt. Sofort nach Empfang dieser Bescheinigung übermittelt der Veranstalter eine Kopie an die Fußballzelle und an den Bürgermeister der Gemeinde, in der sich das Stadion befindet.

5.5 Aufteilung in Blocks und Trennung der Fans

§ 1 - Aufteilung in Blocks

Die Blocks werden anhand sich logisch folgender Bezugszeichen kenntlich gemacht.

§ 2 - Abtrennung zwischen Fans

1. Abtrennungen zwischen Fans dürfen die Sicht der Zuschauer auf das Spielfeld nicht beeinträchtigen.

2. Bei nationalen und internationalen Fußballspielen ist, mit Ausnahme von Artikel 10bis des Gesetzes, eine Abtrennung zwischen den Fans der Heimmannschaft und den Fans der Gastmannschaft vorgesehen. Wenn es sich nicht um eine vertikal errichtete feste Abtrennung handelt, wird die Art dieser Abtrennung in der in Artikel 5 des Gesetzes erwähnten Vereinbarung bestimmt.

Vertikal errichtete feste Abtrennungen zwischen den Fans der Heimmannschaft und den Fans der Gastmannschaft können auf einer Höhe von 1,10 m einem Druck von 3 kN pro laufenden Meter standhalten, und dies in beiden Richtungen.

In den neuen und neuesten Tribünen können alle anderen vertikal errichteten festen Abtrennungen zwischen den Fans auf einer Höhe von 1,10 m einem Druck von $2,5 \text{ kN}$ pro laufenden Meter standhalten, und dies in beiden Richtungen.

In beiden Fällen wird die Widerstandsfähigkeit der vertikal errichteten festen Abtrennungen, die niedriger als 1,10 m sind, proportional zu der vorstehend für die betreffende Abtrennung angegebenen Druckkraft berechnet.

3. Die Tests zur Bestimmung des Widerstands der vertikal errichteten festen Abtrennungen werden mit einer Prüflast, die 20 Prozent über der theoretisch erforderlichen Kraft liegt, durchgeführt.

4. Vertikal errichtete feste Abtrennungen zwischen den Fans der Heimmannschaft und den Fans der Gastmannschaft, die ganz oder teilweise aus Ziegelsteinen oder ähnlichem Mauerwerk bestehen, sind verboten.

6. Brandschutz

6.1 Terminologie

Die in vorliegendem Punkt verwendete Terminologie in Sachen Brandschutz entspricht derjenigen in Anlage 1 zum Königlichen Erlass vom 7. Juli 1994 zur Festlegung der bei Neubauten zu beachtenden Grundnormen zur Brand- und Explosionsverhütung.

6.2 Konstruktionen, Tribünen und Tribünengebäude

1. Für bestehende Konstruktionen, Tribünen und Tribünengebäude, unter oder in denen sich keine Räume befinden, wird kein spezifischer Feuerwiderstand verlangt. Unter solchen Tribünen und Gebäuden dürfen keine brennbaren Materialien vorhanden sein.

2. Für neue oder neueste Konstruktionen oder wenn sich Räume unter Tribünen oder in Tribünengebäuden befinden, weisen die Strukturelemente einen Feuerwiderstand R 60 auf. Letzteres gilt auch für Bauelemente, die die Tribüne vom Rest des Tribünengebäudes trennen.

3. In den neuesten Konstruktionen und Tribünengebäuden muss der Bodenbelag, auf dem die Seats angebracht sind, in Bezug auf das Brandverhalten folgenden Klassen angehören:

a) wenn sich die Seats in Räumen befinden, die zum Zeitpunkt ihrer Benutzung nicht ständig belüftet sind: Klasse CFI-s2, die die Anforderungen für Bodenbeläge von Sälen in niedrigen und mittelhohen Gebäuden umfasst, wie in Tabelle II von Anlage 5 zum Königlichen Erlass vom 7. Juli 1994 zur Festlegung der bei Neubauten zu beachtenden Grundnormen zur Brand- und Explosionsverhütung erwähnt,

b) wenn sich die Seats in Räumen befinden, die zum Zeitpunkt ihrer Benutzung ständig belüftet sind: Klasse EFl, die die Anforderungen für Bodenbeläge aller anderen Räume in niedrigen und mittelhohen Gebäuden umfasst, wie in Tabelle II von Anlage 5 zum vorerwähnten Erlass erwähnt.

Die vorstehend unter *a)* und *b)* erwähnten Anforderungen müssen auch bei Austausch des Bodenbelags, auf dem Seats in bestehenden oder neuen Konstruktionen beziehungsweise Tribünengebäuden angebracht sind, erfüllt werden.

4. Für provisorische Tribünen weisen die Strukturelemente einen Feuerwiderstand R 60 auf, wenn sich Räume unter den Tribünen befinden. Der gleiche Feuerwiderstand gilt für Bauelemente, die die provisorische Tribüne von dem unter ihr liegenden Teil und von den angrenzenden Konstruktionen trennen.

6.3 Räume mit spezifischer Funktion in und bei Tribünengebäuden

1. Folgende Einrichtungen und Ausstattungen befinden sich in separaten Räumen, abseits der anderen Räume, der den Zuschauern zugänglichen Bereiche und der Fluchtwege:

a) Gaszähler und/oder Gasdruckregler,

b) Transformatoren und separat installierte Verteilungstransformatoren,

c) Abstell- und Lagerplätze für brennbare und entzündbare Materialien,

d) Küchen, einschließlich etwaiger Nebenanlagen im selben Brandabschnitt.

Diese Räume müssen durch Bauelemente EI 60 und selbstschließende Türen EI 30 getrennt sein.

In Küchen, einschließlich Nebenanlagen, insofern diese sich im selben Brandabschnitt befinden, ist der Einbau bei Feuer ausbruch automatisch schließender Türen erlaubt.

2. Das Vorhandensein und die Benutzung flüssiger Brennstoffe ist unter und in der Nähe von Tribünen und in Tribünengebäuden verboten. Flüssige Brennstoffe in tragbaren oder verankerten Behältern werden in einem getrennten Gebäude in mindestens 8 m Entfernung von den Tribünengebäuden gelagert.

3. In Abweichung vom vorhergehenden Punkt ist Folgendes erlaubt:

a) das Vorhandensein flüssiger Brennstoffe in tragbaren Behältern, sofern diese unter und in der Nähe (weniger als 8 m) von Tribünen und in Tribünengebäuden in Schränken EI 120 oder in Räumen, so wie sie in Buchstabe *c)* erwähnt sind, gelagert sind. Die Höchstmenge der gelagerten Brennstoffe ist auf 60 l begrenzt,

b) die Lagerung flüssiger Brennstoffe in einem unterirdischen Tank, sofern dieser Tank außerhalb der Tribünen und Tribünengebäude sowie der Fluchtwege und/oder der bei Einsätzen benutzten Wege eingegraben ist. Dieser unterirdische Tank muss für Unbefugte verschlossen und für die Feuerwehr zugänglich sein,

c) das Vorhandensein von Maschinen, die mit flüssigen Brennstoffen oder Stromaggregaten mit Tagestank unter und in der Nähe (weniger als 8 m) von Tribünen und in Tribünengebäuden betrieben werden, sofern sie in Räumen untergebracht sind, die durch Bauelemente EI 120 und selbstschließende Türen EI 60 getrennt sind. Diese Türen führen zur Rückseite des Tribünengebäudes, zu einem der Feuerwehr leicht zugänglichen Bereich im Freien. Der Inhalt des Tagestanks von Stromaggregaten muss einer Autonomie von mindestens 2 Stunden und höchstens 5 Stunden entsprechen.

4. Heizungsräume

Mit Ausnahme der bestehenden Tribünen und Tribünengebäude entsprechen die Heizungsräume und ihre Nebenanlagen den Bestimmungen von Punkt 5.1.2 in Anlage 2 zum Königlichen Erlass vom 7. Juli 1994 zur Festlegung der bei Neubauten zu beachtenden Grundnormen zur Brand- und Explosionsverhütung.

In bestehenden Tribünen und Tribünengebäuden erfüllen die Heizungsräume und ihre Nebenanlagen in Sachen Feuerwiderstand die für die in Punkt 6.3 Nr. 1 der vorliegenden Anlage erwähnten Einrichtungen und Ausstattungen geltenden Bedingungen.

Die Heizungsräume werden nur zu diesem Zweck benutzt. Sie verfügen über eine ausreichende Lüftung und werden ordnungsgemäß unterhalten.

5. Verkaufsstellen für Getränke und/oder Lebensmittel

a) An Verkaufsstellen für Getränke und/oder Lebensmittel dürfen Zuschauer keine Sicht auf das Spielfeld haben. Die Verkaufsstellen werden so angeordnet, dass sie weder die Evakuierung von Zuschauern noch die eventuellen Einsätze von Einsatz- und Rettungsdiensten behindern.

b) Die Ausgänge der Verkaufsstellen haben eine Nutzbreite von mindestens 80 cm.

c) Benutzung von Geräten für warme Zubereitungen:

- Verkaufsstellen mit im Freien aufgestellten Geräten für warme Zubereitungen sind mindestens 8 m von den Tribünen, Tribünengebäuden und anderen Anlagen entfernt. Innerhalb und im Umfeld (weniger als 8 m) von Tribünengebäuden sind sie nur erlaubt, wenn sie durch Bauelemente EI 60 und bei Feuer ausbruch automatisch schließende Türen EI 30 oder Läden EI 30 getrennt sind. Die Läden sind mit einer Überdrucksicherung ausgestattet.

- Die Benutzung von Gasbehältern ist verboten, es sei denn, sie werden gemäß den Bestimmungen von Punkt 6.4 Nr. 3 Absatz 2 der vorliegenden Anlage gelagert. Die Gesamtanzahl Gasbehälter ist auf vier pro Verkaufsstelle begrenzt. Der Gesamthalt dieser Gasbehälter beträgt höchstens 72 kg.

- In der Verkaufsstelle werden für Gas vorgesehene Leitungen aus Metall benutzt. Die Benutzung von Rohrverschraubungen zur Verbindung der Leitungen ist verboten.

- Folgende Elemente werden gemäß den Bestimmungen der Norm NBN D 51-006-1-2-3:2005 installiert:

1. Leitungen aus Metall innerhalb der Verkaufsstelle,
2. Leitungen, Rohrverbindungen und Zubehör, ab den Leitungen aus Metall innerhalb der Verkaufsstelle bis zum beweglichen Behälter außerhalb der Verkaufsstelle,
3. Leitungen, Rohrverbindungen und Zubehör, ab den Leitungen aus Metall innerhalb der Verkaufsstelle bis zu den Verbrauchsgeräten.

- Die Benutzung von elektrischen Heizgeräten, bei denen Wasser oder Warmluft als Wärmeträger dient, und von Mikrowellenherden ist innerhalb und in der Nähe (weniger als 8 m) von Tribünengebäuden erlaubt unter der Bedingung, dass sie außer Reichweite der Öffentlichkeit installiert sind. Die Orte, an denen sie aufgestellt sind, müssen nicht die spezifischen Bedingungen erfüllen, die für Verkaufsstellen, wo andere Geräte für warme Zubereitungen installiert sind, gelten. Die Sicherung dieser Geräte wird mindestens durch einen Fehlerstromschutzschalter von 30 mA (Milliampere) gewährleistet.

- Alle Gerätschaften sind stets in gutem Zustand.

- Verkaufsstellen mit Geräten für warme Zubereitungen verfügen stets über eine Abnahmebescheinigung in Bezug auf die elektrischen Anlagen beziehungsweise Gasanlagen. Diese Abnahmebescheinigung ist höchstens ein Jahr alt und wird von einer diesbezüglich zugelassenen Einrichtung ausgestellt. Die Abnahmebescheinigungen werden vom Veranstalter dem Bürgermeister, der Feuerwehr und den mit der Kontrolle der Einhaltung des vorliegenden Erlasses beauftragten Beamten und Bediensteten zur Verfügung gehalten.

6.4 Gasanlagen

1. Die Lagerung von verflüssigtem Propan- oder Butangas oder ihrer Gemische in ortsfesten ungekühlten Tanks und die mit Brenngas betriebenen Einrichtungen entsprechen den geltenden Vorschriften. Ihre Konformität bildet den Gegenstand einer von einer diesbezüglich zugelassenen Einrichtung ausgestellten Abnahmebescheinigung, in der auch die Ergebnisse der Dichtheitsprüfung aller Leitungen aufgenommen sind. Besondere Aufmerksamkeit gilt der Frischluftzufuhr und der Ableitung von Verbrennungsgasen. Die Abnahmebescheinigungen werden vom Veranstalter dem Bürgermeister, der Feuerwehr und den mit der Kontrolle der Einhaltung des vorliegenden Erlasses beauftragten Beamten und Bediensteten zur Verfügung gehalten.

2. Alle Gerätschaften sind in gutem Zustand. Die Leitungen der ortsfesten Erdgasanlagen bestehen aus Metall und sind in Gelb gekennzeichnet.

3. In den Tribünen und Tribünengebäuden dürfen bewegliche Gasbehälter weder vorhanden sein noch benutzt werden.

Für die Lagerung und den Umgang mit Behältern, die mit Gas befüllt sind, werden folgende Vorkehrungen getroffen:

a) Außerhalb der Tribünen beziehungsweise Tribünengebäude werden sie außer Reichweite der Zuschauer gelagert, wobei die Benutzung geeigneter Lagerplätze erlaubt ist.

b) Die Lagerung von Behältern in Verkaufsstellen ist nur in einem geeigneten und belüfteten Bereich, der nur von außen zugänglich und von der eigentlichen Verkaufsstelle gasdicht abgeschlossen ist, erlaubt.

c) Die Behälter werden - ob leer oder voll - aufrecht gelagert und es wird dafür gesorgt, dass sie nicht umfallen. Das Absperrventil ist zu.

d) Die Behälter und ihre Leitungen werden gegen die Einwirkung von Sonnenstrahlen und jede andere Wärmequelle geschützt.

e) Es ist verboten, Behälter und Druckminderer mittels einer Flamme oder einer Heizquelle aufzuwärmen.

f) Es ist verboten, die Behälter zu werfen oder grob damit umzugehen.

Mit medizinischen Gasen oder Kohlendioxid befüllte Behälter sind in Tribünen und Tribünengebäuden erlaubt. Sie werden in einem gut belüfteten Bereich von entzündbaren Gasen und anderen entzündbaren Materialien getrennt gelagert. Die Buchstaben a), c), d), e) und f) des vorliegenden Punktes sind anwendbar.

6.5 Warnung, Alarm und Löschmittel

1. Der Veranstalter eines Fußballspiels ergreift die nötigen Maßnahmen zum Brandschutz und zur wirksamen Bekämpfung jeglichen Brandausbruchs. Im Brandfall wird er warnen, gegebenenfalls Alarm auslösen sowie die Sicherheit der Personen und, wenn nötig, ihre Evakuierung gewährleisten.

2. Unter Warnung versteht man die Benachrichtigung bestimmter Personen (Verantwortlicher des Clubs, Sicherheitsbeauftragter, Rettungs- und Einsatzdienste) über den Ausbruch eines Brandes oder das Vorhandensein einer Gefahr.

Unter Alarm versteht man die Benachrichtigung sämtlicher Personen, die sich an einem bestimmten Ort befinden, damit dieser Ort evakuiert wird.

3. Es müssen in ausreichender Zahl Warn- und Alarmmittel vorhanden sein, die leicht erreichbar, in einem guten Betriebszustand und gut gewartet, gut verteilt und ordnungsgemäß gekennzeichnet sind.

4. Warn- und Alarmsignale dürfen weder untereinander noch mit anderen Signalen zu verwechseln sein. Alarmsignale können von den Betroffenen wahrgenommen werden. Die Stromnetze für die Warnanlage und die Alarmanlage sind voneinander getrennt.

5. Der zuständige Feuerwehrdienst wird bei jedem Brandausbruch gewarnt. Wird diese Warnung durch ein optisches oder akustisches Signal gegeben, wird sie telefonisch bestätigt.

6. Anzahl, Art und Standort der Löschmittel werden in Absprache mit dem territorial zuständigen Feuerwehrdienst und unter Berücksichtigung der Größe der Gebäude und Einrichtungen und der dort bestehenden Brandgefahr festgelegt.

7. Wenn im Stadion eine Branderkennungsanlage und/oder eine Gaswarnanlage vorhanden ist, geht die Auslösung der automatischen Löschanlage mit einer automatischen Abstellung der Energieversorgung in dem Raum, in dem diese Branderkennungsanlage und/oder Gaswarnanlage installiert ist, einher.

6.6 Kontrollen der technischen Anlagen

1. Der Veranstalter sorgt dafür, dass sich die technischen Anlagen stets in gutem Zustand befinden. Unbeschadet der verordnungsgemäßen Kontrollen durch fachkundige Techniker werden Brandbekämpfungsmaterial, Warn- und Alarmsysteme (einschließlich Detektionssysteme), Schornsteine und Rauchabzüge, Abzugskanäle für Verbrennungsgase und Küchendünste, Gasanlagen, Belüftungssysteme, Heizanlagen (einschließlich Durchlauferhitzer) und Verkaufsstellen mit Geräten für warme Zubereitungen mindestens einmal jährlich kontrolliert.

2. Die Abnahmebescheinigungen der technischen Anlagen und der Aufzüge und Hebevorrichtungen werden vom Veranstalter dem Bürgermeister, der Feuerwehr und den mit der Kontrolle der Einhaltung des vorliegenden Erlasses beauftragten Beamten und Bediensteten zur Verfügung gehalten.

7. Angrenzende Räume

7.1 Provisorische Einrichtungen

Provisorische Einrichtungen sind fest verankert.

Je nach ihrer Art genügen sie den auf sie anwendbaren Normen.

Provisorische Einrichtungen sind so angelegt, dass sie im Einklang mit dem internen Notfallplan des Stadions, in dem sie vorgesehen sind, stehen.

7.2 Sanitäranlagen

1. In jedem Stadion werden separate Sanitäranlagen für Frauen und Männer in ausreichender Anzahl vorgesehen. Sie sind leicht zugänglich und deutlich gekennzeichnet.

2. Jeder Stadionblock verfügt über Sanitäranlagen und Erfrischungsmöglichkeiten entsprechend der theoretischen Kapazität dieses Blocks. Wenn für zwei oder mehr angrenzende Blocks gemeinsame Einrichtungen vorgesehen sind, darf es sich lediglich um Blocks handeln, die nur Fans derselben Mannschaft zugänglich sind.

3. Für 1.000 Zuschauer sind folgende Sanitäranlagen vorzusehen:

Männer:	- 2 WC	Frauen:	- 3 WC
	- 6 Urinale		- 1 Waschbecken
	- 1 Waschbecken		

Diese Zahlen gelten auch bei einer Kapazität von weniger als 1.000 Zuschauern.

In den neuesten Stadien werden alle pro 1.000 Zuschauer vorzusehenden Sanitäranlagen mit 1,5 multipliziert. Ist das Ergebnis keine volle Zahl, wird es auf die höhere Einheit aufgerundet.

Für jede zusätzliche Anzahl von weniger als 1.000 Zuschauern wird die Anzahl Sanitäranlagen proportional zu der für 1.000 Zuschauer vorgesehenen Anzahl Sanitäranlagen berechnet. Ist das Ergebnis keine volle Zahl, wird es auf die höhere Einheit aufgerundet.

Die Urinale können pro 1.000 Zuschauer, wie im vorangehenden Absatz des vorliegenden Punktes erwähnt, ganz oder teilweise durch eine oder mehrere Urinalrinnen ersetzt werden. Pro ersetztes Urinal wird eine Länge von mindestens 60 cm vorgesehen.

4. Die Anlagen sind einfach, robust, leicht zu unterhalten und umfassen keine Elemente, die sich leicht demontieren lassen. Die Nutzbreite der Zugänge zu den Sanitärblöcken beträgt mindestens 80 cm.

7.3 Kantinen, Cafeterias, Logen, Skyboxen, Business-Bereiche und Außenterrassen

1. Kantinen oder Cafeterias, die in Stadien, in denen nationale und/oder internationale Fußballspiele ausgetragen werden, an neue oder neueste Tribünen und Tribünengebäude anschließen oder darin integriert sind, dürfen keine direkte Sicht auf das Spielfeld bieten, es sei denn, es handelt sich hierbei um Logen, Skyboxen, Business-Bereiche und Außenterrassen.

2. In den neuesten Stadien entspricht die Anzahl Ausgänge in Kantinen, Cafeterias, Logen, Skyboxen, Business-Bereichen und Außenterrassen ab einer Kapazität von 100 Personen Punkt 4.2 Nr. 2 der vorliegenden Anlage.

3. Die Breite der Ausgänge in den Kantinen, Cafeterias, Logen, Skyboxen, Business-Bereichen und Außenterrassen entspricht folgenden Punkten:

- a) Punkt 4.3 § 2, Nr. 1 und 2 in den bestehenden Stadien,
- b) Punkt 4.3 § 1 Absatz 1 und § 2 Nr. 1 und 2 in den neuen und neuesten Stadien.

7.4 Kommandoraum

7.4.1 Bei nationalen und internationalen Fußballspielen verfügen die Stadien über einen Kommandoraum.

Dieser Raum genügt folgenden Anforderungen:

1. Der Raum verfügt über Heiz- und Lüftungsmöglichkeiten.

2. Mindestens zwei Festnetzanschlüsse und ein Internetanschluss sind vorhanden und können unter allen Umständen benutzt werden. Die Anzahl Festnetzanschlüsse wird in der in Artikel 5 des Gesetzes erwähnten Vereinbarung bestimmt.

3. Zugang und Evakuierung sind getrennt gewährleistet.

4. Von dem Raum aus muss es möglich sein, die Zuschauer zu beobachten. Er kann verschlossen werden und Angriffen von außen standhalten. Die Scheiben bestehen aus Verbundglas, das gemäß der Norm NBN S23-002:2007 eingesetzt ist. Die Fenster- und Türbeschläge sind für die benutzte Glasart geeignet.

5. Der Raum verfügt über die nötige Gerätschaft für die Bedienung der Kameras und für Bildaufnahmen.

6. Wenn im Stadion eine Branderkennungsanlage und/oder eine Gaswarnanlage vorhanden ist, befindet sich im Kommandoraum eine Übersichtstafel.

7. Wird eine im Stadion vorhandene automatische Löschanlage ausgelöst, werden die im Kommandoraum anwesenden Personen durch ein Alarmsignal gewarnt.

7.4.2 Damit den Zuschauern Mitteilungen und Anweisungen bekannt gegeben werden können, wird vom Kommandoraum aus ein prioritärer und direkter Zugang zu den Lautsprecheranlagen vorgesehen.

Falls im Stadion Tafeln für visuelle Kommunikation vorhanden sind, wird vom Kommandoraum aus eine direkte Verbindung mit dem Bediener dieser Tafeln vorgesehen.

Vom Kommandoraum aus können Funkverbindungen zwischen den Einsatz- und Rettungsdiensten, dem Stadionpersonal und dem Sicherheitsbeauftragten hergestellt werden.

Die Einrichtung und die Kommunikationsmittel des Kommandoraums werden in der in Artikel 5 des Gesetzes erwähnten Vereinbarung festgelegt.

7.4.3 Die Fläche des Kommandoraums beträgt mindestens 3 m² pro Person, die sich gemäß der in Artikel 5 des Gesetzes erwähnten Vereinbarung während des Fußballspiels in diesem Raum aufhalten muss.

7.5 Räume und Bereiche für Ordner

Bei nationalen und internationalen Fußballspielen verfügen die Stadien über einen Ordnerraum.

In diesem Raum ist Folgendes vorhanden:

- eine ausreichende Beleuchtung und eine Sicherheitsbeleuchtung,
- ausreichende Heiz- und Lüftungsmöglichkeiten,
- fließend kaltes Wasser,
- ein Feuerlöscher,
- ein abschließbarer Bereich beziehungsweise ein Schrank zur Aufbewahrung persönlicher Gegenstände, Ordnerkleidung und Funkausrüstung,
- Tische und Stühle,
- ein Plan des Stadions und des Umfelds,
- eine Tafel und eine Pinnwand.

Wenn die Größe dieses Ordnerraums nicht ausreicht, wird für die Durchführung des Briefings und/oder des Debriefings in Anwesenheit der Ordner der Gastmannschaft ein anderer geeigneter Ort vorgesehen.

7.6 Raum für vorläufige Festnahmen

Wenn ein Raum für vorläufige Festnahmen benutzt wird, wird auch hier das Prinzip der Trennung der Fans angewandt.

Die provisorische Benutzung nichtspezifischer Räume ist erlaubt. Letztere entsprechen den Bestimmungen von Punkt 7.1 der vorliegenden Anlage.

7.7 Erste-Hilfe-Raum

§ 1 - Für nationale und internationale Fußballspiele verfügen Stadien mindestens über einen Erste-Hilfe-Raum, der von dem für Spieler bestimmten Raum getrennt ist. Anzahl, Gesamtfläche und Lage werden in Absprache mit den Einsatz- und Rettungsdiensten bestimmt. Dieser Raum wird mit einem geeigneten Piktogramm deutlich gekennzeichnet.

§ 2 - Die Gesamtfläche des Erste-Hilfe-Raums darf, insbesondere um Fans zu trennen, auf mehrere Erste-Hilfe-Stationen, die während der Spiele gleichzeitig einsatzbereit sind, verteilt werden.

In den neuesten Stadien beträgt die Fläche des Erste-Hilfe-Raums mindestens 13 m². Die gleiche Fläche ist pro theoretische Kapazität von 5.000 Zuschauern vorhanden.

§ 3 - Die für das Publikum bestimmten Erste-Hilfe-Räume genügen mindestens folgenden Anforderungen:

1. In bestehenden und neuen Stadien:
 - a) Sie sind parterre gelegen.
 - b) Sie sind für Personen mit Behinderungen, einschließlich Rollstuhlfahrer, zugänglich.
 - c) Sie ermöglichen zu jeder Zeit und gleichzeitig eine zügige Aufnahme und den Transport von Opfern, unter anderem durch einen vom Ausgang getrennten Eingang.
 - d) Zwecks schneller Evakuierung verfügen sie in der Nähe über einen Stellplatz für Krankenwagen.
 - e) Sie verfügen über eine ausreichende Beleuchtung und eine Sicherheitsbeleuchtung.
 - f) Sie verfügen über elektrischen Strom und drei Steckdosen mit Erdstift.
 - g) Sie verfügen über fließend kaltes und warmes Wasser.
 - h) Sie verfügen über einen für die medizinischen Dienste bestimmten abschließbaren Abstellraum, dessen Größe in Absprache mit diesen Diensten festgelegt wird.
 - i) Sie verfügen über ein Telefongerät, das mit einer von der Telefonzentrale getrennten Linie verbunden ist.
 - j) Sie verfügen über einen Internetanschluss.
2. In neuesten Stadien:
 - a) Sie entsprechen Punkt 7.7 § 3 Nummer 1 Buchstaben a) bis h).
 - b) Sie verfügen über zwei separate Telefongeräte, die jeweils mit einer von der Telefonzentrale getrennten Linie verbunden sind.
 - c) Sie verfügen über einen von der Telefonzentrale getrennten Internetanschluss.

7.8 Den Medien vorbehaltene Konstruktionen

Die zur Verwendung durch die Medien bestimmten Konstruktionen genügen mindestens folgenden Anforderungen:

1. Dort wo Sturzgefahr besteht, sind sie mit einer mindestens 1 m hohen Brüstung versehen. Sofern die Brüstungen nicht aus Mauerwerk bestehen, werden sie auf halber Höhe mit einer Knieleiste und unten mit einer Fußleiste oder einem Fußschutz von mindestens 15 cm Höhe ausgestattet.

Brüstungen können an ihrer höchsten Stelle einem Druck von 2 kN pro laufenden Meter standhalten. Die Tests zur Bestimmung ihres Widerstands werden mit einer Prüflast, die 20 Prozent über der theoretisch erforderlichen Kraft liegt, durchgeführt.

2. Erhöhte Konstruktionen sind mit einer Fluchttreppe oder einer Feuerleiter ausgestattet.

3. Der Aufbau genügt den geltenden Anforderungen, die in den Eurocodes in Sachen Stabilität vorgesehen sind.

4. Die Konstruktionen sind eindeutig und sichtbar als für Zuschauer nicht zugängliche Bereiche gekennzeichnet.
 5. Zuschauern ist es unmöglich, die Konstruktionen zu demontieren, zu verrücken oder aus dem Gleichgewicht zu bringen.

6. Sowohl die Konstruktionen als auch die Ausrüstung der Presse dürfen weder die Aktionen der Einsatz- und Rettungsdienste noch die Evakuierung der Zuschauer beeinträchtigen.

7. Ihre Anbringung in Tribünen oder in deren Nähe darf die Sicht der Zuschauer auf das Spielfeld nicht beeinträchtigen.

8. Kennzeichnung

8.1 An strategisch ausgesuchten Stellen innerhalb und außerhalb des Stadions werden auf deutliche, sichtbare und erkennbare Weise Pläne angebracht, die für die Zuschauer ungeachtet ihrer Sprache verständlich sind und auf denen die unmittelbare Umgebung, die Parkplätze, die Unterteilungen, die Ausgänge und die Fluchtwege des Stadions angegeben sind. Die Größe der Piktogramme, Buchstaben und Ziffern wird nach der in Punkt 8.4 § 1 der vorliegenden Anlage aufgeführten Formel berechnet.

8.2 Im Stadion werden Hinweise und Piktogramme, die für die Anleitung der Zuschauer erforderlich sind, ihrem Zweck entsprechend angebracht.

8.3 Die verschiedenen Teile der Stadioneinrichtung und die Stadionblocks werden durch Namen oder bestimmte Bezugszeichen kenntlich gemacht. Die Wegweisung zu diesen Stadionteilen erfolgt mittels dieser Namen oder Bezugszeichen.

8.4 § 1 - Die Größe der Piktogramme, Buchstaben und Ziffern wird nach folgender Formel berechnet:

$$H = \frac{L}{200}$$

wobei H die Höhe des Zeichens und L die weiteste Distanz ist, von der aus das Zeichen lesbar sein muss.

H darf keinesfalls kleiner sein als

- 20 cm für einzelne Zeichen,

- 10 cm für Wörter,

- 5 mm für Wörter und Ziffern im Text der Hausordnung, von der in Punkt 1.6 Nr. 1 der vorliegenden Anlage die Rede ist,

- 5 cm für Wörter im Text, von dem in Punkt 1.6 Nr. 3 der vorliegenden Anlage die Rede ist.

§ 2 - Die Größe der Buchstaben im Text auf den in Punkt 3.2.2 § 2 der vorliegenden Anlage erwähnten Warnzeichen beträgt mindestens 5 cm.

8.5 Die Angabe der Sitz- und Stehplätze stimmt mit den Angaben auf den Eintrittskarten beziehungsweise Dauerkarten überein.

9. Elektrische Anlagen

9.1 Allgemeines

Unbeschadet der Bestimmungen der Allgemeinen Ordnung für elektrische Anlagen entsprechen elektrische Ausrüstungen und Anlagen den geltenden Vorschriften, Normen und Regeln. Ihre Konformität bildet den Gegenstand einer von einer zugelassenen Einrichtung ausgestellten ausführlichen Abnahmebescheinigung, in der auch die Schalttafeln des Abschnitts und die Sicherung aller Stromkreise aufgenommen sind. Diese Kontrollen erfolgen jährlich. Die Abnahmebescheinigungen werden vom Veranstalter dem Bürgermeister, der Feuerwehr und den mit der Kontrolle der Einhaltung des vorliegenden Erlasses beauftragten Beamten und Bediensteten zur Verfügung gehalten.

9.2 Beleuchtung

1. In öffentlich zugänglichen Stadionteilen, wo das natürliche Licht für den normalen Durchgang und die Evakuierung unzureichend ist, muss eine künstliche Beleuchtung installiert werden. Bei Abendveranstaltungen muss - auch bei Ausfall der Beleuchtung des Spielfelds - für Folgendes gesorgt sein:

a) eine ausreichende Beleuchtung innerhalb des Stadions, in den Tribünen und Tribünengebäuden sowie auf den Fluchtwegen. In allen Durchgangsbereichen in den Tribünen und auf den Fluchtwegen beträgt die Beleuchtungsstärke auf einer Höhe von einem Meter mindestens 10 Lux,

b) eine ausreichende Beleuchtung, um die Identifizierung von Personen anhand der Kameras zu ermöglichen.

2. In allen Stadionteilen mit künstlicher Beleuchtung wird eine Sicherheitsbeleuchtung angebracht. Die Beleuchtungsstärke genügt den in der Norm NBN EN 1838 festgelegten Bedingungen.

9.3 Stromausfall und Hilfsquelle

1. Wenn die normale Stromversorgung für die künstliche Beleuchtung und die elektrischen Sicherheitsausrüstungen ausfällt, wird unverzüglich und automatisch eine Hilfsquelle eingeschaltet, die mindestens eine Stunde lang autonom funktioniert. Ein Bericht über die Kontrolle dieser autonomen Funktionsweise wird in der von einer zugelassenen Einrichtung erstellten jährlichen Abnahmebescheinigung aufgenommen.

2. Bei Ausfall der normalen Stromversorgung können die Stromnetze für die Warnanlage, die Alarmanlage und die Modems für den Telefonverkehr unverzüglich und automatisch an die Hilfsstromversorgung angeschlossen werden. Im Kommandoraum werden alle Kontrollfunktionen, unter anderem die Beleuchtung und die Bedienung der Kameras, gewährleistet.

3. Wenn ein Stromaggregat als Hilfsquelle oder für die normale Stromversorgung benutzt wird, werden Datum und Uhrzeit der Probeläufe sowie der Zeitpunkt der Kontrollen, der Wartung und/oder der Reparaturen in ein Notizbuch eingetragen, das vom Veranstalter dem Bürgermeister, der Feuerwehr und den mit der Kontrolle der Einhaltung des vorliegenden Erlasses beauftragten Beamten und Bediensteten zur Verfügung gehalten wird. Der Funktionstest wird mindestens vor jedem Heimspiel durchgeführt. Das vorerwähnte Notizbuch wird vor Beginn des Spiels vom Sicherheitsbeauftragten mit Angabe von Datum und Uhrzeit unterschrieben.

9.4 Elektrisch beheizbare Seats draußen

1. Heizelemente: Die Betriebsspannung der Heizelemente dieser Seats draußen darf höchstens 50 V betragen. Diese Elemente dürfen nicht direkt berührt werden können.

2. Stromversorgung: Die Stromversorgung findet über einen Trenntransformator statt. Die Sicherung der Versorgungsstromkreise der verschiedenen Seats darf höchstens 25 A (Ampere) betragen. Wenn die Seats mit Gleichstrom versorgt werden, müssen die Sicherungen vom Typ "Lasttrennschalter" sein. Die Stromversorgung kann vollständig und auf einfache Weise unterbrochen werden, und zwar gleichzeitig für alle Seats.

3. Thermostat: Jeder Seat ist mit einem Betriebsthermostat und einem separaten Sicherheitsthermostat ausgestattet.

10. Mitteilungen an das Publikum

Für nationale und internationale Fußballspiele wird eine Lautsprecheranlage installiert, mit der die Mitteilungen überall deutlich verbreitet werden können, selbst in Anwesenheit eines lärmenden Publikums, einschließlich in unmittelbarer Nähe der Ein- und Ausgänge, und die es ermöglicht, mindestens pro Tribüne Durchsagen zu machen.

Bei Ausfall der normalen Stromversorgung ist die Kontinuität des Betriebs der vorerwähnten Anlage einschließlich aller Verstärker und der Peripheriegeräte gewährleistet.

In den neuesten Stadien ist auch der Betrieb der Tafeln für visuelle Kommunikation, falls sie vorhanden sind, bei Ausfall der normalen Stromversorgung gewährleistet.

11. Allgemeiner Unterhalt des Stadions

Der allgemeine Unterhalt des Stadions umfasst mindestens Folgendes:

1. vor und nach jedem Spiel: die Beseitigung sämtlicher Abfälle, eventueller Wurfgeschosse und aller gefährlichen Gegenstände in Reichweite der Zuschauer,

2. eine gründliche Reinigung des Stadions und die Ersetzung sämtlicher beschädigten Gegenstände und sämtlichen beschädigten Materials. Die hierfür benutzten Materialien sind ihrem Zweck angepasst,

3. die systematische Unterbindung jeglicher Bildung von Rost an Metallgerüsten, -strukturen und -bauteilen, einschließlich des Rosts an den Befestigungs- und Stützelementen der Sitze, und zwar durch Entrostung, Neuanstrich und eventuell durch Verstärkung dieser Elemente,

4. das Schließen von Löchern, Fugen und Öffnungen in und zwischen den Reihen und unter den Sitzplätzen,

5. die systematische und vollständige fachgerechte Instandsetzung korrodierter Betonelemente und anderer Schäden am Beton.

12. Personen mit Behinderungen

12.1 Unbeschadet der Gesetze und Regelungen, die auf öffentlich zugängliche Gebäude, die von Personen mit Behinderungen benutzt werden, anwendbar sind:

1. sind die Aufnahme und die Evakuierung von Personen mit Behinderungen und eine Hilfeleistung für diese Personen in jedem Stadion vorgesehen, und zwar unter den gleichen Bedingungen in Sachen Sicherheit wie für andere Zuschauer,

2. ist sowohl in den für die Fans der Heimmannschaft als auch in den für die Fans der Gastmannschaft vorgesehenen Tribünen ein für Personen mit Behinderungen und ihre Betreuer und/oder Assistenzhunde bestimmter Bereich vorhanden. Solche Bereiche sind insbesondere von den diesen Personen vorbehaltenen Parkplätzen aus leicht erreichbar,

3. haben Personen mit Behinderungen ausgehend von jedem der für sie bestimmten Bereiche ungehindert Zugang zu den für sie angepassten Teilen der Einrichtungen wie Sanitäranlagen und Verkaufsstellen für Getränke und/oder Lebensmittel,

4. wird für diese Personen und ihre Betreuer eine angemessene Anzahl Parkplätze vorgesehen,

5. werden die diesen Personen vorbehaltenen Parkplätze und Bereiche und die für sie angepassten Teile der Einrichtungen anhand einer angepassten Kennzeichnung angezeigt.

12.2 Für nationale und internationale Fußballspiele verfügt das Stadion über eine Verkaufsstelle für Eintrittskarten und eine Kontrollstelle, die für Personen mit Behinderungen angepasst sind.

Gesehen, um dem Königlichen Erlass vom 6. Juli 2013 beigefügt zu werden

ALBERT

Von Königs wegen:

Die Ministerin des Innern

Frau J. MILQUET

FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[C - 2014/14156]

7 MEI 2013. — Koninklijk besluit betreffende de inschrijving van landbouw- of bosbouwtrekkers tot wijziging van het koninklijk besluit van 20 juli 2001 betreffende de inschrijving van voertuigen. — Duitse vertaling

De hiernavolgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 7 mei 2013 betreffende de inschrijving van landbouw- of bosbouwtrekkers tot wijziging van het koninklijk besluit van 20 juli 2001 betreffende de inschrijving van voertuigen (*Belgisch Staatsblad* van 22 mei 2013).

Deze vertaling is opgemaakt door de Vertaaldienst van de Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer in Brussel.

SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[C - 2014/14156]

7 MAI 2013. — Arrêté royal relatif à l'immatriculation des tracteurs agricoles ou forestiers modifiant l'arrêté royal du 20 juillet 2001 relatif à l'immatriculation des véhicules. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 7 mai 2013 relatif à l'immatriculation des tracteurs agricoles ou forestiers modifiant l'arrêté royal du 20 juillet 2001 relatif à l'immatriculation des véhicules (*Moniteur belge* du 22 mai 2013).

Cette traduction a été établie par le Service de traduction du Service public fédéral Mobilité et Transports à Bruxelles.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST MOBILITÄT UND TRANSPORTWESEN

[C - 2014/14156]

7. MAI 2013 — Königlicher Erlass über die Zulassung von land- und forstwirtschaftlichen Zugmaschinen zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 20. Juli 2001 über die Zulassung von Fahrzeugen — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 7. Mai 2013 über die Zulassung von land- und forstwirtschaftlichen Zugmaschinen zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 20. Juli 2001 über die Zulassung von Fahrzeugen.

Diese Übersetzung ist vom Übersetzungsdienst des Föderalen Öffentlichen Dienstes Mobilität und Transportwesen in Brüssel erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST MOBILITÄT UND TRANSPORTWESEN

7. MAI 2013 — Königlicher Erlass über die Zulassung von land- und forstwirtschaftlichen Zugmaschinen zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 20. Juli 2001 über die Zulassung von Fahrzeugen

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des am 16. März 1968 koordinierten Gesetzes über die Straßenverkehrspolizei, Artikel 1 Absatz 1;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 20. Juli 2001 über die Zulassung von Fahrzeugen;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 18. Januar 2013;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Haushalts vom 8. April 2013;

Aufgrund der Beteiligung der Regionalregierungen an der Ausarbeitung des vorliegenden Erlasses;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 52.885/4 des Staatsrates vom 11. März 2013, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 1 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag Unserer Ministerin des Innern, Unseres Ministers der Finanzen und Unseres Staatssekretärs für Mobilität,

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - Artikel 20 § 1 des Königlichen Erlasses vom 20. Juli 2001 über die Zulassung von Fahrzeugen, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 6. November 2010, wird durch eine Nr. 8 wie folgt vervollständigt:

„8. das „G“-Kennzeichen für Benutzer der in Artikel 1 § 2 Nr. 59 des Königlichen Erlasses vom 15. März 1968 zur Festlegung der allgemeinen Regelung über die technischen Anforderungen an Kraftfahrzeuge, ihre Anhänger, ihre Bestandteile und ihr Sicherheitszubehör genannten Fahrzeuge, die den vom Minister festgelegten Anforderungen entsprechen.“

Art. 2 - Unser Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Finanzen gehören und Unser Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich der Straßenverkehr gehört, sind, jeder für seinen Bereich, mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 7. Mai 2013

ALBERT

Von Königs wegen:

Die Ministerin des Innern

Frau J. MILQUET

Der Minister der Finanzen

K. GEENS

Der Staatssekretär für Mobilität

M. WATHELET

FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[C – 2014/14354]

18 JUNI 2014. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 20 juli 2001 betreffende de inschrijving van voertuigen

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de gecoördineerde wetten betreffende de politie over het wegverkeer van 16 maart 1968, artikel 1, eerste lid;

Gelet op het koninklijk besluit van 20 juli 2001 betreffende de inschrijving van voertuigen;

Gelet op de betrokkenheid van de Gewestregeringen bij het ontwerpen van dit besluit;

Gelet op het advies nr. 55.460/4 van de Raad van State, gegeven op 19 maart 2014, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2^o, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Minister Financiën, de Minister van Binnenlandse Zaken en de Staatssecretaris voor Mobiliteit,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 3 van het koninklijk besluit van 20 juli 2001 betreffende de inschrijving van voertuigen, gewijzigd bij koninklijk besluit van 23 februari 2005, wordt paragraaf 2 vervangen door een nieuwe paragraaf 2, luidende als volgt :

“§2. In de hierna vernoemde gevallen echter is de inschrijving in België van voertuigen die in het buitenland zijn ingeschreven en in het verkeer worden gebracht door de personen bedoeld in § 1 niet verplicht voor :

1^o het motorvoertuig dat door een buitenlands professioneel dienstverlenend bedrijf voor hoogstens 6 maanden, niet hernieuwbaar, wordt verhuurd aan een persoon bedoeld in § 1; het huurcontract op naam

SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[C – 2014/14354]

18 JUIN 2014. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 20 juillet 2001 relatif à l'immatriculation de véhicules

PHILIPPE, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée le 16 mars 1968, l'article 1^{er}, alinéa 1^{er};

Vu l'arrêté royal du 20 juillet 2001 relatif à l'immatriculation de véhicules;

Vu l'association des Gouvernements de Région à l'élaboration du présent arrêté;

Vu l'avis n° 55.460/4 du Conseil d'Etat, donné le 19 mars 2014, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2^o, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition du Ministre des Finances, de la Ministre de l'Intérieur et du Secrétaire d'Etat à la Mobilité,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. A l'article 3 de l'arrêté royal du 20 juillet 2001 relatif à l'immatriculation de véhicules, modifié par l'arrêté royal du 23 février 2005, le paragraphe 2 est remplacé par un nouveau paragraphe 2, rédigé comme suit :«§2. Dans les cas ci-après, l'immatriculation en Belgique des véhicules immatriculés à l'étranger et mis en circulation par les personnes visées au § 1^{er}, n'est pas obligatoire pour :1^o le véhicule à moteur qu'un prestataire professionnel étranger de service met en location pour une personne visée au § 1^{er}, pour une durée maximale de 6 mois, non renouvelable; le contrat de location

van diegene die het voertuig in het verkeer brengt dient zich aan boord van het voertuig te bevinden, ondertekend en gedateerd;

2° het voertuig dat een natuurlijke persoon gebruikt in de uitoefening van zijn beroep en in bijkomende orde voor privé-doeleinden, en dat door een buitenlandse werkgever of opdrachtgever aan deze persoon wordt ter beschikking gesteld; een kopie van de arbeidsovereenkomst of opdracht dient zich aan boord van het voertuig te bevinden, evenals een door de buitenlandse werkgever of opdrachtgever opgesteld document waaruit blijkt dat laatstgenoemde het voertuig heeft ter beschikking gesteld van die persoon;

3° het personenvoertuig bestuurd door een ambtenaar die in België verblijft en werkt voor een internationale instelling gelegen in een andere lidstaat van de Europese Unie : een door de werkgever afgeleverde accreditatiekaart dient zich aan boord van het voertuig te bevinden;

4° het voertuig waarvan die persoon eigenaar is die als tijdelijk afwezige persoon wordt beschouwd in de zin van artikel 18, 6°, 6°bis, 8° en 9° van het koninklijk besluit van 16 juli 1992 betreffende de bevolkingsregisters en het vreemdelingenregister en waarbij dit laatste niet langer dan zes maanden zonder onderbreking in België wordt gestald;

5° de aanhangwagen die voor hoogstens zes maand in het verkeer wordt gebracht;

6° het voertuig dat ten kosteloze titel ter beschikking wordt gesteld van een natuurlijke persoon bedoeld in § 1 gedurende een periode van ten hoogste één maand; een door de buitenlandse titularis opgesteld document dient zich aan boord van het voertuig te bevinden, waaruit blijkt dat laatstgenoemde toestemming verleent om het voertuig te gebruiken voor een bepaalde periode, met vermelding van de einddatum;

7° het voertuig dat wordt gebruikt door een in het buitenland verblijf houdende student gedurende de effectieve duurtijd van zijn studies, en die enkel in België verblijft om zijn studies verder te zetten in een in België gevestigde onderwijsinstelling. Het geldig attest van zijn laatste inschrijving in voornoemde onderwijsinstelling dient zich aan boord van het voertuig te bevinden."

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op de eerste dag van de maand volgend op de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 3. Onze Minister van Financiën, Onze Minister van Binnenlandse Zaken en Onze Staatssecretaris voor Mobiliteit zijn, ieder wat hem of haar betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 18 juni 2014.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Financiën,
K. GEENS

De Minister van Binnenlandse Zaken,
Mevr. J. MILQUET

De Staatssecretaris voor Mobiliteit,
M. WATHELET

au nom de celui qui met le véhicule en circulation doit se trouver à bord du véhicule, signé et daté;

2° le véhicule qu'une personne physique utilise dans l'exercice de sa profession et accessoirement à titre privé et qui est mis à disposition par un employeur ou donneur d'ordre étranger auquel cette personne est liée par un contrat de travail ou par un ordre; une copie du contrat de travail ou de l'ordre doit se trouver à bord du véhicule, ainsi qu'un document établi par l'employeur étranger montrant que celui-ci a mis le véhicule à disposition de cette personne;

3° le véhicule de personnes conduit par un fonctionnaire résidant en Belgique et qui travaille pour une institution internationale située dans un autre Etat membre de l'Union européenne : une carte d'accréditation délivrée par l'employeur doit se trouver à bord du véhicule;

4° le véhicule dont le propriétaire est considéré comme une personne temporairement absente dans le sens de l'article 18, 6°, 6°bis, 8° et 9° de l'arrêté royal du 16 juillet 1992 relatif aux registres de la population et au registre des étrangers et lequel n'a pas son stationnement en Belgique pendant plus de six mois sans interruption;

5° la remorque qui est mise en circulation pour une période maximale de six mois;

6° le véhicule qui est mis à disposition à titre gratuit à une personne physique visée au § 1^{er} pendant une période d'un mois au maximum; un document établi par le titulaire étranger montrant que ce dernier donne l'autorisation d'utiliser le véhicule pendant une période déterminée avec mention de la date de fin, doit se trouver à bord du véhicule;

7° le véhicule utilisé par un étudiant pendant la durée effective de ses études, qui a sa résidence à l'étranger et qui séjourne en Belgique à seule fin de poursuivre ses études dans un établissement d'enseignement établi en Belgique. L'attestation en cours de validité de sa dernière inscription dans ledit établissement d'enseignement doit se trouver à bord du véhicule. »

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du mois qui suit sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 3. Notre Ministre des Finances, Notre Ministre de l'Intérieur et Notre Secrétaire d'Etat à la Mobilité sont, chacun en ce qui le ou la concerne, chargés de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 18 juin 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :

Le Ministre des Finances,
K. GEENS

La Ministre de l'Intérieur,
Mme J. MILQUET

Le Secrétaire d'Etat à la Mobilité,
M. WATHELET

FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[C – 2014/14257]

23 MAART 2014. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 20 juli 2001 betreffende de inschrijving van voertuigen. — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 94 van 28 maart 2014, 2e editie, bladzijde 27570, worden in de Franse tekst van artikel 3 de woorden "1^{er} avril 2014" vervangen door de woorden "31 mars 2014".

SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[C – 2014/14257]

23 MARS 2014. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 20 juillet 2001 relatif à l'immatriculation de véhicules. — Erratum

Au *Moniteur belge* n° 94 du 28 mars 2014, 2^e édition, page 27570, dans la version française de l'article 3, les mots « 1^{er} avril 2014 » sont remplacés par les mots « 31 mars 2014 ».

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2014/202993]

22 MEI 2014. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 14 november 2013, gesloten in het Aanvullend Nationaal Paritair Comité voor de bedienden, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 11 juni 1997 tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid en tot vaststelling van zijn statuten (1)

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Aanvullend Nationaal Paritair Comité voor de bedienden;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 14 november 2013, gesloten in het Aanvullend Nationaal Paritair Comité voor de bedienden, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 11 juni 1997 tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid en tot vaststelling van zijn statuten.

Art. 2. De minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 22 mei 2014.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Aanvullend Nationaal Paritair Comité voor de bedienden

Collectieve arbeidsovereenkomst van 14 november 2013

Wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 11 juni 1997 tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid en tot vaststelling van zijn statuten (Overeenkomst geregistreerd op 30 januari 2014 onder het nummer 119133/CO/218)

HOOFDSTUK I. — Toepassingsgebied

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en bedienden van de ondernemingen die tot de bevoegdheid van het Aanvullend Nationaal Paritair Comité voor de bedienden behoren.

Onder "bedienden" wordt verstaan : de mannelijke en vrouwelijke bedienden.

HOOFDSTUK II. — Bepalingen

Art. 2. Artikel 12bis van de collectieve arbeids-overeenkomst van 11 juni 1997, gesloten in het Aanvullend Nationaal Paritair Comité voor bedienden, tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid en tot vaststelling van zijn statuten, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 10 augustus 1998, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 10 oktober 1998 (geregistreerd onder nummer 46010/CO/218) wordt als volgt aangevuld :

"De bijdrage van de werkgevers aan het sociaal fonds, nodig voor zijn werking, wordt voor het 1ste kwartaal 2014 tot en met het 4de kwartaal 2015 bepaald op 0,23 pct. van de brutolonen van de bedienden van de ondernemingen."

De bijdragen bestemd voor de risicogroepen worden aan het sociaal fonds betaald.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2014/202993]

22 MAI 2014. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 14 novembre 2013, conclue au sein de la Commission paritaire nationale auxiliaire pour employés, modifiant la convention collective de travail du 11 juin 1997 instituant un fonds de sécurité d'existence et en fixant les statuts (1)

PHILIPPE, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire nationale auxiliaire pour employés;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 14 novembre 2013, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire nationale auxiliaire pour employés, modifiant la convention collective de travail du 11 juin 1997 instituant un fonds de sécurité d'existence et en fixant les statuts.

Art. 2. Le ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 22 mai 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Commission paritaire nationale auxiliaire pour employés

Convention collective de travail du 14 novembre 2013

Modification de la convention collective de travail du 11 juin 1997 instituant un fonds de sécurité d'existence et en fixant les statuts (Convention enregistrée le 30 janvier 2014 sous le numéro 119133/CO/218)

CHAPITRE I^{er}. — Champ d'application

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et employés des entreprises relevant de la compétence de la Commission paritaire nationale auxiliaire pour employés.

On entend par "employés" : les employés et les employées.

CHAPITRE II. — Dispositions

Art. 2. L'article 12bis de la convention collective de travail du 11 juin 1997, conclue au sein de la Commission paritaire nationale auxiliaire pour employés, instituant un fonds de sécurité d'existence et portant fixation de ses statuts, rendue obligatoire par arrêté royal du 10 août 1998, publié au *Moniteur belge* du 10 octobre 1998 (enregistrée sous le numéro 46010/CO/218) est complété par les dispositions suivantes :

"La cotisation patronale au fonds social et nécessaire à son fonctionnement, est fixée, pour le 1^{er} trimestre 2014 jusqu'au 4^e trimestre 2015 inclus à 0,23 p.c. des salaires bruts des employés des entreprises."

Les cotisations pour les groupes à risque sont versées au fonds social.

HOOFDSTUK III. — *Duur*

Art. 3. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is gesloten voor bepaalde duur : ze treedt in werking op 1 januari 2014 en eindigt op 31 december 2015.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 22 mei 2014.

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

CHAPITRE III. — *Durée*

Art. 3. Cette convention collective de travail est conclue pour une durée déterminée : elle produit ses effets le 1^{er} janvier 2014 et prendra fin le 31 décembre 2015.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 22 mai 2014.

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2014/202997]

22 MEI 2014. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 november 2013, gesloten in het Paritair Comité voor de begrafenisondernemingen, betreffende de bijkomende vormingsinspanningen voor de jaren 2013 en 2014 (1)

FILIP, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de begrafenisondernemingen;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 18 november 2013, gesloten in het Paritair Comité voor de begrafenisondernemingen, betreffende de bijkomende vormingsinspanningen voor de jaren 2013 en 2014.

Art. 2. De minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 22 mei 2014.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor de begrafenisondernemingen

Collectieve arbeidsovereenkomst van 18 november 2013

Bijkomende vormingsinspanningen voor de jaren 2013 en 2014
(Overeenkomst geregistreerd op 11 december 2013
onder het nummer 118406/CO/320)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de werknemers van de ondernemingen ressorterend onder de bevoegdheid van het Paritair Comité voor de begrafenisondernemingen.

Onder "werknemers" worden de arbeid(st)ers en bedienden verstaan.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2014/202997]

22 MAI 2014. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 18 novembre 2013, conclue au sein de la Commission paritaire des pompes funèbres, relative aux efforts de formation complémentaires pour les années 2013 et 2014 (1)

PHILIPPE, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire des pompes funèbres;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 18 novembre 2013, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire des pompes funèbres, relative aux efforts de formation complémentaires pour les années 2013 et 2014.

Art. 2. Le ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 22 mai 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Commission paritaire des pompes funèbres

Convention collective de travail du 18 novembre 2013

Efforts de formation complémentaires pour les années 2013 et 2014
(Convention enregistrée le 11 décembre 2013
sous le numéro 118406/CO/320)

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs des entreprises relevant de la compétence de la Commission paritaire des pompes funèbres.

On entend par "travailleurs" : les ouvrie(è)r(e)s et employé(e)s.

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is gesloten in uitvoering van artikel 30 van de wet van 23 december 2005 betreffende het Generatiepact, (*Belgisch Staatsblad* van 30 december 2005) en van haar uitvoerings-koninklijk besluit van 11 oktober 2007 (*Belgisch Staatsblad* van 5 december 2007).

In toepassing hiervan verbinden de sociale partners zich ertoe om de deelnemingsgraad aan de beroepsopleiding voor het geheel van de sector met 5 pct. te verhogen voor het jaar 2013 en met 5 pct. te verhogen voor het jaar 2014.

Art. 3. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2013 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 2014.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 22 mei 2014.

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

Art. 2. La présente convention collective de travail est conclue en exécution de l'article 30 de la loi du 23 décembre 2005 relative au Pacte de solidarité entre les générations (*Moniteur belge* du 30 décembre 2005) et de son arrêté royal d'exécution du 11 octobre 2007 (*Moniteur belge* du 5 décembre 2007).

En application de ces dispositions, les partenaires sociaux s'engagent à augmenter le taux de participation à la formation professionnelle pour l'ensemble du secteur de 5 p.c. pour l'année 2013 et de 5 p.c. pour l'année 2014.

Art. 3. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1^{er} janvier 2013 et cesse d'être en vigueur le 31 décembre 2014.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 22 mai 2014.

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2014/202954]

22 MEI 2014. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 17 oktober 2013, gesloten in het Paritair Comité voor het bouwbedrijf, betreffende de duurzame beroepsintegratie, herintegratie en opleiding van de risicogroepen (1)

FILIP, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor het bouwbedrijf;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 17 oktober 2013, gesloten in het Paritair Comité voor het bouwbedrijf, betreffende de duurzame beroepsintegratie, herintegratie en opleiding van de risicogroepen.

Art. 2. De minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 22 mei 2014.

FILIP

Van Koningswege :
De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor het bouwbedrijf

Collectieve arbeidsovereenkomst van 17 oktober 2013

Duurzame beroepsintegratie, herintegratie en opleiding van de risicogroepen (Overeenkomst geregistreerd op 5 december 2013 onder het nummer 118270/CO/124)

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2014/202954]

22 MAI 2014. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 17 octobre 2013, conclue au sein de la Commission paritaire de la construction, relative à l'insertion durable, la réinsertion et la formation professionnelle des groupes à risque (1)

PHILIPPE, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire de la construction;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 17 octobre 2013, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire de la construction, relative à l'insertion durable, la réinsertion et la formation professionnelle des groupes à risque.

Art. 2. Le ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 22 mai 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :
La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Commission paritaire de la construction

Convention collective de travail du 17 octobre 2013

Insertion durable, réinsertion et formation professionnelle des groupes à risque (Convention enregistrée le 5 décembre 2013 sous le numéro 118270/CO/124)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de arbeiders van de ondernemingen die onder het Paritair Comité voor het bouwbedrijf ressorteren.

In deze collectieve arbeidsovereenkomst verstaat men onder :

- "arbeiders" : de arbeiders en arbeidsters;
- "fvb-ffc Constructiv" : het "Fonds voor vakopleiding in de bouwnijverheid - fvb-ffc Constructiv".

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten ter uitvoering van :

1° artikel 69 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 25 juni 2009 tot organisatie van opleidings- en tewerkstellingsstelsels voor de jaren 2009 tot 2013;

2° afdeling 1 "Inspanning ten voordele van de personen die behoren tot de risicogroepen" van hoofdstuk VIII van titel XIII van de wet van 27 december 2006 houdende diverse bepalingen (I);

3° koninklijk besluit van 19 februari 2013 tot uitvoering van artikel 189, 4de lid van de wet van 27 december 2006 houdende diverse bepalingen (I).

Ze heeft tot doel de verschillende instrumenten te bepalen waarvan de sector gebruik zal kunnen maken tijdens de looptijd van deze collectieve arbeidsovereenkomst, om de duurzame beroepsintegratie, herintegratie en opleiding van risicogroepen te bevorderen.

HOOFDSTUK II. — *Acties ten bate van laag- of ongeschoolde jonge werkzoekenden**Afdeling 1. — Doelgroep*

Art. 3. Onder laag- of ongeschoolde jonge werkzoekenden dient men de volgende risicogroepen te verstaan :

- 1° de jongeren die nog onderworpen zijn aan de deeltijdse leerplicht;
- 2° de jongeren van minder dan 25 jaar oud die hun 6de maand van inschrijving als werkzoekende ingaan en die geen diploma van hoger secundair onderwijs hebben;
- 3° laaggeschoolde werkzoekenden van 18 tot 23 jaar oud die geen diploma van het technisch of beroepssecundair bouwonderwijs hebben;
- 4° bijzonder moeilijk te plaatsen werkzoekenden die tewerkgesteld zijn in toeleidingsinitiatieven (erkend door fvb-ffc Constructiv).

Afdeling 2. — Instrumenten voor duurzame beroepsintegratie en herintegratie

Art. 4. Onder "acties ten bate van laag- of ongeschoolde jonge werkzoekenden", dient met te verstaan :

1° voor de werkzoekenden bedoeld in artikel 3, 1°, de acties ondernomen in het kader van de leerovereenkomst voor jongeren zoals georganiseerd door titel II, hoofdstuk I van de collectieve arbeidsovereenkomst van 25 juni 2009 tot organisatie van opleidings- en tewerkstellingsstelsels voor de jaren 2009 tot 2013;

2° voor de werkzoekenden van minder dan 25 jaar oud bedoeld in artikel 3, 2°, de acties ondernomen :

a) in het kader van de samenwerkingsovereenkomsten tussen fvb-ffc Constructiv en de VDAB, de FOREm, Bruxelles-Formation of het Arbeidsamt voor zowel het Vlaams, het Waals als het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Duitstalige Gemeenschap;

b) in het kader van het bouwleerlingwezen, zoals georganiseerd door titel II, hoofdstuk I van de collectieve arbeidsovereenkomst van 25 juni 2009 tot organisatie van de opleidings- en tewerkstellingsstelsels voor de jaren 2009 tot 2013;

3° voor de laaggeschoolde werkzoekenden bedoeld in artikel 3, 3°, de acties ondernomen in het kader van het bouwleerlingwezen bedoeld in punt 2°, b) van dit artikel;

4° voor de werkzoekenden bedoeld in artikel 3, 4°, de acties ondernomen in het kader van de samenwerkingsovereenkomsten met toeleidingsinitiatieven (erkend door fvb-ffc Constructiv) met het oog op de noodzakelijke vooropleiding om een minimumdrempel te verkrijgen die vereist is voor de toegang tot het leerlingwezen.

CHAPITRE I^{er}. — *Champ d'application*

Article 1^{er}. Cette convention collective de travail est applicable aux employeurs et aux ouvriers des entreprises qui ressortissent à la Commission paritaire de la construction.

Dans cette convention collective de travail, on entend par :

- "ouvriers" : les ouvriers et les ouvrières;
- "fvb-ffc Constructiv" : le "Fonds de formation professionnelle de la construction - fvb-ffc Constructiv".

Art. 2. Cette convention collective de travail est conclue en exécution :

1° de l'article 69 de la convention collective de travail du 25 juin 2009 portant organisation des régimes de formation et d'emploi pour les années 2009 à 2013;

2° de la section 1^{re} "Effort en faveur des personnes appartenant aux groupes à risque" du chapitre VIII du titre XIII de la loi du 27 décembre 2006 portant des dispositions diverses (I);

3° de l'arrêté royal du 19 février 2013 d'exécution de l'article 189, alinéa 4 de la loi du 27 décembre 2006 portant des dispositions diverses (I).

Elle a pour objet de déterminer les différents instruments auxquels le secteur aura recours pendant la durée de validité de cette convention collective de travail en vue de favoriser l'insertion durable, la réinsertion et la formation professionnelle des groupes à risque.

CHAPITRE II. — *Actions en faveur des jeunes demandeurs d'emploi peu qualifiés ou sans qualification**Section 1^{re}. — Public cible*

Art. 3. Par jeunes demandeurs d'emploi peu qualifiés ou sans qualification, il y a lieu d'entendre les groupes à risque suivants :

- 1° les jeunes soumis à l'obligation scolaire à temps partiel;
- 2° les jeunes de moins de 25 ans qui entrent dans leur 6ème mois d'inscription comme demandeur d'emploi et qui ne possèdent pas de diplôme de l'enseignement secondaire supérieur;
- 3° les demandeurs d'emploi peu qualifiés âgés de 18 à 23 ans qui ne disposent pas d'un diplôme de l'enseignement secondaire technique et professionnel construction;
- 4° les demandeurs d'emploi particulièrement difficiles à placer occupés dans des initiatives d'insertion (reconnues par le fvb-ffc Constructiv).

Section 2. — Instruments d'insertion durable et de réinsertion

Art. 4. Par "actions en faveur des jeunes demandeurs d'emploi peu qualifiés ou sans qualification", il y a lieu d'entendre :

1° pour les demandeurs d'emploi visés à l'article 3, 1°, les actions entreprises dans le cadre du contrat d'apprentissage des jeunes, tel qu'organisé par le titre II, chapitre I^{er} de la convention collective de travail du 25 juin 2009 portant organisation des régimes de formation et d'emploi pour les années 2009 à 2013;

2° pour les demandeurs d'emploi de moins de 25 ans visés par l'article 3, 2°, les actions entreprises :

a) dans le cadre des conventions de collaboration conclues entre le fvb-ffc Constructiv et le FOREm, le VDAB, Bruxelles-Formation ou le Arbeidsamt pour chacune des Régions wallonne, flamande et de Bruxelles-Capitale et pour la Communauté germanophone;

b) dans le cadre du régime d'apprentissage construction, tel qu'organisé par le titre II, chapitre I^{er} de la convention collective de travail du 25 juin 2009 portant organisation des régimes de formation et d'emploi pour les années 2009 à 2013;

3° pour les demandeurs d'emploi peu qualifiés visés à l'article 3, 3°, les actions entreprises dans le cadre du régime d'apprentissage construction visé au 2°, b) du présent article;

4° pour les demandeurs d'emploi visés par l'article 3, 4°, les actions entreprises dans le cadre des conventions de collaboration avec des initiatives d'insertion (reconnues par le fvb-ffc Constructiv) en vue de la préformation nécessaire à l'obtention d'un seuil minimum nécessaire à l'accès aux régimes d'apprentissage.

Art. 5. In het kader van de in dit hoofdstuk omschreven acties, hebben de FVB-regio's, in het kader van de opdrachten die hen worden gegeven door artikel 98, § 4 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 25 juni 2009 tot organisatie van opleidings- en tewerkstellingsstelsels voor de jaren 2009 tot 2013 onder meer de taak :

1° de jongeren bedoeld in artikel 3 te oriënteren naar de verschillende deeltijdse opleidingsregelingen;

2° ondernemingen te zoeken om hen op te leiden in het kader van de regelingen bedoeld in artikel 4 van deze overeenkomst.

HOOFDSTUK III. — *Acties ten bate van laag- of ongeschoolde bouwvakarbeiders*

Afdeling 1. — Doelgroep

Art. 6. Onder "laag- of ongeschoolde bouwvakarbeiders" dient men de doelgroep te verstaan die bestaat uit de volgende risicogroepen :

1° de in de bouwsector tewerkgestelde arbeiders die onvoldoende of niet geschoold zijn voor de door hen uit te voeren taken;

2° de in de bouwsector tewerkgestelde arbeiders die geconfronteerd worden met nieuwe technologieën;

3° de in de bouwsector tewerkgestelde arbeiders die getroffen worden door een collectief ontslag of een herstructurering.

Afdeling 2. Instrumenten ter bevordering en behoud van de beroepskwalificaties

Art. 7. Onder "acties ten bate van laag- of ongeschoolde bouwvakarbeiders", dient men de acties te verstaan die worden ondernomen in het kader :

1° van de weekdagopleidingen zoals georganiseerd door titel III, hoofdstuk II van de collectieve arbeidsovereenkomst van 25 juni 2009 tot organisatie van opleidings- en tewerkstellingsstelsels voor de jaren 2009 tot 2013;

2° van de avond- en zaterdagopleidingen zoals georganiseerd door titel III, hoofdstuk IV van de collectieve arbeidsovereenkomst van 25 juni 2009 tot organisatie van opleidings- en tewerkstellingsstelsels voor de jaren 2009 tot 2013;

3° van de winteropleidingen zoals georganiseerd door titel III, hoofdstuk III van de collectieve arbeidsovereenkomst van 25 juni 2009 tot organisatie van opleidings- en tewerkstellingsstelsels voor de jaren 2009 tot 2013;

4° van de specifieke opleidingen voor arbeiders die geen enkele beroepsbekwaamheid hebben, uitgewerkt ter uitvoering van titel IV, hoofdstuk I van de collectieve arbeidsovereenkomst van 25 juni 2009 tot organisatie van opleidings- en tewerkstellingsstelsels voor de jaren 2009 tot 2013.

De verschillende opleidingsacties bedoeld in het 1e lid hebben tot doel tijdens de looptijd van deze overeenkomst de basisopleiding. De bij- en herscholing of de vervolmaking in de verschillende bouwberoepen verder uit te bouwen voor de doelgroep vermeld in artikel 6.

Art. 8. In het kader van de in dit hoofdstuk omschreven acties, heeft de regiomanager, wiens algemene rol omschreven is in artikel 14 van deze overeenkomst, met name de opdracht :

1° het paritair overleg op het niveau van de FVB-regio te organiseren voor alle regelingen voor de opleiding van werknemers;

2° de opleidingen voor nieuwe technologieën te organiseren in nauwe samenwerking met de centra voor nieuwe technologieën.

HOOFDSTUK IV. — *Acties ter ondersteuning en bevordering van het bouwvakonderwijs*

Afdeling 1. — Doelgroep

Art. 9. De doelgroep voor de acties ter ondersteuning en bevordering van het bouwvakonderwijs bestaat uit jongeren die voltijds bouwonderwijs volgen of willen volgen om een kwalificatiegetuigschrift te behalen van het technisch of beroepssecundair onderwijs (gericht op de bouw) of een getuigschrift van het bijzonder secundair onderwijs (gericht op de bouw).

Art. 5. Dans le cadre des actions définies par le présent chapitre, les FFC-régions, dans le cadre des missions qui leur sont dévolues par l'article 98, § 4 de la convention collective de travail du 25 juin 2009 portant organisation des régimes de formation et d'emploi dans la construction pour les années 2009 à 2013, sont notamment chargés :

1° d'orienter les jeunes visés à l'article 3 vers les différents systèmes de formation en alternance;

2° de rechercher des entreprises pour les former dans le cadre des régimes visés par l'article 4 de cette convention.

CHAPITRE III. — *Actions en faveur des ouvriers non-qualifiés ou peu qualifiés des entreprises de construction*

Section 1^{re}. — Public cible

Art. 6. Par "ouvriers non-qualifiés ou peu qualifiés des entreprises de construction", il y a lieu d'entendre le public cible constitué par les groupes à risque suivants :

1° les ouvriers occupés dans le secteur de la construction qui sont peu ou non-qualifiés pour les tâches qu'ils doivent exécuter;

2° les ouvriers occupés dans le secteur de la construction qui sont confrontés à de nouvelles technologies;

3° les ouvriers occupés dans le secteur de la construction qui sont concernés par un licenciement collectif ou une restructuration.

Section 2. Instruments de promotion et de sauvegarde des qualifications professionnelles

Art. 7. Par "actions en faveur des ouvriers peu qualifiés ou non-qualifiés des entreprises de construction", il y a lieu d'entendre les actions menées dans le cadre :

1° du régime des formations en semaine tel qu'organisé par le titre III, chapitre II de la convention collective de travail du 25 juin 2009 portant organisation des régimes de formation et d'emploi pour les années 2009 à 2013;

2° des formations du soir et du samedi telles que visées par le titre III, chapitre IV de la convention collective de travail du 25 juin 2009 portant organisation des régimes de formation et d'emploi pour les années 2009 à 2013;

3° des formations hivernales telles que visées par le titre III, chapitre III de la convention collective de travail du 25 juin 2009 portant organisation des régimes de formation et d'emploi pour les années 2009 à 2013;

4° des formations spécifiques pour les ouvriers qui ne disposent d'aucune qualification professionnelle, développées en exécution du titre IV, chapitre Ier de la convention collective de travail du 25 juin 2009 portant organisation des régimes de formation et d'emploi pour les années 2009 à 2013.

Les différentes actions de formation visées à l'alinéa 1^{er} ont pour objectif d'accroître, pendant la durée de validité de cette convention, la formation de base, la remise à niveau, le recyclage ou le perfectionnement aux différents métiers de la construction du public-cible visé à l'article 6.

Art. 8. Dans le cadre des actions définies par le présent chapitre, le manager de région, dont le rôle général est défini à l'article 14 de cette convention, est notamment chargé :

1° d'organiser la concertation paritaire au niveau du FFC-région pour tous les régimes de formation des travailleurs;

2° d'organiser les formations aux nouvelles technologies en collaboration étroite avec les centres de nouvelles technologies.

CHAPITRE IV. — *Actions de soutien et de promotion de l'enseignement construction*

Section 1^{re}. — Public cible

Art. 9. Le public cible des actions de soutien et de promotion de l'enseignement construction est composé des jeunes qui souhaitent suivre ou suivent un enseignement construction de plein exercice en vue d'obtenir un certificat de qualification de l'enseignement secondaire technique ou professionnel (axé sur la construction) ou un certificat de l'enseignement secondaire spécial (axé sur la construction).

Afdeling 2. — Instrumenten ter ondersteuning en bevordering van het bouwvakonderwijs

Art. 10. Fvb-ffc Constructiv heeft de opdracht het beroepssecundair en technisch bouwonderwijs te stimuleren en te bevorderen.

Om de doelstelling vermeld in het 1ste lid te verwezenlijken, worden onder andere de volgende middelen aangewend :

- het sluiten van een globaal convenant;
- ontwikkeling van didactische middelen zoals handboeken en cursussen, de organisatie en de uitbouw van de stages voor de leerlingen;
- bijscholing van leerlingen en leraren;
- promotie van het bouwonderwijs bij jongeren, ouders en centra voor leerlingenbegeleiding (CLB).

Art. 11. In het kader van de in dit hoofdstuk omschreven acties, hebben de FVB-regio's, in het kader van de opdrachten die hen worden gegeven door artikel 98, § 4 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 25 juni 2009 tot organisatie van opleidings- en tewerkstellingsstelsels voor de jaren 2009 tot 2013, onder meer de taak :

- 1° de schoolplichtige jongeren te oriënteren naar het voltijds bouwonderwijs;
- 2° bedrijfsstages te zoeken voor jongeren uit het voltijds onderwijs;
- 3° convenanten te sluiten met de scholen;
- 4° de jongeren te informeren over de bouwberoepen;
- 5° de overgang van afgestudeerden van het voltijds bouwonderwijs naar de ondernemingen te organiseren.

HOOFDSTUK V. — *Algemene steunmaatregel voor alle acties ten bate van de doelgroepen bedoeld in de hoofdstukken II tot IV van deze overeenkomst*

Afdeling 1. — Financiële tegemoetkomingen

Art. 12. Voor de verwezenlijking van de in deze overeenkomst beoogde doelstellingen kan fvb-ffc Constructiv bijdragen :

- 1° tot de financiering van een specifiek collectief steunprogramma ten bate van de opleidingscentra;
- 2° tot het medebeheer en de cofinanciering van de opleidingsacties verduidelijkt in de samenwerkingsovereenkomsten met de VDAB, de FOREm, Bruxelles-Formation en het Arbeidsambt;
- 3° tot de oprichting van een netwerk van punten waar de vraag en het aanbod van arbeidskrachten elkaar kunnen vinden.

Fvb-ffc Constructiv kan bijdragen tot de financiering :

- 1° van een specifiek steunprogramma;
- 2° van didactisch materiaal;
- 3° van bouwmaterialen;
- 4° van premies voor tewerkstelling en opleiding, omschreven, krachtens artikel 67 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 25 juni 2009 tot organisatie van opleidings- en tewerkstellingsstelsels voor de jaren 2009 tot 2013, door de collectieve arbeidsovereenkomst van 25 juni 2009 betreffende de toekenning van een opleidingspremie.

Art. 13. Krachtens artikel 75 en 81 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 25 juni 2009 tot organisatie van opleidings- en tewerkstellingsstelsels voor de jaren 2009 tot 2013, kan fvb-ffc Constructiv een financiële ondersteuning bieden voor acties ter ondersteuning van werkzoekenden bedoeld in artikel 73 van bovenvermelde collectieve arbeidsovereenkomst.

Fvb-ffc Constructiv kan nagaan hoe de financiële ondersteuning worden aangewend.

Afdeling 2. — Reorganisatie van de taken van de FVB-regio's

Art. 14. Om de specifieke opdrachten te ondersteunen die hem door deze collectieve arbeidsovereenkomst worden gegeven, heeft de regio-manager de opdracht, krachtens artikel 98 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 25 juni 2009 tot organisatie van opleidings- en tewerkstellingsstelsels voor de jaren 2009 tot 2013 :

- 1° de opleidingen ten behoeve van bouwvakarbeiders te organiseren en op te volgen, met inbegrip van het vereiste subregionaal paritair overleg voor de praktische uitvoering van deze opleidingen;

Section 2. — Instruments de soutien et de promotion de l'enseignement construction

Art. 10. Le fvb-ffc Constructiv est chargé de promouvoir et de stimuler l'enseignement secondaire professionnel et technique construction.

Les moyens suivants sont notamment mis en œuvre pour réaliser l'objectif visé à l'alinéa 1^{er} :

- conclusion d'un accord global de coopération;
- développement de moyens didactiques tels que manuels et cours, l'organisation et le développement des stages pour les élèves;
- perfectionnement des élèves et des professeurs;
- promotion de l'enseignement construction auprès des jeunes, des parents et des centres d'orientation scolaire et professionnelle (PMS).

Art. 11. Dans le cadre des actions définies par le présent chapitre, les FFC-régions, dans le cadre des missions qui leur sont dévolues par l'article 98, § 4 de la convention collective de travail du 25 juin 2009 portant organisation des régimes de formation et d'emploi pour les années 2009 à 2013, sont notamment chargés :

- 1° d'orienter les jeunes soumis à l'obligation scolaire vers l'enseignement construction de plein exercice;
- 2° de rechercher des stages en entreprises pour les jeunes de l'enseignement de plein exercice;
- 3° de conclure des accords de partenariat avec les écoles;
- 4° d'informer les jeunes sur les métiers de la construction;
- 5° d'organiser le passage vers les entreprises des diplômés de l'enseignement construction de plein exercice.

CHAPITRE V. — *Mesure générale de soutien à toutes les actions en faveur des groupes cibles visés aux chapitres II à IV de cette convention*

Section 1^{re}. — Interventions financières

Art. 12. Pour la réalisation des objectifs visés par cette convention, le fvb-ffc Constructiv peut intervenir :

- 1° dans le financement d'un programme collectif spécifique d'aide en faveur des centres de formation;
- 2° dans la cogestion et le cofinancement des actions de formation précisées dans les conventions de collaboration avec le FOREm, le VDAB, Bruxelles-Formation et le Arbeidsambt;
- 3° dans la création d'un réseau de points de rencontre entre l'offre et la demande de main-d'œuvre.

Le fvb-ffc Constructiv peut intervenir dans le financement :

- 1° d'un programme spécifique d'aide;
- 2° du matériel didactique;
- 3° des matériaux de construction;

4° des primes à l'emploi et à la formation définies en application de l'article 67 de la convention du 25 juin 2009 portant organisation des régimes de formation et d'emploi pour les années 2009 à 2013, par la convention collective de travail du 25 juin 2009 relative à l'octroi d'une prime à la formation.

Art. 13. En application des articles 75 et 81 de la convention collective de travail du 25 juin 2009 portant organisation des régimes de formation et d'emploi pour les années 2009 à 2013, un soutien financier peut être octroyé par le fvb-ffc Constructiv pour encourager les actions destinées aux demandeurs d'emploi visés à l'article 73 de la convention collective de travail précitée.

Le fvb-ffc Constructiv peut vérifier l'utilisation de ce soutien financier.

Section 2. — Réorganisation des tâches des FFC-régions

Art. 14. Afin de soutenir les missions spécifiques qui lui sont dévolues par cette convention collective de travail, le manager de région a pour mission, en application de l'article 98 de la convention collective de travail du 25 juin 2009 portant organisation des régimes de formation et d'emploi pour les années 2009 à 2013 :

- 1° d'organiser et d'assurer le suivi des formations à l'attention des travailleurs des entreprises de construction, en ce compris la concertation paritaire subrégionale requise par la mise en œuvre de ces formations;

2° in te staan voor de oriëntering van werkzoekenden naar de bouwopleidingen en hun overgang naar de sector te organiseren.

In het kader van de opdrachten die aan de FVB-regio's worden gegeven door artikel 98, § 4 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 25 juni 2009 tot organisatie van opleidings- en tewerkstellingsinstellingen voor de jaren 2009 tot 2013, kunnen de FVB-regio's een beroep doen op de in het 1ste lid bedoelde regiomanager om :

1° de contacten te organiseren met het voltijds bouwonderwijs;

2° de follow-up van de deeltijdse opleidingsregelingen te organiseren, met name door te zorgen voor de contracten met de centra voor deeltijds onderwijs;

3° deel te nemen aan de opdrachten bepaald in artikel 5 van deze collectieve arbeidsovereenkomst.

HOOFDSTUK VI. — *Berekening van de theoretische stageverplichting voor de sector*

Art. 15. Volgens de statistische gegevens van de RSZ beschikbaar op 31 december 2012, zijn er 534 bouwondernemingen die 50 of meer werknemers tewerkstellen en hebben zij in totaal 73 956 werknemers.

Op basis van de gegevens bedoeld in het 1e lid, is de sector, ter uitvoering van artikel 42 van de wet van 24 december 1999 ter bevordering van de werkgelegenheid, theoretisch verplicht om voor 2 218 personen startbaanovereenkomsten te sluiten.

HOOFDSTUK VII. — *Slotbepalingen*

Art. 16. Fvb-ffc Constructiv is belast met de uitvoering, opvolging en coördinatie van alle acties en tegemoetkomingen die worden vastgesteld in deze collectieve arbeidsovereenkomst.

Art. 17. § 1. Voor de in deze overeenkomst vastgestelde opleidingsacties voor risicogroepen wordt een inspanning van tenminste 0,15 pct. van de jaarlijkse loonmassa van de sector gedaan tijdens de geldigheidsduur van deze overeenkomst.

§ 2. Overeenkomstig artikel 1 van het koninklijk besluit van 19 februari 2013 tot uitvoering van artikel 189, 4de lid van de wet van 27 december 2006 houdende diverse bepalingen (I) bedragen de inspanningen voor de risicogroepen bedoeld in hoofdstuk II en III van deze overeenkomst minstens 0,05 pct. van de jaarlijkse loonmassa van de sector tijdens de geldigheidsduur van deze overeenkomst.

§ 3. Overeenkomstig artikel 2 van het koninklijk besluit van 19 februari 2013 tot uitvoering van artikel 189, 4de lid van de wet van 27 december 2006 houdende diverse bepalingen (I) bedragen de inspanningen voor risicogroepen bedoeld in hoofdstuk II en III van deze overeenkomst minstens 0,025 pct. van de jaarlijkse loonmassa van de sector tijdens de geldigheidsduur van deze overeenkomst en zijn bestemd voor jongeren die nog geen 26 zijn en die een opleiding volgen, hetzij in een systeem van alternerend leren, hetzij in het kader van een individuele beroepsopleiding.

§ 4. Met naleving van de percentages die zijn vastgesteld in de paragrafen 2 en 3 kan de raad van bestuur van fvb-ffc Constructiv bepalen welke doelgroepen bedoeld bij de artikelen 1 en 2 van het koninklijk besluit van 19 februari 2013 tot uitvoering van artikel 189, 4de lid van de wet van 27 december 2006 houdende diverse bepalingen (I) voorrang moeten krijgen.

Art. 18. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2013 en loopt af op 31 december 2013.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 22 mei 2014.

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

2° d'assurer l'orientation des demandeurs d'emploi vers les formations construction et d'organiser leur passage dans le secteur.

Dans le cadre des missions dévolues aux FFC-régions par l'article 98, § 4 de la convention collective de travail du 25 juin 2009 portant organisation des régimes de formation et d'emploi pour les années 2009 à 2013, les FFC-régions peuvent faire appel au manager de région visé à l'alinéa 1^{er} en vue :

1° d'organiser les contacts avec l'enseignement construction de plein exercice;

2° d'organiser le suivi des régimes de formation en alternance, notamment en assurant les contacts avec les centres d'enseignement à temps partiel;

3° de prendre part aux missions prévues par l'article 5 de cette convention collective de travail.

CHAPITRE VI. — *Calcul de l'obligation théorique de conventions de premier emploi pour le secteur*

Art. 15. D'après les données statistiques ONSS disponibles au 31 décembre 2012, les entreprises de construction, qui occupent 50 travailleurs et plus, sont au nombre de 534 et occupent au total 73 956 travailleurs.

Sur la base des données visées à l'alinéa 1^{er}, l'obligation théorique de conventions de premier emploi pour le secteur, en exécution de l'article 42 de la loi du 24 décembre 1999 en vue de la promotion de l'emploi, s'élève à 2 218 personnes.

CHAPITRE VII. — *Dispositions finales*

Art. 16. Le fvb-ffc Constructiv est chargé de l'exécution, du suivi et de la coordination de toutes les actions et interventions déterminées par cette convention collective de travail.

Art. 17. § 1^{er}. Les efforts de formation en faveur des groupes à risque déterminés par cette convention seront réalisés à concurrence d'au moins 0,15 p.c. de la masse salariale annuelle du secteur pour la durée de validité de la cette convention.

§ 2. Conformément à l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 19 février 2013 d'exécution de l'article 189, alinéa 4 de la loi du 27 décembre 2006 portant des dispositions diverses (I), les efforts en faveur des groupes à risque visés aux chapitres II et III de cette convention s'élèvent à au moins 0,05 p.c. de la masse salariale annuelle du secteur pour la durée de validité de cette convention.

§ 3. Conformément à l'article 2 de l'arrêté royal du 19 février 2013 d'exécution de l'article 189, alinéa 4 de la loi du 27 décembre 2006 portant des dispositions diverses (I), les efforts en faveur des groupes à risque visés aux chapitre II et III de cette convention s'élèvent à au moins 0,025 p.c. de la masse salariale annuelle du secteur pour la durée de validité de cette convention et sont destinés aux jeunes qui n'ont pas encore 26 ans et qui suivent une formation, soit dans un système de formation en alternance, soit dans le cadre d'une formation professionnelle individuelle en entreprise.

§ 4. Dans le respect des pourcentages fixés dans les paragraphes 2 et 3, le conseil d'administration du fvb-ffc Constructiv peut déterminer un ordre de priorité dans les différents groupes-cibles visés par les articles 1^{er} et 2 de l'arrêté royal du 19 février 2013 d'exécution de l'article 189, alinéa 4 de la loi du 27 décembre 2006 portant des dispositions diverses (I).

Art. 18. Cette convention collective de travail entre en vigueur le 1^{er} janvier 2013 et expire le 31 décembre 2013.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 22 mai 2014.

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2014/202962]

22 MEI 2014. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 13 november 2013, gesloten in het Paritair Comité voor het bouwbedrijf, tot verlenging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 17 oktober 2013 betreffende de duurzame beroepsintegratie, herintegratie en opleiding van risicogroepen (1)

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor het bouwbedrijf;
Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 13 november 2013, gesloten in het Paritair Comité voor het bouwbedrijf, tot verlenging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 17 oktober 2013 betreffende de duurzame beroepsintegratie, herintegratie en opleiding van risicogroepen.

Art. 2. De minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 22 mei 2014.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

—
Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

—
Bijlage

Paritair Comité voor het bouwbedrijf

Collectieve arbeidsovereenkomst van 13 november 2013

Verlenging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 17 oktober 2013 betreffende de duurzame beroepsintegratie, herintegratie en opleiding van risicogroepen (Overeenkomst geregistreerd op 11 december 2013 onder het nummer 118414/CO/124)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers van de ondernemingen die onder het Paritair Comité voor het bouwbedrijf ressorteren en op de arbeiders die zij tewerkstellen.

Onder "arbeiders" wordt verstaan : de arbeiders en de arbeidsters.

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft tot doel de geldigheidsduur te verlengen van de collectieve arbeidsovereenkomst van 17 oktober 2013 betreffende de duurzame beroepsintegratie, herintegratie en opleiding van risicogroepen (registratienummer : 118270/CO/124) tot eind 2014.

Art. 3. Artikel 18 van de voormelde collectieve arbeidsovereenkomst van 17 oktober 2013 wordt vervangen door de volgende bepaling :

"Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2013 en loopt af op 31 december 2014."

Art. 4. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is gesloten voor een bepaalde duur. Ze treedt in werking op 1 januari 2013 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 2014.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 22 mei 2014.

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2014/202962]

22 MAI 2014. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 13 novembre 2013, conclue au sein de la Commission paritaire de la construction, prolongeant la convention collective de travail du 17 octobre 2013 relative à l'insertion durable, la réinsertion et la formation professionnelle des groupes à risque (1)

PHILIPPE, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire de la construction;
Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 13 novembre 2013, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire de la construction, prolongeant la convention collective de travail du 17 octobre 2013 relative à l'insertion durable, la réinsertion et la formation professionnelle des groupes à risque.

Art. 2. Le ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 22 mai 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

—
Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

—
Annexe

Commission paritaire de la construction

Convention collective de travail du 13 novembre 2013

Prolongation de la convention collective de travail du 17 octobre 2013 relative à l'insertion durable, la réinsertion et la formation professionnelle des groupes à risque (Convention enregistrée le 11 décembre 2013 sous le numéro 118414/CO/124)

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs des entreprises ressortissant à la Commission paritaire de la construction et aux ouvriers qu'ils occupent.

Par "ouvriers", on entend : les ouvriers et les ouvrières.

Art. 2. La présente convention collective de travail a pour but de prolonger la durée de validité de la convention collective de travail du 17 octobre 2013 relative à l'insertion durable, la réinsertion et la formation professionnelle des groupes à risque (numéro d'enregistrement : 118270/CO/124) jusque fin 2014.

Art. 3. L'article 18 de la convention collective de travail du 17 octobre 2013 précitée, est remplacé par la disposition suivante :

"Cette convention collective de travail entre en vigueur le 1^{er} janvier 2013 et expire le 31 décembre 2014."

Art. 4. La présente convention collective de travail est conclue pour une durée déterminée. Elle entre en vigueur le 1^{er} janvier 2013 et expire le 31 décembre 2014.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 22 mai 2014.

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2014/202917]

22 MEI 2014. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 28 oktober 2013, gesloten in het Paritair Comité voor de casinobedienden, betreffende de verhoging van de inspanningen inzake vorming en opleiding (1)

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de casinobedienden;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 28 oktober 2013, gesloten in het Paritair Comité voor de casinobedienden, betreffende de verhoging van de inspanningen inzake vorming en opleiding.

Art. 2. De minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 22 mei 2014.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor de casinobedienden

Collectieve arbeidsovereenkomst van 28 oktober 2013

Verhoging van de inspanningen inzake vorming en opleiding
(Overeenkomst geregistreerd op 5 december 2013
onder het nummer 118271/CO/217)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de bedienden van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Comité voor de casinobedienden.

HOOFDSTUK II. — *Algemene bepalingen*

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten in uitvoering van :

- artikel 30 van de wet van 23 december 2005 betreffende het Generatiepact (*Belgisch Staatsblad* van 30 december 2005);

- het koninklijk besluit van 11 oktober 2007 tot invoering van een bijkomende werkgeversbijdrage ten bate van de financiering van het betaald educatief verlof voor de werkgevers die behoren tot de sectoren die onvoldoende opleidingsinspanningen realiseren (*Belgisch Staatsblad* van 5 december 2007).

Art. 3. § 1. In toepassing van artikel 30, § 2, tweede lid van de wet van 23 december 2005 betreffende het Generatiepact worden de vormingsinspanningen in 2013 en 2014 jaarlijks verhoogd.

Dit zal gebeuren door de participatiegraad aan vorming en opleiding jaarlijks met minstens 5 pct. te verhogen.

§ 2. Deze verhoging zal in concreto onder meer worden verwezenlijkt door :

- het toekennen van opleidingstijd per werknemer, individueel of collectief;

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2014/202917]

22 MAI 2014. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 28 octobre 2013, conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés de casino, relative à l'augmentation des efforts en matière de formation et d'apprentissage (1)

PHILIPPE, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire pour les employés de casino;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 28 octobre 2013, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés de casino, relative à l'augmentation des efforts en matière de formation et d'apprentissage.

Art. 2. Le ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 22 mai 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Commission paritaire pour les employés de casino

Convention collective de travail du 28 octobre 2013

Augmentation des efforts en matière de formation et d'apprentissage
(Convention enregistrée le 5 décembre 2013
sous le numéro 118271/CO/217)

CHAPITRE I^{er}. — *Champ d'application*

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux employé(e)s des entreprises ressortissant à la Commission paritaire pour les employés de casino.

CHAPITRE II. — *Dispositions générales*

Art. 2. La présente convention collective de travail est conclue en exécution de :

- l'article 30 de la loi du 23 décembre 2005 relative au Pacte de solidarité entre les générations (*Moniteur belge* du 30 décembre 2005);

- l'arrêté royal du 11 octobre 2007 instaurant une cotisation patronale complémentaire au bénéfice du financement du congé-éducation payé pour les employeurs appartenant aux secteurs qui réalisent des efforts insuffisants en matière de formation (*Moniteur belge* du 5 décembre 2007).

Art. 3. § 1^{er}. En application de l'article 30, § 2, alinéa deux de la loi du 23 décembre 2005 relative au Pacte de solidarité entre les générations, en 2013 et 2014, les efforts de formation sont augmentés annuellement.

Chaque année, le taux de participation à la formation et l'apprentissage sera augmenté d'au moins 5 p.c..

§ 2. Concrètement, cette augmentation se traduira entre autres par :

- l'octroi de temps de formation par travailleur, à titre individuel ou collectif;

- stelsels van collectieve opleidingsplannen via de ondernemingsraad en/of syndicale afvaardiging.

HOOFDSTUK III. — *Geldigheidsduur*

Art. 4. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2013 en treedt buiten werking op 31 december 2014.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 22 mei 2014.

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

- des systèmes de plans collectifs de formation par le biais du conseil d'entreprise et/ou de la délégation syndicale.

CHAPITRE III. — *Durée de validité*

Art. 4. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1^{er} janvier 2013 et cesse de produire ses effets le 31 décembre 2014.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 22 mai 2014.

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2014/202992]

22 MEI 2014. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 november 2013, gesloten in het Paritair Comité voor de diamantnijverheid en -handel, houdende instelling van een aanvullende werkloosheidsuitkering aan bepaalde werknemers (1)

FILIP, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de diamantnijverheid en -handel;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 26 november 2013, gesloten in het Paritair Comité voor de diamantnijverheid en -handel, houdende instelling van een aanvullende werkloosheidsuitkering aan bepaalde werknemers.

Art. 2. De minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 22 mei 2014.

FILIP

Van Koningswege :
De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor de diamantnijverheid en -handel

Collectieve arbeidsovereenkomst van 26 november 2013

Instelling van een aanvullende werkloosheidsuitkering aan bepaalde werknemers (Overeenkomst geregistreerd op 11 december 2013 onder het nummer 118418/CO/324)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de werknemers, met uitzondering van de technische bedienden, die ressorteren onder het Paritair Comité voor de diamantnijverheid en -handel.

Art. 2. Er wordt, met ingang van 1 januari van het referentiejaar 1997, voor bepaalde werknemers, een recht ingesteld op een aanvullende werkloosheidsuitkering lastens het "Intern Compensatiefonds voor de diamantsector".

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2014/202992]

22 MAI 2014. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 26 novembre 2013, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie et du commerce du diamant, relative à l'instauration d'une allocation de chômage complémentaire octroyée à certains travailleurs (1)

PHILIPPE, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire de l'industrie et du commerce du diamant;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 26 novembre 2013, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie et du commerce du diamant, relative à l'instauration d'une allocation de chômage complémentaire octroyée à certains travailleurs.

Art. 2. Le ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 22 mai 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :
La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Commission paritaire de l'industrie et du commerce du diamant

Convention collective de travail du 26 novembre 2013

Instauration d'une allocation de chômage complémentaire octroyée à certains travailleurs (Convention enregistrée le 11 décembre 2013 sous le numéro 118418/CO/324)

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail est appliquée aux employeurs et aux travailleurs, à l'exception des employés techniques, ressortissant à la Commission paritaire de l'industrie et du commerce du diamant.

Art. 2. Un droit à une allocation de chômage complémentaire à charge du "Fonds de compensation- interne pour le secteur du diamant" est instauré à partir du 1^{er} janvier de l'année de référence 1997.

Art. 3. De toekenningsvoorwaarden voor de aanvullende werkloosheidsuitkering zijn de volgende :

3.1. De werknemer dient de volle leeftijd van 50 jaar bereikt te hebben om een geldige aanvraag te kunnen doen;

3.2. De werknemer moet een anciënniteit bezitten in de diamantnijverheid van ten minste 25 jaar en moet tijdens de 36 maanden, voorafgaand aan het indienen van de aanvraag tot een aanvullende werkloosheidsuitkering, ofwel onafgebroken onder arbeidsovereenkomst geweest zijn bij een werkgever uit de diamantnijverheid, ofwel, indien dit niet het geval is en er tijdens bedoelde 36 maanden periodes voorkwamen van volledige werkloosheid, minimum 200 dagen effectief gewerkt hebben in de diamantnijverheid;

3.3. De werknemer dient door de werkgever ontslagen te zijn, maar het ontslag mag niet gegeven zijn wegens een dringende reden;

3.4. De werknemer dient, vanaf het indienen van de aanvraag tot een aanvullende werkloosheidsuitkering, een wachttijd in acht te nemen van 19 maanden, onverminderd het recht van de werknemer om zijn rechten te doen gelden op andere sociale voordelen die toegekend worden in de diamantnijverheid. Het bedrag van de aanvullende werkloosheidsuitkering is vastgesteld op 5,00 EUR per werkloosheidsdag in het stelsel van de vijfdagenweek en kan voor maximaal 460 dagen worden toegekend;

3.5. De werknemer die de volle leeftijd van 55 jaar bereikt heeft, wordt echter, na uitputting van zijn rechten op bestaanszekerheid, zonder wachttijd toegelaten tot het stelsel van de aanvullende werkloosheidsuitkeringen. Het bedrag van de aanvullende werkloosheidsdag is vastgesteld op 5,00 EUR per werkloosheidsdag in het stelsel van de vijfdagenweek en kan voor maximaal 850 dagen worden toegekend.

Art. 4. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2014 en houdt op uitwerking te hebben op 1 januari 2016.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 22 mei 2014.

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

Art. 3. Les conditions d'octroi de l'allocation de chômage complémentaire sont les suivantes :

3.1. Le travailleur doit avoir atteint l'âge de 50 ans accomplis avant de pouvoir introduire une demande valable;

3.2. Le travailleur doit avoir une ancienneté d'au moins 25 ans dans l'industrie du diamant et doit avoir été occupé durant les 36 mois précédant l'introduction de la demande d'une allocation de chômage complémentaire, soit avoir été lié de manière ininterrompue par un contrat de travail à un employeur de l'industrie du diamant, soit, si cela n'est pas le cas et que les 36 mois susmentionnés ont été interrompus par des périodes de chômage complet, avoir travaillé effectivement au moins 200 jours dans l'industrie du diamant;

3.3. Le travailleur doit avoir été licencié par l'employeur, mais le licenciement ne peut être dû à un motif grave;

3.4. Le travailleur doit, à partir de l'introduction de la demande d'une allocation de chômage complémentaire, observer un délai d'attente de 19 mois, sans préjudice du droit du travailleur de faire valoir ses droits à d'autres avantages sociaux octroyés dans l'industrie du diamant. Le montant de l'allocation de chômage complémentaire est fixé à 5,00 EUR par jour de chômage dans le régime de la semaine de cinq jours et peut être octroyé pour 460 jours au maximum;

3.5. Le travailleur ayant atteint l'âge de 55 ans accomplis peut cependant, après l'épuisement de ses droits à la sécurité d'existence, être admis sans délai d'attente au régime des allocations de chômage complémentaires. Le montant de l'allocation de chômage complémentaire est fixé à 5,00 EUR par jour de chômage dans le régime de la semaine de cinq jours et peut être octroyé pour 850 jours au maximum.

Art. 4. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1^{er} janvier 2014 et cesse d'être en vigueur au 1^{er} janvier 2016.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 22 mai 2014.

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2014/202995]

22 MEI 2014. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 november 2013, gesloten in het Paritair Comité voor de diamantnijverheid en -handel, betreffende de verhoging van de sectorale vormingsinspanningen voor het jaar 2014 (1)

FILIP, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de diamantnijverheid en -handel;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 26 november 2013, gesloten in het Paritair Comité voor de diamantnijverheid en -handel, betreffende de verhoging van de sectorale vormingsinspanningen voor het jaar 2014.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2014/202995]

22 MAI 2014. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 26 novembre 2013, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie et du commerce du diamant, relative à l'augmentation des efforts sectoriels de formation pour l'année 2014 (1)

PHILIPPE, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire de l'industrie et du commerce du diamant;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 26 novembre 2013, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie et du commerce du diamant, relative à l'augmentation des efforts sectoriels de formation pour l'année 2014.

Art. 2. De minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 22 mei 2014.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor de diamantnijverheid en -handel

Collectieve arbeidsovereenkomst van 26 november 2013

Verhoging van de sectorale vormingsinspanningen voor het jaar 2014
(Overeenkomst geregistreerd op 11 december 2013
onder het nummer 118419/CO/324)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de werknemers die ressorteren onder de bevoegdheid van het Paritair Comité voor de diamantnijverheid en -handel.

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten in uitvoering van artikel 30 van de wet van 23 december 2005 betreffende het Generatiepact en het koninklijk besluit van 11 oktober 2007 tot invoering van een bijkomende werkgeversbijdrage ten bate van de financiering van het betaald educatief verlof voor de werkgevers die behoren tot sectoren die onvoldoende opleidingsinspanningen realiseren in uitvoering van artikel 30 van de wet van 23 december 2005 betreffende het Generatiepact.

Art. 3. De participatiegraad aan vorming en opleiding wordt jaarlijks (2014) verhoogd met minstens 5 procentpunten.

Art. 4. De toename van de participatiegraad aan vorming en opleiding met 5 procentpunten zal gerealiseerd worden door het nemen van de volgende maatregelen :

- de eventuele aanpassing van de bijdragen voor het sectorale opleidingsfonds;
- het toekennen van opleidingstijd per werknemer, individueel of collectief;
- het aanbieden van en het ingaan op een vormingsaanbod buiten de werkuren;
- stelsels van collectieve opleidingsplanning via de ondernemingsraad;
- opleidingsinitiatieven via het "Fonds voor de diamantnijverheid".

Art. 5. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2014 en houdt op uitwerking te hebben op 1 januari 2015.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 22 mei 2014.

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

Art. 2. Le ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 22 mai 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Commission paritaire de l'industrie et du commerce du diamant

Convention collective de travail du 26 novembre 2013

Augmentation des efforts sectoriels de formation pour l'année 2014
(Convention enregistrée le 11 décembre 2013
sous le numéro 118419/CO/324)

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs ressortissant à la compétence de la Commission paritaire de l'industrie et du commerce du diamant.

Art. 2. La présente convention collective de travail est conclue en exécution de l'article 30 de la loi du 23 décembre 2005 relative au Pacte de solidarité entre les générations et de l'arrêté royal du 11 octobre 2007 instaurant une cotisation patronale complémentaire au bénéfice du financement du congé-éducation payé pour les employeurs appartenant aux secteurs qui réalisent des efforts insuffisants en matière de formation en exécution de l'article 30 de la loi du 23 décembre 2005 relative au Pacte de solidarité entre les générations.

Art. 3. Le taux de participation à la formation est augmenté annuellement (2014) au moins de 5 points de pourcentage.

Art. 4. L'augmentation du taux de participation de 5 points de pourcentage à la formation sera réalisée en prenant les mesures suivantes :

- l'adaptation éventuelle des cotisations en faveur du fonds sectoriel de formation;
- l'octroi d'un temps de formation par travailleur individuellement ou collectivement;
- l'offre et l'acceptation d'une offre de formation en dehors des heures de travail;
- des systèmes de planning de formation collective via le conseil d'entreprise;
- des initiatives de formation via le "Fonds pour l'industrie diamantaire".

Art. 5. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1^{er} janvier 2014 et cesse d'être en vigueur au 1^{er} janvier 2015.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 22 mai 2014.

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2014/202965]

22 MEI 2014. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 november 2013, gesloten in het Paritair Comité voor het drukkerij-, grafische kunst- en dagbladbedrijf, betreffende de tewerkstelling en vorming voor de risicogroepen en de bijkomende vormingsinspanningen (1)

FILIP, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor het drukkerij-, grafische kunst- en dagblad-bedrijf;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 21 november 2013, gesloten in het Paritair Comité voor het drukkerij-, grafische kunst- en dagbladbedrijf, betreffende de tewerkstelling en vorming voor de risicogroepen en de bijkomende vormingsinspanningen.

Art. 2. De minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 22 mei 2014.

FILIP

Van Koningswege :
De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

**Paritair Comité voor het drukkerij-, grafische kunst-
en dagbladbedrijf**

Collectieve arbeidsovereenkomst van 21 november 2013

Tewerkstelling en vorming voor de risicogroepen en bijkomende vormingsinspanningen (Overeenkomst geregistreerd op 11 december 2013 onder het nummer 118370/CO/130)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en werknemers tewerkgesteld in de ondernemingen die onder de bevoegdheid vallen van het Paritair Comité voor het drukkerij-, grafische kunst- en dagbladbedrijf.

HOOFDSTUK II. — *Maatregelen ten voordele van de risicogroepen*

Art. 2. Overeenkomstig hoofdstuk VIII, afdeling 1 van de wet van 27 december 2006 houdende diverse bepalingen, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 28 december 2006 hoofdstuk VIII, 1e sectie, en haar uitvoeringsbesluit van 26 april 2009 ter activering van de inspanning ten voordele van personen die tot de risicogroepen behoren en van de inspanning ten bate van de actieve begeleiding en opvolging van werklozen voor de periode 2009-2010, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 18 mei 2009, in uitvoering van de wet houdende aanpassing van de wet van 12 april 2011 houdende aanpassing van de wet van 1 februari 2011 houdende verlenging van de crisismaatregelen en uitvoering van het IPA en tot uitvoering van het compromis van de Regering met betrekking tot het ontwerp van IPA gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 28 april 2011 en van de sectorale conventie voor de periode 2011-2012 van 23 juni 2011, zullen worden voortgezet via de afhouding van een bijdrage van 0,15 pct. van de loonmassa van het jaar 2014.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2014/202965]

22 MAI 2014. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 21 novembre 2013, conclue au sein de la Commission paritaire de l'imprimerie, des arts graphiques et des journaux, relative à l'emploi et à la formation pour les groupes à risque et aux efforts supplémentaires en matière de formation (1)

PHILIPPE, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire de l'imprimerie, des arts graphiques et des journaux;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 21 novembre 2013, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire de l'imprimerie, des arts graphiques et des journaux, relative à l'emploi et à la formation pour les groupes à risque et aux efforts supplémentaires en matière de formation.

Art. 2. Le ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 22 mai 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :
La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

**Commission paritaire de l'imprimerie, des arts graphiques
et des journaux**

Convention collective de travail du 21 novembre 2013

Emploi et formation pour les groupes à risque et efforts supplémentaires en matière de formation (Convention enregistrée le 11 décembre 2013 sous le numéro 118370/CO/130)

CHAPITRE I^{er}. — *Champ d'application*

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs occupés dans les entreprises relevant de la compétence de la Commission paritaire de l'imprimerie, des arts graphiques et journaux.

CHAPITRE II. — *Mesures en faveur des groupes à risque*

Art. 2. Conformément à la loi du 27 décembre 2006 portant des dispositions diverses, publiée au *Moniteur belge* le 28 décembre 2006, chapitre VIII, section 1^{re}, et à son arrêté d'exécution du 26 avril 2009 activant l'effort en faveur des personnes appartenant aux groupes à risque et l'effort au profit de l'accompagnement et du suivi actifs des chômeurs pour la période 2009-2010, publié au *Moniteur belge* le 18 mai 2009, en exécution de la loi du 12 avril 2011 modifiant la loi du 1^{er} février 2011 portant la prolongation de mesures de crise et l'exécution de l'AIP et exécutant le compromis du Gouvernement relatif au projet d'AIP publié au *Moniteur belge* le 28 avril 2011 et à la convention sectorielle pour la période 2011-2012 du 23 juin 2011, la prolongation des efforts se fera via le prélèvement d'une cotisation égale à 0,15 p.c. de la masse salariale de l'année 2014.

Art. 3. Conform artikel 1 van het koninklijk besluit van 19 februari 2013 tot uitvoering van artikel 189, 4de lid van de wet van 27 december 2006 houdende diverse bepalingen (I) dient tenminste 0,05 pct. van de loonmassa voorbehouden te worden aan één of meerdere van de volgende risicogroepen :

- 1° de werknemers van minstens 50 jaar oud die in de sector werken;
- 2° de werknemers van minstens 40 jaar oud die in de sector werken en bedreigd zijn met ontslag :
 - a) hetzij doordat hun arbeidsovereenkomst werd opgezegd en de opzeggingstermijn loopt;
 - b) hetzij doordat zij tewerkgesteld zijn in een onderneming die erkend is als onderneming in moeilijkheden of in herstructurering;
 - c) hetzij doordat zij tewerkgesteld zijn in een onderneming waar een collectief ontslag werd aangekondigd;
- 3° de niet-werkenden en de personen die sinds minder dan een jaar werken en niet werkend waren op het ogenblik van hun indiensttreding. Onder "niet-werkenden" wordt verstaan :
 - a) de langdurig werkzoekenden, zijnde de personen in het bezit zijn van een werkkaart, bedoeld in artikel 13 van het koninklijk besluit van 19 december 2001 tot bevordering van de tewerkstelling van langdurig werkzoekenden;
 - b) de uitkeringsgerechtigde werklozen;
 - c) de werkzoekenden die laaggeschoold of erg-laaggeschoold zijn in de zin van artikel 24 van de wet van 24 december 1999 ter bevordering van de tewerkstelling;
 - d) de herintreders, zijnde de personen die zich na een onderbreking van minstens één jaar terug op de arbeidsmarkt begeven;
 - e) de personen die gerechtigd zijn op maatschappelijke integratie in toepassing van de wet van 26 mei 2002 betreffende het recht op maatschappelijke integratie en personen die gerechtigd zijn op maatschappelijke hulp in toepassing van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn;
 - f) de werknemers die in het bezit zijn van een verminderskaart herstructurerings in de zin van het koninklijk besluit van 9 maart 2006 betreffende het activerend beleid bij herstructurerings;
 - g) de werkzoekenden die niet de nationaliteit van een lidstaat van de Europese Unie bezitten, of van wie minstens één van de ouders deze nationaliteit niet bezit of niet bezat bij overlijden, of van wie minstens twee van de grootouders deze nationaliteit niet bezitten of niet bezaten bij overlijden;
- 4° de personen met een verminderde arbeidsgeschiktheid, namelijk :
 - de personen die voldoen aan de voorwaarden om ingeschreven te worden in een regionaal agentschap voor personen met een handicap;
 - de personen met een definitieve arbeidsongeschiktheid van minstens 33 pct.;
 - de personen die voldoen aan de medische voorwaarden om recht te hebben op een inkomensvervangende of een integratietegemoetkoming ingevolge de wet van 27 februari 1987 op de tegemoetkomingen aan personen met een handicap
 - de personen die ais doelgroepwerknemer tewerkgesteld zijn of waren bij een werkgever die valt onder het toepassingsgebied van het Paritair Comité voor de beschutte en de sociale werkplaatsen;
 - de gehandicapte die het recht op verhoogde kinderbijslag opent op basis van een lichamelijke of geestelijke ongeschiktheid van minstens 66 pct.;
 - de personen die in het bezit zijn van een attest afgeleverd door de Algemene Directie Personen met een Handicap van de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid voor het verstrekken van sociale en fiscale voordelen;
 - de persoon met een invaliditeitsuitkering of een uitkering voor arbeidsongevallen of beroepsziekten in het kader van programma's tot werkhervatting;
- 5° de jongeren die nog geen 26 jaar oud zijn en opgeleid worden, hetzij in een stelsel van alternerend leren, hetzij in het kader van een individuele beroepsopleiding in een onderneming, bedoeld in artikel 27, 6° van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering, hetzij in het kader van een instapstage, bedoeld in artikel 36quater van hetzelfde koninklijk besluit van 25 november 1991.

Art. 3. Conformément à l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 19 février 2013 d'exécution de l'article 189, alinéa 4 de la loi du 27 décembre 2006 portant des dispositions diverses (I), au moins 0,05 p.c. de la masse salariale doit être réservé en faveur d'un ou plusieurs des groupes à risque suivants :

- 1° les travailleurs âgés d'au moins 50 ans qui travaillent dans le secteur;
- 2° les travailleurs âgés d'au moins 40 ans qui travaillent dans le secteur et qui sont menacés par un licenciement :
 - a) soit parce qu'il a été mis fin à leur contrat de travail moyennant un préavis et que le délai de préavis est en cours;
 - b) soit parce qu'ils sont occupés dans une entreprise reconnue comme étant en difficultés ou en restructuration;
 - c) soit parce qu'ils sont occupés dans une entreprise où un licenciement collectif a été annoncé;
- 3° les personnes inoccupées et les personnes qui travaillent depuis moins d'un an et qui étaient inoccupées au moment de leur entrée en service. Par "personnes inoccupées", on entend :
 - a) les demandeurs d'emploi de longue durée, à savoir les personnes en possession d'une carte de travail visée à l'article 13 de l'arrêté royal du 19 décembre 2001 de promotion de la mise à l'emploi des demandeurs d'emploi de longue durée;
 - b) les chômeurs indemnisés;
 - c) les demandeurs d'emploi qui sont peu qualifiés ou très peu qualifiés au sens de l'article 24 de la loi du 24 décembre 1999 de promotion de la mise à l'emploi;
 - d) les personnes qui, après une interruption d'au moins une année, réintègrent le marché du travail;
 - e) les personnes ayant droit à l'intégration sociale en application de la loi du 26 mai 2002 concernant le droit à l'intégration sociale et les personnes ayant droit à une aide sociale en application de la loi organique du 8 juillet 1976 des centres publics d'aide sociale;
 - f) les travailleurs qui sont en possession d'une carte de réductions restructurations au sens de l'arrêté royal du 9 mars 2006 relatif à la politique d'activation en cas de restructurations;
 - g) les demandeurs d'emploi qui ne possèdent pas la nationalité d'un Etat membre de l'Union européenne ou dont au moins l'un des parents ne possède pas cette nationalité ou ne la possédait pas au moment de son décès ou dont au moins deux des grands-parents ne possèdent pas cette nationalité ou ne la possédaient pas au moment de leur décès;
- 4° les personnes avec une aptitude au travail réduite, c'est-à-dire :
 - les personnes qui satisfont aux conditions pour être inscrites dans une agence régionale pour les personnes handicapées;
 - les personnes avec une inaptitude au travail définitive d'au moins 33 p.c.;
 - les personnes qui satisfont aux conditions médicales pour bénéficier d'une allocation de remplacement de revenu ou d'une allocation d'intégration en vertu de la loi du 27 février 1987 relative aux allocations aux personnes handicapées;
 - les personnes qui sont ou étaient occupées comme travailleurs du groupe cible chez un employeur qui tombe dans le champ d'application de la Commission paritaire pour les entreprises de travail adapté et les ateliers sociaux;
 - la personne handicapée qui ouvre le droit aux allocations familiales majorées sur la base d'une incapacité physique ou mentale de 66 p.c. au moins;
 - les personnes qui sont en possession d'une attestation délivrée par la Direction générale Personnes handicapées du Service public fédéral Sécurité sociale pour l'octroi des avantages sociaux et fiscaux;
 - la personne bénéficiant d'une indemnité d'invalidité ou d'une indemnité pour accident du travail ou maladie professionnelle dans le cadre de programmes de reprise du travail;
- 5° les jeunes qui n'ont pas encore 26 ans et qui suivent une formation, soit dans un système de formation en alternance, soit dans le cadre d'une formation professionnelle individuelle en entreprise telle que visée par l'article 27, 6° de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant la réglementation du chômage, soit dans le cadre d'un stage de transition visé à l'article 36quater du même arrêté royal du 25 novembre 1991.

Conform artikel 2 van bovenvermeld koninklijk besluit dient minstens de helft van de 0,05 pct. (0,025 pct.) besteed te worden aan initiatieven ten voordele van één of meerdere van de volgende groepen :

1° jongeren die nog geen 26 jaar oud zijn en opgeleid worden in het stelsel van alternerend leren, in het kader van een individuele beroepsopleiding of instapstage;

2° niet-werkenden, en de personen die sinds minder dan een jaar werken en niet-werkend waren op het ogenblik van hun indiensttreding, en de personen met verminderende arbeidsgeschiktheid, die nog geen 26 jaar oud zijn.

Art. 4. Teneinde de initiatieven vermeld in de artikel 2 te financieren, zullen de in artikel 1 bedoelde ondernemingen worden vrijgesteld van de bijdrage van 0,10 pct. van de brutolonen in 2013 aan het Tewerkstellingsfonds. Deze bijdrage aan het Tewerkstellingsfonds wordt vervangen door de bijkomende trimestriële bijdrage aan het "Bijzonder Fonds voor het grafische en dagbladbedrijf" voorzien in artikel 2 van deze overeenkomst.

HOOFDSTUK III. — Bijkomende vormingsinspanningen

Art. 5. In het kader van het koninklijk besluit van 11 oktober 2007 (*Belgisch Staatsblad* van 5 december 2007) tot invoering van een bijkomende werkgeversbijdrage ten bate van de financiering van het betaald educatief verlof voor de werkgevers die behoren tot sectoren die onvoldoende opleidingsinspanningen realiseren in uitvoering van artikel 30 van de wet van 23 december 2005 betreffende het Generatiepact, komen de sociale partners overeen om, met het oog op de realisatie van de doelstellingen om 1,9 pct. van de globale loonmassa, de participatiegraad met 5 pct. te verhogen in 2014.

Hiertoe geven ze FOGRA volgende opdrachten :

- het opstellen van een document dat aan elke onderneming de mogelijkheid geeft om jaarlijks de opleidingen, die door hun werknemers tijdens het afgelopen jaar gevolgd werden, te laten inschrijven;

- het vastleggen van een lijst met soorten opleidingen die in aanmerking kunnen genomen worden om te voldoen aan artikel 32 van het Collectief Contract van 30 november 1990 en/of in het kader van de verplichtingen die voortkomen uit het koninklijk besluit van 19 februari 2013 tot uitvoering van artikel 189, 4de lid van de wet van 27 december 2006 houdende diverse bepalingen (I);

- het opzetten en promoten van een aantrekkelijk en motiverend aanbod aan sectorale opleidingen;

- het vastleggen van maatregelen die genomen worden tegen bedrijven die hun opleidingsverplichtingen niet nakomen, en door wiens schuld alle bedrijven in de sector het risico lopen op een sanctie indien het cijfer van 1,9 pct. van de totale sectorale loonmassa niet bereikt wordt.

HOOFDSTUK IV. — Slotbepalingen

Art. 6. De raad van beheer van het bijzonder fonds zal de uitvoeringsmodaliteiten van de bepalingen voorzien in deze overeenkomst vastleggen en toezien op de correcte uitvoering ervan.

Art. 7. Deze overeenkomst treedt in werking op 1 januari 2014 en blijft van toepassing tot en met 31 december 2014.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 22 mei 2014.

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

Conformément à l'article 2 de l'arrêté royal au-dessus, au moins la moitié de ce 0,05 p.c. (0,025 p.c.) doit être destiné à des initiatives en faveur d'un ou plusieurs des groupes suivants :

1° les jeunes qui n'ont pas encore 26 ans et qui suivent une formation, soit dans un système de formation en alternance, soit dans le cadre d'une formation professionnelle individuelle, soit dans le cadre d'un stage de transition;

2° les personnes inoccupées et les personnes qui travaillent depuis moins d'un an et qui étaient inoccupées au moment de leur entrée en service et les personnes avec une aptitude au travail réduite, qui n'ont pas encore atteint l'âge de 26 ans.

Art. 4. Pour financer les initiatives visées à l'article 2, les entreprises visées à l'article 1^{er} seront dispensées du versement de la cotisation de 0,10 p.c. des salaires bruts en 2013 au Fonds pour l'emploi. Cette cotisation au Fonds pour l'emploi est remplacée par la cotisation trimestrielle supplémentaire au "Fonds spécial des industries graphiques et des journaux" visée à l'article 2 de la présente convention.

CHAPITRE III. — Efforts de formation supplémentaires

Art. 5. Au regard de l'arrêté royal du 11 octobre 2007 (*Moniteur belge* du 5 décembre 2007) instaurant une cotisation patronale complémentaire au bénéfice du financement du congé-éducation payé pour les employeurs appartenant aux secteurs qui réalisent des efforts insuffisants en matière de formation en exécution de l'article 30 de la loi du 23 décembre 2005 relative au Pacte de solidarité entre les générations, les partenaires sociaux conviennent, pour réaliser les objectifs de 1,9 p.c. de la masse salariale globale, d'augmenter le degré de participation à la formation de 5 p.c. en 2014.

Pour ce faire, ils chargent FOGRA des missions suivantes :

- élaborer un document permettant à chaque entreprise de faire enregistrer annuellement les formations suivies par leurs travailleurs durant l'année écoulée;

- déterminer une liste des types de formations pouvant entrer en ligne de compte pour le respect de l'article 32 du Contrat collectif du 30 novembre 1990 et/ou dans le cadre des obligations issues de l'arrêté royal du 19 février 2013 d'exécution de l'article 189, alinéa 4 de la loi du 27 décembre 2006 portant des dispositions diverses (I);

- mettre en place et promouvoir une offre attractive et motivante de formations sectorielles;

- déterminer les mesures à prendre vis-à-vis des entreprises qui ne respectent pas les obligations de formation et à cause desquelles toutes les entreprises du secteur risquent d'être pénalisées si le taux de 1,9 p.c. de la masse salariale sectorielle n'est pas atteint.

CHAPITRE IV. — Dispositions finales

Art. 6. Le conseil d'administration du fonds spécial fixera les modalités d'exécution des dispositions prévues dans le présent accord et veillera à sa correcte exécution.

Art. 7. La présente convention entre en vigueur le 1^{er} janvier 2014 et restera d'application jusqu'au 31 décembre 2014.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 22 mai 2014.

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2014/202927]

22 MEI 2014. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 6 november 2013, gesloten in het Paritair Comité voor de stoffering en de houtbewerking, betreffende de vervoersactiviteiten (1)

FILIP, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de stoffering en de houtbewerking;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 6 november 2013, gesloten in het Paritair Comité voor de stoffering en de houtbewerking, betreffende de vervoersactiviteiten.

Art. 2. De minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 22 mei 2014.

FILIP

Van Koningswege :
De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

—
Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

—
Bijlage

Paritair Comité voor de stoffering en de houtbewerking

Collectieve arbeidsovereenkomst van 6 november 2013
Vervoersactiviteiten
(Overeenkomst geregistreerd op 17 december 2013
onder het nummer 118488/CO/126)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werknemers tewerkgesteld aan vervoersactiviteiten van de ondernemingen die ressorteren onder de bevoegdheid van het Paritair Comité voor de stoffering en de houtbewerking en op hun werkgevers.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten in uitvoering van de Verordening (EEG) nr. 3820/85 van de Raad van 20 december 1985 tot harmonisatie van bepaalde voorschriften van sociale aard voor het wegvervoer, de Richtlijn 2002/15/Eg betreffende de organisatie van de arbeidstijd van de personen die mobiele werkzaamheden in het wegvervoer uitoefenen, de wet van 16 maart 1971 (arbeidswet), het koninklijk besluit van 10 augustus 2005 genomen in uitvoering van artikel 19, 3de lid van deze wet en van de wet van 17 maart 1987 met betrekking tot de invoering van nieuwe arbeidsregelingen.

Art. 2. Werknemers tewerkgesteld aan de vervoersactiviteiten

Met "werknemers tewerkgesteld aan vervoersactiviteiten" worden bedoeld : de arbeiders (mannelijk/vrouwelijk), bestuurders en begeleiders van vrachtwagens, die in het bezit zijn van een rijbewijs van de categorie C en CE.

Met "vervoersactiviteiten" wordt bedoeld : het transporteren van goederen voor eigen rekening van de onderneming, of voor rekening van ondernemingen van dezelfde groep, het laden en lossen van deze goederen, de administratieve handelingen met betrekking tot de vervoersactiviteiten.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2014/202927]

22 MAI 2014. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 6 novembre 2013, conclue au sein de la Commission paritaire de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois, relative aux activités de transport (1)

PHILIPPE, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 6 novembre 2013, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois, relative aux activités de transport.

Art. 2. Le ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 22 mai 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :
La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

—
Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

—
Annexe

**Commission paritaire de l'ameublement
et de l'industrie transformatrice du bois**

Convention collective de travail du 6 novembre 2013
Activités de transport
(Convention enregistrée le 17 décembre 2013
sous le numéro 118488/CO/126)

Article 1^{er}. Cette convention collective de travail s'applique aux travailleurs occupés à des activités de transport dans les entreprises ressortissant à la compétence de la Commission paritaire de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois et à leurs employeurs.

Elle est conclue en exécution du Règlement (CEE) n° 3820/85 du Conseil du 20 décembre 1985 portant harmonisation de certaines dispositions de nature sociale pour le transport par la route, la Directive n° 2002/15/CE concernant l'organisation du temps de travail des personnes exerçant des activités mobiles dans le transport routier, la loi du 16 mars 1971 (loi sur le travail), l'arrêté royal du 10 août 2005 pris en exécution de l'article 19, 3^e alinéa de cette loi et de la loi du 17 mars 1987 concernant l'introduction de régimes de travail alternatifs.

Art. 2. Travailleurs occupés à des activités de transport

Par "travailleurs occupés à des activités de transport" on entend : les ouvriers (h/f), conducteurs et convoyeurs de camions, en possession d'un permis de conduire de la catégorie C et CE.

Par "activités de transport" on entend : le transport de marchandises pour le compte de l'entreprise ou pour le compte d'entreprises du même groupe, le chargement et le déchargement de ces marchandises, les activités administratives relatives aux activités de transport visées.

Art. 3. Arbeidsduur

De maximumgrenzen van de arbeidsduur van de werknemers behorend tot het toepassingsgebied van deze collectieve arbeidsovereenkomst zijn de volgende :

- 12 uren per dag;
- 48 uren per week of 92 uren per twee weken;
- 520 uren per kwartaal;

- van deze grenzen kan alleen worden afgeweken bij collectieve ondernemingsarbeidsovereenkomst. In dit geval gelden voormelde week- en kwartaalgrenzen niet.

Behalve indien hier bij collectieve ondernemingsarbeidsovereenkomst wordt afgeweken, bedraagt de gemiddelde wekelijkse arbeidsduur van de arbeiders bedoeld in artikel 2 op jaarbasis 40 uren. In toepassing van de collectieve arbeidsovereenkomst van 15 juni 2011 (registratienr. 104748) gesloten in het Paritair Comité voor de stoffering en de houtbewerking met betrekking tot de arbeidsduur, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 20 december 2012 (*Belgisch Staatsblad* van 18 januari 2013), worden 16 betaalde compensatiedagen toegekend.

De op datum van in werking treden van deze collectieve arbeidsovereenkomst in de onderneming bestaande arbeidsroosters voor de in artikel 2 vermelde werknemers blijven echter gelden tot op het ogenblik waarop zij normaal tot een einde zouden komen of worden gewijzigd.

Art. 4. Loon

4.1. Arbeidstijd

Voor elk gepresteerd arbeidsuur ontvangt de werknemer het contractueel overeengekomen uurloon.

4.2. Niet productieve tijden

Per uur "niet productieve tijd" zoals omschreven in het koninklijk besluit van 10 augustus 2005 ontvangt de werknemer een vergoeding.

Deze vergoeding is gelijk aan 90 pct. van het contractueel bruto uurloon.

Voor de uren die op een zon- of feestdag vallen, bedraagt de vergoeding 150 pct. van het uurbedrag van een niet productief uur.

Bij indexering van de uurlonen voor arbeidstijd worden ook de vergoedingen voor deze uren aangepast met dezelfde coëfficiënt.

4.3. Werkijdonderbreking en rusttijden

Deze onderbrekingen zijn niet bezoldigd.

4.4. De in dit artikel beschreven regeling kan er evenwel niet toe leiden dat de arbeider per betaalperiode minder zou ontvangen dan het loon dat overeenkomt met de voor hem geldende gemiddelde wekelijkse arbeidsduur, vermenigvuldigd met het aantal weken in deze betaalperiode.

Art. 5. Overloon

Er is overloon verschuldigd aan de werknemer van zodra één der grenzen van de arbeidsduur zoals beschreven in artikel 3 worden overschreden en van zodra er meer dan 60 uren inhaalrust op te nemen zijn.

Art. 6. Inhaalrust

De uurroosters van de werknemers, tewerkgesteld aan vervoersactiviteiten bevatten de inhaalrust die moet worden toegekend.

Wanneer het met mogelijk is deze grenzen te respecteren, dient tenminste één dag inhaalrust te worden toegekend zodra tijdens het kalenderjaar of tijdens de in de onderneming overeengekomen periode van 12 maanden de gemiddelde wekelijkse arbeidsduur vermenigvuldigd met het aantal voorbije weken met meer dan 60 uren werd overschreden.

Deze inhaalrust wordt verloond aan 100 pct..

Art. 7. Procedure tot invoering van de nieuwe uurroosters

De uurroosters van de werknemers tewerkgesteld aan vervoersactiviteiten worden opgenomen in het arbeidsreglement op voorstel van de werkgever en na schriftelijk akkoord van de betrokken personeelsleden.

Een afschrift van de nieuwe uurroosters wordt door de werkgever medegedeeld aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de stoffering en de houtbewerking, binnen de maand na de invoering ervan.

Art. 3. Durée du travail

Les limites maximums de la durée du travail des travailleurs faisant partie du champ d'application de cette convention collective de travail sont les suivantes :

- 12 heures par jour;
- 48 heures par semaine ou 92 heures en deux semaines;
- 520 heures par trimestre;

- il n'est possible de déroger à ces limites que par une convention collective de travail d'entreprise. Dans ce cas, les limites hebdomadaires et trimestrielles précitées ne sont pas d'application.

Sauf dérogation par convention collective de travail d'entreprise, la durée de travail hebdomadaire moyenne des ouvriers visés à l'article 2 sur base annuelle est de 40 heures. En application de la convention collective de travail du 15 juin 2011 (n° d'enregistrement 104748) conclue au sein de la Commission paritaire de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois concernant la durée de travail, rendue obligatoire par l'arrêté royal du 20 décembre 2012 (*Moniteur belge* du 18 janvier 2013), 16 jours de compensation sont octroyés.

Toutefois, les horaires de travail d'application dans une entreprise aux travailleurs visés à l'article 2 à la date de prise de cours de cette convention restent valables jusqu'à la date d'échéance normalement prévue ou jusqu'à leur modification.

Art. 4. Rémunération

4.1. Temps de travail

Pour chaque heure de travail prestée, le travailleur reçoit le salaire horaire contractuellement convenu.

4.2. Temps de disponibilité

Par heure de "temps de disponibilité" comme décrit à l'arrêté royal du 10 août 2005, le travailleur reçoit une allocation.

Cette allocation est égale à 90 p.c. du salaire horaire conventionnel.

Pour les heures tombant un dimanche ou un jour férié, l'allocation s'élève à 150 p.c. du montant horaire d'une heure de temps de disponibilité.

Lors de l'indexation des salaires horaires pour les heures de travail, les allocations pour les heures de temps de disponibilité sont également adaptées du même coefficient.

4.3. Interruption du temps de travail et temps de repos

Ces interruptions ne sont pas rémunérées.

4.4. Le règlement décrit dans cet article ne peut toutefois pas avoir pour conséquence que le travailleur touche par période de paiement moins que le salaire correspondant à la durée hebdomadaire moyenne de travail qui lui est applicable, multiplié par le nombre de semaines dans cette période de paiement.

Art. 5. Sursalaire

Le sursalaire est dû au travailleur dès que l'un des plafonds de la durée du travail tels que définis à l'article 3 est dépassé ou dès qu'il y a plus de 60 heures de repos compensatoire à prendre.

Art. 6. Repos compensatoire

Les horaires des travailleurs occupés aux activités de transport comprennent le repos compensatoire à octroyer.

Lorsqu'il n'est pas possible de respecter ces plafonds, il faut accorder au moins un jour de repos compensatoire dès que, au cours d'une année civile ou au cours de la période de 12 mois convenue dans l'entreprise, la durée de travail hebdomadaire moyenne multipliée par le nombre de semaines écoulées est dépassée de plus de 60 heures.

Ce repos compensatoire est rémunéré à 100 p.c..

Art. 7. Procédure d'instauration des nouveaux horaires

Les horaires des travailleurs occupés à des activités de transport sont repris dans le règlement de travail sur proposition de l'employeur et après accord écrit des membres du personnel concernés.

Une copie des nouveaux horaires est communiquée par l'employeur au président de la Commission paritaire de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois dans le mois suivant leur instauration.

Art. 8. Feestdagen

De werknemers tewerkgesteld in vervoersactiviteiten kunnen worden tewerkgesteld op zon- en feestdagen. Wanneer de werknemer op één van de 10 wettelijke feestdagen niet moet werken, is het normale loon verschuldigd, zoals bepaald in artikel 2 van het koninklijk besluit van 18 april 1974 tot bepaling van de algemene wijze van uitvoering van de wet van 4 januari 1974 betreffende de feestdagen (Belgisch Staatsblad van 31 januari 1974).

Art. 9. Kosten eigen aan de werkgever

- Verblijfsvergoeding

De verblijfskosten zijn kosten die ten laste vallen van de werkgever.

Wanneer de werknemer om redenen eigen aan de dienst heeft moeten overnachten buiten zijn woonplaats en extra kosten heeft moeten maken, heeft hij recht op de terugbetaling hiervan.

Deze terugbetaling wordt forfaitair vastgesteld :

- 27,27 EUR wanneer de uithuizigheid meer dan 24 uren bedraagt;
- 10,97 EUR wanneer de uithuizigheid minder dan 24 uur, doch tenminste één overnachting bedraagt;
- 7,2 EUR per overnachting wanneer de uithuizigheid te wijten is aan overmacht, aan een staking of een ander feit waardoor ieder transport over de weg onmogelijk is.
- Vergoeding "Wet Welzijn"

Deze vergoeding is de forfaitaire terugbetaling van kosten die door de werknemer worden gemaakt buiten de zetel van de onderneming en zoals vermeld in de Wet Welzijn dienen om gebruik te kunnen maken van de sanitaire en drankvoorzieningen.

Het betreft hier kosten eigen aan het beroep en vallen bijgevolg ten laste van de werkgever. Zij kunnen enkel worden uitbetaald voor de dagen tijdens dewelke de werknemer aan het werk is.

Zij wordt uitbetaald op alle uren arbeidstijd en beschikbaarheidstijd met een maximum van 12 uur per dag.

Met ingang van 1 januari 2014 bedraagt zij 1,12 EUR/uur, met een maximum van 13,41 EUR per dag.

Deze regeling sluit niet uit dat de onderneming kosten terugbetaalt op basis van ingediende bewijsstukken.

Art. 10. Controleapparaat

De werkgever en de bestuurders moeten toezien op de juiste werking van de tachograaf. Gedurende de tijd dat het apparaat niet of gebrekkig werkt, moeten de bemanningsleden de gegevens registreren op een bij het registratieblad bij te voegen bijzonder blad.

De werkgever moet het defect, zodra mogelijk, laten herstellen.

De werkgever moet de bestuurders voldoende registratiebladen verstrekken.

De bestuurders moeten geen vuile of beschadigde registratiebladen gebruiken.

Zij moeten voor iedere dag dat zij rijden registratiebladen gebruiken vanaf het ogenblik dat zij het voertuig overnemen.

De werkgever moet deze registratiebladen na gebruik bewaren gedurende ten minst één jaar. Op verzoek van de met controle belaste ambtenaren moet de werkgever de registratiebladen overhandigen. Op verzoek van de bestuurder, moet hij er een kopie van bezorgen.

- Prestatiebladen

De werkgever stelt aan het rijdend personeel prestatiebladen te hand. Van zodra deze prestatiebladen werden ondertekend door werkgever en werknemer gelden zij als bewijs van de gepresteerde arbeidsuren.

- Bewijs van tewerkstelling

De werknemer wordt tevens in het bezit gesteld van het bewijs van tewerkstelling, voorgeschreven door het koninklijk besluit van 8 augustus 1980.

Art. 8. Jours fériés

Les travailleurs occupés aux activités de transport peuvent être occupés les dimanches et jours fériés. Lorsque le travailleur ne doit pas travailler l'un des 10 jours fériés légaux, la rémunération normale est due, telle que visée à l'article 2 de l'arrêté royal du 18 avril 1974 déterminant les modalités générales d'exécution de la loi du 4 janvier 1974 concernant les jours fériés (*Moniteur belge* du 31 janvier 1974).

Art. 9. Frais propres à l'employeur

- Indemnité de séjour

Les frais de séjour sont des frais à charge de l'employeur.

Le travailleur qui passe la nuit en dehors de son domicile pour des raisons propres au service et qui fait des frais supplémentaires a droit au remboursement de ces frais.

Ce remboursement est fixé forfaitairement à :

- 27,27 EUR lorsque l'absence dépasse 24 heures;
- 10,97 EUR lorsque l'absence est inférieure à 24 heures, mais comporte au moins une nuitée;
- 7,2 EUR par nuit lorsque l'absence est due à un cas de force majeure, à une grève ou à un autre fait rendant impossible tout transport par route.
- Indemnité "Code du Bien-être"

Cette indemnité est le remboursement forfaitaire de dépenses effectuées par le travailleur en dehors du siège de l'entreprise qui, comme mentionné dans le Code du Bien-être, sert à couvrir les frais liés à la visite d'installations sanitaires ou de débits de boissons.

Il s'agit de frais propres à la profession qui sont par conséquent à charge de l'employeur. Ils ne peuvent être payés que pour les jours où le travailleur est occupé.

L'indemnité est payée pour toutes les heures de travail et le temps de disponibilité, avec un maximum de 12 heures par jour.

A partir du 1^{er} janvier 2014, elle s'élève à 1,12 EUR/heure, avec un maximum de 13,41 EUR/jour.

Ce règlement n'exclut pas que l'entreprise rembourse les frais exposés sur la base de documents probants.

Art. 10. Appareil de contrôle

L'employeur et les conducteurs surveilleront le fonctionnement exact du tachygraphe. Aussi longtemps que le tachygraphe fonctionne mal ou ne fonctionne pas du tout, les conducteurs et convoyeurs noteront les données sur une annexe spéciale à la feuille d'enregistrement.

L'employeur est tenu de faire réparer la panne dès que possible.

L'employeur fournit aux travailleurs un nombre suffisant de feuilles d'enregistrement.

Il est interdit aux conducteurs d'utiliser des feuilles d'enregistrement souillées ou endommagées.

Par journée de conduite, ils doivent utiliser une feuille d'enregistrement, et ce, à partir du moment où ils prennent le volant du véhicule.

L'employeur est tenu de conserver les feuilles d'enregistrement après usage pendant au moins un an. A la demande des fonctionnaires chargés du contrôle, l'employeur remettra les feuilles d'enregistrement. A la demande du conducteur, il lui en remettra une copie.

- Feuilles de prestations

L'employeur met à la disposition du personnel roulant des feuilles de prestations. Ces feuilles, signées conjointement par l'employeur et le travailleur, servent de preuve des heures de travail prestées.

- Attestation d'occupation

Le travailleur est également mis en possession de l'attestation d'occupation prévue par l'arrêté royal du 8 août 1980.

Art. 11. Duurtijd

Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten voor onbepaalde duur en gaat in op 1 januari 2014. Zij vervangt de collectieve arbeidsovereenkomst van 15 juni 2011.

Zij kan door elke ondertekenende partij worden opgezegd mits in achtneming van een opzeggingstermijn van zes maanden die ingaat op de eerste van de maand die volgt op de aangetekende verzending ervan aan de voorzitter van het paritair comité.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 22 mei 2014.

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

Art. 11. Durée

Cette convention collective de travail est conclue pour une durée indéterminée et entre en vigueur le 1^{er} janvier 2014. Elle remplace la convention collective de travail du 15 juin 2011.

Elle peut être dénoncée par chaque partie signataire moyennant respect d'un délai de préavis de six mois qui commence à courir le premier jour du mois suivant celui de l'envoi par lettre recommandée au président de la commission paritaire.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 22 mai 2014.

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2014/202990]

22 MEI 2014. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 14 oktober 2013, gesloten in het Paritair Subcomité voor het vervaardigen van en de handel in zakken in jute of in vervangingsmaterialen, betreffende het stelsel van werkloosheid met bedrijfsstoelag vanaf 56 jaar mits een loopbaan van 40 jaar (1)

FILIP, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor het vervaardigen van en de handel in zakken in jute of in vervangingsmaterialen;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 14 oktober 2013, gesloten in het Paritair Subcomité voor het vervaardigen van en de handel in zakken in jute of in vervangingsmaterialen, betreffende het stelsel van werkloosheid met bedrijfsstoelag vanaf 56 jaar mits een loopbaan van 40 jaar.

Art. 2. De minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 22 mei 2014.

FILIP

Van Koningswege :
De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

**Paritair Subcomité voor het vervaardigen van en de handel
in zakken in jute of in vervangingsmaterialen**

Collectieve arbeidsovereenkomst van 14 oktober 2013

Stelsel van werkloosheid met bedrijfsstoelag vanaf 56 jaar mits een loopbaan van 40 jaar (Overeenkomst geregistreerd op 11 december 2013 onder het nummer 118410/CO/120.03)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de arbeiders en arbeidsters van de ondernemingen die onder het Paritair Subcomité voor het vervaardigen van en de handel in zakken in jute of in vervangingsmaterialen ressorteren.

Art. 2. De collectieve arbeidsovereenkomst van 1 september 2011 (106193) betreffende de toekenning van een aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werklieden die op het ogenblik van

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2014/202990]

22 MAI 2014. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 14 octobre 2013, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de la fabrication et du commerce de sacs en jute ou en matériaux de remplacement, relative au régime de chômage avec complément d'entreprise à partir de 56 ans après 40 ans de carrière (1)

PHILIPPE, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire de la fabrication et du commerce de sacs en jute ou en matériaux de remplacement;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 14 octobre 2013, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de la fabrication et du commerce de sacs en jute ou en matériaux de remplacement, relative au régime de chômage avec complément d'entreprise à partir de 56 ans après 40 ans de carrière.

Art. 2. Le ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 22 mai 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :
La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

**Sous-commission paritaire de la fabrication
et du commerce de sacs en jute ou en matériaux de remplacement**

Convention collective de travail du 14 octobre 2013

Régime de chômage avec complément d'entreprise à partir de 56 ans après 40 ans de carrière (Convention enregistrée le 11 décembre 2013 sous le numéro 118410/CO/120.03)

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers et ouvrières des entreprises ressortissant à la Sous-commission paritaire de la fabrication et du commerce de sacs en jute ou en matériaux de remplacement.

Art. 2. La convention collective de travail du 1^{er} septembre 2011 (106193) relative à l'octroi d'une indemnité complémentaire à faveur de certains ouvriers âgés qui au moment de la fin du contrat de travail sont

de beëindiging van de arbeidsovereenkomst 56 jaar of ouder zijn en een beroepsverleden als loontrekkende van tenminste 40 jaar kunnen laten gelden, wordt verlengd voor de periode van 1 januari 2013 tot en met 31 december 2013.

Art. 3. In artikel 10 van de voornoemde collectieve arbeidsovereenkomst van 1 september 2011 (106193) worden de woorden "1 januari 2011 tot en met 31 december 2012" vervangen door de woorden "1 januari 2013 tot en met 31 december 2013".

Art. 4. De partijen vragen dat deze collectieve arbeidsovereenkomst algemeen verbindend zou verklaard worden per koninklijk besluit.

Art. 5. Deze overeenkomst is van toepassing vanaf 1 januari 2013 tot en met 31 december 2013.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 22 mei 2014.

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

âgés de 56 ans ou plus et peuvent se prévaloir d'un passé professionnel d'au moins 40 ans en tant que travailleur salarié sera prolongée pour la période du 1^{er} janvier 2013 jusqu'au 31 décembre 2013 inclus.

Art. 3. A l'article 10 de la convention susmentionnée du 1^{er} septembre 2011 (106193), les mots "1^{er} janvier 2011 jusqu'au 31 décembre 2012 y compris" sont remplacés par les mots "1^{er} janvier 2013 jusqu'au 31 décembre 2013 inclus".

Art. 4. Les parties signataires demandent que la présente convention collective de travail soit rendue obligatoire par arrêté royal.

Art. 5. La présente convention est en vigueur à partir du 1^{er} janvier 2013 jusqu'au 31 décembre 2013 y compris.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 22 mai 2014.

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2014/202876]

22 MEI 2014. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 14 oktober 2013, gesloten in het Paritair Subcomité voor het vervaardigen van en de handel in zakken in jute of in vervangingsmaterialen, betreffende de verhoging van de vormingsinspanningen (1)

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor het vervaardigen van en de handel in zakken in jute of in vervangingsmaterialen; Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 14 oktober 2013, gesloten in het Paritair Subcomité voor het vervaardigen van en de handel in zakken in jute of in vervangingsmaterialen, betreffende de verhoging van de vormingsinspanningen.

Art. 2. De minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 22 mei 2014.

FILIP

Van Koningswege :
De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Subcomité voor het vervaardigen van en de handel in zakken in jute of in vervangingsmaterialen

Collectieve arbeidsovereenkomst van 14 oktober 2013

Verhoging van de vormingsinspanningen
(Overeenkomst geregistreerd op 11 december 2013
onder het nummer 118413/CO/120.03)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de arbeiders en arbeidsters, hierna "werknemers" genaamd, van de ondernemingen die onder het Paritair Subcomité voor het vervaardigen van en de handel in zakken in jute of in vervangingsmaterialen ressorteren.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2014/202876]

22 MAI 2014. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 14 octobre 2013, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de la fabrication et du commerce de sacs en jute ou en matériaux de remplacement, relative à l'augmentation des efforts en matière de formation (1)

PHILIPPE, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire de la fabrication et du commerce de sacs en jute ou en matériaux de remplacement; Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 14 octobre 2013, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de la fabrication et du commerce de sacs en jute ou en matériaux de remplacement, relative à l'augmentation des efforts en matière de formation.

Art. 2. Le ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 22 mai 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :
La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Sous-commission paritaire de la fabrication et du commerce de sacs en jute ou en matériaux de remplacement

Convention collective de travail du 14 octobre 2013

Augmentation des efforts en matière de formation
(Convention enregistrée le 11 décembre 2013
sous le numéro 118413/CO/120.03)

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers et ouvrières, dénommés ci-après "travailleurs", des entreprises qui ressortissent à la Sous-commission paritaire de la fabrication et du commerce de sacs en jute ou en matériaux de remplacement.

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is gesloten in uitvoering van de wet van 23 december 2005 betreffende het Generatiepact en het koninklijk besluit van 11 oktober 2007 tot invoering van een bijkomende werkgeversbijdrage ten bate van de financiering van het betaald educatief verlof voor de werkgevers die behoren tot sectoren die onvoldoende opleidingsinspanningen realiseren in uitvoering van artikel 30 van deze wet van 23 december 2005 betreffende het Generatiepact.

Art. 3. Ondertekenende partijen komen overeen om voor de periode 2013 de opleidingsinspanningen jaarlijks te verhogen, door middel van een jaarlijkse toename van de participatiegraad aan vorming en opleiding met minstens 5 procentpunten.

Dit zal onder meer gebeuren door :

- stelsels van collectieve opleidingsplanning via de ondernemingsraad of bij ontstentenis aan de syndicale delegatie of bij ontstentenis aan de regionale vakbondssecretarissen;

- het toekennen van opleidingstijd per werknemer, individueel of collectief.

Art. 4. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2013 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 2013.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 22 mei 2014.

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

Art. 2. La présente convention collective de travail est conclue en exécution de la loi du 23 décembre 2005 relative au Pacte de solidarité entre les générations et de l'arrêté royal du 11 octobre 2007 instaurant une cotisation patronale complémentaire au bénéfice du financement du congé-éducation payé pour les employeurs appartenant aux secteurs qui réalisent des efforts insuffisants en matière de formation en exécution de l'article 30 de la loi du 23 décembre 2005 relative au Pacte de solidarité entre les générations.

Art. 3. Les parties signataires conviennent, pour 2013, d'augmenter annuellement les efforts de formation au moyen d'une augmentation annuelle du taux de participation dans la formation d'au moins 5 points de pourcentage.

Cela se fera notamment par :

- des systèmes de planification collective de formation par l'intermédiaire du conseil d'entreprise ou, à défaut, de la délégation syndicale ou, à défaut, des secrétaires syndicaux régionaux;

- l'octroi de temps de formation par travailleur, individuellement ou collectivement.

Art. 4. La présente convention collective de travail prend effet à partir du 1^{er} janvier 2013. Elle cessera de produire ses effets le 31 décembre 2013.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 22 mai 2014.

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2014/202953]

22 MEI 2014. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 19 december 2013, gesloten in het Paritair Subcomité voor het vervaardigen van en de handel in zakken in jute of in vervangingsmaterialen, betreffende de flexibiliteit (1)

FILIP, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor het vervaardigen van en de handel in zakken in jute of in vervangingsmaterialen;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 19 december 2013, gesloten in het Paritair Subcomité voor het vervaardigen van en de handel in zakken in jute of in vervangingsmaterialen, betreffende de flexibiliteit.

Art. 2. De minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 22 mei 2014.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2014/202953]

22 MAI 2014. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 19 décembre 2013, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de la fabrication et du commerce de sacs en jute ou en matériaux de remplacement, relative à la flexibilité (1)

PHILIPPE, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire de la fabrication et du commerce de sacs en jute ou en matériaux de remplacement;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 19 décembre 2013, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de la fabrication et du commerce de sacs en jute ou en matériaux de remplacement, relative à la flexibilité.

Art. 2. Le ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 22 mai 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Bijlage

Paritair Subcomité voor het vervaardigen van en de handel in zakken in jute of in vervangingsmaterialen*Collectieve arbeidsovereenkomst van 19 december 2013*

Flexibiliteit

(Overeenkomst geregistreerd op 18 februari 2014 onder het nummer 119493/CO/120.03)

Artikel 1. Ingevolge toepassing van artikel 20bis van de arbeidswet worden flexibele uurroosters ingevoerd, die beperkt zijn tot :

1° 2 u onder of boven de dagelijkse grens vastgesteld in het uurrooster zonder dat de daggrens de 9 u overschrijdt;

2° 5 u onder of boven de weekgrens vastgesteld in het uurrooster zonder dat de weekgrens de 43 u mag overschrijden.

Art. 2. De gemiddelde wekelijkse arbeidsduur is bepaald op 36 u 1/2 en wordt gerealiseerd met prestaties van 38 u/week en door toekenning van 72 inhaalraturen op jaarbasis en bezoldigd door de werkgever.

Art. 3. De gemiddelde wekelijkse arbeidsduur zal nageleefd worden over de referentieperiode van 12 maanden, die een aanvang neemt op 1 augustus van het huidig jaar om te eindigen 31 juli van volgend jaar.

Art. 4. Wanneer de werkgever wil overgaan tot dal- of piekrooster, zal hij, na overleg met de regionale vakbondssecretarissen, dit ter kennis brengen aan de werknemers, door uithangen van een bericht tenminste 7 kalenderdagen vooraf, met vermelding van de alternatieve uurroosters van toepassing, en wordt als bijlage aan het arbeidsreglement beschouwd. Het bericht zal aangeplakt blijven zolang de alternatieve uurroosters van toepassing is en bewaard worden tot 6 maanden na het einde van de periode gedurende welke de wekelijkse arbeidsduur moet worden nageleefd.

Art. 5. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2014 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 2014.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 22 mei 2014.

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2014/202874]

22 MEI 2014. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 19 december 2013, gesloten in het Paritair Subcomité voor het vervaardigen van en de handel in zakken in jute of in vervangingsmaterialen, betreffende de verhoging van de vormingsinspanningen (1)

FILIP, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor het vervaardigen van en de handel in zakken in jute of in vervangingsmaterialen;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 19 december 2013, gesloten in het Paritair Subcomité voor het vervaardigen van en de handel in zakken in jute of in vervangingsmaterialen, betreffende de verhoging van de vormingsinspanningen.

Annexe

Sous-commission paritaire de la fabrication et du commerce de sacs en jute ou en matériaux de remplacement*Convention collective de travail du 19 décembre 2013*

Flexibilité

(Convention enregistrée le 18 février 2014 sous le numéro 119493/CO/120.03)

Article 1^{er}. En application de l'article 20bis de la loi sur le travail, les horaires flexibles sont introduits et limités à :

1° 2 h en dessous ou au-dessus de la limite journalière fixée dans la grille horaire sans toutefois dépasser la limite journalière de 9 h;

2° 5 h en dessous ou au-dessus de la limite hebdomadaire fixée dans la grille horaire sans toutefois dépasser la limite hebdomadaire de 43 h.

Art. 2. La durée moyenne de travail hebdomadaire est fixée à 36 h 1/2 et est réalisée par des prestations de 38 h/semaine et par l'attribution de 72 heures de repos compensatoires sur base annuelle, rémunérées par l'employeur.

Art. 3. La durée moyenne de travail hebdomadaire sera respectée pendant la période de référence de 12 mois, qui débutera le 1^{er} août de l'année en cours et se terminera le 31 juillet de l'année suivante.

Art. 4. Si l'employeur veut appliquer une période de pointe ou une période creuse, il devra après concertation avec les secrétaires régionaux, en informer le personnel en affichant un avis au moins 7 jours calendrier à l'avance, précisant les grilles horaires alternatives applicables et qui sera considéré comme annexe au règlement de travail. L'avis restera affiché tant que s'appliquera cette grille horaire alternative et sera conservée pendant 6 mois après la fin de la période de durée hebdomadaire du travail concernée.

Art. 5. Cette convention collective de travail entre en vigueur le 1^{er} janvier 2014 et prend fin le 31 décembre 2014.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 22 mai 2014.

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2014/202874]

22 MAI 2014. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 19 décembre 2013, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de la fabrication et du commerce de sacs en jute ou en matériaux de remplacement, relative à l'augmentation des efforts en matière de formation (1)

PHILIPPE, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire de la fabrication et du commerce de sacs en jute ou en matériaux de remplacement;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 19 décembre 2013, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de la fabrication et du commerce de sacs en jute ou en matériaux de remplacement, relative à l'augmentation des efforts en matière de formation.

Art. 2. De minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 22 mei 2014.

FILIP

Van Koningswege :
De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Subcomité voor het vervaardigen van en de handel in zakken in jute of in vervangingsmaterialen

Collectieve arbeidsovereenkomst van 19 december 2013

Verhoging van de vormingsinspanningen
(Overeenkomst geregistreerd op 18 februari 2014
onder het nummer 119494/CO/120.03)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de arbeiders en arbeidsters, hierna "werknemers" genaamd, van de ondernemingen die onder het Paritair Subcomité voor het vervaardigen van en de handel in zakken in jute of in vervangingsmaterialen ressorteren.

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is gesloten in uitvoering van de wet van 23 december 2005 betreffende het Generatiepact en het koninklijk besluit van 11 oktober 2007 tot invoering van een bijkomende werkgeversbijdrage ten bate van de financiering van het betaald educatief verlof voor de werkgevers die behoren tot sectoren die onvoldoende opleidingsinspanningen realiseren in uitvoering van artikel 30 van deze wet van 23 december 2005 betreffende het Generatiepact.

Art. 3. Ondertekenende partijen komen overeen om voor de periode 2013 de opleidingsinspanningen jaarlijks te verhogen, door middel van een jaarlijkse toename van de participatiegraad aan vorming en opleiding met minstens 5 procentpunten.

Dit zal onder meer gebeuren door :

- stelsels van collectieve opleidingsplanning via de ondernemingsraad of bij ontstentenis aan de syndicale delegatie of bij ontstentenis aan de regionale vakbondssecretarissen;
- het toekennen van opleidingstijd per werknemer, individueel of collectief.

Art. 4. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2014 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 2014.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 22 mei 2014.

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

Art. 2. Le ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 22 mai 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :
La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Sous-commission paritaire de la fabrication et du commerce de sacs en jute ou en matériaux de remplacement

Convention collective de travail du 19 décembre 2013

Augmentation des efforts en matière de formation
(Convention enregistrée le 18 février 2014
sous le numéro 119494/CO/120.03)

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers et ouvrières, dénommés ci-après "travailleurs", des entreprises qui ressortissent à la Sous-commission paritaire de la fabrication et du commerce de sacs en jute ou en matériaux de remplacement.

Art. 2. La présente convention collective de travail est conclue en exécution de la loi du 23 décembre 2005 relative au Pacte de solidarité entre les générations et de l'arrêté royal du 11 octobre 2007 instaurant une cotisation patronale complémentaire au bénéfice du financement du congé-éducation payé pour les employeurs appartenant aux secteurs qui réalisent des efforts insuffisants en matière de formation en exécution de l'article 30 de la loi du 23 décembre 2005 relative au Pacte de solidarité entre les générations.

Art. 3. Les parties signataires conviennent, pour 2013, d'augmenter annuellement les efforts de formation au moyen d'une augmentation annuelle du taux de participation dans la formation d'au moins 5 points de pourcentage.

Cela se fera notamment par :

- des systèmes de planification collective de formation par l'intermédiaire du conseil d'entreprise ou, à défaut, de la délégation syndicale ou, à défaut, des secrétaires syndicaux régionaux;
- l'octroi de temps de formation par travailleur, individuellement ou collectivement.

Art. 4. La présente convention collective de travail prend effet à partir du 1^{er} janvier 2014. Elle cessera de produire ses effets le 31 décembre 2014.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 22 mai 2014.

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

[2014/202958]

22 MEI 2014. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 25 november 2013, gesloten in het Paritair Comité voor het kappersbedrijf en de schoonheidszorgen, betreffende de vorming (1)

FILIP, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor het kappersbedrijf en de schoonheidszorgen;

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

[2014/202958]

22 MAI 2014. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 25 novembre 2013, conclue au sein de la Commission paritaire de la coiffure et des soins de beauté, relative à la formation (1)

PHILIPPE, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire de la coiffure et des soins de beauté;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 25 november 2013, gesloten in het Paritair Comité voor het kappersbedrijf en de schoonheidszorgen, betreffende de vorming.

Art. 2. De minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 22 mei 2014.

FILIP

Van Koningswege :
De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor het kappersbedrijf en de schoonheidszorgen

Collectieve arbeidsovereenkomst van 25 november 2013

Vorming

(Overeenkomst geregistreerd op 30 januari 2014
onder het nummer 119143/CO/314)

Voorwoord

De ondertekenende partijen bevestigen de reeds voor een onbepaalde duur aangegane verbintenissen inzake vorming, vervat in hoofdstuk V van de collectieve arbeidsovereenkomst van 27 augustus 2012 betreffende de uitvoering van het protocol van 28 juni 2012 (nr. 111214/CO/314) :

- verbinden zich in te zetten voor de verbetering van de kwalificerende en voortgezette opleiding;
- bevestiging van het recht van de werknemers op tenminste 16 uur opleiding per jaar zoals voorzien in artikel 11 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 4 juni 2007 (nr. 83845/CO/314), opleidingsuren die de partijen overeenkomen verplichtend te maken;
- verbinden zich ertoe de invoering van een werkelijke sectorale certificering van de beroeps capaciteiten te analyseren en de opportuniteit van de integratie ervan binnen de classificatie te onderzoeken;
- verbinden zich ertoe de strijd aan te gaan tegen misbruik van niet gecertificeerde opleidingsprogramma's en de formules voor beroepsinleving daadwerkelijk te omkaderen.

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is toepasselijk op de werkgevers en werknemers van de ondernemingen die behoren tot de bevoegdheid van het Paritair Comité voor het kappersbedrijf en de schoonheidszorgen.

Onder "werknemers" verstaat men : de arbeiders, de arbeidsters en de bedienden.

HOOFDSTUK II. — *Bepalingen*

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt afgesloten in uitvoering van :

- artikel 30 van de wet van 23 december 2005 betreffende het Generatiepact;
- het koninklijk besluit van 11 oktober 2007 tot invoering van een bijkomende werkgeversbijdrage ten bate van de financiering van het betaald educatief verlof voor de werkgevers die behoren tot sectoren die onvoldoende opleidingsinspanningen realiseren.

Art. 3. De sociale partners engageren zich om te participatiegraad aan vorming met minstens 5 procentpunten per jaar te doen toenemen.

Art. 4. In uitvoering van artikel 3 wordt aan de werknemers een opleidingstijd van minstens 16 uur per jaar toegekend.

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 25 novembre 2013, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire de la coiffure et des soins de beauté, relative à la formation.

Art. 2. Le ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 22 mai 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :
La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Commission paritaire de la coiffure et des soins de beauté

Convention collective de travail du 25 novembre 2013

Formation

(Convention enregistrée le 30 janvier 2014
sous le numéro 119143/CO/314)

Préambule

Les parties signataires confirment les engagements déjà souscrits en matière de formation, pour une durée indéterminée, contenus dans le chapitre V de la convention collective du 27 août 2012 relative à l'exécution du protocole d'accord du 28 juin 2012 (n° 111214/CO/314) :

- engagement à s'impliquer dans l'amélioration de la formation qualifiante et continuée;
- confirmation du droit des travailleurs à au moins 16 heures de formation par an, tel que prévu dans l'article 11 de la convention collective de travail du 4 juin 2007 (n° 83845/CO/314), heures de formation que les parties conviennent de rendre obligatoires;
- engagement à analyser la mise en place d'une véritable certification sectorielle des capacités professionnelles et à examiner l'opportunité de l'intégrer dans la classification;
- engagement à lutter contre l'utilisation abusive de programmes de formation non certifiées et à encadrer sérieusement les formules d'immersion professionnelle.

CHAPITRE I^{er}. — *Champ d'application*

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail est applicable aux employeurs et aux travailleurs des entreprises qui relèvent de la compétence de la Commission paritaire de la coiffure et des soins de beauté.

Par "travailleurs" on entend : les ouvriers, les ouvrières et les employé(e)s.

CHAPITRE II. — *Dispositions*

Art. 2. La présente convention collective de travail est conclue en exécution de :

- l'article 30 de la loi du 23 décembre 2005 relative au Pacte de solidarité entre les générations;
- l'arrêté royal du 11 octobre 2007 instaurant une cotisation patronale complémentaire au bénéfice du financement du congé-éducation payé pour les employeurs appartenant aux secteurs qui réalisent des efforts insuffisants en matière de formation.

Art. 3. Les partenaires sociaux s'engagent à relever le taux de participation à la formation d'au moins 5 points de pourcentage par an.

Art. 4. En exécution de l'article 3, les travailleurs se voient octroyer un temps de formation de minimum 16 heures par an.

Art. 5. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt afgesloten voor bepaalde tijd. Ze treedt in werking op 1 januari 2013 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 2014.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 22 mei 2014.

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

Art. 5. La présente convention collective de travail est conclue pour une durée déterminée. Elle produit ses effets le 1^{er} janvier 2013 et cesse d'être en vigueur le 31 décembre 2014.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 22 mai 2014.

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

[2014/202926]

22 MEI 2014. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 14 juni 2013, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden van het kleding- en confectiebedrijf, betreffende de bedrijfstoelage bij werkloosheid vanaf 58 jaar (1)

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de bedienden van het kleding- en confectiebedrijf;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 14 juni 2013, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden van het kleding- en confectiebedrijf, betreffende de bedrijfs-toelage bij werkloosheid vanaf 58 jaar.

Art. 2. De minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 22 mei 2014.

FILIP

Van Koningswege :
De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

**Paritair Comité voor de bedienden
van het kleding- en confectiebedrijf**

Collectieve arbeidsovereenkomst van 14 juni 2013

*Bedrijfstoelage bij werkloosheid vanaf 58 jaar
(Overeenkomst geregistreerd op 3 juli 2013
onder het nummer 115945/CO/215)*

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de bedienden van de ondernemingen welke onder het Paritair Comité voor de bedienden van het kleding- en confectiebedrijf ressorteren.

HOOFDSTUK II. — *Draagwijdte en duur*

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft tot doel de verderzetting van de toepassing van het stelsel van werkloosheid met bedrijfstoelage gedurende de periode van 30 juli 2013 tot 31 december 2013, overeenkomstig de bepalingen van het koninklijk besluit van 3 mei 2007 tot regeling van het stelsel van werkloosheid met bedrijfstoelage.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

[2014/202926]

22 MAI 2014. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 14 juin 2013, conclue au sein de la Commission paritaire pour employés de l'industrie de l'habillement et de la confection, relative au complément d'entreprise en cas de chômage à partir de 58 ans (1)

PHILIPPE, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire pour employés de l'industrie de l'habillement et de la confection;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 14 juin 2013, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour employés de l'industrie de l'habillement et de la confection, relative au complément d'entreprise en cas de chômage à partir de 58 ans.

Art. 2. Le ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 22 mai 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :
La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

**Commission paritaire pour employés
de l'industrie de l'habillement et de la confection**

Convention collective de travail du 14 juin 2013

*Complément d'entreprise en cas de chômage à partir de 58 ans
(Convention enregistrée le 3 juillet 2013
sous le numéro 115945/CO/215)*

CHAPITRE I^{er}. — *Champ d'application*

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux employé(e)s des entreprises ressortissant à la Commission paritaire pour employés de l'industrie de l'habillement et de la confection.

CHAPITRE II. — *Portée et durée*

Art. 2. La présente convention collective de travail vise la continuation de l'application du régime de chômage avec complément d'entreprise au cours de la période du 30 juillet 2013 au 31 décembre 2013, conformément aux dispositions de l'arrêté royal du 3 mai 2007 fixant le régime de chômage avec complément d'entreprise.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst vervangt met ingang van 1 juli 2013 de collectieve arbeidsovereenkomst van 20 juni 2011 betreffende het conventioneel bruggpensioen (105195/CO/215) en is van toepassing tot 31 december 2013.

Art. 3. In uitvoering van artikel 3, 3° van de statuten, vastgesteld bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 19 april 1979, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden van het kleding- en confectiebedrijf, houdende coördinatie van de statuten van het "Sociaal Waarborgfonds voor de bedienden van het kleding- en confectiebedrijf", laatst gewijzigd bij collectieve arbeidsovereenkomst van 8 januari 2013 (registratienummer 113012/CO/215) en door de collectieve arbeidsovereenkomst van 14 juni 2013 houdende akkoord van sociale vrede 2013, wordt aan de bedienden, bedoeld in artikel 4, een aanvullende vergoeding, waarvan het bedrag en de wijzen van toekenning en uitkering hierna zijn vastgesteld, toegekend ten laste van genoemd fonds voor de bedienden die in het systeem van het bruggpensioen treden tijdens de periode van 1 juli 2013 tot 31 december 2013.

HOOFDSTUK III

Voorwaarden om recht te hebben op de aanvullende vergoeding

Art. 4. De in artikel 3 bedoelde aanvullende vergoeding behelst het toekennen van gelijkaardige voordelen, overeenkomstig de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 gesloten op 19 december 1974 in de Nationale Arbeidsraad, tot invoering van een regeling van aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers indien zij worden ontslagen, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 16 januari 1975, laatst gewijzigd bij collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 *tricies ter* van 22 december 2008.

Deze aanvullende vergoeding wordt toegekend aan de bedienden die ontslagen worden, met andere woorden aan bedienden die ongewild werkloos worden gesteld en die de leeftijd van 58 jaar of ouder bereikt hebben tussen 1 juli 2013 tot 31 december 2013.

De opzeggingstermijn of de door de opzeggingsvergoeding gedekte periode mag een einde nemen buiten de geldigheidsduur van deze collectieve arbeidsovereenkomst indien tegelijk aan de volgende voorwaarden is voldaan :

1. de ontslagen bediende voldoet aan de in het vorige lid vermelde leeftijdsvoorwaarden;
2. de opzegging werd betekend vóór 31 december 2013;
3. de opzeggingstermijn of de door de opzeggingsvergoeding gedekte periode neemt een einde uiterlijk op 31 december 2015.

Voor de toepassing van deze derde voorwaarde wordt geen rekening gehouden met de verlenging van de opzeggingsstermijn doorgevoerd in toepassing van de artikelen 38, § 2 en 38 *bis* van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomst.

Art. 5. De bedienden die voldoen aan de door artikel 4 vereiste voorwaarden komen in aanmerking voor de in hetzelfde artikel 4 vermelde aanvullende vergoeding indien zij, bovenop de vereiste loondienst, voorzien door artikel 3, § 2, van het koninklijk besluit van 3 mei 2007 tot regeling van het stelsel van werkloosheid met bedrijfsstoelag, tevens het bewijs kunnen voorleggen van :

- hetzij een ononderbroken tewerkstelling van minstens 5 jaar onmiddellijk voor het ontslag, dat het recht op bruggpensioen opent, in één of meerdere ondernemingen ressorterend onder het Paritair Comité voor de bedienden van het kleding- en confectiebedrijf;
- hetzij een loopbaan van minstens 10 jaar tewerkstelling in ondernemingen ressorterend onder het Paritair Comité voor de bedienden van het kleding- en confectiebedrijf, na beëindiging van de arbeidsovereenkomst in een onderneming ressorterend onder het Paritair Comité voor de bedienden van het kleding- en confectiebedrijf.

Art. 6. De bedienden die voldoen aan de in de artikelen 4 en 5 bepaalde voorwaarden hebben, voor zover zij werkloosheidsuitkeringen ontvangen, recht op de aanvullende vergoeding tot op de datum dat zij de leeftijd bereiken waarop zij wettelijk pensioengerechtigd zijn.

Art. 7. De aanvullende vergoeding wordt verder uitbetaald in geval van werkhervatting door de werknemers die zijn ontslagen, zoals bedoeld in artikel 4 *bis, ter* en *quater* van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 gesloten op 19 december 1974 in de Nationale Arbeidsraad, tot invoering van een regeling van aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers indien zij worden ontslagen, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 16 januari 1975, laatst gewijzigd bij collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 *tricies ter* van 22 december 2008.

De regeling geldt eveneens voor de bedienden die tijdelijk uit het stelsel zouden zijn getreden en die nadien opnieuw de regeling wensen te genieten.

La présente convention collective de travail remplace, avec effet au 1^{er} juillet 2013, la convention collective de travail du 20 juin 2011 concernant la prépension conventionnelle (105195/CO/215) et est applicable jusqu'au 31 décembre 2013.

Art. 3. En exécution de l'article 3, 3° des statuts, fixés par la convention collective de travail du 19 avril 1979, conclue au sein de la Commission paritaire pour employés de l'industrie de l'habillement et de la confection, coordonnant les statuts du "Fonds social de garantie pour employés de l'industrie de l'habillement et de la confection", modifiée pour la dernière fois par la convention collective de travail du 8 janvier 2013 (n° d'enregistrement 113012/CO/215) et par la convention collective de travail du 14 juin 2013 contenant l'accord de paix sociale 2013, il est octroyé aux employé(e)s visé(e)s à l'article 4 une indemnité complémentaire, dont le montant et les modalités d'octroi et de liquidation sont fixés ci-après, à charge du fonds susmentionné, en faveur des employé(e)s qui accèdent au régime de prépension pendant la période du 1^{er} juillet 2013 au 31 décembre 2013.

CHAPITRE III

Conditions pour avoir droit à l'indemnité complémentaire

Art. 4. L'indemnité complémentaire visée à l'article 3 comprend l'octroi d'avantages similaires, tels que prévus dans la convention collective de travail n° 17 conclue le 19 décembre 1974 au sein du Conseil national du travail, instituant un régime d'indemnité complémentaire en faveur de certains travailleurs âgés en cas de licenciement, rendue obligatoire par arrêté royal du 16 janvier 1975, dernièrement modifiée par la convention collective de travail n° 17 *tricies ter* du 22 décembre 2008.

Cette indemnité complémentaire est octroyée aux employé(e)s licencié(e)s, à savoir aux employé(e)s qui sont mis(es) involontairement au chômage et qui ont atteint l'âge de 58 ans ou plus entre le 1^{er} juillet 2013 et le 31 décembre 2013.

Le délai de préavis ou la période couverte par l'indemnité de préavis peut prendre fin en dehors du délai de validité de cette convention collective de travail s'il est répondu simultanément aux conditions suivantes :

1. l'employé(e) licencié(e) satisfait aux conditions d'âge mentionnées dans l'alinéa précédent;
2. le préavis a été signifié avant le 31 décembre 2013;
3. le délai de préavis ou la période couverte par l'indemnité de préavis prend fin au plus tard le 31 décembre 2015.

Pour l'application de cette troisième condition, il n'est pas tenu compte de la prolongation du délai de préavis en application des articles 38, § 2 et 38 *bis* de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail.

Art. 5. Les employé(e)s qui satisfont aux conditions imposées par l'article 4 entrent en ligne de compte pour l'indemnité complémentaire mentionnée dans ce même article 4, si, en sus du travail salarié requis par l'article 3, § 2, de l'arrêté royal du 3 mai 2007 fixant le régime de chômage avec complément d'entreprise, ils (elles) peuvent aussi apporter la preuve :

- soit d'une occupation ininterrompue d'au moins 5 ans précédant immédiatement le licenciement, qui donne droit à la prépension, dans une ou plusieurs entreprises ressortissant à la Commission paritaire pour employés de l'industrie de l'habillement et de la confection;
- soit d'une carrière d'au moins 10 années d'occupation dans des entreprises ressortissant à la Commission paritaire pour employés de l'industrie de l'habillement et de la confection, à l'issue du contrat de travail dans une entreprise ressortissant à la Commission paritaire pour employés de l'industrie de l'habillement et de la confection.

Art. 6. Les employé(e)s qui satisfont aux conditions fixées aux articles 4 et 5 ont, pour autant qu'ils (elles) reçoivent des allocations de chômage, droit à l'indemnité complémentaire jusqu'à la date où ils (elles) atteignent l'âge légal de la retraite.

Art. 7. L'indemnité complémentaire continuera d'être payée en cas de reprise du travail du travailleur licencié conformément à l'article 4 *bis, ter* et *quater* de la convention collective de travail n° 17 conclue le 19 décembre 1974 au sein du Conseil national du travail, instituant un régime d'indemnité complémentaire en faveur de certains travailleurs âgés en cas de licenciement, rendue obligatoire par arrêté royal du 16 janvier 1975, dernièrement modifié par la convention collective de travail n° 17 *tricies ter* du 22 décembre 2008.

Le régime s'applique également aux employé(e)s qui, après avoir abandonné temporairement le régime, souhaiteraient à nouveau y accéder.

HOOFDSTUK IV. — *Bedrag van de aanvullende vergoeding*

Art. 8. Het bedrag van de aanvullende vergoeding is gelijk aan de helft van het verschil tussen het netto-referteloon en de werkloosheidsuitkering.

Art. 9. Het netto-referteloon is gelijk aan het bruto maandloon, begrepen tot 3.780,69 EUR op 1 januari 2013 en verminderd met de persoonlijke sociale zekerheidsbijdrage en de fiscale inhouding.

De grens van 3.780,69 EUR is gekoppeld aan het indexcijfer der consumptieprijzen, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 2 augustus 1971 houdende inrichting van een stelsel waarbij de wedden, lonen, pensioenen, toelagen en tegemoetkomingen ten laste van de openbare schatkist, sommige sociale uitkeringen, de bezoldigingsgrenzen waarmee rekening dient gehouden bij de berekening van sommige bijdragen van de sociale zekerheid der arbeiders, alsmede de verplichtingen op sociaal gebied opgelegd aan de zelfstandigen, aan het indexcijfer van de consumptieprijzen worden gekoppeld.

Deze grens wordt daarenboven op 1 januari van elk jaar herzien in functie van de ontwikkeling van de regelingslonen, overeenkomstig hetgeen dienaangaande wordt beslist in de Nationale Arbeidsraad. Het netto-referteloon wordt in euro tot op de hogere eenheid afgerond.

Art. 10. § 1. Het brutoloon omvat de contractuele premies die rechtstreeks gebonden zijn aan de door de bedienden verrichte prestaties waarop inhoudingen voor sociale zekerheid worden gedaan en waarvan de periodiciteit van betaling geen maand overschrijdt. Het omvat ook de voordelen in natura die aan inhoudingen voor sociale zekerheid onderworpen zijn.

Daarentegen worden de premies of vergoedingen die als tegenwaarde van werkelijke kosten worden verleend niet in aanmerking genomen.

§ 2. Voor de per maand betaalde bediende wordt als brutoloon beschouwd, het loon dat hij (zij) gedurende de in navolgende § 6 bepaalde referentemaand heeft verdiend, onverminderd de toepassing van § 7 van dit artikel.

§ 3. Voor de bediende die niet per maand wordt betaald, wordt het brutoloon berekend op grond van het normale uurloon. Het normale uurloon wordt bekomen door het loon voor de normale prestaties van de referentemaand te delen door het aantal tijdens die periode gewerkte normale uren. Het aldus bekomen resultaat wordt vermenigvuldigd met het aantal arbeidsuren, bepaald bij de wekelijkse arbeidstijd van de bediende; dat product vermenigvuldigd met 52 en gedeeld door 12, stemt overeen met het maandloon.

§ 4. Het brutoloon van de bediende die gedurende de ganse referentemaand niet heeft gewerkt, wordt berekend alsof hij (zij) aanwezig was geweest op alle werkdagen die in de beschouwde maand vallen.

Indien de bediende, krachtens de bepalingen van zijn (haar) arbeidsovereenkomst slechts gedurende een gedeelte van de referentemaand moet werken en hij (zij) al die tijd niet heeft gewerkt, wordt het brutoloon berekend op grond van het aantal werkdagen dat in zijn (haar) arbeidsovereenkomst is vastgelegd.

§ 5. Het door de bediende verdiende brutoloon, ongeacht of het per maand of op een andere wijze wordt betaald, wordt vermeerderd met één twaalfde van het totaal der contractuele premies en van de veranderlijke bezoldiging waarvan de periodiciteit van betaling geen maand overschrijdt en door die bediende in de loop van de twaalf maanden die aan het ontslag voorafgaan afzonderlijk werden ontvangen.

§ 6. Als referentemaand wordt de kalendermaand, die de datum van het ontslag voorafgaat, in aanmerking genomen.

§ 7. Indien evenwel blijkt dat het tijdens deze referentemaand verdiende loon hoger ligt dan het loon van de vorige zes maanden ten gevolge van een loonsverhoging, die niet op indexiële of op collectieve conventionele basis heeft plaatsgevonden, zal de aanvullende vergoeding berekend worden op het loon van zes maanden vóór het ontslag, verhoogd op indexiële en conventionele basis.

§ 8. Indien de bediende een variabel bon geniet, en de toepassing van het loon van de laatste referentemaand zou leiden tot een lagere aanvullende vergoeding dan een aanvullende vergoeding, berekend op basis van het gemiddeld loon verdiend tijdens de twaalf maanden voorafgaand aan het ontslag, kan de bediende in kwestie aanspraak maken op een aanvullende vergoeding die berekend wordt op basis van het gemiddeld loon verdiend tijdens deze twaalf maanden, voorafgaand aan het ontslag.

CHAPITRE IV. — *Montant de l'indemnité complémentaire*

Art. 8. Le montant de l'indemnité complémentaire est égal à la moitié de la différence entre le salaire net de référence et l'allocation de chômage.

Art. 9. Le salaire net de référence est égal au salaire mensuel brut, plafonné à 3.780,69 EUR au 1^{er} janvier 2013 et diminué des cotisations personnelles de sécurité sociale et de la retenue fiscale.

Le plafond de 3.780,69 EUR est lié à l'indice des prix à la consommation, conformément aux dispositions de la loi du 2 août 1971 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation des traitements, salaires, pensions, allocations et subventions à charge du Trésor public, de certaines prestations sociales, des limites de rémunération à prendre en considération pour le calcul de certaines cotisations de sécurité sociale des travailleurs, ainsi que des obligations imposées en matière sociale aux travailleurs indépendants.

Par ailleurs, ce plafond est revu le 1^{er} janvier de chaque année en fonction de l'évolution des salaires réglementaires, conformément à ce qui est décidé à leur sujet au sein du Conseil national du travail. Le salaire net de référence est arrondi en euros à l'unité supérieure.

Art. 10. § 1^{er}. Le salaire brut comprend les primes contractuelles qui sont liées directement aux prestations effectuées par les employé(e)s, sur lesquelles s'opèrent des retenues pour la sécurité sociale et dont la périodicité de paiement n'excède pas le mois. Il comprend également les avantages en nature qui sont soumis à des retenues pour la sécurité sociale.

Par contre, les primes ou indemnités octroyées en contrepartie de coûts réels ne sont pas prises en considération.

§ 2. Pour l'employé(e) payé(e) au mois, l'on considère comme salaire brut le salaire qu'il (elle) a gagné pendant le mois de référence visé au § 6 ci-après, sous réserve de l'application du § 7 du présent article.

§ 3. Pour l'employé(e) qui n'est pas payé(e) au mois, le salaire brut se calcule sur la base du salaire horaire normal. Le salaire horaire normal s'obtient en divisant le salaire afférent aux prestations normales du mois de référence par le nombre d'heures normales effectuées pendant cette période. Le résultat ainsi obtenu est multiplié par le nombre d'heures de travail prévu par le régime de travail hebdomadaire de l'employé(e). Ce produit, multiplié par 52 et divisé par 12, correspond au salaire mensuel.

§ 4. Le salaire brut de l'employé(e) qui n'a pas travaillé pendant la totalité du mois de référence se calcule comme s'il (elle) avait été présent(e) pendant tous les jours de travail qui tombent dans le mois considéré.

Si, en vertu des dispositions de son contrat de travail, l'employé(e) n'avait dû travailler que pendant une partie du mois de référence et qu'il (elle) n'ait pas travaillé pendant toute cette période, le salaire brut se calcule sur la base du nombre de jours de travail fixé dans son contrat de travail.

§ 5. Le salaire brut gagné par l'employé(e), qu'il(elle) soit payé(e) par mois ou d'une autre manière, est majoré d'un douzième du total des primes contractuelles et de la rémunération variable dont la périodicité de paiement n'excède pas le mois et que cet(te) employé(e) a gagné séparément dans le courant des douze mois qui précèdent le licenciement.

§ 6. Comme mois de référence est pris en considération le mois civil précédant la date du licenciement.

§ 7. S'il apparaît toutefois que le salaire gagné pendant ce mois de référence dépasse le salaire des six mois précédents, par suite d'une majoration salariale qui n'a pas été appliquée sur la base de l'indexation ou sur une base collective conventionnelle, l'indemnité complémentaire sera calculée sur le salaire des six mois qui précèdent le licenciement, augmentée sur la base de l'indexation ou sur une base conventionnelle.

§ 8. Si l'employé(e) bénéficie d'une rémunération variable et au cas où l'application du salaire du dernier mois de référence donnerait lieu à une indemnité complémentaire inférieure à l'indemnité complémentaire calculée sur la base du salaire moyen gagné dans le courant des douze mois qui précèdent le licenciement, l'employé(e) en question pourra prétendre à une indemnité complémentaire qui est calculée sur la base du salaire moyen gagné dans le courant de ces douze mois qui précèdent le licenciement.

HOOFDSTUK V. — *Rechten deeltijdse bedienden*

Art. 11. Bedienden die tewerkgesteld zijn in een deeltijdse arbeidsregeling vóór het ontslag dat het recht op bedrijfstoelage opent, hebben recht op de in artikel 4 bedoelde aanvullende vergoeding voor zover zij de voorwaarden vervullen bepaald bij de artikelen 4 en 5 van deze collectieve arbeidsovereenkomst en indien zij recht hebben op werkloosheidsuitkeringen.

De aanvullende vergoeding wordt berekend op basis van het loon voor de deeltijdse arbeidsregeling tenzij de bediende zich kan beroepen op de uitzonderingen bepaald bij de hiernavolgende artikelen 12, 13 en 14.

Art. 12. De in artikel 4 bedoelde aanvullende vergoeding, die toegekend wordt aan de bedienden die een deeltijdse arbeidsregeling hebben aanvaard om aan de werkloosheid te ontsnappen en die ingeschreven gebleven zijn als voltijds werkzoekende, zal berekend worden overeenkomstig het loon verdiend door een voltijdse werknemer en niet overeenkomstig het loon van de deeltijdse tewerkstelling, voor zover de werknemer een voltijdse tewerkstelling van 5 jaar in de kleding- en confectienijverheid bewijst tijdens een periode van 10 jaar die de toetreding tot het stelsel van werkloosheid met bedrijfstoelage voorafgaat.

Art. 13. De in artikel 4 bedoelde aanvullende vergoeding, die toegekend wordt aan de bedienden die vrijwillig een deeltijdse arbeidsbetrekking in de kleding- en confectienijverheid hebben aanvaard, zal berekend worden overeenkomstig het loon verdiend door een voltijdse werknemer en niet overeenkomstig het loon van de deeltijdse tewerkstelling voor zover de werknemer in het beroepsverleden 20 jaar voltijdse tewerkstelling in de kleding- en confectienijverheid kan bewijzen.

Art. 14. De in artikel 4 bedoelde aanvullende vergoeding, die toegekend wordt aan de bedienden die een recht uitoefenen op tijdskrediet, zoals bedoeld in de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 103 van de Nationale Arbeidsraad, zal berekend worden overeenkomstig het loon verdiend door een voltijdse werknemer en niet overeenkomstig het loon van de deeltijdse tewerkstelling.

HOOFDSTUK VI

Aanpassing van het bedrag van de aanvullende vergoeding

Art. 15. Het bedrag van de uitgekeerde aanvullende vergoeding wordt gekoppeld aan de schommelingen van het indexcijfer der consumptieprijs, volgens de modaliteiten die van toepassing zijn inzake werkloosheidsuitkeringen, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 2 augustus 1971.

Het bedrag van deze vergoeding wordt daarenboven elk jaar op 1 januari herzien in functie van de ontwikkeling van de regelingslonen overeenkomstig hetgeen dienaangaande wordt beslist in de Nationale Arbeidsraad.

Voor de bedienden die in de loop van het jaar tot de regeling toetreden, wordt de aanpassing op grond van het verloop van de regelingslonen verricht, rekening houdend met het ogenblik van het jaar waarop zij in het stelsel treden; elk kwartaal wordt in aanmerking genomen voor de berekening van de aanpassing.

HOOFDSTUK VII

Cumulatie van de aanvullende vergoeding met andere voordelen

Art. 16. De aanvullende vergoeding mag niet worden gecumuleerd met andere, wegens ontslag verleende speciale vergoedingen of toeslagen die worden toegekend krachtens wettelijke of reglementaire bepalingen.

De bediende die onder de in artikel 4 voorziene voorwaarden worden ontslagen, moeten eerst de uit die bepalingen voortvloeiende rechten uitputten, alvorens aanspraak te kunnen maken op de in dit artikel 4 voorziene aanvullende vergoeding.

Het in het voorgaande lid geformuleerde cumulatieverbod is niet van toepassing op de sluitingsvergoeding, voorzien bij de wet van 28 juni 1966 betreffende de schadeloosstelling van de werknemers die ontslagen worden bij sluiting van ondernemingen.

HOOFDSTUK VIII. — *Overlegprocedure*

Art. 17. Vooraleer één of meerdere bedienden, bedoeld bij artikel 4, te ontslaan, pleegt de werkgever overleg met de vertegenwoordigers van het personeel in de ondernemingsraad of, bij ontstentenis daarvan, met de vakbondsafvaardiging.

Onverminderd de bepalingen van de collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 9 maart 1972 in de Nationale Arbeidsraad tot coördinatie van de in de Nationale Arbeidsraad gesloten nationale akkoorden en collectieve arbeidsovereenkomsten betreffende de ondernemingsraden, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit

CHAPITRE V. — *Droits des employé(e)s occupé(e)s à temps partiel*

Art. 11. Les employé(e)s occupé(e)s dans un régime de travail à temps partiel avant le licenciement qui ouvre le droit au complément d'entreprise, ont droit à l'indemnité complémentaire visée à l'article 4, pour autant qu'ils (elles) satisfassent aux conditions fixées aux articles 4 et 5 de la présente convention collective de travail et s'ils (elles) ont droit à des allocations de chômage.

L'indemnité complémentaire est calculée sur la base du salaire prévu pour le régime de travail à temps partiel, sauf si l'employé(e) peut se prévaloir des exceptions fixées aux articles 12, 13 et 14 ci-après.

Art. 12. L'indemnité complémentaire prévue à l'article 4, qui est accordée aux employé(e)s qui ont accepté un régime de travail à temps partiel pour échapper au chômage et qui sont resté(e)s inscrit(e)s comme demandeur d'emploi à temps plein, sera calculée par rapport au salaire gagné par un(e) employé(e) à temps plein en non pas par rapport au salaire pour l'emploi à temps partiel, pour autant que l'employé(e) prouve une occupation à temps plein de 5 ans dans le secteur de l'habillement et de la confection dans une période de 10 ans qui précède le régime de chômage avec complément d'entreprise.

Art. 13. L'indemnité complémentaire prévue à l'article 4, qui est accordée aux employé(e)s ayant accepté volontairement un emploi à temps partiel dans le secteur de l'habillement et de la confection, sera calculée par rapport au salaire gagné par un(e) employé(e) à temps plein et non pas par rapport au salaire pour l'emploi à temps partiel, pour autant que l'employé(e) prouve une occupation à temps plein de 20 ans dans le secteur de l'habillement et de la confection.

Art. 14. L'indemnité complémentaire prévue à l'article 4 qui est accordée aux employé(e)s ayant exercé un droit au crédit-temps, tel que visé dans la convention collective de travail n° 103 du Conseil national du travail, sera calculée conformément au salaire gagné par un travailleur à temps plein et non pas par rapport au salaire de l'emploi à temps partiel.

CHAPITRE VI

Adaptation du montant de l'indemnité complémentaire

Art. 15. Le montant de l'indemnité complémentaire payée est lié aux fluctuations de l'indice des prix à la consommation, selon les modalités qui sont applicables en matière d'allocations de chômage, conformément aux dispositions de la loi du 2 août 1971.

En outre, le montant de cette indemnité est revu annuellement le 1^{er} janvier en fonction de l'évolution des salaires réglementaires, conformément à ce qui est décidé à leur sujet au sein du Conseil national du travail.

Pour les employé(e)s qui accèdent au régime dans le courant de l'année, l'adaptation se fait sur la base de l'évolution des salaires réglementaires, compte tenu du moment de l'année où ils accèdent au régime; chaque trimestre est pris en considération pour le calcul de l'adaptation.

CHAPITRE VII

Cumul de l'indemnité complémentaire avec d'autres avantages

Art. 16. L'indemnité complémentaire ne peut être cumulée avec d'autres indemnités ou allocations spéciales octroyées en cas de licenciement en vertu de dispositions légales ou réglementaires.

L'employé(e) qui est licencié(e) dans les conditions prévues à l'article 4 doit d'abord épuiser les droits découlant de ces dispositions avant de pouvoir prétendre à l'indemnité complémentaire prévue à l'article 4.

L'interdiction de cumul formulée à l'alinéa précédent n'est pas applicable à l'indemnité de fermeture, prévue par la loi du 28 juin 1966 relative à l'indemnisation des employé(e)s licencié(e)s en cas de fermeture d'entreprises.

CHAPITRE VIII. — *Procédure de concertation*

Art. 17. Avant de licencier un(e) ou plusieurs employé(e)s visé(e)s à l'article 4, l'employeur se concertera avec les représentants du personnel au conseil d'entreprise ou, à défaut de conseil d'entreprise, avec la délégation syndicale.

Sous réserve des dispositions de la convention collective de travail conclue le 9 mars 1972 au sein du Conseil national du travail, portant coordination des accords et conventions collectives de travail nationaux relatifs aux conseils d'entreprise conclus au sein du Conseil national du travail, rendue obligatoire par arrêté royal du 12 septembre 1972,

van 12 september 1972, inzonderheid artikel 12, heeft deze beraadslaging tot doel, in gemeen overleg te beslissen of, afgezien van de in de onderneming van kracht zijnde afdankingscriteria, bedienden die aan de in artikel 4 bepaalde leeftijdscriteria voldoen, bij voorrang kunnen worden ontslagen en derhalve het voordeel van de aanvullende regeling kunnen genieten.

Bij ontstentenis van een ondernemingsraad of van vakbondsafvaardiging, heeft dit overleg plaats met de vertegenwoordigers van de representatieve werknemersorganisaties of, bij ontstentenis, met de bedienden van de onderneming.

Vooraleer een beslissing tot ontslag te nemen, nodigt de werkgever daarenboven de betrokken bediende, bij aangetekend schrijven, uit tot een onderhoud tijdens de werkuren op de zetel van de onderneming.

Dit onderhoud heeft tot doel aan de bediende de gelegenheid te geven zijn (haar) bezwaren tegen het door de werkgever voorgenomen ontslag kenbaar te maken; overeenkomstig de collectieve arbeidsovereenkomst van 2 juni 1975, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden van het kleding- en confectiebedrijf betreffende het statuut van de syndicale afvaardiging, inzonderheid artikel 12, kan de bediende zich bij dit onderhoud laten bijstaan door zijn vakbondsafgevaardigde.

De opzegging kan ten vroegste geschieden, de tweede werkdag na de dag waarop dit onderhoud plaats had of waarop dit onderhoud voorzien was.

De ontslagen bedienden hebben de mogelijkheid de aanvullende regeling te aanvaarden of deze te weigeren en derhalve deel uit te maken van de arbeidsreserve.

HOOFDSTUK IX. — *Betaling van de aanvullende vergoeding en de bijzondere werkgeversbijdragen*

Art. 18. § 1. De bediende die aanspraak wenst te maken op de aanvullende vergoeding, bedoeld in deze collectieve arbeidsovereenkomst, moet daartoe schriftelijk een aanvraag indienen bij het "Sociaal Waarborgfonds voor de bedienden van het kleding- en confectiebedrijf".

§ 2. De betaling van de aanvullende vergoeding bedoeld in deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt maandelijks uitgevoerd door het "Sociaal Waarborgfonds voor de bedienden van het kleding- en confectiebedrijf".

§ 3. Het "Sociaal Waarborgfonds voor de bedienden van het kleding- en confectiebedrijf" betaalt eveneens de bijzondere werkgeversbijdragen die zijn verschuldigd in het stelsel van werkloosheid met bedrijfstoeslag, bedoeld in hoofdstuk VI van titel XI van de wet van 27 december 2006 houdende diverse bepalingen (I), laatst gewijzigd door de programmawet (I) van 29 maart 2012, die zijn verschuldigd op de aanvullende vergoeding betaald door het voornoemde sociaal waarborgfonds.

Dit betekent dat het voornoemde sociaal waarborgfonds slechts gedeeltelijk de verplichtingen van de werkgevers overneemt indien aan de begunstigde nog andere betalingen worden verricht, naast deze ten laste van "Sociaal Waarborgfonds voor de bedienden van het kleding- en confectiebedrijf".

Op deze wijze wordt, overeenkomstig artikel 17, § 1, tweede lid van het koninklijk besluit van 29 maart 2010 tot uitvoering van hoofdstuk VI van titel XI van de wet van 27 december 2006 houdende diverse bepalingen (I), afgeweken van de regel, bepaald in artikel 17, § 1, eerste lid van het voornoemde koninklijk besluit.

Derhalve staat de debiteur van elke andere aanvulling dan deze betaald door het "Sociaal Waarborgfonds voor de bedienden van het kleding- en confectiebedrijf" zelf in voor de betaling van de bijzondere werkgeversbijdragen, verschuldigd op de door hem verrichtte betalingen.

§ 4. Zoals voorzien in artikel 7 van deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt de aanvullende vergoeding verder uitbetaald in de bijzondere gevallen van werkhervatting, voorzien in artikel 4bis en artikel 4quater van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17, gesloten op 19 december 1974 in de Nationale Arbeidsraad, tot invoering van een regeling van aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers indien zij worden ontslagen, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 16 januari 1975 en laatst gewijzigd bij collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17tricies van 19 december 2006.

Buiten de gevallen, bedoeld in de voornoemde collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17, zoals in geval van het opnemen van een activiteit bij of het werken voor rekening van de werkgever die in deze collectieve arbeidsovereenkomst bedoelde gerechtigde op bedrijfstoeslag heeft ontslagen, is er geen bedrijfstoeslag verschuldigd, wetende dat deze als loon zou beschouwd worden, gelet op artikel 124, § 6 van de wet van 27 december 2006 houdende diverse bepalingen, laatst

notamment l'article 12, cette délibération a pour but de décider d'un commun accord si, indépendamment des critères de licenciement en vigueur dans l'entreprise, les employé(e)s qui satisfont aux critères d'âge fixés à l'article 4 peuvent être licencié(e)s prioritairement et bénéficier dès lors des avantages du régime complémentaire.

A défaut de conseil d'entreprise ou de délégation syndicale, cette concertation a lieu avec les représentants des organisations représentatives des travailleurs ou, à défaut, avec les employé(e)s de l'entreprise.

Avant de prendre une décision en vue de licencier, l'employeur invite en outre l'employé(e) concerné(e) - par lettre recommandée - à un entretien pendant les heures de travail au siège de l'entreprise.

Cet entretien a pour but de donner à l'employé(e) la possibilité de faire connaître ses objections à l'égard du licenciement envisagé par l'employeur. Conformément à la convention collective de travail du 2 juin 1975, conclue en Commission paritaire pour employés de l'industrie de l'habillement et de la confection, relative au statut des délégations syndicales, notamment l'article 12, l'employé(e) peut se faire assister par son délégué syndical lors de cet entretien.

Le préavis peut être donné au plus tôt le deuxième jour ouvrable après le jour où cet entretien a eu lieu ou était prévu.

Les employé(e)s licencié(e)s ont la possibilité d'accepter ou de refuser le régime complémentaire et par conséquent de faire partie de la réserve de main-d'œuvre.

CHAPITRE IX. — *Paiement de l'indemnité complémentaire et des cotisations spéciales*

Art. 18. § 1^{er}. L'employé(e) qui souhaite revendiquer l'indemnité complémentaire visée dans cette convention collective de travail doit à cet effet introduire une demande écrite auprès du "Fonds social de garantie pour employés de l'industrie de l'habillement et de la confection".

§ 2. Le paiement de l'indemnité complémentaire visée dans cette convention collective de travail se fait mensuellement par le "Fonds social de garantie pour employés de l'industrie de l'habillement et de la confection".

§ 3. Le "Fonds social de garantie pour employés de l'industrie de l'habillement et de la confection" paye également les cotisations patronales spéciales qui sont dues dans le régime de chômage avec complément d'entreprise, en vertu du chapitre VI du titre XI de la loi du 27 décembre 2006 portant des dispositions diverses (I), modifiée pour la dernière fois par la loi-programme (I) du 29 mars 2012, qui sont dues sur l'indemnité complémentaire par le fonds social de garantie précité.

Ceci signifie que le fonds social de garantie précité ne prend en charge que partiellement les obligations des employeurs si d'autres paiements sont encore effectués au bénéficiaire, outre celui à charge du "Fonds social de garantie pour employés de l'industrie de l'habillement et de la confection".

De cette façon et conformément à l'article 17, § 1^{er}, deuxième alinéa de l'arrêté royal du 29 mars 2010 portant exécution du chapitre VI du titre XI de la loi du 27 décembre 2006 portant des dispositions diverses (I), il est dérogé à la règle prévue à l'article 17, § 1^{er}, premier alinéa de l'arrêté royal précité.

Par conséquent, le débiteur de toutes indemnités autres que celle payée par le "Fonds social de garantie pour employés de l'industrie de l'habillement et de la confection" assure lui-même le paiement des cotisations patronales spéciales, dues sur les paiements qu'il effectue.

§ 4. Comme prévu à l'article 7 de la présente convention collective de travail, l'indemnité complémentaire continue d'être versée dans les cas spéciaux de reprise du travail, prévus à l'article 4bis et à l'article 4quater de la convention collective de travail n° 17, conclue le 19 décembre 1974 au sein du Conseil national du travail, instituant un régime d'indemnité complémentaire en faveur de certains travailleurs âgés en cas de licenciement, rendue obligatoire par l'arrêté royal du 16 janvier 1975 et modifiée pour la dernière fois par la convention collective de travail n° 17tricies du 19 décembre 2006.

Hormis les cas visés dans la convention collective de travail n° 17 précitée, tels que la prise d'une activité ou du travail pour le compte de l'employeur qui a licencié l'ayant droit au complément d'entreprise, aucun complément d'entreprise n'est dû, sachant que celui-ci serait considéré en tant que salaire et ne serait donc pas considéré comme un complément à une allocation sociale, vu l'article 124, § 6, de la loi du 27 décembre 2006 portant des dispositions diverses, modifiée pour la

gewijzigd door de programmawet van 23 december 2009 en door de wet houdende diverse bepalingen van 30 december 2009 en dus niet zou beschouwd worden als een aanvulling bij een sociale uitkering.

Zowel de in deze collectieve arbeidsovereenkomst bedoelde gerechtigde op bedrijfstoelag als de werkgever zijn er derhalve toe gehouden dergelijke bijzondere gevallen van werkhervatting onmiddellijk te melden aan het "Sociaal Waarborgfonds voor de bedienden van het kleding- en confectiebedrijf". Zij zijn tevens aansprakelijk voor de gevolgen van enige nalatigheid op dit stuk.

Gelet op onder meer de bepalingen van het koninklijk besluit van 29 maart 2010 tot uitvoering van hoofdstuk VI van titel XI van de wet van 27 december 2006 houdende diverse bepalingen is de in deze collectieve arbeidsovereenkomst bedoelde gerechtigde op bedrijfstoelag ertoe gehouden elke tussenkomenende wijziging in zijn situatie onmiddellijk mee te delen aan het "Sociaal Waarborgfonds voor de bedienden van het kleding- en confectiebedrijf".

HOOFDSTUK X. — Slotbepalingen

Art. 19. De administratieve formaliteiten, nodig voor de uitvoering van deze collectieve arbeidsovereenkomst, worden door de raad van beheer van het "Sociaal Waarborgfonds voor de bedienden van het kleding- en confectiebedrijf" vastgesteld.

Art. 20. De algemene interpretatiemogelijkheden van deze collectieve arbeidsovereenkomst kunnen door de raad van beheer van het "Sociaal Waarborgfonds voor de bedienden van het kleding- en confectiebedrijf" worden beslecht in de geest van en refererend naar voormelde collectieve arbeidsovereenkomst van 19 december 1974.

Art. 21. Indien blijkt dat de op het afgeleverde werkloosheidsdocument vermelde gegevens niet in overeenstemming zijn met de bepalingen van de werkloosheidsreglementering en/of met de in deze collectieve arbeidsovereenkomst vermelde bepalingen zal de directeur van het "Sociaal Waarborgfonds voor de bedienden van het kleding- en confectiebedrijf" de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening daarvan onverwijld in kennis stellen teneinde te komen tot een correcte berekening van de in deze collectieve arbeidsovereenkomst bedoelde vergoedingen.

Art. 22. Deze collectieve arbeidsovereenkomst vervangt de collectieve arbeidsovereenkomst van 20 juni 2011 betreffende het conventioneel brugpensioen (registratienr. 105195/CO/215).

Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 juli 2013 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 2013.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 22 mei 2014.

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

dernière fois par la loi-programme du 23 décembre 2009 et par la loi portant des dispositions diverses du 30 décembre 2009.

Par conséquent, aussi bien l'ayant droit au complément d'entreprise que l'employeur sont tenus de signaler immédiatement de tels cas particuliers de reprise du travail au "Fonds social de garantie pour employés de l'industrie de l'habillement et de la confection". Ils sont d'ailleurs responsables des conséquences de toute négligence à ce sujet.

Considérant entre autres les dispositions de l'arrêté royal du 29 mars 2010 portant exécution du chapitre VI du titre XI de la loi du 27 décembre 2006 portant des dispositions diverses, l'ayant droit au complément d'entreprise est tenu de communiquer immédiatement tout changement intervenu dans sa situation au "Fonds social de garantie pour employés de l'industrie de l'habillement et de la confection".

CHAPITRE X. — Dispositions finales

Art. 19. Les formalités administratives nécessaires à l'exécution de la présente convention collective sont fixées par le conseil d'administration du "Fonds social de garantie pour employés de l'industrie de l'habillement et de la confection".

Art. 20. Les possibilités d'interprétation générale de la présente convention collective de travail peuvent être réglées par le conseil d'administration du "Fonds social de garantie pour employés de l'industrie de l'habillement et de la confection", par référence à et dans l'esprit de la convention collective de travail du 19 décembre 1974 précitée.

Art. 21. S'il s'avère que les données mentionnées sur le document délivré par les services du chômage ne sont pas conformes aux dispositions de la réglementation relative au chômage et/ou aux dispositions mentionnées dans la présente convention collective de travail, le directeur du "Fonds social de Garantie pour employés de l'industrie de l'habillement et de la confection" informera sans délai l'Office national de l'Emploi, afin d'arriver à un calcul correct des indemnités dont question dans cette convention collective de travail.

Art. 22. Cette convention collective de travail remplace la convention collective de travail du 20 juin 2011 concernant la prépension conventionnelle (n° d'enregistrement 105195/CO/215).

Cette convention collective de travail entre en vigueur le 1^{er} juillet 2013 et cesse d'être en vigueur le 31 décembre 2013.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 22 mai 2014.

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2014/202984]

22 MEI 2014. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 17 oktober 2013, gesloten in het Paritair Comité voor de meesterkleermakers, de klermaaksters en naaisters, betreffende de vorming en de tewerkstelling van de werknemers (1)

FILIP, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de meesterkleermakers, de klermaaksters en naaisters;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 17 oktober 2013, gesloten in het Paritair Comité voor de meesterkleermakers, de klermaaksters en naaisters, betreffende de vorming en de tewerkstelling van de werknemers.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2014/202984]

22 MAI 2014. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 17 octobre 2013, conclue au sein de la Commission paritaire des maîtres-tailleurs, des tailleuses et couturières, relative à la formation et à l'emploi des travailleurs (1)

PHILIPPE, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire des maîtres-tailleurs, des tailleuses et couturières;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 17 octobre 2013, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire des maîtres-tailleurs, des tailleuses et couturières, relative à la formation et à l'emploi des travailleurs.

Art. 2. De minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 22 mei 2014.

FILIP

Van Koningswege :
De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor de meester-kleermakers, de klermaaksters en naaisters

Collectieve arbeidsovereenkomst van 17 oktober 2013
Vorming en tewerkstelling van de werknemers
(Overeenkomst geregistreerd op 5 december 2013
onder het nummer 118262/CO/107)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de werklieden en werksters van de ondernemingen ressorterend onder het Paritair Comité voor de meester-kleermakers, de klermaaksters en naaisters.

Art. 2. De collectieve arbeidsovereenkomst van 25 oktober 2011 betreffende vorming en tewerkstelling van werknemers (nr. 106849/CO/107) algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 11 januari 2013 (*Belgisch Staatsblad* van 12 april 2013), wordt verlengd voor de periode van 1 januari 2013 tot en met 31 december 2013.

Art. 3. De ondertekenende partijen vragen dat deze collectieve arbeidsovereenkomst algemeen verbindend zou verklaard worden per koninklijk besluit.

Art. 4. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing vanaf 1 januari 2013 tot en met 31 december 2013.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 22 mei 2014.

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

Art. 2. Le ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 22 mai 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :
La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Commission paritaire des maîtres-tailleurs, des tailleuses et couturières

Convention collective de travail du 17 octobre 2013
Formation et emploi des travailleurs
(Convention enregistrée le 5 décembre 2013
sous le numéro 118262/CO/107)

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers et ouvrières des entreprises ressortissant à la Commission paritaire des maîtres-tailleurs, des tailleuses et couturières.

Art. 2. La convention collective de travail du 25 octobre 2011 relative à la formation et à l'emploi des travailleurs (n° 106849/CO/107), rendue obligatoire par arrêté royal du 11 janvier 2013 (*Moniteur belge* du 12 avril 2013), est prorogée pour la période du 1^{er} janvier 2013 au 31 décembre 2013.

Art. 3. Les parties signataires demandent que la présente convention collective de travail soit rendue obligatoire par arrêté royal.

Art. 4. La présente convention collective de travail est d'application entre le 1^{er} janvier 2013 et le 31 décembre 2013.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 22 mai 2014.

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

[2014/202921]

22 MEI 2014. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 12 juli 2011, gesloten in het Paritair Comité voor de landbouw, betreffende de maatregelen ten behoeve van risicogroepen (1)

FILIP, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de landbouw;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 12 juli 2011, gesloten in het Paritair Comité voor de landbouw, betreffende de maatregelen ten behoeve van risicogroepen.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

[2014/202921]

22 MAI 2014. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 12 juillet 2011, conclue au sein de la Commission paritaire de l'agriculture, relative aux mesures en faveur des groupes à risque (1)

PHILIPPE, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire de l'agriculture;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 12 juillet 2011, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire de l'agriculture, relative aux mesures en faveur des groupes à risque.

Art. 2. De minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 22 mei 2014.

FILIP

Van Koningswege :
De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor de landbouw

Collectieve arbeidsovereenkomst van 12 juli 2011

Maatregelen ten behoeve van risicogroepen
(Overeenkomst geregistreerd op 5 december 2013
onder het nummer 118232/CO/144)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werklieden en werksters en hun werkgevers die ressorteren onder het Paritair Comité voor de landbouw.

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten in toepassing van hoofdstuk VIII van titel XIII van de wet houdende diverse bepalingen (I) van 27 december 2006 (*Belgisch Staatsblad* van 28 december 2006), zoals aangepast door de wet van 1 februari 2011 houdende verlenging van de crisismaatregelen en uitvoering van het interprofessioneel akkoord (*Belgisch Staatsblad* van 7 februari 2011).

Art. 3. De ondertekenende partijen hebben de bedoeling om door middel van deze collectieve arbeidsovereenkomst vanaf 1 januari 2009 een inspanning te voorzien ten belope van 0,15 pct. berekend op het volledige loon van de werknemers zoals bedoeld in artikel 23 van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers (*Belgisch Staatsblad* van 2 juli 1981).

De hierboven bedoelde 0,15 pct. bijdrage wordt geïnd en ingevorderd door de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid en doorgestort aan het "Waarborg- en Sociaal Fonds voor de landbouw".

Art. 4. De in artikel 3 van deze collectieve arbeidsovereenkomst vermelde bijdrage van 0,15 pct. wordt besteed ten behoeve van personen die, bij hun aanwerving, behoren tot de risicogroepen onder de werkzoekenden en/of ten behoeve van de personen op wie het begeleidingsplan dat bedoeld wordt in het samenwerkingsakkoord tussen de Federale Overheid, de Gemeenschappen en de Gewesten betreffende het begeleidingsplan, van toepassing is.

Art. 5. § 1. Voor de uitvoering van deze collectieve arbeidsovereenkomst, wordt onder "risicogroepen" verstaan : de personen die behoren tot één van de volgende categorieën : langdurig werklozen, laaggeschoolde werklozen, gehandicapten, deeltijds leerplichtigen, herintreders, bestaansminimumtrekkers en laaggeschoolde werknemers.

a) Onder "langdurig werkloze" wordt verstaan : de werkzoekende die, gedurende de twaalf maanden die aan zijn indienstneming voorafgaan, zonder onderbreking genoten heeft van werkloosheids- of wachtuitkeringen voor alle dagen van de week.

b) Onder "laaggeschoolde werkloze" wordt verstaan : de werkloze ouder dan 18 jaar, die geen houder is van :

1. ofwel een diploma van het universitair onderwijs;
2. ofwel een diploma of een getuigschrift van het hoger onderwijs van het lange of korte type;
3. ofwel een getuigschrift van het hoger secundair onderwijs.

c) Onder "gehandicapt" wordt verstaan : de werkzoekende minderjarige die op het ogenblik van zijn indienstneming bij het "Vlaams Agentschap voor Personen met een Handicap" of het "Fonds communautaire pour l'intégration sociale et professionnelle des handicapés" ingeschreven is.

Art. 2. Le ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 22 mai 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :
La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Commission paritaire de l'agriculture

Convention collective de travail du 12 juillet 2011

Mesures en faveur des groupes à risque
(Convention enregistrée le 5 décembre 2013
sous le numéro 118232/CO/144)

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux ouvriers et ouvrières et leurs employeurs qui ressortissent à la Commission paritaire de l'agriculture.

Art. 2. La présente convention collective de travail est conclue en application du chapitre VIII du titre XIII de la loi portant des dispositions diverses (I) du 27 décembre 2006 (*Moniteur belge* du 28 décembre 2006), telle qu'adaptée par la loi du 1^{er} février 2011 portant la prolongation de mesures de crise et l'exécution de l'accord interprofessionnel (*Moniteur belge* du 7 février 2011).

Art. 3. Les parties signataires visent par la présente convention collective de travail à prévoir à partir du 1^{er} janvier 2009 un effort de 0,15 p.c. calculé sur la base de la rémunération globale des travailleurs, comme prévu à l'article 23 de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés (*Moniteur belge* du 2 juillet 1981).

La cotisation susvisée de 0,15 p.c. est perçue et recouvrée par l'Office national de sécurité sociale et versée au "Fonds social et de garantie pour l'agriculture".

Art. 4. La cotisation de 0,15 p.c. visée par l'article 3 de la présente convention collective de travail est utilisée en faveur des personnes qui, à leur embauche, appartiennent aux groupes à risque parmi les demandeurs d'emploi et/ou aux personnes auxquelles s'applique le plan d'accompagnement visé par l'accord de coopération entre les autorités fédérées, les Communautés et les Régions, concernant le plan d'accompagnement.

Art. 5. § 1^{er}. Pour l'exécution de la présente convention collective de travail, on entend par "groupes à risque" : les personnes qui appartiennent à l'une des catégories suivantes : les chômeurs de longue durée, les chômeurs à qualification réduite, les handicapés, les jeunes à scolarité obligatoire partielle, les personnes qui réintègrent le marché de l'emploi, les bénéficiaires du minimum de moyens d'existence et les travailleurs peu qualifiés.

a) Par "chômeur de longue durée", on entend : le demandeur d'emploi qui, pendant les douze mois précédant son embauche, a bénéficié sans interruption d'allocations de chômage ou d'attente pour tous les jours de la semaine.

b) Par "chômeur à qualification réduite", on entend : le demandeur d'emploi, âgé de plus de 18 ans, qui n'est pas porteur :

1. soit d'un diplôme de l'enseignement universitaire;
2. soit d'un diplôme ou d'un certificat de l'enseignement supérieur du type long ou du type court;
3. soit d'un certificat de l'enseignement secondaire supérieur.

c) Par "handicapé", on entend : la personne handicapée demandeur d'emploi qui, au moment de son embauche, est inscrite auprès du "Fonds communautaire pour l'intégration sociale et professionnelle des handicapés" ou de la "Vlaams Agentschap voor Personen met een Handicap".

d) Onder "deeltijds leerplichtige" wordt verstaan : de werkzoekende van minder dan 18 jaar die onderworpen is aan de deeltijdse leerplicht en die het secundair onderwijs met volledig leerplan niet meer volgt.

e) Onder "herintreder" wordt verstaan : de werkzoekende die tegelijkertijd de volgende voorwaarden vervult :

1. geen werkloosheidsuitkeringen of loopbaanonderbrekingsuitkeringen genoten heeft gedurende de periode van drie jaar die zijn indienstneming voorafgaat;

2. geen beroepsactiviteit verricht heeft gedurende de periode van drie jaar die zijn indienstneming voorafgaat;

3. voor de periode van drie jaar voorzien in punt 1 en punt 2, zijn beroepsactiviteit onderbroken heeft ofwel nooit een dergelijke activiteit begonnen is.

f) Onder "bestaansminimumtrekker" wordt verstaan : de werkzoekende die op het ogenblik van zijn indienstneming sinds minstens zes maanden zonder onderbreking het bestaansminimum ontvangt.

g) Onder "laaggeschoolde werknemer" wordt verstaan : de werknemer, ouder dan 18 jaar, die geen houder is van :

1. ofwel een diploma van het universitair onderwijs;

2. ofwel een diploma of een getuigschrift van het hoger onderwijs van het lange of het korte type;

3. ofwel een getuigschrift van het hoger secundair onderwijs.

§ 2. Ook de personen die het begeleidingsplan dat voor werklozen uitgewerkt is, gevolgd hebben vallen onder de in deze collectieve arbeidsovereenkomst bedoelde doelgroepen.

Ook allochtonen die aangenomen worden met een arbeidsovereenkomst voor een onbepaalde duur worden beschouwd als behorende tot doelgroepen bedoeld in deze collectieve arbeidsovereenkomst.

Onder allochtonen wordt verstaan de persoon waarvan, naast de allochtoon zelf, tenminste één van de ouders of tenminste twee van de grootouders een nationaliteit heeft die niet behoort tot één van de landen van de EU-15.

Art. 6. Gelet op artikel 6 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 mei 1995, gesloten in het Paritair Comité voor de landbouw, tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid en tot vaststelling van zijn statuten, genieten de ondernemingen die in het referentiejaar een werknemer in dienst nemen die behoort tot de categorieën vermeld in artikel 5 van deze collectieve arbeidsovereenkomst, van een tewerkstellingspremie van 200 EUR per maand tewerkstelling met een maximum van 2.400 EUR.

Met "referentiejaar" wordt de periode bedoeld lopende van 1 juli van het vorig jaar tot en met 30 juni van het jaar waarin de premie wordt uitbetaald.

Deze tegemoetkoming wordt uitbetaald door het "Waarborg- en Sociaal Fonds voor de landbouw". De raad van bestuur van het "Waarborg- en Sociaal Fonds voor de landbouw" bepaalt de praktische toekenningsvoorwaarden van de tewerkstellingspremie.

Art. 7. De raad van bestuur kan ook een gedeelte van de voorziene middelen aanwenden voor vorming en begeleiding van personen die behoren tot de risicogroepen.

De raad van bestuur van het "Waarborg- en Sociaal Fonds voor de landbouw" bepaalt welke begeleidende maatregelen noodzakelijk zijn en hoe deze hun uitwerking zullen krijgen.

Art. 8. Een aparte regeling wordt uitgewerkt voor de deeltijds leerplichtigen zoals bedoeld in artikel 5, § 1, d) van deze collectieve arbeidsovereenkomst.

Art. 9. De ondertekenende partijen zullen een evaluatieverslag en een financieel rapport neerleggen op de Griffie van de Algemene Directie Collectieve Arbeidsbetrekkingen van de FOD Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg.

Art. 10. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2011 en treedt buiten werking op 31 december 2012.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 22 mei 2014.

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

d) Par "jeune à scolarité obligatoire partielle", on entend : le demandeur d'emploi âgé de moins de 18 ans qui est soumis à la scolarité obligatoire partielle et qui ne suit plus les cours de l'enseignement secondaire de plein exercice.

e) Par "personne qui réintègre le marché de l'emploi", on entend : le demandeur d'emploi qui satisfait à la fois aux conditions suivantes :

1. ne pas avoir bénéficié d'allocations de chômage ou d'allocations d'interruption pendant une période de trois ans précédant son embauche;

2. ne pas avoir exercé une activité professionnelle pendant une période de trois ans précédant son embauche;

3. pour la période de trois ans prévue au point 1 et point 2, avoir interrompu son activité professionnelle ou n'avoir jamais commencé une telle activité.

f) Par "bénéficiaire du minimum de moyens d'existence", on entend : le demandeur d'emploi qui, au moment de son embauche, reçoit depuis au moins six mois sans interruption le minimum de moyens d'existence.

g) Par "travailleur peu qualifié", on entend : le travailleur âgé de plus de 18 ans, qui n'est pas porteur :

1. soit d'un diplôme de l'enseignement universitaire;

2. soit d'un diplôme ou d'un certificat de l'enseignement supérieur du type long ou du type court;

3. soit d'un certificat de l'enseignement secondaire supérieur.

§ 2. Les personnes ayant suivi le plan d'accompagnement élaboré pour les chômeurs, tombent également dans les groupes-cibles visés par la présente convention collective de travail.

Les allochtones qui sont engagés sous contrat d'emploi à durée indéterminée sont considérés comme appartenant aux groupes-cibles visés par la présente convention collective de travail.

Par allochtones, il faut entendre, outre l'allochtone lui-même, les personnes dont au moins un des parents ou au moins deux des grands-parents a (ont) une nationalité autre que celle d'un pays de l'UE-15.

Art. 6. Vu l'article 6 de la convention collective de travail du 18 mai 1995, conclue au sein de la Commission paritaire de l'agriculture, instituant un fonds de sécurité d'existence et fixant ses statuts, les entreprises qui embauchent dans l'année de référence un travailleur appartenant aux catégories mentionnées à l'article 5 de la présente convention collective de travail, bénéficient d'une prime à l'emploi de 200 EUR par mois d'occupation, avec un maximum de 2.400 EUR.

Par "année de référence", on entend : la période du 1^{er} juillet de l'année précédente jusqu'au 30 juin inclus de l'année dans laquelle la prime est payée.

Cette intervention est versée au "Fonds social et de garantie pour l'agriculture". Le conseil d'administration du "Fonds social et de garantie pour l'agriculture" détermine les conditions d'octroi pratiques de la prime à l'emploi.

Art. 7. Le conseil d'administration peut utiliser une partie des moyens disponibles pour la formation et l'accompagnement des personnes qui appartiennent aux groupes à risque.

Le conseil d'administration du "Fonds social et de garantie pour l'agriculture" détermine quelles sont les mesures nécessaires et comment elles seront élaborées.

Art. 8. Pour les jeunes à scolarité obligatoire à temps partiel, comme stipulé dans l'article 5, § 1^{er}, d) de la présente convention collective de travail, un système différent est élaboré.

Art. 9. Les parties signataires déposeront un rapport d'évaluation et un rapport financier au Greffe de la Direction générale Relations collectives de travail du SPF Emploi, Travail et Concertation sociale.

Art. 10. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1^{er} janvier 2011 et cesse d'être en vigueur le 31 décembre 2012.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 22 mai 2014.

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[C – 2014/12133]

21 JULI 2014. — Koninklijk besluit houdende vaststelling van de nadere regelen en voorwaarden waaraan het evaluatieverslag en het financieel overzicht bedoeld in het artikel 190, § 3, van de wet van 27 december 2006 houdende diverse bepalingen (I) moeten voldoen

FILIP, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 27 december 2006 houdende diverse bepalingen (I), inzonderheid op artikel 190, § 3;

Gelet op het koninklijk besluit van 12 september 2007 houdende vaststelling van de nadere regelen en voorwaarden waaraan het evaluatieverslag en het financieel overzicht bedoeld in artikel 190, § 3, van de wet van 27 december 2006 houdende diverse bepalingen (I) moeten voldoen.

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financien, gegeven op 28 maart 2014.

Gelet op het advies 56.085/1 van de Raad van State, gegeven op 14 mei 2014, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2^o, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Het evaluatieverslag en het financieel overzicht bedoeld in artikel 190, § 3, van de wet van 27 december 2006 houdende diverse bepalingen (I) moeten in overeenstemming zijn met de in bijlage gevoegde modellen.

Art. 2. Het koninklijk besluit van 12 september 2007 houdende vaststelling van de nadere regelen en voorwaarden waaraan het evaluatieverslag en het financieel overzicht bedoeld in het artikel 190, § 3, van de wet van 27 december 2006 houdende diverse bepalingen (I) wordt opgeheven.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 4. De minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 21 juli 2014.

FILIP

Van Koningswege :
De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 27 december 2006, *Belgisch Staatsblad* van 28 december 2006.
Koninklijk besluit van 12 september 2007, *Belgisch Staatsblad* van 10 oktober 2007.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[C – 2014/12133]

21 JUILLET 2014. — Arrêté royal déterminant les modalités et conditions auxquelles doivent répondre le rapport d'évaluation et l'aperçu financier visés à l'article 190, § 3, de la loi du 27 décembre 2006 portant des dispositions diverses (I)

PHILIPPE, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 27 décembre 2006 portant des dispositions diverses (I), notamment l'article 190, § 3;

Vu l'arrêté royal du 12 septembre 2007 déterminant les modalités et conditions auxquelles doivent répondre le rapport d'évaluation et l'aperçu financier visés à l'article 190, § 3, de la loi du 27 décembre 2006 portant des dispositions diverses (I).

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 28 mars 2014.

Vu l'avis 56.085/1 du Conseil d'Etat, donné le 14 mai 2014, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2^o, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition du Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le rapport d'évaluation et l'aperçu financier visés à l'article 190, § 3, de la loi du 27 décembre 2006 portant des dispositions diverses (I) doivent être réalisés en conformité avec les modèles joints en annexe.

Art. 2. L'arrêté royal du 12 septembre 2007 déterminant les modalités et conditions auxquelles doivent répondre le rapport d'évaluation et l'aperçu financier visés à l'article 190, § 3, de la loi du 27 décembre 2006 portant des dispositions diverses (I) est abrogé.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 4. Le ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 21 juillet 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :
La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

Note

(1) Références au *Moniteur belge* :
Loi du 27 décembre 2006, *Moniteur belge* du 28 décembre 2006.
Arrêté royal du 12 septembre 2007, *Moniteur belge* du 10 octobre 2007.

**Evaluatieverslag en financieel overzicht in uitvoering van artikel 190, §3 van de wet van
27 december 2006 houdende diverse bepalingen (I) (B.S. : 28.12.2006)**

(model bestemd voor de paritaire organen)

1. Identificatie van het paritair orgaan waaronder de werknemers vallen waarop de collectieve arbeidsovereenkomst bedoeld in artikel 190, §3 van de wet van 27 december 2006 houdende diverse bepalingen (I) betrekking heeft.

1.1. Benaming van het paritair orgaan :

.....

1.2. Nummer van het paritair comité of paritair subcomité :

□□□□□□

2. Identificatie van de collectieve arbeidsovereenkomst(en) bedoeld in artikel 190, §3 van de wet van 27 december 2006 houdende diverse bepalingen (I).

2.1. Collectieve arbeidsovereenkomst nummer 1.

Datum van sluiting :

□□/□□/□□□□

Registratienummer van de collectieve arbeidsovereenkomst :

□□□□□□

Categorie van werknemers waarop de collectieve arbeidsovereenkomst van toepassing is :

Alle werknemers Arbeiders Bedienden

2.2. Collectieve arbeidsovereenkomst nummer 2.

Datum van sluiting :

□□/□□/□□□□

Registratienummer van de collectieve arbeidsovereenkomst :

□□□□□□

Categorie van werknemers waarop de collectieve arbeidsovereenkomst van toepassing is :

- Alle werknemers
- Arbeiders
- Bedienden

3. Definitie van de risicogroepen.

3.1. Definitie van de risicogroepen bepaald bij de collectieve arbeidsovereenkomst (of bij een voorafgaande collectieve arbeidsovereenkomst) bedoeld in artikel 189, derde lid van de wet van 27 december 2006 houdende diverse bepalingen (I) :

-

-

-

-

-

-

-

-

3.2. Risicogroepen bedoeld in artikel 189, vierde lid van de wet van 27 december 2006 houdende diverse bepalingen (I) zoals uitgevoerd bij Koninklijk besluit van 19 februari 2013 :

a) Een of meerdere categorieën risicogroepen bedoeld in artikel 1 van het K.B. van 19 februari 2013 tot uitvoering van artikel 189, vierde lid, van de wet van 27 december 2006 houdende diverse bepalingen (I) :

Ten voordele van welke risicogroepen behorende tot diegene die opgesomd zijn in artikel 1 van het K.B. van 19 februari 2013 is de inspanning (0,05%) bestemd ?

-

-

-

-

-

b) Een of meerdere categorieën risicogroepen bedoeld in artikel 2 van het K.B. van 19 februari 2013 tot uitvoering van artikel 189, vierde lid van de wet van 27 december 2006 houdende diverse bepalingen (I) :

Ten voordele van welke risicogroepen behorende tot diegene die opgesomd zijn in artikel 2 van het K.B. van 19 februari 2013 is de inspanning (0,025%) bestemd ?

-

-
-
-
-

4. Financieel plan en ondernomen acties.

4.1. Financieel plan.

4.1.1. Bedrag van de globale inspanning van 0,10% berekend op grond van het volledige loon van de werknemers:

..... €

4.1.2. Eventuele andere inkomstenbronnen (te verduidelijken) :

..... : €
..... : €
..... : €
..... : €

4.1.3. Overgedragen bedragen.

a) Aangewend bedrag afkomstig uit de inkomsten van het voorgaande jaar :

..... €

b) Niet aangewend bedrag met betrekking tot acties voor het betrokken jaar en over te dragen naar het volgende jaar :

..... €

4.2. Ondernomen acties.

Ten voordele van de risicogroepen bepaald bij de collectieve arbeidsovereenkomst (of bij een voorafgaande collectieve arbeidsovereenkomst) bedoeld in artikel 189, derde lid van de wet van 27 december 2006 houdende diverse bepalingen (I).

Benaming van de actie	Na te streven doelstellingen	Verantwoordelijke voor de actie (Instituut, opleidingscentrum, ...)	Doelgroep	Aantal betrokken werknemers	Duur van de actie	Kost van de actie

Ten voordele van de risicogroepen behorende tot diegene die opgesomd zijn in artikel 1 van het K.B. van 19 februari 2013.

Benaming van de actie	Na te streven doelstellingen	Verantwoordelijke voor de actie (Instituut, opleidingscentrum, ...)	Doelgroep	Aantal betrokken werknemers	Duur van de actie	Kost van de actie

Ten voordele van de risicogroepen behorende tot diegene die opgesomd zijn in artikel 2 van het K.B. van 19 februari 2013.

Benaming van de actie	Na te streven doelstellingen	Verantwoordelijke voor de actie (Instituut, opleidingscentrum, ...)	Doelgroep	Aantal betrokken werknemers	Duur van de actie	Kost van de actie

4.3. Partnerschapsovereenkomsten bedoeld bij artikel 2bis van het K.B. van 19 februari 2013.

Werd een partnerschapsovereenkomst gesloten tussen de bevoegde instelling en de onderneming of de onderwijs- of vormingsinstelling of de gewestelijke arbeidsbemiddelings- of opleidingsdiensten?

Ja Neen

Indien ja :

4.3.1. Ten voordele van welke risicogroepen werd dit akkoord gesloten?

.....

4.3.2. Wat is de benaming van het ingesteld project ?

.....

4.3.3. Met welke instelling werd het akkoord gesloten?

.....

5. Vrijstelling bedoeld in artikel 2, tweede lid van het K.B. van 19 februari 2013.

5.1. Werd een verzoek tot vrijstelling ingediend door het paritair comité met het oog op het verkrijgen van de mogelijkheid om 0,025% te besteden ten voordele van de categorieën bepaald in artikel 2, tweede lid van het K.B. van 19 februari 2013, met name : de werknemers van minstens 40 jaar oud die in de sector werken en bedreigd zijn met ontslag en de volledig werklozen van minstens 40 jaar oud ?

Ja Neen

5.2. Werd door de Minister een positief gevolg gegeven aan het verzoek ?

Ja Neen

Indien ja : datum van de beslissing van de Minister : / /

6. Verklaring

De ondergetekende(n) verklaart/verklaren naar eer en geweten dat het onderhavig rapport waarheidsgetrouw en volledig is¹.

Aantal bijlagen :

Datum : Plaats :

Identiteit van de persoon/personen verantwoordelijk voor het opstellen van onderhavig rapport en functie:

.....
.....
.....

Handtekening(en)

¹ U wordt eraan herinnerd dat elke valse verklaring en/of onvolledige verklaring de toepassing van de straffen voorzien in het koninklijk besluit van 31 mei 1993 betreffende de verklaringen af te leggen in verband met subsidies, vergoedingen en toelagen tot gevolg kan hebben.

**Evaluatieverslag en financieel overzicht in uitvoering van artikel 190, §3 van de wet van
27 december 2006 houdende diverse bepalingen (I) (B.S. : 28.12.2006)**

(model bestemd voor ondernemingen of groepen van ondernemingen)

1. Identificatie van de medeondertekenende onderneming of van de groep van ondernemingen van de collectieve arbeidsovereenkomst bedoeld in artikel 190, §3 van de wet van 27 december 2006 houdende diverse bepalingen (I).

1.1. Benaming van de onderneming of van de groep van ondernemingen² :

.....

1.2. Maatschappelijke zetel of exploitatiezetel :

.....

1.3. Ondernemingsnummer :

1.4. RSZ-inschrijvingsnummer :

1.5. Nummer van het (de) paritair(e) comité(s)/subcomité(s) waaronder de werknemers vallen bedoeld in de collectieve arbeidsovereenkomst :

2. Identificatie van de collectieve arbeidsovereenkomst(en) bedoeld in artikel 190, §3 van de wet van 27 december 2006 houdende diverse bepalingen (I).

2.1. Collectieve arbeidsovereenkomst nummer 1.

Datum van sluiting :

² Indien het een groep van ondernemingen betreft, dient de lijst van ondernemingen in bijlage te worden gevoegd.

□□/□□/□□□□

Registratienummer van de collectieve arbeidsovereenkomst :

□□□□□□

Categorie van werknemers waarop de collectieve arbeidsovereenkomst van toepassing is :

Alle werknemers Arbeiders Bedienden

2.2. *Collectieve arbeidsovereenkomst nummer 2.*

Datum van sluiting :

□□/□□/□□□□

Registratienummer van de collectieve arbeidsovereenkomst :

□□□□□□

Categorie van werknemers waarop de collectieve arbeidsovereenkomst van toepassing is :

Alle werknemers Arbeiders Bedienden

3. **Definitie van de risicogroepen.**

3.1. *Definitie van de risicogroepen bepaald bij de collectieve arbeidsovereenkomst (of bij een voorafgaande collectieve arbeidsovereenkomst) bedoeld in artikel 189, derde lid van de wet van 27 december 2006 houdende diverse bepalingen (I) :*

-
-
-
-
-
-
-

3.2. *Risicogroepen bedoeld in artikel 189, vierde lid van de wet van 27 december 2006 houdende diverse bepalingen (I) zoals uitgevoerd bij Koninklijk besluit van 19 februari 2013 :*

- a) **Een of meerdere categorieën risicogroepen bedoeld in artikel 1 van het K.B. van 19 februari 2013 tot uitvoering van artikel 189, vierde lid, van de wet van 27 december 2006 houdende diverse bepalingen (I) :**

Ten voordele van welke risicogroepen behorende tot diegene die opgesomd zijn in artikel 1 van het K.B. van 19 februari 2013 is de inspanning (0,05%) bestemd ?

-
 -
 -
 -
 -

b) Een of meerdere categorieën risicogroepen bedoeld in artikel 2 van het K.B. van 19 februari 2013 tot uitvoering van artikel 189, vierde lid van de wet van 27 december 2006 houdende diverse bepalingen (I) :

Ten voordele van welke risicogroepen behorende tot diegene die opgesomd zijn in artikel 2 van het K.B. van 19 februari 2013 is de inspanning (0,025%) bestemd ?

-
 -
 -
 -
 -

4. Financieel plan en ondernomen acties.

4.1. Financieel plan.

4.1.1. Bedrag van de globale inspanning van 0,10% berekend op grond van het volledige loon van de werknemers:

..... €

4.1.2. Eventuele andere inkomstenbronnen (te verduidelijken):

..... : €

..... : €

..... : €

..... : €

4.1.3. Overgedragen bedragen.

a) Aangewend bedrag afkomstig uit de inkomsten van het voorgaande jaar :

..... €

- b) Niet aangewend bedrag met betrekking tot acties voor het betrokken jaar en over te dragen naar het volgende jaar :

..... €

4.2. Ondernomen acties.

Ten voordele van de risicogroepen bepaald bij de collectieve arbeidsovereenkomst (of bij een voorafgaande collectieve arbeidsovereenkomst) bedoeld in artikel 189, derde lid van de wet van 27 december 2006 houdende diverse bepalingen (I).

Benaming van de actie	Na te streven doelstellingen	Verantwoordelijke voor de actie (Instituut, opleidingscentrum, ...)	Doelgroep	Aantal betrokken werknemers	Duur van de actie	Kost van de actie

Ten voordele van de risicogroepen behorende tot diegene die opgesomd zijn in artikel 1 van het K.B. van 19 februari 2013.

Benaming van de actie	Na te streven doelstellingen	Verantwoordelijke voor de actie (Instituut, opleidingscentrum, ...)	Doelgroep	Aantal betrokken werknemers	Duur van de actie	Kost van de actie

Ten voordele van de risicogroepen behorende tot diegene die opgesomd zijn in artikel 2 van het K.B. van 19 februari 2013.

Benaming van de actie	Na te streven doelstellingen	Verantwoordelijke voor de actie (Instituut, opleidingscentrum, ...)	Doelgroep	Aantal betrokken werknemers	Duur van de actie	Kost van de actie

5. Vrijstelling bedoeld in artikel 2, tweede lid van het K.B. van 19 februari 2013.

Ressorteert u onder een paritair comité dat een verzoek heeft ingediend met betrekking tot de mogelijkheid om 0,025% te besteden ten voordele van de categorieën bepaald in artikel 2, tweede lid van het K.B. van 19 februari 2013, met name : de werknemers van minstens 40 jaar oud die in de sector werken en bedreigd zijn met ontslag en de volledig werklozen van minstens 40 jaar oud ?

Ja Neen

Indien ja : datum van de beslissing van de Minister : / /

6. Verklaring

De ondergetekende(n) verklaart/verklaren naar eer en geweten dat het onderhavig rapport waarheidsgetrouw en volledig is³.

Aantal bijlagen :

Datum : Plaats :

Identiteit van de persoon/personen verantwoordelijk voor het opstellen van onderhavig rapport en functie:

.....
.....
.....

Handtekening(en)

³ U wordt eraan herinnerd dat elke valse verklaring en/of onvolledige verklaring de toepassing van de straffen voorzien in het koninklijk besluit van 31 mei 1993 betreffende de verklaringen af te leggen in verband met subsidies, vergoedingen en toelagen tot gevolg kan hebben.

**Rapport d'évaluation et aperçu financier en exécution de l'article 190,§3 de la loi du
27 décembre 2006 portant des dispositions diverses (I) (M.B. : 28.12.2006)**

(modèle destiné aux organes paritaires)

1. Identification de l'organe paritaire dont relèvent les travailleurs concernés par la convention collective de travail visée à l'article 190, §3 de la loi du 27 décembre 2006 portant des dispositions diverses (I).

1.1. Dénomination de l'organe paritaire :

.....
.....

1.2. Numéro de commission paritaire ou sous – commission paritaire :

□□□□□□

2. Identification de la/des convention(s) collective(s) de travail visé(e)s à l'article 190, §3 de la loi du 27 décembre 2006 portant des dispositions diverses (I).

2.1. Convention collective numéro 1.

Date de conclusion :

□□/□□/□□□□

Numéro d'enregistrement de la convention collective de travail :

□□□□□□

Catégories des travailleurs auxquels s'applique la convention collective de travail :

Tous les travailleurs Ouvriers Employés.

2.2. Convention collective numéro 2.

Date de conclusion :

□□/□□/□□□□

Numéro d'enregistrement de la convention collective de travail :

□□□□□□

Catégories des travailleurs auxquels s'applique la convention collective de travail :

Tous les travailleurs Ouvriers Employés.

3. Définition des groupes à risque.

3.1. Définition des groupes à risque par la convention collective de travail (ou par une convention collective antérieure) visée à l'article 189 alinéa 3 de la loi du 27 décembre 2006 portant des dispositions diverses (I) :

-
-
-
-
-
-
-

3.2. Groupes à risque visés par l'article 189 alinéa 4 de la loi du 27 décembre 2006 portant des dispositions diverses (I) tel qu'exécuté par l'Arrêté Royal du 19 février 2013 :

a) Une ou plusieurs catégories de groupes à risque visées à l'article 1^{er} de l'A.R. du 19 février 2013 pris en exécution de l'article 189, alinéa 4, de la loi du 27 décembre 2006 portant des dispositions diverses (1) :

En faveur de quels groupes à risque parmi ceux énumérés à l'article 1^{er} de l'A.R. du 19 février 2013 l'effort est – il destiné (0,05%) ?

-
-
-
-
-

b) Une ou plusieurs catégories de groupes à risque visées à l'article 2 de l'A.R. du 19 février 2013 pris en exécution de l'article 189, alinéa 4, de la loi du 27 décembre 2006 portant des dispositions diverses (1) :

En faveur de quels groupes à risque parmi ceux énumérés à l'article 2 de l'A.R. du 19 février 2013 l'effort est – il destiné (0,025%) ?

-
-
-
-
-

4. Plan financier et actions entreprises.**4.1. Plan Financier.**

4.1.1. Montant de l'effort total de 0, 10% sur la base du salaire global des travailleurs :
..... €

4.1.2. Autres sources éventuelles de financement (à préciser) :

..... : €

..... : €

..... : €

..... : €

4.1.3. Montants reportés.

a) Montant affecté provenant des recettes de l'année précédente :

..... €

b) Montant non affecté aux actions de l'année concernée et à reporter pour l'année suivante :

..... €

4.2. Actions entreprises.

En faveur des groupes à risque définis par la convention collective de travail (ou par une convention collective antérieure) visée à l'article 189 alinéa 3 de la loi du 27 décembre 2006 portant des dispositions diverses (I).

Intitulé de l'action	Objectifs poursuivis	Responsable de l'action (Institut, centre de formation,...)	Public	Nombre de travailleurs concernés	Durée de l'action	Coût de l'action

En faveur des groupes à risque parmi ceux énumérés à l'article 1^{er} de l'A.R. du 19 février 2013.

Intitulé de l'action	Objectifs poursuivis	Responsable de l'action (Institut, centre de formation,...)	Public	Nombre de travailleurs concernés	Durée de l'action	Coût de l'action

En faveur de quels groupes à risque parmi ceux énumérés à l'article 2 de l'A.R. du 19 février 2013.

Intitulé de l'action	Objectifs poursuivis	Responsable de l'action (Institut, centre de formation,...)	Public	Nombre de travailleurs concernés	Durée de l'action	Coût de l'action

4.3. Accords de partenariat visés par l'article 2 bis de l'A.R. du 19 février 2013.

Un accord de partenariat a – t – il été conclu entre l'organisme responsable et une entreprise ou un établissement d'enseignement ou de formation ou un service de placement ou de formation régional ?

Oui Non

Si oui :

4.3.1. En faveur de quels groupes à risque cet accord a été conclu ?

.....

4.3.2. Quel est l'intitulé du projet mis en place ?

.....

4.3.3. Avec quel organisme l'accord a – t – il été conclu ?

.....

5. Dispense visée par l'article 2 alinéa 2 de l'A.R. du 19 février 2013.

5.1. Une demande de dispense a – t – elle été introduite par la commission paritaire en vue d'obtenir la possibilité d'affecter les 0,025% en faveur des catégories visées à l'article 2 alinéa 2 de l'A.R. du 19 février 2013 à savoir : les travailleurs âgés d'au moins 40 ans qui travaillent dans le secteur et qui sont menacés par un licenciement et les chômeurs complets âgés d'au moins 40 ans ?

Oui Non

5.2. Le Ministre a – t – il réservé une suite favorable à la demande ?

Oui Non

Si oui : date de la décision du Ministre : / /

6. Déclaration

Le(s) soussigné(s) affirme(nt) sur l'honneur que le présent rapport est sincère et complet¹.

Nombre d'annexes :

Date : Lieu :

Identité du (des) auteur(s) responsable(s) du présent rapport et fonction :

.....

Signature(s)

¹ Il est rappelé que toute fausse déclaration et/ou déclaration incomplète est susceptible d'entraîner l'application des peines prévues par l'arrêté royal du 31 mai 1933 concernant les déclarations à faire en matière de subventions, indemnités et allocations.

**Rapport d'évaluation et aperçu financier en exécution de l'article 190,§3 de la loi du
27 décembre 2006 portant des dispositions diverses (I) (M.B. : 28.12.2006)**

(modèle destiné aux entreprises ou groupes d'entreprise)

1. Identification de l'entreprise ou du groupe d'entreprises cosignataires de la convention collective de travail visée à l'article 190, §3 de la loi du 27 décembre 2006 portant des dispositions diverses (I).

1.1. Dénomination de l'entreprise² :

.....

1.2. Siège social ou d'exploitation :

.....

1.3. Numéro d'entreprise :

1.4. Numéro d'inscription à l'ONSS :

1.5. Numéro de la (des) commission(s) paritaire (s) ou sous – commission (s) paritaire (s) dont relèvent les travailleurs concernés par cette convention collective :

² S'il s'agit d'un groupe d'entreprises, joindre en annexe la liste des entreprises.

2. Identification de la/des convention(s) collective(s) de travail visé(e)s à l'article 190, §3 de la loi du 27 décembre 2006 portant des dispositions diverses (I).

2.1. Convention collective numéro 1.

Date de conclusion :

□□/□□/□□□□

Numéro d'enregistrement de la convention collective de travail :

□□□□□□

Catégories des travailleurs auxquels s'applique la convention collective de travail :

Tous les travailleurs Ouvriers Employés.

2.2. Convention collective numéro 2.

Date de conclusion :

□□/□□/□□□□

Numéro d'enregistrement de la convention collective de travail :

□□□□□□

Catégories des travailleurs auxquels s'applique la convention collective de travail :

Tous les travailleurs Ouvriers Employés.

3. Définition des groupes à risque.

3.1. Définition des groupes à risque par la convention collective de travail (ou par une convention collective antérieure) visée à l'article 189 alinéa 3 de la loi du 27 décembre 2006 portant des dispositions diverses (I) :

-
-
-
-
-
-
-

3.2. Groupes à risque visés par l'article 189 alinéa 4 de la loi du 27 décembre 2006 portant des dispositions diverses (I) tel qu'exécuté par l'Arrêté Royal du 19 février 2013 :

a) Une ou plusieurs catégories de groupes à risque visées à l'article 1^{er} de l'A.R. du 19 février 2013 pris en exécution de l'article 189, alinéa 4, de la loi du 27 décembre 2006 portant des dispositions diverses (1) :

En faveur de quels groupes à risque parmi ceux énumérés à l'article 1^{er} de l'A.R. du 19 février 2013 l'effort est-il destiné (0,05%) ?

-
-
-
-
-

b) Une ou plusieurs catégories de groupes à risque visées à l'article 2 de l'A.R. du 19 février 2013 pris en exécution de l'article 189, alinéa 4, de la loi du 27 décembre 2006 portant des dispositions diverses (1) :

En faveur de quels groupes à risque parmi ceux énumérés à l'article 2 de l'A.R. du 19 février 2013 l'effort est-il destiné (0,025%) ?

-
-
-
-
-

4. Plan financier et actions entreprises.

4.1. Plan Financier.

4.1.1. Montant de l'effort total de 0, 10% sur la base du salaire global des travailleurs :
..... €

4.1.2. Autres sources éventuelles de financement (à préciser) :

..... : €
..... : €
..... : €
..... : €

4.1.3. Montants reportés.

a) Montant affecté provenant des recettes de l'année précédente :

..... €

b) Montant non affecté aux actions de l'année concernée et à reporter pour l'année suivante :

..... €

4.2. Actions entreprises.

En faveur des groupes à risque définis par la convention collective de travail (ou par une convention collective antérieure) visée à l'article 189 alinéa 3 de la loi du 27 décembre 2006 portant des dispositions diverses (I).

Intitulé de l'action	Objectifs poursuivis	Responsable de l'action (Institut, centre de formation,...)	Public	Nombre de travailleurs concernés	Durée de l'action	Coût de l'action

En faveur des groupes à risque parmi ceux énumérés à l'article 1^{er} de l'A.R. du 19 février 2013.

Intitulé de l'action	Objectifs poursuivis	Responsable de l'action (Institut, centre de formation,...)	Public	Nombre de travailleurs concernés	Durée de l'action	Coût de l'action

En faveur de quels groupes à risque parmi ceux énumérés à l'article 2 de l'A.R. du 19 février 2013.

Intitulé de l'action	Objectifs poursuivis	Responsable de l'action (Institut, centre de formation,...)	Public	Nombre de travailleurs concernés	Durée de l'action	Coût de l'action

5. Dispense visée par l'article 2 alinéa 2 de l'A.R. du 19 février 2013.

5.1. Une demande de dispense a – t – elle été introduite par la commission paritaire en vue d'obtenir la possibilité d'affecter les 0,025% en faveur des catégories visées à l'article 2 alinéa 2 de l'A.R. du 19 février 2013 à savoir : les travailleurs âgés d'au moins 40 ans qui travaillent dans le secteur et qui sont menacés par un licenciement et les chômeurs complets âgés d'au moins 40 ans ?

Oui Non

5.2. Le Ministre a – t – il réservé une suite favorable à la demande ?

Oui Non

Si oui : date de la décision du Ministre : / /

6. Déclaration

Le(s) soussigné(s) affirme(nt) sur l'honneur que le présent rapport est sincère et complet³.

Nombre d'annexes :

Date : Lieu :

³ Il est rappelé que toute fausse déclaration et/ou déclaration incomplète est susceptible d'entraîner l'application des peines prévues par l'arrêté royal du 31 mai 1933 concernant les déclarations à faire en matière de subventions, indemnités et allocations.

Identité du (des) auteur(s) responsable(s) du présent rapport et fonction :

.....
.....

Signature(s)

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[C – 2014/12031]

3 APRIL 2013. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 juni 2012, gesloten in het Paritair Subcomité voor de haven van Antwerpen, "Nationaal Paritair Comité der haven van Antwerpen" genaamd, houdende wijziging van de statuten van het "Compensatiefonds voor bestaanszekerheid - Haven van Antwerpen". — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* van 24 april 2013 :

In de artikelen 8 en 9, Nederlandse tekst :

lezen :

"CEPA CVBA"

in plaats van :

"CEPA BVBA".

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[C – 2014/12031]

3 AVRIL 2013. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 18 juin 2012, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour le port d'Anvers, dénommée "Nationaal Paritair Comité der haven van Antwerpen", portant modification des statuts du "Fonds de compensation pour la sécurité d'existence - Port d'Anvers". — Erratum

Au *Moniteur belge* du 24 avril 2013 :

Dans les articles 8 et 9, texte néerlandais :

lire :

"CEPA CVBA"

au lieu de :

"CEPA BVBA".

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C – 2014/09476]

23 AUGUSTUS 2014. — Koninklijk besluit houdende organisatie van de « Belgian Task Force for International Criminal Justice (BTF ICJ) »

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Het ontwerp van besluit dat wij de eer hebben aan Uwe Majesteit ter ondertekening voor te leggen, strekt tot vaststelling van de organisatie van de Belgian Task Force for International Criminal Justice (afgekort "BTF ICJ"), dat de Belgian Task Force for the International Criminal Court and the International Criminal Tribunals (afgekort "BTF ICC-ICT" of "BTF ICJ") opneemt.

De eerste vergadering van de Belgian Task Force ICC-ICT, de Belgische contactgroep voor de samenwerking met het Internationaal Strafgerechtshof en de internationale straftribunalen, had plaats op 11 mei 2004, op initiatief van de beleidscel van de minister van Justitie. Het federaal parket, de FOD Justitie en de beleidscellen van de Kanselarij van de Eerste Minister, Buitenlandse Zaken en Justitie hebben deelgenomen aan die vergadering. De BTF ICC-ICT werd belast met de rol van platform voor contact en uitwisseling van informatie, bestemd voor de behandeling van elk dossier dat van ver of dichtbij betrekking heeft op de internationale straftribunalen en, in het bijzonder, op de dossiers met betrekking tot de samenwerking met die tribunalen.

Het bestaan van de BTF ICC-ICT blijkt thans reeds uit artikel 3, § 7, van het koninklijk besluit van 17 september 2005 houdende oprichting van een dienst internationaal humanitair recht (BS 31 maart 2006), waarin nader wordt bepaald dat de dienst Internationaal Humanitair Recht de coördinatie van de BTF ICC-ICT waarneemt. Dat koninklijk besluit, dat hierna nog aan bod komt, trad in werking op 31 maart 2006.

De laatste plenaire vergadering van de BTF ICC-ICT dateert van 9 november 2007. Sindsdien werden dergelijke vergaderingen niet meer georganiseerd. De BTF ICC-ICT bleef echter regelmatig samenkomen - maar niet meer in plenaire vorm - met het oog op het onderzoek van al dan niet geclassificeerde specifieke dossiers.

Dit mechanisme is gebaseerd op de wet van 29 maart 2004 betreffende de samenwerking met het Internationaal Strafgerechtshof en de internationale straftribunalen, onlangs gewijzigd door de wet van 26 maart 2014. De wet zoals gewijzigd voorziet dat de dienst Internationaal Humanitair Recht de centrale autoriteit is voor samenwerking met de internationale straftribunalen (artikels 2, 4e streepje, 43, 8e streepje, 58, 4e streepje, 64, 5e streepje, en 70, 4e streepje). Bovendien voorziet de wet dat de centrale autoriteit elke overheid, met inbegrip van de gerechtelijke overheid, kan vorderen om toe te zien op de goede uitvoering van de verzoeken van de internationale straftribunalen.

Het gegeven dat de Task Force niet normatief is georganiseerd, leidt er echter toe dat de in vergadering genomen beslissingen, in het bijzonder voor de dringende dossiers inzake gerechtelijke samenwerking, ter discussie kunnen worden gesteld door een autoriteit die niet aan die vergadering heeft deelgenomen of zich anderszins heeft laten vertegenwoordigen.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C – 2014/09476]

23 AOUT 2014. — Arrêté royal portant organisation de la « Belgian Task Force for International Criminal Justice (BTF ICJ) »

RAPPORT AU ROI

Sire,

Le projet d'arrêté que nous avons l'honneur de soumettre à la signature de Votre Majesté a pour but de porter organisation de la Belgian Task Force for International Criminal Justice (en abrégé la « BTF ICJ »), qui englobe la Belgian Task Force for the International Criminal Court and the International Criminal Tribunals (en abrégé la « BTF ICC-ICT » ou « BTF ICJ »).

La première réunion de la Belgian Task Force ICC-ICT, groupe de contact belge concernant la coopération avec la Cour pénale internationale et les tribunaux pénaux internationaux, s'est tenue le 11 mai 2004, à l'initiative de la cellule stratégique de la ministre de la Justice. Le Parquet fédéral, le SPF Justice et les cellules stratégiques de la Chancellerie du Premier Ministre, des Affaires étrangères et de la Justice ont participé à cette réunion. Le rôle défini pour la BTF ICC-ICT était celui d'une plate-forme de relais et d'échanges d'informations, destinée à aborder tout dossier ayant trait, de près ou de loin, aux juridictions pénales internationales et, en particulier, aux dossiers relatifs à la coopération avec ces juridictions.

Actuellement, l'existence de la BTF ICC-ICT apparaît déjà à l'article 3, § 7, de l'arrêté royal du 17 septembre 2005 relatif à la création d'un service de droit international humanitaire (M.B. 31 mars 2006), qui précise que le service de droit international humanitaire assure la coordination de la BTF ICC-ICT. Cet arrêté royal, dont il sera question ci-dessous, est entré en vigueur le 31 mars 2006.

La dernière réunion plénière de la BTF ICC-ICT date du 9 novembre 2007. Depuis lors, de telles réunions n'ont plus été organisées. La BTF ICC-ICT a cependant continué à se réunir régulièrement sous d'autres formes que plénière, en vue de l'examen de dossiers spécifiques, classifiés ou non.

Ce mécanisme est fondé sur la loi du 29 mars 2004 concernant la coopération avec la Cour pénale internationale et les tribunaux pénaux internationaux, récemment modifiée par la loi du 26 mars 2014. La loi telle que modifiée prévoit que le service de droit international humanitaire est l'autorité centrale de coopération avec les juridictions pénales internationales (articles 2, 4^e tiret, 43, 8^e tiret, 58, 4^e tiret, 64, 5^e tiret, et 70, 4^e tiret). En outre, la loi prévoit que l'autorité centrale est compétente pour requérir tout autorité publique, y compris judiciaire, pour veiller à la bonne exécution des demandes des juridictions pénales internationales.

Le fait que la Task Force ne soit pas organisée de manière normative conduit cependant à ce que les décisions prises en réunion, notamment pour les dossiers urgents de coopération judiciaire, puissent être remises en cause par une autorité qui n'a pas participé à cette réunion ou qui s'y est fait autrement représenter.

Een normatieve formalisering van deze Task Force (onder het acroniem BTF ICJ zoals hierboven vermeld) zou het permanente karakter van de aanwezigheid van de personen die de verschillende autoriteiten vertegenwoordigen, bevestigen - wat de deskundigheid er binnenin en de tegenstelbaarheid van de genomen beslissingen versterkt.

Het informele karakter van die vergaderingen, waarvan het kader thans niet normatief is omschreven, kan bovendien leiden tot situaties die de doeltreffendheid van de coördinatie schaden, met name in het geval van de vergaderingen van de BTF ICJ met betrekking tot geclassificeerde dossiers. Voor het beheer van die dossiers is immers een veiligheidsmachtiging vereist afgeleverd overeenkomstig de wet van 11 december 1998 betreffende de classificatie en de veiligheidsmachtigingen, veiligheidsattesten en veiligheidsadviezen, die gepast is met betrekking tot het ter zake doende dossier. De vergaderingen van de BTF ICJ vereisen in hun huidige vorm immers niet systematisch dat de vertegenwoordigde leden in het bezit zijn van een dergelijke machtiging. Daardoor neemt het aantal contactpersonen binnen de verschillende departementen toe, naargelang die machtiging al dan niet is vereist.

Teneinde de doeltreffendheid van de BTF ICJ te verhogen en gelet op de groeiende complexiteit van de behandelde aangelegenheden en de vereiste specialisatiegraad voor de behandeling ervan, zou het evenwel aanbeveling verdienen dat de partijen die aan die verschillende vergaderingen deelnemen zo permanent mogelijk worden vertegenwoordigd.

In artikel 3, § 7, van voornoemd koninklijk besluit van 17 september 2005 is bovendien bepaald dat het voorzitterschap van de BTF ICC-ICT (voortaan BTF ICJ) wordt waargenomen door het diensthoofd van de dienst Internationaal Humanitair Recht van de FOD Justitie. Om overeenkomstig dat artikel te handelen, moet de organisatie van de BTF ICC-ICT, voortaan BTF ICJ, dan ook worden geformaliseerd.

Dit ontwerp van koninklijk besluit beoogt dan ook de organisatie, de bevoegdheden en de werking van de BTF ICJ te formaliseren en aldus de doeltreffendheid ervan te verhogen.

Dankzij die normatieve formalisering van de BTF ICJ zal België tot slot de vijftiende verbintenis ten uitvoer kunnen leggen die op 24 september 2012 werd aangegaan tijdens de bijeenkomst op hoog niveau van de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties inzake de rechtsstaat op nationaal en internationaal niveau, op grond waarvan België zich bereid heeft verklaard om "de fundamentele van de interdepartementale coördinatie op het vlak van samenwerking met de internationale straftribunalen te verstevigen (Belgian Task Force ICC-ICT) vóór 2015" (zie: <http://www.unrol.org/files/Statement%20by%20Belgium.pdf>).

Artikelsgewijze bespreking

De verschillende bepalingen in dit ontwerp van koninklijk besluit preciseren de naam, de samenstelling, de werking en de opdrachten van de BTF ICJ.

Het koninklijk besluit is onderverdeeld in vier hoofdstukken. Hoofdstuk 1 heeft betrekking op de benaming van de BTF ICJ. Hoofdstuk 2 handelt over het voorzitterschap, de samenstelling, het secretariaat en het huishoudelijk reglement ervan. De bevoegdheden van de BTF ICJ, alsook de plenaire vergaderingen en de vergaderingen met betrekking tot specifieke dossiers en tot geclassificeerde dossiers worden behandeld in hoofdstuk 3. Hetzelfde hoofdstuk behandelt tevens het respect voor de bevoegdheid van de gerechtelijke autoriteiten. De slotbepalingen zijn opgenomen in hoofdstuk 4.

HOOFDSTUK 1. — Naam van de Belgian Task Force for the International Criminal Justice (BTF ICJ)

Artikel 1

Het eerste artikel van het ontwerp van koninklijk besluit heeft betrekking op de oprichting van de BTF ICJ, een platform voor coördinatie, overleg en informatie-uitwisseling.

In dit artikel is nader bepaald dat de BTF ICJ "Belgian Task Force for International Criminal Justice", afgekort BTF ICJ, zal worden genoemd. Die benaming beoogt op zo ruim mogelijke wijze de aangelegenheden die de BTF ICJ behandelt, die uitdrukkelijk worden geformuleerd in de artikelen 7, 9, 11 en 12 van dit besluit.

Er wordt overigens nader bepaald dat de BTF ICJ tevens is belast met de taken toebedeeld aan de "Belgian Task Force for the International Criminal Court and the International Criminal Tribunals", afgekort "BTF ICC-ICT". Die naam werd eerder al opgenomen in artikel 3, § 7, van het koninklijk besluit van 17 september 2005 houdende oprichting van een dienst van internationaal humanitair recht (BS 31 maart 2006). Hoewel die naam nauwkeurig is en betrekking heeft op de aangelegenheden die hoofdzakelijk door de BTF ICJ worden behandeld, is hij niet exhaustief. Om die reden werd in dit besluit de benaming "Belgian Task Force for International Criminal Justice" toegevoegd.

En formalisant normativement cette Task Force (sous l'acronyme de BTF ICJ comme précisé plus haut), l'on conforte le caractère permanent des personnes qui y représentent les différentes autorités, ce qui renforce l'expertise en son sein et l'opposabilité des décisions prises.

De plus, le caractère informel de ces réunions, dont le cadre n'est actuellement pas défini de manière normative, peut mener à des situations nuisant à l'efficacité de la coordination, notamment au regard des réunions de la BTF ICJ portant sur des dossiers classifiés. En effet, pour la gestion de ces derniers, la détention d'une habilitation de sécurité délivrée en application de la loi du 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations, attestations et avis de sécurité - d'un niveau suffisant au regard du dossier en question - est nécessaire. Or, dans leur format actuel, les réunions de la BTF ICJ n'exigent pas systématiquement que les membres qui y sont représentés soient porteurs d'une telle habilitation, multipliant ainsi les personnes de contact au sein des différents départements au gré de l'exigence ou non de cette habilitation.

En vue d'améliorer l'efficacité de la BTF ICJ et en raison de la complexité croissante des matières abordées et du degré de spécialisation requis pour pouvoir les traiter, il conviendrait cependant que la représentation des parties prenantes à ces différentes réunions ait le plus grand degré de permanence.

Par ailleurs, l'arrêté royal du 17 septembre 2005 précité dispose, en son article 3, § 7, que la BTF ICC-ICT (désormais la BTF ICJ) est présidée par le Chef de service du service de droit international humanitaire du SPF Justice. Pour donner effet à cet article, il convient dès lors de formaliser l'organisation de la BTF ICC-ICT, désormais BTF ICJ.

Le présent projet d'arrêté royal a dès lors pour but de formaliser l'organisation, les compétences et le fonctionnement de la BTF ICJ et, ainsi, d'accroître son efficacité.

Enfin, cette formalisation normative de la BTF ICJ permettra à la Belgique de mettre en œuvre le quinzième engagement pris le 24 septembre 2012 lors de la Réunion de haut niveau de l'Assemblée générale des Nations Unies sur l'état de droit au niveau national et international, par lequel elle s'est dite déterminée à « conforter les fondements de la coordination interdépartementale en matière de coopération avec les juridictions pénales internationales (Belgian Task Force ICC-ICT) avant la fin 2015 » (voy. : <http://www.unrol.org/files/Statement%20by%20Belgium.pdf>).

Examen des articles

Les différentes dispositions contenues dans le présent projet d'arrêté royal précisent la dénomination, la composition, le fonctionnement et les missions de la BTF ICJ.

L'arrêté royal est divisé en quatre chapitres. Le chapitre 1^{er} énonce la dénomination de la BTF ICJ. Le chapitre 2 traite de la présidence, la composition, le secrétariat et le règlement d'ordre intérieur de celle-ci. Les compétences de la BTF ICJ et la tenue de ses réunions plénières, sur des dossiers spécifiques et sur des dossiers classifiés sont visées au chapitre 3. Ce même chapitre traite également du respect des compétences des autorités judiciaires. Enfin, des dispositions finales se trouvent sous le chapitre 4.

CHAPITRE 1^{er}. — De la dénomination de la Belgian Task Force for the International Criminal Justice (BTF ICJ)

Article 1^{er}

Le premier article du projet d'arrêté royal porte établissement de la BTF ICJ, plate-forme de coordination, de concertation et d'échanges d'informations.

Il précise que la BTF ICJ sera dénommée « Belgian Task Force for International Criminal Justice », en abrégé BTF ICJ. Cette dénomination vise de la manière la plus large possible les matières traitées par la BTF ICJ, qui sont explicitées aux articles 7, 9, 11 et 12 du présent arrêté.

Il est par ailleurs précisé que la BTF ICJ couvre les tâches dévolues à la « Belgian Task Force for the International Criminal Court and the International Criminal Tribunals », en abrégé « BTF ICC-ICT ». Cette dernière dénomination est celle reprise à l'article 3, § 7, de l'arrêté royal du 17 septembre 2005 portant création d'un service de droit international humanitaire (M.B. 31 mars 2006). Si cette dénomination est exacte et vise les matières principalement traitées par la BTF ICJ, elle n'est pas exhaustive, raison pour laquelle la dénomination « Belgian Task Force for International Criminal Justice » lui a été adjointe dans le présent arrêté.

De BTF ICJ moet zorgen voor een doeltreffende samenwerking met de internationale straftribunalen, een performant administratief beheer van de dossiers inzake wederzijdse rechtshulp en van de regels die de staat worden opgelegd inzake internationale onschendbaarheid, alsmede voor een gecoördineerd beheer van die dossiers tussen de verschillende betrokken actoren. Zij moet tevens een platform zijn voor de uitwisseling van informatie die dienstig is voor de tenuitvoerlegging van haar taken. Conform inzonderheid met de bepalingen van artikel 14 van dit besluit, mag de oprichting van de BTF ICJ en de werking ervan evenwel geen afbreuk doen aan de eigen bevoegdheden van de autoriteiten die eraan deelnemen, en met name aan naleving van het beginsel van de scheiding der machten.

HOOFDSTUK 2. — Voorzitterschap, samenstelling, secretariaat en huishoudelijk reglement van de BTF ICJ

Afdeling 1. — Voorzitterschap en samenstelling van de BTF ICJ

Artikel 2

Artikel 2 betreft de samenstelling en het voorzitterschap van de BTF ICJ.

In paragraaf 1 wordt bepaald dat het voorzitterschap van de BTF ICJ wordt waargenomen door de voorzitter, het hoofd van de dienst Internationaal Humanitair Recht van de FOD Justitie.

Paragraaf 2 heeft betrekking op het geheel van autoriteiten die in de BTF ICJ zijn vertegenwoordigd.

Paragraaf 3 voorziet in de aanwijzing van een plaatsvervanger voor ieder effectief lid.

Paragraaf 4 voorziet dat de vaste en plaatsvervangende leden van de BTF ICJ worden aangewezen door hun respectievelijke autoriteiten die bovendien zo goed mogelijk erop moeten toezien dat hun vertegenwoordigers in het bezit zijn van een passende veiligheidsmachtiging afgegeven overeenkomstig de wet van 11 december 1998 betreffende de classificatie en de veiligheidsmachtigingen, veiligheidsattesten en veiligheidsadviezen. Die machtiging is noodzakelijk voor de behandeling van bepaalde geclassificeerde dossiers met toepassing van voornoemde wet, met name de dossiers in verband met de bescherming van getuigen. Gelet op het gevoelige karakter van dergelijke dossiers is het belangrijk dat de vertegenwoordigers van de autoriteiten zo veel mogelijk dezelfde blijven. Het is dus belangrijk dat die vertegenwoordigers in het bezit zijn van een veiligheidsmachtiging die passend is met betrekking tot de dossiers die zij moeten behandelen.

Paragraaf 5 voorziet ten slotte dat de leden van de dienst Internationaal Humanitair Recht van de FOD Justitie van rechtswege deelnemen aan de vergaderingen van de BTF ICJ. Zulks wordt verantwoord door het gegeven dat die dienst met toepassing van de artikelen 2, 43, 58, 64 en 70 van de wet van 29 maart 2004 betreffende de samenwerking met het Internationaal Strafgerechtshof en de internationale straftribunalen, als centrale autoriteit voor de samenwerking met de internationale straftribunalen wordt aangeduid, en met toepassing van artikel 3, § 7, van voornoemd koninklijk besluit van 17 september 2005 belast is met het beheer van elk dossier inzake de samenwerking met de internationale straftribunalen en de follow-up van Belgische gerechtelijke dossiers inzake ernstige schendingen van het internationale humanitaire recht, aangelegenheden die tijdens de vergaderingen van de BTF ICJ worden behandeld.

Afdeling 2. — Secretariaat en huishoudelijk reglement van de BTF ICJ

Artikel 3

In artikel 3 wordt gesteld dat het secretariaat van de BTF ICJ wordt waargenomen door een van de medewerkers van de dienst Internationaal Humanitair Recht. Zulks wordt verantwoord door het gegeven dat die dienst hoofdzakelijk de door de BTF ICJ onderzochte aangelegenheden behandelt, alsook de BTF ICJ voorziet en coördineert conform artikel 3, § 7, van voornoemd koninklijk besluit van 17 september 2005. Er is bepaald dat die medewerker in het bezit moet zijn van een veiligheidsmachtiging afgegeven overeenkomstig voornoemde wet van 11 december 1998, teneinde hem de mogelijkheid te bieden om deel te nemen aan alle vergaderingen van de BTF ICJ, daaronder begrepen de vergaderingen met betrekking tot de geclassificeerde dossiers zoals bedoeld in afdeling 3 van hoofdstuk 3 (artikelen 11 tot 13) van dit besluit.

Artikel 4

Artikel 4, paragraaf 1, voorziet dat het secretariaat de uitnodigingen opmaakt voor de vergaderingen van de verschillende componenten van de BTF ICJ (plenair, met betrekking tot specifieke of geclassificeerde dossiers).

La BTF ICJ a pour but d'assurer une coopération efficace avec les juridictions pénales internationales, une gestion administrative performante des dossiers d'entraide judiciaire et des règles qui s'imposent à l'Etat en matière d'immunité internationale et de permettre une gestion coordonnée de ces dossiers entre les différents acteurs impliqués. Elle a également pour but d'être une plateforme d'échange d'informations utiles pour l'exécution de ses missions. Toutefois, comme il est notamment précisé à l'article 14 du présent projet d'arrêté, la création de la BTF ICJ et son fonctionnement ne peut porter préjudice aux compétences propres des autorités qui y participent et, notamment, ne peut porter préjudice au respect du principe de la séparation des pouvoirs.

CHAPITRE 2. — De la présidence de la BTF ICJ, de sa composition, de son secrétariat et de son règlement d'ordre intérieur

Section 1^{re}. — De la présidence et de la composition de la BTF ICJ

Article 2

L'article 2 fixe la composition et la présidence de la BTF ICJ.

Le paragraphe 1^{er} stipule que la BTF ICJ est présidée par son président, le Chef du service de droit international humanitaire du SPF Justice.

Le paragraphe 2 énonce l'ensemble des autorités représentées au sein de la BTF ICJ.

Le paragraphe 3 prévoit la désignation d'un suppléant pour chaque membre effectif.

Le paragraphe 4 prévoit que les membres effectifs et suppléants de la BTF ICJ sont désignés par leurs autorités respectives qui doivent en outre veiller, dans la meilleure mesure du possible, à ce que leurs représentants disposent d'une habilitation de sécurité délivrée en application de la loi du 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations, attestations et avis de sécurité d'un niveau adéquat. Cette habilitation est nécessaire pour traiter certains dossiers classifiés en application de la loi précitée, notamment les dossiers liés à la protection de témoins. Au regard du caractère sensible de ce type de dossiers, il est important que les représentants des autorités varient le moins possible. Il importe dès lors que ceux-ci soient détenteurs de l'habilitation de sécurité d'un niveau adéquat au regard des dossiers qu'ils ont à traiter.

Le paragraphe 5 prévoit enfin que les membres du service de droit international humanitaire du SPF Justice participent de droit aux réunions de la BTF ICJ. Ceci s'explique en ce que ce service est désigné, en application des articles 2, 43, 58, 64 et 70 de la loi du 29 mars 2004 concernant la coopération avec la Cour pénale internationale et les tribunaux pénaux internationaux, en tant qu'autorité centrale pour la coopération avec les juridictions pénales internationales et est chargé, en application de l'article 3, § 7, de l'arrêté royal du 17 septembre 2005 précité, de la gestion de tout dossier relatif à la coopération avec les juridictions pénales internationales et du suivi des dossiers judiciaires belges relatifs aux violations graves de droit international humanitaire, matières dont les réunions de la BTF ICJ font l'objet.

Section 2. — Du secrétariat de la BTF ICJ et de son règlement d'ordre intérieur

Article 3

L'article 3 dispose que le secrétariat de la BTF ICJ est assuré par l'un des agents du service de droit international humanitaire. Ceci est justifié par le fait que ce service traite essentiellement des matières examinées par la BTF ICJ, préside et coordonne celle-ci en application de l'article 3, § 7, de l'arrêté royal du 17 septembre 2005 précité. Il est prévu que cet agent soit porteur d'une habilitation de sécurité délivrée en application de la loi du 11 décembre 1998 précitée afin de lui permettre de participer à toutes les réunions de la BTF ICJ, y compris celles relatives à des dossiers classifiés telles que visées à la section 3 du chapitre 3 (articles 11 à 13) du présent arrêté.

Article 4

L'article 4, paragraphe 1^{er}, prévoit que le secrétariat rédige les convocations aux réunions de la BTF ICJ, dans ses différentes composantes (plénière, sur dossiers spécifiques ou sur dossiers classifiés).

De tweede paragraaf van artikel 4 belast het secretariaat van de BTF ICJ bovendien met de opmaak van een verslag van iedere vergadering en de overzending ervan aan de personen die voor die vergaderingen waren uitgenodigd, alsook aan de minister van Justitie, van wie de dienst Internationaal Humanitair Recht afhangt.

Artikel 5

Artikel 5 voorziet dat het secretariaat van de BTF ICJ jaarlijks een activiteitenverslag opstelt. Zodra het verslag tijdens een plenaire vergadering van de BTF ICJ is goedgekeurd, wordt het door de voorzitter overgezonden aan alle autoriteiten die in de BTF ICJ vertegenwoordigd zijn. Die bepaling strekt ertoe een overzicht te behouden van de activiteiten van de BTF ICJ en verslag ervan uit te kunnen brengen. Via deze weg worden de in de BTF ICJ vertegenwoordigde autoriteiten in kennis gesteld van alle jaarlijkse activiteiten van de BTF ICJ, ook al werd hun aanwezigheid niet onontbeerlijk geacht voor de behandeling van alle dossiers. Dat verslag vormt bovendien een interessante basis voor de opmaak van statistieken met betrekking tot de door de BTF ICJ behandelde verzoeken om samenwerking en de daarop gegeven antwoorden. Artikel 5 voorziet bovendien - met het oog op transparantie over de opdrachten van de BTF ICJ - ook in de overzending aan het parlement van een gezuiverde versie van het verslag, te weten zonder enige informatie die niet openbaar mag worden gemaakt om wettelijke- en opportunitheidsredenen.

Artikel 6

Conform artikel 6 kan de BTF ICJ een huishoudelijk reglement opstellen, dat vervolgens ter goedkeuring aan de minister van Justitie zal worden voorgelegd. Die mogelijkheid om een dergelijk reglement op te stellen, volgt uit het gegeven dat het niet zeker is, gelet op de vorige werking van de BTF ICJ, dat zulks noodzakelijk zal zijn. Indien zulks echter wel het geval zou worden, zou de normatieve basis voor de opmaak ervan in dit besluit terug te vinden zijn.

HOOFDSTUK 3. — Bevoegdheden en vergaderingen van de BTF ICJ

Afdeling 1. — Plenaire vergaderingen van de BTF ICJ

Artikel 7

Artikel 7, paragraaf 1, handelt over de opdrachten van de BTF ICJ in plenaire vorm. De andere samenstellingen van de BTF ICJ worden beschreven in onderstaande artikelen 9 en 11.

Paragraaf 2 voorziet dat alle leden van de BTF ICJ uitgenodigd worden op de plenaire vergaderingen aangezien hun algemene aard.

De derde paragraaf stelt dat het verhinderde lid van de BTF ICJ wordt vervangen door zijn plaatsvervanger.

Paragraaf 4 meldt dat de beleidscellen van de verschillende departementen die lid zijn van het BTF ICJ op de plenaire vergaderingen van rechtswege worden uitgenodigd. Hun aanwezigheid kan nuttig zijn gezien de transversale vragen die behandeld worden gedurende deze vergaderingen en die een politieke impact kunnen hebben.

Paragraaf 5 voorziet ten slotte dat de BTF ICJ enige persoon van wie de samenwerking nuttig wordt geacht bij zijn werkzaamheden kan betrekken. Die personen zijn geen volwaardige leden van de BTF ICJ, maar brengen hun deskundigheid in bij het beheer van bepaalde door de BTF ICJ behandelde dossiers.

Artikel 8

Paragraaf 1 van artikel 8 handelt over het voorzitterschap van de vergaderingen van de BTF ICJ in plenaire vorm en behoeft geen commentaar.

Paragraaf 2 stelt dat de BTF ICJ in plenaire vorm minstens per kwadrimester vergadert. De Raad van State had gevraagd de formulering te wijzigen in "om de vier maanden", waardoor de doelstelling van de periodiciteit van de vergaderingen zou worden gewijzigd. Het is inderdaad noodzakelijk te voorzien in periodiek regelmatige vergaderingen, maar niet om nauwkeurige begrensde tijdruimten van vier maanden te plannen.

De derde en laatste paragraaf stelt vast dat de beslissingen van de BTF ICJ in plenaire samenstelling worden genomen bij consensus en met inachtneming van de internationale verplichtingen van België en van de toepasselijke wetten. Die besluitvorming van de BTF ICJ is gegrond op juridische en pragmatische overwegingen. Eerst en vooral ressorteren de dossiers van de BTF ICJ grotendeels onder de uitvoering van de internationale verplichtingen. De deelnemers aan de BTF ICJ kunnen bijgevolg geen standpunt innemen dat tegen die verplichtingen indruist. Bepaalde beslissingen vallen bovendien wettelijk gezien onder een beperkt aantal autoriteiten. De organisatie van de BTF ICJ mag die autoriteiten bijgevolg niet van hun bevoegdheid ontdoen of nieuwe bevoegdheden toekennen aan andere autoriteiten die in strijd zijn met

Le second paragraphe de l'article 4 charge en outre le secrétariat de la BTF ICJ d'établir un rapport de toute réunion de celle-ci et de le transmettre aux personnes convoquées à celles-ci ainsi qu'au ministre de la Justice, dont dépend le service de droit international humanitaire.

Article 5

L'article 5 prévoit que le secrétariat de la BTF ICJ rédige un rapport annuel des activités de celle-ci. Une fois approuvé lors d'une séance plénière de la BTF ICJ, ce rapport sera transmis par le président à l'ensemble des autorités représentées en son sein. Cette disposition vise à garder trace des activités de la BTF ICJ et à pouvoir rendre compte de celles-ci. Par ce biais, l'ensemble des autorités représentées au sein de la BTF ICJ seront informées des activités menées annuellement par celle-ci, quand bien même leur présence n'aurait pas été jugée indispensable au traitement de tous les dossiers. Ce rapport consistera en outre en une base intéressante en vue de l'établissement de statistiques quant aux demandes de coopération traitées par la BTF ICJ et aux réponses qui y ont été apportées. En outre, l'article 5 prévoit également, par souci de transparence quant aux activités menées par la BTF ICJ, une transmission au Parlement d'une version du rapport expurgée de toute information ne pouvant être rendue publique pour raisons légales ou d'opportunité.

Article 6

L'article 6 laisse à la BTF ICJ la possibilité d'établir un règlement d'ordre intérieur, qui est alors soumis à l'approbation du ministre de la Justice. Cette faculté d'établir un tel règlement est due au fait qu'il n'est pas certain, au regard du fonctionnement antérieur de la BTF ICJ, que celui-ci soit nécessaire. Néanmoins, s'il devait le devenir, la base normative pour son établissement pourrait être trouvée dans le présent arrêté.

CHAPITRE 3. — Des compétences de la BTF ICJ et de la tenue de ses réunions

Section 1^{re}. — Des réunions plénières de la BTF ICJ

Article 7

L'article 7, paragraphe 1^{er}, traite des missions de la BTF ICJ en forme plénière. Les autres compositions de la BTF ICJ sont décrites aux articles 9 et 11 ci-dessous.

Le paragraphe 2 précise que tous les membres de la BTF ICJ sont convoqués aux réunions plénières, celles-ci ayant un caractère général.

Le troisième paragraphe dispose que le membre de la BTF ICJ empêché est remplacé par son suppléant.

Le paragraphe 4 indique que les cellules stratégiques des différents départements membres de la BTF ICJ sont invités de plein droit aux réunions plénières de la BTF ICJ. Leur présence peut s'avérer utile vu les questions transversales qui seront abordées lors de ces réunions et qui peuvent avoir un impact politique.

Le paragraphe 5 prévoit enfin que la BTF ICJ peut associer à ses travaux toute personne dont la collaboration est jugée utile. Ces personnes ne seront pas membres à part entière de la BTF ICJ, mais apporteront leur expertise dans la gestion de certains dossiers traités par celle-ci.

Article 8

Le premier paragraphe de l'article 8 traite de la présidence des réunions de la BTF ICJ en forme plénière et n'appelle pas de commentaire.

Le paragraphe 2 dispose que la BTF ICJ se réunit sous forme plénière au moins tous les quadrimestres. Le Conseil d'Etat avait demandé de changer la formulation en « tous les quatre mois », mais l'objectif de périodicité des réunions en serait alors modifié. Il est en effet nécessaire de prévoir des réunions à des périodes régulières, mais il n'est pas utile de prévoir des échéances précises de quatre mois.

Le troisième et dernier paragraphe précise que les décisions adoptées par la BTF ICJ en forme plénière le sont sur le mode du consensus et dans le respect des obligations internationales qui lient la Belgique, ainsi que des lois applicables. Ce mode de décision de la BTF ICJ s'explique par des considérations juridiques et pragmatiques. Tout d'abord, les dossiers dont traite la BTF ICJ relèvent, pour la majeure partie, de l'exécution d'obligations internationales. Dès lors, les participants à la BTF ICJ ne pourraient prendre une position qui conduirait à violer ces obligations. Par ailleurs, certaines décisions relèvent légalement d'un nombre limité d'autorités. Par conséquent, l'organisation de la BTF ICJ ne pourrait conduire à priver ces autorités de leur compétence ou accorder de nouvelles compétences à d'autres autorités

een hogere rechtsnorm. Aangezien de uitvoering van de door de BTF ICJ behandelde dossiers vaak de actieve medewerking van meerdere autoriteiten, alsook de omschrijving door die autoriteiten van uitvoeringsmodaliteiten vereisen, is het tot slot ook uit pragmatisch oogpunt van nut om te voorzien dat de besluitvorming van de BTF ICJ op grond van consensus gebeurt.

Afdeling 2. — Vergaderingen van de BTF ICJ
met betrekking tot specifieke dossiers

Artikel 9

Artikel 9 handelt over de specifieke vergaderingen van de BTF ICJ over dossiers of een reeks dossiers met betrekking tot een bijzondere problematiek. Paragraaf 1 bevat een niet-exhaustieve lijst van de aarden van de dossiers waarvoor een dergelijke vergadering wordt belegd indien de omstandigheden zulks vereisen. Het betreft hier met name de verzoeken om rechtshulp of samenwerking uitgaande van de internationale straftribunalen.

De Raad van State heeft echter eraan herinnerd dat de BTF ICJ niet in de plaats mag komen van de centrale autoriteit voor de samenwerking met de internationale straftribunalen, zoals vermeld infra, in de uiteenzetting met betrekking tot artikel 14.

In artikel 9, paragraaf 2, wordt nader bepaald dat de voorzitter van de BTF ICJ verplicht is om een vergadering over specifieke dossiers te beleggen wanneer die betrekking hebben op de uitvoering van bilaterale overeenkomsten inzake de bescherming van getuigen, het luchtvervoer van gedetineerden, de tenuitvoerlegging van straffen en de voorlopige invrijheidstelling, gesloten met een internationaal strafgerecht. Bovendien is de voorzitter van de BTF ICJ verplicht, op verzoek van de bevoegde gerechtelijke autoriteiten, om een vergadering te beleggen over de voorbereiding en het houden in België van processen met het oog op de bestrijding van ernstige schendingen van het internationaal humanitair recht. Deze twee verplichtingen zijn gerechtvaardigd gezien het aantal departementen en autoriteiten die betrokken zijn bij het beheer van zulke dossiers en situaties.

Paragraaf 3 beperkt de deelname aan de vergaderingen van de BTF ICJ met betrekking tot specifieke dossiers tot de vertegenwoordigers van de autoriteiten die wegens hun bevoegdheid betrokken zijn bij de behandeling van het dossier dat of de dossiers die het onderwerp is of zijn van de vergadering. In tegenstelling tot de plenaire vergaderingen van de BTF ICJ met een algemeen onderwerp, strekt deze bepaling dus ertoe de deelnemende partijen aan de vergadering te beperken tot de partijen waarvan de deelname noodzakelijk is gelet op de aard en de consequenties van het of de te behandelen dossier(s).

In paragraaf 4 is voorzien dat het verhinderde lid wordt vervangen door zijn plaatsvervanger of, voor de inlichtingendiensten en het OCAD waar de medewerkers wegens hun eigen bevoegdheden worden belast met het beheer van specifieke dossiers, door de persoon belast met dat of die dossier(s).

In paragraaf 5 is om dezelfde redenen bovendien bepaald dat de persoon belast met het beheer van dat specifieke dossier binnen de dienst Internationaal Humanitair Recht van de FOD Justitie van rechtswege deelneemt aan die vergadering. Zulks beoogt de aanwezigheid van meerdere medewerkers van de dienst Internationaal Humanitair Recht mogelijk te maken, naargelang van hun respectievelijke bevoegdheden. Naast de voorzitter of de secretaris van de BTF ICJ kan dus een medewerker van die dienst een dergelijke vergadering bijwonen.

In paragraaf 6 is tot slot gesteld dat de deskundigen of andere personen van wie de samenwerking nuttig wordt geacht, kunnen worden uitgenodigd op de vergaderingen van de BTF ICJ met betrekking tot specifieke dossiers. Deze paragraaf laat onder andere toe om een beleidsceel van een van de in artikel 2, §2, beoogde departementen uit te nodigen, zodra er een beoordelingsmarge tussen de verschillende uitvoeringsmiddelen van een verzoek zou bestaan en dat deze keuze politieke gevolgen kan hebben.

Artikel 10

Artikel 10, paragraaf 1, handelt over het voorzitterschap van de vergaderingen van de BTF ICJ met betrekking tot specifieke dossiers. Krachtens deze paragraaf wordt het voorzitterschap van een dergelijke vergadering waargenomen door de voorzitter en, bij zijn afwezigheid, door een door hem aangewezen medewerker van de dienst Internationaal Humanitair Recht. Het soort dossiers dat in deze vorm door de BTF ICJ wordt onderzocht houdt hoofdzakelijk verband met de samenwerking met de internationale straftribunalen, beheerd door de dienst Internationaal Humanitair Recht met toepassing van voornoemd koninklijk besluit van 17 september 2005.

Paragraaf 2 berust op dezelfde verantwoording als die met betrekking tot artikel 8, paragraaf 3, waarnaar kan worden verwezen.

en contradiction avec une norme supérieure de droit. Enfin, comme la mise en œuvre des dossiers traités par la BTF ICJ nécessite souvent la contribution active de plusieurs autorités et la définition par celles-ci de modalités d'exécution, il est aussi pragmatiquement utile de prévoir que le mode de décision de la BTF ICJ se fasse par consensus.

Section 2. — Des réunions de la BTF ICJ
sur des dossiers spécifiques

Article 9

L'article 9 traite des réunions spécifiques de la BTF ICJ, sur des dossiers ou un ensemble de dossiers portant sur une problématique particulière. Le paragraphe 1^{er} fournit une liste non exhaustive des types de dossiers pour lesquels une telle réunion est convoquée, si les circonstances l'exigent. Sont notamment visées les demandes d'entraide ou de coopération émanant des juridictions pénales internationales.

Le Conseil d'Etat a cependant rappelé que la BTF ICJ ne peut agir en lieu et place de l'autorité centrale de coopération avec les juridictions pénales internationales, comme il est indiqué ci-dessous, sous les développements relatifs à l'article 14.

Le paragraphe 2 de l'article 9 précise que le président de la BTF ICJ a l'obligation de convoquer une réunion portant sur des dossiers spécifiques lorsque ceux-ci visent la mise en œuvre d'accords bilatéraux conclus avec une juridiction pénale internationale relatifs à la protection de témoins, au transport aérien de détenus, à l'exécution des peines et à la libération provisoire. Par ailleurs, le président de la BTF ICJ, à la requête des autorités judiciaires compétentes, a l'obligation de convoquer une réunion portant sur la préparation et la tenue en Belgique de procès liés à la répression de violations graves du droit international humanitaire. Cette double obligation se justifie en raison des nombreux départements et autorités concernés par la gestion de ces dossiers et situations.

Le paragraphe 3 limite la participation aux réunions sur dossiers spécifiques de la BTF ICJ aux représentants des autorités dont les compétences sont concernées pour traiter du ou des dossiers faisant l'objet de la réunion. Contrairement aux réunions plénières de la BTF ICJ dont l'objet est général, cette disposition a dès lors pour but de restreindre les parties prenantes à la réunion à celles dont la participation est rendue nécessaire par la nature et les implications du ou des dossier à traiter.

Il est prévu au paragraphe 4 que le membre empêché est remplacé par son suppléant ou, pour les services de renseignements et l'OCAM pour lesquels, en raison de leurs compétences propres, des agents se voient attribuer la gestion de dossiers spécifiques, par la personne en charge de ce ou ces dossiers.

Le paragraphe 5 prévoit en outre pour les mêmes raisons que la personne en charge de la gestion de ce dossier spécifique au sein du service de droit international humanitaire du SPF Justice participe de droit à cette réunion. Ceci vise à permettre la présence de plusieurs agents du service de droit international humanitaire, en fonction de leurs compétences respectives. Un agent de ce service, autre que le président ou le Secrétaire de la BTF ICJ, pourrait donc être présent à ce type de réunion.

Enfin, le paragraphe 6 dispose que des experts ou autres personnes dont la collaboration est jugée utile peuvent être convoqués aux réunions de la BTF ICJ sur des dossiers spécifiques. Ce paragraphe permet notamment l'invitation d'une cellule stratégique de l'un des départements visés à l'article 2, §2, dès lors qu'il existerait une marge d'appréciation entre différentes manières d'exécuter une demande d'entraide et que ces choix ont un impact politique.

Article 10

Le paragraphe 1^{er} de l'article 10 traite de la présidence de la réunion de la BTF ICJ sur des dossiers spécifiques. Il prévoit que la présidence de ce type de réunion est assurée par le président et, en son absence, par un agent du service de droit international humanitaire désigné par lui. En effet, le type de dossiers examinés par cette forme de la BTF ICJ est essentiellement relatif à la coopération avec les juridictions pénales internationales, gérée par le service de droit international humanitaire en application de l'arrêté royal du 17 septembre 2005 précité.

Le paragraphe 2 porte les mêmes justifications que celles relatives au paragraphe 3 de l'article 8, auxquelles l'on peut se référer.

Afdeling 3. — Vergaderingen van de BTF ICJ
met betrekking tot geclassificeerde dossiers (BTF-R)

Artikel 11

Artikel 11 heeft betrekking op de vergaderingen van de BTF ICJ over geclassificeerde dossiers inzake rechtshulp of samenwerking of dossiers die zouden kunnen worden geclassificeerd in de zin van voornoemde wet van 11 december 1998.

In paragraaf 1 is nader bepaald dat het coördinatieorgaan van de BTF ICJ dat zich met dergelijke dossiers bezig houdt, de naam Belgian Task Force ICJ – Restricted, afgekort "BTF-R" draagt.

In artikel 11, paragraaf 2, is nader bepaald dat om deel te kunnen nemen aan een vergadering van de BTF-R, de vertegenwoordiger van de uitgenodigde autoriteit in het bezit moet zijn van een passende veiligheidsmachtiging afgegeven overeenkomstig voornoemde wet van 11 december 1998, ten aanzien van het behandelde dossier. Die machtiging is immers een voorwaarde sine qua non om dergelijke dossiers te mogen behandelen. Indien de aangewezen vertegenwoordiger niet over een dergelijke machtiging beschikt, moet zijn autoriteit hem vervangen door een andere persoon die wel naar behoren is gemachtigd. Om dezelfde redenen als vermeld in artikel 9, paragraaf 4, van dit besluit met betrekking tot de vergaderingen van de BTF ICJ over specifieke dossiers, is bepaald dat de inlichtingendiensten en het OCAD, alsook - gelet op de dossiers die hoofdzakelijk door de BTF-R worden behandeld - de Getuigenbeschermingsdienst van de federale politie, zullen worden vertegenwoordigd door de persoon die specifiek belast is met het/de dossier(s) dat/die het onderwerp van de vergadering is/zijn.

Gelet op het gevoelige karakter van de behandelde dossiers stelt paragraaf 3 van artikel 11 dat enkel de vertegenwoordigers van de autoriteiten van wie de aanwezigheid onontbeerlijk is voor het beheer van de geclassificeerde dossiers voor een dergelijke vergadering worden uitgenodigd. Indien de verantwoordelijke binnen de dienst Internationaal Humanitair Recht, gelet op de evolutie van dat dossier of die dossiers, niet of niet langer over een of meerdere passende veiligheidsmachtigingen beschikt voor het beheer ervan, wordt hij vervangen door een van zijn collega's die wel over een dergelijke machtiging beschikt.

Net zoals bij de andere samenstellingen van de BTF ICJ voorziet paragraaf 4 dat de BTF-R elke persoon bij zijn werkzaamheden kan betrekken van wie de samenwerking nuttig wordt geacht, op voorwaarde in dit specifieke geval dat die persoon in het bezit is van een passende veiligheidsmachtiging.

Artikel 12

Artikel 12 betreft het onderwerp van de vergaderingen van de BTF-R. Het artikel bevat een niet-limitatieve lijst van te behandelen onderwerpen, te weten: de verzoeken om samenwerking inzake geclassificeerde informatie in de zin van voornoemde wet van 11 december 1998 (1°), de dossiers inzake de bescherming van bedreigde getuigen op verzoek van de internationale straftribunalen (2°), de eventuele en spontane verzending aan de internationale straftribunalen van oorspronkelijk krachtens het Belgisch recht geclassificeerde informatie en documenten (3°), alsook elke transversale vraag met betrekking tot de eerste drie punten (4°).

De Raad van State heeft echter eraan herinnerd dat de BTF ICJ niet in de plaats mag komen van de centrale autoriteit voor de samenwerking met de internationale straftribunalen, zoals vermeld infra, in de uiteenzetting met betrekking tot artikel 14.

Artikel 13

Artikel 13, paragraaf 1, voorziet dat de vergaderingen van de BTF-R worden voorgezeten door de voorzitter.

Bij zijn afwezigheid wordt het voorzitterschap conform paragraaf 2 van datzelfde artikel waargenomen door een lid van de dienst Internationaal Humanitair Recht in het bezit van de nodige veiligheidsmachtigingen.

Net zoals artikel 8, paragraaf 3, en artikel 10, paragraaf 2, van dit besluit, stelt paragraaf 3 dat de beslissingen van de BTF-R bij consensus worden genomen.

Afdeling 4. — Inachtneming van andere verleende bevoegdheden

Artikel 14

Dit artikel beoogt nader te bepalen dat het niet de opzet is van het BTF ICJ om gerechtelijke procedures te beïnvloeden en evenmin om afbreuk te doen aan het geheim van het onderzoek (artikel 57 van het Wetboek van Strafvordering). In zijn advies 56.336/3 van 3 juli 2014, herinnert de Raad van State overigens eraan dat "[e]r dient op te worden gewezen dat de autoriteit die krachtens de wet van 29 maart 2004

Section 3. — Des réunions de la BTF ICJ
sur des dossiers classifiés (BTF-R)

Article 11

L'article 11 traite des réunions de la BTF ICJ sur des dossiers d'entraide ou de coopération classifiés ou pouvant être classifiés au sens de la loi du 11 décembre 1998 précitée.

Le paragraphe 1^{er} précise que l'organe de la coordination de la BTF ICJ traitant ce genre de dossier est dénommé Belgian Task Force ICJ – Restricted, en abrégé la « BTF-R ».

Le paragraphe 2 de l'article 11 précise que pour pouvoir participer à une réunion de la BTF-R, le représentant de l'autorité invitée doit bénéficier d'une habilitation de sécurité délivrée en application de la loi du 11 décembre 1998 précitée d'un niveau suffisant au regard du dossier traité. Cette habilitation est en effet une condition sine qua non pour pouvoir traiter ce type de dossier. Si le représentant désigné ne dispose pas d'une telle habilitation, l'autorité dont il émane doit le remplacer par une autre personne, dûment habilitée. Pour les mêmes raisons que celles précisées sous l'article 9, paragraphe 4, du présent arrêté concernant les réunions de la BTF ICJ sur des dossiers spécifiques, il est prévu que les services de renseignements et l'OCAM ainsi que, au regard des dossiers principalement traités par la BTF-R, le Service de protection des témoins de la Police fédérale, soient représentés par la personne spécifiquement en charge du ou des dossiers faisant l'objet de la réunion.

Eu égard à la sensibilité des dossiers traités, le paragraphe 3 de l'article 11 dispose que seules les représentants des autorités dont la présence est indispensable à la gestion du ou des dossiers classifiés sont convoqués à ce type de réunion. Si, au regard de l'évolution de ce ou ces dossiers, le responsable de celui-ci au sein du service de droit international humanitaire ne dispose pas ou plus de l'habilitation de sécurité adéquate pour sa gestion, il est remplacé par l'un de ses collègues disposant d'une telle habilitation.

Tout comme dans les autres formes de la BTF ICJ, le paragraphe 4 prévoit que la BTF-R peut associer à ses travaux toute personne dont la collaboration serait jugée utile à la condition, dans ce cas précis, que cette personne dispose d'une habilitation de sécurité adéquate.

Article 12

L'article 12 porte sur l'objet des réunions de la BTF-R. Il énonce une liste non limitative des sujets dont celle-ci aura à traiter, à savoir : les demandes de coopération portant sur des informations classifiées au sens de la loi du 11 décembre 1998 précitée (1°), les dossiers relatifs à la protection, à la demande des juridictions pénales internationales, de témoins menacés (2°), la transmission éventuelle et spontanée aux juridictions pénales internationales d'informations et de documents originellement classifiés selon le droit belge (3°) ainsi que toute question transversale relative à ces trois premiers points (4°).

Le Conseil d'Etat a cependant rappelé que la BTF ICJ ne peut agir en lieu et place de l'autorité centrale de coopération avec les juridictions pénales internationales, comme il est indiqué ci-dessous, sous les développements relatifs à l'article 14.

Article 13

L'article 13, paragraphe 1^{er}, prévoit que les réunions de la BTF-R sont présidées par le président.

En l'absence de celui-ci, la présidence est assurée en application du paragraphe 2 de ce même article par un membre du service de droit international humanitaire porteur des habilitations de sécurité nécessaires.

Le paragraphe 3 dispose, tout comme le paragraphe 3 de l'article 8 et le paragraphe 2 de l'article 10 du présent arrêté, que les décisions de la BTF-R sont prises sur le mode du consensus.

Section 4. — Respect d'autres compétences attribuées

Article 14

Cet article vise à préciser qu'il ne s'agit pas pour la BTF ICJ d'influer sur les procédures judiciaires, ni de porter atteinte au secret de l'instruction (article 57 du Code d'instruction criminelle). Par ailleurs, dans son avis 56.336/3 du 3 juillet 2014, le Conseil d'Etat rappelle que « [i]l faut souligner qu'en vertu de la loi du 29 mars 2004, l'autorité compétente en ce qui concerne la coopération de la Belgique avec la

bevoegd is voor de samenwerking tussen België en het Internationaal Strafgerechtshof en de internationale straftribunalen, de centrale autoriteit is, te weten de dienst internationaal humanitair recht van de Federale Overheidsdienst Justitie. De BTF ICJ vermag derhalve niet in de plaats te komen van de centrale autoriteit, die exclusief bevoegd is om de bij de wet van 29 maart 2004 toegekende bevoegdheden inzake samenwerking met het Internationaal Strafgerechtshof en de internationale straftribunalen uit te oefenen". Daarom zijn de bevoegdheden van de centrale autoriteit en van de dienst Internationaal Humanitair Recht als dusdanig eveneens voorbehouden.

De bevoegdheid van de onderscheiden actoren die de BTF ICJ vormen moet in acht worden genomen. Dit artikel stelt zich in het bijzonder garant voor de onafhankelijkheid van de rechterlijke macht in het kader van de opdrachten die haar toekomen. Hoewel het koninklijk besluit niet kan tornen aan die beginselen, zoals de Raad van State in zijn advies onderstreept, wordt het nuttig geacht te herinneren aan de grenzen van het platform voor coördinatie en die te verduidelijken.

HOOFDSTUK 4. — Slotbepaling

Artikel 15

In artikel 15 is bepaald dat de minister bevoegd voor Justitie belast is met de uitvoering van dit besluit. Het behoeft geen verdere commentaar.

23 AUGUSTUS 2014. — Koninklijk besluit houdende organisatie van de « Belgian Task Force for International Criminal Justice (BTF ICJ) »

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.
Gelet op de artikelen 37 en 108 van de Grondwet;

Gelet op de wet van 29 maart 2004 betreffende de samenwerking met het Internationaal Strafgerechtshof en de internationale straftribunalen, gewijzigd door de wet van 26 maart 2014;

Gelet op de artikelen 143bis, § 2, 2°, en 6, en 144bis, § 2, 2°, van het Gerechtelijk Wetboek;

Gelet op de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt;

Gelet op de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 4 april 2014;

Gelet op het advies nr. 56.336/3 van de Raad van State, gegeven op 3 juli 2014, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Eerste Minister, de Minister van Landsverdediging, de Minister van Buitenlandse Zaken, de Minister van Binnenlandse Zaken, de Minister van Justitie, de Minister van Financiën en de Staatssecretaris voor Asiel en Migratie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

HOOFDSTUK 1. — Naam van de Belgian Task Force for International Criminal Justice (BTF ICJ)

Artikel 1. Een platform voor coördinatie, overleg en uitwisseling van informatie genaamd "Belgian Task Force for International Criminal Justice" (afgekort BTF ICJ), hierna de "BTF ICJ", wordt opgericht op de wijze bedoeld bij dit besluit. Het is tevens belast met de taken van de "Belgian Task Force for the International Criminal Court and the International Criminal Tribunals" (afgekort BTF ICC-ICT).

HOOFDSTUK 2. — Voorzitterschap, samenstelling, secretariaat en huishoudelijk reglement van de BTF ICJ

Afdeling 1. — Voorzitterschap en samenstelling van de BTF ICJ

Art. 2. § 1. Het voorzitterschap en de coördinatie van de BTF ICJ wordt waargenomen door de dienst Internationaal Humanitair Recht van de FOD Justitie, in de persoon van het diensthoofd, als federale coördinator van de samenwerking met de internationale straftribunalen en voorzitter van de BTF ICJ.

§ 2. Naast de voorzitter is de BTF ICJ samengesteld als volgt:

- een vertegenwoordiger van de Directie Coördinatie en Juridische Zaken van de FOD Kanselarij van de Eerste Minister;

- een vertegenwoordiger van de dienst Internationaal Humanitair Recht van het directoraat-generaal Wetgeving, Fundamentele Rechten en Vrijheden van de FOD Justitie;

Cour internationale de Justice et les tribunaux pénaux internationaux est l'autorité centrale, à savoir le service droit international humanitaire du Service public fédéral Justice. La BTF ICJ ne peut dès lors pas se substituer à l'autorité centrale, qui est la seule à pouvoir exercer les compétences attribuées par la loi du 29 mars 2004 en matière de coopération avec la Cour internationale de Justice et les tribunaux pénaux internationaux ». C'est pourquoi les compétences de l'autorité centrale et du service de droit international humanitaire en tant que tel sont également réservées.

La compétence de chacun des acteurs composant la BTF ICJ se doit d'être respectée. En particulier, l'article se porte garant de l'indépendance du pouvoir judiciaire dans les missions qui lui sont dévolues. Bien que l'arrêté royal ne puisse toucher à ces principes comme le Conseil d'Etat le souligne dans son avis, il est jugé utile de les rappeler et de clarifier les limites de la plate-forme de coordination.

CHAPITRE 4. — Disposition finale

Article 15

L'article 15 dispose que le ministre ayant la Justice dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté. Il n'appelle pas plus de commentaire.

23 AOUT 2014. — Arrêté royal portant organisation de la « Belgian Task Force for International Criminal Justice (BTF ICJ) »

PHILIPPE, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les articles 37 et 108 de la Constitution;

Vu la loi du 29 mars 2004 concernant la coopération avec la Cour pénale internationale et les tribunaux pénaux internationaux, modifiée par la loi du 26 mars 2014;

Vu les articles 143bis, § 2, 2°, et 6, et 144bis, § 2, 2°, du Code judiciaire;

Vu la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police;

Vu la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 4 avril 2014;

Vu l'avis n° 56.336/3 du Conseil d'Etat, donné le 3 juillet 2014 en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition du Premier Ministre, du Ministre de la Défense, du Ministre des Affaires étrangères, de la Ministre de l'Intérieur, de la Ministre de la Justice, du Ministre des Finances et de la Secrétaire d'Etat à l'Asile et la Migration,

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE 1^{er}. — De la dénomination de la Belgian Task Force for International Criminal Justice (BTF ICJ)

Article 1^{er}. Une plate-forme de coordination, de concertation et d'échanges d'informations dénommée « Belgian Task Force for International Criminal Justice » (en abrégé BTF ICJ) ci-après dénommée la « BTF ICJ », est établie de la manière prévue par le présent arrêté. Elle couvre également les tâches de la « Belgian Task Force for the International Criminal Court and the International Criminal Tribunals » (en abrégé BTF ICC-ICT).

CHAPITRE 2. — De la présidence de la BTF ICJ, de sa composition, de son secrétariat et de son règlement d'ordre intérieur

Section 1^{re}. — De la présidence et de la composition de la BTF ICJ

Art. 2. § 1^{er}. La présidence et la coordination de la BTF ICJ sont assurées par le Service de droit international humanitaire du SPF Justice, en la personne de son Chef de service, Coordinateur fédéral de la coopération avec les Juridictions pénales internationales et président de la BTF ICJ.

§ 2. Outre son président, la BTF ICJ est composée comme suit :

- un représentant de la Direction générale Coordination et Affaires juridiques du SPF Chancellerie du Premier Ministre;

- un représentant du Service de droit international humanitaire de la Direction générale de la Législation, des Libertés et Droits fondamentaux du SPF Justice;

- een vertegenwoordiger van het directoraat-generaal Penitentiaire Inrichtingen van de FOD Justitie;
- een vertegenwoordiger van het directoraat-generaal Justitiehuisen;
- een vertegenwoordiger van de Veiligheid van de Staat;
- een vertegenwoordiger van het Technisch en Administratief Secretariaat bij de minister van Justitie;
- een vertegenwoordiger van de Directie-generaal Juridische Zaken van de FOD Buitenlandse Zaken;
- een vertegenwoordiger van de Directie-generaal Consulaire Zaken van de FOD Buitenlandse Zaken;
- een vertegenwoordiger van de Directie-generaal Bilaterale Zaken van de FOD Buitenlandse Zaken;
- een vertegenwoordiger van de Permanente Vertegenwoordiging van België bij de Internationale Instellingen in Den Haag;
- een vertegenwoordiger van de Algemene directie Juridische Steun en Bemiddeling van het ministerie van Defensie;
- een vertegenwoordiger van de Algemene Dienst Inlichting en Veiligheid;
- een vertegenwoordiger van het Coördinatieorgaan voor dreigingsanalyse;
- een vertegenwoordiger van Internationale Cel van de FOD Binnenlandse Zaken;
- een vertegenwoordiger van de Algemene Directie Crisiscentrum van de FOD Binnenlandse Zaken;
- een vertegenwoordiger van de Dienst Vreemdelingenzaken;
- een vertegenwoordiger van het Commissariaat-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen;
- een vertegenwoordiger van de groep "Humanitair Recht" van de federale gerechtelijke politie;
- een vertegenwoordiger van de Getuigenbeschermingsdienst van de federale politie;
- een vertegenwoordiger van de federale politie, verantwoordelijke voor de internationale signaleringen;
- een vertegenwoordiger van de luchtvaartpolitie;
- een vertegenwoordiger van de Algemene administratie van de Thesaurie van de FOD Financiën;
- een vertegenwoordiger van het College van procureurs-generaal;
- een vertegenwoordiger van het federaal parket.

§ 3. Voor iedere effectieve vertegenwoordiger wordt een plaatsvervanger aangewezen.

§ 4. De autoriteiten bedoeld in de paragrafen 2 van dit artikel wijzen de effectieve en plaatsvervangende leden aan die hen op permanente wijze vertegenwoordigen. Die autoriteiten zien erop toe dat die personen kunnen beschikken over een passende veiligheidsmachtiging afgegeven overeenkomstig de wet van 11 december 1998 betreffende de classificatie en de veiligheidsmachtigingen, veiligheidsattesten en veiligheidsadviezen.

§ 5. De andere leden van de dienst Internationaal Humanitair Recht van het directoraat-generaal Wetgeving, Fundamentele Rechten en Vrijheden van de FOD Justitie dan die bedoeld in de voorgaande paragrafen, zijn permanente deskundigen bij de BTF ICJ.

Afdeling 2. — Secretariaat en huishoudelijk reglement van de BTF ICJ

Art. 3. Het secretariaat van de BTF ICJ wordt waargenomen door een medewerker van de dienst Internationaal Humanitair Recht van de FOD Justitie. Die persoon is in het bezit van een veiligheidsmachtiging afgegeven overeenkomstig voornoemde wet van 11 december 1998, die passend is met betrekking tot de behandelde dossiers.

Art. 4. § 1. Het secretariaat van de BTF ICJ is belast met de opmaak van de uitnodigingen voor de vergaderingen van de verschillende componenten van de BTF ICJ vermeld in de volgende artikelen.

§ 2. Het secretariaat van de BTF ICJ stelt een verslag op van alle vergaderingen van de BTF ICJ. Het secretariaat zendt dat verslag over aan de personen die voor de vergadering waren uitgenodigd, alsook aan de minister bevoegd voor Justitie.

Art. 5. Het secretariaat van de BTF ICJ stelt jaarlijks een verslag op van de activiteiten van de BTF ICJ. Het verslag wordt tijdens een plenaire zitting ter goedkeuring voorgelegd aan de leden van de BTF ICJ. Zodra het verslag is goedgekeurd, wordt het door de voorzitter van de BTF ICJ overgezonden aan alle autoriteiten bedoeld in artikel 2, § 2

- un représentant de la Direction générale des Etablissements pénitentiaires du SPF Justice;
 - un représentant de la Direction générale des Maisons de justice;
 - un représentant de la Sûreté de l'Etat;
 - un représentant du Secrétariat Administratif et Technique auprès du ministre de la Justice;
 - un représentant de la Direction générale des Affaires juridiques du SPF Affaires étrangères;
 - un représentant de la Direction générale des Affaires consulaires du SPF Affaires étrangères;
 - un représentant de la Direction générale des Affaires bilatérales du SPF Affaires étrangères;
 - un représentant de la Représentation permanente de la Belgique auprès des Institutions internationales à La Haye;
 - un représentant de la Direction générale de l'Appui juridique et de la Médiation du Ministère de la Défense;
 - un représentant du Service général du Renseignement et de la Sécurité;
 - un représentant de l'Organe de Coordination de l'Analyse de la Menace;
 - un représentant de la Cellule internationale du SPF Intérieur;
 - un représentant de la Direction Générale Centre de Crise du SPF Intérieur;
 - un représentant de l'Office des Etrangers;
 - un représentant du Commissariat général aux réfugiés et aux apatrides;
 - un représentant du Groupe « Droit humanitaire » de la Police judiciaire fédérale;
 - un représentant de la Police fédérale, Service de protection des témoins;
 - un représentant de la Police fédérale, responsable des signalements internationaux;
 - un représentant de la Police aéronautique;
 - un représentant de l'Administration générale de la Trésorerie du SPF Finances;
 - un représentant du Collège des Procureurs généraux;
 - un représentant du Parquet fédéral.
- § 3. Un suppléant est désigné pour chaque représentant effectif.

§ 4. Les autorités visées aux paragraphes 2 du présent article désignent les membres effectifs et suppléants les représentent de manière permanente. Ces autorités veillent à ce que ces personnes puissent disposer d'une habilitation de sécurité délivrée en application de la loi du 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations, attestations et avis de sécurité d'un niveau adéquat.

§ 5. Les membres du Service de droit international humanitaire de la Direction générale de la Législation, des Libertés et Droits fondamentaux du SPF Justice, autres que ceux visés aux paragraphes précédents, sont experts permanents de la BTF ICJ.

Section 2. — Du secrétariat de la BTF ICJ et de son règlement d'ordre intérieur

Art. 3. Le secrétariat de la BTF ICJ est assuré par un agent du Service de droit international humanitaire du SPF Justice. Cette personne est porteuse d'une habilitation de sécurité délivrée en application de la loi du 11 décembre 1998 précitée, adéquate au regard des dossiers traités.

Art. 4. § 1^{er}. Le Secrétariat de la BTF ICJ est chargé de la rédaction des convocations aux réunions des différentes composantes de la BTF ICJ reprises dans les articles suivants.

§ 2. Le Secrétariat de la BTF ICJ établit un procès-verbal de toute réunion de la BTF ICJ. Ce procès-verbal est transmis par le Secrétariat aux personnes convoquées à la réunion ainsi qu'au ministre ayant la Justice dans ses attributions.

Art. 5. Le Secrétariat de la BTF ICJ établit sur base annuelle un rapport des activités menées par la BTF ICJ. Le rapport est soumis à l'approbation des membres de la BTF ICJ lors d'une session plénière. Une fois approuvé, le rapport est transmis par le président de la BTF ICJ à l'ensemble des autorités visées à l'article 2, § 2 et 3, du présent arrêté.

en 3, van dit besluit. Een versie van het verslag die openbaar mag worden gemaakt, wordt ter informatie overgezonden aan het parlement.

Art. 6. De BTF ICJ kan een huishoudelijk reglement opstellen en ter goedkeuring voorleggen aan de minister bevoegd voor Justitie.

HOOFDSTUK 3. — *Bevoegdheden en vergaderingen van de BTF ICJ*

Afdeling 1. — Plenaire vergaderingen van de BTF ICJ

Art. 7. § 1. De plenaire vergaderingen van de BTF ICJ strekken ertoe transversale vraagpunten inzake het internationaal strafrecht en inzonderheid inzake de samenwerking met de internationale straftribunalen te onderzoeken, zonder betrekking te hebben op een specifiek verzoek om rechtshulp of de uitvoering ervan.

§ 2. De in artikel 2, § 2, van dit besluit vermelde vertegenwoordigers worden uitgenodigd voor de vergaderingen beoogd in de vorige paragraaf.

§ 3. Het verhinderde lid wordt vervangen door zijn plaatsvervanger.

§ 4. Een vertegenwoordiger van elk beleidsceel van de departementen bedoeld in artikel 2, § 2, is van rechtswege eveneens uitgenodigd op de plenaire vergaderingen.

§ 5. De BTF ICJ kan volgens de noodwendigheden eveneens elke persoon van wie de samenwerking nuttig wordt geacht, horen en op gerichte wijze betrekken bij zijn werkzaamheden.

Art. 8. § 1. De plenaire vergaderingen van de BTF ICJ worden voorgezeten door de in artikel 2, § 1, van dit besluit aangewezen persoon. Bij zijn afwezigheid wordt het voorzitterschap waargenomen door een lid van de dienst Internationaal Humanitair Recht van het directoraat-generaal Wetgeving, Fundamentele Rechten en Vrijheden van de FOD Justitie aangewezen door de voorzitter.

§ 2. De BTF ICJ houdt minstens een plenaire vergadering per kwadrimester.

§ 3. De beslissingen die eventueel worden goedgekeurd tijdens de plenaire vergaderingen van de BTF ICJ worden genomen bij consensus, met inachtneming van de internationale verplichtingen van het Koninkrijk en de toepasselijke bepalingen van het nationaal recht.

Afdeling 2. — Vergaderingen van de BTF ICJ met betrekking tot specifieke dossiers

Art. 9. § 1. Indien de noodwendigheden zulks vereisen, inzonderheid wanneer zulks noodzakelijk is geworden wegens een specifiek verzoek om rechtshulp of samenwerking, belegt de voorzitter van de BTF ICJ een vergadering van de BTF ICJ met betrekking tot een specifiek dossier of een reeks specifieke dossiers. Zulks omvat inzonderheid de noodzakelijk geworden coördinatie voor de uitvoering van :

1° de aan België gerichte verzoeken om rechtshulp of samenwerking van de internationale straftribunalen en omgekeerd, met toepassing van hun Statuut, de akkoorden inzake nauwere samenwerkingen of de toepasselijke Belgische wetgeving;

2° de interstatelijke rechtshulp met betrekking tot de bestrijding van de misdaden bedoeld in artikel 5 van het Statuut van Rome inzake het Internationaal Strafgerechtshof;

3° de verzoeken inzake de toepassing van de regels met betrekking tot de internationale onschendbaarheid met een gerechtelijke weerslag in België.

§ 2. 1° Voorts belegt de voorzitter van de BTF ICJ ambtshalve een vergadering van de BTF ICJ met betrekking tot een specifiek dossier wanneer het beoogde dossier verband houdt met de specifieke uitvoering van de bilaterale overeenkomsten inzake de bescherming van getuigen, het luchtvervoer van gedetineerden, de tenuitvoerlegging van straffen en de voorlopige invrijheidstelling, gesloten met een internationaal strafrecht.

2° Op verzoek van de bevoegde gerechtelijke autoriteiten belegt de voorzitter van de BTF ICJ bovendien een vergadering inzake de voorbereiding van de organisatie en het houden in België van processen met het oog op de bestrijding van ernstige schendingen van het internationaal humanitair recht.

§ 3. De in artikel 2, § 2, van dit besluit vermelde vertegenwoordigers die wegens hun bevoegdheden betrokken zijn bij de uitvoering van dat verzoek, gelet op het onderwerp van het dossier of de dossiers, worden uitgenodigd voor de vergaderingen beoogd in de vorige paragrafen.

Une version de ce rapport pouvant être rendue publique est transmise au Parlement, pour information.

Art. 6. La BTF ICJ peut établir un règlement d'ordre intérieur qu'elle soumet à l'approbation du ministre ayant la Justice dans ses attributions.

CHAPITRE 3. — *Des compétences de la BTF ICJ et de la tenue de ses réunions*

Section 1^{re}. — Des réunions plénières de la BTF ICJ

Art. 7. § 1^{er}. La BTF ICJ réunie en forme plénière a pour mission d'examiner les questions transversales se rapportant à la justice pénale internationale et, notamment, à la coopération avec les juridictions pénales internationales, sans porter sur une demande d'entraide spécifique ou son exécution.

§ 2. Sont convoqués aux réunions visées au paragraphe précédent les représentants des autorités reprises à l'article 2, § 2, du présent arrêté.

§ 3. Le membre empêché est remplacé par son suppléant.

§ 4. Un représentant de chaque cellule stratégique des départements visés à l'article 2, § 2, est également invité de plein droit aux réunions plénières.

§ 5. La BTF ICJ peut également, selon les nécessités, entendre et associer ponctuellement à ses travaux toute personne dont la collaboration est jugée utile.

Art. 8. § 1^{er}. Les réunions de la BTF ICJ en forme plénière sont présidées par la personne désignée à l'article 2, § 1^{er}, du présent arrêté. En son absence, la présidence est assurée par un membre du Service de droit international humanitaire de la Direction générale de la Législation, des Libertés et Droits fondamentaux du SPF Justice désigné par le président.

§ 2. La BTF ICJ se réunit dans sa forme plénière au minimum une fois par quadrimestre.

§ 3. Les décisions éventuellement adoptées lors de réunions plénières de la BTF ICJ le sont selon le mode du consensus, dans le respect des obligations internationales du Royaume et des dispositions de droit interne applicables.

Section 2. — Des réunions de la BTF ICJ sur des dossiers spécifiques

Art. 9. § 1^{er}. Si les nécessités l'exigent, notamment lorsque cela est rendu nécessaire en raison d'une demande d'entraide ou de coopération spécifique, le président de la BTF ICJ convoque une réunion de la BTF ICJ sur un dossier ou un ensemble de dossiers spécifiques. Ceci comprend notamment la coordination rendue nécessaire pour l'exécution :

1° de demandes d'entraide ou de coopération adressées par les juridictions pénales internationales à la Belgique et inversement en application de leur Statut, d'accords de coopération renforcée ou de la législation belge applicable;

2° de demandes d'entraide interétatique concernant la répression des crimes visés à l'article 5 du Statut de Rome de la Cour pénale internationale;

3° de demandes concernant l'application des règles relatives aux immunités internationales et ayant un impact judiciaire en Belgique.

§ 2. 1° Par ailleurs, le président de la BTF ICJ convoque d'office une réunion de la BTF ICJ sur un dossier spécifique lorsque le dossier visé concerne la mise en œuvre spécifique des accords bilatéraux conclus avec une juridiction pénale internationale relatifs à la protection de témoins, au transport aérien de détenus, à l'exécution des peines et à la libération provisoire.

2° En outre, à la requête des autorités judiciaires compétentes, le président de la BTF ICJ convoque une réunion relative à la préparation de l'organisation et de la tenue en Belgique de procès visant à la répression de violations graves du droit international humanitaire.

§ 3. Sont convoqués aux réunions visées à aux paragraphes précédents les représentants des autorités reprises à l'article 2, § 2, du présent arrêté dont les compétences sont concernées pour l'exécution de ladite demande, au regard de l'objet de ce ou ces dossiers.

§ 4. Het verhinderde lid wordt vervangen door zijn plaatsvervanger of, voor de Veiligheid van de Staat, de Algemene Dienst Inlichting en Veiligheid en het Coördinatieorgaan voor de dreigingsanalyse, door de persoon die specifiek belast is met het dossier dat het onderwerp is of de dossiers die het onderwerp zijn van de vergadering.

§ 5. Het lid of de leden van de dienst Internationaal Humanitair Recht van het directoraat-generaal Wetgeving, Fundamentele Rechten en Vrijheden van de FOD Justitie dat belast is of die belast zijn met het beheer van dat dossier of die dossiers nemen van rechtswege deel aan die vergaderingen.

§ 6. Volgens de noodwendigheden kan de BTF ICJ eveneens elke persoon van wie de samenwerking nuttig wordt geacht voor het goede beheer van het betrokken dossiers of de betrokken dossiers uitnodigen voor die vergaderingen.

Art. 10. § 1. De vergaderingen van de BTF ICJ met betrekking tot specifieke dossiers worden voorgezeten door de persoon aangewezen in artikel 2, § 1, van dit besluit of, bij zijn afwezigheid, door een lid van de dienst Internationaal Humanitair Recht van het directoraat-generaal Wetgeving, Fundamentele Rechten en Vrijheden van de FOD Justitie aangewezen door de voorzitter.

§ 2. De beslissingen die eventueel worden goedgekeurd tijdens de plenaire vergaderingen van de BTF ICJ worden genomen bij consensus, met inachtneming van de internationale verplichtingen van het koninkrijk en de toepasselijke bepalingen van het nationaal recht.

Afdeling 3. — Vergaderingen van de BTF ICJ met betrekking tot geclassificeerde dossiers (BTF-R)

Art. 11. § 1. Binnen de BTF ICJ is de Belgian Task Force ICJ - Restricted, hierna de "BTF-R" genoemd, belast met de coördinatie en het beheer van en de informatie over de dossiers die onder de bevoegdheid vallen van het BTF ICJ en die geclassificeerd zijn of geclassificeerd zouden kunnen worden in de zin van de wet van 11 december 1998 betreffende de classificatie en de veiligheidsmachtigingen, veiligheidsattesten en veiligheidsadviezen.

§ 2. De BTF-R is samengesteld uit leden van de BTF ICJ die in het bezit zijn van een veiligheidsmachtiging afgegeven overeenkomstig voornoemde wet van 11 december 1998, die passend is met betrekking tot de behandelde dossiers. Het verhinderde lid wordt vervangen door zijn plaatsvervanger of, voor de Veiligheid van de Staat, de Algemene Dienst Inlichting en Veiligheid, het Coördinatieorgaan voor de dreigingsanalyse en de Getuigenbeschermingsdienst van de federale politie, door de persoon die specifiek belast is met het dossier dat het onderwerp is of de dossiers die het onderwerp zijn van de vergadering. Wanneer een lid van de BTF-R en diens plaatsvervanger niet over een dergelijke veiligheidsmachtiging beschikken, worden zij vervangen door een andere door hun autoriteit aangewezen persoon die over die veiligheidsmachtiging beschikt.

§ 3. Enkel de vertegenwoordigers van de autoriteiten van wie de aanwezigheid noodzakelijk is voor de behandeling van de punten op de agenda worden uitgenodigd om deel te nemen aan de vergaderingen van de BTF-R. De verantwoordelijke voor het betrokken dossier binnen de dienst Internationaal Humanitair Recht van het directoraat-generaal Wetgeving, Fundamentele Rechten en Vrijheden van de FOD Justitie neemt van rechtswege deel aan de vergaderingen van de BTF-R, voor zover hij over de vereiste veiligheidsmachtigingen beschikt.

§ 4. De BTF-R kan volgens de noodwendigheden eveneens enige persoon die over een passende veiligheidsmachtiging beschikt en van wie de samenwerking nuttig wordt geacht, horen en op gerichte wijze betrekken bij zijn werkzaamheden.

Art. 12. De BTF-R onderzoekt hoofdzakelijk:

1° de verzoeken om samenwerking inzake geclassificeerde informatie of documenten of informatie of documenten die zouden kunnen worden geclassificeerd in de zin van de wet van 11 december 1998 betreffende de classificatie en de veiligheidsmachtigingen, veiligheidsattesten en veiligheidsadviezen;

2° de dossiers inzake de bescherming van bedreigde getuigen op verzoek van de internationale strafrechten;

3° de mogelijke en spontane verzending van oorspronkelijk geclassificeerde informatie en documenten in de zin van voornoemde wet van 11 december 1998 die in het bezit zijn van de Belgische autoriteiten en die de internationale straftribunalen zouden kunnen helpen bij hun opdrachten;

4° enige transversale vraag met betrekking tot de aangelegenheden vermeld in de punten 1° tot 3° van dit artikel.

§ 4. Le membre empêché est remplacé par son suppléant ou, pour la Sûreté de l'Etat, le Service général du Renseignement et de la Sécurité et l'Organe de Coordination de l'Analyse de la Menace, par la personne spécifiquement en charge du ou des dossiers qui font l'objet de la réunion.

§ 5. Le ou les membres du Service de droit international humanitaire de la Direction générale de la Législation, des Libertés et des Droits fondamentaux du SPF Justice en charge de la gestion de ce ou ces dossiers participent de droit à ces réunions.

§ 6. Selon les nécessités, la BTF ICJ peut également convier à ces réunions toute personne dont la collaboration est jugée utile à la bonne gestion du ou des dossiers concernés.

Art. 10. § 1^{er}. Les réunions de la BTF ICJ sur des dossiers spécifiques sont présidées par la personne désignée à l'article 2, § 1^{er}, du présent arrêté ou, en son absence, par un membre du Service de droit international humanitaire de la Direction générale de la Législation, des Libertés et Droits fondamentaux du SPF Justice désigné par le président.

§ 2. Les décisions éventuellement adoptées lors de réunions de la BTF ICJ sur des dossiers spécifiques le sont selon le mode du consensus, dans le respect des obligations internationales du Royaume et des dispositions de droit interne applicables.

Section 3. — Des réunions de la BTF ICJ sur des dossiers classifiés (BTF-R)

Art. 11. § 1^{er}. Au sein de la BTF ICJ, la Belgian Task Force ICJ - Restricted, ci-après dénommée la « BTF-R », est chargée de la coordination, la gestion et l'information des dossiers relevant de la compétence de la BTF ICJ et classifiés ou pouvant être classifiés au sens de la loi du 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations, attestations et avis de sécurité.

§ 2. La BTF-R est composée des membres de la BTF ICJ porteurs d'une habilitation de sécurité délivrée en application de la loi du 11 décembre 1998 précitée d'un niveau adéquat au regard des dossiers traités. Le membre empêché est remplacé par son suppléant ou, pour la Sûreté de l'Etat, le Service général du Renseignement et de la Sécurité, l'Organe de Coordination de l'Analyse de la Menace et la Police fédérale, Service de protection des témoins, par la personne spécifiquement en charge du ou des dossiers qui font l'objet de la réunion. Lorsqu'un membre de la BTF-R et son suppléant ne disposent pas d'une telle habilitation de sécurité, ils sont remplacés par une autre personne désignée par leur autorité et disposant de cette habilitation de sécurité.

§ 3. Seuls les représentants des autorités dont la présence est nécessaire à la gestion des points mis à l'ordre du jour sont convoqués à participer aux réunions de la BTF-R. Le responsable du dossier concerné au sein du Service de droit international humanitaire de la Direction générale de la Législation, des Libertés et des Droits fondamentaux du SPF Justice participe de droit aux réunions de la BTF-R, pour autant qu'il dispose des habilitations de sécurité requises.

§ 4. La BTF-R peut également, selon les nécessités, entendre et associer ponctuellement à ses travaux toute personne disposant d'une habilitation de sécurité d'un niveau adéquat et dont la collaboration serait jugée utile.

Art. 12. La BTF-R examinera principalement :

1° Les demandes de coopération portant sur des informations ou des documents classifiés ou pouvant être classifiés au sens de la loi du 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations, attestations et avis de sécurité;

2° Les dossiers relatifs à la protection, à la demande des juridictions pénales internationales, de témoins menacés;

3° La transmission éventuelle et spontanée d'informations et de documents originellement classifiés au sens de la loi du 11 décembre 1998 précitée en possession des autorités belges et pouvant aider les juridictions pénales internationales dans leurs missions;

4° Toute question transversale relative aux matières reprises aux points 1° à 3° du présent article.

Art. 13. § 1. De vergaderingen van de BTF-R worden voorgezeten door de in artikel 2, § 1, van dit besluit aangewezen persoon.

§ 2. Bij afwezigheid van de voorzitter wordt het voorzitterschap waargenomen door een lid van de dienst Internationaal Humanitair Recht van het directoraat-generaal Wetgeving, Fundamentele Rechten en Vrijheden van de FOD Justitie aangewezen door de voorzitter en in het bezit van de vereiste veiligheidsmachtigingen.

§ 3. De beslissingen die eventueel worden goedgekeurd tijdens de vergaderingen van de BTF-R worden genomen bij consensus, met inachtneming van de internationale verplichtingen van het koninkrijk en de toepasselijke wetten.

Afdeling 4. — Inachtneming van andere verleende bevoegdheden

Art. 14. De bepalingen van dit besluit gelden onverminderd de bevoegdheden die specifiek zijn verleend aan de minister tot wiens bevoegdheid Justitie behoort, aan de procureurs-generaal en aan de federale procureur door de artikelen 151 van de Grondwet en de artikelen 143bis, 143quater, 144sexies en 146bis van het Gerechtelijk Wetboek, alsmede de bevoegdheden verleend aan de centrale autoriteit door de wet van 29 maart 2004 betreffende de samenwerking met het Internationaal Strafgerechtshof en de internationale straftribunalen en de bevoegdheden verleend aan de dienst Internationaal Humanitair Recht van de FOD Justitie door het koninklijke besluit van 17 september 2005 houdende oprichting van een dienst internationaal humanitair recht.

HOOFDSTUK 4. — *Slotbepaling*

Art. 15. De minister bevoegd voor Justitie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, op 23 augustus 2014.

FILIP

Van Koningswege :

De Eerste Minister
E. DI RUPO

De Minister van Landsverdediging,
P. DE CREM

De Minister van Buitenlandse Zaken,
D. REYNDERS

De Minister van Binnenlandse Zaken,
M. WATHELET

De Minister van Financiën,
K. GEENS

De Minister van Justitie, belast met Asiel en Migratie,
Mevr. M. DE BLOCK

Art. 13. § 1^{er}. Les réunions de la BTF-R sont présidées par la personne désignée à l'article 2, § 1^{er}, du présent arrêté.

§ 2. En l'absence du président, la présidence est assurée par un membre du Service de droit international humanitaire de la Direction générale de la Législation, des Libertés et Droits fondamentaux du SPF Justice désigné par le président et porteur des habilitations de sécurité requises.

§ 3. Les décisions éventuellement adoptées lors de réunions de la BTF-R le sont selon le mode du consensus, dans le respect des obligations internationales du Royaume et des lois applicables.

Section 4. — Respect d'autres compétences attribuées

Art. 14. Les dispositions du présent arrêté sont sans préjudice des compétences attribuées spécifiquement au ministre ayant la Justice dans ses attributions, aux procureurs généraux et au procureur fédéral par les articles 151 de la Constitution, 143bis, 143quater, 144sexies et 146bis du Code judiciaire ainsi que des compétences attribuées à l'autorité centrale par la loi du 29 mars 2004 concernant la coopération avec la Cour pénale internationale et les tribunaux pénaux internationaux et celles attribuées au service de droit international humanitaire du SPF Justice par l'arrêté royal du 17 septembre 2005 relatif à la création d'un service de droit international humanitaire.

CHAPITRE 4. — *Disposition finale*

Art. 15. Le ministre ayant la Justice dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 23 août 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :

Le Premier Ministre,
E. DI RUPO

Le Ministre de la Défense,
P. DE CREM

Le Ministre des Affaires étrangères,
D. REYNDERS

Le Ministre de l'Intérieur,
M. WATHELET

Le Ministre des Finances,
K. GEENS

La Ministre de la Justice, chargée de l'Asile et la Migration,
Mme M. DE BLOCK

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2014/205510]

28 AOUT 2014. — Arrêté du Gouvernement wallon considérant comme une calamité publique les pluies abondantes survenues le 29 juillet 2014 sur le territoire des provinces de Brabant wallon et de Luxembourg et délimitant l'étendue géographique de cette calamité

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, notamment l'article 6, § 1^{er}, II, 5^o, inséré par la loi spéciale du 6 janvier 2014;

Vu la loi du 12 juillet 1976 relative à la réparation de certains dommages causés à des biens privés par des calamités naturelles, notamment l'article 2, § 1^{er}, 1^o, et § 2;

Vu les rapports des Gouverneurs des 6, 7 et 18 août 2014 relatifs au nombre de sinistres;

Considérant que des pluies abondantes se sont abattues le 29 juillet 2014 sur le territoire des provinces de Brabant wallon et de Luxembourg;

Considérant l'avis de l'Institut royal météorologique de Belgique du 18 août 2014 relatif au phénomène naturel susmentionné;

Considérant que les relevés effectués au sol ainsi que l'analyse des données des radars ont permis de délimiter les régions pour lesquelles les quantités de précipitations ont atteint les seuils repris dans la circulaire ministérielle fédérale du 20 septembre 2006 déterminant les critères de reconnaissance d'une calamité publique;

Considérant l'avis de la Direction des Cours d'eau non navigables du 21 août 2014;

Considérant que les pluies abondantes du 29 juillet 2014 présentent dès lors un caractère exceptionnel;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 26 août 2014;

Sur la proposition du Ministre qui a la reconnaissance des calamités publiques dans ses attributions;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Les pluies abondantes survenues le 29 juillet 2014 sur le territoire des provinces de Brabant wallon et de Luxembourg sont considérées comme une calamité publique justifiant l'application de l'article 2, § 1^{er}, de la loi du 12 juillet 1976 relative à la réparation de certains dommages causés à des biens privés par des calamités naturelles.

Art. 2. L'étendue géographique de la calamité est limitée aux communes dont le nom figure ci-après :

Province de Brabant wallon :

Braine-le-Château

Grez-Doiceau

Ittre

Tubize (Clabecq)

Nivelles

Province de Luxembourg :

Arlon

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 4. Le Ministre qui a la reconnaissance des calamités publiques dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 28 août 2014.

Le Ministre-Président,
P. MAGNETTE

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2014/205510]

28. AUGUST 2014 — Erlass der Wallonischen Regierung, durch den die starken Niederschläge vom 29. Juli 2014 in den Provinzen Wallonisch Brabant und Luxemburg als allgemeine Naturkatastrophe betrachtet werden, und zur Abgrenzung der räumlichen Ausdehnung dieser Naturkatastrophe

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, insbesondere des Artikels 6, § 1, II, 5° in seiner durch das Sondergesetz vom 6. Januar 2014 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des Gesetzes vom 12. Juli 1976 über die Wiedergutmachung bestimmter durch Naturkatastrophen an Privatgütern verursachter Schäden, insbesondere des Artikels 2, § 1, 1°, und § 2;

Aufgrund der Berichte der Gouverneure vom 6., 7. und 18. August 2014 über die Anzahl der Geschädigten;

In der Erwägung, dass am 29. Juli 2014 große Regenmengen auf die Provinzen Wallonisch Brabant und Luxemburg gefallen sind;

In Erwägung des Gutachtens des Königlichen Meteorologischen Instituts von Belgien vom 18. August 2014 über das oben genannte Naturereignis;

In der Erwägung, dass die am Boden durchgeführten Messungen sowie die Analyse der Radardaten eine Abgrenzung der Gebiete ermöglicht haben, in denen die Regenmengen die Schwellenwerte erreicht haben, die in dem föderalen ministeriellen Rundschreiben vom 20. September 2006 zur Feststellung der Kriterien für die Anerkennung allgemeiner Naturkatastrophen genannt werden;

In Erwägung des Gutachtens der Direktion der nichtschiffbaren Wasserläufe vom 21. August 2014;

In der Erwägung, dass die starken Niederschläge vom 29. Juli 2014 einen außergewöhnlichen Charakter aufweisen;

Aufgrund des am 26. August 2014 abgegebenen Gutachtens des Finanzinspektors;

Auf Vorschlag des Ministers, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Anerkennung der allgemeinen Naturkatastrophen gehört;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - Die starken Niederschläge vom 29. Juli 2014 in den Provinzen Wallonisch Brabant und Luxemburg werden als allgemeine Naturkatastrophe betrachtet, und rechtfertigen die Anwendung von Artikel 2, § 1 des Gesetzes vom 12. Juli 1976 über die Wiedergutmachung bestimmter durch Naturkatastrophen an Privatgütern verursachter Schäden.

Art. 2 - Die räumliche Ausdehnung der Naturkatastrophe ist auf die folgenden Gemeinden beschränkt:

Provinz Wallonisch-Brabant:

Braine-le-Château

Grez-Doiceau

Ittre

Tubize (Clabecq)

Nivelles

Provinz Luxemburg:

Arlon

Art. 3 - Der vorliegende Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Art. 4 - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Anerkennung der allgemeinen Naturkatastrophen gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 28. August 2014

Der Minister-Präsident

P. MAGNETTE

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2014/205510]

28 AUGUSTUS 2014. — Besluit van de Waalse Regering waarbij de overvloedige regens die op 29 juli 2014 op het grondgebied van de provincies Waals Brabant en Luxemburg zijn gevallen als een algemene ramp beschouwd worden en waarbij de geografische uitgestrektheid van die ramp afgebakend wordt

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet tot hervorming der instellingen van 8 augustus 1980, inzonderheid op artikel 6, § 1, II, 5°, ingevoegd bij de bijzondere wet van 6 januari 2014;

Gelet op de wet van 12 juli 1976 betreffende het herstel van zekere schade veroorzaakt aan private goederen door natuurrampen, inzonderheid op artikel 2, § 1, 1°, en § 2;

Gelet op de rapporten van de Gouverneurs van 6, 7 en 18 augustus 2014 betreffende het aantal geteisterde personen;

Overwegende dat op 29 juli 2014 overvloedige regens zijn gevallen op het grondgebied van de provincies Waals Brabant en Luxemburg;

Gelet op het advies van het Koninklijk Meteorologisch Instituut van België van 18 augustus 2014 betreffende voornoemd natuurverschijnsel;

Overwegende dat de regio's waar de neerslaghoeveelheden de drempels bereikt hebben waarvan sprake in de federale ministeriële omzendbrief van 20 september 2006 tot vastlegging van de criteria tot erkenning van een algemene ramp, afgebakend konden worden door metingen aan de grond alsook door de analyse van radargegevens;

Gelet op het advies van de Directie Onbevaarbare Waterlopen van 21 augustus 2014;

Overwegende dat de overvloedige regens van 29 juli 2014 bijgevolg een uitzonderlijk karakter vertonen;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 26 augustus 2014;

Op de voordracht van de Minister die voor de erkenning van de algemene rampen bevoegd is;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. De overvloedige regens die op 29 juli 2014 op het grondgebied van de provincies Waals Brabant en Luxemburg zijn gevallen, beschouwd worden als een algemene ramp die de toepassing van artikel 2, § 1, van de wet van 12 juli 1976 betreffende het herstel van zekere schade veroorzaakt aan private goederen door natuurrampen wettigt.

Art. 2. De geografische uitgestrektheid van de ramp wordt beperkt tot de volgende gemeenten :

Provincie Waals Brabant :

Kasteelbrakel

Graven

Itter

Tubeke (Clabecq)

Nijvel

Provincie Luxemburg :

Aarlen.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 4. De Minister bevoegd voor de erkenning van de algemene rampen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 28 augustus 2014.

De Minister-President,

P. MAGNETTE

ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
KANSELARIJ VAN DE EERSTE MINISTER
EN VLAAMSE OVERHEID

[C – 2014/35705]

22 OKTOBER 2013. — Nationale Orden

Bij koninklijk besluit van 22 oktober 2013 wordt het volgende bepaald :

Artikel 1. § 1. Worden benoemd tot Officier in de Leopoldsorde :
Mevr. HERMAN Lieve (Sint-Niklaas, 04/04/1961), afdelingshoofd
ranginneming : 08/04/2013

de heer VAN LAECKE Kristiaan (Gent, 05/02/1965), afdelingshoofd
Ranginneming : 08/04/2013

de heer SONCK Bart (Ninove, 02/08/1965), wetenschappelijk attaché
Ranginneming : 08/04/2013

Zij zullen het burgerlijk ereteken dragen.

§ 2. Worden benoemd tot Ridder in de Leopoldsorde :

de heer BAERT Joost (Otegem, 05/11/1960), wetenschappelijk attaché

Ranginneming : 15/11/2002

de heer BUYVOETS Eddy (Oostende, 09/03/1960), hoofdtechnicus
Ranginneming : 08/04/2013

Mevr. COUDIJZER Kathleen (Waregem, 22/12/1996), wetenschappelijk attaché

Ranginneming : 15/11/2010

Mevr. DAESELEIRE Els (Wetteren, 16/10/1966), wetenschappelijk attaché

Ranginneming : 08/04/2009

de heer DE REU Koen (Gent, 04/06/1966), wetenschappelijk attaché
Ranginneming : 15/11/2009

de heer DE RIEK Jan (Gent, 19/02/1967), wetenschappelijk attaché
Ranginneming : 08/04/2009

de heer DE RUYCK Hendrik (Oudenaarde, 01/02/1963), wetenschappelijk attaché

Ranginneming : 08/04/2012

de heer DEMEYER Peter (Gent, 31/03/1965), wetenschappelijk attaché

Ranginneming : 08/04/2009

de heer HEUNGENS Kurt (Gent, 08/10/1967), wetenschappelijk attaché

Ranginneming : 15/11/2011

de heer LOOTENS Peter (Sint-Amandsberg, 21/12/1968), wetenschappelijk attaché

Ranginneming : 08/04/2010

Mevr. MUYLLE Hilde (Menen, 30/10/1972), wetenschappelijk attaché

Ranginneming : 08/04/2012

de heer RAVIER Dirk (Gent, 18/10/1951), technicus

Ranginneming : 08/04/2011

de heer REYBROECK Wim (Gent, 17/12/1960), adjunct van de directeur

Ranginneming : 08/04/2004

de heer ROBBENS Johan (Gent, 16/10/1966), wetenschappelijk attaché

Ranginneming : 08/04/2011

Mevr. ROLLIER Isabelle (Sint-Gillis-Waas, 21/03/1966), wetenschappelijk attaché

Ranginneming : 08/04/2012

SERVICE PUBLIC FEDERAL
CHANCELLERIE DU PREMIER MINISTRE
ET AUTORITE FLAMANDE

[C – 2014/35705]

22 OCTOBRE 2013. — Ordres nationaux

L'arrêté royal du 22 octobre 2013 dispose ce qui suit :

Article 1^{er}. § 1^{er}. Sont nommés Officier de l'Ordre de Léopold :
Mme HERMAN Lieve (Sint-Niklaas, 04/04/1961, chef de division
Prise de rang : 08/04/2013

M. VAN LAECKE Kristiaan (Gent, 05/02/1965), chef de division
Prise de rang : 08/04/2013

M. SONCK Bart (Ninove, 02/08/1965), attaché scientifique
Prise de rang : 08/04/2013

Ils porteront la décoration civile.

§ 2. Sont nommés Chevalier de l'Ordre de Léopold :

M. BAERT Joost (Otegem, 05/11/1960), attaché scientifique

Prise de rang : 15/11/2002

M. BUYVOETS Eddy (Oostende, 09/03/1960), technicien en chef
Prise de rang : 08/04/2013

Mme COUDIJZER Kathleen (Waregem, 22/12/1996), attaché scientifique,

Prise de rang : 15/11/2010

Mme DAESELEIRE Els (Wetteren, 16/10/1966), attaché scientifique

Prise de rang : 08/04/2009

M. DE REU Koen (Gent, 04/06/1966), attaché scientifique

Prise de rang : 15/11/2009

M. DE RIEK Jan (Gent, 19/02/1967), attaché scientifique

Prise de rang : 08/04/2009

M. DE RUYCK Hendrik (Oudenaarde, 01/02/1963), attaché scientifique

Prise de rang : 08/04/2012

M. DEMEYER Peter (Gent, 31/03/1965), attaché scientifique

Prise de rang : 08/04/2009

M. HEUNGENS Kurt (Gent, 08/10/1967), attaché scientifique

Prise de rang : 15/11/2011

M. LOOTENS Peter (Sint-Amandsberg, 21/12/1968), attaché scientifique

Prise de rang : 08/04/2010

Mme MUYLLE Hilde (Menen, 30/10/1972), attaché scientifique

Prise de rang : 08/04/2012

M. RAVIER Dirk (Gent, 18/10/1951), technicien

Prise de rang : 08/04/2011

M. REYBROECK Wim (Gent, 17/12/1960), adjoint du directeur

Prise de rang : 08/04/2004

M. ROBBENS Johan (Gent, 16/10/1966), attaché scientifique

Prise de rang : 08/04/2011

Mme ROLLIER Isabelle (Sint-Gillis-Waas, 21/03/1966), attaché scientifique

Prise de rang : 08/04/2012

Mevr. TARAGOLA Nicole (Gent, 18/10/1964), wetenschappelijk attaché

Ranginneming : 08/04/2004

de heer TUYTTENS Frank (Gent, 15/03/1969), wetenschappelijk attaché

Ranginneming : 08/04/2011

Mevr. VAN COILLIE Els (Oostende, 20/05/1971), wetenschappelijk attaché

Ranginneming : 08/04/2011

Mevr. WUSTENBERGHS Hilde (Herk-De-Stad, 05/04/1966), wetenschappelijk attaché

Ranginneming : 08/04/2011

Zij zullen het burgerlijk ereteken dragen.

Art. 2. Zij nemen hun rang in de Orde in op datum vermeld tegenover hun naam.

Art. 3. De Minister van Buitenlandse zaken, tot wiens bevoegdheid het beheer der Orde behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Bij koninklijk besluit van 22 oktober 2013 wordt het volgende bepaald :

Artikel 1. § 1. Wordt bevorderd tot Grootofficier in de Kroonorde :

de heer VAN BOCKSTAELE Erik (Gent, 23/06/1948), administrateur-generaal

Ranginname : 08/04/2008, als houder van deze nieuwe onderscheiding

§ 2. Worden benoemd tot Officier in de Kroonorde :

de heer DE BOEVER Johan (Melle, 07/09/1957), wetenschappelijk attaché

Ranginneming : 08/04/2007

de heer DE LOOSE Marc (Willebroek, 29/01/1962), wetenschappelijk directeur

Ranginneming : 15/11/2006

de heer DE VliegHER Alex (Zaffelare, 25/05/1954), wetenschappelijk attaché

Ranginneming : 08/04/2004

Mevr. DE WAEL Lutgarde (Aalst, 23/12/1954), wetenschappelijk attaché

Ranginneming : 15/11/2004

de heer HEYNDRICKX Marc (Brugge, 22/11/1961), Wetenschappelijk directeur

Ranginneming : 15/11/2006

de heer MAERTENS Luc (Brugge, 19/02/1954), wetenschappelijk attaché

Ranginneming : 15/11/2003

Mevr. MAES MARTINE (Merchtem, 13/09/1956), wetenschappelijk attaché

Ranginneming : 08/04/2004

Mevr. RIEBBELS Greet (Lokeren, 16/09/1964), adviseur

Ranginneming : 08/04/2012

§ 3. Worden benoemd tot Ridder in de Kroonorde :

Mevr. CLAEYS Jessie (Brugge, 03/12/1971), hoofdeskundige

Ranginneming : 08/04/2011

de heer COENS Robert (Steenkerke, 06/04/1951), Technicus

Ranginneming : 08/04/2004

de heer DANNEELS Rudy (Aalter, 12/07/1967), hoofdtechnicus

Ranginneming : 04/08/2011

Mevr. DE PRAETER Cecile (Zottegem, 17/05/1953), technicus

Ranginneming : 08/04/2003

Mme TARAGOLA Nicole (Gent, 18/10/1964), attaché scientifique

Prise de rang : 08/04/2004

M. TUYTTENS Frank (Gent, 15/03/1969), attaché scientifique

Prise de rang : 08/04/2011

Mme VAN COILLIE Els (Oostende, 20/05/1971), attaché scientifique

Prise de rang : 08/04/2011

Mme WUSTENBERGHS Hilde (Herk-De-Stad, 05/04/1966), attaché scientifique

Prise de rang : 08/04/2011

Ils porteront la décoration civile.

Art. 2. Ils prennent rang dans l'Ordre à la date indiquée en regard de leur nom.

Art. 3. Le Ministre des Affaires étrangères, ayant la gestion de l'Ordre dans ses attributions, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

L'arrêté royal du 22 octobre 2013 dispose ce qui suit :

Article 1^{er}. § 1^{er}. Est promu Grand Officier de l'Ordre de la Couronne :

M. VAN BOCKSTAELE Erik (Gent, 23/06/1948), administrateur général

Prise de rang : 08/04/2008, comme titulaire de cette nouvelle distinction.

§ 2. Sont nommés Officier de l'Ordre de la Couronne :

M. DE BOEVER Johan (Melle, 07/09/1957), attaché scientifique

Prise de rang : 08/04/2007

M. DE LOOSE Marc (Willebroek, 29/01/1962), directeur scientifique

Prise de rang : 15/11/2006

M. DE VliegHER Alex (Zaffelare, 25/05/1954), attaché scientifique

Prise de rang : 08/04/2004

Mme DE WAEL Lutgarde (Aalst, 23/12/1954), attaché scientifique

Prise de rang : 15/11/2004

M. HEYNDRICKX Marc (Brugge, 22/11/1961), Directeur scientifique

Prise de rang : 15/11/2006

M. MAERTENS Luc (Brugge, 19/02/1954), attaché scientifique

Prise de rang : 15/11/2003

Mme MAES MARTINE (Merchtem, 13/09/1956), attaché scientifique

Prise de rang : 08/04/2004

Mme RIEBBELS Greet (Lokeren, 16/09/1964), conseiller

Prise de rang : 08/04/2012

§ 3. Sont nommés Chevalier de l'Ordre de la Couronne :

Mme CLAEYS Jessie (Brugge, 03/12/1971), spécialiste en chef

Prise de rang : 08/04/2011

M. COENS Robert (Steenkerke, 06/04/1951), Technicien

Prise de rang : 08/04/2004

M. DANNEELS Rudy (Aalter, 12/07/1967), technicien en chef

Prise de rang : 04/08/2011

Mme DE PRAETER Cecile (Zottegem, 17/05/1953), technicien

Prise de rang : 08/04/2003

de heer EECKHOUT Christian (Vurste, 15/06/1953), technicus
Ranginneming : 08/04/2003

de heer GISTELINCK Dirk (Wetteren, 20/02/1971), hoofdtechnicus
Ranginneming : 08/04/2013

de heer SNAET Kurt (Roeselare, 08/08/1972), hoofddeskundige
Ranginname : 08/04/2012

de heer LEJEUNE Geert (Poperinge, 18/04/1953), technicus
Ranginname : 15/11/2008

Mevr. VANHEE Ann (Tielt, 19/05/1969), hoofddeskundige
Ranginname : 08/04/2009

§ 4. De Gouden Palmen der Kroonorde worden toegekend aan :
Mevr. BAEYENS Anita (Lede, 26/05/1961), technisch assistent
Ranginneming : 08/04/2011

De heer DE COCK MARC (Zottegem, 30/09/1956), technisch
assistent
Ranginneming : 15/11/2009

Art. 2. Zij nemen hun rang in de Orde in op datum vermeld
tegenover hun naam.

Art. 3. De Minister van Buitenlandse zaken, tot wiens bevoegdheid
het beheer der Orde behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

M. EECKHOUT Christian (Vurste, 15/06/1953), technicien
Prise de rang : 08/04/2003

M. GISTELINCK Dirk (Wetteren, 20/02/1971), technicien en chef
Prise de rang : 08/04/2013

M. SNAET Kurt (Roeselare, 08/08/1972), spécialiste en chef
Prise de rang : 08/04/2012

M. LEJEUNE Geert (Poperinge, 18/04/1953), technicien
Prise de rang : 15/11/2008

Mme VANHEE Ann (Tielt, 19/05/1969), spécialiste en chef
Prise de rang : 08/04/2009

§ 4. Les Palmes d'Or de l'Ordre de la Couronne sont décernées à :
Mme BAEYENS Anita (Lede, 26/05/1961), assistant technique
Prise de rang : 08/04/2011

M. DE COCK MARC (Zottegem, 30/09/1956), assistant technique
Prise de rang : 15/11/2009

Art. 2. Ils prennent rang dans l'Ordre à la date indiquée en regard de
leur nom.

Art. 3. Le Ministre des Affaires étrangères, ayant la gestion de
l'Ordre dans ses attributions, est chargé de l'exécution du présent
arrêté.

Bij koninklijk besluit van 22 oktober 2013 wordt het volgende
bepaald :

Artikel 1. § 1. Worden benoemd tot Commandeur in de Orde van
Leopold II :

de heer FIEMS Leo (Torhout, 04/07/1950), wetenschappelijk attaché
Ranginneming : 08/04/2011

de heer LAUWERS Ludwig (Tielt, 01/09/1957), directeur
Ranginneming : 08/04/2007

de heer RELAES Joris (Beveren, 02/03/1963), algemeen directeur
Ranginneming : 15/11/2007

de heer VAN WAES Johan (Sleidinge, 25/04/1954), wetenschappelijk
directeur
Ranginneming : 08/04/2004

de heer WITTOUCK Ronny (Aalter, 15/10/1941), adjunct van de
directeur

Ranginneming : 08/04/2011

§ 2. Wordt benoemd tot Officier in Orde Leopold II :

Mevr. MARTENS Martine (Gent, 01/08/1949), hoofddeskundige
Ranginneming : 08/04/2009

De heer VERMEULEN Andre (Sint-Niklaas, 07/05/1950), hoofd-
technicus

Ranginneming : 08/04/2010

§ 3.- Worden benoemd tot Ridder in de Orde van Leopold II :

Mevr. BUYSSENS Veerle (Gent, 02/03/1972), deskundige
Ranginneming : 15/11/2011

de heer CLAEYS Nicolas (Brugge, 25/07/1966), deskundige
Ranginneming : 08/04/2006

de heer DESMET Etienne (Ninove, 03/03/1953), technicus
Ranginneming : 15/11/2012

de heer DE SMET Geert (Aalst, 07/09/1973), deskundige
Ranginneming : 08/04/2013

Mevr. DE SUTTER Nancy (Brugge, 27/06/1972), deskundige
Ranginneming : 08/04/2012

Mevr. DE VOOGHT Nancy (Tielt, 27/04/1968), deskundige
Ranginneming : 08/04/2011

L'arrêté royal du 22 octobre 2013 dispose ce qui suit :

Article 1^{er}. § 1^{er}. Sont nommés Commandeur de l'Ordre de Léopold II :

M. FIEMS Leo (Torhout, 04/07/1950), attaché scientifique
Prise de rang : 08/04/2011

M. LAUWERS Ludwig (Tielt, 01/09/1957), directeur
Prise de rang : 08/04/2007

M. RELAES Joris (Beveren, 02/03/1963), directeur général
Prise de rang : 15/11/2007

M. VAN WAES Johan (Sleidinge, 25/04/1954), directeur scientifique
Prise de rang : 08/04/2004

M. WITTOUCK Ronny (Aalter, 15/10/1941), adjoint du directeur

Prise de rang : 08/04/2011

§ 2. Est nommé Officier de l'Ordre de Léopold II :

Mme MARTENS Martine (Gent, 01/08/1949), spécialiste en chef
Prise de rang : 08/04/2009

M. VERMEULEN Andre (Sint-Niklaas, 07/05/1950), technicien en
chef

Prise de rang : 08/04/2010

§ 3.- Sont nommés Chevalier de l'Ordre de Léopold II :

Mme BUYSSENS Veerle (Gent, 02/03/1972), spécialiste
Prise de rang : 15/11/2011

M. CLAEYS Nicolas (Brugge, 25/07/1966), spécialiste
Prise de rang : 08/04/2006

M. DESMET Etienne (Ninove, 03/03/1953), technicien
Prise de rang : 15/11/2012

M. DE SMET Geert (Aalst, 07/09/1973), spécialiste
Prise de rang : 08/04/2013

Mme DE SUTTER Nancy (Brugge, 27/06/1972), spécialiste
Prise de rang : 08/04/2012

Mme DE VOOGHT Nancy (Tielt, 27/04/1968), spécialiste
Prise de rang : 08/04/2011

de heer GODEFROID Luc (Gent, 28/08/1960), technicus

Ranginneming : 15/11/2009

de heer HAVERBEKE Geert (Assenede, 11/05/1970), deskundige

Ranginneming : 08/04/2010

de heer MEGANCK Gerard (Wetteren, 13/05/1960), technicus

Ranginneming : 08/04/2000

Mevr. STROBBE Carine (Gent, 11/04/1958), technicus

Ranginneming : 08/04/2003

Mevr. STROBBE Myriam (Gent, 19/07/1959), technicus

Ranginneming : 08/04/2004

Mevr. VAN BOST Mary-Ann (Gent, 23/12/1969), deskundige

Ranginneming : 15/11/2009

Mevr. VAN DE WALLE Ann (Deinze, 28/01/1965), deskundige

Ranginneming : 08/04/2007

de heer VAN DEN BOSSCHE Geert (Aalst, 13/09/1971), technicus

Ranginneming : 08/04/2011

Mevr. VERMEULEN Krista (Gent, 22/06/1966), technicus

Ranginneming : 08/04/2011

Art. 2. Zij nemen hun rang in de Orde in op datum vermeld tegenover hun naam.

Art. 3. De Minister van Buitenlandse zaken, tot wiens bevoegdheid het beheer der Orde behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

M. GODEFROID Luc (Gent, 28/08/1960), technicien

Prise de rang : 15/11/2009

M. HAVERBEKE Geert (Assenede, 11/05/1970), spécialiste

Prise de rang : 08/04/2010

M. MEGANCK Gerard (Wetteren, 13/05/1960), technicien

Prise de rang : 08/04/2000

Mme STROBBE Carine (Gent, 11/04/1958), technicien

Prise de rang : 08/04/2003

Mme STROBBE Myriam (Gent, 19/07/1959), technicien

Prise de rang : 08/04/2004

Mme VAN BOST Mary-Ann (Gent, 23/12/1969), spécialiste

Prise de rang : 15/11/2009

Mme VAN DE WALLE Ann (Deinze, 28/01/1965), spécialiste

Prise de rang : 08/04/2007

M. VAN DEN BOSSCHE Geert (Aalst, 13/09/1971), technicien

Prise de rang : 08/04/2011

Mme VERMEULEN Krista (Gent, 22/06/1966), technicien

Prise de rang : 08/04/2011

Art. 2. Ils prennent rang dans l'Ordre à la date indiquée en regard de leur nom.

Art. 3. Le Ministre des Affaires étrangères, ayant la gestion de l'Ordre dans ses attributions, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST
KANSELARIJ VAN DE EERSTE MINISTER
EN VLAAMSE OVERHEID**

[C – 2014/35782]

28 FEBRUARI 2014. — Nationale Orden

Bij koninklijk besluit van 28 februari 2014 wordt het volgende bepaald :

Artikel 1. § 1. Worden benoemd tot Commandeur in de Orde van Leopold II :

De heer COENEN Paul (Lier, 18/01/1947), ingenieur

Ranginneming : 08/04/2010

De heer DE KROCK Jozef (Geel, 24/09/1949), ingenieur

Ranginneming : 15/11/2013

Mevr. DE MEUTER Sonia (Leuven, 19/07/1954), directeur

Ranginneming : 08/04/2004

De heer DE TEMMERMAN Laurent (Elst, 19/11/1944), ingenieur

Ranginneming : 15/11/2004

De heer LAMBRECHTS Guy (Lubbeek, 20/02/1956), directeur-ingenieur

Ranginneming : 08/04/2011

De heer PEETERS Kristof (Mechelen, 18/09/1958), hoofdadviseur

Ranginneming : 08/04/2008

De heer VETTENBURG Norbert (Erpe-Mere, 27/11/1951), ingenieur

Ranginneming : 15/11/2011

§ 2. Wordt bevorderd tot Officier in de Orde van Leopold II :

De heer JANSSENS Johan (Mechelen, 13/01/1950), hoofdeskundige

Ranginneming : 15/11/2009, als houder van deze nieuwe onderscheiding.

§ 3. Worden benoemd tot Officier in de Orde van Leopold II :

De heer APPAERTS Ludwigh (Leuven, 18/12/1946), hoofdmedewerker

Ranginneming : 15/11/2006

Mevr. BRONDEEL Mariette (Geraardsbergen, 12/02/1946), medewerker

Ranginneming : 15/11/2005

**SERVICE PUBLIC FEDERAL
CHANCELLERIE DU PREMIER MINISTRE
ET AUTORITE FLAMANDE**

[C – 2014/35782]

28 FEVRIER 2014. — Ordres nationaux

L'arrêté royal du 28 février 2014 dispose ce qui suit :

Article 1^{er}. § 1^{er}. Sont nommés Commandeur de l'Ordre de Léopold II :

M. COENEN Paul (Lier, le 18/01/1947), ingénieur

Prise de rang : le 08/04/2010

M. DE KROCK Jozef (Geel, le 24/09/1949), ingénieur

Prise de rang : le 15/11/2013

Mme DE MEUTER Sonia (Leuven, le 19/07/1954), directeur

Prise de rang : le 08/04/2004

M. DE TEMMERMAN Laurent (Elst, le 19/11/1944), ingénieur

Prise de rang : le 15/11/2004

M. LAMBRECHTS Guy (Lubbeek, le 20/02/1956), directeur-ingenieur

Prise de rang : le 08/04/2011

M. PEETERS Kristof (Mechelen, le 18/09/1958), conseiller en chef

Prise de rang : le 08/04/2008

M. VETTENBURG Norbert (Erpe-Mere, le 27/11/1951), ingénieur

Prise de rang : le 15/11/2011

§ 2. Est promu Officier de l'Ordre de Léopold II :

M. JANSSENS Johan (Mechelen, le 13/01/1950), spécialiste en chef

Prise de rang : le 15/11/2009, comme titulaire de cette nouvelle distinction.

§ 3. Sont nommés Officier de l'Ordre de Léopold II :

M. APPAERTS Ludwigh (Leuven, le 18/12/1946), collaborateur en chef

Prise de rang : le 15/11/2006

Mme BRONDEEL Mariette (Geraardsbergen, le 12/02/1946), collaborateur

Prise de rang : le 15/11/2005

De heer COENEN Piet (Ukkel, 20/11/1948), hoofdmedewerker
Ranginneming : 15/11/2008

De heer DEMAEGHT Dirk (Kortrijk, 10/09/1949), aalmoezenier
Ranginneming : 08/04/2009

De heer GIELIS Hugo (Reet, 10/04/1946), hoofddeskundige
ranginneming : 08/04/2006

De heer MEEUS Marlaine (Niel bij As, 08/02/1947), hoofdtechnicus
Ranginneming : 15/11/2006

De heer VANDENBUSSCHE Jean (Oostende, 13/07/1950), hoofd-
deskundige
Ranginneming : 08/04/2010

§ 4. Worden benoemd tot Ridder in de Orde van Leopold II :
Mevr. CALLEBAUT Magda (Welle, 31/03/1951), hoofdassistent
Ranginneming : 15/11/2010

De heer CASTELEIN Michel (Staden, 25/11/1951), assistent
Ranginneming : 15/11/2011

Mevr. COLPAERT Lucienne (Ninove, 01/04/1950), assistent
Ranginneming : 15/11/2009

Mevr. DE VUSSER Annemie (Beernem, 07/05/1951), technisch
assistent
Ranginneming : 08/04/2011

De heer DEHENAU Patrick (Geraardsbergen, 24/07/1957), deskun-
dige
Ranginneming : 08/04/2007

Mevr. D'HAESE Lydie (Hofstade, 28/08/1948), technisch assistent
Ranginneming : 08/04/2008

De heer JESPERS Kris (Genk, 28/04/1967), deskundige
Ranginneming : 08/04/2007

Mevr. MACHIELSEN Moira (Liverpool, 12/05/1952), medewerker
Ranginneming : 08/04/2002

Mevr. MATTHIJS Martine (Geraardsbergen, 01/10/1963), mede-
werker
Ranginneming : 08/04/2003

Mevr. MOERMAN Veronique (Deinze, 13/08/1962), deskundige
Ranginneming : 08/04/2002

Mevr. MULDER Martine (Dendermonde, 25/04/1956), technicus
Ranginneming : 08/04/2011

De heer RASSCHAERT Henkie (Wetteren, 01/10/1968), deskundige
Ranginneming : 08/04/2009

Mevr. THIJS Karolien (Hasselt, 14/11/1972), deskundige
Ranginneming : 08/04/2012

De heer VAN EYCK Tony (Sint-Truiden, 17/04/1967), deskundige
Ranginneming : 08/04/2007

De heer VANDENBROUCKE Rony (Brugge, 23/04/1951), hoofd-
assistent
Ranginneming : 08/04/2011

Mevr. VERHAEGEN Beatrijs (Ukkel, 19/07/1952), assistent
Ranginneming : 08/04/2012

Art. 2. Zij nemen hun rang in de Orde in op datum vermeld tegenover hun naam.

Art. 3. De Minister van Buitenlandse zaken, tot wiens bevoegdheid het beheer der Orde behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

M. COENEN Piet (Uccle, le 20/11/1948), collaborateur en chef
Prise de rang : le 15/11/2008

M. DEMAEGHT Dirk (Kortrijk, le 10/09/1949), aumônier
Prise de rang : le 08/04/2009

M. GIELIS Hugo (Reet, le 10/04/1946), spécialiste en chef
Prise de rang : le 08/04/2006

M. MEEUS Marlaine (Niel bij As, le 08/02/1947), technicien en chef
Prise de rang : le 15/11/2006

M. VANDENBUSSCHE Jean (Oostende, le 13/07/1950), spécialiste
en chef
Prise de rang : le 08/04/2010

§ 4. Sont nommés Chevalier de l'Ordre de Léopold II :
Mme CALLEBAUT Magda (Welle, le 31/03/1951), assistant en chef
Prise de rang : le 15/11/2010

M. CASTELEIN Michel (Staden, le 25/11/1951), assistant
Prise de rang : le 15/11/2011

Mme COLPAERT Lucienne (Ninove, le 01/04/1950), assistant
Prise de rang : le 15/11/2009

Mme DE VUSSER Annemie (Beernem, le 07/05/1951), assistant
technique
Prise de rang : le 08/04/2011

M. DEHENAU Patrick (Geraardsbergen, le 24/07/1957), spécialiste
Prise de rang : le 08/04/2007

Mme D'HAESE Lydie (Hofstade, le 28/08/1948), assistant technique
Prise de rang : le 08/04/2008

M. JESPERS Kris (Genk, le 28/04/1967), spécialiste
Prise de rang : le 08/04/2007

Mme MACHIELSEN Moira (Liverpool, le 12/05/1952), collaborateur
Prise de rang : le 08/04/2002

Mme MATTHIJS Martine (Geraardsbergen, le 01/10/1963), collabo-
rateur
Prise de rang : le 08/04/2003

Mme MOERMAN Veronique (Deinze, le 13/08/1962), spécialiste
Prise de rang : le 08/04/2002

Mme MULDER Martine (Dendermonde, le 25/04/1956), technicien
Prise de rang : le 08/04/2011

M. RASSCHAERT Henkie (Wetteren, le 01/10/1968), spécialiste
Prise de rang : le 08/04/2009

Mme THIJS Karolien (Hasselt, le 14/11/1972), spécialiste
Prise de rang : le 08/04/2012

M. VAN EYCK Tony (Sint-Truiden, le 17/04/1967), spécialiste
Prise de rang : le 08/04/2007

M. VANDENBROUCKE Rony (Brugge, le 23/04/1951), assistant en
chef
Prise de rang : le 08/04/2011

Mme VERHAEGEN Beatrijs (Uccle, le 19/07/1952), assistant
Prise de rang : le 08/04/2012

Art. 2. Ils prennent rang dans l'Ordre à la date indiquée en regard de leur nom.

Art. 3. Le Ministre des Affaires étrangères, ayant la gestion de l'Ordre dans ses attributions, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bij koninklijk besluit van 28 februari 2014 wordt het volgende bepaald :

Artikel 1. §1. Worden benoemd tot Commandeur in de Kroonorde :

De heer AMPE Tim (Oostende, 04/01/1956), Afdelingshoofd
Ranginneming : 08/04/2012

§2. Worden benoemd tot Officier in de Kroonorde :

De heer BERGEN DIRK (Turnhout, 02/01/1953), ingenieur
Ranginneming : 15/11/2002

De heer BOLLEN Bart (Hasselt, 01/05/1971), adviseur-ingenieur
Ranginneming : 08/04/2012

De heer DEBAVEYE Johan (Gent, 01/06/1954), directeur-ingenieur
Ranginneming : 08/04/2004

Mevr. DEMEYERE Annie (Leuven, 07/09/1956), ingenieur
Ranginneming : 08/04/2006

De heer DE MIDDELEIR Peter (Merksem, 29/07/1962), adjunct van de directeur

Ranginneming : 08/04/2012

Mevr. DE PRAETER An (Avelgem, 11/01/1956), ingenieur
Ranginneming : 15/11/2005

De heer GABRIELS Pieter (Zandvliet, 21/06/1955), ingenieur
Ranginneming : 08/04/2005

De heer HERNALSTEEN Hubert (Leuven, 17/12/1960), ingenieur
Ranginneming : 15/11/2010

Mevr. LENDERS SONIA (Lier, 14/08/1966), ingenieur
Ranginneming : 15/11/2012

De heer STEENBERGHEN Jean (Leuven, 03/09/1958), ingenieur
Ranginneming : 08/04/2008

De heer VERHEGGHEN Jean-François (Gent, 28/09/1956), ingenieur
Ranginneming : 08/04/2006

§3. Worden benoemd tot Ridder in de Kroonorde

De heer BIJLS Johan (Avelgem, 15/11/1960), deskundige
Ranginneming : 15/11/2010

De heer DENEYER Marcel (Tollembeek, 07/02/1949), deskundige
Ranginneming : 15/11/2008

De heer DEVOGEL Geert (Wervik, 21/04/1961), deskundige
Ranginneming : 08/04/2012

De heer DE ROECK Filip (Dendermonde, 10/06/1960), deskundige
Ranginneming : 08/04/2010

De heer LIEBEN Richard (Oostende, 30/03/1960), deskundige
Ranginneming : 15/11/2009

De heer MERGAERTS William (Leuven, 13/04/1956), deskundige
Ranginneming : 08/04/2006

De heer REMEU Dirk (Gent, 28/09/1963), hoofdtechnicus
15/11/2005

De heer SELDERS Frank (Merchtem, 21/06/1961), medewerker
Ranginneming : 08/04/2011

De heer VANKERSCHAEVER Luc (Brugge, 05/11/1953), deskundige

Ranginneming : 08/04/2003

De heer WIJNS Geert (Merchtem, 17/09/1968), hoofdmedewerker
Ranginneming : 08/04/2009

§4. De Gouden Palmen der Kroonorde worden toegekend aan :

Mevr. VAN DEN BERGHE Jocelyne (Ninove, 10/05/1957), hoofdasistent

Ranginneming : 08/04/2007

L'arrêté royal du 28 février 2014 dispose ce qui suit :

Article 1^{er}. § 1^{er}. Sont nommés Commandeur de l'Ordre de la Couronne :

M. AMPE Tim (Oostende, le 04/01/1956), chef de division
Prise de rang : le 08/04/2012

§ 2. Sont nommés Officier de l'Ordre de la Couronne :

M. BERGEN DIRK (Turnhout, le 02/01/1953), ingénieur
Prise de rang : le 15/11/2002

M. BOLLEN Bart (Hasselt, le 01/05/1971), conseiller-ingénieur
Prise de rang : le 08/04/2012

M. DEBAVEYE Johan (Gent, le 01/06/1954), directeur-ingénieur
Prise de rang : le 08/04/2004

Mme DEMEYERE Annie (Leuven, le 07/09/1956), ingénieur
Prise de rang : le 08/04/2006

M. DE MIDDELEIR Peter (Merksem, le 29/07/1962), adjoint du directeur

Prise de rang : le 08/04/2012

Mme DE PRAETER An (Avelgem, le 11/01/1956), ingénieur
Prise de rang : le 15/11/2005

M. GABRIELS Pieter (Zandvliet, le 21/06/1955), ingénieur
Prise de rang : le 08/04/2005

M. HERNALSTEEN Hubert (Leuven, le 17/12/1960), ingénieur
Prise de rang : le 15/11/2010

Mme LENDERS SONIA (Lier, le 14/08/1966), ingénieur
Prise de rang : le 15/11/2012

M. STEENBERGHEN Jean (Leuven, le 03/09/1958), ingénieur
Prise de rang : le 08/04/2008

M. VERHEGGHEN Jean-François (Gent, le 28/09/1956), ingénieur
Prise de rang : le 08/04/2006

§ 3. Sont nommés Chevalier de l'Ordre de la Couronne :

M. BIJLS Johan (Avelgem, le 15/11/1960), spécialiste
Prise de rang : le 15/11/2010

M. DENEYER Marcel (Tollembeek, le 07/02/1949), spécialiste
Prise de rang : le 15/11/2008

M. DEVOGEL Geert (Wervik, le 21/04/1961), spécialiste
Prise de rang : le 08/04/2012

M. DE ROECK Filip (Dendermonde, le 10/06/1960), spécialiste
Prise de rang : le 08/04/2010

M. LIEBEN Richard (Oostende, le 30/03/1960), spécialiste
Prise de rang : le 15/11/2009

M. MERGAERTS William (Leuven, le 13/04/1956), spécialiste
Prise de rang : le 08/04/2006

M. REMEU Dirk (Gent, le 28/09/1963), technicien en chef
le 15/11/2005

M. SELDERS Frank (Merchtem, le 21/06/1961), collaborateur
Prise de rang : le 08/04/2011

M. VANKERSCHAEVER Luc (Brugge, le 05/11/1953), spécialiste

Prise de rang : le 08/04/2003

M. WIJNS Geert (Merchtem, le 17/09/1968), collaborateur en chef
Prise de rang : le 08/04/2009

§ 4. Les Palmes d'Or de l'Ordre de la Couronne sont décernées à :

Mme VAN DEN BERGHE Jocelyne (Ninove, le 10/05/1957), assistant en chef

Prise de rang : le 08/04/2007

Art. 2. Zij nemen hun rang in de Orde in op datum vermeld tegenover hun naam.

Art. 3. De Minister van Buitenlandse zaken, tot wiens bevoegdheid het beheer der Orde behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Bij koninklijk besluit van 28 februari 2014 wordt het volgende bepaald :

Artikel 1. § 1. Worden bevorderd tot Commandeur in de Leopold-orde :

De heer HOOYBERGHS Herman (Mol, 27/03/1945), directeur-ingenieur

Ranginneming : 08/04/2005, als houder van deze nieuwe onderscheiding.

De heer VAEREWYCK Jo (Sint-Niklaas, 17/09/1951), directeur-ingenieur

Ranginneming : 08/04/2011, als houder van deze nieuwe onderscheiding.

De heer VAN DER ELST Jozef (Hombeek, 19/02/1946), directeur-ingenieur

Ranginneming : 15/11/2005, als houder van deze nieuwe onderscheiding.

Zij zullen het burgerlijk ereteken dragen.

§ 2. Worden benoemd tot Commandeur in de Leopold-orde :

De heer DE BECKER Roger (Leuven, 08/05/1950), wetenschappelijk directeur

Ranginneming : 08/04/2010

Mevr. PERMENTIERS Marie-Louise (Leuven, 04/01/1949), adjunct van de directeur

Ranginneming : 15/11/2008

De heer VAN DEN EYNDE Leo (Asse, 17/04/1946), directeur

Ranginneming : 08/04/2006

Zij zullen het burgerlijk ereteken dragen.

§ 3. Wordt bevorderd tot Officier in de Leopold-orde :

De heer VERSTRYNGHE Johan (Brugge, 25/10/1953), afdelingshoofd

Ranginneming : 15/11/2011, als houder van deze nieuwe onderscheiding.

Hij zal het burgerlijk ereteken dragen.

§ 4. Worden benoemd tot Officier in de Leopold-orde :

De heer DEMAEGHT Dirk (Kortrijk, 10/09/1949), aalmoezenier

Ranginneming : 08/04/2009

De heer VAN GIJSEGHEM Dirk (Gent, 02/04/1956), afdelingshoofd

Ranginneming : 08/04/2011

Zij zullen het burgerlijk ereteken dragen.

§ 5. Worden benoemd tot Ridder in de Leopold-orde :

De heer ANTHONISSEN Fons (Wuustwezel, 12/02/1955), hoofdeskundige

Ranginneming : 15/11/2006

Mevr. BAS Leen (Hasselt, 02/06/1966), ingenieur

Ranginneming : 08/04/2009

De heer BELMANS Robert (Lier, 15/10/1948), deskundige

Ranginneming : 08/04/2008

Mevr. BERNAERTS Els (Ekeren, 11/09/1956), wetenschappelijk attaché

Ranginneming : 08/04/2005

De heer DE VLEESSCHOUWER Guy (Sint-Niklaas, 20/07/1959), hoofdeskundige

Ranginneming : 08/04/2011

De heer LAURENCE Hubert (Veurne, 22/11/1972), ingenieur

Ranginneming : 15/11/2012

Art. 2. Ils prennent rang dans l'Ordre à la date indiquée en regard de leur nom.

Art. 3. Le Ministre des Affaires étrangères, ayant la gestion de l'Ordre dans ses attributions, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

L'arrêté royal du 28 février 2014 dispose ce qui suit :

Article 1^{er}. § 1^{er}. Sont promus Commandeur de l'Ordre de Léopold :

M. HOOYBERGHS Herman (Mol, le 27/03/1945), directeur-ingenieur

Prise de rang : le 08/04/2005, comme titulaire de cette nouvelle distinction

M. VAEREWYCK Jo (Sint-Niklaas, le 17/09/1951), directeur-ingenieur

Prise de rang : le 08/04/2011, comme titulaire de cette nouvelle distinction

M. VAN DER ELST Jozef (Hombeek, le 19/02/1946), directeur-ingenieur

Prise de rang : le 15/11/2005, comme titulaire de cette nouvelle distinction

Ils porteront la décoration civile.

§ 2. Sont nommés Commandeur de l'Ordre de Léopold :

M. DE BECKER Roger (Leuven, le 08/05/1950), directeur scientifique

Prise de rang : le 08/04/2010

Mme PERMENTIERS Marie-Louise (Leuven, le 04/01/1949), adjoint du directeur

Prise de rang : le 15/11/2008

M. VAN DEN EYNDE Leo (Asse, le 17/04/1946), directeur

Prise de rang : le 08/04/2006

Ils porteront la décoration civile.

§ 3. Est promu Officier de l'Ordre de Léopold :

M. VERSTRYNGHE Johan (Brugge, le 25/10/1953), chef de division

Prise de rang : le 15/11/2011, comme titulaire de cette nouvelle distinction

Il portera la décoration civile.

§ 4. Sont nommés Officier de l'Ordre de Léopold :

M. DEMAEGHT Dirk (Kortrijk, le 10/09/1949), aumônier

Prise de rang : le 08/04/2009

M. VAN GIJSEGHEM Dirk (Gent, le 02/04/1956), chef de division

Prise de rang : le 08/04/2011

Ils porteront la décoration civile.

§ 5. Sont nommés Chevalier de l'Ordre de Léopold :

M. ANTHONISSEN Fons (Wuustwezel, le 12/02/1955), spécialiste en chef

Prise de rang : le 15/11/2006

Mme BAS Leen (Hasselt, le 02/06/1966), ingénieur

Prise de rang : le 08/04/2009

M. BELMANS Robert (Lier, le 15/10/1948), spécialiste

Prise de rang : le 08/04/2008

Mme BERNAERTS Els (Ekeren, le 11/09/1956), attaché scientifique

Prise de rang : le 08/04/2005

M. DE VLEESSCHOUWER Guy (Sint-Niklaas, le 20/07/1959), spécialiste en chef

Prise de rang : le 08/04/2011

M. LAURENCE Hubert (Veurne, le 22/11/1972), ingénieur

Prise de rang : le 15/11/2012

De heer JONCKHEERE Peter (Oostende, 02/08/1963), hoofdeskundige
Ranginneming : 08/04/2013

Mevr. LARIDON Elfi (Roeselare, 16/06/1969), adjunct van de directeur
Ranginneming : 08/04/2009

Mevr. LENDERS Sonia (Lier, 14/08/1966), wetenschappelijk attaché
Ranginneming : 08/04/2006

Mevr. LINDEKENS Christine (Velm, 09/01/1945), technicus
Ranginneming : 15/11/2004

De heer MARVEILLIE Koen (Nieuwpoort, 25/05/1971), adjunct van de directeur
Ranginneming : 08/04/2011

Mevr. MATTHIJS Simonne (Denderhoutem, 08/11/1943), deskundige
Ranginneming : 08/04/2003

Mevr. MERTENS Marleen (Hoogstraten, 08/09/1966), ingenieur
Ranginneming : 08/04/2006

De heer MORTIER Peter (Duinkerke, 09/04/1972), wetenschappelijk attaché
Ranginneming : 08/04/2012

De heer NIJSEN Renier (Bocholt, 22/07/1943)
hoofdeskundige
Ranginneming : 08/04/2003

De heer ROMBOUTS Geert (Rijkevorsel, 26/06/1953), senior hoofdeskundige
Ranginneming : 08/04/2003

Mevr. STEVENS Els (Tongeren, 05/06/1973), ingenieur
Ranginneming : 08/04/2013

De heer SIMOEN Ivan (Diksmuide, 03/11/1950), medewerker
Ranginneming : 08/04/2010

De heer TOELEN Eddy (Turnhout, 04/01/1942), medewerker
Ranginneming : 15/11/2006

De heer TYLLEMAN Achiel (Torhout, 10/09/1949), deskundige
Ranginneming : 08/04/2009

De heer VAN DER ELST Koen (Mechelen, 21/04/1973), adjunct van de directeur
Ranginneming : 15/11/2013

De heer VAN GASTEL Willy (Brasschaat, 06/09/1955), hoofdeskundige
Ranginneming : 08/04/2005

De heer VAN MOESEKE Wim (Lokeren, 19/06/1973), ingenieur
Ranginneming : 08/04/2013

De heer VAN PRAET Patrick (Dendermonde, 28/06/1959), hoofdmedewerker
Ranginneming : 08/04/2009

De heer VANOIRBEEK François (Zepperen, 26/06/1943), deskundige
Ranginneming : 08/03/2003

Mevr. VAN WEMMEL Hilde (Brussel, 30/01/1971), adjunct van de directeur
Ranginneming : 08/04/2012

Mevr. VEIREMAN Sonia (Brussel, 06/02/1958), hoofdmedewerker
Ranginneming : 15/11/2007

De heer WELLEMANS Koen (Brussel, 03/02/1967), adviseur-ingenieur
Ranginneming : 15/11/2006

De heer VAN DE SIJPE Gabriel (Erondegem, 24/03/1950), medewerker
Ranginneming : 15/11/2009

Zij zullen het burgerlijk ereteken dragen.

M. JONCKHEERE Peter (Oostende, le 02/08/1963), spécialiste en chef
Prise de rang : le 08/04/2013

Mme LARIDON Elfi (Roeselare, le 16/06/1969), adjoint du directeur
Prise de rang : le 08/04/2009

Mme LENDERS Sonia (Lier, le 14/08/1966), attaché scientifique
Prise de rang : le 08/04/2006

Mme LINDEKENS Christine (Velm, le 09/01/1945), technicien
Prise de rang : le 15/11/2004

M. MARVEILLIE Koen (Nieuwpoort, le 25/05/1971), adjoint du directeur
Prise de rang : le 08/04/2011

Mme MATTHIJS Simonne (Denderhoutem, le 08/11/1943), spécialiste
Prise de rang : le 08/04/2003

Mme MERTENS Marleen (Hoogstraten, le 08/09/1966), ingénieur
Prise de rang : le 08/04/2006

M. MORTIER Peter (Duinkerke, le 09/04/1972), attaché scientifique
Prise de rang : le 08/04/2012

M. NIJSEN Renier (Bocholt, le 22/07/1943)
spécialiste en chef
Prise de rang : le 08/04/2003

M. ROMBOUTS Geert (Rijkevorsel, le 26/06/1953), senior spécialiste en chef
Prise de rang : le 08/04/2003

Mme STEVENS Els (Tongeren, le 05/06/1973), ingénieur
Prise de rang : le 08/04/2013

M. SIMOEN Ivan (Diksmuide, le 03/11/1950), collaborateur
Prise de rang : le 08/04/2010

M. TOELEN Eddy (Turnhout, le 04/01/1942), collaborateur
Prise de rang : le 15/11/2006

M. TYLLEMAN Achiel (Torhout, le 10/09/1949), spécialiste
Prise de rang : le 08/04/2009

M. VAN DER ELST Koen (Mechelen, le 21/04/1973), adjoint du directeur
Prise de rang : le 15/11/2013

M. VAN GASTEL Willy (Brasschaat, le 06/09/1955), spécialiste en chef
Prise de rang : le 08/04/2005

M. VAN MOESEKE Wim (Lokeren, le 19/06/1973), ingénieur
Prise de rang : le 08/04/2013

M. VAN PRAET Patrick (Dendermonde, le 28/06/1959), collaborateur en chef
Prise de rang : le 08/04/2009

M. VANOIRBEEK François (Zepperen, le 26/06/1943), spécialiste
Prise de rang : le 08/03/2003

Mme VAN WEMMEL Hilde (Bruxelles, le 30/01/1971), adjoint du directeur
Prise de rang : le 08/04/2012

Mme VEIREMAN Sonia (Bruxelles, le 06/02/1958), collaborateur en chef
Prise de rang : le 15/11/2007

M. WELLEMANS Koen (Bruxelles, le 03/02/1967), conseiller-ingenieur
Prise de rang : le 15/11/2006

M. VAN DE SIJPE Gabriel (Erondegem, le 24/03/1950), collaborateur
Prise de rang : le 15/11/2009

Ils porteront la décoration civile.

Art. 2. Zij nemen hun rang in de Orde in op datum vermeld tegenover hun naam.

Art. 3. De Minister van Buitenlandse zaken, tot wiens bevoegdheid het beheer der Orde behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Bij koninklijk besluit van 28 februari 2014 wordt het volgende bepaald :

Artikel 1. § 1. Worden benoemd tot Commandeur in de Orde van Leopold II :

De heer DE VILLE Willy, (Denderwindeke, 10/08/1945), adjunct van de directeur

Ranginneming : 08/04/2005

De heer THOMAS François, (Sint Kwintens), 15/10/1946), adjunct van de directeur

Ranginneming : 08/04/2006

De heer VANHEE Johny, (Diksmuide, 02/09/1951), adjunct van de directeur

Ranginneming : 08/04/2011

§ 2. Worden bevorderd tot Officier in de Orde van Leopold II :

De heer BRACKE Willy, (Gent, 05/10/1948), hoofdtechnicus

Ranginneming : 08/04/2008, als houder van deze nieuwe onderscheiding

Mevr. POTS Marie-Elise, (Aalst, 27/09/1952), hoofdtechnicus

Ranginneming : 08/04/2012, als houder van deze nieuwe onderscheiding

De heer TAVERNIER Roland, (Gent, 21/09/1943), hoofdtechnicus

Ranginneming : 08/04/2003, als houder van deze nieuwe onderscheiding

De heer UYTTERHAEGEN Romain, (Opbrakel, 05/08/1948), hoofdtechnicus

Ranginneming : 08/04/2008, als houder van deze nieuwe onderscheiding

De heer VAN DER LINDEN Eric, (Opbrakel, 10/11/1947), hoofddeskundige

Ranginneming : 08/04/2007, als houder van deze nieuwe onderscheiding

§ 3. Worden benoemd tot Officier in de Orde van Leopold II :

De heer JANSSEN Roland, (Vosselare, 11/08/1950), hoofddeskundige

Ranginneming : 08/04/2010

De heer VERHOEYEN Erik, (Kruishoutem, 26/04/1946), hoofddeskundige

Ranginneming : 08/04/2006

§ 4. Worden benoemd tot Ridder in de Orde van Leopold II :

De heer DE GRAEVE Etienne, (Gontrode, 23/02/1948), technisch assistent

Ranginneming : 15/11/2007

De heer DEN HAESE Sylvain, (Melsen, 16/09/1945), technisch assistent

Ranginneming : 08/04/2005

De heer HENDRICKX Christian, (Mere, 10/10/1949), technisch assistent

Ranginneming : 08/04/2009

De heer LEMMENS Raoul, (Merelbeke, 28/03/1947), technisch assistent

Ranginneming : 15/11/2006

Mevr. LIPPEVELDE Rita, (Moortsele, 10/11/1951), technisch assistent

Ranginneming : 08/04/2011

Art. 2. Ils prennent rang dans l'Ordre à la date indiquée en regard de leur nom.

Art. 3. Le Ministre des Affaires étrangères, ayant la gestion de l'Ordre dans ses attributions, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

L'arrêté royal du 28 février 2014 dispose ce qui suit :

Article 1^{er}. § 1^{er}. Sont nommés Commandeur de l'Ordre de Léopold II :

M. DE VILLE Willy, (Denderwindeke, le 10/08/1945), adjoint du directeur

Prise de rang : le 08/04/2005

M. THOMAS François, (Sint Kwintens, le 15/10/1946), adjoint du directeur

Prise de rang : le 08/04/2006

M. VANHEE Johny, (Diksmuide, le 02/09/1951), adjoint du directeur

Prise de rang : le 08/04/2011

§ 2. Sont promus Officier de l'Ordre de Léopold II :

M. BRACKE Willy, (Gent, le 05/10/1948), technicien en chef

Prise de rang : le 08/04/2008, comme titulaire de cette nouvelle distinction

Mme POTS Marie-Elise, (Aalst, le 27/09/1952), technicien en chef

Prise de rang : le 08/04/2012, comme titulaire de cette nouvelle distinction

M. TAVERNIER Roland, (Gent, le 21/09/1943), technicien en chef

Prise de rang : le 08/04/2003, comme titulaire de cette nouvelle distinction

M. UYTTERHAEGEN Romain, (Opbrakel, le 05/08/1948), technicien en chef

Prise de rang : le 08/04/2008, comme titulaire de cette nouvelle distinction

M. VAN DER LINDEN Eric, (Opbrakel, le 10/11/1947), spécialiste en chef

Prise de rang : le 08/04/2007, comme titulaire de cette nouvelle distinction

§ 3. Sont nommés Officier de l'Ordre de Léopold II :

M. JANSSEN Roland, (Vosselare, le 11/08/1950), spécialiste en chef

Prise de rang : le 08/04/2010

M. VERHOEYEN Erik, (Kruishoutem, le 26/04/1946), spécialiste en chef

Prise de rang : le 08/04/2006

§ 4. Sont nommés Chevalier de l'Ordre de Léopold II :

M. DE GRAEVE Etienne, (Gontrode, le 23/02/1948), assistant technique

Prise de rang : le 15/11/2007

M. DEN HAESE Sylvain, (Melsen, le 16/09/1945), assistant technique

Prise de rang : le 08/04/2005

M. HENDRICKX Christian, (Mere, le 10/10/1949), assistant technique

Prise de rang : le 08/04/2009

M. LEMMENS Raoul, (Merelbeke, le 28/03/1947), assistant technique

Prise de rang : le 15/11/2006

Mme LIPPEVELDE Rita, (Moortsele, le 10/11/1951), assistant technique

Prise de rang : le 08/04/2011

Art. 2. Zij nemen hun rang in de Orde in op datum vermeld tegenover hun naam.

Art. 3. De Minister van Buitenlandse zaken, tot wiens bevoegdheid het beheer der Orde behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Bij koninklijk besluit van 28 februari 2014 wordt het volgende bepaald :

Artikel 1. § 1. Worden bevorderd tot Commandeur in de Leopoldsorde :

De heer CARLIER Lucien, (Zaffelare, 03/11/1944), wetenschappelijk directeur

Ranginneming : 15/11/2008, als houder van deze nieuwe onderscheiding

De heer De BRABANDER Daniel, (Evergem, 03/02/1947), wetenschappelijk directeur

Ranginneming : 15/11/2006, als houder van deze nieuwe onderscheiding

De heer HUYGEBART Gerard, (Diksmuide, 15/02/1950), wetenschappelijk directeur

Ranginneming : 15/11/2009, als houder van deze nieuwe onderscheiding.

Zij zullen het burgerlijk ereteken dragen.

§ 2. Worden benoemd tot Commandeur in de Leopoldsorde :

De heer VAN LIERDE Dirk, (Aalst, 28/08/1949), wetenschappelijk directeur

Ranginneming : 08/04/2009

De heer VAN RENTERGHEM ROLAND, (Sleidinge, 07/08/1947), wetenschappelijk directeur

Ranginneming : 07/08/2007

Zij zullen het burgerlijk ereteken dragen.

§ 3 . Wordt bevorderd tot Officier in de Leopoldsorde :

De heer DIERICKX Willy, (Gent, 15/10/1942), wetenschappelijk Attaché

Ranginneming : 08/04/2003, als houder van deze nieuwe onderscheiding

Hij zal het burgerlijk ereteken dragen.

§ 4. Wordt benoemd tot Officier in de Leopoldsorde :

De heer ROELANDS Andre, (Gent, 07/03/1944), adjunct van de directeur

Ranginneming : 15/11/2003

Hij zal het burgerlijk ereteken dragen.

§ 5 . Worden benoemd tot Ridder in de Leopoldsorde :

De heer BATJOENS Luc, (Zottegem, 22/09/1951), deskundige

Ranginneming : 08/04/2011

Mevr. DE BRAUWER Ann, (Wetteren, 13/09/1948), technicus

Ranginneming : 08/04/2008

De heer DE CLERCQ Lucien, (Velzeke-Ruddershove, 13/12/1947), technicus

Ranginneming : 15/11/2007

Mevr. DE PAEPE Nicole, (Zottegem, 21/05/1950), technicus

Ranginneming : 08/04/2010

De heer DECOCK Omer, (Roeselare, 02/09/1947), technicus

Ranginneming : 08/04/2007

De heer GEVAERT Laurent, (Gent, 14/09/1949), technicus

Ranginneming : 08/04/2009

De heer HOVELIJNCK Jacques, (Oostburg, 07/09/1952), technicus

Ranginneming : 08/04/2012

Mevr. LATTEUR Annie, (Gent, 29/08/1945), technicus

Ranginneming : 08/04/2005

De heer OPSTAL André, (Scheldewindeke, 08/10/1974), technicus

Ranginneming : 08/04/2007

Art. 2. Ils prennent rang dans l'Ordre à la date indiquée en regard de leur nom.

Art. 3. Le Ministre des Affaires étrangères, ayant la gestion de l'Ordre dans ses attributions, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

L'arrêté royal du 28 février 2014 dispose ce qui suit :

Article 1^{er}. § 1^{er}. Sont promus Commandeur de l'Ordre de Léopold :

M. CARLIER Lucien, (Zaffelare, le 03/11/1944), directeur scientifique

Prise de rang : le 15/11/2008, comme titulaire de cette nouvelle distinction

M. De BRABANDER Daniel, (Evergem, le 03/02/1947), directeur scientifique

Prise de rang : le 15/11/2006, comme titulaire de cette nouvelle distinction

M. HUYGEBART Gerard, (Diksmuide, le 15/02/1950), directeur scientifique

Prise de rang : le 15/11/2009, comme titulaire de cette nouvelle distinction

Ils porteront la décoration civile.

§ 2. Sont nommés Commandeur de l'Ordre de Léopold :

M. VAN LIERDE Dirk, (Aalst, le 28/08/1949), directeur scientifique

Prise de rang : le 08/04/2009

M. VAN RENTERGHEM ROLAND, (Sleidinge, le 07/08/1947), directeur scientifique

Prise de rang : le 07/08/2007

Ils porteront la décoration civile.

§ 3. Est promu Officier de l'Ordre de Léopold :

M. DIERICKX Willy, (Gent, le 15/10/1942), attaché scientifique

Prise de rang : le 08/04/2003, comme titulaire de cette nouvelle distinction

Il portera la décoration civile.

§ 4. Est nommé Officier de l'Ordre de Léopold :

M. ROELANDS Andre, (Gent, le 07/03/1944), adjoint du directeur

Prise de rang : le 15/11/2003

Il portera la décoration civile.

§ 5. Sont nommés Chevalier de l'Ordre de Léopold :

M. BATJOENS Luc, (Zottegem, le 22/09/1951), spécialiste

Prise de rang : le 08/04/2011

Mme DE BRAUWER Ann, (Wetteren, le 13/09/1948), technicien

Prise de rang : le 08/04/2008

M. DE CLERCQ Lucien, (Velzeke-Ruddershove, le 13/12/1947), technicien

Prise de rang : le 15/11/2007

Mme DE PAEPE Nicole, (Zottegem, le 21/05/1950), technicien

Prise de rang : le 08/04/2010

M. DECOCK Omer, (Roeselare, le 02/09/1947), technicien

Prise de rang : le 08/04/2007

M. GEVAERT Laurent, (Gent, le 14/09/1949), technicien

Prise de rang : le 08/04/2009

M. HOVELIJNCK Jacques, (Oostburg, le 07/09/1952), technicien

Prise de rang : le 08/04/2012

Mme LATTEUR Annie, (Gent, le 29/08/1945), technicien

Prise de rang : le 08/04/2005

M. OPSTAL André, (Scheldewindeke, le 08/10/1974), technicien

Prise de rang : le 08/04/2007

De heer REYNTENS Hugo, (Melle, 15/08/1948), technicus

Ranginneming : 08/04/2008

Mevr. ROELS Linda, (Gent, 25/03/1952), technicus

Ranginneming : 15/11/2011

De heer STEYAERT Freddy, (Speidinge, 14/04/1952), technicus

Ranginneming : 08/04/2012

De heer VAN DE SYPE Hubert, (Zottegem, 08/01/1949), technicus

Ranginneming : 15/11/2008

De heer VANDENBOUHEDE Marie, (Oostende, 29/07/1946), technicus

Ranginneming : 08/04/2006

Zij zullen het burgerlijk ereteken dragen.

Art. 2. Zij nemen hun rang in de Orde in op datum vermeld tegenover hun naam.

Art. 3. De Minister van Buitenlandse zaken, tot wiens bevoegdheid het beheer der Orde behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Bij koninklijk besluit van 28 februari 2014 wordt het volgende bepaald :

Artikel 1. Wordt bevorderd tot Commandeur in de Kroonorde :

De heer SAMYN Gilbert, (Gent, 19/11/1946), wetenschappelijk directeur

Ranginneming : 15/11/2006, als houder van deze nieuwe onderscheiding.

Art. 2. Hij neemt zijn rang in de Orde in op datum vermeld tegenover zijn naam.

Art. 3. De Minister van Buitenlandse zaken, tot wiens bevoegdheid het beheer der Orde behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Bij Koninklijk besluit van 28 februari 2014 wordt het volgende bepaald :

Artikel 1. § 1. Worden benoemd tot Commandeur in de Orde van Leopold II :

De heer DE LAENDER Daniel (Sint-Amandsberg, 11/08/1960), adviseur-ingenieur

Ranginneming : 08/04/2010

De heer DHONDT Luc (Turnhout, 04/09/1945), ingenieur

Ranginneming : 08/04/2005

De heer PERSYN Danny (Steenkerke, 07/02/1953), ingenieur

Ranginneming : 15/11/2012

§ 2. Worden benoemd tot Grootofficier in de Orde van Leopold II :

De heer VAN DRIESSCHE Hugo (Zelee, 11/04/1953), directeur

Ranginneming : 08/04/2013

§ 3. Worden bevorderd tot Officier in de Orde van Leopold II :

De heer DE SMET Roland (Ronse, 24/05/1950), hoofdtechnicus

Ranginneming : 08/04/2011, als houder van deze nieuwe onderscheiding.

De heer LEFEVER Michel (Anderlecht, 21/02/1951), hoofdtechnicus

Ranginneming : 15/11/2010, als houder van deze nieuwe onderscheiding.

Mevr. VAN WESEMAEL Annemie (Ninove, 01/03/1952), hoofdmedewerker

Ranginneming : 15/11/2011, als houder van deze nieuwe onderscheiding.

§ 4. Worden benoemd tot Officier in de Orde van Leopold II :

De heer BRAMS Herman (Diest, 19/08/1943), hoofddeskundige

Ranginneming : 08/04/2003

M. REYNTENS Hugo, (Melle, le 15/08/1948), technicien

Prise de rang : le 08/04/2008

Mme ROELS Linda, (Gent, le 25/03/1952), technicien

Prise de rang : le 15/11/2011

M. STEYAERT Freddy, (Speidinge, le 14/04/1952), technicien

Prise de rang : le 08/04/2012

M. VAN DE SYPE Hubert, (Zottegem, le 08/01/1949), technicien

Prise de rang : le 15/11/2008

M. VANDENBOUHEDE Marie, (Oostende, le 29/07/1946), technicien

Prise de rang : le 08/04/2006

Ils porteront la décoration civile.

Art. 2. Ils prennent rang dans l'Ordre à la date indiquée en regard de leur nom.

Art. 3. Le Ministre des Affaires étrangères, ayant la gestion de l'Ordre dans ses attributions, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

L'arrêté royal du 28 février 2014 dispose ce qui suit :

Article 1^{er}. Est promu Commandeur de l'Ordre de la Couronne :

M. SAMYN Gilbert, (Gent, le 19/11/1946), directeur scientifique

Prise de rang : le 15/11/2006, comme titulaire de cette nouvelle distinction

Art. 2. Il prend rang dans l'Ordre à la date indiquée en regard de son nom.

Art. 3. Le Ministre des Affaires étrangères, ayant la gestion de l'Ordre dans ses attributions, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

L'arrêté royal du 28 février 2014 dispose ce qui suit :

Article 1^{er}. § 1^{er}. Sont nommés Commandeur de l'Ordre de Léopold II :

M. DE LAENDER Daniel (Sint-Amandsberg, le 11/08/1960), conseiller-ingenieur

Prise de rang : le 08/04/2010

M. DHONDT Luc (Turnhout, le 04/09/1945), ingénieur

Prise de rang : le 08/04/2005

M. PERSYN Danny (Steenkerke, le 07/02/1953), ingénieur

Prise de rang : le 15/11/2012

§ 2. Est nommé Grand Officier de l'Ordre de Léopold II :

M. VAN DRIESSCHE Hugo (Zelee, le 11/04/1953), directeur

Prise de rang : le 08/04/2013

§ 3. Sont promus Officier de l'Ordre de Léopold II :

M. DE SMET Roland (Ronse, le 24/05/1950), technicien en chef

Prise de rang : le 08/04/2011, comme titulaire de cette nouvelle distinction

M. LEFEVER Michel (Anderlecht, le 21/02/1951), technicien en chef

Prise de rang : le 15/11/2010, comme titulaire de cette nouvelle distinction

Mme VAN WESEMAEL Annemie (Ninove, le 01/03/1952), collaborateur en chef

Prise de rang : le 15/11/2011, comme titulaire de cette nouvelle distinction

§ 4. Sont nommés Officier de l'Ordre de Léopold II :

M. BRAMS Herman (Diest, le 19/08/1943), spécialiste en chef

Prise de rang : le 08/04/2003

Mevr. DESIE Chris (Leuven, 13/04/1953), hoofddeskundige Ranginneming : 15/11/2013	Mme DESIE Chris (Leuven, le 13/04/1953), spécialiste en chef Prise de rang : le 15/11/2013
De heer HIMPE Jean-Pierre (Kortrijk, 25/05/1951), hoofd-programmeur Ranginneming : 08/04/2011	M. HIMPE Jean-Pierre (Kortrijk, le 25/05/1951), programmeur en chef Prise de rang : le 08/04/2011
De heer LAMENS Emile (Sint-Truiden, 17/02/1948), hoofdeskundige Ranginneming : 15/11/2009	M. LAMENS Emile (Sint-Truiden, le 17/02/1948), spécialiste en chef Prise de rang : le 15/11/2009
De heer RYMEN Jan (Herentals, 21/04/1952), hoofddeskundige Ranginneming : 08/04/2012	M. RYMEN Jan (Herentals, le 21/04/1952), spécialiste en chef Prise de rang : le 08/04/2012
De heer VAN LONDERSELE Andre (Haaltert, 21/06/1947), hoofd-deskundige Ranginneming : 08/04/2007	M. VAN LONDERSELE Andre (Haaltert, le 21/06/1947), spécialiste en chef Prise de rang : le 08/04/2007
De heer VAN VALCKENBORGH Andre (Ninove, 04/03/1952), hoofddeskundige Ranginneming : 15/11/2011	M. VAN VALCKENBORGH Andre (Ninove, le 04/03/1952), spécialiste en chef Prise de rang : le 15/11/2011
Mevr. VERHEYE Christiane (Aaltert, 22/09/1952), hoofddeskundige Ranginneming : 08/04/2012	Mme VERHEYE Christiane (Aaltert, le 22/09/1952), spécialiste en chef Prise de rang : le 08/04/2012
De heer VERHOEVEN Leo (Turnhout, 28/04/1947), hoofddeskundige Ranginneming : 15/11/2008	M. VERHOEVEN Leo (Turnhout, le 28/04/1947), spécialiste en chef Prise de rang : le 15/11/2008
§ 5. Worden benoemd tot Ridder in de Orde van Leopold II : De heer BEELEN Rik (Sint-Truiden, 29/03/1970), Deskundige Ranginneming : 15/11/2009	§ 5. Sont nommés Chevalier de l'Ordre de Léopold II : M. BEELEN Rik (Sint-Truiden, le 29/03/1970), spécialiste Prise de rang : le 15/11/2009
Mevr. BLOM Hedwige (Aalst, 01/10/1953), hoofdassistent Ranginneming : 08/04/2013	Mme BLOM Hedwige (Aalst, le 01/10/1953), assistant en chef Prise de rang : le 08/04/2013
De heer BOHEZ Johan (kortrijk, 28/03/1963), deskundige Ranginneming : 15/11/2002	M. BOHEZ Johan (Kortrijk, le 28/03/1963), spécialiste Prise de rang : le 15/11/2002
Mevr. CHANET Wendy (Sint-Truiden, 28/07/1973), deskundige Ranginneming : 08/04/2013	Mme CHANET Wendy (Sint-Truiden, le 28/07/1973), spécialiste Prise de rang : le 08/04/2013
Mevr. DE BELSER Martine (Ninove, 30/08/1961), medewerker Ranginneming : 08/04/2011	Mme DE BELSER Martine (Ninove, le 30/08/1961), collaborateur Prise de rang : le 08/04/2011
Mevr. DE BLOCK Beatrix (Asse, 01/08/1958), medewerker Ranginneming : 08/04/2008	Mme DE BLOCK Beatrix (Asse, le 01/08/1958), collaborateur Prise de rang : le 08/04/2008
Mevr. DE BRUYN Els (Aalst, 28/04/1968), deskundige Ranginneming : 08/04/2010	Mme DE BRUYN Els (Aalst, le 28/04/1968), spécialiste Prise de rang : le 08/04/2010
Mevr. De KEERSMAKER Kristel (Dendermonde, 10/11/1970), deskundige Ranginneming : 08/04/2010	Mme De KEERSMAKER Kristel (Dendermonde, le 10/11/1970), spécialiste Prise de rang : le 08/04/2010
Mevr. LIPPENS Lucile (Gent, 06/09/1964), medewerker Ranginneming : 08/04/2004	Mme LIPPENS Lucile (Gent, le 06/09/1964), collaborateur Prise de rang : le 08/04/2004
Mevr. MEYTS Brigitte (Lennik, 28/11/1960), medewerker Ranginneming : 08/04/2010	Mme MEYTS Brigitte (Lennik, le 28/11/1960), collaborateur Prise de rang : le 08/04/2010
Mevr. ONEGA Krista (Sint-Amandsberg, 30/07/1972), deskundige Ranginneming : 08/04/2012	Mme ONEGA Krista (Sint-Amandsberg, le 30/07/1972), spécialiste Prise de rang : le 08/04/2012
De heer PLAS Patrick (Asse, 11/09/1967), deskundige Ranginneming : 08/04/2007	M. PLAS Patrick (Asse, le 11/09/1967), spécialiste Prise de rang : le 08/04/2007
Mevr. TAILLIEU Nicole (Roeselare, 05/10/1964), deskundige Ranginneming : 08/04/2004	Mme TAILLIEU Nicole (Roeselare, le 05/10/1964), spécialiste Prise de rang : le 08/04/2004
Mevr. TYTGAT Sandy (Kortrijk, 13/04/1973), deskundige Ranginneming : 08/04/2013	Mme TYTGAT Sandy (Kortrijk, le 13/04/1973), spécialiste Prise de rang : le 08/04/2013
Mevr. VAN AELST Monique (Heist-Op-Den-Berg), medewerker Ranginneming : 15/11/2008	Mme VAN AELST Monique (Heist-Op-Den-Berg), collaborateur Prise de rang : le 15/11/2008
De heer VAN ESCH Marc (Tienen, 29/12/1963), medewerker Ranginneming : 15/11/2003	M. VAN ESCH Marc (Tienen, le 29/12/1963), collaborateur Prise de rang : le 15/11/2003
De heer VERJANS Jean-Louis (Hoeselt, 14/05/1959), medewerker Ranginneming : 08/04/2009	M. VERJANS Jean-Louis (Hoeselt, le 14/05/1959), collaborateur Prise de rang : le 08/04/2009
Mevr. VERHEU Marie-Jeanne (Kortrijk, 14/10/1957), medewerker Ranginneming : 08/04/2007	Mme VERHEU Marie-Jeanne (Kortrijk, le 14/10/1957), collaborateur Prise de rang : le 08/04/2007

De heer VAN PETEGHEM Joost (Roeselare, 02/10/1972), deskundige

Ranginneming : 15/11/2012

Art. 2. Zij nemen hun rang in de Orde in op datum vermeld tegenover hun naam.

Art. 3. De Minister van Buitenlandse zaken, tot wiens bevoegdheid het beheer der Orde behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Bij koninklijk besluit van 28 februari 2014 wordt het volgende bepaald :

Artikel 1. § 1. Wordt bevorderd tot Grootofficier in de Kroonorde :

De heer VAN GINDERACHTER Noël (Welle, 20/12/1949), administrateur-generaal

Ranginneming : 15/11/2009, als houder van deze nieuwe onderscheiding.

§ 2. Wordt benoemd tot Commandeur in de Kroonorde :

De heer DESMET Stephane (Brugge, 23/10/1952), afdelingshoofd

Ranginneming : 15/11/2010

§ 3. Worden benoemd tot Officier in de Kroonorde

De heer BEGHEIN Willy (Poperinge, 26/05/1955), ingenieur

Ranginneming : 08/04/2005

De heer CNUTS Lode (Hasselt, 28/03/1956), adjunct van de directeur

Ranginneming : 15/11/2005

De heer DE MUYNCK Bartel (Waarschoot, 22/11/1953), ingenieur

Ranginneming : 15/11/2003

De heer DE NEEF Jean (Asse, 26/02/1954), ingenieur

Ranginneming : 15/11/2003

De heer DE VRIESE Hendrik (Gent, 24/06/1955), adjunct van de directeur

Ranginneming : 08/04/2005

Mevr. DEFRANCQ Mia (Kortrijk, 01/09/1952), ingenieur

Ranginneming : 08/04/2007

Mevr. DUMON Anita (Leuven, 23/09/1958), ingenieur

Ranginneming : 08/04/2008

Mevr. ELST Lea (Brasschaat, 31/10/1963), directeur-ingenieur

Ranginneming : 15/11/2007

Mevr. LE DIEU Maddy (Veurne, 11/04/1958), adjunct van de directeur

Ranginneming : 08/04/2008

Mevr. PUT Lieve (Heusden, 23/06/1962), ingenieur

Ranginneming : 08/04/2012

De heer VAN DEN BOSSCHE Danny (Asse, 26/02/1972), directeur-ingenieur

Ranginneming : 15/11/2011

Mevr. VANDENDRIESSCHE Martine (Kortrijk, 14/09/1954), ingenieur

Ranginneming : 08/04/2004

De heer VRIJDERS Johan (Asse, 09/03/1971), directeur-informaticus

Ranginneming : 08/04/2013

Mevr. WELVAERT Martine (Gent, 07/09/1956), ingenieur

Ranginneming : 08/04/2006

§ 4. Worden benoemd tot Ridder in de Kroonorde

De heer DAEM Pieter (Liederkerke, 08/02/1959), deskundige

Ranginneming : 15/11/2008

De heer DE GRAEVE Luc (Gent, 16/07/1954), deskundige

Ranginneming : 08/04/2004

M. VAN PETEGHEM Joost (Roeselare, le 02/10/1972), spécialiste

Prise de rang : le 15/11/2012

Art. 2. Ils prennent rang dans l'Ordre à la date indiquée en regard de leur nom.

Art. 3. Le Ministre des Affaires étrangères, ayant la gestion de l'Ordre dans ses attributions, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

L'arrêté royal du 28 février 2014 dispose ce qui suit :

Article 1^{er}. § 1^{er}. Est promu Grand Officier de l'Ordre de la Couronne :

M. VAN GINDERACHTER Noël (Welle, le 20/12/1949), administrateur général

Prise de rang : le 15/11/2009, comme titulaire de cette nouvelle distinction.

§ 2. Est nommé Commandeur de l'Ordre de la Couronne :

M. DESMET Stephane (Brugge, le 23/10/1952), chef de division

Prise de rang : le 15/11/2010

§ 3. Sont nommés Officier de l'Ordre de la Couronne :

M. BEGHEIN Willy (Poperinge, le 26/05/1955), ingénieur

Prise de rang : le 08/04/2005

M. CNUTS Lode (Hasselt, le 28/03/1956), adjoint du directeur

Prise de rang : le 15/11/2005

M. DE MUYNCK Bartel (Waarschoot, le 22/11/1953), ingénieur

Prise de rang : le 15/11/2003

M. DE NEEF Jean (Asse, le 26/02/1954), ingénieur

Prise de rang : le 15/11/2003

M. DE VRIESE Hendrik (Gent, le 24/06/1955), adjoint du directeur

Prise de rang : le 08/04/2005

Mme DEFRANCQ Mia (Kortrijk, le 01/09/1952), ingénieur

Prise de rang : le 08/04/2007

Mme DUMON Anita (Leuven, le 23/09/1958), ingénieur

Prise de rang : le 08/04/2008

Mme ELST Lea (Brasschaat, le 31/10/1963), directeur-ingenieur

Prise de rang : le 15/11/2007

Mme LE DIEU Maddy (Veurne, le 11/04/1958), adjoint du directeur

Prise de rang : le 08/04/2008

Mme PUT Lieve (Heusden, le 23/06/1962), ingénieur

Prise de rang : le 08/04/2012

M. VAN DEN BOSSCHE Danny (Asse, le 26/02/1972), directeur-ingenieur

Prise de rang : le 15/11/2011

Mme VANDENDRIESSCHE Martine (Kortrijk, le 14/09/1954), ingénieur

Prise de rang : le 08/04/2004

M. VRIJDERS Johan (Asse, le 09/03/1971), directeur-informaticien

Prise de rang : le 08/04/2013

Mme WELVAERT Martine (Gent, le 07/09/1956), ingénieur

Prise de rang : le 08/04/2006

§ 4. Sont nommés Chevalier de l'Ordre de la Couronne :

M. DAEM Pieter (Liederkerke, le 08/02/1959), spécialiste

Prise de rang : le 15/11/2008

M. DE GRAEVE Luc (Gent, le 16/07/1954), spécialiste

Prise de rang : le 08/04/2004

Mevr. DEPLOREZ Linda (Gent, 06/11/1970), hoofddeskundige
Ranginneming : 08/04/2010

De heer GEENS Marcel (Mechelen, 08/04/1950), deskundige
Ranginneming : 08/04/2000

De heer JANSSEN Luc (Brugge, 10/03/1958), deskundige
Ranginneming : 15/11/2007

Mevr. KWANTEN Nancy (Genk, 23/08/1970), hoofdmedewerker
Ranginneming : 15/11/2010

Mevr. ROGGEMANS Greet (Duffel, 02/02/1960), medewerker
Ranginneming : 01/09/2006

De heer SMETRYNS Jan (Hamme, 05/10/1959), medewerker
Ranginneming : 08/04/2009

Mevr. VAN DEN BOSSCHE Inge (Aalst, 29/05/1968), hoofdmedewerker
Ranginneming : 01/12/2010

De heer VERLEYEN Ludwig (Dendermonde, 16/06/1957), deskundige
Ranginneming : 08/04/2007

De heer WIEME Martin (Oudenaarde, 07/03/1952), deskundige
Ranginneming : 15/11/2001

§ 5. De Gouden Palmen der Kroonorde worden toegekend aan :

Mevr. GOETHALS Odette (Etterbeek, 14/06/1954), hoofdassistent
Ranginneming : 08/04/2004

Mevr. REDANT Myriam (Ninove, 07/10/1962), assistent
Ranginneming : 08/04/2012

Mevr. SEVRANCKX Maria (Leuven, 21/08/1961), hoofdassistent
Ranginneming : 08/04/2011

Mevr. SCHURMANS Ghislaine (Sint-Truiden, 05/01/1958), hoofdassistent
Ranginneming : 08/04/2001

Mevr. VANDEN BREMT Marijke (Sint-Agatha-Berchem, 23/12/1958), assistent
Ranginneming : 15/11/2008

Mevr. WUESTENBERGS Liliane (Tienen, 20/06/1959), hoofdassistent
Ranginneming : 08/04/2009

Art. 2. Zij nemen hun rang in de Orde in op datum vermeld tegenover hun naam.

Art. 3. De Minister van Buitenlandse zaken, tot wiens bevoegdheid het beheer der Orde behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Bij koninklijk besluit van 28 februari 2014 wordt het volgende bepaald :

Artikel 1. § 1. Wordt bevorderd tot Commandeur in de Leopold-sorde :

De heer VAN KERCKHOVE Daniël (Vinderhoute, 29/09/1949), directeur-ingenieur

Ranginneming : 08/04/2009, als houder van deze nieuwe onderscheiding.

Hij zal het burgerlijk ereteken dragen.

§ 2. Wordt bevorderd tot Officier in de Leopold-sorde :

De heer CRAUWELS Gilbert (Putte, 21/01/1955), afdelingshoofd
Ranginneming : 08/04/2013, als houder van deze nieuwe onderscheiding.

Hij zal het burgerlijk ereteken dragen.

§ 3. Wordt benoemd tot Officier in de Leopold-sorde :

De heer DE SMEDT Jos (Merchtem, 24/03/1958), afdelingshoofd

Ranginneming : 08/04/2011

Hij zal het burgerlijk ereteken dragen.

Mme DEPLOREZ Linda (Gent, le 06/11/1970), spécialiste en chef
Prise de rang : le 08/04/2010

M. GEENS Marcel (Mechelen, le 08/04/1950), spécialiste
Prise de rang : le 08/04/2000

M. JANSSEN Luc (Brugge, le 10/03/1958), spécialiste
Prise de rang : le 15/11/2007

Mme KWANTEN Nancy (Genk, le 23/08/1970), collaborateur en chef
Prise de rang : le 15/11/2010

Mme ROGGEMANS Greet (Duffel, le 02/02/1960), collaborateur
Prise de rang : le 01/09/2006

M. SMETRYNS Jan (Hamme, le 05/10/1959), collaborateur
Prise de rang : le 08/04/2009

Mme VAN DEN BOSSCHE Inge (Aalst, le 29/05/1968), collaborateur en chef
Prise de rang : le 01/12/2010

M. VERLEYEN Ludwig (Dendermonde, le 16/06/1957), spécialiste
Prise de rang : le 08/04/2007

M. WIEME Martin (Oudenaarde, le 07/03/1952), spécialiste
Prise de rang : le 15/11/2001

§ 5. Les Palmes d'Or de l'Ordre de la Couronne sont décernées à :

Mme GOETHALS Odette (Etterbeek, le 14/06/1954), assistant en chef
Prise de rang : le 08/04/2004

Mme REDANT Myriam (Ninove, le 07/10/1962), assistant
Prise de rang : le 08/04/2012

Mme SEVRANCKX Maria (Leuven, le 21/08/1961), assistant en chef
Prise de rang : le 08/04/2011

Mme SCHURMANS Ghislaine (Sint-Truiden, le 05/01/1958), assistant en chef
Prise de rang : le 08/04/2001

Mme VANDEN BREMT Marijke (Berchem-Sainte-Agathe, le 23/12/1958), assistant
Prise de rang : le 15/11/2008

Mme WUESTENBERGS Liliane (Tienen, le 20/06/1959), assistant en chef
Prise de rang : le 08/04/2009

Art. 2. Ils prennent rang dans l'Ordre à la date indiquée en regard de leur nom.

Art. 3. Le Ministre des Affaires étrangères, ayant la gestion de l'Ordre dans ses attributions, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

L'arrêté royal du 28 février 2014 dispose ce qui suit :

Article 1^{er}. § 1^{er}. Est promu Commandeur de l'Ordre de Léopold :

M. VAN KERCKHOVE Daniël (Vinderhoute, le 29/09/1949), directeur-ingenieur

Prise de rang : le 08/04/2009, comme titulaire de cette nouvelle distinction.

Il portera la décoration civile.

§ 2. Est promu Officier de l'Ordre de Léopold :

M. CRAUWELS Gilbert (Putte, le 21/01/1955), chef de division

Prise de rang : le 08/04/2013, comme titulaire de cette nouvelle distinction.

Il portera la décoration civile.

§ 3. Est nommé Officier de l'Ordre de Léopold :

M. DE SMEDT Jos (Merchtem, le 24/03/1958), chef de division

Prise de rang : le 08/04/2011

Il portera la décoration civile.

§ 4. Worden benoemd tot Ridder in de Leopoldsorde :

Mevr. BILLIET Katrien (Gent, 12/07/1966), ingenieur
Ranginneming : 08/04/2006

Mevr. BLOMMAERT Veerle (Sint-Niklaas, 23/11/1968), ingenieur
Ranginneming : 15/11/2008

Mevr. BRANTEGHEM Karine (Aalst, 07/11/1960), hoofddeskundige
Ranginneming : 08/04/2010

Mevr. CIETERS Marleen (Ninove, 12/12/1958), hoofddeskundige
Ranginneming : 15/11/2008

Mevr. DE KUYPER Marianne (Hamme, 10/07/1962), hoofddeskundige
Ranginneming : 08/04/2012

De heer DE SMET Jos (Ninove, 12/07/1949), medewerker
Ranginneming : 08/04/2009

De heer DE VADDER Koen (Leuven, 13/01/1967), ingenieur
Ranginneming : 08/04/2012

Mevr. ENGELLEN Caroline (Heusden, 21/04/1971), ingenieur
Ranginneming : 08/04/2011

De heer JESPERS Koenraad (Genk, 05/01/1964), ingenieur
Ranginneming : 15/11/2003

De heer LOWET Gustaaf (Hasselt, 06/06/1947), deskundige
Ranginneming : 08/04/2007

De heer MEISTERS Rony (Tongeren, 13/11/1966), informaticus
Ranginneming : 08/04/2013

Mevr. SCHAMP Carine (Gent, 14/10/1957), hoofddeskundige
Ranginneming : 08/04/2007

Mevr. STANDAERT Chantal (Essen, 28/09/1961), hoofdmedewerker
Ranginneming : 08/04/2011

Mevr. STOCKMANS Marleen (Aalst, 31/10/1960), hoofddeskundige
Ranginneming : 08/04/2010

De heer TORFS Steven (Leuven, 13/04/1971), ingenieur
Ranginneming : 08/04/2011

De heer VANDENBERGHE Pieter (Boesinge, 06/07/1947), deskundige
Ranginneming : 08/04/2007

Mevr. VAN DEN BOSSCHE Marian (Gent, 30/06/1973), ingenieur
Ranginneming : 08/04/2013

Mevr. VAN ESSCHE Ann (Bonheiden, 24/01/1968), ingenieur
Ranginneming : 15/11/2007

De heer VAN OVERWALLE Jan (Aalst, 04/10/1954), hoofddeskundige
Ranginneming : 08/04/2004

De heer VERVUEREN Jozef (Brussel, 14/02/1944), technicus
Ranginneming : 15/11/2003

De heer VLIEGHE Frank (Kortrijk, 02/10/1967), informaticus
Ranginneming : 15/11/2006

Mevr. WILMOTS Paula (Tongeren, 06/11/1963), hoofddeskundige
Ranginneming : 08/04/2013

Zij zullen het burgerlijk ereteken dragen.

Art. 2. Zij nemen hun rang in de Orde in op datum vermeld tegenover hun naam.

Art. 3. De Minister van Buitenlandse zaken, tot wiens bevoegdheid het beheer der Orde behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

§ 4. Sont nommés Chevalier de l'Ordre de Léopold :

Mme BILLIET Katrien (Gent, le 12/07/1966), ingénieur
Prise de rang : le 08/04/2006

Mme BLOMMAERT Veerle (Sint-Niklaas, le 23/11/1968), ingénieur
Prise de rang : le 15/11/2008

Mme BRANTEGHEM Karine (Aalst, le 07/11/1960), spécialiste en chef
Prise de rang : le 08/04/2010

Mme CIETERS Marleen (Ninove, le 12/12/1958), spécialiste en chef
Prise de rang : le 15/11/2008

Mme DE KUYPER Marianne (Hamme, le 10/07/1962), spécialiste en chef
Prise de rang : le 08/04/2012

M. DE SMET Jos (Ninove, le 12/07/1949), collaborateur
Prise de rang : le 08/04/2009

M. DE VADDER Koen (Leuven, le 13/01/1967), ingénieur
Prise de rang : le 08/04/2012

Mme ENGELLEN Caroline (Heusden, le 21/04/1971), ingénieur
Prise de rang : le 08/04/2011

M. JESPERS Koenraad (Genk, le 05/01/1964), ingénieur
Prise de rang : le 15/11/2003

M. LOWET Gustaaf (Hasselt, le 06/06/1947), spécialiste
Prise de rang : le 08/04/2007

M. MEISTERS Rony (Tongeren, le 13/11/1966), informaticien
Prise de rang : le 08/04/2013

Mme SCHAMP Carine (Gent, le 14/10/1957), spécialiste en chef
Prise de rang : le 08/04/2007

Mme STANDAERT Chantal (Essen, le 28/09/1961), collaborateur en chef
Prise de rang : le 08/04/2011

Mme STOCKMANS Marleen (Aalst, le 31/10/1960), spécialiste en chef
Prise de rang : le 08/04/2010

M. TORFS Steven (Leuven, le 13/04/1971), ingénieur
Prise de rang : le 08/04/2011

M. VANDENBERGHE Pieter (Boesinge, le 06/07/1947), spécialiste
Prise de rang : le 08/04/2007

Mme VAN DEN BOSSCHE Marian (Gent, le 30/06/1973), ingénieur
Prise de rang : le 08/04/2013

Mme VAN ESSCHE Ann (Bonheiden, le 24/01/1968), ingénieur
Prise de rang : le 15/11/2007

M. VAN OVERWALLE Jan (Aalst, le 04/10/1954), spécialiste en chef
Prise de rang : le 08/04/2004

M. VERVUEREN Jozef (Bruxelles, le 14/02/1944), technicien
Prise de rang : le 15/11/2003

M. VLIEGHE Frank (Kortrijk, le 02/10/1967), informaticien
Prise de rang : le 15/11/2006

Mme WILMOTS Paula (Tongeren, le 06/11/1963), spécialiste en chef
Prise de rang : le 08/04/2013

Ils porteront la décoration civile.

Art. 2. Ils prennent rang dans l'Ordre à la date indiquée en regard de leur nom.

Art. 3. Le Ministre des Affaires étrangères, ayant la gestion de l'Ordre dans ses attributions, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[2014/205515]

Rechterlijke Orde

Bij koninklijk besluit van 19 april 2014, is de aanwijzing van de heer Verhelst M., substituut-procureur-generaal bij het hof van beroep te Antwerpen, tot de functie van advocaat-generaal bij dit hof, hernieuwd voor een termijn van drie jaar met ingang van 10 september 2014.

Bij koninklijk besluit van 18 juni 2014, is de aanwijzing van de heer Elslander J.-C., substituut-procureur des Konings bij het parket Waals Brabant, tot het mandaat van procureur des Konings bij dit parket, hernieuwd voor een termijn van vijf jaar met ingang van 8 september 2014.

Bij koninklijk besluit van 29 juni 2014, is Mevr. Bovyn M., substituut-procureur des Konings bij het parket Oost-Vlaanderen, vast aangewezen tot eerste substituut-procureur des Konings bij dit parket op datum van 15 september 2014.

Bij koninklijk besluit van 1 juli 2014, is de heer Corazza E., substituut-procureur des Konings bij het parket Antwerpen, vast aangewezen tot eerste substituut-procureur des Konings bij dit parket op datum van 4 oktober 2014.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres: Wetenschapstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[2014/205515]

Ordre judiciaire

Par arrêté royal du 19 avril 2014, la désignation de M. Verhelst M., substitut du procureur général près la cour d'appel d'Anvers, aux fonctions d'avocat général près cette cour, est renouvelée pour un terme de trois ans prenant cours le 10 septembre 2014.

Par arrêté royal du 18 juin 2014, la désignation de M. Elslander J.-C., substitut du procureur du Roi près le parquet du Brabant wallon, au mandat de procureur du Roi près ce parquet, est renouvelée pour un terme de cinq ans prenant cours le 8 septembre 2014.

Par arrêté royal du 29 juin 2014, Mme Bovyn M., substitut du procureur du Roi près le parquet de Flandre orientale, est désignée premier substitut du procureur du Roi à titre définitif près ce parquet à la date du 15 septembre 2014.

Par arrêté royal du 1^{er} juillet 2014, M. Corazza E., substitut du procureur du Roi près le parquet d'Anvers, est désigné premier substitut du procureur du Roi à titre définitif près ce parquet à la date du 4 octobre 2014.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse: rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C - 2014/09178]

Centrale Diensten. — Personeel. — Benoemingen

Bij koninklijk besluit van 9 maart 2014, wordt de heer Stacy LUCHINI, met ingang van 1 februari 2014, in vast verband benoemd in hoedanigheid van attaché in het Franse taalkader van de Centrale Diensten.

Bij koninklijk besluit van 9 maart 2014, wordt de heer Patrick CONSTANCIO-SAO-PEDRO, met ingang van 1 december 2013, in vast verband benoemd in hoedanigheid van attaché in het Franse taalkader van de Centrale Diensten.

Overeenkomstig de gecoördineerde wetten op de Raad van State kan beroep worden ingediend binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift hiertoe dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State, Wetenschapstraat 33, te 1040 Brussel, te worden toegezonden.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C - 2014/09178]

Services centraux. — Personnel. — Nominations

Par arrêté royal du 9 mars 2014, M. Stacy LUCHINI est nommé à titre définitif en qualité d'attaché dans le cadre linguistique français des Services centraux à partir du 1^{er} février 2014.

Par arrêté royal du 9 mars 2014, M. Patrick CONSTANCIO-SAO-PEDRO est nommé à titre définitif en qualité d'attaché dans le cadre linguistique français des Services centraux à partir du 1^{er} décembre 2013.

Conformément aux lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, un recours peut être introduit endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée sous pli recommandé à la poste, au Conseil d'Etat, rue de la Science 33, à 1040 Bruxelles.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C - 2014/09253]

Centrale Diensten. — Personeel. — Benoeming

Bij koninklijk besluit van 10 april 2014, wordt de heer Michael FRANSSSEN, met ingang van 1 januari 2014, in vast verband benoemd in hoedanigheid van attaché in het Franse taalkader van de Centrale Diensten.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C - 2014/09253]

Services centraux. — Personnel. — Nomination

Par arrêté royal du 10 avril 2014, M. Michael FRANSSSEN est nommé à titre définitif en qualité d'attaché dans le cadre linguistique français des Services centraux à partir du 1^{er} janvier 2014.

Overeenkomstig de gecoördineerde wetten op de Raad van State kan beroep worden ingediend binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift hiertoe dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State, Wetenschapstraat 33, te 1040 Brussel, te worden toegezonden.

Conformément aux lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, un recours peut être introduit endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée sous pli recommandé à la poste, au Conseil d'Etat, rue de la Science 33, à 1040 Bruxelles.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C - 2014/09452]

Centrale Diensten. — Benoeming

Bij koninklijk besluit van 13 juli 2014 wordt Mevr. Ine VAN CAUWENBERGE, met ingang van 20 mei 2014, in vast verband benoemd in hoedanigheid van attaché in het Nederlandse taalkader van de Centrale Diensten.

Overeenkomstig de gecoördineerde wetten op de Raad van State kan beroep worden ingediend binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift hiertoe dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State, Wetenschapstraat 33, te 1040 Brussel, te worden toegezonden.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C - 2014/09452]

Services centraux. — Nomination

Par arrêté royal du 13 juillet 2014, Mme Ine VAN CAUWENBERGE est nommée à titre définitif en qualité d'attaché dans le cadre linguistique néerlandais des Services centraux à partir du 20 mai 2014.

Conformément aux lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, un recours peut être introduit endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée sous pli recommandé à la poste, au Conseil d'Etat, rue de la Science 33, à 1040 Bruxelles.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C - 2014/09254]

Centrale Diensten. — Ontslag

Bij koninklijk besluit van 26 maart 2014 wordt op datum van 1 oktober 2012's avonds aan Mevr. An SPRENGHERS, ontslag verleend uit haar functie van attaché bij Centrale Diensten van de Federale Overheidsdienst Justitie.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C - 2014/09254]

Services centraux. — Démission

Par arrêté royal du 26 mars 2014, démission de ses fonctions d'attaché auprès des Services centraux du Service public fédéral Justice est accordée à la date du 1^{er} octobre 2012 au soir à Mme An SPRENGHERS.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C - 2014/09418]

Centrale Diensten. — Ontslag

Bij koninklijk besluit van 10 juni 2014 wordt op datum van 14 mei 2014's avonds aan Mevr. Stéphanie DODEIGNE, ontslag verleend uit haar functie van attaché bij Centrale Diensten van de Federale Overheidsdienst Justitie.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C - 2014/09418]

Services centraux. — Démission

Par arrêté royal du 10 juin 2014, démission de ses fonctions d'attaché auprès des Services centraux du Service public fédéral Justice est accordée à la date du 14 mai 2014 au soir à Mme Stéphanie DODEIGNE.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C - 2014/09449]

Preventieadviseur van de Interne Dienst voor Preventie en Bescherming op het werk

Bij ministerieel besluit van 24 juli 2014 wordt definitief en voltijds aangesteld tot preventieadviseur van de Interne Dienst voor Preventie en Bescherming op het werk (I.D.P.B. van het ressort van het hof van beroep van Antwerpen, IDPB van het ressort van het hof van beroep van Brussel) :

De heer Van Looveren, Jan, geboren te Lier op de 14 juli 1956, medewerker bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, afdeling Antwerpen.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akte met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State, afdeling bestuursrechtspraak, (adres : Wetenschapstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C - 2014/09449]

Conseiller en prévention à temps plein au Service interne pour la Prévention et la Protection au travail

Par arrêté ministériel du 24 juillet 2014, est désigné définitivement comme conseiller en prévention à temps plein au Service interne pour la Prévention et la Protection au travail (S.I.P.P. Ressort de la cour d'appel d'Anvers et SIPP ressort de la cour d'appel de Bruxelles) :

M. Jan Van Looveren, né à Lier le 14 juillet 1956, collaborateur au parquet de procureur du Roi près le tribunal de première instance d'Anvers, division Anvers.

Le recours en annulation de l'acte précité à portée individuelle peut être soumis à la section administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat, section du contentieux administratif (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[C - 2014/07204]

Krijgsmacht. — Speciale functie. — Aanwijzing. — Aanstelling

Bij koninklijk besluit nr. 229 van 26 december 2013 :

Wordt fregatkapitein militair administrateur J. Bollez, op 1 januari 2014 aangewezen voor het ambt van defensieattaché bij de Belgische Ambassade te Rabat.

Wordt fregatkapitein militair administrateur J. Bollez op 1 januari 2014 aangesteld in de graad van kapitein-ter-zee voor de duur van zijn ambt.

MINISTERE DE LA DEFENSE

[C - 2014/07204]

Forces armées. — Fonction spéciale. — Désignation. — Commission

Par arrêté royal n° 229 du 26 décembre 2013 :

Le capitaine de frégate administrateur militaire Bollez, J., est désigné, le 1^{er} janvier 2014, pour l'emploi d'attaché de défense près l'Ambassade de Belgique à Rabat.

Le capitaine de frégate administrateur militaire Bollez, J., est commissionné au grade de capitaine de vaisseau, le 1^{er} janvier 2014, pour la durée de son emploi.

MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[C - 2014/07192]

Krijgsmacht. — Speciale functie. — Aanstelling. — Verlenging

Bij koninklijk besluit nr. 218 van 26 december 2013 wordt de aanstelling in de graad van brigadegeneraal van kolonel vlieger stafbrevethouder J. Andries, verlengd om, vanaf 1 januari 2014, het ambt van defensieattaché bij de Belgische Ambassade te WASHINGTON, uit te oefenen.

MINISTERE DE LA DEFENSE

[C - 2014/07192]

Forces armées. — Fonction spéciale. — Commission. — Prolongation

Par arrêté royal n° 218 du 26 décembre 2013, la commission au grade de général de brigade du colonel aviateur breveté d'état-major Andries, J., est prolongée pour exercer l'emploi d'attaché de défense près l'Ambassade de Belgique à WASHINGTON, à partir du 1^{er} janvier 2014.

MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[C - 2014/07199]

Krijgsmacht. — Speciale functie. — Ontslag. — Aanwijzing

Bij ministerieel besluit nr. 92968 van 25 maart 2014 :

Wordt generaal-majoor H. Robberecht op 25 maart 2014 ontslagen uit het ambt van chef van de divisie concepts & plans van het stafdepartement operaties en training.

Wordt kolonel vlieger stafbrevethouder F. Vansina op 25 maart 2014 aangewezen voor het ambt van chef van de divisie concepts & plans van het stafdepartement operaties en training.

MINISTERE DE LA DEFENSE

[C - 2014/07199]

Forces armées. — Fonction spéciale. — Démission. — Désignation

Par arrêté ministériel n° 92968 du 25 mars 2014 :

Le général-major Robberecht, H. est déchargé, le 25 mars 2014, de l'emploi de chef de la division concepts & plans du département d'état-major opérations et entraînement.

Le colonel aviateur breveté d'état-major Vansina, F. est désigné, le 25 mars 2014, pour l'emploi de chef de la division concepts & plans du département d'état-major opérations et entraînement.

MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[C - 2014/07200]

Krijgsmacht. — Speciale functie. — Ontslag. — Aanwijzing

Bij koninklijk besluit nr. 340 van 26 maart 2014 :

Wordt generaal-majoor H. Vindevogel op 25 maart 2014 ontslagen uit het ambt van commandant van de Koninklijke Militaire School.

Wordt generaal-majoor H. Robberecht op 25 maart 2014 aangewezen voor het ambt van commandant van de Koninklijke Militaire School.

MINISTERE DE LA DEFENSE

[C - 2014/07200]

Forces armées. — Fonction spéciale. — Démission. — Désignation

Par arrêté royal n° 340 du 26 mars 2014 :

Le général-major Vindevogel, H. est déchargé, le 25 mars 2014, de l'emploi de commandant de l'École royale militaire.

Le général-major Robberecht, H. est désigné, le 25 mars 2014, pour l'emploi de commandant de l'École royale militaire.

MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[C - 2014/07194]

Krijgsmacht. — Onderwijzend militair personeel. — Benoeming

Bij koninklijk besluit nr. 214 van 26 december 2013 :

Wordt kapitein-ter-zee stafbrevethouder V. Hap benoemd in het ambt van deeltijds militair docent van het tijdelijk kader van het militair personeel van de Koninklijke Militaire School om les te geven in het Nederlands en in het Frans, van 26 augustus 2013 tot 31 augustus 2016.

MINISTERE DE LA DEFENSE

[C - 2014/07194]

Forces armées. — Personnel enseignant militaire. — Nomination

Par arrêté royal n° 214 du 26 décembre 2013 :

Le capitaine de vaisseau breveté d'état-major Hap, V., est nommé dans l'emploi de chargé de cours militaire à temps partiel dans le cadre temporaire du personnel enseignant militaire de l'École royale militaire pour donner cours en néerlandais et en français, du 26 août 2013 au 31 août 2016.

MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[C - 2014/07193]

Krijgsmacht. — Benoeming van kandidaat-aanvullingsofficieren

Bij koninklijk besluit nr. 216 van 26 december 2013 :

Landmacht

Worden de kandidaat-aanvullingsofficieren C. De Deckere en S. Panis, op 27 juni 2013 benoemd in de graad van onderluitenant, opgenomen in de hoedanigheid van aanvullingsofficier en in het korps

MINISTERE DE LA DEFENSE

[C - 2014/07193]

Forces armées. — Nomination de candidats officiers de complément

Par arrêté royal n° 216 du 26 décembre 2013 :

Force terrestre

Les candidats officiers de complément, De Deckere, C. et Panis, S., sont nommés au grade de sous-lieutenant, dans la qualité d'officier de complément, le 27 juin 2013 et sont inscrits dans le corps de la

van de logistiek ingeschreven. Zij worden, volgens hun relatieve anciënniteit, gerangschikt na de aanvullingsofficieren die op dezelfde datum tot onderluitenant werden benoemd.

Worden de kandidaat-aanvullingsofficieren van wie de namen volgen, op 27 september 2013 benoemd in de graad van onderluitenant, opgenomen in de hoedanigheid van aanvullingsofficier en in de hierna vermelde korpsen ingeschreven. Deze benoeming heeft uitwerking op 27 juni 2013. Zij worden, volgens hun relatieve anciënniteit, gerangschikt na de aanvullingsofficieren die op dezelfde datum tot onderluitenant werden benoemd.

Korps van de logistiek K. Tondeleir.

Korps van de transmissietroepen A. Soens.

Luchtmacht

Wordt de kandidaat-aanvullingsofficier, W. Mathues op 27 juni 2013 benoemd in de graad van onderluitenant, in de hoedanigheid van het vliegwezen aanvullingsofficier en in het korps van het niet-varend personeel ingeschreven. Hij wordt, volgens zijn relatieve anciënniteit, gerangschikt na de aanvullingsofficieren die op dezelfde datum tot onderluitenant werden benoemd.

Wordt de kandidaat-aanvullingsofficier, G. Cruyts op 27 september 2013 benoemd in de graad van onderluitenant van het vliegwezen in hoedanigheid van aanvullingsofficier en in het korps van het niet-varend personeel ingeschreven. Deze benoeming heeft uitwerking op 27 juni 2013. Hij wordt, volgens zijn relatieve anciënniteit, gerangschikt na de aanvullingsofficieren die op dezelfde datum tot onderluitenant werden benoemd.

logistique. Ils sont classés, selon leur ancienneté relative, après les officiers de complément qui ont été nommés sous-lieutenant à la même date.

Les candidats officiers de complément, dont les noms suivent, sont nommés au grade de sous-lieutenant, dans la qualité d'officier de complément le 27 septembre 2013, et sont inscrits dans les corps cités ci-après. Cette nomination prend effet à la date du 27 juin 2013. Ils sont classés, selon leur ancienneté relative, après les officiers de complément qui ont été nommés sous-lieutenant à la même date.

Corps de la logistique Tondeleir, K.

Corps des troupes de transmission Soens, A.

Force aérienne

Le candidat officier de complément, Mathues, W. est nommé au grade de sous-lieutenant d'aviation, dans la qualité d'officier de complément le 27 juin 2013, et est inscrit dans le corps du personnel non-navigant. Il est classé, selon son ancienneté relative, après les officiers de complément qui ont été nommés sous-lieutenant à la même date.

Le candidat officier de complément, Cruyts, G. est nommé au grade de sous-lieutenant d'aviation, dans la qualité d'officier de complément le 27 septembre 2013, et est inscrit dans le corps du personnel non-navigant. Cette nomination prend effet à la date du 27 juin 2013. Il est classé, selon son ancienneté relative, après les officiers de complément qui ont été nommés sous-lieutenant à la même date.

MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[C – 2014/07205]

Krijgsmacht. — Aanstelling van kandidaat-beroepsofficieren van de bijzondere werving

Bij koninklijk besluit nr. 220 van 26 december 2013 :

Landmacht

Worden de kandidaat-beroepsofficieren van wie de namen volgen, op 26 oktober 2013 aangesteld in de graad van onderluitenant :

M. Fontaine, M. Lefebvre, P. Sajdak, P-J. Van Gucht en S. Verboven.

Luchtmacht

Wordt de kandidaat-beroepsofficier J. Charlier, op 26 september 2013 aangesteld in de graad van onderluitenant.

Worden de kandidaat-beroepsofficieren D. Boulpaep en V. Joassin, op 26 oktober 2013 aangesteld in de graad van onderluitenant.

Marine

Wordt de kandidaat-beroepsofficier P. De Oliveira Beghin, op 26 september 2013 aangesteld in de graad van vaandrig-ter-zee tweede klasse.

Medische dienst

Wordt de kandidaat-beroepsofficier S. Van Boxstael, op 26 september 2013 aangesteld in de graad van onderluitenant met uitwerking op 26 april 2013.

Wordt de kandidaat-beroepsofficier Y. Van der Beken, op 26 oktober 2013 aangesteld in de graad van onderluitenant.

MINISTERE DE LA DEFENSE

[C – 2014/07205]

Forces armées. — Commission de candidats officiers de carrière du recrutement spécial

Par arrêté royal n° 220 du 26 décembre 2013 :

Force terrestre

Les candidats officiers de carrière, dont les noms suivent, sont commissionnés au grade de sous-lieutenant le 26 octobre 2013 :

Fontaine, M., Lefebvre, M., Sajdak, P., Van Gucht, P-J. et Verboven, S.

Force aérienne

Le candidat officier de carrière Charlier, J., est commissionné au grade de sous-lieutenant le 26 septembre 2013.

Les candidats officiers de carrière Boulpaep, D. et Joassin, V., sont commissionnés au grade de sous-lieutenant le 26 octobre 2013.

Marine

Le candidat officier de carrière De Oliveira Beghin, P., est commissionné au grade d'enseigne de vaisseau de deuxième classe le 26 septembre 2013.

Service médical

Le candidat officier de carrière Van Boxstael, S., est commissionné au grade de sous-lieutenant le 26 septembre 2013 avec effet au 26 avril 2013.

Le candidat officier de carrière Van der Beken, Y., est commissionné au grade de sous-lieutenant le 26 septembre 2013.

MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[C – 2014/07191]

Krijgsmacht. — Aanstelling van kandidaat-hulpofficieren

Bij koninklijk besluit nr. 219 van 26 december 2013, worden de kandidaat-hulpofficieren, aangesteld adjudant, van wie de namen volgen, op 27 september 2013 aangesteld in de graad van onderluitenant :

MINISTERE DE LA DEFENSE

[C – 2014/07191]

Forces armées. — Commission de candidats officiers auxiliaires

Par arrêté royal n° 219 du 26 décembre 2013, les candidats officiers auxiliaires, adjudants commissionnés, dont les noms suivent, sont commissionnés au grade de sous-lieutenant le 27 septembre 2013 :

M. Bijmens, C. Bodeüs, R. Claessen, J. De Soignies, S. Devoldere, A. Geyr, J. Loobuyck, J. Meeus-Hoskens, N. Melotte, X. Remacle, G-J. Van Cauwenbergh en J. Waterschoot.

Bijmens, M., Bodeüs, C., Claessen, R., De Soignies, J., Devoldere, S., Geyr, A., Loobuyck, J., Meeus-Hoskens, J., Melotte, N., Remacle, X., Van Cauwenbergh, G-J. et Waterschoot, J.

MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[C - 2014/07202]

Burgerlijk onderwijzend personeel. — Benoeming

Bij koninklijk besluit nr. 221 van 26 december 2013, wordt de heer Fabian Battaglini, doctor in de cognitieve wetenschappen, als tijdelijke medewerker in de hoedanigheid van deeltijds docent aan de Koninklijke Militaire School benoemd, van 26 augustus 2013 tot 31 augustus 2014 om les te geven in het Engels.

Een beroep tot nietigverklaring van de voormelde akte met individuele strekking kan voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State worden gebracht binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

MINISTERE DE LA DEFENSE

[C - 2014/07202]

Personnel enseignant civil. — Nomination

Par arrêté royal n° 221 du 26 décembre 2013, M. Battaglini, Fabian, docteur en sciences cognitives, est nommé comme collaborateur temporaire en qualité de chargé de cours à temps partiel à l'Ecole royale militaire, du 26 août 2013 au 31 août 2014 pour donner cours en anglais.

Un recours en annulation de l'acte précité à portée individuelle peut être soumis à la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[C - 2014/07203]

Burgerlijk onderwijzend personeel. — Benoeming

Bij koninklijk besluit nr. 222 van 26 december 2013 wordt de heer Pascal Druyts, doctor in de ingenieurswetenschappen, als tijdelijke medewerker in de hoedanigheid van deeltijds docent aan de Koninklijke Militaire School benoemd, van 26 augustus 2013 tot 31 augustus 2016 om les te geven in het Nederlands en in het Frans.

Een beroep tot nietigverklaring van de voormelde akte met individuele strekking kan voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State worden gebracht binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

MINISTERE DE LA DEFENSE

[C - 2014/07203]

Personnel enseignant civil. — Nomination

Par arrêté royal n° 222 du 26 décembre 2013, M. Druyts, Pascal, docteur en sciences de l'ingénieur, est nommé comme collaborateur temporaire en qualité de chargé de cours à temps partiel à l'Ecole royale militaire, du 26 août 2013 au 31 août 2016 pour donner cours en néerlandais et en français.

Un recours en annulation de l'acte précité à portée individuelle peut être soumis à la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[C - 2014/07201]

Burgerlijk onderwijzend personeel. — Benoeming

Bij koninklijk besluit nr. 223 van 26 december 2013, wordt Mevr. Annick Van Rossem, doctor in de toepaste economische wetenschappen, als tijdelijke medewerker in de hoedanigheid van deeltijds docent aan de Koninklijke Militaire School benoemd, van 26 augustus 2013 tot 31 augustus 2014 om les te geven in het Nederlands.

Een beroep tot nietigverklaring van de voormelde akte met individuele strekking kan voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State worden gebracht binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

MINISTERE DE LA DEFENSE

[C - 2014/07201]

Personnel enseignant civil. — Nomination

Par arrêté royal n° 223 du 26 décembre 2013, Mme Van Rossem, Annick, docteur en sciences économiques appliquées, est nommée comme collaborateur temporaire en qualité de chargé de cours à temps partiel à l'Ecole royale militaire, du 26 août 2013 au 31 août 2014 pour donner cours en néerlandais.

Un recours en annulation de l'acte précité à portée individuelle peut être soumis à la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

FEDERAAL AGENTSCHAP VOOR DE VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN

[C - 2014/18297]

Personeel. — Pensionering

Bij ministerieel besluit van 17 juli 2014 wordt met ingang van 1 september 2014 eervol ontslag uit zijn functies van attaché verleend aan de heer Jozef DEVOGHEL, die aanspraak heeft op een rustpensioen.

Bij hetzelfde besluit wordt de betrokkene ertoe gemachtigd de eretitel van zijn ambt te voeren.

AGENCE FEDERALE POUR LA SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE

[C - 2014/18297]

Personnel. — Mise à la retraite

Par arrêté ministériel du 17 juillet 2014, démission honorable de ses fonctions d'attaché est accordée, à partir du 1^{er} septembre 2014, à M. Jozef DEVOGHEL, qui est admis à faire valoir ses droits à la pension de retraite.

Par le même arrêté, l'intéressé est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

VLAAMSE MILIEUMAATSCHAPPIJ

[C – 2014/36461]

27 MEI 2014. — Besluit van de administrateur-generaal van de Vlaamse Milieumaatschappij houdende delegatie van beslissingsbevoegdheden met het oog op het sluiten van een overeenkomst tot verkoop van onroerende goederen

De administrateur-generaal van de Vlaamse Milieumaatschappij,

Gelet op het decreet houdende algemene bepalingen inzake milieubeleid van 5 april 1995, zoals aangevuld bij decreet van 7 mei 2004, artikel 10.2.4., § 2;

Gelet op het kaderdecreet Bestuurlijk Beleid van 18 juli 2003; gewijzigd bij de decreten van 7 mei 2004, 15 juli 2005, 23 juni 2006, 22 december 2006, 27 april 2007 en 19 december 2008;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 10 oktober 2003 tot regeling van de delegatie van beslissingsbevoegdheden aan de hoofden van de intern verzelfstandigde agentschappen van de Vlaamse overheid, artikel 16, 1^o en 21;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 31 maart 2006 tot operationalisering van het beleidsdomein Leefmilieu, Natuur en Energie;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 31 maart 2006 houdende de werking van het intern zelfstandig agentschap met rechtspersoonlijkheid Vlaamse Milieumaatschappij,

Besluit :

Artikel 1. Aan mevrouw Ann Carette, directeur, wordt volmacht verleend om de beslissingen te nemen met inbegrip van kwijting voor ontvangst, zoals bepaald in artikel 16,1 van het Besluit van de Vlaamse regering van 10 oktober 2003, tot regeling van de delegatie van de beslissingsbevoegdheden aan de hoofden van de intern verzelfstandigde agentschappen van de Vlaamse overheid, inzake de verkoop aan de gemeente Beveren, van het resterend deel van de oud-gerangschikte waterloop nr. 59 ter hoogte van de Grote Heidestraat te Beveren ten belope van 352,60 m² waarvan 55,50 m² in bufferzone en 297,10 m² in KMO-zone, Beveren – 3e afdeling Beveren Sectie C, kadastraal gekend zonder nummer.

Art. 2. Dit besluit wordt gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad*.

Erembodegem, 27 mei 2014.

Ph. D'HONDT,
Administrateur-generaal

VLAAMSE OVERHEID

Landbouw en Visserij

[C – 2014/36579]

1 SEPTEMBER 2014. — Besluit van de administrateur-generaal tot wijziging van het besluit van de administrateur-generaal van 27 juni 2006 tot delegatie van bepaalde beslissingsbevoegdheden aan de afdelingshoofden en aangeduide verantwoordelijken betreffende de wederzijdse bijstand inzake de invordering van schuldvoorwaarden

DE ADMINISTRATEUR-GENERAAL VAN HET AGENTSCHAP VOOR LANDBOUW EN VISSERIJ,

Gelet op het kaderdecreet bestuurlijk beleid van 18 juli 2003, het laatst gewijzigd bij het decreet van 22 november 2013;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 10 oktober 2003 tot regeling van de delegatie van beslissingsbevoegdheden aan de hoofden van de intern verzelfstandigde agentschappen van de Vlaamse overheid, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse Regering van 30 juni 2006 en 5 september 2008;

Gelet op het Vlaams personeelsstatuut van 13 januari 2006, het laatst gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse Regering van 17 januari 2014;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 17 maart 2006 betreffende de operationalisering van het beleidsdomein Landbouw en Visserij;

Gelet op het ministerieel besluit van 30 maart 2006 houdende de delegatie van specifieke bevoegdheden inzake het landbouwbeleid en de zeevisserij aan de leidend ambtenaar van het Agentschap voor Landbouw en Visserij, artikel 6;

Gelet op het besluit van de administrateur-generaal van 27 juni 2006 tot delegatie van bepaalde beslissingsbevoegdheden aan de afdelingshoofden en aangeduide verantwoordelijken,

Besluit :

Artikel 1. In het besluit van de administrateur-generaal van 27 juni 2006 tot delegatie van bepaalde beslissingsbevoegdheden aan de afdelingshoofden en aangeduide verantwoordelijken, het laatst gewijzigd bij het besluit van de administrateur-generaal van 16 januari 2014, wordt een artikel 12^{quinquies} ingevoegd, dat luidt als volgt:

“Art. 12^{quinquies}. De administrateur-generaal van het agentschap Vlaamse Belastingdienst of zijn gemachtigde is gemachtigd om het Agentschap voor Landbouw en Visserij te vertegenwoordigen in het overlegorgaan, vermeld in artikel 11 van het samenwerkingsakkoord van 26 februari 2014 tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest in het kader van de richtlijn 2010/42/EU van de Raad van 16 maart 2010 betreffende de wederzijdse bijstand inzake de invordering van schuldvorderingen die voortvloeien uit belastingen, rechten en andere maatregelen en in het kader van de gemengde bilaterale en multilaterale verdragen tussen het Koninkrijk België en een andere Staat of andere Staten die voorzien in een wederzijdse bijstand inzake de invordering van belastingvorderingen. In functie van de agenda zal de vertegenwoordiger zich laten bijstaan door een deskundige van het Agentschap voor Landbouw en Visserij.”.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op de dag die volgt op de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*.
Brussel, 1 september 2014.

De administrateur-generaal van het Agentschap voor Landbouw en Visserij,
Noël VAN GINDERACHTER

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2014/205374]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Direction de la Politique des déchets. — Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets BE 0003001177

L'autorité wallonne compétente en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 1013/2006/CE du Parlement européen et du Conseil du 14 juin 2006 concernant les transferts de déchets;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

Article 1^{er}. L'autorisation de transfert, BE 0003001177, de la Région wallonne vers l'Allemagne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

Art. 2. Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Produits chimiques organiques de composition variable, issus des industries chimiques, pharmaceutiques, des matières plastiques, des détergents et des peintures
Code * :	160508
Quantité maximum prévue :	100 tonnes
Validité de l'autorisation :	25/06/2014 au 24/06/2015
Notifiant :	SITA WALLONIE 4460 GRACE-HOLLOGNE
Centre de traitement :	R.Z.R. HERTEN 45699 HERTEN

Namur, le 16 juin 2014.

* Arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets tel que modifié.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2014/205373]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Direction de la Politique des déchets. — Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets BE 0003001221

L'autorité wallonne compétente en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 1013/2006/CE du Parlement européen et du Conseil du 14 juin 2006 concernant les transferts de déchets;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;
 Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;
 Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

Article 1^{er}. L'autorisation de transfert, BE 0003001221, de la Région wallonne vers la France, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

Art. 2. Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Déchets prémélangés (des boues huileuses, goudrons, graisses, résidus d'hydrocarbures)
Code * :	190204
Quantité maximum prévue :	750 tonnes
Validité de l'autorisation :	15/05/2014 au 14/05/2015
Notifiant :	WASTE OIL SERVICES 7334 HAUTRAGE
Centre de traitement :	SCORI SA LIEU DIT "LA CARRIERE" F-62530 BARLIN

Namur, le 16 juin 2014.

* Arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets tel que modifié.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2014/205368]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Direction de la Politique des déchets. — Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets BE 0003001277

L'autorité wallonne compétente en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 1013/2006/CE du Parlement européen et du Conseil du 14 juin 2006 concernant les transferts de déchets;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

Article 1^{er}. L'autorisation de transfert, BE 0003001277, de la Région wallonne vers la France, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

Art. 2. Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Produits chimiques de laboratoire à base de ou contenant des substances dangereuses, y compris les mélanges de produits chimiques de laboratoire. En particulier, il s'agit ici de catalyseurs usagés
Code * :	160506
Quantité maximum prévue :	20 tonnes
Validité de l'autorisation :	25/06/2014 au 24/03/2015
Notifiant :	SITA WALLONIE 4460 GRACE-HOLLOGNE
Centre de traitement :	SITA REKEM CENTRE DE GIVORS 69700 GIVORS

Namur, le 16 juin 2014.

* Arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets tel que modifié.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2014/205375]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Direction de la Politique des déchets. — Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets BE 0003001279

L'autorité wallonne compétente en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 1013/2006/CE du Parlement européen et du Conseil du 14 juin 2006 concernant les transferts de déchets;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;
 Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,
 Décide :

Article 1^{er}. L'autorisation de transfert, BE 0003001279, de la Région wallonne vers l'Allemagne des déchets visés à l'article 2 est accordée.

Art. 2. Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Emballages divers (bidons, fûts, sacs, big-bags, boîtes) ayant contenu des matières dangereuses, possédant un PCI moyen de 22 000 KJ/kg. Ils sont issus de la collecte auprès de d'industries des peintures, encres colles, pigments, détergents, cosmétiques, du plastique, chimique et pharmaceutique
Code * :	150110
Quantité maximum prévue :	150 tonnes
Validité de l'autorisation :	16/06/2014 au 15/06/2015
Notifiant :	SITA WALLONIE 4460 GRACE-HOLLOGNE
Centre de traitement :	REMONDIS PRODUCTION D-44536 LÜNEN

Namur, le 16 juin 2014.

* Arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets tel que modifié.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2014/205378]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Direction de la Politique des déchets. — Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets BE 0003001288

L'autorité wallonne compétente en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 1013/2006/CE du Parlement européen et du Conseil du 14 juin 2006 concernant les transferts de déchets;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

Article 1^{er}. L'autorisation de transfert, BE 0003001288, de la Région wallonne vers les Pays-Bas, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

Art. 2. Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes:

Nature des déchets :	Sols pollués contenant des substances dangereuses, issus de chantiers d'assainissements de sols
Code * :	170503
Quantité maximum prévue :	15 000 tonnes
Validité de l'autorisation :	15/05/2014 au 14/05/2015
Notifiant :	BIOTERRA 3660 OPGLABBEEK
Centre de traitement :	THEO POWW SECONDAIRE BOUWSTOFFEN 9979 XN EEMSHAVEN

Namur, le 18 juin 2014.

* Arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets tel que modifié.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2014/205376]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Direction de la Politique des déchets. — Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets FR 2014059042

L'autorité wallonne compétente en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 1013/2006/CE du Parlement européen et du Conseil du 14 juin 2006 concernant les transferts de déchets;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;
 Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;
 Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

Article 1^{er}. L'autorisation de transfert, FR 2014059042, de la France vers la Région wallonne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

Art. 2. Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Eaux résiduaires contenant de l'acide sulfurique
Code * :	190813
Quantité maximum prévue :	150 tonnes
Validité de l'autorisation :	01/08/2014 au 31/07/2015
Notifiant :	A.R.F. F-59618 SAINT-REMY-DU-NORD
Centre de traitement :	REVATECH 4480 ENGIS

Namur, le 17 juin 2014.

* Arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets tel que modifié.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2014/205371]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Direction de la Politique des déchets. — Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets IE 316152

L'autorité wallonne compétente en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 1013/2006/CE du Parlement européen et du Conseil du 14 juin 2006 concernant les transferts de déchets;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

Article 1^{er}. L'autorisation de transfert, IE 316152, d'Irlande vers la Région wallonne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

Art. 2. Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Solvants non halogénés issus de la production de produits pharmaceutiques par Pfizer Cork Ltd. Ce mélange de solvants possède un PCI > 6MJ/kg. Ces liquides peuvent contenir quelques résidus solides dissous (sels, zinc, etc.)
Code * :	070501
Quantité maximum prévue :	2 000 tonnes
Validité de l'autorisation :	28/04/2014 au 27/04/2015
Notifiant :	INDAVER IRELAND CORK
Centre de traitement :	GEOCYCLE 7181 FAMILLEUREUX

Namur, le 16 juin 2014.

* Arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets tel que modifié.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2014/205377]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Direction de la Politique des déchets. — Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets LU 012071

L'autorité wallonne compétente en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 1013/2006/CE du Parlement européen et du Conseil du 14 juin 2006 concernant les transferts de déchets;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

Article 1^{er}. L'autorisation de transfert, LU 012071, du grand-duché de Luxembourg vers la Région wallonne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

Art. 2. Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Déchets issus du démantèlement de DEEE, provenant de la collecte au GDL
Code * :	160216
Quantité maximum prévue :	1 500 tonnes
Validité de l'autorisation :	15/05/2014 au 14/05/2015
Notifiant :	JEAN LAMESCH EXPLOITATION 3201 BETTEMBOURG
Centre de traitement :	COMET TRAITEMENTS 6200 CHATELET

Namur, le 18 juin 2014.

* Arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets tel que modifié.



SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2014/205369]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Direction de la Politique des déchets. — Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets NL 601140

L'autorité wallonne compétente en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 1013/2006/CE du Parlement européen et du Conseil du 14 juin 2006 concernant les transferts de déchets;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

Article 1^{er}. L'autorisation de transfert, NL 601140, des Pays-Bas vers la Région wallonne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

Art. 2. Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes:

Nature des déchets :	Mélanges d'hydrocarbures. (hydrocarbures aliphatiques et aromatiques). Composition moyenne : eau (20 %), hydrocarbures (80 %)
Code * :	070104
Quantité maximum prévue :	1 500 tonne
Validité de l'autorisation :	01/06/2014 au 31/05/2015
Notifiant :	VAN GANSEWINKEL NEDERLAND BV 4782 PM MOERDIJK
Centre de traitement :	GEOCYCLE 7181 FAMILLEUREUX

Namur, le 16 juin 2014.

* Arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets tel que modifié.

OFFICIELE BERICHTEN — AVIS OFFICIELS

COUR CONSTITUTIONNELLE

[2014/205140]

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989

Par jugement du 4 juin 2014 en cause de C.G. et G.S. contre l'Etat belge, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 7 juillet 2014, le Tribunal de première instance francophone de Bruxelles a posé les questions préjudicielles suivantes :

« - Les articles 498 de la loi-programme du 27 décembre 2004, 97 de la loi-programme (II) [lire : loi-programme (I)] du 27 décembre 2006, 2 de la loi du 21 décembre 2007 portant dispositions diverses (I), 2 et 3 de la loi-programme du 22 décembre 2008, 22 de la loi-programme du 23 décembre 2009 et 167 de la loi du 29 décembre 2010 portant des dispositions diverses (I), 2 de la loi portant des dispositions diverses du 28 décembre 2011 violent-ils les articles 10 et 11 de la Constitution, le cas échéant combinés aux articles 13 de la Convention européenne des droits de l'homme et 1^{er} du Premier Protocole additionnel à ladite Convention, 26 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques en ce qu'ils retardent de manière injustifiée l'abrogation du régime dérogatoire de prescription des créances à l'égard de l'Etat initialement prévue au 1^{er} janvier 2004 ?

- Les articles 3 de la loi-programme du 22 décembre 2008, 22 de la loi-programme du 23 décembre 2009 et 167 de la loi du 29 décembre 2010 portant des dispositions diverses [(I)], qui ont inséré puis modifié à l'article 134 de la loi du 22 mai 2003, en prévoyant une mise en oeuvre séquencée (1^{er} janvier 2009, 2010, 2011) du régime de droit commun de la prescription des créances de l'Etat [lire : à l'égard de l'Etat], ne créent-ils pas une discrimination injustifiable qui viole les articles 10 et 11 de la Constitution ainsi que l'article 26 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques et l'article 1^{er} du Premier Protocole additionnel à la Convention européenne des droits de l'homme entre créanciers de l'Etat selon qu'ils s'adressent à l'un ou l'autre organe de l'Etat ? ».

Cette affaire est inscrite sous le numéro 5955 du rôle de la Cour.

Le greffier,
P.-Y. Dutilleux

GRONDWETTELIJK HOF

[2014/205140]

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989

Bij vonnis van 4 juni 2014 in zake C.G. en G.S. tegen de Belgische Staat, waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 7 juli 2014, heeft de Franstalige Rechtbank van eerste aanleg te Brussel de volgende prejudiciële vragen gesteld :

« - Schenden de artikelen 498 van de programmawet van 27 december 2004, 97 van de programmawet (II) [lees : programmawet (I)] van 27 december 2006, 2 van de wet van 21 december 2007 houdende diverse bepalingen (I), 2 en 3 van de programmawet van 22 december 2008, 22 van de programmawet van 23 december 2009 en 167 van de wet van 29 december 2010 houdende diverse bepalingen (I), 2 van de wet van 28 december 2011 houdende diverse bepalingen de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, eventueel in samenhang gelezen met de artikelen 13 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens en 1 van het Eerste Aanvullend Protocol bij dat Verdrag, 26 van het Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, in zoverre zij op onverantwoorde wijze de opheffing vertragen van de afwijkende verjaringsregeling voor schuldvorderingen ten opzichte van de Staat, die oorspronkelijk was vastgesteld op 1 januari 2004 ?

- Geven de artikelen 3 van de programmawet van 22 december 2008, 22 van de programmawet van 23 december 2009 en 167 van de wet van 29 december 2010 houdende diverse bepalingen [(I)], die artikel 134 van de wet van 22 mei 2003 hebben ingevoegd en vervolgens gewijzigd, door te voorzien in een gefaseerde tenuitvoerlegging (1 januari 2009, 2010, 2011) van de gemeenrechtelijke verjaringsregeling voor schuldvorderingen van de Staat [lees : ten opzichte van de Staat], geen aanleiding tot een niet te verantwoorden discriminatie die de artikelen 10 en 11 van de Grondwet alsook artikel 26 van het Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten en artikel 1 van het Eerste Aanvullend Protocol bij het Europees Verdrag voor de rechten van de mens schendt, tussen schuldeisers van de Staat, naargelang zij zich wenden tot het ene of het andere orgaan van de Staat ? ».

Die zaak is ingeschreven onder nummer 5955 van de rol van het Hof.

De griffier,
P.-Y. Dutilleux

VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2014/205140]

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989

In seinem Urteil vom 4. Juni 2014 in Sachen C.G. und G.S. gegen den belgischen Staat, dessen Ausfertigung am 7. Juli 2014 in der Kanzlei des Gerichtshofes eingegangen ist, hat das französischsprachige Gericht erster Instanz Brüssel folgende Vorabentscheidungsfragen gestellt:

«- Verstoßen die Artikel 498 des Programmgesetzes vom 27. Dezember 2004, 97 des Programmgesetzes (II) [zu lesen ist: des Programmgesetzes (I)] vom 27. Dezember 2006, 2 des Gesetzes vom 21. Dezember 2007 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen (I), 2 und 3 des Programmgesetzes vom 22. Dezember 2008, 22 des Programmgesetzes vom 23. Dezember 2009 und 167 des Gesetzes vom 29. Dezember 2010 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen (I), 2 des Gesetzes vom 28. Dezember 2011 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, gegebenenfalls in Verbindung mit den Artikeln 13 der Europäischen Menschenrechtskonvention und 1 des ersten Zusatzprotokolls zu dieser Konvention, 26 des Internationalen Paktes über bürgerliche und politische Rechte, indem sie die Aufhebung der abweichenden Verjährungsregelung für Schuldforderungen an den Staat, die ursprünglich am 1. Januar 2004 vorgesehen war, auf ungerechtfertigte Weise verzögern?

- Führen die Artikel 3 des Programmgesetzes vom 22. Dezember 2008, 22 des Programmgesetzes vom 23. Dezember 2009 und 167 des Gesetzes vom 29. Dezember 2010 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen [(I)], die Artikel 134 des Gesetzes vom 22. Mai 2003 eingefügt und anschließend abgeändert haben, dadurch, dass sie eine stufenweise Durchführung (1. Januar 2009, 2010, 2011) der gemeinrechtlichen Regelung für die Verjährung der Schuldforderungen des Staates [zu lesen ist: an den Staat] vorsehen, nicht zu einer nicht zu rechtfertigenden Diskriminierung, die gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung sowie gegen Artikel 26 des Internationalen Paktes über bürgerliche und politische Rechte und Artikel 1 des ersten Zusatzprotokolls zur Europäischen Menschenrechtskonvention verstößt, zwischen den Gläubigern des Staates je nachdem, ob sie sich an das eine oder andere Organ des Staates wenden?».

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 5955 ins Geschäftsverzeichnis des Gerichtshofes eingetragen.

Der Kanzler,
P.-Y. Dutilleux

**EUROPESE AANGELEGENHEDEN
EN INTERPARLEMENTAIRE BETREKKINGEN**
[C - 2014/18315]

Parlementaire vergadering van de Raad van Europa . — Europees Comité ter voorkoming van foltering en onmenselijke of vernederende behandeling of bestraffing (CPT). — Oproep tot kandidaten (M/V)

Het mandaat van België bij het Europees Comité ter voorkoming van foltering en onmenselijke of vernederende behandeling of bestraffing (CPT) wordt vacant op 19 december 2015.

Het CPT, dat werd opgericht door het Europees Verdrag ter voorkoming van foltering en onmenselijke of vernederende behandeling of bestraffing van 26 november 1987, is samengesteld uit onafhankelijke deskundigen met verschillende achtergronden (juristen, artsen, specialisten strafrecht of politierecht, ...).

Het CPT bezoekt detentie-inrichtingen (gevangenis, detentiecentra voor minderjarigen, politiekantoren, opvangcentra voor vreemdelingen, psychiatrische instellingen, ...) om na te gaan hoe personen die van hun vrijheid zijn beroofd, worden behandeld. Het CPT kan al die plaatsen naar eigen goeddunken en omzeggens zonder voorafgaande kennisgeving bezoeken, privé-gesprekken voeren met de personen die er worden vastgehouden en het kan vrij in contact treden met alle personen die informatie kunnen verschaffen. De werkbezoeken verlopen vaak in moeilijke arbeidsomstandigheden (zowel op fysisch als op psychisch vlak). Na afloop van het bezoek stelt het CPT een verslag op met zijn bevindingen en formuleert het aanbevelingen die het noodzakelijk acht om de situatie van de van hun vrijheid beroofde personen te verbeteren.

Het CPT is samengesteld uit evenveel leden als er Verdragspartijen zijn.

De procedure voor de verkiezing van de leden van het CPT wordt bepaald in de artikelen 4 en 5 van het Europees Verdrag ter voorkoming van foltering en onmenselijke of vernederende behandeling of bestraffing van 26 november 1987.

Overeenkomstig artikel 5.1 van het Europees Verdrag ter voorkoming van foltering en onmenselijke of vernederende behandeling of bestraffing, is het aan de Belgische delegatie bij de Parlementaire Vergadering van de Raad van Europa om een lijst van drie kandidaten voor het CPT, van wie er ten minste twee de Belgische nationaliteit bezitten, voor te leggen aan het Bureau van de Parlementaire Vergadering. Die lijst wordt overgemaakt aan de Subcommissie mensenrechten van de Commissie voor juridische aangelegenheden en mensenrechten. De subcommissie onderzoekt de lijst en richt een aanbeveling tot het Bureau van de Parlementaire Vergadering, waarbij de kandidaten gerangschikt worden volgens voorkeur, of maakt een aanbeveling voor het Bureau om een nieuwe lijst te vragen indien de lijst niet minstens één man en één vrouw telt of indien de kandidaten niet de nodige kwalificaties en ervaring hebben.

Indien de lijst wordt aanvaard, maakt het Bureau van de Parlementaire Vergadering hem over aan het Ministercomité dat dan overgaat tot de verkiezing van het Belgisch lid bij volstreekte meerderheid van stemmen.

De leden van het CPT worden in principe verkozen voor een periode van vier jaar. Ze kunnen twee keer herverkozen worden.

De Belgische delegatie bij de Parlementaire Vergadering van de Raad van Europa doet een oproep tot de kandidaten die de nodige kwalificaties en ervaring hebben.

**AFFAIRES EUROPEENNES
ET RELATIONS INTERPARLEMENTAIRES**
[C - 2014/18315]

Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe. — Comité européen pour la prévention de la torture et des peines ou traitements inhumains ou dégradants. — Appel aux candidats (H/F)

Le siège au titre de la Belgique au Comité européen pour la prévention de la torture et des peines ou traitements inhumains ou dégradants (CPT) deviendra vacant le 19 décembre 2015.

Le CPT a été créé par la Convention européenne du 26 novembre 1987 pour la prévention de la torture et des peines ou traitements inhumains ou dégradants. Il est composé d'experts indépendants venant d'horizons divers (juristes, médecins, spécialistes de questions pénitentiaires ou policières, ...).

Le CPT se rend dans des lieux de détention (prisons, centres de détention pour mineurs, postes de police, centres de rétention pour étrangers, hôpitaux psychiatriques, ...) afin d'évaluer la manière dont sont traitées les personnes privées de liberté. Il peut se rendre à son gré et quasi sans préavis dans tous ces lieux, s'entretenir sans témoin avec les détenus et entrer en contact librement avec toute personne susceptible de lui fournir des renseignements. Les visites se déroulent souvent dans des conditions de travail difficiles (tant au niveau physique que psychologique). A l'issue de chaque visite, le CPT élabore un rapport reprenant ses constatations et les recommandations estimées nécessaires pour améliorer la situation des personnes privées de liberté.

Le CPT se compose d'un nombre de membres égal à celui des Parties contractantes à la Convention.

La procédure de l'élection des membres du CPT est définie dans les articles 4 et 5 de la Convention européenne pour la prévention de la torture et des peines ou traitements inhumains ou dégradants du 26 novembre 1987.

Conformément à l'article 5.1 de la Convention européenne pour la prévention de la torture et des peines ou traitements inhumains ou dégradants, il appartient à la délégation belge à l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe de présenter au Bureau de l'Assemblée une liste de trois candidats pour le CPT dont deux au moins ont la nationalité belge. La liste sera communiquée à la Sous-commission des droits de l'homme de la Commission des questions juridiques et des droits de l'homme. La Sous-commission examinera la liste et adressera une recommandation au Bureau de l'Assemblée en indiquant les candidats par ordre de préférence ou recommandera au Bureau de demander une nouvelle liste si la liste ne comprend pas au moins un homme et une femme ou si les candidats ne possèdent pas les qualifications et l'expérience nécessaires.

Si la liste est acceptée, le Bureau de l'Assemblée parlementaire la transmettra au Comité des Ministres, qui procédera à l'élection du membre belge à la majorité absolue des voix.

Les membres du CPT sont élus en principe pour une durée de quatre ans. Ils sont rééligibles deux fois.

La délégation belge à l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe fait appel aux candidats qui possèdent les qualifications et l'expérience nécessaires.

De leden van het CPT worden gekozen onder personen met een hoog zedelijk gedrag, die gekend zijn voor hun bekwaamheid inzake mensenrechten of die een beroepservaring hebben inzake de verdragsdomeinen. Een deskundigheid op het gebied van gevangenisqwesties of gerechtelijke geneeskunde vormt een pluspunt.

De leden zetelen ten persoonlijke titel, en moeten onafhankelijk en onpartijdig zijn in de uitoefening van hun mandaat. Ze moeten beschikbaar zijn om hun functie op een efficiënte wijze uit te oefenen, vooral wat betreft het werk in het buitenland (de data van de plenaire vergaderingen en de bezoeken aan detentie-inrichtingen zijn op voorhand gekend). In ieder geval moet men rekenen op een periode van minimum acht weken per jaar in het buitenland.

De kandidaten moeten beschikken over een grondige kennis van één van de officiële talen van de Raad van Europa (Frans en Engels), en over een voldoende kennis van de andere. Zij moeten bovendien een voldoende kennis hebben van de landstalen.

De kandidaten voor het mandaat van Belgisch lid bij het Europees Comité ter voorkoming van foltering en onmenselijke of vernederende behandeling of bestraffing moeten hun kandidatuur indienen bij de Belgische delegatie bij de Parlementaire Vergadering van de Raad van Europa, ter attentie van Mevr. Sonja Langenhaeck, secretaris van de delegatie, Natieplein 1, 1009 Brussel (tel. 02/501 79 81) en dit uiterlijk op 10 oktober 2014 (er zal een bevestiging van ontvangst verstuurd worden). De kandidaten worden verzocht hun kandidatuur te motiveren in een begeleidende brief. Het curriculum vitae gevoegd bij de kandidatuur moet worden opgesteld volgens het hieronder vermeld model in één van de officiële talen van de Raad van Europa (Engels of Frans).

CURRICULUM VITAE

I. Persoonlijke gegevens

Naam, voornaam

Geslacht

Geboortedatum en -plaats

Nationaliteit

Adres

Telefoon

E-mailadres

II. Universitaire studies en andere kwalificaties

III. Beroepsactiviteiten

(a) Huidige functies

(b) Activiteiten op nationaal niveau

(c) Activiteiten op internationaal niveau

IV. Publicaties en andere werken

V. Talenkennis

VI. Inlichtingen over de beschikbaarheid om de functie als CPT-lid op efficiënte wijze te vervullen

Les membres du CPT sont choisis parmi les personnalités de haute moralité, connues pour leur compétence en matière de droits de l'homme ou ayant une expérience professionnelle dans les domaines dont traite la Convention. Une spécialisation en matière de questions pénitentiaires et de médecine légale constitue un atout.

Les membres siègent à titre individuel, sont indépendants et impartiaux dans l'exercice de leur mandat et se rendent disponibles pour remplir leur fonction de manière effective, surtout en ce qui concerne le travail en dehors de leur propre pays (tant les sessions plénières que les visites sont connues à l'avance). En tout état de cause, il faut compter un minimum de huit semaines par an, en dehors de son propre pays.

Les candidats doivent disposer d'une connaissance approfondie d'une des langues officielles du Conseil de l'Europe (français et anglais) et d'une connaissance suffisante de l'autre. En outre, ils doivent disposer d'une connaissance suffisante des langues nationales.

Les candidats pour le mandat de membre belge au Comité européen pour la prévention de la torture et des peines ou traitements inhumains ou dégradants doivent adresser leur candidature par écrit, à la délégation belge de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe, à l'attention de Mme Sonja Langenhaeck, secrétaire de la délégation, Sénat, place de la Nation 1, 1009 Bruxelles (tél. 02/501 79 81) et ce au plus tard pour le 10 octobre 2014 (un accusé de réception vous sera adressé). Les candidats sont priés de motiver leur candidature dans une lettre d'accompagnement. Le curriculum vitae joint à la candidature devra être établi sur base du modèle ci-joint dans l'une des langues officielles du Conseil de l'Europe (français ou anglais).

CURRICULUM VITAE

I. Renseignements personnels

Nom, prénom

Sexe

Date et lieu de naissance

Nationalité

Adresse

Téléphone

Courriel

II. Etudes universitaires et autres qualifications

III. Activités professionnelles

(a) Fonctions actuelles

(b) Activités au niveau national

(c) Activités au niveau international

IV. Publications et autres travaux

V. Compétences linguistiques

VI. Renseignements sur la disponibilité pour remplir la fonction de membre du CPT de manière effective

SELOR

SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[2014/205536]

Vergelijkende selectie van Nederlandstalige adviseurs-generaal managementondersteuning (m/v) (niveau A4) voor de FOD Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking (ANG13182)

Na de selectie wordt een lijst met geslaagden aangelegd, die één jaar geldig blijft.

Naast deze lijst van geslaagden wordt een bijzondere lijst opgesteld (die vier jaar geldig blijft) van de personen met een handicap die geslaagd zijn.

Toelaatbaarheidsvereisten :

1. Vereiste diploma's op de uiterste inschrijvingsdatum :

- diploma van licentiaat/master, arts, doctor, apotheker, geaggregeerde van het onderwijs, ingenieur, industrieel ingenieur, architect, meester (basisopleiding van 2 cycli), erkend en uitgereikt door de Belgische universiteiten en de instellingen voor hoger onderwijs van het lange type, voor zover de studies ten minste vier jaar hebben omvat, of door een door de Staat of een van de Gemeenschappen ingestelde examencommissies;
- getuigschrift uitgereikt aan de laureaten van de Koninklijke Militaire School en die gerechtigd zijn tot het voeren van de titel van burgerlijk ingenieur of van licentiaat/master;

SELOR

BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[2014/205536]

Sélection comparative de conseiller général - Soutien du management (m/f) (niveau NA41), francophones, pour le SPF Affaires étrangères (AFG14143)

Une liste de lauréats, valable un an, sera établie après la sélection.

Outre cette liste des lauréats, une liste spécifique des lauréats (qui reste valable quatre ans) présentant un handicap est établie.

Conditions d'admissibilité :

1. Diplômes requis à la date limite d'inscription :

- diplôme de licencié, ingénieur civil, docteur, pharmacien, agrégé, ingénieur civil architecte, bio-ingénieur, ingénieur industriel, ingénieur commercial, architecte, maître (diplôme de base du 2^e cycle) reconnu et délivrés par les universités belges et les établissements d'enseignement supérieur de type long, après au moins quatre ans d'études, ou par un jury de l'Etat ou d'une des trois communautés;
- certificats délivrés aux lauréats de l'Ecole royale militaire qui peuvent porter le titre d'ingénieur civil ou de licencié.

2. Vereiste ervaring op de uiterste inschrijvingsdatum : minimum negen jaar relevante professionele ervaring waarvan minstens vijf jaar in ten minste 2 van onderstaande taken :

- uittekenen van een strategisch plan van een organisatie;
- voorstellen van concrete actieplannen om het strategisch plan van een organisatie uit te voeren;
- voorstellen van strategische en operationele doelstellingen van een organisatie;
- coördineren van acties om het strategisch plan te evalueren.

3. Deze functie is ook toegankelijk of via promotie of via mobiliteit, voor statutaire federale ambtenaren die aan volgende condities voldoen :

- via promotie : statutair federaal ambtenaar zijn in klasse A3.
- via mobiliteit : statutair federaal ambtenaar zijn in klasse A3 of A4.

Als u al federaal ambtenaar bent, laadt dan uw bewijs van benoeming op (benoemingsbesluit, uittreksel uit het *Belgisch Staatsblad*, bewijs van de werkgever, bevorderingsbesluit of bewijs van eedaflegging) op vóór 19 september 2014 en vult u uw volledige professionele ervaring in, inclusief uw huidige job. Als dit bewijs van benoeming al werd opgeladen in uw online-CV, moet u dit niet opnieuw doen.

Solliciteren kan tot 19 september 2014 via www.selor.be

De gedetailleerde functiebeschrijving (jobinhoud, selectieprocedure,...) kan u verkrijgen bij SELOR via de infolijn 0800-505 54 of op www.selor.be

2. Expérience requise à la date limite d'inscription : minimum neuf années d'expérience professionnelle dont au moins cinq années d'expérience relevante dans au moins 2 des domaines suivants :

- mise en place d'un plan stratégique d'une organisation;
- proposer des actions concrètes afin de mettre en œuvre le plan stratégique d'une organisation;
- proposer des objectifs stratégiques et opérationnels d'une organisation;
- coordonner les actions pour évaluer le plan stratégique.

3. Cette fonction est également accessible soit par promotion, soit par mobilité pour les fonctionnaires fédéraux qui répondent aux critères suivants :

- via promotion : être agent statutaire fédéral doté de la classe A3;
- via mobilité : être agent statutaire fédéral doté de la classe A3 ou A4.

Si vous êtes déjà fonctionnaire fédéral, téléchargez une preuve de nomination (arrêté de nomination, extrait du *Moniteur belge*, preuve de votre employeur, prestation de serment ou arrêté d'accession) avant le 19 septembre 2014 et mentionnez l'historique complet de votre expérience professionnelle, emploi actuel inclus. Si vous avez déjà téléchargé votre preuve de nomination dans votre CV en ligne, inutile de répéter à nouveau cette opération.

Vous pouvez poser votre candidature jusqu'au 19 septembre 2014 via www.selor.be

La description de fonction (reprenant le contenu de la fonction, la procédure de sélection,...) est disponible auprès du SELOR : ligne info 0800-505 55 ou via www.selor.be

SELOR

SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[2014/205495]

Vergelijkende selectie van Nederlandstalige geograaf-projectleiders (m/v) (niveau A1), voor het Nationaal Geografisch Instituut (ANG14252)

Na de selectie wordt een lijst met maximum 20 geslaagden aangelegd, die één jaar geldig blijft.

Naast deze lijst van geslaagden wordt een bijzondere lijst opgesteld (die vier jaar geldig blijft) van de personen met een handicap die geslaagd zijn.

Toelaatbaarheidsvereisten :

1. Vereiste diploma's op de uiterste inschrijvingsdatum :

- burgerlijk ingenieur of bio-ingenieur;
- licentiaat, master of doctor in de wetenschappen : Geografie, Wiskunde, Fysica, Geologie, Landmeetkunde, Geomatica;
- Industrieel ingenieur of master in de industriële wetenschappen : Bouwkunde (afstudeerrichting landmeten) of Landmeten;
- houders van getuigschriften uitgereikt aan de laureaten van de afdelingen Polytechniek, Alle Wapens of Sociale en Militaire Wetenschappen van de Koninklijke Militaire School, die gemachtigd zijn tot het voeren van de titel van burgerlijk ingenieur, licentiaat of Master.

Ook laatstejaarsstudenten van het academiejaar 2014-2015 zijn toegelaten tot de selectie.

2. Als u al federaal ambtenaar bent en nog niet werkt voor de rekruterende instelling, laadt u uw bewijs van benoeming op niveau A1 (benoemingsbesluit, uittreksel uit het *Belgisch Staatsblad*, bewijs van de werkgever, bevorderingsbesluit of bewijs van eedaflegging) op vóór de uiterste inschrijvingsdatum en vult u uw volledige professionele ervaring in, inclusief uw huidige job. Als dit bewijs van benoeming al werd opgeladen in uw online-CV, moet u dit niet opnieuw doen.

Solliciteren kan tot 22 september 2014 via www.selor.be

De gedetailleerde functiebeschrijving (jobinhoud, selectieprocedure,...) kan u verkrijgen bij SELOR via de infolijn 0800-505 54 of op www.selor.be

SELOR

BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[2014/205495]

Sélection comparative de géographes-chefs de projets, (m/f) (niveau A1), francophones, pour l'Institut géographique national (AFG14249)

Une liste de 20 lauréats maximum, valable un an, sera établie après la sélection.

Outre cette liste des lauréats, une liste spécifique des lauréats (qui reste valable quatre ans) présentant un handicap est établie.

Conditions d'admissibilité :

1. Diplômes requis à la date limite d'inscription :

- diplôme d'ingénieur civil/master ingénieur civil (toute orientation);
- diplôme d'ingénieur agronome, ingénieur chimiste et des bioindustries, bio-ingénieur ou master bio-ingénieur;
- diplôme de licencié/master ou docteur en sciences : sciences mathématiques, sciences physiques, sciences géologiques ou sciences géographiques;
- diplôme d'ingénieur industriel/master ingénieur industriel en construction option géomètre;

• diplômes d'ingénieur civil/master ingénieur civil polytechnicien, de licencié/master des sections « toutes armes » ou « sciences sociales et militaires » délivrés aux lauréats de l'École royale militaire.

Les étudiants qui au cours de l'année académique 2013-2014 suivent la dernière année des études pour l'obtention du diplôme requis, sont également admis.

2. Si vous êtes déjà fonctionnaire fédéral et vous ne travaillez pas pour l'organisme qui recrute, téléchargez une preuve de nomination de niveau A1 (arrêté de nomination, extrait du *Moniteur belge*, preuve de votre employeur, prestation de serment ou arrêté d'accession) avant la date limite d'inscription et mentionnez l'historique complet de votre expérience professionnelle, emploi actuel inclus. Si vous avez déjà téléchargé votre preuve de nomination dans votre CV en ligne, inutile de répéter à nouveau cette opération.

Vous pouvez poser votre candidature jusqu'au 22 septembre 2014 via www.selor.be

La description de fonction (reprenant le contenu de la fonction, la procédure de sélection,...) est disponible auprès du SELOR : ligne info 0800-505 55 ou via www.selor.be

SELOR

SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[2014/205549]

Vergelijkende selectie van Nederlandstalige analisten (m/v) (niveau A) voor de Veiligheid van de Staat (ANG14274)

Na de selectie wordt een lijst met maximum 40 geslaagden aangelegd, die één jaar geldig blijft.

Naast deze lijst van geslaagden wordt een bijzondere lijst opgesteld (die vier jaar geldig blijft) van de personen met een handicap die geslaagd zijn.

Toelaatbaarheidsvereisten:

1. Vereiste diploma's op de uiterste inschrijvingsdatum:

- diploma van licentiaat/master, arts, doctor, apotheker, geaggregeerde van het onderwijs, ingenieur, industrieel ingenieur, architect, meester (basisopleiding van 2 cycli), erkend en uitgereikt door de Belgische universiteiten en de instellingen voor hoger onderwijs van het lange type, voor zover de studies ten minste vier jaar hebben omvat, of door een door de Staat of een van de Gemeenschappen ingestelde examencommissies;
- getuigschrift uitgereikt aan de laureaten van de Koninklijke Militaire School en die gerechtigd zijn tot het voeren van de titel van burgerlijk ingenieur of van licentiaat/master;

Kandidaten met een diploma in de volgende richtingen worden in het bijzonder aangemoedigd om te solliciteren: politieke en sociale wetenschappen, geschiedenis, oosterse studies (arabistiek, islamkunde, sinologie, japanologie...), slavistiek, afrikanistiek, economie, wetenschappen, criminologie...

2. Als u al federaal ambtenaar bent en nog niet werkt voor de rekruterende instelling, laadt u uw bewijs van benoeming op niveau A (benoemingsbesluit, uittreksel uit het *Belgisch Staatsblad*, bewijs van de werkgever, bevorderingsbesluit of bewijs van eedaflegging) op vóór de uiterste inschrijvingsdatum en vult u uw volledige professionele ervaring in, inclusief uw huidige job. Als dit bewijs van benoeming al werd opgeladen in uw online-CV, moet u dit niet opnieuw doen.

Solliciteren kan tot 19 september 2014 via www.selor.be

De gedetailleerde functiebeschrijving (jobinhoud, selectieprocedure,...) kan u verkrijgen bij SELOR via de infolijn 0800-505 54 of op www.selor.be

SELOR

SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[2014/205548]

Vergelijkende selectie van Nederlandstalige Vertalers FR-NL (m/v) (niveau B) voor het Ministerie van Landsverdediging (ANG14236)

Na de selectie wordt een lijst met maximum 10 geslaagden aangelegd, die één jaar geldig blijft.

Naast deze lijst van geslaagden wordt een bijzondere lijst opgesteld (die vier jaar geldig blijft) van de personen met een handicap die geslaagd zijn.

Toelaatbaarheidsvereisten:

1. Vereiste diploma's op de uiterste inschrijvingsdatum:

- diploma van het hoger onderwijs van het korte type (basisopleiding van één cyclus, bv.: graduaat, professionele bachelor) met volledig leerplan of voor sociale promotie;
- diploma van kandidaat/academische bachelor uitgereikt na een cyclus van tenminste twee jaar studie;
- getuigschrift na het slagen voor de eerste twee studiejaar van de Koninklijke Militaire School;
- diploma van zeevaartonderwijs van de hogere cyclus of van hoger kunst- of technisch onderwijs van de 3e, 2e of 1e graad met volledig leerplan;
- diploma van meetkundig schatter van onroerende goederen, van mijnmeter of van technisch ingenieur.

Ook laatstejaarsstudenten van het academiejaar 2013-2014 zijn toegelaten tot de selectie.

SELOR

BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[2014/205549]

Sélection comparative d'analystes (m/f) (niveau A), francophones, pour la Sûreté de l'Etat (AFG14260)

Une liste de 40 lauréats maximum, valable un an, sera établie après la sélection.

Outre cette liste des lauréats, une liste spécifique des lauréats (qui reste valable quatre ans) présentant un handicap est établie.

Conditions d'admissibilité:

1. A la date limite d'inscription, vous êtes en possession:

- d'un diplôme de licencié/master, docteur, pharmacien, agrégé, ingénieur, ingénieur industriel, architecte, maître (diplôme de base du 2^e cycle) reconnus et délivrés par les universités belges et les établissements d'enseignement supérieur de type long, après au moins quatre ans d'études ou par un jury de l'Etat ou l'une des Communautés,
- de certificats délivrés aux lauréats de l'Ecole royale militaire qui peuvent porter le titre d'ingénieur civil ou de licencié/master.

Les candidats titulaires d'un diplôme dans les domaines suivants sont particulièrement encouragés à postuler: sciences politiques et sociales, histoire, études orientales (arabe, études islamiques, la sinologie, Japanology...), slave, africain des études, de l'économie, les sciences, la criminologie...

2. Si vous êtes déjà fonctionnaire fédéral et vous ne travaillez pas pour l'organisme qui recrute, téléchargez une preuve de nomination de niveau A (arrêté de nomination, extrait du *Moniteur belge*, preuve de votre employeur, prestation de serment ou arrêté d'accession) avant la date limite d'inscription et mentionnez l'historique complet de votre expérience professionnelle, emploi actuel inclus. Si vous avez déjà téléchargé votre preuve de nomination dans votre CV en ligne, inutile de répéter à nouveau cette opération.

Vous pouvez poser votre candidature jusqu'au 19 septembre 2014 via www.selor.be

La description de fonction (reprenant le contenu de la fonction, la procédure de sélection,...) est disponible auprès du SELOR: ligne info 0800-505 55 ou via www.selor.be

SELOR

BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[2014/205548]

Sélection comparative de traducteurs FR-NL (m/f) (niveau B), néerlandophones, pour le Ministère de la Défense (ANG14236)

Une liste de 10 lauréats maximum, valable un an, sera établie après la sélection.

Outre cette liste des lauréats, une liste spécifique des lauréats (qui reste valable quatre ans) présentant un handicap est établie.

Conditions d'admissibilité:

1. Diplômes requis à la date limite d'inscription:

- diplôme de l'enseignement supérieur de type court (formation de base d'un cycle, p.ex.: graduaat, bachelier professionnalisant) de plein exercice ou de promotion sociale;
- diplôme de candidat/bachelier de transition délivré après un cycle d'au moins deux années d'études;
- certificats attestant la réussite des deux premières années d'études de l'Ecole royale militaire;
- diplôme de l'enseignement maritime de cycle supérieur ou de l'enseignement artistique ou technique supérieur du 3e, 2e ou 1^{er} degré de plein exercice;
- diplôme de géomètre-expert immobilier, de géomètre des mines ou diplôme d'ingénieur technicien.

Les étudiants qui au cours de l'année académique 2013-2014 suivent la dernière année des études pour l'obtention du diplôme requis, sont également admis.

2. Als u al federaal ambtenaar bent en nog niet werkt voor de rekruterende instelling, laadt u uw bewijs van benoeming op niveau B (benoemingsbesluit, uittreksel uit het *Belgisch Staatsblad*, bewijs van de werkgever, bevorderingsbesluit of bewijs van eedaflegging) op vóór de uiterste inschrijvingsdatum en vult u uw volledige professionele ervaring in, inclusief uw huidige job. Als dit bewijs van benoeming al werd opgeladen in uw online-CV, moet u dit niet opnieuw doen.

Solliciteren kan tot en met 22 september 2014 via www.selor.be

De gedetailleerde functiebeschrijving (jobinhoud, selectieprocedure,...) kan u verkrijgen bij SELOR via de infolijn 0800-505 54 of op www.selor.be

2. Si vous êtes déjà fonctionnaire fédéral et vous ne travaillez pas pour l'organisme qui recrute, téléchargez une preuve de nomination de niveau B (arrêté de nomination, extrait du *Moniteur belge*, preuve de votre employeur, prestation de serment ou arrêté d'accession) avant la date limite d'inscription et mentionnez l'historique complet de votre expérience professionnelle, emploi actuel inclus. Si vous avez déjà téléchargé votre preuve de nomination dans votre CV en ligne, inutile de répéter à nouveau cette opération.

Vous pouvez poser votre candidature jusqu'au 22 septembre 2014 inclus via www.selor.be

La description de fonction (reprenant le contenu de la fonction, la procédure de sélection,...) est disponible auprès du SELOR : ligne info 0800-505 55 ou via www.selor.be

SELOR

SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[2014/205523]

Vergelijkende selectie van Nederlandstalige herstellende elektronische componenten vliegtuigen (m/v) (niveau B) voor het Ministerie van Landsverdediging (ANG14284)

Na de selectie wordt een lijst met maximum 15 geslaagden aangelegd, die één jaar geldig blijft.

Naast deze lijst van geslaagden wordt een bijzondere lijst opgesteld (die vier jaar geldig blijft) van de personen met een handicap die geslaagd zijn.

Toelaatbaarheidsvereisten :

1. Vereiste diploma's op de uiterste inschrijvingsdatum :

OFWEL één van volgende diploma's :

Een diploma van het hoger onderwijs van het korte type of hoger onderwijs van een basisopleiding van één cyclus (vb. graduaat, professionele bachelor, technisch ingenieur, ...) behaald in een afdeling elektronica, elektromechanica, informatica of luchtvaart, optie luchtvaarttechnologie.

OFWEL een relevante professionele ervaring van ten minste twee jaar EN één van volgende diploma's :

- Diploma van het hoger onderwijs van het korte type (basisopleiding van één cyclus, bv : graduaat, professionele bachelor) met volledig leerplan of voor sociale promotie.

- Diploma van kandidaat/academische bachelor uitgereikt na een cyclus van tenminste twee jaar studie.

- Getuigschrift na het slagen voor de eerste twee studiejaar van de Koninklijke Militaire School.

- Diploma van zeevaartonderwijs van de hogere cyclus of van hoger kunst- of technisch onderwijs van de 3e, 2e of 1ste graad met volledig leerplan.

- Diploma van meetkundig schatter van onroerende goederen, van mijnmeter of van technisch ingenieur.

Qua relevante professionele ervaring, verwachten we een ervaring van ten minste twee jaar in ten minste één van de volgende domeinen :

- Elektronica : ontwikkeling of onderhoud van elektronische systemen.

- Automatisatie : ontwikkeling of onderhoud van elektronische systemen.

- Luchtvaart : ontwikkeling of onderhoud van elektronische systemen.

- Industriële informatica : ontwikkeling of onderhoud van elektronische systemen.

- Onderwijs in de branche elektronica, automatisatie, luchtvaart of industriële informatica.

2. Als u al federaal ambtenaar bent en nog niet werkt voor de rekruterende instelling, laadt u uw bewijs van benoeming op niveau B (benoemingsbesluit, uittreksel uit het *Belgisch Staatsblad*, bewijs van de werkgever, bevorderingsbesluit of bewijs van eedaflegging) op vóór de uiterste inschrijvingsdatum en vult u uw volledige professionele ervaring in, inclusief uw huidige job. Als dit bewijs van benoeming al werd opgeladen in uw online-CV, moet u dit niet opnieuw doen.

Solliciteren kan 26 september 2014 via www.selor.be

De gedetailleerde functiebeschrijving (jobinhoud, selectieprocedure,...) kan u verkrijgen bij SELOR via de infolijn 0800-505 54 of op www.selor.be

SELOR

BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[2014/205523]

Sélection comparative de réparateurs de composants électroniques d'avion (m/f) (niveau B), néerlandophones, pour le Ministère de la Défense (ANG14284)

Une liste de 15 lauréats maximum, valable un an, sera établie après la sélection.

Outre cette liste des lauréats, une liste spécifique des lauréats (qui reste valable quatre ans) présentant un handicap est établie.

Conditions d'admissibilité :

1. Diplômes requis à la date limite d'inscription :

OU bien un des diplômes suivant :

Un diplôme de l'enseignement supérieur de type court (p.ex. graduaat, bachelier professionnalisant, ingénieur technicien...) délivré dans une section électronique, électromécanique, informatique ou aérotechnique option aéronautique.

OU bien une expérience relevante d'au moins deux ans et l'un des diplômes suivant :

- Diplôme de l'enseignement supérieur de type court (formation de base d'un cycle, p.ex. : graduaat, bachelier professionnalisant) de plein exercice ou de promotion sociale.

- Diplôme de candidat/bachelier de transition délivré après un cycle d'au moins deux années d'études.

- Certificats attestant la réussite des deux premières années d'études de l'Ecole royale militaire.

- Diplôme de l'enseignement maritime de cycle supérieur ou de l'enseignement artistique ou technique supérieur du 3^e, 2^e ou 1^{er} degré de plein exercice.

- Diplôme de géomètre-expert immobilier, de géomètre des mines ou diplôme d'ingénieur technicien.

Une expérience relevante d'au moins deux ans dans l'un des domaines suivant :

- Electronique : développement ou entretien des systèmes électroniques.

- Automatisation : développement ou entretien des systèmes électroniques.

- Aéronautique : développement ou entretien des systèmes électroniques.

- Informatique industrielle : développement ou entretien des systèmes électroniques.

- Enseignement dans le domaine de l'industrie électronique, automatique, aéronautique ou informatique industrielle.

2. Si vous êtes déjà fonctionnaire fédéral et vous ne travaillez pas pour l'organisme qui recrute, téléchargez une preuve de nomination de niveau B (arrêté de nomination, extrait du *Moniteur belge*, preuve de votre employeur, prestation de serment ou arrêté d'accession) avant la date limite d'inscription et mentionnez l'historique complet de votre expérience professionnelle, emploi actuel inclus. Si vous avez déjà téléchargé votre preuve de nomination dans votre CV en ligne, inutile de répéter à nouveau cette opération.

Vous pouvez poser votre candidature jusqu'au 26 septembre 2014 via www.selor.be

La description de fonction (reprenant le contenu de la fonction, la procédure de sélection,...) est disponible auprès du SELOR : ligne info 0800-505 55 ou via www.selor.be

SELOR

SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[2014/205527]

Vergelijkende selectie van Nederlandstalige adviseurs (juristen) (m/v) (niveau A) met twee jaar ervaring voor het Belgisch Instituut voor Postdiensten en Telecommunicatie (BIPT) (ANG14290)

Na de selectie wordt een lijst met maximum 7 geslaagden aangelegd, die drie jaar geldig blijft.

Naast deze lijst van geslaagden wordt een bijzondere lijst opgesteld (die vier jaar geldig blijft) van de personen met een handicap die geslaagd zijn.

Toelaatbaarheidsvereisten :

1. Vereiste diploma's op de uiterste inschrijvingsdatum :
 - licentiaat/master in de rechten of doctor in de rechten.
2. Vereiste ervaring op de uiterste inschrijvingsdatum : minimum twee jaar relevante juridisch professionele ervaring, waarvan minstens één jaar in één of meer van de volgende gebieden :
 - mededingingsrecht
 - juridische aspecten in verband met de regulering van de netwerk-industrieën (telecom, post, energie,...)
 - bescherming van de gebruikers in de context van netwerk-industrieën.

Solliciteren kan tot 22 september 2014 via www.selor.be

De gedetailleerde functiebeschrijving (jobinhoud, selectieprocedure,...) kan u verkrijgen bij SELOR via de infolijn 0800-505 54 of op www.selor.be

SELOR

BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[2014/205527]

Sélection comparative de conseillers (juristes) (m/f) (niveau A), néerlandophones, avec deux ans d'expérience pour l'Institut belge des Services postaux et des Télécommunications (IBPT) (ANG14290)

Une liste de 7 lauréats maximum, valable trois ans, sera établie après la sélection.

Outre cette liste des lauréats, une liste spécifique des lauréats (qui reste valable quatre ans) présentant un handicap est établie.

Conditions d'admissibilité :

1. Diplômes requis à la date limite d'inscription :
 - licencié/master ou docteur en droit.
2. Expérience requise à la date limite d'inscription : minimum deux ans d'expérience professionnelle pertinente, dont minimum un an dans un ou les domaines suivants :
 - le droit de la concurrence
 - les aspects juridiques liés à la régulation des industries de réseaux (telecom, post, énergie,...)
 - la protection des consommateurs dans le contextes des industries de réseaux.

Vous pouvez poser votre candidature jusqu'au 22 septembre 2014 via www.selor.be

La description de fonction (reprenant le contenu de la fonction, la procédure de sélection,...) est disponible auprès du SELOR : ligne info 0800-505 55 ou via www.selor.be

SELOR

SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[2014/205540]

Vergelijkende selectie van Franstalige vertalers-revisors (m/v) (niveau A) voor de Rijksdienst voor Pensioenen (AFG14218)

Na de selectie wordt een lijst met maximum 8 geslaagden aangelegd, die één jaar geldig blijft.

Naast deze lijst van geslaagden wordt een bijzondere lijst opgesteld (die vier jaar geldig blijft) van de personen met een handicap die geslaagd zijn.

Toelaatbaarheidsvereisten :

1. Vereiste diploma's op de uiterste inschrijvingsdatum :

- Licentiaat/master vertaler;
- Licentiaat/master tolk;
- Licentiaat/master in de taal- en letterkunde of filologie.

2. Als u al federaal ambtenaar bent en nog niet werkt voor de rekruterende instelling, laadt u uw bewijs van benoeming op niveau A1 (benoemingsbesluit, uittreksel uit het *Belgisch Staatsblad*, bewijs van de werkgever, bevorderingsbesluit of bewijs van eedaflegging) op vóór de uiterste inschrijvingsdatum en vult u uw volledige professionele ervaring in, inclusief uw huidige job. Als dit bewijs van benoeming al werd opgeladen in uw online-CV, moet u dit niet opnieuw doen.

Solliciteren kan tot 19 september 2014 via www.selor.be

De gedetailleerde functiebeschrijving (jobinhoud, selectieprocedure,...) kan u verkrijgen bij SELOR via de infolijn 0800-505 54 of op www.selor.be

SELOR

BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[2014/205540]

Sélection comparative de traducteurs-réviseurs (m/f) (niveau A), francophones, pour l'Office national des Pensions (AFG14218)

Une liste de 8 lauréats maximum, valable un an, sera établie après la sélection.

Outre cette liste des lauréats, une liste spécifique des lauréats (qui reste valable quatre ans) présentant un handicap est établie.

Conditions d'admissibilité :

1. Diplômes requis à la date limite d'inscription :

- Licence/master en traduction;
- Licence/master en interprétation;
- Licence/master en langues et littératures ou philologie.

2. Si vous êtes déjà fonctionnaire fédéral et vous ne travaillez pas pour l'organisme qui recrute, téléchargez une preuve de nomination de niveau A1 (arrêté de nomination, extrait du *Moniteur belge*, preuve de votre employeur, prestation de serment ou arrêté d'accession) avant la date limite d'inscription et mentionnez l'historique complet de votre expérience professionnelle, emploi actuel inclus. Si vous avez déjà téléchargé votre preuve de nomination dans votre CV en ligne, inutile de répéter à nouveau cette opération.

Vous pouvez poser votre candidature jusqu'au 19 septembre 2014 via www.selor.be

La description de fonction (reprenant le contenu de la fonction, la procédure de sélection,...) est disponible auprès du SELOR (ligne info 0800-505 55) ou via www.selor.be

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2014/00664]

Stafdienst Personeel en Organisatie. — Planning en Selectie. —
Betreft : Incompetitiestelling in de klasse A3, adviseur bij de
diensten van de FOD Binnenlandse Zaken

I. ONDERWERP

In toepassing van artikel *6bis* van het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van het Rijkspersoneel worden de volgende betrekkingen waaraan de titel van adviseur is verbonden, in competitie gesteld via bevordering naar de hogere klasse :

- 1 betrekking van Adviseur in de klasse A3 - Adviseur federale opdrachten - Provinciaal Gouvernement van Namen

- 1 betrekking van Adviseur in de klasse A3 - Adviseur federale opdrachten - Provinciaal Gouvernement van Henegouwen

- 1 betrekking van Adviseur in de klasse A3 - Adviseur wetgeving - Coördinator juristen - Algemene Directie Instellingen en Bevolking

II. TOEPASSELIJKE REGLEMENTERING

De toekenning van deze betrekkingen wordt geregeld door :

- het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van het Rijkspersoneel;

- het koninklijk besluit van 7 augustus 1939 betreffende de evaluatie en de loopbaan van het Rijkspersoneel;

- de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966.

De benoemingen worden toegekend binnen de grenzen van het personeelsplan 2014.

III. BENOEMINGSVOORWAARDEN

Deze betrekkingen zijn toegankelijk voor de statutaire personeelsleden van de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken die op het tijdstip van de bevordering :

- ofwel ten minste 4 jaar klasseanciënniteit in A2 hebben.

- ofwel ten minste 6 jaar klasseanciënniteit in A1 hebben.

- ofwel ten minste 6 jaar klasseanciënniteit in de klassen A1 en A2 samen hebben.

IV. SOLLICITATIEPROCEDURE

1. Hoe voor een betrekking solliciteren?

De ambtenaren die hun kandidatuur wensen te stellen, maken gebruik van het standaardformulier met als titel « versie 2014 ». Dit formulier is beschikbaar op de intranetsite van de FOD Binnenlandse Zaken, op het internetadres www.job.ibz.be of kan aangevraagd worden op het e-mailadres promo@ibz.fgov.be of per telefoon 02/500.26.16.

De ingevulde, gedateerde en ondertekende kandidatu(u)r(en) moet(en), op straffe van nietigheid, worden ingediend bij een ter post aangetekend schrijven, binnen een termijn van tien werkdagen die ingaat de eerste werkdag volgend op de publicatie van de incompetentiestelling in het *Belgisch Staatsblad* (poststempel geldt als bewijs), op volgend adres : Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, ter attentie van de Voorzitster van het Directiecomité, Leuvenseweg 1 te 1000 Brussel.

De kandida(a)t(en) moet(en) zijn/haar (hun) kandidatu(u)r(en) motiveren en deze motivering(en) bijvoegen bij de voormelde zending.

Wij vragen u ook om deze documenten door te sturen naar het e-mailadres promo@ibz.fgov.be.

De kosten van de aangetekende zending zijn ten laste van de kandidaten en het gebruik van administratieve omslagen is ter zake verboden.

Om alle betwistingen betreffende het exacte aantal stukken in eenzelfde omslag te vermijden, wordt aan de kandidaten nadrukkelijk gevraagd om deze stukken doorlopend te nummeren en wel zo dat het mogelijk is het totaal aantal stukken vast te stellen ('stuk 1 van ... stukken', 'stuk 2 van ... stukken', enz.).

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2014/00664]

Service d'Encadrement Personnel et Organisation. — Planning et
Sélection. — Concerne : Mise en compétition dans la classe A3,
conseiller auprès des services du SPF Intérieur

I. OBJET

En application de l'article *6bis* de l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'Etat les emplois suivants, auxquels est lié le titre de conseiller, sont mis en compétition via promotion à la classe supérieure :

- 1 emploi de Conseiller dans la classe A3 - Conseiller missions fédérales - Gouvernement provincial de Namur

- 1 emploi de Conseiller dans la classe A3 - Conseiller missions fédérales - Gouvernement provincial du Hainaut

- 1 emploi de Conseiller dans la classe A3 - Conseiller législation - Coordinateur des juristes - Direction Générale Institutions et Population

II. REGLEMENTATION APPLICABLE

L'attribution de ces emplois est réglée par :

- l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'Etat;

- l'arrêté royal du 7 août 1939 organisant l'évaluation et la carrière des agents de l'Etat;

- les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966.

Les nominations sont attribuées dans les limites du plan de personnel 2014.

III. CONDITIONS DE NOMINATION

Ces emplois sont accessibles aux agents statutaires du Service public fédéral Intérieur, qui au moment de la promotion comptent :

- soit au moins 4 années d'ancienneté dans la classe A2.

- soit au moins 6 années d'ancienneté dans la classe A1.

- soit au moins 6 années d'ancienneté dans les classes A1 et A2 ensemble.

IV. PROCEDURE DE SOLLICITATION

1. Comment solliciter un emploi ?

Les agents qui désirent postuler feront usage du formulaire standard, intitulé « version 2014 ». Ce formulaire est disponible sur le site intranet du SPF Intérieur, à l'adresse internet www.job.ibz.be ou peut être demandé à l'adresse e-mail promo@ibz.fgov.be ou par téléphone 02/500.26.16.

La (les) candidature(s) complétée(s), datée(s) et signée(s) doit (doivent), sous peine de nullité, être introduite(s), par pli recommandé à la poste, dans un délai de dix jours ouvrables qui commence à courir le premier jour ouvrable qui suit la publication de la mise en compétition au *Moniteur belge* (cachet de la poste faisant foi) à l'adresse suivante : Service public fédéral Intérieur, à l'attention de la Présidente du Comité de Direction, rue de Louvain 1, 1000 Bruxelles.

Le(s) candidat(s) doit (doivent) motiver leur(s) candidature(s) et joindre cette (ces) motivation(s) à l'envoi précité.

Il vous est également demandé de transmettre l'ensemble de votre dossier de candidature à l'adresse e-mail promo@ibz.fgov.be.

Les frais d'envoi recommandé sont à charge des candidats et l'utilisation d'enveloppes administratives est interdite à cette occasion.

En vue d'éviter toute contestation quant au nombre exact de pièces reprises dans un même pli, il est instamment demandé que les candidats procèdent à une numérotation continue de celles-ci et que cette numérotation permette d'en fixer le nombre total (pièce 1 sur ..., pièce 2 sur ...).

Teneinde de kandidaten in staat te stellen hun aanspraken beter te doen gelden, hebben zij op volgende manier toegang tot de functiebeschrijvingen :

- op het intranet via volgende link : [thema's](#) —>; [loopbaan](#) —>; [loopbaanmogelijkheden](#)] [bevorderingen](#).

- op volgende internetsite : www.job.ibz.be —>; [vacatures](#) —>; niveau A.

- indien u geen toegang hebt tot het intranet, kan u steeds een uitgeprinte versie bekomen bij uw P&O-correspondent bij de overhandiging van de dienstnota.

Indien het onmogelijk is de functiebeschrijvingen op één van de bovenstaande manieren te verkrijgen, kan u contact opnemen met promo@ibz.fgov.be.

Er zal ontvangst worden gemeld van de kandidaturen. Het is belangrijk na te gaan of u deze hebt ontvangen. Indien u na enkele weken vaststelt niets te hebben ontvangen, gelieve dan contact op te nemen met de Dienst Planning en Selectie via promo@ibz.fgov.be

2. Welke verschillende fasen volgen er na de sollicitatie?

Na ontvangst door de cel Bevorderingen doorloopt (doorlopen) de kandidatu(u)r(en) verschillende fasen, met name :

Fase 1 – Onderzoek van de ontvankelijkheid van de sollicitatie.

Tijdens deze fase onderzoekt de Cel Bevorderingen de ontvankelijkheid van de kandidatuur. Indien de kandidatuur na afloop van dit onderzoek niet ontvankelijk blijkt te zijn, wordt ze verworpen. De kandidaat ontvangt (op zijn/haar thuisadres) een brief die hem/haar hiervan in kennis stelt en waarin de redenen van de verwerping worden meegedeeld. De eerste fase is dus eliminerend.

Fase 2 – Evaluatie van de technische en generieke competenties.

De kandidaturen zullen geëvalueerd worden op basis van de op het standaardformulier vermelde informatie.

De kandidaten worden ervan geïnformeerd dat zij, vòòr de behandeling van hun kandidatuurstelling zullen worden uitgenodigd voor een interview. Zowel het interview als de schriftelijke kandidatuur zullen gebruikt worden om vast te stellen of de kandidaten de gevraagde competenties uit het functieprofiel bezitten.

In deze fase zal het Directiecomité de kandidatu(u)r(en) analyseren en de eventuele laurea(a)t(en) aanwijzen.

Fase 3 – Resultaten van de evaluatie van de technische en generieke competenties – Beslissing omtrent het vervolg van de procedure.

De kandida(a)t(en) wordt (worden) vervolgens per dienstnota geïnformeerd over de beslissing genomen door het Directiecomité alsook over de beroepsmogelijkheden.

De Voorzitster van het Directiecomité,
Mevr. I. MAZZARA

Afin de permettre aux candidats de mieux mettre leurs titres en valeur, il leur est donné accès aux descriptions de fonction de la manière suivante :

- sur l'intranet via le lien suivant : [thèmes carrière](#) —>; [possibilités de carrière](#) —>; [promotions](#).

- sur le site internet suivant : www.job.ibz.be —>; [offres d'emploi](#) —>; niveau A.

- si vous n'avez pas accès à l'intranet, il vous est toujours possible d'obtenir une version imprimée auprès de votre correspondant P&O à la remise de la note de service.

S'il vous est impossible de recevoir les descriptions de fonction de l'une des manières susmentionnées, vous pouvez prendre contact avec promo@ibz.fgov.be.

Il sera accusé réception des candidatures. Il est important de contrôler si celui-ci vous est bien parvenu. Si après quelques semaines, vous remarquez n'avoir rien reçu, veuillez contacter le service Planning et Sélection via promo@ibz.fgov.be.

2. Quelles sont les différentes étapes qui font suite à la sollicitation ?

Une fois la (les) candidature(s) réceptionnée(s) par la cellule Promotion, celle(s)-ci suit (suivent) différentes étapes, à savoir :

Etape 1 - Examen de la recevabilité de la candidature.

Lors de cette étape, la cellule Promotion vérifie la recevabilité de la candidature. A l'issue de cet examen, si la candidature n'est pas recevable, elle est rejetée. Une lettre informant du rejet de la candidature et motivant les raisons de ce rejet sera communiquée au candidat par courrier (à son domicile). L'étape 1 est donc éliminatoire.

Etape 2 - Evaluation des compétences techniques et génériques.

Les dossiers de candidature seront évalués sur base des informations mentionnées dans le formulaire standard.

Les candidats seront préalablement au traitement de leur candidature invités à une interview. Cette interview ainsi que la candidature écrite serviront à déterminer si les candidats possèdent les compétences reprises dans la description de fonction.

Lors de cette étape, le Comité de Direction analysera la (les) différente(s) candidature(s) et désignera éventuellement le (les) lauréat(s).

Etape 3 - Résultats de l'évaluation des compétences techniques et génériques - Décision quant à la suite de la procédure.

Le (les) candidat(s) sera (seront) ensuite informé(s) par note de service de la décision prise par le Comité de Direction ainsi que des possibilités de recours.

La Présidente du Comité de Direction,
Mme I. MAZZARA

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

[C – 2014/03335]

Mededeling over de interestvoet die van toepassing is in geval van betalingsachterstand bij handelstransacties

Overeenkomstig artikel 5, tweede lid, van de wet van 2 augustus 2002 betreffende de bestrijding van de betalingsachterstand bij handelstransacties, gewijzigd bij de wet van 22 november 2013, deelt de minister van Financiën de interestvoet mee die bepaald wordt volgens de methode uiteengezet in voornoemd artikel 5, eerste lid.

1. Voor de overeenkomsten die vóór 16 maart 2013 zijn gesloten, zullen de veranderingen aangebracht aan de wet van 2 augustus 2002 van toepassing zijn op betalingen in uitvoering van lopende overeenkomsten twee jaar te rekenen vanaf 16 maart 2013.

Voor het tweede semester 2014, bedraagt de interestvoet die van toepassing is in geval van betalingsachterstand bij handelstransacties in uitvoering van overeenkomsten gesloten vóór 16 maart 2013:

7,50 %

2. Voor het tweede semester 2014, vanaf 1 juli 2014 tot 31 december 2014, is de interestvoet die van toepassing is in geval van betalingsachterstand bij handelstransacties in uitvoering van overeenkomsten gesloten, vernieuwd of verlengd vanaf 16 maart 2013:

8,50 %

K. GEENS

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[C – 2014/03335]

Avis relatif au taux d'intérêt applicable en cas de retard de paiement dans les transactions commerciales

Conformément à l'article 5, alinéa 2, de la loi du 2 août 2002, concernant la lutte contre le retard de paiement dans les transactions commerciales, modifiée par la loi du 22 novembre 2013, le ministre des Finances communique le taux d'intérêt déterminé suivant la méthode expliquée à l'article 5, alinéa 1^{er}, précité.

1. Pour les contrats conclus avant le 16 mars 2013, les modifications apportées à la loi du 2 août 2002 seront applicables aux paiements effectués en exécution des contrats en cours, deux ans à compter du 16 mars 2013.

Pour le second semestre 2014, le taux d'intérêt applicable en cas de retard de paiement dans les transactions commerciales en exécution des contrats conclus avant le 16 mars 2013 s'élève à :

7,50 %

2. Pour le second semestre de 2014, à partir du 1^{er} juillet 2014 jusqu'au 31 décembre 2014, le taux d'intérêt applicable en cas de retard de paiement dans les transactions commerciales en exécution des contrats conclus, renouvelés ou prolongés à partir du 16 mars 2013 s'élève à :

8,50 %

K. GEENS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID

[2014/205382]

Administratieve schikking betreffende de toepassing van de Overeenkomst betreffende de sociale zekerheid tussen het Koninkrijk België en de Republiek Servië

Bij toepassing van artikel 39 van de Overeenkomst betreffende de sociale zekerheid tussen het Koninkrijk België en de Republiek Servië, hebben de bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten de volgende bepalingen in gemeen overleg vastgesteld :

TITEL I. — Algemene bepalingen

Artikel 1. Definities.

1. Voor de toepassing van deze schikking :

- (1) verstaat men onder "Overeenkomst" de Overeenkomst betreffende de sociale zekerheid tussen het Koninkrijk België en de Republiek Servië, ondertekend op 15 juli 2010;
- (2) verstaat men onder "Schikking" de administratieve schikking betreffende de toepassing van de Overeenkomst betreffende de sociale zekerheid tussen het Koninkrijk België en de Republiek Servië.

2. De in deze Schikking gebruikte termen hebben de betekenis die daaraan in artikel 1 van de Overeenkomst wordt gegeven.

Art. 2. Verbindingsorganen.

Worden met toepassing van artikel 39 van de Overeenkomst als verbindingsorganen aangewezen :

In België :

1. Ziekte, moederschap

- (1) in algemene regel : Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, Brussel;
- (2) voor zeelieden : Hulp- en verzorgingskas voor zeevarenden, Antwerpen.

2. Invaliditeit

- (1) in algemene regel : Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, Brussel;
- (2) voor zeelieden : Hulp- en verzorgingskas voor zeevarenden, Antwerpen.

3. Ouderdom, overlijden

- (1) voor werknemers : Rijksdienst voor Pensioenen, Brussel;
- (2) voor zelfstandigen : Rijksinstituut voor de Sociale Verzekeringen der Zelfstandigen, Brussel.

4. Arbeidsongevallen

Fonds voor arbeidsongevallen, Brussel.

5. Beroepsziekten

Fonds voor de beroepsziekten, Brussel.

6. Gezinsbijslag

- (1) voor werknemers : Rijksdienst voor Kinderbijslag voor Werknemers, Brussel;
- (2) voor zelfstandigen : Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen, Brussel.

7. Werkloosheid

- (1) in algemene regel : Rijksdienst voor arbeidsvoorziening, Brussel;
- (2) voor zeelieden : Hulp- en verzorgingskas voor zeevarenden, Antwerpen.

In Servië :

Voor alle socialezekerheidsstakken bedoeld in artikel 2, paragraaf 1, van de Overeenkomst : het Instituut voor sociale verzekering, Belgrado.

SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE

[2014/205382]

Arrangement administratif relatif à l'application de la Convention sur la sécurité sociale entre le Royaume de Belgique et la République de Serbie

En application de l'article 39 de la Convention sur la sécurité sociale entre le Royaume de Belgique et la République de Serbie, les autorités compétentes des Etats contractants ont arrêté, d'un commun accord, les dispositions suivantes :

TITRE I. — Dispositions générales

Article 1^{er}. Définitions.

1. Pour l'application du présent Arrangement :

- (1) le terme "Convention" désigne la Convention sur la sécurité sociale entre le Royaume de Belgique et la République de Serbie, signée le 15 juillet 2010;
- (2) le terme "Arrangement" désigne l'arrangement administratif relatif à l'application de la Convention sur la sécurité sociale entre le Royaume de Belgique et la République de Serbie

2. Les termes utilisés dans le présent Arrangement ont la signification qui leur est attribuée à l'article 1^{er} de la Convention.

Art. 2. Organismes de liaison.

En application de l'article 39 de la Convention, sont désignés comme organismes de liaison :

En Belgique :

1. Maladie, maternité

- (1) en règle générale : Institut national d'assurance maladie-invalidité, Bruxelles;
- (2) pour les marins : Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins, Anvers.

2. Invalidité

- (1) en règle générale : Institut national d'assurance maladie-invalidité, Bruxelles;
- (2) pour les marins : Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins, Anvers.

3. Vieillesse, décès

- (1) pour les travailleurs salariés : Office national des Pensions, Bruxelles;
- (2) pour les travailleurs indépendants : Institut national d'Assurances sociales pour Travailleurs indépendants, Bruxelles.

4. Accidents du travail

Fonds des accidents du travail, Bruxelles.

5. Maladies professionnelles

Fonds des maladies professionnelles, Bruxelles.

6. Allocations familiales

- (1) pour les travailleurs salariés : Office national d'Allocations familiales pour Travailleurs salariés, Bruxelles;
- (2) pour les travailleurs indépendants : Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants, Bruxelles.

7. Chômage

- (1) en règle générale : Office national de l'emploi, Bruxelles;
- (2) pour les marins : Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins, Anvers.

En Serbie :

Pour toutes les branches de sécurité sociale visées à l'article 2 paragraphe 1^{er} de la Convention : l'Institut d'assurance sociale, Belgrade.

Art. 3. Bevoegde organen

Worden met toepassing van artikel 39 van de Overeenkomst als bevoegde organen aangewezen :

In België :

1. Ziekte, moederschap

(1) voor de toekenning van de prestaties :

a) in algemene regel : verzekeringsinstelling waarbij de werknemer of de zelfstandige is aangesloten;

b) voor zeelieden : Hulp- en verzorgingskas voor zeevarenden, Antwerpen;

(2) financiële bepalingen : Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, Brussel, voor rekening van de verzekeringsinstellingen of van de Hulp- en verzorgingskas voor zeevarenden.

2. Invaliditeit

(1) in algemene regel : Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, Brussel, samen met de verzekeringsinstelling waarbij de werknemer aangesloten is of is geweest;

(2) voor zeelieden : Hulp- en verzorgingskas voor zeevarenden, Antwerpen.

3. Ouderdom, overlijden

(1) voor werknemers : Rijksdienst voor Pensioenen, Brussel;

(2) voor zelfstandigen : Rijksinstituut voor de Sociale Verzekeringen der Zelfstandigen, Brussel.

4. Arbeidsongevallen

(1) ongevallen overkomen vanaf 1 januari 1988 :

a) in algemene regel : de verzekeringsonderneming waarbij de werkgever verzekerd of aangesloten is;

b) uitbetaling van de uitkeringen en renten betreffende een blijvende ongeschiktheid tot en met 19 % : Fonds voor arbeidsongevallen, Brussel;

(2) ongevallen overkomen vóór 1 januari 1988 :

a) in algemene regel : de verzekeringsonderneming waarbij de werkgever verzekerd is;

b) uitbetaling van de aanvullingen op een rente of van renten betreffende een blijvende ongeschiktheid van minder dan 10 % : Fonds voor arbeidsongevallen, Brussel;

c) uitbetaling van verstrekkingen na de herzieningstermijn : Fonds voor arbeidsongevallen, Brussel

(3) regeling voor zeelieden en vissers en in geval van niet-verzekering : Fonds voor arbeidsongevallen, Brussel.

5. Beroepsziekten

Fonds voor de beroepsziekten, Brussel.

6. Gezinsbijslag

(1) voor werknemers : Verrekenkas voor kinderbijslag voor werknemers waarbij de werkgever is aangesloten;

(2) voor zelfstandigen : Rijksinstituut voor de Sociale Verzekeringen der Zelfstandigen, Brussel.

7. Werkloosheid

(1) in algemene regel : Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening, Brussel;

(2) voor zeelieden : Hulp- en verzorgingskas voor zeevarenden, Antwerpen.

Art. 3. Organismes compétents.

En application de l'article 39 de la Convention, sont désignés comme organismes compétents :

En Belgique :

1. Maladie, maternité

(1) pour l'octroi des prestations :

a) en règle générale : organisme assureur auquel le travailleur salarié ou le travailleur indépendant est affilié;

b) pour les marins : Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins, Anvers.

(2) dispositions financières : Institut national d'Assurance maladie-invalidité, Bruxelles, pour le compte des organismes assureurs ou de la Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins.

2. Invalidité

(1) en règle générale : Institut national d'Assurance maladie-invalidité, Bruxelles, conjointement avec l'organisme assureur auquel le travailleur est ou a été affilié;

(2) pour les marins : Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins, Anvers.

3. Vieillesse, décès

(1) pour les travailleurs salariés : Office national des Pensions, Bruxelles;

(2) pour les travailleurs indépendants : Institut national d'Assurances sociales pour Travailleurs indépendants, Bruxelles.

4. Accidents du travail

(1) accidents survenus à partir du 1^{er} janvier 1988 :

a) en règle générale : l'entreprise d'assurance auprès de laquelle l'employeur est assuré ou affilié;

b) paiement des allocations et rentes afférentes à une incapacité permanente jusqu'à 19 % inclus : Fonds des accidents du travail, Bruxelles.

(2) accidents antérieurs au 1^{er} janvier 1988 :

a) en règle générale : l'entreprise d'assurance auprès de laquelle l'employeur est assuré;

b) paiement de compléments sur rente ou rentes afférentes à une incapacité permanente inférieure à 10 % : Fonds des accidents du travail, Bruxelles;

c) paiement des prestations en nature après le délai de révision : Fonds des accidents du travail, Bruxelles.

(3) régime des marins, pêcheurs et cas de non-assurance : Fonds des accidents du travail, Bruxelles.

5. Maladies professionnelles

Fonds des maladies professionnelles, Bruxelles.

6. Allocations familiales

(1) pour les travailleurs salariés : Caisse de compensation pour allocations familiales pour travailleurs salariés à laquelle l'employeur est affilié;

(2) pour les travailleurs indépendants : Institut national d'Assurances sociales pour Travailleurs indépendants, Bruxelles.

7. Chômage

(1) en règle générale : Office national de l'Emploi, Bruxelles;

(2) pour les marins : Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins, Anvers.

In Servië :

1. Verzekering voor gezondheid en geneeskundige verzorging

Gezondheidsverzekeringsfonds van de Republiek, Belgrado.

2. Moederschap

Ministerie van Arbeid en Sociaal Beleid, Belgrado.

3. Ouderdom, overlijden en invaliditeit

Pensioen- en invaliditeitsverzekeringsfonds van de Republiek, Belgrado.

4. Arbeidsongevallen en beroepsziekten

Gezondheidsverzekeringsfonds van de Republiek, Belgrado, en Pensioen- en invaliditeitsverzekeringsfonds van de Republiek, Belgrado.

5. Werkloosheid

Nationale tewerkstellingsdienst, Belgrado.

6. Gezinsbijslag

Ministerie van Arbeid en Sociaal Beleid, Belgrado.

Art. 4. Organen van de woonplaats en van de verblijfplaats.

Worden met toepassing van artikel 39 van de Overeenkomst als organen van de woonplaats en organen van de verblijfplaats aangegeven :

In België :

A. Organen van de woonplaats

1. Ziekte, moederschap

- (1) in algemene regel : verzekeringsinstellingen;
(2) voor zeelieden : Hulp- en verzorgingskas voor zeevarenden, Antwerpen of verzekeringsinstellingen.

2. Arbeidsongevallen (verstrekkingen)

Verzekeringsinstellingen.

3. Beroepsziekten (verstrekkingen)

Fonds voor de beroepsziekten, Brussel.

B. Organen van de verblijfplaats

1. Ziekte, moederschap

Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, Brussel, door toedoen van de verzekeringsinstellingen.

2. Arbeidsongevallen

Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, Brussel, door toedoen van de verzekeringsinstellingen.

3. Beroepsziekten

Fonds voor de beroepsziekten, Brussel.

In Servië :

1. Verzekering voor gezondheid en geneeskundige verzorging

Organisatorische eenheid van het Gezondheidsverzekeringsfonds van de Republiek.

2. Moederschap

Ministerie van Arbeid en Sociaal Beleid, Belgrado.

3. Arbeidsongevallen en beroepsziekten

Organisatorische eenheid van het Gezondheidsverzekeringsfonds van de Republiek Servië.

TITEL II. — Bepalingen betreffende de toepasselijke wetgeving

Art. 5. Uitreiking van formulieren inzake onderwerping.

1. In de gevallen bedoeld in artikelen 8 tot 11 van de Overeenkomst stelt het in paragraaf 2 van dit artikel aangeduid orgaan van de overeenkomstsluitende Staat waarvan de wetgeving van toepassing is, de werknemer of de zelfstandige, op verzoek van de werkgever, de werknemer of de zelfstandige, een formulier ter hand waaruit blijkt dat deze wetgeving van toepassing blijft op de daarin vermelde werknemer of zelfstandige en tot welke datum.

En Serbie :

1. Assurance santé et soins de santé

Fonds d'assurance santé de la République, Belgrade.

2. Maternité

Ministère du travail et de la politique sociale, Belgrade.

3. Vieillesse, décès et invalidité

Fonds d'assurance pour pensions et invalidité de la République, Belgrade.

4. Accidents du travail et maladies professionnelles

Fonds d'assurance santé de la République, Belgrade, et Fonds d'assurance pour pensions et invalidité de la République, Belgrade.

5. Chômage

Office national de l'emploi, Belgrade.

6. Allocations familiales

Ministère du travail et de la politique sociale, Belgrade.

Art. 4. Organismes du lieu de résidence et organismes du lieu de séjour

En application de l'article 39 de la Convention, sont désignés comme organismes du lieu de résidence et organismes du lieu de séjour :

En Belgique :

A. Organismes du lieu de résidence

1. Maladie, maternité

- (1) en règle générale : organismes assureurs;
(2) pour les marins : Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins, Anvers ou organismes assureurs.

2. Accidents du travail (prestations en nature) :

Organismes assureurs.

3. Maladies professionnelles (prestations en nature) :

Fonds des maladies professionnelles, Bruxelles

B. Organismes du lieu de séjour

1. Maladie, maternité :

Institut national d'assurance maladie-invalidité, Bruxelles, par l'intermédiaire des organismes assureurs.

2. Accidents du travail :

Institut national d'assurance maladie-invalidité, Bruxelles, par l'intermédiaire des organismes assureurs.

3. Maladies professionnelles :

Fonds des maladies professionnelles, Bruxelles.

En Serbie :

1. Assurance santé et soins de santé

Unité organisationnelle du Fonds d'assurance santé de la République.

2. Maternité

Ministère du travail et de la politique sociale, Belgrade.

3. Accidents du travail et maladies professionnelles

Unité organisationnelle du Fonds d'assurance santé de la République.

TITRE II. — Dispositions concernant la législation applicable

Art. 5. Délivrance de formulaires relatifs à l'assujettissement

1. Dans les cas visés aux articles 8 à 11 de la Convention, l'organisme désigné au paragraphe 2 du présent article de l'Etat contractant, dont la législation est applicable, remet au travailleur salarié ou indépendant ou au fonctionnaire, à la demande de l'employeur, du travailleur salarié ou du travailleur indépendant, un formulaire attestant que le travailleur salarié ou indépendant ou le fonctionnaire reste soumis à cette législation et précisant jusqu'à quelle date.

2. Het formulier bedoeld in paragraaf 1 van dit artikel wordt uitgereikt :

In België :

(1) voor werknemers :

a. wat betreft artikel 8, paragrafen 1, 2 en 6 van de Overeenkomst, door de Rijksdienst voor sociale zekerheid, Brussel;

b. wat betreft artikel 11 van de Overeenkomst, door de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid, Directie-generaal Beleidsondersteuning, Brussel;

(2) voor zelfstandigen :

a. wat betreft artikel 8, paragraaf 4 van de Overeenkomst, door het Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen, Brussel;

b. wat betreft artikel 8, paragraaf 5 en artikel 11 van de Overeenkomst, door de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid, Directie-generaal Zelfstandigen, Brussel;

(3) voor ambtenaren en leden van diplomatieke missies en consulaire posten :

wat betreft artikelen 9 en 10 van de Overeenkomst, door de Rijksdienst voor sociale zekerheid, Brussel.

In Servië :

wat artikelen 8, 9, 10 en 11 van de Overeenkomst betreft, door de Organisatorische eenheid van het Gezondheidsverzekeringsfonds van de Republiek.

3. Het origineel van het formulier bedoeld in paragraaf 1 van dit artikel wordt aan de werknemer, de zelfstandige of de ambtenaar overhandigd; het moet in zijn bezit zijn tijdens gans de vermelde periode, om in het gastland te kunnen bewijzen dat hij onderworpen is aan de wetgeving van het zendland.

4. Een kopie van het formulier uitgereikt bij toepassing van paragraaf 1 door het bevoegde orgaan van Servië wordt, wat de werknemers en de ambtenaren betreft, verzonden naar de Rijksdienst voor sociale zekerheid in Brussel en, wat de zelfstandigen betreft, naar het Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen in Brussel. Evenzo wordt een kopie van het formulier uitgereikt door het bevoegde orgaan van België verzonden naar het Gezondheidsverzekeringsinstituut van de Republiek in Belgrado.

5. De organen van beide overeenkomstsluitende Staten, bedoeld in paragraaf 2 van dit artikel, kunnen in gemeen overleg overeenkomen het uitgereikte formulier in te trekken. Zij komen eveneens de procedures overeen die gevolgd dienen te worden na de intrekking van het uitgereikte formulier. Het formulier kan echter enkel worden ingetrokken door het bevoegde orgaan dat het formulier heeft uitgereikt.

TITEL III. — *Bijzondere bepalingen*

HOOFDSTUK 1. — *Ziekte en moederschap*

Art. 6. Samentelling van de verzekeringstijdvakken.

1. Om te kunnen genieten van de bepalingen van artikel 12 van de Overeenkomst, is de belanghebbende verplicht het bevoegde orgaan een getuigschrift over te leggen, waarin de verzekeringstijdvakken zijn vermeld die vervuld zijn krachtens de wetgeving van de overeenkomstsluitende Staat waaraan hij voorheen en laatstelijk onderworpen is geweest.

Het getuigschrift wordt op verzoek van de belanghebbende uitgereikt :

in België : door de verzekeringsinstelling waarbij hij laatstelijk aangesloten was.

In Servië : door de Organisatorische eenheid van het Gezondheidsverzekeringsfonds van de Republiek;

2. Indien de belanghebbende dit getuigschrift niet overlegt, richt het bevoegde orgaan zich, om het te bekomen, tot het bevoegde orgaan van de overeenkomstsluitende Staat waarvan de wetgeving voorheen en laatstelijk op de belanghebbende van toepassing was of tot het verbindingsorgaan indien laatstgenoemd bevoegd orgaan niet bekend is.

Art. 7. Verstrekkingen bij tijdelijk verblijf op het grondgebied van de andere overeenkomstsluitende Staat.

1. Om krachtens artikelen 13 en 15 van de Overeenkomst verstrekkingen te genieten, moet de verzekerde persoon, of een lid van zijn gezin, een getuigschrift overleggen aan het orgaan van de verblijfplaats, waaruit blijkt dat hij recht heeft op verstrekkingen. Dit getuigschrift wordt, op verzoek van deze persoon, of een lid van zijn gezin, door het

2. Le formulaire prévu au paragraphe 1^{er} du présent article est délivré :

En Belgique :

(1) en ce qui concerne les travailleurs salariés :

a. au sujet de l'article 8 paragraphes 1^{er}, 2 et 6 de la Convention, par l'Office national de sécurité sociale, Bruxelles;

b. au sujet de l'article 11 de la Convention, par le Service public fédéral Sécurité sociale, Direction générale Appui stratégique, Bruxelles;

(2) en ce qui concerne les travailleurs indépendants :

a. au sujet de l'article 8 paragraphe 4 de la Convention, par l'Institut national d'Assurances sociales pour Travailleurs indépendants, Bruxelles;

b. au sujet de l'article 8, paragraphe 5 et de l'article 11 de la Convention, par le Service public fédéral Sécurité sociale, Direction générale Indépendants, Bruxelles;

(3) en ce qui concerne les fonctionnaires et les membres des missions diplomatiques et des postes consulaires :

au sujet des articles 9 et 10 de la Convention, par l'Office national de sécurité sociale, Bruxelles.

En Serbie :

en ce qui concerne les articles 8, 9, 10 et 11 de la Convention par : Unité organisationnelle du Fonds d'assurance santé de la République.

3. L'original du formulaire visé au paragraphe 1^{er} du présent article est remis au travailleur salarié, au travailleur indépendant ou au fonctionnaire; il doit être en sa possession pendant toute la période indiquée afin de prouver dans le pays d'accueil qu'il est assujéti à la législation du pays d'envoi.

4. Une copie du formulaire, délivré en application du paragraphe 1^{er} du présent article par l'organisme compétent de la Serbie est, en ce qui concerne les travailleurs salariés et les fonctionnaires, envoyée à l'Office national de Sécurité sociale à Bruxelles et, en ce qui concerne les travailleurs indépendants, à l'Institut national d'Assurances sociales pour Travailleurs indépendants à Bruxelles. De même, une copie du formulaire délivré par l'organisme compétent de Belgique est envoyée à l'Institut d'assurance santé de la République à Belgrade.

5. Les organismes des deux Etats contractants, visés au paragraphe 2 du présent article, peuvent convenir d'un commun accord d'annuler le formulaire délivré. Ils conviennent également des procédures à suivre suite à l'annulation du formulaire délivré. Toutefois, seul l'organisme compétent ayant délivré le formulaire peut révoquer celui-ci.

TITRE III. — *Dispositions particulières*

CHAPITRE 1^{er}. — *Maladie et maternité*

Art. 6. Totalisation des périodes d'assurance.

1. Pour bénéficier des dispositions de l'article 12 de la Convention, l'intéressé est tenu de présenter à l'organisme compétent une attestation mentionnant les périodes d'assurance accomplies sous la législation de l'Etat contractant à laquelle il a été soumis antérieurement en dernier lieu.

L'attestation est délivrée à la demande de l'intéressé :

en Belgique : par l'organisme assureur auquel il était affilié en dernier lieu;

en Serbie : par l'Unité organisationnelle du Fonds d'assurance de santé de la République.

2. Si l'intéressé ne présente pas ladite attestation, l'organisme compétent s'adresse à l'organisme compétent de l'Etat contractant à la législation duquel l'intéressé a été soumis antérieurement en dernier lieu pour l'obtenir ou à l'organisme de liaison si ce dernier organisme compétent n'est pas connu.

Art. 7. Prestations en nature en cas de séjour temporaire sur le territoire de l'autre Etat contractant.

1. Pour bénéficier des prestations en nature en vertu des articles 13 et 15 de la Convention, la personne assurée, ou un membre de sa famille, est tenue de présenter à l'organisme du lieu de séjour un certificat attestant qu'elle a droit aux prestations en nature. Ce certificat est délivré par l'organisme compétent à la demande de ladite personne,

bevoegde orgaan uitgereikt vóór hij het grondgebied verlaat van de overeenkomstsluitende Staat waar hij woont. Wordt dit getuigschrift door deze persoon, of een lid van zijn gezin, niet overgelegd, dan richt het orgaan van de verblijfplaats zich tot het bevoegde orgaan om het te verkrijgen.

Het uitgereikte getuigschrift vermeldt meer bepaald de maximumduur voor de toekenning van de verstrekkingen, zoals die voorzien is in de wetgeving die het bevoegde orgaan toepast.

2. Wanneer in onmiskenbare spoedgevallen verstrekkingen zijn moeten worden toegekend die zijn opgenomen in de lijst van prothesen, hulpmiddelen van grote omvang en andere belangrijke verstrekkingen, die in gemeen overleg werd vastgesteld door de bevoegde autoriteiten, dan brengt het orgaan van de verblijfplaats het bevoegde orgaan daarvan onverwijld op de hoogte. Deze lijst is als bijlage bij deze Schikking gevoegd.

3. Bij een ziekenhuisopname licht het orgaan van de verblijfplaats het bevoegde orgaan in over de datum van opname in de ziekenhuisinrichting, de vermoedelijke duur van de opname en de datum van ontslag uit het ziekenhuis, zodra het daarvan kennis heeft.

4. Paragrafen 2 en 3 van dit artikel zijn niet van toepassing indien de bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten zijn overeengekomen af te zien van terugbetaling of een terugbetaling op basis van een forfaitair bedrag tussen de organen zijn overeengekomen.

Art. 8. Verstrekkingen in geval de woonplaats gevestigd is op het grondgebied van de andere overeenkomstsluitende Staat.

1. Om te kunnen genieten van de verstrekkingen krachtens artikelen 14, 15 en 16 paragraaf 2 van de Overeenkomst, is de verzekerde persoon verplicht zichzelf en zijn gezinsleden te laten inschrijven bij het orgaan van de woonplaats, met overlegging van een getuigschrift waarin wordt bevestigd dat hij voor zichzelf en zijn gezinsleden recht heeft op deze verstrekkingen. Dit getuigschrift wordt uitgereikt door het bevoegde orgaan. Indien dit getuigschrift niet wordt overgelegd door de verzekerde persoon of zijn gezinsleden, richt het orgaan van de woonplaats zich tot het bevoegde orgaan om het te verkrijgen.

2. Het getuigschrift bedoeld in paragraaf 1 van dit artikel blijft geldig zolang het orgaan van de woonplaats geen kennisgeving heeft ontvangen van de intrekking ervan.

3. Het orgaan van de woonplaats stelt het bevoegde orgaan in kennis van iedere inschrijving die het overeenkomstig de bepalingen van paragraaf 1 van dit artikel heeft verricht.

4. Bij iedere aanvraag om verstrekkingen leggen de verzekerde persoon of zijn gezinsleden de bewijsstukken over die vereist zijn krachtens de wetgeving van de overeenkomstsluitende Staat op het grondgebied waarvan zij wonen.

5. De verzekerde persoon of zijn gezinsleden moeten het orgaan van de woonplaats inlichten over elke verandering in hun omstandigheden waardoor het recht op verstrekkingen kan worden gewijzigd, in het bijzonder van iedere beëindiging of verandering van werkzaamheden in loondienst dan wel werkzaamheden anders dan in loondienst van de verzekerde persoon of iedere overbrenging van de woonplaats van deze persoon of van een gezinslid. Het bevoegde orgaan stelt eveneens het orgaan van de woonplaats in kennis van het beëindigen van de aansluiting of van de rechten op verstrekkingen van de verzekerde persoon of zijn gezinsleden. Het orgaan van de woonplaats kan te allen tijde het bevoegde orgaan verzoeken alle inlichtingen te verschaffen omtrent de aansluiting of de rechten op verstrekkingen van de verzekerde persoon of zijn gezinsleden.

Art. 9. Vergoeding van de kosten gemaakt tijdens een verblijf in geval van niet vervulling van de voorziene formaliteiten.

1. Indien de in paragraaf 1 van artikel 7 van de Schikking voorgeschreven formaliteiten niet konden worden vervuld op het Belgische of Servische grondgebied, worden de gemaakte kosten op verzoek van de verzekerde persoon door het bevoegde orgaan vergoed tegen de terugbetalingstarieven die het orgaan van de verblijfplaats toepast, in overeenstemming met de wetgeving die het bevoegde orgaan toepast. Het orgaan van de verblijfplaats dient het bevoegde orgaan dat zulks verzoekt de nodige inlichtingen over deze tarieven te verstrekken.

2. In afwijking van paragraaf 1 van dit artikel en na akkoord van de verzekerde persoon, vergoedt het Belgische bevoegde orgaan de gemaakte kosten tegen de terugbetalingstarieven die het toepast, voor zover volgens de Belgische wetgeving een vergoeding mogelijk is en de te vergoeden kosten het bedrag van 500 EURO niet overschrijden. Het te vergoeden bedrag mag evenwel nooit het bedrag van de gemaakte kosten overschrijden.

ou d'un membre de sa famille, avant qu'elle ne quitte le territoire de l'Etat contractant où elle réside. Si cette personne, ou un membre de sa famille, ne présente pas ledit certificat, l'organisme du lieu de séjour s'adresse à l'organisme compétent pour l'obtenir.

Le certificat délivré indique notamment la durée maximale d'octroi des prestations en nature, telle qu'elle est prévue par la législation que l'organisme compétent applique.

2. Si, en raison de l'urgence absolue, des prestations en nature reprises dans la liste des prothèses, du grand appareillage et des autres prestations en nature de grande importance, arrêtée de commun accord par les autorités compétentes, ont dû être octroyées, l'organisme du lieu de séjour en avise sans délai l'organisme compétent. Cette liste est jointe en annexe au présent Arrangement.

3. En cas d'hospitalisation, l'organisme du lieu de séjour notifie à l'organisme compétent, aussitôt qu'il en a connaissance, la date d'entrée à l'établissement hospitalier, la durée probable de l'hospitalisation et la date probable de sortie de l'hôpital.

4. Les paragraphes 2 et 3 du présent article ne sont pas applicables en cas d'accord de renonciation à remboursement ou d'accord de remboursement sur la base d'un forfait entre organismes conclu entre les autorités compétentes des Etats contractants.

Art. 8. Prestations en nature en cas de résidence sur le territoire de l'autre Etat contractant.

1. Pour bénéficier des prestations en nature en vertu des articles 14, 15 et 16 paragraphe 2 de la Convention, la personne assurée est tenue de se faire inscrire, ainsi que les membres de sa famille, auprès de l'organisme du lieu de résidence, en présentant un certificat attestant qu'elle a droit à ces prestations pour elle-même et les membres de sa famille. Ce certificat est délivré par l'organisme compétent. Si la personne assurée ou les membres de sa famille ne présentent pas ledit certificat, l'organisme du lieu de résidence s'adresse à l'organisme compétent pour l'obtenir.

2. Le certificat visé au paragraphe 1^{er} du présent article reste valable aussi longtemps que l'organisme du lieu de résidence n'a pas reçu notification de son annulation.

3. L'organisme du lieu de résidence avise l'organisme compétent de toute inscription qu'il a enregistrée conformément aux dispositions du paragraphe 1^{er} du présent article.

4. Lors de toute demande de prestations en nature, la personne assurée, ou les membres de sa famille, présentent les pièces justificatives requises en vertu de la législation de l'Etat contractant sur le territoire duquel ils résident.

5. La personne assurée ou les membres de sa famille sont tenus d'informer l'organisme du lieu de résidence de tout changement dans leur situation susceptible de modifier le droit aux prestations en nature, notamment tout abandon ou changement d'emploi ou d'activité professionnelle de la personne assurée ou tout transfert de résidence de celle-ci ou d'un membre de sa famille. L'organisme compétent informe également l'organisme du lieu de résidence de la cessation de l'affiliation ou de la fin des droits à prestations de la personne assurée ou des membres de sa famille. L'organisme du lieu de résidence peut demander en tout temps à l'organisme compétent de fournir tous renseignements relatifs à l'affiliation ou aux droits à prestations de la personne assurée ou des membres de sa famille.

Art. 9. Remboursement des frais exposés lors d'un séjour dans l'autre Etat contractant, en cas de non accomplissement des formalités prévues.

1. Si les formalités prévues au paragraphe 1^{er} de l'article 7 de l'Arrangement n'ont pu être accomplies sur le territoire belge ou serbe, les frais exposés sont remboursés à la demande de la personne assurée, par l'organisme compétent, aux tarifs de remboursement appliqués par l'organisme du lieu de séjour, conformément à la législation que l'organisme compétent applique. L'organisme du lieu de séjour est tenu de fournir à l'organisme compétent qui le demande, les indications nécessaires sur ces tarifs.

2. Par dérogation au paragraphe 1^{er} du présent article et après accord de la personne assurée, l'organisme compétent belge rembourse les frais exposés, aux tarifs de remboursement qu'il applique, à condition que la législation belge permette le remboursement et que le montant de ces frais ne dépasse pas 500 EURO. En aucun cas, le montant du remboursement ne peut dépasser le montant des frais exposés.

3. De Belgische bevoegde autoriteit kan het in paragraaf 2 van dit artikel bedoelde bedrag wijzigen. Zij deelt deze beslissing mee aan de Servische bevoegde autoriteit.

Art. 10. Terugbetaling tussen organen.

1. De terugbetaling van de verstrekkingen verleend door het orgaan van de verblijfplaats of de woonplaats met toepassing van artikelen 13 tot 16 van de Overeenkomst, wordt gedaan door het bevoegde orgaan op grond van de werkelijke uitgaven en rekening gehouden met de overgelegde bewijsstukken.

2. De in paragraaf 1 van dit artikel bedoelde terugbetaling geschiedt voor elk kalendersemester binnen de twaalf maanden die volgen op de indiening van de vorderingen. Deze vorderingen worden ingediend via de verbindingsorganen.

Art. 11. Uitkeringen bij tijdelijk verblijf of woonplaats op het grondgebied van de andere overeenkomstsluitende Staat.

1. Om uitkeringen te verkrijgen krachtens paragraaf 1 van artikel 20 van de Overeenkomst, moet de verzekerde persoon binnen een termijn van drie werkdagen aangifte doen van zijn arbeidsongeschiktheid bij het orgaan van de verblijf- of woonplaats, met overlegging van een door de behandelende arts uitgereikt getuigschrift van arbeidsongeschiktheid. Hij moet tevens zijn adres in de Staat van zijn verblijf- of woonplaats meedelen evenals de benaming en het adres van het bevoegde orgaan.

2. Het orgaan van de verblijf- of woonplaats stelt de arbeidsongeschiktheid van de verzekerde persoon vast en verricht de medische controle van de verzekerde persoon, net alsof hij bij hem verzekerd was. Het medisch verslag, waarin meer bepaald de vermoedelijke duur van de arbeidsongeschiktheid is vermeld, wordt aan het bevoegde orgaan bezorgd door het orgaan van de verblijf- of woonplaats, binnen een termijn van 9 werkdagen volgend op de begindatum van de arbeidsongeschiktheid.

3. Het orgaan van de verblijf- of woonplaats verricht naderhand, indien nodig, de administratieve en medische controle, als ging het om zijn eigen verzekerde en deelt de resultaten daarvan mede aan het bevoegde orgaan. Dit orgaan beschikt steeds over de mogelijkheid om op eigen kosten de verzekerde persoon te laten onderzoeken door een arts van zijn keuze.

4. Zodra het orgaan van de verblijf- of woonplaats vaststelt dat de verzekerde persoon geschikt is om het werk te hervatten, stelt het hem, alsook het bevoegde orgaan, daarvan onverwijld op de hoogte, met vermelding van de datum waarop de arbeidsongeschiktheid eindigt.

Onverminderd de bepalingen van paragraaf 5 van dit artikel wordt de kennisgeving aan de verzekerde persoon beschouwd als een beslissing voor rekening van het bevoegde orgaan.

5. Indien het bevoegde orgaan zelf beslist dat de verzekerde persoon geschikt is om het werk te hervatten, brengt het hem deze beslissing ter kennis en verzendt tegelijk een afschrift ervan naar het orgaan van de verblijf- of woonplaats. Indien in dit geval twee verschillende data voor het einde van de arbeidsongeschiktheid worden vastgesteld respectievelijk door het orgaan van de verblijf- of woonplaats en het bevoegde orgaan, wordt rekening gehouden met de door het bevoegde orgaan vastgestelde datum.

6. Indien het bevoegde orgaan beslist de uitkeringen te weigeren omdat de controleregels niet werden nageleefd door de verzekerde persoon, deelt het hem deze beslissing mede en verzendt tegelijk een afschrift ervan naar het orgaan van de verblijf- of woonplaats.

7. Wanneer de verzekerde persoon het werk hervat, stelt hij het bevoegde orgaan daarvan in kennis indien zulks is voorzien bij de door dit orgaan toegepaste wetgeving.

8. In geval van overbrenging van de woonplaats van een persoon gerechtigd op uitkeringen bedoeld in artikel 20 van de Overeenkomst, wordt de medische en administratieve controle verricht door het orgaan van de woonplaats op verzoek van het bevoegde orgaan.

HOOFDSTUK 2. — Arbeidsongevallen en beroepsziekten

Art. 12. Verstrekkingen bij verblijf op het grondgebied van de andere overeenkomstsluitende Staat.

Om krachtens artikel 21 van de Overeenkomst bij tijdelijk verblijf verstrekkingen te genieten, moet de verzekerde persoon een getuigschrift overleggen aan het orgaan van de verblijfplaats, waaruit blijkt dat hij recht heeft op verstrekkingen. Dit getuigschrift wordt door het bevoegde orgaan uitgereikt op verzoek van de verzekerde persoon vóór hij het grondgebied verlaat van de overeenkomstsluitende Staat waar hij woont. Wordt dit getuigschrift door de verzekerde persoon niet overgelegd, dan richt het orgaan van de verblijfplaats zich tot het bevoegde orgaan om het te verkrijgen.

3. L'autorité compétente belge peut modifier le montant prévu au paragraphe 2 du présent article, et communiquera cette décision à l'autorité compétente serbe.

Art. 10. Remboursement entre organismes.

1. Le remboursement des prestations en nature servies par l'organisme du lieu de séjour ou de résidence en application des articles 13 à 16 de la Convention s'effectue par l'organisme compétent sur la base des dépenses réelles, compte tenu des justifications produites.

2. Le remboursement visé au paragraphe 1^{er} du présent article est effectué pour chaque semestre civil, dans les douze mois qui suivent l'introduction des créances. L'introduction de ces créances se fait par l'intermédiaire des organismes de liaison.

Art. 11. Prestations en espèces en cas de séjour temporaire ou en cas de résidence sur le territoire de l'autre Etat contractant.

1. Pour bénéficier des prestations en espèces en vertu du paragraphe 1^{er} de l'article 20 de la Convention, la personne assurée est tenue de déclarer, dans un délai de trois jours ouvrables, son incapacité de travail auprès de l'organisme du lieu de séjour ou de résidence, en présentant un certificat d'incapacité de travail délivré par le médecin traitant. Elle est en outre tenue de communiquer son adresse dans l'Etat de séjour ou de résidence ainsi que le nom et l'adresse de l'organisme compétent.

2. L'organisme du lieu de séjour ou de résidence établit l'incapacité de travail de la personne assurée et procède à l'examen médical de celle-ci comme si elle était assurée auprès de lui. Le rapport médical, qui indique notamment la durée probable de l'incapacité de travail, est transmis à l'organisme compétent par l'organisme du lieu de séjour ou de résidence dans un délai de 9 jours ouvrables suivant la date du début de l'incapacité de travail.

3. L'organisme du lieu de séjour ou de résidence procède ultérieurement, en cas de besoin, au contrôle administratif et à l'examen médical comme s'il s'agissait de son propre assuré et en communique les résultats à l'organisme compétent. Ce dernier conserve la faculté de faire procéder à l'examen de la personne assurée par un médecin de son choix, à sa propre charge.

4. Dès que l'organisme du lieu de séjour ou de résidence constate que la personne assurée est apte à reprendre le travail, il l'en avertit sans délai, ainsi que l'organisme compétent, en indiquant la date à laquelle prend fin l'incapacité de travail.

Sans préjudice des dispositions du paragraphe 5 du présent article, la notification à la personne assurée est présumée valoir décision pour le compte de l'organisme compétent.

5. Lorsque l'organisme compétent décide lui-même que la personne assurée est apte à reprendre le travail, il lui notifie cette décision et en adresse simultanément une copie à l'organisme du lieu de séjour ou de résidence. Si dans ce cas deux dates différentes sont fixées respectivement par l'organisme du lieu de séjour ou de résidence et par l'organisme compétent pour la fin de l'incapacité de travail, la date fixée par l'organisme compétent est retenue.

6. Lorsque l'organisme compétent décide de refuser les prestations, parce que les règles de contrôle n'ont pas été observées par la personne assurée, il lui notifie cette décision et en adresse simultanément une copie à l'organisme du lieu de séjour ou de résidence.

7. Lorsque la personne assurée reprend le travail, elle en avise l'organisme compétent si cela est ainsi prévu par la législation que cet organisme applique.

8. En cas de transfert de résidence d'une personne admise au bénéfice de prestations en espèces visées à l'article 20 de la Convention, le contrôle administratif et l'examen médical sont effectués par l'organisme du lieu de résidence à la demande de l'organisme compétent.

CHAPITRE 2. — Accidents du travail et maladies professionnelles

Art. 12. Prestations en nature en cas de séjour sur le territoire de l'autre Etat contractant

Pour bénéficier des prestations en nature en cas de séjour temporaire en vertu de l'article 21 de la Convention, la personne assurée est tenue de présenter à l'organisme du lieu de séjour un certificat attestant qu'elle a droit aux prestations en nature. Ce certificat est délivré par l'organisme compétent à la demande de la personne assurée avant qu'elle ne quitte le territoire de l'Etat contractant où elle réside. Si cette personne ne présente pas ledit certificat, l'organisme du lieu de séjour s'adresse à l'organisme compétent pour l'obtenir.

Het uitgereikte getuigschrift vermeldt met name de maximumduur voor de toekenning van de verstrekkingen, zoals deze voorzien is in de wetgeving die het bevoegde orgaan toepast.

Art. 13. Verstrekkingen in geval de woonplaats gevestigd is op het grondgebied van de andere overeenkomstsluitende Staat

1. Om te kunnen genieten van de verstrekkingen krachtens artikel 21 van de Overeenkomst, is de verzekerde persoon verplicht zich te laten inschrijven bij het orgaan van de woonplaats, met overlegging van een getuigschrift waarin wordt bevestigd dat hij recht heeft op deze verstrekkingen. Dit getuigschrift wordt uitgereikt door het bevoegde orgaan. Indien dit getuigschrift niet wordt overgelegd door de verzekerde persoon, richt het orgaan van de woonplaats zich tot het bevoegde orgaan om het te verkrijgen.

2. Het getuigschrift bedoeld in paragraaf 1 van dit artikel blijft geldig zolang het orgaan van de woonplaats geen kennisgeving van de intrekking ervan heeft ontvangen.

3. Het orgaan van de woonplaats stelt het bevoegde orgaan in kennis van iedere inschrijving die het overeenkomstig de bepalingen van paragraaf 1 van dit artikel heeft verricht.

4. Bij iedere aanvraag om verstrekkingen legt de verzekerde persoon de bewijsstukken over die vereist zijn krachtens de wetgeving van de overeenkomstsluitende Staat op het grondgebied waarvan hij woont.

5. Bij een ziekenhuisopname licht het orgaan van de woonplaats het bevoegde orgaan in over de datum van opname in de ziekenhuisinrichting, de vermoedelijke duur van de opname en de vermoedelijke datum van ontslag uit het ziekenhuis, zodra het daarvan kennis heeft.

6. De verzekerde persoon moet het orgaan van de woonplaats inlichten over elke verandering in zijn omstandigheden waardoor het recht op verstrekkingen kan worden gewijzigd, in het bijzonder van iedere beëindiging of verandering van werkzaamheden in loondienst dan wel werkzaamheden anders dan in loondienst van de verzekerde persoon of iedere overbrenging van de woonplaats van deze persoon of van een gezinslid. Het bevoegde orgaan stelt eveneens het orgaan van de woonplaats in kennis van het beëindigen van de aansluiting of van de rechten op verstrekkingen van de verzekerde persoon of zijn gezinsleden. Het orgaan van de woonplaats kan te allen tijde het bevoegde orgaan verzoeken alle inlichtingen te verschaffen omtrent de aansluiting of de rechten op verstrekkingen van de verzekerde persoon.

7. Paragraaf 5 van dit artikel is niet van toepassing indien de bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten zijn overeengekomen af te zien van terugbetaling of een terugbetaling op basis van een forfaitair bedrag tussen de organen zijn overeengekomen.

Art. 14. Beoordeling van de graad van arbeidsongeschiktheid in geval van een voorheen overkomen arbeidsongeval of beroepsziekte.

Voor de vaststelling van de graad van arbeidsongeschiktheid, het verkrijgen van het recht op uitkeringen of de hoogte van de uitkeringen in de gevallen als bedoeld in artikel 23 van de Overeenkomst, is de aanvrager verplicht aan het bevoegde orgaan van de overeenkomstsluitende Staat, aan de wetgeving waarvan hij onderworpen was toen het arbeidsongeval plaatsvond of de beroepsziekte voor de eerste maal medisch werd vastgesteld, alle inlichtingen te verstrekken omtrent arbeidsongevallen of beroepsziekten waardoor hij reeds eerder werd getroffen, terwijl hij aan de wetgeving van de andere overeenkomstsluitende Staat onderworpen was, ongeacht de graad van arbeidsongeschiktheid die in deze eerdere gevallen is ontstaan. Het bevoegde orgaan kan zich ter verkrijging van de inlichtingen die het nodig acht wenden tot elk ander orgaan dat eerder bevoegd is geweest.

Art. 15. Procedure in geval van blootstelling aan het risico van een beroepsziekte in beide Staten.

In het geval bedoeld in paragraaf 1 van artikel 24 van de Overeenkomst, wordt de aangifte van de beroepsziekte verzonden ofwel naar het bevoegde orgaan inzake beroepsziekten van de overeenkomstsluitende Staat onder de wetgeving waarvan de getroffene laatstelijk een activiteit heeft uitgeoefend die de bedoelde ziekte zou kunnen veroorzaken, ofwel naar het orgaan van de woonplaats dat de aangifte aan het bevoegde orgaan bezorgt.

Art. 16. Verergering van een beroepsziekte.

In het geval bedoeld in artikel 25 van de Overeenkomst is de verzekerde persoon verplicht aan het bevoegde orgaan van de overeenkomstsluitende Staat tegenover hetwelk hij het recht op prestaties doet gelden, alle inlichtingen te verstrekken omtrent vroeger voor de bedoelde beroepsziekte toegekende prestaties. Dit orgaan kan zich, ter verkrijging van de inlichtingen die het noodzakelijk acht, wenden tot elk ander orgaan dat eerder bevoegd is geweest.

Le certificat délivré indique notamment la durée maximale d'octroi des prestations en nature, telle qu'elle est prévue par la législation que l'organisme compétent applique.

Art. 13. Prestations en nature en cas de résidence sur le territoire de l'autre Etat contractant

1. Pour bénéficier des prestations en nature en cas de résidence en vertu de l'article 21 de la Convention, la personne assurée est tenue de se faire inscrire auprès de l'organisme du lieu de résidence, en présentant un certificat attestant qu'elle a droit à ces prestations. Ce certificat est délivré par l'organisme compétent. Si la personne assurée ne présente pas ledit certificat, l'organisme du lieu de résidence s'adresse à l'organisme compétent pour l'obtenir.

2. Le certificat visé au paragraphe 1^{er} du présent article reste valable aussi longtemps que l'organisme du lieu de résidence n'a pas reçu notification de son annulation.

3. L'organisme du lieu de résidence avise l'organisme compétent de toute inscription qu'il a enregistrée conformément aux dispositions du paragraphe 1^{er} du présent article.

4. Lors de toute demande de prestations en nature, la personne assurée présente les pièces justificatives requises en vertu de la législation de l'Etat contractant sur le territoire duquel elle réside.

5. En cas d'hospitalisation, l'organisme du lieu de résidence notifie à l'organisme compétent, aussitôt qu'il en a connaissance, la date d'entrée à l'établissement hospitalier, la durée probable de l'hospitalisation et la date probable de sortie de l'hôpital.

6. La personne assurée est tenue d'informer l'organisme du lieu de résidence de tout changement dans sa situation susceptible de modifier le droit aux prestations en nature, notamment tout abandon ou changement d'emploi ou d'activité professionnelle de ladite personne ou tout transfert de résidence de celle-ci ou d'un membre de sa famille. L'organisme compétent informe également l'organisme du lieu de résidence de la cessation de l'affiliation ou de la fin des droits à prestations de la personne assurée. L'organisme du lieu de résidence peut demander en tout temps à l'organisme compétent de fournir tous renseignements relatifs à l'affiliation ou aux droits à prestations de ladite personne.

7. Le paragraphe 5 du présent article n'est pas applicable en cas d'accord de renonciation à remboursement ou d'accord de remboursement sur la base d'un forfait entre organismes conclus entre les autorités compétentes des Etats contractants.

Art. 14. Appréciation du degré d'incapacité de travail en cas d'accident du travail ou de maladie professionnelle survenus antérieurement.

Pour l'appréciation du degré d'incapacité de travail, pour l'ouverture du droit aux prestations et pour la détermination du montant de celles-ci dans les cas visés à l'article 23 de la Convention, le requérant est tenu de présenter à l'organisme compétent de l'Etat contractant à la législation duquel il était soumis lors de la survenance de l'accident du travail ou de la première constatation médicale de la maladie professionnelle, tous renseignements relatifs aux accidents du travail ou aux maladies professionnelles dont il a été victime antérieurement, alors qu'il était soumis à la législation de l'autre Etat contractant, quel que soit le degré d'incapacité de travail provoqué par ces cas antérieurs. L'organisme compétent peut s'adresser à tout autre organisme qui a été compétent antérieurement pour obtenir les renseignements qu'il estime nécessaire.

Art. 15. Procédure en cas d'exposition au risque de maladie professionnelle dans les deux Etats contractants.

Dans le cas visé au paragraphe 1^{er} de l'article 24 de la Convention, la déclaration de la maladie professionnelle est transmise soit à l'organisme compétent en matière de maladies professionnelles de l'Etat contractant sous la législation duquel la victime a exercé en dernier lieu une activité susceptible de provoquer la maladie considérée, soit à l'organisme du lieu de résidence qui transmet la déclaration à l'organisme compétent.

Art. 16. Aggravation d'une maladie professionnelle.

Dans le cas visé à l'article 25 de la Convention, la personne assurée est tenue de présenter à l'organisme compétent de l'Etat contractant auprès duquel elle fait valoir des droits à prestations tous renseignements relatifs aux prestations octroyées antérieurement pour la maladie professionnelle considérée. Cet organisme peut s'adresser à tout autre organisme qui a été compétent antérieurement pour obtenir les renseignements qu'il estime nécessaires.

Art. 17. Terugbetaling van de verstrekkingen tussen organen.

1. De terugbetaling van de verstrekkingen die bij toepassing van artikel 21 van de Overeenkomst worden verleend door het orgaan van de verblijf- of woonplaats wordt gedaan door het bevoegde orgaan op grond van de werkelijke uitgaven en rekening gehouden met de overgelegde bewijsstukken.

2. De in paragraaf 1 van dit artikel bedoelde terugbetaling geschiedt voor elk kalendersemester binnen de twaalf maanden die volgen op de indiening van de vorderingen. Deze vorderingen worden ingediend via de verbindingsorganen.

HOOFDSTUK 3. — *Ouderdom, overlijden en invaliditeit***Art. 18.** Onderzoek van de aanvragen om prestaties.

1. De aanvrager dient zijn aanvraag om prestaties krachtens de wetgeving van de andere overeenkomstsluitende Staat in bij het bevoegde orgaan van de Staat van de woonplaats of rechtstreeks bij het bevoegde orgaan van de andere overeenkomstsluitende Staat.

Een aanvraag die wordt ingediend bij het bevoegde orgaan van de Staat van de woonplaats moet worden gedaan met inachtneming van de procedure waarin de wetgeving van de Staat van de woonplaats voorziet.

Indien de aanvraag rechtstreeks bij het bevoegde orgaan van de andere overeenkomstsluitende Staat wordt ingediend, moet dit gebeuren met inachtneming van de procedure waarin de wetgeving van deze Staat voorziet.

Wanneer de aanvraag in Servië wordt ingediend, bezorgt het bevoegde orgaan van de woonplaats de aanvraag onverwijld aan het Belgische verbindingsorgaan, door de daartoe voorziene formulieren te gebruiken.

Wanneer de aanvraag in België wordt ingediend, bezorgt het bevoegde orgaan van de woonplaats de aanvraag via zijn verbindingsorgaan onverwijld aan het bevoegde Servische orgaan, door de daartoe voorziene staten te gebruiken.

Bij de verzending van de aanvraag, en wanneer Servië de Staat van de woonplaats is, laat het Servische bevoegde orgaan aan het Belgische verbindingsbevoegde orgaan weten of het al dan niet akkoord gaat met de rechtstreekse uitbetaling van de achterstallen ten gunste van de aanvrager.

Bij de verzending van de aanvraag, en wanneer België de Staat van de woonplaats is, laat het Belgische verbindingsorgaan aan het Servische bevoegde orgaan weten of het al dan niet akkoord gaat met de rechtstreekse uitbetaling van de achterstallen ten gunste van de aanvrager.

2. De aanvrager bezorgt overigens alle beschikbare documenten die nodig zouden kunnen zijn opdat het bevoegde orgaan van de andere overeenkomstsluitende Staat het recht van de aanvrager op bedoelde prestatie zou kunnen vaststellen.

3. De gegevens betreffende de burgerlijke stand die het aanvraagformulier bevat, worden voor echt verklaard, wat België betreft, door het verbindingsorgaan of, wat Servië betreft, het bevoegde orgaan. Het betrokken orgaan bevestigt dat oorspronkelijke documenten deze gegevens staven.

4. (1) Daarenboven bezorgt het Belgische verbindingsorgaan aan het Servische bevoegde orgaan een formulier waarop de verzekeringstijdvakken vervuld krachtens de Belgische wetgeving vermeld zijn. Na ontvangst van het formulier voegt het Servische bevoegde orgaan de inlichtingen betreffende de verzekeringstijdvakken vervuld krachtens de wetgeving die het toepast eraan toe en zendt het dit formulier onverwijld terug naar het Belgische verbindingsorgaan.

(2) Op dezelfde wijze bezorgt het Servische bevoegde orgaan aan het Belgische verbindingsorgaan een formulier waarop de verzekeringstijdvakken vervuld krachtens de Servische wetgeving vermeld zijn. Na ontvangst van het formulier voegt het Belgische verbindingsorgaan de inlichtingen betreffende de verzekeringstijdvakken vervuld krachtens de wetgeving die het toepast eraan toe en zendt het dit formulier onverwijld terug naar het Servische bevoegde orgaan.

5. (1) Wat België betreft, stelt het Belgische bevoegde orgaan de rechten van de aanvrager en, in voorkomend geval, van zijn echtgenoot vast, bezorgt het zijn beslissing aan zijn verbindingsorgaan en stuurt het een kopie van deze beslissing naar de aanvrager. De beslissing moet overigens de middelen en termijnen voor het instellen van een beroep voorzien in de Belgische wetgeving vermelden.

Dit verbindingsorgaan bezorgt de beslissing aan het Servische bevoegde orgaan waarbij de aanvraag werd ingediend. Dit orgaan deelt per aangetekend schrijven de beslissing mede aan de aanvrager.

Art. 17. Remboursement des prestations en nature entre organismes.

1. Le remboursement des prestations en nature servies par l'organisme du lieu de séjour ou de résidence en application de l'article 21 de la Convention s'effectue par l'organisme compétent sur la base des dépenses réelles, compte tenu des justifications produites.

2. Le remboursement visé au paragraphe 1^{er} du présent article est effectué pour chaque semestre civil, dans les douze mois qui suivent l'introduction des créances. L'introduction de ces créances se fait par l'intermédiaire des organismes de liaison.

CHAPITRE 3. — *Vieillesse, décès et invalidité***Art. 18.** Instruction des demandes de prestations.

1. Le requérant introduit sa demande de prestation au titre de la législation de l'autre Etat contractant, auprès de l'organisme compétent de l'Etat de résidence ou directement à l'organisme compétent de l'autre Etat contractant.

La demande soumise à l'organisme compétent de l'Etat de résidence doit être faite en respectant la procédure prévue par la législation de l'Etat de résidence.

Si la demande est introduite directement auprès de l'organisme compétent de l'autre Etat contractant, ceci doit se faire en respectant la procédure prévue par la législation de cet Etat contractant.

Lorsque la demande est introduite en Serbie, l'organisme compétent du lieu de résidence transmet sans délai la demande à l'organisme de liaison belge en utilisant les formulaires prévus à cet effet.

Lorsque la demande est introduite en Belgique, l'organisme compétent du lieu de résidence transmet sans délai la demande par l'intermédiaire de son organisme de liaison à l'organisme compétent serbe en utilisant les formulaires prévus à cet effet.

Lors de la transmission de la demande, et si la Serbie est l'Etat de résidence, l'organisme compétent serbe notifiera à l'organisme de liaison belge qu'il est d'accord ou non avec le paiement direct des arrérages en faveur du requérant.

Lors de la transmission de la demande, et si la Belgique est l'Etat de résidence, l'organisme de liaison belge notifiera à l'organisme compétent serbe qu'il est d'accord ou non avec le paiement direct des arrérages en faveur du requérant.

2. Le requérant communiquera en outre tous les documents disponibles qui pourraient être requis afin que l'organisme compétent puisse déterminer son droit à la prestation en cause.

3. Les données relatives à l'état civil que comporte le formulaire de demande seront dûment authentifiées par en ce qui concerne la Belgique, l'organisme de liaison, ou, en ce qui concerne la Serbie, l'organisme compétent. L'organisme concerné confirmera que des documents originaux corroborent ces données.

4. (1) En outre, l'organisme de liaison belge communiquera à l'organisme compétent serbe un formulaire indiquant les périodes d'assurance accomplies aux termes de la législation belge. Après réception du formulaire, l'organisme compétent serbe y ajoutera les renseignements relatifs aux périodes d'assurance accomplies aux termes de la législation qu'il applique et le retournera sans tarder à l'organisme de liaison belge.

(2) De même, l'organisme compétent serbe communiquera à l'organisme de liaison belge un formulaire indiquant les périodes d'assurance accomplies aux termes de la législation serbe. Après réception du formulaire, l'organisme de liaison belge y ajoutera les renseignements relatifs aux périodes d'assurance accomplies aux termes de la législation qu'il applique et le retournera sans tarder à l'organisme compétent serbe.

5. (1) En ce qui concerne la Belgique, l'organisme compétent belge déterminera les droits du requérant et, le cas échéant, de son conjoint, et adressera sa décision à son organisme de liaison ainsi qu'une copie de cette décision au requérant. La décision doit, en outre, préciser les voies et délais de recours prévus par la législation belge. Cet organisme de liaison adressera la décision à l'organisme compétent serbe auprès duquel la demande avait été introduite.

Ce dernier organisme notifie la décision au requérant par lettre recommandée. Les délais de recours commencent à courir à partir de la date de la réception de cette lettre recommandée par le requérant.

De termijnen inzake beroep beginnen te lopen vanaf de datum waarop de aanvrager deze aangetekende brief heeft ontvangen.

Het Servische bevoegde orgaan brengt tegelijk het Belgische verbindingsorgaan op de hoogte van de kennisgeving van de hierboven bedoelde beslissing alsook van zijn eigen beslissing en deelt het, in voorkomend geval, het bedrag mede dat het ter compensatie moet terugvorderen op de achterstallen van de prestatie verschuldigd door België.

(2) Wat Servië betreft, stelt het Servische bevoegde orgaan de rechten van de aanvrager en, in voorkomend geval, van zijn echtgenoot vast en stuurt het een kopie van deze beslissing naar de aanvrager. De beslissing moet overigens de middelen en termijnen voor het instellen van een beroep voorzien in de Servische wetgeving vermelden.

Het Servische bevoegde orgaan bezorgt deze beslissing aan het Belgische verbindingsorgaan, die deze beslissing doorstuurt naar het bevoegde Belgische orgaan waarbij de aanvraag werd ingediend. Dit laatste orgaan deelt per aangetekend schrijven de beslissing mede aan de aanvrager. De termijnen inzake beroep beginnen te lopen vanaf de datum waarop de aanvrager deze aangetekende brief heeft ontvangen.

Het Belgische verbindingsorgaan brengt tegelijk het Servische bevoegde orgaan op de hoogte van de kennisgeving van de hierboven bedoelde beslissing alsook van zijn eigen beslissing en deelt het, in voorkomend geval, het bedrag mede dat het ter compensatie moet terugvorderen op de achterstallen van de prestatie verschuldigd door Servië.

Art. 19. Storting van de prestaties.

De bevoegde organen storten de prestaties aan de gerechtigden door rechtstreekse uitbetaling. In geval van toepassing van artikel 47 van de Overeenkomst zullen de nabetalingen van achterstallen en de ingehouden bedragen evenwel overgemaakt worden aan het crediteurorgaan door toedoen van het Belgische verbindingsorgaan en het Servische bevoegde orgaan.

Art. 20. Statistische inlichtingen.

De verbindingsorganen wisselen jaarlijks statistische gegevens uit over het aantal gerechtigden, de aard van de prestaties, het aantal in de andere overeenkomstsluitende Staat verrichte stortingen en de bedragen daarvan.

HOOFDSTUK 4. — *Gemeenschappelijke bepalingen voor hoofdstukken 1 en 3 betreffende de administratieve en medische controle*

Art. 21. Administratieve en medische controle.

1. (1) Het Belgische verbindingsorgaan verstrekt, op verzoek, het Servische bevoegde orgaan alle medische informatie en documentatie over de ongeschiktheid van de aanvrager of de gerechtigde.

(2) Het Servische bevoegde orgaan verstrekt, op verzoek, het Belgische verbindingsorgaan alle medische informatie en documentatie over de ongeschiktheid van de aanvrager of de gerechtigde.

2. Wanneer een aanvrager van prestaties of een gerechtigde op een prestatie verblijft of woont op het grondgebied van de andere Staat dan die waar het debiteurorgaan zich bevindt, geschiedt de administratieve en medische controle op verzoek van dit orgaan door het orgaan van de verblijf- of woonplaats van de aanvrager of de gerechtigde volgens de modaliteiten voorzien bij de wetgeving die laatstgenoemd orgaan toepast. Het debiteurorgaan behoudt zich echter de mogelijkheid voor om de aanvrager of de gerechtigde te laten onderzoeken door een arts van zijn keuze.

3. De kosten voor medische controle worden terugbetaald aan het orgaan van de verblijf- of woonplaats door het bevoegde orgaan van de andere overeenkomstsluitende Staat. Deze kosten worden vastgesteld door het crediteurorgaan op basis van zijn tarief en worden door het debiteurorgaan terugbetaald na overlegging van een gedetailleerde staat van de verrichte uitgaven. Deze kosten worden niet terugbetaald wanneer het gaat om medische onderzoeken die werden uitgevoerd in het belang van de beide overeenkomstsluitende Staten.

Simultanément, l'organisme compétent serbe informe l'organisme de liaison belge de la notification de la décision visée ci-dessus ainsi que de sa propre décision et lui signifie, s'il y a lieu, le montant de la somme qu'il doit récupérer par compensation sur les arrérages de la prestation due par la Belgique.

(2) En ce qui concerne la Serbie, l'organisme compétent serbe déterminera les droits du requérant et, le cas échéant, de son conjoint, et adressera une copie de la décision au requérant. La décision doit, en outre, préciser les voies et délais de recours prévus par la législation serbe.

L'organisme compétent serbe adressera cette décision à l'organisme de liaison belge, qui transmet cette décision à l'organisme compétent belge auprès duquel la demande avait été introduite. Ce dernier organisme notifie la décision au requérant par lettre recommandée. Les délais de recours commencent à courir à partir de la date de la réception de cette lettre recommandée par le requérant.

Simultanément, l'organisme de liaison belge informe l'organisme compétent serbe de la notification de la décision visée ci-dessus ainsi que de sa propre décision et lui signifie, s'il y a lieu, le montant de la somme qu'il doit récupérer par compensation sur les arrérages de la prestation due par la Serbie.

Art. 19. Versement des prestations.

Les organismes compétents versent les prestations aux bénéficiaires par paiement direct. Toutefois, en cas d'application de l'article 47 de la Convention, les rappels d'arrérages et les sommes retenues sont transférés à l'organisme créancier par l'intermédiaire de l'organisme de liaison belge et de l'organisme compétent serbe.

Art. 20. Renseignements statistiques.

Les organismes de liaison échangent annuellement des renseignements statistiques sur le nombre de bénéficiaires, le type de prestations, le nombre de versements effectués dans l'autre Etat contractant ainsi que les montants y afférents.

CHAPITRE 4. — *Dispositions communes aux chapitres 1^{er} et 3, relatives au contrôle administratif et à l'examen médical*

Art. 21. Contrôle administratif et examen médical.

1. (1) L'organisme de liaison belge communiquera, sur demande, à l'organisme compétent serbe, toute information et documentation médicale au sujet de l'incapacité du requérant ou du bénéficiaire.

(2) L'organisme compétent serbe communiquera, sur demande, à l'organisme de liaison belge, toute information et documentation médicale au sujet de l'incapacité du requérant ou du bénéficiaire.

2. Lorsqu'un requérant de prestations ou un bénéficiaire d'une prestation séjourne ou réside sur le territoire de l'Etat autre que celui où se trouve l'organisme débiteur, le contrôle administratif et l'examen médical sont effectués à la demande de cet organisme par l'organisme du lieu de séjour ou de résidence du requérant ou du bénéficiaire selon les modalités prévues par la législation que ce dernier organisme applique. Toutefois, l'organisme débiteur se réserve la faculté de faire procéder, par un médecin de son choix, à l'examen médical du requérant ou du bénéficiaire.

3. Les frais de l'examen médical sont remboursés à l'organisme du lieu de séjour ou de résidence par l'organisme compétent de l'autre Etat contractant. Ces frais sont établis par l'organisme créateur sur la base de son tarif et remboursés par l'organisme débiteur sur présentation d'une note détaillée des dépenses effectuées. Lesdits frais ne sont pas remboursés lorsqu'il s'agit d'examens médicaux ayant été effectués dans l'intérêt des deux Etats contractants.

HOOFDSTUK 5. — *Gezinsbijslag***Art. 22.** Samentelling van de verzekeringstijdvakken.

1. Om prestaties te genieten krachtens paragraaf 1 van artikel 36 van de Overeenkomst, zijn de daar bedoelde personen ertoe gehouden het bevoegde orgaan een getuigschrift over te leggen, waarin de verzekeringstijdvakken zijn vermeld die werden vervuld krachtens de wetgeving die op hen voorheen en laatstelijk van toepassing was.

2. Dit getuigschrift wordt uitgereikt, op verzoek van de in paragraaf 1 van dit artikel bedoelde personen, door het bevoegde orgaan van de overeenkomstsluitende Staat waarbij zij laatstelijk aangesloten zijn geweest. Indien deze personen dit getuigschrift niet overleggen, richt het bevoegde orgaan van de andere overeenkomstsluitende Staat zich tot voormeld orgaan om het te verkrijgen.

Art. 23. Getuigschrift betreffende de kinderen die in de andere overeenkomstsluitende Staat wonen

Om prestaties te genieten krachtens paragrafen 2 tot 5 van artikel 36 van de Overeenkomst, is de daar bedoelde persoon ertoe gehouden het bevoegde orgaan een getuigschrift over te leggen, in verband met de kinderen die hun woonplaats hebben op het grondgebied van de andere overeenkomstsluitende Staat dan die waar het bevoegde orgaan zich bevindt. Dat getuigschrift wordt uitgereikt door de autoriteiten bevoegd inzake burgerlijke stand van de Staat van de woonplaats van de kinderen.

HOOFDSTUK 6. — *Werkloosheid*

Art. 24. 1. Voor de toepassing van artikel 37 van de Overeenkomst door een orgaan van een overeenkomstsluitende Staat, moet de aanvrager een getuigschrift overleggen, waarin de tijdvakken zijn vermeld die volgens de wetgeving van de andere overeenkomstsluitende Staat in aanmerking worden genomen.

2. Dit getuigschrift moet op verzoek van de aanvrager worden uitgereikt door het orgaan of de organen van de andere overeenkomstsluitende Staat waarbij hij bedoelde tijdvakken heeft vervuld. Indien de aanvrager dit getuigschrift niet overlegt, richt het bevoegde orgaan zich tot het verbindingsorgaan van de andere overeenkomstsluitende Staat om het te verkrijgen.

3. Voor de toepassing van artikel 38 van de Overeenkomst door een orgaan van een overeenkomstsluitende Staat, moet de aanvrager een getuigschrift overleggen, waarin het tijdvak is vermeld gedurende hetwelk prestaties werden uitgekeerd door het bevoegde orgaan van de andere overeenkomstsluitende Staat. Indien de aanvrager dit getuigschrift niet overlegt, richt het bevoegde orgaan zich tot het verbindingsorgaan van de andere overeenkomstsluitende Staat om het te verkrijgen.

TITEL IV. — *Diverse bepalingen***Art. 25.** Uitwisseling van informatie.

De organen van de beide overeenkomstsluitende Staten brengen elkaar op de hoogte van de belangrijke elementen waarvan ze kennis hebben met betrekking tot het recht op een prestatie. Het betreft in het bijzonder de informatie over :

- (1) het einde van het recht op een prestatie;
- (2) de schorsing van de betaling van de prestatie;
- (3) elke wijziging inzake de verzekeringstijdvakken;
- (4) de voortzetting van de beroepsactiviteit van de gerechtigde of zijn echtgenoot;
- (5) het beginnen of hernemen van een beroepsactiviteit door de gerechtigde of zijn echtgenoot;
- (6) de aard van de beroepsactiviteit van de gerechtigde of zijn echtgenoot;
- (7) het bedrag van de beroepsinkomsten van de gerechtigde of zijn echtgenoot;
- (8) elke wijziging in de burgerlijke staat van de gerechtigde;
- (9) elke adreswijziging van de gerechtigde of van een van zijn gezinsleden;
- (10) de stopzetting van het schoolbezoek van een kind en
- (11) het overlijden van de gerechtigde op de prestatie, van zijn echtgenoot of van een van zijn gezinsleden.

Art. 26. Getuigschriften, attesten of formulieren.

Het model van de getuigschriften, attesten of formulieren die voor de uitvoering van de Overeenkomst en van de Schikking nodig zijn, wordt in gemeen overleg vastgesteld door de verbindingsorganen van beide

CHAPITRE 5. — *Allocations familiales***Art. 22.** Totalisation des périodes d'assurance.

1. Pour bénéficier des prestations en vertu du paragraphe 1^{er} de l'article 36 de la Convention, les personnes qui y sont visées, sont tenues de présenter à l'organisme compétent une attestation mentionnant les périodes d'assurance accomplies sous la législation à laquelle elles ont été soumises antérieurement en dernier lieu.

2. Cette attestation est délivrée, à la demande des personnes visées au paragraphe 1^{er} du présent article, par l'organisme compétent de l'Etat contractant auquel elles ont été affiliées en dernier lieu. Si ces personnes ne présentent pas ladite attestation, l'organisme compétent de l'autre Etat contractant s'adresse à l'organisme précité pour l'obtenir.

Art. 23. Certificat relatif aux enfants ayant leur résidence dans l'autre Etat contractant.

Pour bénéficier des prestations en vertu des paragraphes 2 à 5 de l'article 36 de la Convention, la personne qui y est visée est tenue de présenter à l'organisme compétent un certificat relatif aux enfants ayant leur résidence sur le territoire de l'Etat contractant autre que celui où se trouve l'organisme compétent. Ce certificat est délivré par les autorités compétentes en matière d'état civil du pays de résidence des enfants.

CHAPITRE 6. — *Chômage*

Art. 24. 1. Pour l'application de l'article 37 de la Convention par un organisme d'un Etat contractant, le requérant doit produire une attestation mentionnant les périodes prises en considération selon la législation de l'autre Etat contractant.

2. Cette attestation doit être délivrée, à la demande du requérant, par l'organisme ou les organismes de l'autre Etat contractant auprès duquel ou desquels il a accompli les périodes en cause. Si le requérant ne présente pas l'attestation, l'organisme compétent s'adresse à l'organisme de liaison de l'autre Etat contractant pour l'obtenir.

3. Pour l'application de l'article 38 de la Convention par un organisme d'un Etat contractant, le requérant doit produire une attestation mentionnant la période pendant laquelle des prestations ont été servies par l'organisme compétent de l'autre Etat contractant. Si le requérant ne produit pas l'attestation, l'organisme compétent s'adresse à l'organisme de liaison de l'autre Etat contractant pour l'obtenir.

TITRE IV. — *Dispositions diverses***Art. 25.** Echanges d'informations.

Les organismes des deux Etats contractants s'informent mutuellement des éléments importants dont ils ont connaissance et relatifs au droit à une prestation. Cette information porte notamment sur :

- (1) la fin du droit à une prestation;
- (2) la suspension du paiement de la prestation;
- (3) tout changement relatif aux périodes d'assurance;
- (4) la continuité de l'activité professionnelle du bénéficiaire ou de son conjoint;
- (5) le commencement ou la reprise d'une activité professionnelle par le bénéficiaire ou son conjoint;
- (6) la nature de l'activité professionnelle du bénéficiaire ou de son conjoint;
- (7) le montant des revenus professionnels du bénéficiaire ou de son conjoint;
- (8) tout changement d'état civil du bénéficiaire;
- (9) tout changement d'adresse du bénéficiaire ou d'un membre de sa famille;
- (10) l'arrêt de la scolarité d'un enfant et
- (11) le décès du bénéficiaire de la prestation, de son conjoint ou d'un membre de sa famille.

Art. 26. Certificats, attestations ou formulaires.

Le modèle des certificats, attestations ou formulaires nécessaires en vue de l'exécution de la Convention et de l'Arrangement est arrêté, d'un commun accord, par les organismes de liaison des deux Etats

overeenkomstsluitende Staten en, wat het Belgische verbindingsorgaan betreft, na goedkeuring door de Belgische bevoegde autoriteit.

Art. 27. Inwerkingtreding.

Deze Schikking treedt in werking op dezelfde datum als de Overeenkomst en zal dezelfde duur hebben.

Gedaan te Belgrado, op 10 april 2012

in tweevoud, in de Nederlandse, Franse en Servische taal, de drie teksten zijnde gelijkelijk rechtsgeldig.

Voor het Koninkrijk België,
Alain Kundycki

Voor de Republiek Servië,
Rasim Ljajic

Ambassadeur van het Koninkrijk België
in Belgrado

Minister van Arbeid
en Sociaal Beleid

Lijst van prothesen, hulpmiddelen van grote omvang en andere belangrijke verstrekkingen

1. De prothesen, hulpmiddelen van grote omvang en andere belangrijke verstrekkingen zijn de volgende :

(1) protheseapparaten en orthopedische apparaten met inbegrip van de orthopedische korsetten in gewapend weefsel alsook alle aanvullingen, toebehoren en instrumenten;

(2) orthopedische schoenen en (niet-orthopedische) aanvullende schoenen;

(3) kaak- en gezichtsprothesen, pruiken;

(4) oogprothesen, contactlenzen, loepbrillen en telescopische brillen;

(5) apparaten voor doven, meer bepaald hoor- en fonetische apparaten;

(6) (vaste en uitneembare) tandprothesen en prothesen die de mondholte dichtten;

(7) (manueel of motorisch gestuurde) wagentjes voor zieken, rolstoelen en andere mechanische verplaatsingsmiddelen, blindengeleidehonden;

(8) hernieuwing van het in de vorige leden bedoeld materieel;

(9) kuren;

(10) medisch onderhoud en behandeling :

- in een herstellingsoord, een sanatorium of een luchtkuurstelling;

- in een preventorium;

(11) maatregelen inzake revalidatie en beroepsherscholing;

(12) gelijk welke andere geneeskundige handeling of gelijk welk ander geneeskundig, tandheelkundig of chirurgisch materieel.

2. Het gaat om de prothesen, hulpmiddelen van grote omvang en andere belangrijke verstrekkingen waarvan de vermoedelijke kosten hoger zijn dan het bedrag van 1000 EURO voor de in Servië verleende verstrekkingen, ten laste van het Belgische bevoegde orgaan, en het bedrag van 500 EURO voor de in België verleende verstrekkingen, ten laste van het Servische bevoegde orgaan.

De bevoegde autoriteiten kunnen in gemeen overleg en per briefwisseling dit bedrag wijzigen.

contractants et, en ce qui concerne l'organisme de liaison belge, moyennant l'approbation de l'autorité compétente belge.

Art. 27. Entrée en vigueur.

Le présent Arrangement entrera en vigueur à la même date que la Convention et aura la même durée.

Fait à Belgrade, le 10 avril 2012

en double exemplaire, en langues française, néerlandaise et serbe, les trois textes faisant également foi.

Pour le Royaume de Belgique,
Alain Kundycki

Pour la République de Serbie,
Rasim Ljajic

Ambassadeur du Royaume
de Belgique à Belgrade

Ministre du Travail
et de la Politique sociale

Liste des prothèses, du grand appareillage et des autres prestations en nature de grande importance

1. Les prothèses, le grand appareillage et les autres prestations en nature de grande importance sont les suivants :

(1) appareils de prothèses et appareils d'orthopédie y compris les corsets orthopédiques en tissu armé ainsi que tous suppléments, accessoires et outils;

(2) chaussures orthopédiques et chaussures de complément (non orthopédiques);

(3) prothèses maxillaires et faciales, perruques;

(4) prothèses oculaires, verres de contact, lunettes-jumelles et lunettes-telescopes;

(5) appareils de surdité, notamment les appareils acoustiques et phonétiques;

(6) prothèses dentaires (fixes et amovibles) et prothèses obturatrices de la cavité buccale;

(7) voitures pour malades (à commande manuelle ou motorisée), fauteuils roulants et autres moyens mécaniques permettant de se déplacer, chiens-guides pour aveugles;

(8) renouvellement des fournitures visées aux alinéas précédents;

(9) cures;

(10) entretien et traitement médical :

- dans une maison de convalescence, un sanatorium ou un aérium;

- dans un préventorium;

(11) mesures de réadaptation fonctionnelle ou de rééducation professionnelle;

(12) tout autre acte médical ou tout autre fourniture médicale, dentaire ou chirurgicale.

2. Il s'agit des prothèses, du grand appareillage et des autres prestations en nature de grande importance dont le coût probable dépasse le montant de 1.000 euro pour les prestations servies en Serbie, à charge de l'organisme compétent belge, et le montant de 500 euro pour les prestations servies en Belgique, à charge de l'organisme compétent serbe.

Les autorités compétentes peuvent, de commun accord et par échange de lettres, modifier ce montant.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[2014/205516]

Rechterlijke Macht

Hof van beroep te Antwerpen

Bij beschikking van 14 juli 2014, werd de heer De Roy F., door de eerste voorzitter van het hof van beroep te Antwerpen, aangewezen om, vanaf 1 oktober 2014, het ambt van plaatsvervangend magistraat in dit hof uit te oefenen tot hij de leeftijd van 70 jaar heeft bereikt.

Hof van beroep te Gent

Bij beschikking van 13 mei 2014, van de eerste voorzitter van het hof van beroep te Gent, is de heer Teirlinck E., raadsheer in het hof van beroep te Gent, vast aangewezen tot kamervoorzitter in dit hof op datum van 27 september 2014.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[2014/205516]

Pouvoir judiciaire

Cour d'appel d'Anvers

Par ordonnance du 14 juillet 2014, M. De Roy F., a été désigné par le premier président du cour d'appel d'Anvers, pour exercer, à partir du 1^{er} octobre 2014, les fonctions de magistrat suppléant à cette cour jusqu'à ce qu'il ait atteint l'âge de 70 ans.

Cour d'appel de Gand

Par ordonnance du 13 mai 2014, du premier président de la cour d'appel de Gand, M. Teirlinck E., conseiller à la cour d'appel de Gand, est désigné à titre définitif comme président de chambre à cette cour à la date du 27 septembre 2014.

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij beschikking van 4 juli 2014, werd Mevr. Gils J., door de voorzitter van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, aangewezen om, voor een termijn van één jaar vanaf 22 september 2014, het ambt van plaatsvervangend rechter in handelszaken in de rechtbank van koophandel te Antwerpen, afdeling Mechelen, te blijven uitoefenen.

Nederlandstalige rechtbank van koophandel te Brussel

Bij beschikking van 8 mei 2014, werd de heer De Rouck M., door de voorzitter van de Nederlandstalige rechtbank van koophandel te Brussel, aangewezen om, vanaf 1 oktober 2014, het ambt van plaatsvervangend rechter in handelszaken in deze rechtbank uit te oefenen tot hij de leeftijd van 70 jaar heeft bereikt.

Rechtbank van koophandel te Gent

Bij beschikking van 7 juli 2014, werd de heer Decloedt D., door de voorzitter van de rechtbank van koophandel te Gent, aangewezen om, voor een termijn van één jaar vanaf 5 oktober 2014, het ambt van plaatsvervangend rechter in handelszaken in de rechtbank van koophandel, afdeling Brugge, te blijven uitoefenen.

Tribunal de commerce d'Anvers

Par ordonnance du 4 juillet 2014, Mme Gils J., a été désigné, par le président du tribunal de commerce d'Anvers, pour continuer à exercer, pour une période d'un an à partir du 22 septembre 2014, les fonctions de juge consulaire suppléant au tribunal de commerce d'Anvers, division Malines.

Tribunal de commerce néerlandophone de Bruxelles

Par ordonnance du 8 mai 2014, M. De Rouck M., a été désigné par le président du tribunal de commerce néerlandophone de Bruxelles, pour exercer, à partir du 1^{er} octobre 2014, les fonctions de juge consulaire suppléant à ce tribunal jusqu'à ce qu'il ait atteint l'âge de 70 ans.

Tribunal de commerce de Gand

Par ordonnance du 7 juillet 2014, M. Decloedt D., a été désigné, par le président du tribunal de commerce de Gand, pour continuer à exercer, pour une période d'un an à partir du 5 octobre 2014, les fonctions de juge consulaire suppléant au tribunal de commerce de Gand, division Bruges.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C – 2014/09411]

Wet van 15 mei 1987 betreffende de namen en voornamen.
Bekendmakingen

Bij koninklijk besluit van 18 juni 2014 is machtiging verleend aan de genaamde Zumberov, Diandjelo Seljam, geboren te Antwerpen, district Borgerhout op 1 januari 2011, wonende te Antwerpen, om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, zijn geslachtsnaam in die van "Abas" te veranderen, na afloop van 60 dagen te rekenen van deze bekendmaking.

Bij koninklijk besluit van 18 juni 2014 is machtiging verleend aan mevrouw Mahwish, geboren te Quetta (Pakistan) op 22 december 1980, wonende te Tienen, om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, haar geslachtsnaam in die van "Asghar" te veranderen, na afloop van 60 dagen te rekenen van deze bekendmaking.

Bij koninklijk besluit van 18 juni 2014 is machtiging verleend aan de heer Khalel, Henun, geboren te Hasan Dayrli (Syrië) op 20 november 1974, wonende te Leuven, om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, zijn geslachtsnaam in die van "Khalil" te veranderen, na afloop van 60 dagen te rekenen van deze bekendmaking.

Bij koninklijk besluit van 18 juni 2014 is machtiging verleend aan de heer Hua Dan, geboren te Guinan (China) op 30 april 1969, wonende te Antwerpen, om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, zijn geslachtsnaam in die van "Hua" te veranderen, na afloop van 60 dagen te rekenen van deze bekendmaking.

Bij koninklijk besluit van 18 juni 2014 is machtiging verleend aan juffrouw Kagirow, Eliana Renatovitch, geboren te Mechelen op 26 januari 2012, er wonende, om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, haar geslachtsnaam in die van "Kagirowa" te veranderen, na afloop van 60 dagen te rekenen van deze bekendmaking.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C – 2014/09411]

Loi du 15 mai 2987 relative aux noms et prénoms
Publications

Par arrêté royal du 18 juin 2014 le nommé Zumberov, Diandjelo Seljam, né à Anvers, district Borgerhout le 1^{er} janvier 2011, demeurant à Anvers, a été autorisé, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à son nom patronymique celui de "Abas" après l'expiration du délai de 60 jours à compter de la présente insertion.

Par arrêté royal du 18 juin 2014 Madame Mahwish, née à Quetta (Pakistan) le 22 décembre 1980, demeurant à Tirlemont, a été autorisée, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à son nom patronymique celui de "Asghar" après l'expiration du délai de 60 jours à compter de la présente insertion.

Par arrêté royal du 18 juin 2014 Monsieur Khalel, Henun, né à Hasan Dayrli (Syrie) le 20 novembre 1974, demeurant à Louvain, a été autorisé, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à son nom patronymique celui de "Khalil" après l'expiration du délai de 60 jours à compter de la présente insertion.

Par arrêté royal du 18 juin 2014 Monsieur Hua Dan, né à Guinan (Chine) le 30 avril 1969, demeurant à Anvers, a été autorisé, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à son nom patronymique celui de "Hua" après l'expiration du délai de 60 jours à compter de la présente insertion.

Par arrêté royal du 18 juin 2014 Mademoiselle Kagirow, Eliana Renatovitch, née à Malines le 26 janvier 2012, y demeurant, a été autorisée, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à son nom patronymique celui de "Kagirowa" après l'expiration du délai de 60 jours à compter de la présente insertion.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C – 2014/09453]

**Wet van 15 mei 1987 betreffende de namen en voornamen
Bekendmakingen**

Bij koninklijk besluit van 21 juli 2014 is machtiging verleend aan juffrouw Aguero Aguero, Alhía, geboren te Turnhout op 17 augustus 2012, wonende te Pobla de Vallbona (Spanje), om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, haar geslachtsnaam in die van "Agüero Driesen" te veranderen, na afloop van 60 dagen te rekenen van deze bekendmaking.

Bij koninklijk besluit van 21 juli 2014 is machtiging verleend aan juffrouw Asif, Obe, geboren te Gent op 20 december 1994, er wonende, om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, haar geslachtsnaam in die van "Van Hoecke" te veranderen, na afloop van 60 dagen te rekenen van deze bekendmaking.

Bij koninklijk besluit van 21 juli 2014 is machtiging verleend aan juffrouw O'Neill, Indigo, geboren te Bristol (Groot-Brittannië) op 24 juli 2006, wonende te Almaty (Kazachstan), om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, zijn geslachtsnaam in die van "Sette" te veranderen, na afloop van 60 dagen te rekenen van deze bekendmaking.

Bij koninklijk besluit van 21 juli 2014 is machtiging verleend aan de heer Hadzic, Elvir, geboren te Zagreb (Joegoslavië) op 2 april 1960, wonende te Velika Gorica (Kroatië), om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, zijn geslachtsnaam in die van "Schwab" te veranderen, na afloop van 60 dagen te rekenen van deze bekendmaking.

Bij koninklijk besluit van 21 juli 2014 is machtiging verleend aan juffrouw Leci, Denisa, geboren te B. Curri (Albanië) op 28 oktober 1992, wonende te Mortsel, om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, haar geslachtsnaam in die van "Lushaj" te veranderen, na afloop van 60 dagen te rekenen van deze bekendmaking.

Bij koninklijk besluit van 21 juli 2014 is machtiging verleend aan de heer Aliev, Vahagn, geboren te Erevan (Armenië) op 20 september 1994, wonende te Antwerpen, district Deurne, om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, zijn geslachtsnaam in die van "Simonyan" te veranderen, na afloop van 60 dagen te rekenen van deze bekendmaking.

Bij koninklijk besluit van 21 juli 2014 is machtiging verleend aan de heer Tits, Joppe Julienne Jan, geboren te Brasschaat op 24 september 1986, wonende te Antwerpen, district Merksem, om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, zijn geslachtsnaam in die van "Lambrechts" te veranderen, na afloop van 60 dagen te rekenen van deze bekendmaking.

Bij koninklijk besluit van 21 juli 2014 is machtiging verleend aan juffrouw Huysseune, Kayli Greta Steven, geboren te Antwerpen op 5 januari 2001, wonende te Antwerpen, district Deurne, om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, haar geslachtsnaam in die van "Verbeeck" te veranderen, na afloop van 60 dagen te rekenen van deze bekendmaking.

Bij koninklijk besluit van 21 juli 2014 is machtiging verleend aan mevrouw Fazla, Nilgün, geboren te Istanboel (Turkije) op 30 augustus 1980, wonende te Charleroi, om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, haar geslachtsnaam in die van "Güldaş" te veranderen, na afloop van 60 dagen te rekenen van deze bekendmaking.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C – 2014/09453]

**Loi du 15 mai 1987 relative aux noms et prénoms
Publications**

Par arrêté royal du 21 juillet 2014 Mlle Aguero Aguero, Alhía, née à Turnhout le 17 août 2012, demeurant à Pobla de Vallbona (Espagne), a été autorisée, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à son nom patronymique celui de "Agüero Driesen" après l'expiration du délai de 60 jours à compter de la présente insertion.

Par arrêté royal du 21 juillet 2014 Mlle Asif, Obe, née à Gand le 20 décembre 1994, y demeurant, a été autorisée, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à son nom patronymique celui de "Van Hoecke" après l'expiration du délai de 60 jours à compter de la présente insertion.

Par arrêté royal du 21 juillet 2014 Mlle O'Neill, Indigo, née à Bristol (Grande-Bretagne) le 24 juillet 2006, demeurant à Almaty (Kazakhstan), a été autorisée, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à son nom patronymique celui de "Sette" après l'expiration du délai de 60 jours à compter de la présente insertion.

Par arrêté royal du 21 juillet 2014 Monsieur Hadzic, Elvir, né à Zagreb (Yougoslavie) le 2 avril 1960, demeurant à Velika Gorica (Croatie), a été autorisé, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à son nom patronymique celui de "Schwab" après l'expiration du délai de 60 jours à compter de la présente insertion.

Par arrêté royal du 21 juillet 2014 Mlle Leci, Denisa, née à B. Curri (Albanie) le 28 octobre 1992, demeurant à Mortsel, a été autorisée, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à son nom patronymique celui de "Lushaj" après l'expiration du délai de 60 jours à compter de la présente insertion.

Par arrêté royal du 21 juillet 2014 M. Aliev, Vahagn, né à Erevan (Arménie) le 20 septembre 1994, demeurant à Anvers, district Deurne, a été autorisé, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à son nom patronymique celui de "Simonyan" après l'expiration du délai de 60 jours à compter de la présente insertion.

Par arrêté royal du 21 juillet 2014 M. Tits, Joppe Julienne Jan, né à Brasschaat le 24 septembre 1986, demeurant à Anvers, district Merksem, a été autorisé, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à son nom patronymique celui de "Lambrechts" après l'expiration du délai de 60 jours à compter de la présente insertion.

Par arrêté royal du 21 juillet 2014 Mlle Huysseune, Kayli Greta Steven, née à Anvers le 5 janvier 2001, demeurant à Anvers, district Deurne, a été autorisée, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à son nom patronymique celui de "Verbeeck" après l'expiration du délai de 60 jours à compter de la présente insertion.

Par arrêté royal du 21 juillet 2014 Mme Fazla, Nilgün, née à Istanbul (Turquie) le 30 août 1980, demeurant à Charleroi, a été autorisée, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à son nom patronymique celui de "Güldaş" après l'expiration du délai de 60 jours à compter de la présente insertion.

Bij koninklijk besluit van 21 juli 2014 is machtiging verleend aan mevrouw Eryörük, Tuna, geboren te Sivrihisar (Turkije) op 1 februari 1985, wonende te Sint-Niklaas, om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, haar geslachtsnaam in die van "Karabulut" te veranderen, na afloop van 60 dagen te rekenen van deze bekendmaking.

Par arrêté royal du 21 juillet 2014 Mme Eryörük, Tuna, née à Sivrihisar (Turquie) le 1^{er} février 1985, demeurant à Sint-Niklaas, a été autorisée, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à son nom patronymique celui de "Karabulut" après l'expiration du délai de 60 jours à compter de la présente insertion.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C – 2014/09487]

Tribunal de commerce de Liège
Ordonnance du Président du tribunal établissant le règlement particulier du tribunal

Vu l'article 88, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, du Code judiciaire, modifié par l'article 25, 1^o, de la loi du 1^{er} décembre 2013 portant réforme des arrondissements judiciaires et modifiant le Code judiciaire en vue de renforcer la mobilité des membres de l'ordre judiciaire;

Vu l'article 2 de la loi du 21 mars 2014 portant modification de la loi du 1^{er} décembre 2013 portant réforme des arrondissements judiciaires et modifiant le Code judiciaire en vue de renforcer la mobilité des membres de l'ordre judiciaire et y insérant un article 143/1;

Vu l'article 19 de l'arrêté royal du 14 mars 2014 relatif à la répartition en divisions des cours du travail, des tribunaux de première instance, des tribunaux du travail, des tribunaux de commerce et des tribunaux de police;

Vu la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire;

Vu l'avis du premier président de la cour d'appel de Liège;

Vu l'avis du procureur général près la cour d'appel de Liège;

Vu l'avis du procureur du Roi près le parquet de Liège;

Vu l'avis du procureur du Roi près le parquet du Luxembourg;

Vu l'avis du procureur du Roi près le parquet de Namur;

Vu l'avis du greffier en chef faisant fonction de ce tribunal;

Vu l'avis du Bâtonnier de l'Ordre des avocats du Barreau de Liège;

Vu l'avis du Bâtonnier de l'Ordre des avocats du Barreau de Huy;

Vu l'avis du Bâtonnier de l'Ordre des avocats du Barreau de Verviers;

Vu l'avis du Bâtonnier de l'Ordre des avocats du Barreau d'Arlon;

Vu l'avis du Bâtonnier de l'Ordre des avocats du Barreau de Marche-en-Famenne;

Vu l'avis du Bâtonnier de l'Ordre des avocats du Barreau de Neufchâteau;

Vu l'avis du Bâtonnier de l'Ordre des avocats du Barreau de Namur;

Vu l'avis du Bâtonnier de l'Ordre des avocats du Barreau de Dinant;

Nous, Fabienne BAYARD, présidente du tribunal de commerce de Liège, assistée d'Henri BOURDON, greffier-en-chef faisant fonction, avons arrêté et arrêtons :

Composition du tribunal de commerce

Article 1^{er}. Le tribunal de commerce de Liège a son siège à 4000 Liège, place Saint-Lambert 30/003, Palais de Justice, annexe sud.

Le cadre de ce tribunal se compose de seize juges au tribunal de commerce, dont le président du tribunal et les trois présidents de division, de trente-et-un juges suppléants, de cent cinquante-trois juges consulaires, de vingt-six greffiers dont un greffier en chef et trois greffiers chefs de division. Conformément à l'article 316 du Code judiciaire, le président établit l'ordre de service tous les ans, dans la huitaine qui précède les vacances judiciaires. Cet ordre peut être adapté si les besoins du service le justifient.

Il est réparti en huit divisions ayant leur siège à Liège, Huy, Verviers, Arlon, Marche-en-Famenne, Neufchâteau, Namur et Dinant.

Il comprend dix-sept chambres, chacune composée d'un président de chambre, juge effectif ou suppléant assisté de deux juges consulaires effectifs ou suppléants.

Les compétences présidentielles de référé et comme en référé -mais à l'exception de celles prévues en droit des liquidations de sociétés- sont exercées à Liège, pour les divisions de Liège, Huy et Verviers, à Namur pour les divisions de Namur et Dinant et à Marche-en-Famenne pour les divisions d'Arlon, Marche-en-Famenne et Neufchâteau.

Le tribunal compte un bureau d'assistance judiciaire qui comprend une section par division composée du président du tribunal ou d'un président de division ou d'un juge qui le remplace.

Enfin, le tribunal de commerce comprend huit chambres d'enquêtes commerciales, chacune composée d'un magistrat professionnel coordinateur et de deux juges consulaires.

Division de Liège

Art. 2. La première division a son siège à 4000 Liège, place Saint-Lambert 33/003, Palais de Justice, annexe sud.

Elle exerce sa juridiction sur le territoire des cantons de Fléron, de Grâce-Hollogne, de Herstal, des quatre cantons de Liège, des cantons de Saint-Nicolas, de Seraing, de Sprimont, de Visé et de Waremme.

Elle se compose de six chambres, outre la juridiction présidentielle, le bureau d'assistance judiciaire et la chambre d'enquête commerciale.

La première chambre siège le jeudi à 9 h 00.

La deuxième chambre siège le vendredi à 9 h 00.

La troisième chambre siège le lundi, le mardi et le mercredi à 9 h 00.

La quatrième chambre siège le vendredi à 9 h 00.

La cinquième chambre siège le mardi et le mercredi à 9 h 00.

La sixième chambre siège le lundi et le jeudi à 9 h 00.

La troisième chambre des lundi, mardi et deuxième et quatrième mercredi connaît des causes se rapportant au droit de la faillite et au droit de la réorganisation judiciaire des entreprises. La troisième chambre du troisième mercredi de chaque mois connaît des causes se rapportant aux dissolutions judiciaires et liquidations des sociétés commerciales.

Les autres chambres connaissent du droit commun.

Le président, le président de division ou le juge qui le remplace, siège en référé ou selon les formes du référé, le mardi à 9 h 00.

Les compétences présidentielles en matière de liquidation sont introduites le troisième mercredi de chaque mois à 9 h 00.

La section de Liège du bureau d'assistance judiciaire et la chambre d'enquête commerciale siègent au jour et heure déterminés en fonction des nécessités du service.

L'introduction des causes s'organise comme suit :

- le lundi à 9 h 00 devant la troisième chambre pour les causes relevant du droit de la faillite;
- le mardi à 9 h 00 devant la troisième chambre pour les causes relevant du droit de la réorganisation judiciaire;
- le troisième mercredi de chaque mois à 9 h 00 devant la troisième chambre pour les causes relevant du droit des liquidations;
- le jeudi à 9 h 00 devant la première chambre pour les autres causes qui ressortissent au tribunal.
- le mardi à 9 h 00 devant la chambre des actions en référés et des actions comme en référés pour les causes qui ressortissent au président du tribunal.

Division de Huy

Art. 3. La deuxième division a son siège à 4500 Huy, quai d'Arona 4, Palais de Justice.

Elle exerce sa juridiction sur le territoire du canton de Hamoir, du premier canton de Huy et du second canton de Huy-Hannut.

Elle se compose d'une seule chambre, outre le bureau d'assistance judiciaire et la chambre d'enquête commerciale.

La chambre unique de la division siège le mercredi à 9 h 00.

La section de Huy du bureau d'assistance judiciaire et la chambre d'enquête commerciale siègent au jour et heure déterminés en fonction des nécessités du service.

L'introduction des causes a lieu le mercredi à 9 h 00.

Division de Verviers

Art. 4. La troisième division a son siège à 4800 Verviers, rue du Tribunal 4, Palais de Justice.

Elle exerce sa juridiction sur le territoire des cantons de Limbourg-Aubel, de Malmédy-Spa-Stavelot, du premier canton de Verviers-Herve et du second canton de Verviers.

Elle se compose de deux chambres, outre le bureau d'assistance judiciaire et la chambre d'enquête commerciale.

La première chambre siège le lundi à 9 h 00, en la salle de la Chambre du Conseil, 1^{er} étage, Crapaurue 133.

La deuxième chambre siège le jeudi à 9 h 00.

L'introduction des causes a lieu le lundi à 9 h 00 devant la première chambre.

La première chambre connaît des causes se rapportant au droit de la faillite et au droit de la réorganisation judiciaire des entreprises, ainsi qu'aux dissolutions judiciaires et liquidations des sociétés commerciales. Les deux chambres connaissent du droit commun.

La section de Verviers du bureau d'assistance et la chambre d'enquête commerciale siègent au jour et heure déterminés en fonction des nécessités du service.

Division d'Arlon

Art. 5. La quatrième division a son siège à 6700 Arlon, place Schalbert, Centre Judiciaire, Palais de Justice, bâtiment A.

Elle exerce sa juridiction sur le territoire des cantons d'Arlon-Messancy et de Virton-Florenville-Etalle.

Elle se compose d'une seule chambre, outre le bureau d'assistance judiciaire et la chambre d'enquête commerciale.

La chambre unique de la division siège le mercredi à 9 h 30.

La section du bureau d'assistance judiciaire et la chambre d'enquête commerciale siègent au jour et heure déterminés en fonction des nécessités du service.

L'introduction des causes a lieu le deuxième et quatrième mercredi de chaque mois à 9 h 30.

Division de Marche-en-Famenne

Art. 6. La cinquième division a son siège à 6900 Marche-en-Famenne, rue Victor Libert 9, Palais de Justice, Bâtiment B.

Elle exerce sa juridiction sur le territoire des cantons de Marche-en-Famenne-Durbuy et de Vielsalm-La Roche-en-Ardenne-Houffalize.

Elle se compose d'une seule chambre, outre la juridiction présidentielle, le bureau d'assistance judiciaire et la chambre d'enquête commerciale.

La chambre unique de la division siège le jeudi à 9 h 30.

La section du bureau d'assistance judiciaire et la chambre d'enquêtes commerciales siègent au jour et heure déterminés en fonction des nécessités du service.

Le président, le président de division ou le juge qui le remplace, siège en référé, selon les formes du référé ou pour traiter les causes relevant de sa compétence, le jeudi à 14 h 00.

L'introduction des causes qui ressortissent au tribunal a lieu le premier et troisième jeudi à 9 h 30.

L'introduction des causes qui ressortissent au président du tribunal a lieu le jeudi à 14 h 00.

Division de Neufchâteau

Art. 7. La sixième division a son siège à 6840 Neufchâteau, Place Charles Bergh, Palais de Justice.

Son greffe est toutefois situé à 6840 Neufchâteau, rue Franklin D. Roosevelt 33.

Elle exerce sa juridiction sur le territoire des cantons de Bastogne-Neufchâteau et de Saint-Hubert-Bouillon-Paliseul.

Elle se compose d'une seule chambre, outre le bureau d'assistance judiciaire et la chambre d'enquête commerciale.

La chambre unique de la division siège le mardi à 14 h 00.

La section du bureau d'assistance judiciaire et la chambre d'enquêtes commerciales siègent au jour et heure déterminés en fonction des nécessités du service.

L'introduction des causes qui ressortissent au tribunal a lieu le deuxième et quatrième mardi de chaque mois à 14 h 00.

Division de Namur

Art. 8. La septième division a son siège à 5000 Namur, place du Palais de Justice 4, Palais de Justice.

Son greffe est toutefois situé à 5000 Namur, rue du Collège 37.

Elle exerce sa juridiction sur le territoire des cantons d'Andenne, de Fosses-la-Ville, de Gembloux-Eghezée et des deux cantons de Namur.

Elle se compose de trois chambres, outre la juridiction présidentielle, le bureau d'assistance judiciaire et la chambre d'enquête commerciale.

La première chambre siège le lundi à 9 h 00.

La deuxième chambre siège le mardi à 9 h 00.

La troisième chambre siège le jeudi à 9 h 00.

La troisième chambre connaît des causes se rapportant au droit de la faillite et au droit de la réorganisation judiciaire des entreprises, ainsi qu'aux dissolutions judiciaires et liquidations des sociétés commerciales. Les trois chambres connaissent du droit commun.

Le président, le président de division ou le juge qui le remplace, siège en référé, selon les formes du référé, ou pour traiter les causes relevant de la compétence présidentielles le jeudi à 8 h 30.

La section du bureau d'assistance judiciaire et la chambre d'enquête commerciale siègent au jour et heure déterminées en fonction des nécessités du service.

L'introduction des causes qui ressortissent au tribunal a lieu le jeudi à 9 h 00 devant la troisième chambre.

L'introduction des causes qui ressortissent au président du tribunal a lieu le jeudi à 8 h 30.

Division de Dinant

Art. 9. La huitième division a son siège à 5500 Dinant, Anseremme, rue Defoin 215, Bâtiment B.

Elle exerce sa juridiction sur le territoire des cantons de Beauraing-Dinant-Gedinne, de Ciney-Rochefort, de Couvin-Philippeville et de Florennes-Walcourt.

Elle se compose de deux chambres, outre le bureau d'assistance judiciaire et la chambre d'enquête commerciale.

La première chambre siège le mercredi à 9 h 00.

La deuxième chambre siège le lundi à 9 h 00.

La section du bureau d'assistance judiciaire et la chambre d'enquête commerciale siègent au jour et heure déterminées en fonction des nécessités du service.

L'introduction des causes a lieu le mercredi à 9 h 00 devant la première chambre.

Durée des audiences

Art. 10. La durée des audiences est de trois heures au moins, non compris le règlement du rôle et la prononciation des jugements. L'audience peut toutefois être levée dès que le rôle d'audience est épuisé.

Des chambres de vacations

Art. 11. Le président du tribunal fixe, après avoir pris l'avis du procureur du Roi concerné, les jours et heures des audiences de vacations dans chaque division et établit la liste des magistrats qui y siègent. Il peut, après avoir pris l'avis du procureur du Roi concerné, en tout temps, modifier ce tableau en raison des nécessités du service.

Des audiences extraordinaires

Art. 12. Les chambres peuvent, selon les besoins du service, tenir des audiences extraordinaires, dont elles fixent elles-mêmes les jours et heures, avec l'accord du président du tribunal.

Des audiences supplémentaires

Art. 13. Lorsque les besoins du service le justifient, le président du tribunal peut, après avoir pris l'avis du procureur du Roi concerné, décider qu'une ou plusieurs chambres tiendront des audiences supplémentaires dont il fixe les jours et heures.

Entrée en vigueur

Art. 14. Le présent règlement du tribunal de commerce de Liège entre en vigueur le 1^{er} septembre 2014.

Prononcée en chambre du conseil, à Liège, au Palais de Justice, le lundi 11 août 2014.

Le greffier en chef faisant fonction

Henri BOURDON

La présidente

Fabienne BAYARD

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

JOBPUNT VLAANDEREN

[2014/205550]

Jobpunt Vlaanderen coördineert de aanwerving van een beleidsmedewerker innovatiecentrum Vlaanderen bij het departement Economie, Wetenschap en Innovatie - vacaturenummer : 20272

Onze organisatie

Werken bij het departement Economie, Wetenschap en Innovatie

Het Departement Economie, Wetenschap en Innovatie (EWI) is een dynamisch departement binnen de Vlaamse overheid met een eigen uitstraling en een duidelijke missie. Hier is plaats voor talent, kwaliteit en variatie. Spreekt boeiend en afwisselend werk je aan, dan kun je bij EWI terecht voor unieke projecten, strategische kennis en kun je mee je stempel drukken op het beleid.

Het Departement EWI draagt bij tot de bevordering van het ondernemerschap, de ontwikkeling van een aantrekkelijk en duurzaam bedrijfsklimaat en de stimulering van innovatie van wetenschappelijk en technologisch onderzoek in Vlaanderen. Het Departement EWI heeft een klantgerichte en ondernemende aanpak, waarbij ook de medewerkers centraal staan.

Wil je een maatschappelijk relevante job waarbij je kan meewerken aan een goed beleid?

Dan ben je bij het Departement EWI aan het juiste adres. Bij ons vind je de meest uiteenlopende jobs met veel mogelijkheden om bij te leren en voldoende variatie. Samen met je collega's krijg je een grote intellectuele bewegingsvrijheid en de ruimte om kwalitatief werk te leveren.

Het Departement EWI ondersteunt de bevoegde minister bij de beleidsvoering en levert expertise op het vlak van ondernemen, wetenschappelijk en technologisch onderzoek, universiteiten, hogescholen, innovatie, financieringsinstrumenten voor bedrijven, het sensibiliseren van de samenleving over ondernemen en wetenschap, wetenschappelijke instellingen,...

We volgen de beleidscyclus op door de effectiviteit van het gevoerde beleid kritisch te evalueren en op basis van objectieve resultaten de aanpak bij te sturen. We communiceren regelmatig over de evoluties en vooruitzichten van onze werkzaamheden. Goede contacten met het werkveld vormen een vruchtbare voedingsbodem voor de versterking van onze kennis en deskundigheid. Daardoor verzekeren we onze toegevoegde waarde bij de besluitvorming, ook in federale en internationale beleidsorganen. Internationalisering en globalisering hebben een steeds grotere impact op onze werkomgeving. We stimuleren de Vlaamse participatie aan het wereldwijde onderzoeks- en innovatiegebeuren, en stemmen het economisch beleid af op de internationale dimensie van de Vlaamse economie. Via science sharing betrekken we ook de ontwikkelingslanden.

Jouw functie

Als beleidsmedewerker werk je mee aan de verdere uitrol van beleidsinitiatieven in het kader van het Innovatiecentrum Vlaanderen-concept, in het bijzonder innovatie als antwoord op grote maatschappelijke uitdagingen, met opportuniteiten voor de economische valorisatie (b.v. economisch en innovatiebeleid zoals in het kader van de vergroening van de economie, de bio-gebaseerde economie,...). Je bouwt een inhoudelijke expertise op met betrekking tot het innovatiebeleid en je projecteert dat in mogelijke toekomstige ontwikkelingen. Jouw expertise wordt ingezet bij het verder uitwerken van concrete acties die in dit kader worden genomen.

De onderbouwing van de concepten zal verder worden ondersteund door specifieke studies analyses, of (toekomst)scenario's die je zelf uitvoert of begeleidt in het geval van uitvoering door externe experts. Vanuit je opgebouwde inhoudelijke expertise neem je een actieve rol op in de interne of externe overlegorganen met andere overheidsorganisaties en externe partners zijn opgestart. Je bereidt mee de vergaderingen voor en zorgt voor de opvolging van de afspraken.

Als inhoudelijke expert lever je diverse schriftelijke bijdragen voor beleidsdocumenten, parlementaire vragen, enzovoort. Vanuit je inhoudelijke expertise werk je eveneens mee aan het toeleveren van actuele informatie voor de EWI-website.

Gegeven het hierboven vermelde takenpakket liggen je verantwoordelijkheden en vaardigheden dan ook voornamelijk op volgende terreinen:

1. Mee instaan voor de verdere uitbouw van de beleidsvoorbereidende en -evaluerende taken van het departement.

2. De administratie vertegenwoordigen op vergaderingen met interne of externe instanties teneinde er met maximale inbreng van de eigen deskundigheid het standpunt van de administratie toe te lichten en/of bij te dragen tot de inhoudelijke kwaliteit van de vergadering. Mee de coördinerende taak van het departement vorm geven.

3. Op verzoek vergaderingen met interne en/of externe instanties inhoudelijk voorbereiden, verslaan en/of opvolgen teneinde de eigen werkzaamheden of die van het departement te funderen, en/of teneinde het standpunt van het departement uit te dragen.

4. Gegevens en informatie verzamelen, bestuderen, interpreteren, inhoudelijk verwerken en/of versterken om zichzelf, de administratie en derden zo volledig mogelijk te documenteren en beschikbare informatie maximaal te benutten.

5. Teksten, brochures, rapporten, statistieken of andere documenten verzamelen en opstellen teneinde in te spelen op de behoeften of vragen ter zake van de beleidsmakers en bij te dragen tot het beleidsvoorbereidende werk.

6. Eigen werkinstrumenten en hulpmiddelen ontwerpen, aanleggen, bijhouden en/of toegankelijk maken teneinde het studie- en onderzoekswerk efficiënter te organiseren en te zorgen voor de nodige coherentie in de afgeleverde producten.

Jouw profiel

Diploma:

Je hebt een masterdiploma, bij voorkeur met een economische achtergrond.

Vaktechnische competenties:

- Studie- en onderzoeksingesteldheid
- Bereidheid je opgedane kennis te delen binnen de organisatie
- Zin voor initiatief
- In staat zijn om in te spelen op opportuniteiten die zich aanbieden en deze vertalen naar Vlaanderen
- Je hebt aantoonbare interesse voor economisch overheidsbeleid
- Je kan vlot werken met de PC en de standaard software (word, excel,..)

Hoe solliciteren?

Solliciteren kan via www.jobpunt.be

Indien je geïnteresseerd bent in deze vacature solliciteer dan online via de knop 'solliciteer nu'. Als je nog geen kandidatenprofiel hebt, moet je dit eerst aanmaken via 'Meld je aan'.

Vergeet niet je CV en motivatiebrief op te laden. Je krijgt een ontvangstmelding van je sollicitatie.

Solliciteren kan tot uiterlijk 26 september 2014.

Je kandidatuur is enkel geldig als je alle velden volledig hebt ingevuld en wij jouw kandidatuur, je opgeladen CV en motivatiebrief voor de uiterste inschrijvingstermijn ontvangen.

VLAAMSE OVERHEID

[C - 2014/36576]

Het GO! onderwijs van de Vlaamse Gemeenschap Pedagogische Begeleidingsdienst

Tweede oproep tot de kandidaten voor de functie van pedagogisch begeleider secundair onderwijs (1FT)

Het GO! onderwijs van de Vlaamse Gemeenschap informeert de geïnteresseerden erover dat volgende oproep werd gepubliceerd: een tweede oproep tot de kandidaten (m/v) voor een aanstelling als pedagogisch begeleider secundair onderwijs schoolontwikkeling met specialisatie systeembegeleiding (regio Vlaams-Brabant en Brussel) bij de Pedagogische Begeleidingsdienst (PBD) van het GO! onderwijs van de Vlaamse Gemeenschap.

De oproep geldt voor het invullen van één effectieve vacature (1 FT) en het aanleggen van een wervingsreserve voor dat bevoegdheidsdomein en die regio.

In de oproep zijn de voorwaarden voor deelname en de modaliteiten in verband met de inschrijving en de specifieke selectiecriteria opgenomen. De limietdatum voor inzending van het kandideringsformulier en het portfolio is vastgesteld uiterlijk op maandag 22 september 2014.

De oproep, verschenen op de GO!-website (Prikbord voor leerkrachten), kan ook ingekeken worden in iedere instelling van het GO! onderwijs van de Vlaamse Gemeenschap of geraadpleegd/gedownload worden via www.go-jobs.be (GO! vacatures, profiel: zorg en begeleiding).

Een exemplaar van de oproep kan ook aangevraagd worden bij de centrale administratieve diensten van het GO! op telefoonnummer : 02-790 94 71 of 02-790 96 76.

VLAAMSE OVERHEID

[C - 2014/36581]

Wijziging deel rooilijn. — Definitieve goedkeuring

SINT-LIEVENS-HOUTEM. — De gemeenteraad heeft in zitting van 28 augustus 2014 beslist tot het definitief vaststellen van de wijziging van een deel van de rooilijn in de deelgemeente Zonnegem, Steenbergstraat ter hoogte van nr. 60-62, kadastraal gekend 5^e afdeling sectie A nr. 192^e en 188d.

WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

Universiteiten - Hogescholen - Faculteiten

Université - Hautes Ecoles - Facultés

Université catholique de Louvain

Le 16 juillet 2014, le Pouvoir organisateur de l'Université catholique de Louvain a nommé le professeur Vincent BLONDEL, en qualité de recteur de l'Université catholique de Louvain pour une durée de cinq ans prenant cours le 1^{er} septembre 2014.

(Signé) Dominique OPFERGELT, administrateur général. (27189)

Ruimtelijke Ordening

Ville de Bruxelles

Avis d'enquête publique

Approbation d'un plan particulier d'affectation du sol

Les projets suivants sont mis à l'enquête publique :

approbation du projet du plan particulier d'affectation du sol n° 06-02 « Véronèse » (décision du conseil communal du 07.07.2014);

approbation du projet du plan particulier d'affectation du sol n° 06-03 « Saint-Quentin » (décision du conseil communal du 07.07.2014).

L'enquête publique se déroule du 05.09.2014 au 06.10.2014.

Pendant toute la durée de l'enquête publique, le dossier peut être consulté au Département Urbanisme (Centre administratif, 10^e étage, bureau 00) :

du lundi au vendredi : entre 9 et 12 heures;

le jeudi : entre 16 et 20 heures (sur rendez-vous après 18 heures);

Ou sur le site internet de la Ville : www.bruxelles.be via « Urbanisme et Logement »/« Urbanisme »/« Mesures particulières de publicité »/« Enquête publique »/« dossiers soumis à enquête ou consultation publique »/« Plan particulier d'affectation du sol (PPAS) ».

Des explications techniques concernant le dossier peuvent être obtenues du lundi au vendredi, de 9 à 12 heures (tél. n° 02-279 29 29).

Les observations et réclamations au sujet du dossier peuvent être adressées au plus tard le 06.10.2014 :

- par écrit au Collège des bourgmestre et échevins, à l'adresse suivante : Secrétariat de la Commission de concertation, département Urbanisme de la Ville de Bruxelles, boulevard Anspach 6, à 1000 Bruxelles;

- au besoin oralement, pendant l'enquête publique, auprès de l'agent désigné à cet effet au Centre administratif, chaque jour ouvrable, de 9 à 12 heures;

- par e-mail à l'adresse suivante :

commissionConcertation.Urbanisme@brucity.be

Pendant la durée de l'enquête publique, toute personne peut demander par écrit au Collège des Bourgmestre et Echevins à être entendue par la Commission de concertation.

La réunion de la Commission de concertation est fixée au 29.10.2014 au Centre administratif de la Ville de Bruxelles, boulevard Anspach 6, à 1000 Bruxelles, à une heure qui reste à déterminer.

Bruxelles, le 3 septembre 2014.

(27188)

Stad Brussel

Bericht van openbaar onderzoek

Goedkeuring van een bijzonder bestemmingsplan

Volgende projecten zijn onderworpen aan een openbaar onderzoek :

Goedkeuring van het ontwerp van bijzonder bestemmingsplan nr. 06-02 « Veronese » (beslissing van de Gemeenteraad van 07.07.2014);

Goedkeuring van het ontwerp van bijzonder bestemmingsplan nr. 06-03 « Saint-Quentin » (beslissing van de Gemeenteraad van 07.07.2014).

Het openbaar onderzoek vindt plaats van 05.09.2014 tot 06.10.2014.

Tijdens de hele duur van het openbaar onderzoek kan het dossier op het Departement Stedenbouw (Administratief Centrum, 10^e verdieping/bureau 00) worden geraadpleegd :

- van maandag tot vrijdag : tussen 9 u en 12 uur;

- op donderdag : tussen 16 en 20 uur (op afspraak na 18 uur).

Of op de website van de Stad : www.brussel.be via « Stedelijke ontwikkeling & huisvesting »/« Stedenbouw »/« Speciale regels van openbaarmaking »/« Openbaar onderzoek »/« Dossiers in openbaar onderzoek, publieke raadpleging »/« Bijzondere Bestemmingsplannen (BBP) ».

Technische uitleg over het dossier kan worden bekomen van maandag tot vrijdag, tussen 9 en 12 uur (tel. nr. 02-279 29 29).

De opmerkingen en bezwaren over het dossier kunnen worden gericht uiterlijk tot 06.10.2014 :

- schriftelijk tot het College van Burgemeester en Schepenen, op het volgende adres : Secretariaat van de Overlegcommissie, departement Stedenbouw van de Stad Brussel, Anspachlaan 6, te 1000 Brussel;

- desnoods mondeling, tijdens het openbaar onderzoek bij de daartoe aangewezen beambte in het Administratief Centrum, elk werkdag, van 9 tot 12 uur;

- per e-mail naar volgend adres :

Overlegcommissie.Stedenbouw@brucity.be

Tijdens het openbaar onderzoek kan elke persoon schriftelijk aan het College van Burgemeester en Schepenen vragen door de Overlegcommissie gehoord te worden.

De vergadering van de Overlegcommissie vindt plaats op 29.10.2014 in het Administratief Centrum van de Stad Brussel, Anspachlaan 6, te 1000 Brussel, op een nog nader te bepalen tijdstip.

Brussel, 3 september 2014.

(27188)

Gemeente Heuvelland

Het College van Burgemeester en Schepenen, brengt ter kennis van de bevolking, dat overeenkomstig de bepaling van artikel 2.2.14. van de Vlaamse Codex Ruimtelijke Ordening het ontwerp voor de herziening van het gemeentelijke ruimtelijke uitvoeringsplan van Nieuwkerke ter inzage ligt.

Het dossier ligt ter inzage op het gemeentehuis De Warande, Bergstraat 24, te Kemmel-Heuvelland, (bureel 14) vanaf 5 september 2014 tot 4 november 2014.

Iedereen die omtrent het ontwerp bezwaren of opmerkingen heeft, moet deze aangetekend toesturen of tegen ontvangstbewijs afgeven aan de gemeentelijke commissie voor ruimtelijke ordening, p/a Bergstraat 24, 8950 Heuvelland, voor 4 november 2014.

(27414)

Algemene vergaderingen en berichten voor de aandeelhouders

Assemblées générales et avis aux actionnaires

**RETAIL ESTATES, naamloze vennootschap,
Openbare vastgoedbevak naar Belgisch recht
Maatschappelijke zetel : Industrielaan 6, 1740 Ternat**

Ondernemingsnummer : 0434.797.847
(de "Vennootschap")

OPROEPING TOT DE BUITENGEWONE ALGEMENE VERGADERING VAN AANDEELHOUDERS VAN 6 OKTOBER 2014 ("BAV I") (EN, IN GEVAL HET VEREISTE QUORUM NIET ZOU ZIJN BEREIKT, EEN TWEDE BUITENGEWONE ALGEMENE VERGADERING VAN 24 OKTOBER 2014 ("BAV II"))

De houders van effecten van Retail Estates, naamloze vennootschap, ("Retail Estates" of de "Vennootschap") worden hierbij uitgenodigd om de buitengewone algemene vergadering van aandeelhouders van de Vennootschap (de "BAV") bij te wonen die zal worden gehouden op 6 oktober 2014, om 10 uur. op de maatschappelijke zetel van de Vennootschap, te 1740 Ternat, Industrielaan 6.

De BAV heeft hoofdzakelijk tot doel de wijziging van het statuut van de Vennootschap, om het statuut van de openbare gereglementeerde vastgoedvennootschap, zoals ingevoerd door de wet van 12 mei 2014 betreffende de gereglementeerde vastgoedvennootschappen (« GVV-Wet »), aan te nemen in plaats van dat van vastgoedbevak.

De agenda (met inbegrip van de voorstellen tot besluit) werd als volgt samengesteld :

A. WIJZIGING VAN ARTIKEL 3 MET BETREKKING TOT HET MAATSCHAPPELIJK DOEL

1. Verslag van de raad van bestuur opgesteld overeenkomstig artikel 559 van het Wetboek van vennootschappen ("W.Venn.") met betrekking tot de voorgestelde wijziging van het maatschappelijk doel, waaraan een staat van activa en passiva van de Vennootschap per 13 juli 2014 wordt gehecht.

2. Verslag van de commissaris opgesteld overeenkomstig artikel 559 W.Venn. met betrekking tot de staat van activa en passiva per 13 juli 2014.

3. Onder de volgende opschortende voorwaarden :

(i) goedkeuring van het ontwerp tot wijziging van de statuten door de FSMA; en

(ii) een vergunning van de Vennootschap als openbare gereglementeerde vastgoedvennootschap door de FSMA; en

(iii) de uitoefening van het in Titel E bedoelde recht van uittreding brengt in hoofde van de Vennootschap (of van de derde die in haar plaats treedt) geen enkele inbreuk met zich mee op de artikelen 620 en volgende W.Venn. en op de ter uitvoering ervan genomen besluiten en reglementen of op de bepalingen van de GVV-Wet en de ter uitvoering ervan genomen besluiten en reglementen; en

(iv) het aantal aandelen waarvoor het in Titel E bedoelde recht van uittreding zal worden uitgeoefend, is lager of gelijk aan het laagste van volgende percentages, met dien verstande dat de raad van bestuur van de Vennootschap afstand mag doen van deze voorwaarde :

6,5 % van de door de Vennootschap uitgegeven aandelen op het ogenblik van de algemene vergadering die de statutenwijziging goedkeurt;

X % van door de Vennootschap uitgegeven aandelen, waarbij "X" als volgt wordt berekend :

25.000.000 EUR* x 100

de prijs waartegen het recht van uittreding wordt uitgeoefend x 7.290.411**

* Bedrag dat overeenkomstig de wet voor uitkering vatbaar is en dat de Vennootschap bereid is uit te keren.

** Totaal aantal aandelen uitgegeven door de Vennootschap op het ogenblik van de algemene vergadering die de statutenwijziging goedkeurt.

Voorstel tot besluit om artikel 3 van de statuten van de Vennootschap door de hierna volgende tekst te vervangen. Deze wijziging zal pas in voege treden indien het in Titel B bedoelde voorstel is goedgekeurd :

"Artikel 3 – Maatschappelijk doel

De vennootschap heeft als uitsluitend doel :

(a) om rechtstreeks of via een vennootschap waarin zij een deelneming bezit conform de bepalingen van de GVV-Wet en de ter uitvoering ervan genomen besluiten en reglementen, onroerende goederen ter beschikking te stellen van gebruikers; en

(b) om, binnen de grenzen van de GVV-wetgeving, vastgoed te bezitten zoals vermeld in artikel 2, 5°, i tot x van de GVV-Wet.

Onder vastgoed wordt verstaan :

i. onroerende goederen als gedefinieerd in artikel 517 en volgende van het Burgerlijk Wetboek, en de zakelijke rechten op onroerende goederen, met uitsluiting van de onroerende goederen van bosbouw-kundige, landbouwkundige of mijnbouwkundige aard;

ii. aandelen met stemrecht uitgegeven door vastgoedvennootschappen, die exclusief of gezamenlijk worden gecontroleerd door de vennootschap;

iii. optierechten op vastgoed;

iv. aandelen van openbare of institutionele gereglementeerde vastgoedvennootschappen, op voorwaarde dat hierover, in laatstgenoemd geval, een gezamenlijke of exclusieve controle wordt uitgeoefend door de vennootschap;

v. de rechten die voortvloeien uit contracten waarbij aan de vennootschap één of meer goederen in leasing worden gegeven, of andere analoge gebruiksrechten worden verleend;

vi. aandelen van openbare vastgoedbevaks;

vii. rechten van deelneming in buitenlandse instellingen voor collectieve belegging in vastgoed die zijn ingeschreven op de in artikel 260 van de wet van 19 april 2014 bedoelde lijst;

viii. rechten van deelneming in instellingen voor collectieve belegging in vastgoed die in een andere lidstaat van de Europese Economische Ruimte zijn gevestigd en niet zijn ingeschreven op de in artikel 260 van de wet van 19 april 2014 bedoelde lijst, voor zover zij aan een gelijkwaardig toezicht zijn onderworpen als de openbare vastgoedbevaks;

ix. aandelen uitgegeven door vennootschappen (i) met rechtspersoonlijkheid; (ii) die ressorteren onder het recht van een andere Lidstaat van de Europese Economische Ruimte; (iii) waarvan de aandelen zijn toegelaten tot de verhandeling op een gereglementeerde markt en/of die onderworpen zijn aan een regime van prudentieel toezicht; (iv) waarvan de hoofdactiviteit bestaat uit de verwerving of de oprichting van onroerende goederen in het vooruitzicht van de terbeschikkingstelling ervan aan gebruikers, of het rechtstreekse of onrechtstreekse bezit van deelnemingen in bepaalde types van entiteiten met een soortgelijk maatschappelijk doel; en (v) die zijn vrijgesteld van de belasting op de inkomsten uit de winst die uit de in de bepaling onder (iv) hierboven bedoelde activiteit voortvloeit, mits naleving van bepaalde wettelijke verplichtingen, en die minstens verplicht zijn om een deel van hun inkomsten onder hun aandeelhouders te verdelen (de "Real Estate Investment Trusts" (verkort "REIT's") genoemd);

x. vastgoedcertificaten, zoals bedoeld in artikel 5, § 4 van de wet van 16 juni 2006;

xi. alle andere goederen, aandelen of rechten die door de toepasselijke regelgeving op de gereglementeerde vastgoedvennootschappen als vastgoed worden gedefinieerd.

In het kader van de terbeschikkingstelling van onroerende goederen, kan de vennootschap met name alle activiteiten uitoefenen die verband houden met de oprichting, de bouw (zonder afbreuk te doen aan het verbod om op te treden als bouwpromotor, behoudens wanneer het occasionele verrichtingen betreft), de verbouwing, de renovatie, de ontwikkeling, de verwerving, de vervreemding, de inrichting, de verhuur, de onderverhuur, de ruil, de inbreng, de overdracht, de verkaveling, het onderbrengen onder het stelsel van mede-eigendom of onverdeeldheid van vastgoed zoals hierboven beschreven, het verlenen of verkrijgen van opstalrechten, vruchtgebruik, erfpacht of andere zakelijke of persoonlijke rechten op vastgoed zoals hierboven beschreven, het beheer en de exploitatie van onroerende goederen.

De vennootschap kan door middel van inbreng in geld of in natura, van fusie, splitsing of een andere vennootschapsrechtelijke herstructurering, inschrijving, deelneming, lidmaatschap, financiële tussenkomst of op een andere wijze, een aandeel nemen in (of lid zijn van) alle bestaande of op te richten vennootschappen, ondernemingen of verenigingen, in België of het buitenland, met een gelijkwaardig of aanvullend doel (met inbegrip van een deelneming in een dochtervennootschap ten opzichte waarvan een controlebevoegdheid bestaat die dienstverlening verschaft aan de huurders van de gebouwen van de vennootschap en/of van haar dochtervennootschappen) of dat van aard is de verwezenlijking van haar doel na te streven of te vergemakkelijken en, in het algemeen, alle verrichtingen stellen die rechtstreeks of onrechtstreeks verbonden zijn met haar maatschappelijk doel.

De vennootschap mag hypotheek of andere zekerheden verlenen alsook kredieten verstrekken en zich borg stellen ten gunste van een dochteronderneming, binnen de perken van de GVV-wetgeving.

In bijkomende orde of tijdelijk, kan de vennootschap tevens beleggen in effecten die geen vastgoed zijn in de zin van de GVV-wetgeving. Deze beleggingen zullen uitgevoerd worden in overeenstemming met het risicobeheerbeleid aangenomen door de vennootschap en zullen

gediversifieerd zijn zodat zij een passende risicodiversificatie verzekeren. De vennootschap kan niet-toegewezen liquide middelen bezitten. De liquiditeiten kunnen in alle munten gehouden worden onder de vorm van deposito's op zicht, of op termijn of door elk instrument van de geldmarkt, vatbaar voor gemakkelijke mobilisatie.

Zij kan tevens verrichtingen betreffende afdekkingsinstrumenten aangaan, met uitzondering van speculatieve verrichtingen, op voorwaarde dat deze enkel dienen om het rente- en wisselkoersrisico te dekken.

De vennootschap en haar dochtervennootschappen mogen één of meer onroerende goederen in leasing nemen of geven, met of zonder koopoptie. Het in leasing geven van één of meer onroerende goederen met koopoptie mag evenwel slechts als bijkomende activiteit worden uitgeoefend, behalve indien die onroerende goederen bestemd zijn voor doeleinden van algemeen belang met inbegrip van sociale huisvesting en onderwijs (in dat geval kan de activiteit in hoofdorde worden uitgeoefend).

In het algemeen wordt de vennootschap geacht het geheel van haar activiteiten en transacties te verrichten in overeenstemming met de regels en binnen de grenzen voorgeschreven door de GVV-wetgeving en iedere andere toepasselijke wetgeving."

De raad van bestuur nodigt u uit om dit voorstel goed te keuren.

B. OVERIGE WIJZIGINGEN AAN DE STATUTEN

Onder de opschortende voorwaarden uiteengezet in punt 3 van Titel A en onder voorbehoud van de voorafgaande goedkeuring door de BAV van het in punt 3 van Titel A bedoelde voorstel tot besluit, voorstel tot besluit om de statuten van de Vennootschap in haar nieuwe vorm aan te nemen, zoals deze zijn gepubliceerd op de website van de Vennootschap (www.retailstates.com/nl/corporate/statuten/2014-2015), en waarvan de kenmerken – met inbegrip van het toegestane kapitaal – onder voorbehoud van de wijzigingen naar de GVV-wetgeving en het GVV-statuut, in plaats van naar de vastgoedbevakwetgeving resp. het vastgoedbevakstatuut, identiek zijn aan die van de huidige statuten van de Vennootschap, met uitzondering van de wijzigingen die hieronder worden opgesomd :

in art. 1, lid 1 : vervanging van de woorden "«Vastgoedbeleggingsvennootschap met vast kapitaal naar Belgisch recht» of «Vastgoedbevak naar Belgisch recht»" door de woorden "«Openbare gereglementeerde vastgoedvennootschap naar Belgisch recht» of «Openbare GVV naar Belgisch recht» of «OGVV naar Belgisch recht»"

in art. 1 : vervanging van lid 2 tot 4 door volgende tekst :

"De vennootschap trekt haar financiële middelen in België of in het buitenland aan via een openbaar aanbod van aandelen, en doet aldus een openbaar beroep op het spaarwezen in de zin van artikel 438, alinea 1 van het Wetboek van Vennootschappen. De aandelen van de vennootschap zijn toegelaten tot de verhandeling op een gereglementeerde markt.

Zij is onderworpen aan het wettelijk stelsel van de openbare gereglementeerde vastgoedvennootschap naar Belgisch recht, hierna "openbare GVV" of "OGVV" genoemd.

De vennootschap is onderworpen aan de op elk ogenblik toepasselijke regelgeving op de gereglementeerde vastgoedvennootschappen en in het bijzonder aan de bepalingen van de Wet van 12 mei 2014 betreffende de gereglementeerde vastgoedvennootschappen (de « GVV-Wet ») en het Koninklijk Besluit van 13 juli 2014 met betrekking tot gereglementeerde vastgoedvennootschappen (het « GVV-KB ») (deze wet en dit koninklijk besluit worden hierna gezamenlijk aangeduid als de « GVV-wetgeving »).

schrapping van art. 4 (Beleggingsbeleid) en vervanging door volgende tekst :

"Artikel 4 - Verbodsbepalingen

De vennootschap mag niet optreden als bouwpromotor in de zin van de GVV-wetgeving, tenzij het occasionele verrichtingen betreft.

Het is de vennootschap verboden :

1° deel te nemen aan een vereniging voor vaste opneming of waarborg;

2° financiële instrumenten uit te lenen, met uitzondering van uitleningen die onder de voorwaarden en volgens de bepalingen van het koninklijk besluit van 7 maart 2006 worden verricht; en

3° financiële instrumenten te verwerven die zijn uitgegeven door een vennootschap of een privaatrechtelijke vereniging die failliet werd verklaard, een minnelijk akkoord heeft gesloten met zijn schuldeisers, het voorwerp uitmaakt van een procedure van gerechtelijke reorganisatie, uitsluitend heeft verkregen of ten aanzien waarvan in het buitenland een gelijkaardige maatregel is getroffen.”

in art. 6.1 : schrapping van de laatste zin van lid 2;

vervanging van artikel 6.3, eerste lid door de volgende tekst : “De vennootschap kan haar eigen aandelen verwerven, in pand nemen of wedervervreemden onder de voorwaarden voorzien door de wet”.

in art. 6.4 : in lid 6, 2° en 4° vervanging van “netto-inventariswaarde” door de woorden “netto-waarde per aandeel”;

schrapping van art. 6.5 (Kapitaalverhoging bij een institutionele vastgoedbevak);

in art. 11, lid 1 : schrapping van de zinsnede “zo samengesteld dat de vennootschap autonoom en in het uitsluitend belang van haar aandeelhouders kan worden bestuurd”

in art. 11 : vervanging van het lid 3 door volgende tekst :

“Onverminderd de overgangsbepalingen, zijn de bestuurders uitsluitend natuurlijke personen; zij moeten beschikken over de voor de uitoefening van hun functie vereiste professionele betrouwbaarheid en passende deskundigheid zoals voorzien in de GVV-wetgeving en mogen niet binnen de werkingssfeer van de in de GVV-wetgeving vastgelegde verbodsbepalingen vallen.”

in art. 11 : schrapping van lid 6;

in art. 14 : vervanging van lid 1 door volgende tekst :

“De bestuurders, de personen die belast zijn met het dagelijks bestuur en de lasthebbers van de vennootschap kunnen niet optreden als tegenpartij in verrichtingen met de vennootschap of een dochtervennootschap, noch enig voordeel halen uit verrichtingen met voormelde vennootschappen, behalve wanneer de verrichting gesteld wordt in het belang van de vennootschap, alsook dat die verrichting zich binnen de normale koers van haar ondernemingsstrategie situeert en wordt gesteld overeenkomstig de normale marktvoorwaarden.”

in art. 17 : vervanging van lid 1 door volgende tekst :

“Onverminderd de overgangsbepalingen, wordt de effectieve leiding van de vennootschap toevertrouwd aan ten minste twee natuurlijke personen.”

in art. 17 : vervanging van lid 2 door volgende tekst :

“De personen belast met de effectieve leiding van de vennootschap moeten beschikken over de voor de uitoefening van hun functie vereiste professionele betrouwbaarheid en passende deskundigheid zoals voorzien in de GVV-wetgeving en mogen niet binnen de werkingssfeer van de in de GVV wetgeving vastgelegde verbodsbepalingen vallen.”

in art. 19 : schrapping van lid 2 tot 4; vervanging van lid 5 door volgende tekst :

“De vennootschap is bovendien geldig verbonden door bijzondere lasthebbers handelend binnen het kader van hun opdracht.”

in art. 22, lid 3 : vervanging van “andere” door “ander”;

in art. 23 : schrapping van de verwijzingen naar aandelen aan toonder en de tussenkomst van een financiële tussenpersoon;

schrapping van art. 33 (Financiële dienst) en hernummering van de daaropvolgende artikelen.

De raad van bestuur nodigt u uit om dit voorstel goed te keuren.

C. HERNIEUWING VAN DE MACHTING TOT VERKRIJGING VAN EIGEN AANDELEN

Voorstel tot besluit om de volgende machtigingen te hernieuwen :

De raad van bestuur is gemachtigd om, mits naleving van de bepalingen van artikel 620 en volgende van het Wetboek van Vennootschappen, te beslissen dat de Vennootschap haar eigen aandelen kan verwerven, in pand nemen en vervreemden wanneer de verkrijging of vervreemding noodzakelijk is ter voorkoming van een dreigend ernstig nadeel voor de Vennootschap. Deze bevoegdheid is drie (3) jaar geldig,

te rekenen vanaf de datum van bekendmaking in de bijlagen tot het *Belgisch Staatsblad* van de machtiging verleend door de buitengewone algemene vergadering van 6 oktober 2014 of, desgevallend, 24 oktober 2014, en kan door de algemene vergadering verlengd worden met eenzelfde termijn.

De raad van bestuur is gemachtigd voor rekening van de Vennootschap om voor een periode van vijf (5) jaar na de buitengewone algemene vergadering van 6 oktober 2014 of, desgevallend, 24 oktober 2014, haar eigen aandelen te verwerven, in pand te nemen of te vervreemden aan een eenheidsprijs die niet lager mag zijn dan 85 % van de slotkoers van de dag vóór de datum van de transactie (verwerving, vervreemding of inpandneming) en die niet hoger mag zijn dan 115 % van de slotkoers van de dag vóór de datum van de transactie (verwerving, vervreemding of inpandneming) zonder dat de Vennootschap meer dan 20% van het totaal aantal uitgegeven aandelen mag bezitten.

De raad van bestuur nodigt u uit om dit voorstel goed te keuren.

D. BIJZONDERE MACHTING TOT VERWERVING VAN EIGEN AANDELEN

Onder de opschortende voorwaarden uiteengezet in punt 3 van Titel A en onder voorbehoud van de voorafgaande goedkeuring door de Vergadering van de in punt 3 van Titel A en de in Titel B bedoelde voorstellen tot besluit, voorstel tot besluit om, enkel in het kader van de uitoefening van het in Titel E bedoelde uittredingsrecht, de Vennootschap te machtigen om haar eigen volledig volgestorte aandelen te verwerven en te wedervervreemden. Het is de Raad van Bestuur daarbij toegelaten om, voor een periode die vereist is voor doeleinden van het uittredingsrecht (en die geenszins meer kan bedragen dan een periode van vijf (5) jaar na het houden van de BAV), voor rekening van de Vennootschap de eigen aandelen van de Vennootschap te verwerven aan een éénheidsprijs die zal bepaald worden op grond van artikel 77 GVV-Wet, zonder dat de Vennootschap meer mag bezitten dan twintig procent (20 %) van het totaal aantal uitgegeven aandelen. De Raad van Bestuur kan de (eventueel) verworven eigen aandelen opnieuw vervreemden binnen een periode van vijf (5) jaar na dit besluit, aan dezelfde prijsvoorwaarden als degene opgenomen in de huidige machtiging die werd verleend op 27 mei 2011 en die, in voorkomend geval, zal worden verlengd door de BAV.

De raad van bestuur nodigt u uit om dit voorstel goed te keuren.

E. RECHT VAN UITTREDING

1. Onder voorbehoud van de voorafgaande goedkeuring door de BAV van de in punt 3 van Titel A en de in Titel B bedoelde voorstellen tot besluit, uitoefening door de aanwezige of vertegenwoordigde aandeelhouders van het recht van uittreding voorzien in artikel 77 van de GVV-Wet, door het modelformulier, zoals aangehecht bij het Informatiedocument met betrekking tot de wijziging van het statuut, dat beschikbaar is op de website van de Vennootschap (www.retaillestates.com), aan de Vennootschap te bezorgen tijdens de BAV die de statutenwijziging goedkeurt.

Ter herinnering,

de prijs waartegen het recht van uittreding wordt uitgeoefend, is de hoogste prijs tussen (a) de laatste slotkoers vóór de publicatie van de oproeping van de aandeelhouders tot de algemene vergadering (in voorkomend geval, met onvoldoende quorum) en (b) de gemiddelde slotkoers van de dertig kalenderdagen voorafgaand aan de datum van de algemene vergadering die de statutenwijziging goedkeurt;

dit recht kan slechts worden uitgeoefend ten belope van een aantal aandelen dat maximum een bedrag van EUR 100.000 vertegenwoordigt, rekening houdend met de prijs waartegen de uittreding wordt uitgeoefend en voor zover het om aandelen gaat waarmee de aandeelhouder tegen dit voorstel heeft gestemd en waarvan hij ononderbroken eigenaar is gebleven vanaf de dertigste dag voorafgaand aan de algemene vergadering (in voorkomend geval, met onvoldoende quorum) waar de statutenwijziging op de agenda stond, tot na afloop van de algemene vergadering die deze statutenwijziging zal goedkeuren;

dit recht vervalt indien (i) de uitoefening van dit recht een inbreuk uitmaakt in hoofde van de Vennootschap (of van de derde die in haar plaats treedt) op de artikelen 620 en volgende W.Venn. en op de ter

uitvoering ervan genomen besluiten en reglementen of op de bepalingen van de GVV-Wet en de ter uitvoering ervan genomen besluiten en reglementen of (ii) het aantal aandelen waarvoor dit recht wordt uitgeoefend hoger is dan het laagste van volgende percentages, met dien verstande dat de raad van bestuur van de Vennootschap afstand mag doen van deze voorwaarde

6,5 % van de door de Vennootschap uitgegeven aandelen op het ogenblik van de algemene vergadering die de statutenwijziging goedkeurt

X % van de door de Vennootschap uitgegeven aandelen, waarbij "X" als volgt wordt berekend :

25.000.000 EUR* x 100

de prijs waartegen het recht van uittreding wordt uitgeoefend x 7.290.411**

* Bedrag dat overeenkomstig de wet voor uitkering vatbaar is en dat de Vennootschap bereid is uit te keren.

** Totaal aantal aandelen uitgegeven door de Vennootschap op het ogenblik van de algemene vergadering die de statutenwijziging goedkeurt.

2. Vaststelling door de instrumenterende notaris van de identiteit van de aandeelhouders die het recht van uittreding hebben uitgeoefend en van het bedrag waarmee zij het recht van uittreding hebben uitgeoefend.

F. MACHTIGINGEN MET HET OOG OP HET VERVULLEN VAN DE FORMALITEITEN

Voorstel tot besluit om volgende machtigingen te verlenen :

aan de gedelegeerd bestuurder van de Vennootschap, alleen handelend en met macht tot indeplaatsstelling, van alle bevoegdheden voor de uitvoering van de genomen besluiten;

aan de instrumenterende notaris, van alle bevoegdheden met het oog op de neerlegging en de bekendmaking van de akte, alsmede de coördinatie van de statuten in functie van de genomen besluiten, en dit zowel in het Frans als in het Nederlands.

De raad van bestuur nodigt u uit om dit voorstel goed te keuren.

Informatie voor de effectenhouders

Gelieve te noteren dat alle hierna opgenomen data en aangeduide uren finale deadlines zijn, en dat deze niet zullen worden verlengd ingevolge een weekend, een wettelijke feestdag of enige andere reden.

1. Goedkeuring van de wijzigingen aan het doel, de machtiging tot inkoop eigen aandelen en de statuten

Er wordt gepreciseerd dat om de wijzigingen aan het doel, de (overige) statutenwijzigingen en de machtigingen tot inkoop van eigen aandelen goed te keuren, de voorstellen op de agenda van deze BAV onder punt A.3., C en D, de aanwezigheid of vertegenwoordiging van tenminste de helft van het maatschappelijk kapitaal vereisen (behoudens in geval van een tweede BAV die zal worden gehouden indien de eerste BAV niet het vereiste aanwezigheidsquorum behaalt, en die geldig zal kunnen beraadslagen ongeacht het aanwezige of vertegenwoordigde deel van het kapitaal). Om te worden goedgekeurd, vereisen de voorstellen onder punt A.3., C en D van de agenda een meerderheid van vier vijfde van de op de BAV uitgebrachte stemmen, het voorstel onder punt B een meerderheid van drie vierde van de op de BAV uitgebrachte stemmen, en de voorstellen onder punt E de helft van de op de BAV uitgebrachte stemmen.

De wijzigingen die hierboven zijn beschreven onder punt A.3, B en C, dienen nog de voorafgaande goedkeuring van de Autoriteit voor Financiële Diensten en Markten (FSMA) te krijgen.

Punt 1 van Titel F vereist een individuele beslissing.

In geval het vereiste quorum niet zou bereikt zijn op de BAV van 6 oktober 2014, zal een tweede BAV op 24 oktober 2014 om 10 uur worden samengeroepen op de maatschappelijke zetel van de Vennootschap met mutatis mutandis dezelfde agenda.

2. Amendering van de agenda

Aandeelhouders die alleen of gezamenlijk 3 % van het maatschappelijk kapitaal van de Vennootschap bezitten, hebben het recht om punten op de agenda van de BAV te plaatsen en voorstellen van besluit (met betrekking tot op de agenda opgenomen of daarin op te nemen te behandelen onderwerpen) in te dienen. De verzoeken daartoe dienen uiterlijk op 14 september 2014 bij de Vennootschap toe te komen per gewone brief (Industrielaan 6, 1740 Ternat), fax (+ 32 (0)2-581 09 42) of e-mail (info@retailestates.com) (artikel 533ter W.Venn.). Meer gedetailleerde informatie over de rechten uit hoofde van artikel 533ter W.Venn. wordt de aandeelhouders ter beschikking gesteld op de website van de Vennootschap (www.retailestates.com)

Indien de Vennootschap verzoeken tot aanvulling van de agenda en/of voorstellen tot besluit zou ontvangen, zal ze (i) deze voorstellen tot besluit zo spoedig mogelijk na hun ontvangst op de website toevoegen, en (ii) een aangepaste agenda en aangepaste volmachtformulieren publiceren op haar website, ten laatste op 19 september 2014.

3. Toelatingsformaliteiten en uitoefening van het stemrecht

Om deze BAV bij te wonen of zich daar te laten vertegenwoordigen, moeten de aandeelhouders de bepalingen van artikelen 23 en 24 van de statuten van de Vennootschap naleven. Om tot de algemene vergadering te worden toegelaten moeten de aandeelhouders bewijzen dat zij werkelijk eigenaar zijn van de betrokken aandelen.

Enkel personen die op de Registratiedatum (zoals hieronder gedefinieerd) aandeelhouder zijn van de Vennootschap kunnen deelnemen aan de BAV en er het stemrecht uitoefenen, op grond van de boekhoudkundige registratie van de aandelen op de naam van de aandeelhouder, op de Registratiedatum, hetzij door de inschrijving in het register van aandelen op naam van de Vennootschap, hetzij door hun inschrijving op de rekeningen van een erkende rekeninghouder of van een vereffeninginstelling, ongeacht het aantal aandelen dat de aandeelhouder bezit op de dag van de BAV. 22 september 2014 (24 uur Belgische tijd) geldt als registratiedatum (de "Registratiedatum")

De houders van gedematerialiseerde effecten die wensen deel te nemen aan de BAV moeten een attest voorleggen bij de Vennootschap, afgeleverd door een erkende rekeninghouder of vereffeninginstelling, waaruit blijkt hoeveel gedematerialiseerde aandelen er op de Registratiedatum in hun rekeningen zijn ingeschreven op naam van de aandeelhouder en waarvoor de aandeelhouder heeft aangegeven te willen deelnemen aan de BAV.

De voorlegging van het hierboven bedoelde attest door de eigenaars van gedematerialiseerde aandelen moet ten laatste op 30 september 2014 gebeuren op de zetel van de Vennootschap, Industrielaan 6, 1740 Ternat, of via fax (+ 32 (0)2-581 09 42) of e-mail (info@retailestates.com), of via de loketten van KBC Bank, 1080 Brussel, Havenlaan 2.

De eigenaars van aandelen op naam die aan de Algemene Vergaderingen wensen deel te nemen, moeten de Vennootschap uiterlijk op 30 september 2014 in kennis stellen van hun voornemen om aan de BAV deel te nemen. Dit kan zowel per brief (Industrielaan 6, 1740 Ternat), per fax (+32 (0)2 581 09 42) als per e-mail (info@retailestates.com).

De aandelen aan toonder die op uiterlijk 31 december 2013 niet waren omgezet in gedematerialiseerde aandelen of aandelen op naam, werden, overeenkomstig de toepasselijke wetgeving, automatisch omgezet in gedematerialiseerde aandelen, geboekt op een effectenrekening op naam van de Vennootschap (zonder dat deze evenwel de hoedanigheid van eigenaar heeft verworven). De uitoefening van de rechten die verbonden zijn aan deze aandelen (o.a. recht op deelname aan deze algemene vergadering en recht op dividend) is geschorst totdat een persoon, die rechtmatig de hoedanigheid van rechthebbende heeft kunnen aantonen, aanvraagt en verkrijgt dat de aandelen op zijn naam worden ingeschreven in het register van aandelen op naam of op een effectenrekening.

Om aan de BAV deel te nemen moeten de aandeelhouders of volmacht dragers (zie hieronder) ten laatste onmiddellijk vóór de aanvang van de BAV hun identiteit bewijzen en moeten de vertegenwoordigers van rechtspersonen documenten overhandigen waaruit hun identiteit en hun vertegenwoordigingsbevoegdheid blijkt.

Houders van obligaties uitgegeven door de Vennootschap mogen deelnemen aan de BAV met raadgevende stem. Zij moeten mutatis mutandis dezelfde deelnemingsformaliteiten vervullen als de aandeelhouders.

4. Volmacht

Iedere aandeelhouder kan zich op de BAV door een volmachtdrager laten vertegenwoordigen. Elke aandeelhouder kan slechts één persoon aanwijzen als volmachtdrager.

Opdat een aandeelhouder zich zou kunnen laten vertegenwoordigen door een lasthebber moet de schriftelijke volmacht worden ingevuld en ondertekend conform het volmachtformulier dat door de raad van bestuur werd vastgesteld en waarvan een type-exemplaar ter beschikking ligt op de zetel van de vennootschap of kan worden gedownload via de website van de Vennootschap (www.retailstates.com). Deze volmacht dient uiterlijk op 30 september 2014 op de zetel van de vennootschap toe te komen via gewone brief (Industrielaan 6, 1740 Ternat), fax (+ 32 (0)2-581 09 42) of e-mail (info@retailstates.com).

De aandeelhouders worden verzocht de op het volmachtformulier vermelde instructies te volgen, om op rechtsgeldige wijze vertegenwoordigd te kunnen zijn tijdens de BAV.

Bij het aanwijzen van een volmachtdrager zal elke aandeelhouder rekening houden met de regels inzake belangenconflicten en het bijhouden van een register. Bovendien zullen de aandeelhouders die zich wensen te laten vertegenwoordigen de hierboven vernoemde registratie- en bevestigingsprocedure moeten naleven.

In geval het quorum niet wordt bereikt op de BAV van 6 oktober 2014, zal de volmacht die werd gegeven voor deze vergadering eveneens gelden voor de tweede BAV die desgevallend op 24 oktober 2014 om 10 uur, met dezelfde agenda, zal worden gehouden.

5. Recht van uittreding

Enkel aandeelhouders die, wanneer het gaat om gedematerialiseerde aandelen, ten laatste op 30 september 2014 het attest van onbeschikbaarheid van hun aandelen aan de Vennootschap hebben afgeleverd per gewone brief (Industrielaan 6, 1740 Ternat), fax (+ 32 (0)2-581 09 42) of e-mail (info@retailstates.com) en die aanwezig of geldig vertegenwoordigd zijn op de BAV, kunnen het recht van uittreding uitoefenen.

Dit recht kan namelijk enkel worden uitgeoefend tijdens de BAV die de statutenwijziging goedkeurt door het invullen van het uittredingsformulier, zoals ter beschikking gesteld van de aandeelhouders op de website van de Vennootschap (www.retailstates.com/nl/investor/general-assembly/2014-2015). Bijgevolg kunnen de aandeelhouders of eventuele volmachthouders het recht van uittreding niet via brief uitoefenen voorafgaand aan de BAV.

Elk formulier dat naar de Vennootschap wordt verstuurd voorafgaand aan de BAV of dat op een andere manier ingevuld wordt dan door de aandeelhouder of zijn lasthebber gedurende de BAV, zal geacht worden nietig te zijn. De Vennootschap (of een andere persoon bedoeld in artikel 547bis, § 4, tweede lid W.Venn.) mag geen volmacht aanvaarden voor de uitoefening van het recht van uittreding.

Voor de aandelen die het voorwerp uitmaken van een onverdeeldheid of een splitsing van het eigendomsrecht, moeten de aandeelhouders één en dezelfde persoon aanduiden om het uittredingsrecht uit te oefenen.

De aandeelhouders of eventuele volmachthouders zullen eveneens op de dag van de BAV een kopie van hun identiteitskaart of van hun paspoort of een gelijkwaardig document, en indien het om een rechtspersoon gaat, een kopie van de statuten en de bevoegdheden, moeten overmaken aan de Vennootschap.

De eventuele volmachten dienen een punt te bevatten met betrekking tot de uitoefening van het recht van uittreding.

6. Schriftelijke vragen

Aandeelhouders kunnen (overeenkomstig artikel 540 W.Venn.) hun vraagrecht uitoefenen. Schriftelijke vragen aan de bestuurders dienen uiterlijk op 30 september 2014 op de zetel van de vennootschap toe te komen via gewone brief (Industrielaan 6, 1740 Ternat), fax (+ 32 (0)2-581 09 42) of e-mail (info@retailstates.com).

Meer gedetailleerde informatie over de rechten uit hoofde van artikel 540 W.Venn. wordt de aandeelhouders ter beschikking gesteld op de website van de Vennootschap (www.retailstates.com).

7. Ter beschikking stellen van stukken

Iedere effectenhouder kan, tegen overlegging van zijn attest (in geval van gedematerialiseerde effecten), zodra de oproeping tot de BAV is gepubliceerd, ter zetel van de Vennootschap kosteloos een afschrift verkrijgen van volgende stukken :

de stukken die zullen worden voorgelegd aan de BAV;

de agenda van de BAV; en

het formulier dat kan worden gebruikt voor het stemmen bij volmacht.

Deze documenten, evenals de gegevens die overeenkomstig artikel 533bis, § 2 W.Venn. moeten worden ter beschikking gesteld, kunnen worden geraadpleegd op de website van de Vennootschap (www.retailstates.com).

Praktische informatie

De effectenhouders die meer informatie wensen te bekomen met betrekking tot de modaliteiten aangaande de deelname aan de BAV, kunnen steeds contact opnemen met Kara De Smet op het nummer + 32- (0)2 568 10 28 of per e-mail : kara.desmet@retailstates.com.

De Raad van Bestuur.
(27349)

ERYPLAST, société anonyme,
Zoning Industriel des Hauts Sart,
Deuxième avenue 16, 4040 HERSTAL

Numéro d'entreprise : 0461.748.605

Messieurs les actionnaires sont priés de se présenter aux assemblées générales des actionnaires qui se tiendront au siège social le lundi 22 septembre 2014. Une assemblée générale extraordinaire se tiendra à 9 heures, avec l'ordre du jour suivant :

1. présentation et approbation du rapport spécial de Conseil d'administration en vertu de l'article 633 du Code des sociétés.

L'assemblée générale ordinaire se tiendra à 9 h 30 m, avec l'ordre du jour suivant :

1. lecture du rapport du commissaire;
2. approbation des comptes annuels et affectation du résultat;
3. décharge aux administrateurs;
4. décharge au commissaire;
5. démission et nomination d'administrateurs;
6. procuration pour effectuer les formalités de publication;
7. autorisation de rachat d'actions propres;
8. divers.

(AOPC-1-14-00392/ 05.09).
(27354)

ETABLISSEMENTEN ROSSEEL IN VEREFFENING,
naamloze vennootschap,
Gistelse Steenweg 300, 8200 BRUGGE

Ondernemingsnummer : 0405.137.029

Algemene vergadering ter zetel op 26/09/2014, om 11 uur.

Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting vereffenaars. Voorbereiding en afsluiting vereffening.

(AOPC-1-14-00385/ 05.09).
(27355)

Dit bericht had moeten verschijnen op 29/08/2014.
STEMAFLOOR, naamloze vennootschap,
Hundelgemsebaan 69, 9630 ZWALM (HUNDELGEM)

Ondernemingsnummer : 0465.418.074

Algemene vergadering ter zetel op 15/09/2014, om 19 uur. Agenda :
 Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting
 bestuurders. Divers.

(AOPC-1-14-00391/ 05.09).

(27356)

Openstaande betrekkingen

Places vacantes

Ville de Liège

Afin de satisfaire aux dispositions réglementaires, la Ville de Liège lance un appel public aux candidats/candidates en vue du recrutement et de la constitution d'une réserve de recrutement d'enseignants/enseignantes :

- pour l'enseignement fondamental : instituteur/institutrice maternel/maternelle et primaire, instituteur/institutrice maternel/maternelle et primaire en immersion en néerlandais, en anglais, en allemand et en langue des signes, maître/maîtresse de psychomotricité;

- pour l'enseignement fondamental et secondaire : maîtres/maîtresses et professeurs de religion catholique, islamique, israélite, orthodoxe ou protestante;

- pour l'enseignement secondaire de plein exercice et pour l'enseignement de promotion sociale :

- agrégés/agrégées de l'enseignement secondaire inférieur (A.E.S.I.)

- agrégés/agrégées de l'enseignement secondaire supérieur (A.E.S.S.)

- professeur de cours techniques et de pratique professionnelle toutes spécialités et plus spécialement : bio-esthétique, coiffure hommes et dames, hôtellerie, boucherie, boulangerie, pâtisserie, carrosserie, menuiserie, ébénisterie, électricité, électronique, armurerie, bijouterie, gravure, ciselure, horticulture, art floral, techniques de la construction (peinture en bâtiment, peinture-décoration, plomberie, chauffage, couverture, maçonnerie-construction gros œuvre, plafonnage, carrelage), mécanique automobile, informatique, sténodactylographie...

- pour l'enseignement secondaire inférieur en immersion anglaise, néerlandaise et allemande : les cours d'anglais, de néerlandais, d'allemand, d'histoire, de géographie, de biologie, de physique, de chimie, d'éducation artistique, d'informatique,...

- pour l'enseignement secondaire supérieur en immersion anglaise, néerlandaise et allemande : les cours d'anglais, de néerlandais, d'allemand, d'histoire, de géographie, de biologie, de physique, de chimie et d'actualité,...

Le formulaire d'inscription peut-être obtenu au service Recrutement du Département de l'Instruction publique, Cité administrative (douzième étage, porte 1212), en Potiérue 5, à 4000 Liège, tél. 04-221 85 08 et 04-221 85 25, ou sur le site de l'enseignement communal liégeois, www.ecl.be, dans la rubrique « candidature ».

Les candidatures seront envoyées par courrier, déposées contre accusé de réception au département susmentionné ou transmises via le site internet.

(27190)

Hulpverleningszone Rand Wuustwezel

De hulpverleningszone Rand gaat over tot de vacantverklaring van de functie van zonecommandant van de hulpverleningszone Rand (zijnde een mandaatfunctie voor een periode van 6 jaar, hernieuwbaar met periodes van 6 jaar) met vaststelling van volgend selectiereglement :

1. Functieprofiel van zonecommandant :

A. Resultaatgebieden

1. Als operationeel coördinator

Verzekeren van de strategische coördinatie in noodsituaties teneinde de noodsituatie zo snel en efficiënt mogelijk te bedwingen, door de menselijke en materiële schade maximaal te beperken.

Mogelijke taken (niet-limitatief)

- Het verzekeren van de beleidscoördinatie van discipline 1 in het coördinatiecomité

- Het inschatten van de gevolgen van een (grootschalig) incident voor de omgeving, het leefmilieu en de volksgezondheid evenals de impact van zowel het incident als de interventie op de werking van andere disciplines op het beleidsmatige vlak

- Het adviseren van de bestuurlijke overheden met betrekking tot het optreden van discipline 1 (langetermijnproblematiek en risico's voor de bevolking) en de strategische coördinatie

- Het optreden als aanspreekpunt van de media, bestuurlijke/politieke verantwoordelijken en andere, externe betrokkenen

- Bij delegatie kunnen opvorderen van middelen

2. Als operationeel medewerker

Erop toezien permanent in staat te zijn om de operationele taken uit te voeren teneinde de permanente beschikbaarheid van de hulpdiensten, volgens de meest recente goede praktijken, te waarborgen.

Mogelijke taken (niet limitatief)

- Het op peil houden van de fysieke conditie

- Het deelnemen aan oefeningen, simulaties, plaatsbezoeken en bijscholing, onder meer gericht op kennis van het grondgebied van de zone

- Het volgen van de nodige bijscholingen en bijkomende vormingen

3. Als administratief leidinggevende

Het leadership opnemen over de zone teneinde de goede operationele, administratieve en technische werking van de zone te verzekeren.

Mogelijke taken (niet limitatief) :

- Het uitwerken en communiceren van een visie, een missie en het gemeenschappelijk waardenkader van de zone

- Het opmaken van een managementplan (met de strategische doelstellingen van de zone) en het operationeel plan

- Het opmaken van een organogram van de zone, en het verdelen van de taken (en de daartoe noodzakelijke materiële en personele middelen) over de verschillende diensten/posten

- Het opmaken van de meerjarenplanning van de zone en voorstellen aan de bestuurlijke overheid

- Ondertekenen van de raadverslagen, medeondertekenen van de briefwisseling van de zone en uitvoeren van de raadsbesluiten

- Voorzitten van de Technische Commissie

- Verzamelen van adviezen voor de operaties

4. Als contactpersoon

Verantwoording afleggen aan de bestuurlijke overheden over het gevoerde beleid en voorstellen doen over het te voeren beleid.

Mogelijke taken (niet limitatief) :

- Technische keuzes maken die samenhangen met de door de zonale overheid gedefinieerde strategische beleidslijnen

- Zich verbinden tot het verbeteren van de veiligheid en de brandpreventie in de zone
- Met raadgevende stem deelnemen aan de vergaderingen van de raad en het college
- De raad en het college op regelmatige tijdstippen op de hoogte brengen van de werking van de zone
- Het inhoudelijk voorbereiden van dossiers die ter beslissing aan de raad of het college worden voorgelegd
- Het aankoopprogramma van materieel van de zone opmaken (na advies van de Technische Commissie) en ter goedkeuring aan de raad voorleggen
- Advies vragen aan de gemeenten voor meerjarenplannen (luik gemeente) en de jaarlijkse actieplannen
- Driemaandelijks rapporteren aan het college inclusief klachten (voorzien van klachtenmanagementsysteem)

5. Als facilitator

Good governance implementeren en faciliteren in de zone teneinde de basisbeginselen van behoorlijk bestuur op economisch vlak (zuinigheid, effectiviteit, efficiëntie) en op moreel vlak (legitimiteit, rechtszekerheid, rechtsgelijkheid) in de dagelijkse praktijk van de werking van de zone te laten doordringen.

Mogelijke taken (niet limitatief) :

- Ontwikkelen en ondersteunen van de rol, de autonomie en de controlestructuren van het management
- Bewaken van de processen en eventuele belangenconflicten binnen de organisatie
- Zich verbinden tot het verbeteren van de relaties inzake civiele veiligheid tussen de hulpverleningszones, op regionaal, nationaal en internationaal niveau
- Het ontwikkelen en toepassen van good governance en het waken over de transparantie en de accountability van de zone

B. Autonomie

De functiehouders kan autonoom beslissen over

- de concrete uitvoering van de aan hem opgedragen taken
- de concrete beleids- of multidisciplinaire coördinatie en de strategie van discipline 1 in noodsituaties
- de interne administratieve organisatie van de zone (bijvoorbeeld : voorstellen inzake aanwerving, zware tuchtsancties en afdanking)
- het geven van externe adviezen/beslissingen waarvoor geen politieke goedkeuring nodig is
- het beheer van een eigen werkbudget, waarvan het bedrag bepaald wordt door de zone
- het geven van antwoorden aan de pers en de bestuurlijke overheden
- het zetelen in de Raad en in het College met raadgevende stem
- de opvoedingen

De functiehouders moet goedkeuring vragen voor :

- de goedkeuring van het meerjarenbeleidsplan : door de raad
- de goedkeuring van de jaarlijkse actieplannen : door de raad
- de goedkeuring van het aankoopprogramma : door de raad
- de goedkeuring van het managementplan en fundamentele beslissingen : door de raad
- de goedkeuring van het meerjarenbeleidsplan - gemeentelijk luik : door de gemeenten
- de goedkeuring van de jaaractieplannen - gemeentelijk luik : door de gemeenten
- de goedkeuring van de aanwijzing van de leden van de technische commissie door de raad
- de goedkeuring van een zonaal operationeel organisatieplan : door de raad

C. Expertise

Grondige kennis van managementtechnieken (prestatie-meetsystemen, vergadertechnieken, aansturing en motivatie, communicatietechnieken), functionele kennis van financieel beheer, logistiek, ICT en personeelsbeheer

Kennis van operationele technieken

Kennis van de overige hulpdiensten en hun middelen en bevoegdheden

Kennis van de werking van de overheid, reglementering en recht

D. Referentiekader

Operationeel sterke hiërarchische organisatie

Waardenkader : hulpvaardigheid, verantwoordelijkheid, inventiviteit, teamgeest
Complex regelgevend kader : federale organisatie, zonaal aangestuurd, sterk gekoppeld met geregionaliseerde bevoegdheden (brandpreventie, milieu)

2. Selectiereglement

Voldoen aan volgend competentieprofiel

- Beschikken over technische competenties :

- o grondige kennis van managementtechnieken;

- o functionele kennis van financieel beheer, logistiek, ICT, personeelsbeheer;

- o grondige kennis van de hulpdiensten, hun middelen, bevoegdheden,...;

- o functionele kennis van de werking van de overheid.

- Beschikken over persoonsgebonden competenties

- o leidinggevende competenties (leidinggeven, delegeren);

- o organisatorische competenties (plannen, organiseren, resultaatgericht werken, probleemoplossend werken, besluitvaardigheid);

- o beleidsmatige competenties (visie ontwikkelen, adviseren, netwerken);

- o communicatievaardige competenties (klantgericht werken, inlevingsvermogen, samenwerken, inspraak);

- o taakgerichte competenties (inzet, initiatief, creativiteit, flexibel, ordelijk);

- o zelfsturende competenties (loyaal zijn, stressbestendig, integriteit).

Voldoen aan volgende voorwaarden :

- houder zijn van een diploma dat toegang verleent tot de betrekkingen van niveau A bij de federale overheid;

- houder van het brevet van dienstchef, vermeld in artikel 17 van het koninklijk besluit van 21 februari 2011 betreffende de opleiding van de leden van de openbare hulpdiensten, uitgezonderd voor de dienstchefs die ten laatste op 30 april 2002 effectief als dienstchef aangewezen waren;

- een nuttige ervaring hebben van ten minste drie jaar in de functie van dienstchef van één van de brandweerdiensten van de zone;

- een nuttige ervaring hebben in minstens de graad van kapitein.

Vacant verklaring te publiceren :

- In het *Belgisch Staatsblad*;

- Op de website van de Algemene Directie Civiele Veiligheid van de FOD Binnenlandse Zaken;

- Aan alle burgemeesters van de hulpverleningszone Rand;

- Aan alle dienstchefs van de hulpverleningszone Rand voor verdere verspreiding aan en informatie van het personeel.

De kandidatuurstelling moet als volgt gebeuren :

- De kandidaturen dienen, per aangetekend schrijven, gericht te worden aan de heer Jan Jambon, voorzitter van de prezoneraad Rand, Bredabaan 182, 2930 Brasschaat, uiterlijk op woensdag 15 oktober 2014.

De aangetekende brieven die de voorzitter later bereiken, kunnen nog mee in aanmerking worden genomen enkel wanneer de zending uiterlijk op datum van 10 oktober 2014 werd afgegeven op het postkantoor. De datumstempel van afgifte op het postkantoor is hiervoor bepalend.

• Op straffe van onontvankelijkheid van de kandidatuur, beschrijft de kandidaat de titels en verdiensten die hij meent te kunnen doen gelden om de betrekking te verkrijgen.

Hij voegt eveneens een managementproject voor de zone Rand toe waarbij de wijze beschreven wordt hoe de toevertrouwde opdrachten zullen uitgevoerd worden, rekening houdend met de regelgeving en de kenmerken (context) van onze zone. Ter voorbereiding van dit project kan er gebruik gemaakt worden van de nulmeting van 1 februari 2011 en het Zonaal Operationeel Organisatieplan (ZOO) 2014;

voornoemde documenten kunnen opgevraagd worden bij Luc Loos, secretaris prezone Rand, tel. 03 690 46 11, secretaris@wuustwezel.be

Dit project bevat :

- een strategisch plan (omgevingsanalyse, missie, strategische doelstellingen, knelpuntenanalyse),
- een operationeel plan (actieplan, acties,...) waarbij rekening wordt gehouden met financiële middelen, personeel, communicatie,...

Het managementproject mag in totaal maximaal 15 bladzijden bedragen.

De oproep tot de kandidaten vermeldt de te vervullen voorwaarden, de datum waarop deze voorwaarden moeten vervuld moeten zijn, de verwijzing naar het functieprofiel (zie hierboven) en het selectiereglement.

De selectiecommissie als volgt samen te stellen die bestaat uit 7 leden :

- de voorzitter van de zone, zijnde de heer Jan Jambon;
- een deskundige inzake human resources of management, zijnde een personeelslid van het Recruiterings- en selectiebureau Ascento;
- de bevoegde provinciegouverneur of de arrondissementscommissaris die hij aanduidt;
- drie burgemeesters aangesteld door de raad, zijnde :
 - o Dirk Van Mechelen;
 - o Gaston Van Tichelt;
 - o Dis Van Berckelaer;
- een vertegenwoordiger van de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken. Het voorzitterschap van deze commissie wordt waargenomen door de voorzitter van de raad.

De stem van de voorzitter is doorslaggevend bij gelijkheid van stemmen.

Geen enkel lid van de commissie mag de echtgenoot of de bloed- of aanverwante tot en met de derde graad van een kandidaat zijn.

De selectieprocedure :

- de selectiecommissie onderzoekt de ontvankelijkheid van de kandidatuur;
- de selectiecommissie vergelijkt de titels en verdiensten van de kandidaten en analyseert hun managementproject;
- er zal eerst een assessmentproef op het niveau van deze functie worden afgenomen door het Recruiterings- en selectiebureau Ascento;
- Vervolgens organiseert de selectiecommissie een selectiegesprek; tijdens het gesprek wordt de geschiktheid beoordeeld aan de hand van de afstemming van het profiel van de kandidaat met het functieprofiel zoals hierboven bepaald, rekening houdend met zijn kandidatuur, met zijn managementproject en met zijn visie op het beheer van de zone rekening houdend met de bijzonderheden ervan; de erkende vakbondsorganisaties mogen dit gesprek bijwonen als waarnemer doch moeten de zaal verlaten bij de beraadslaging van de selectiecommissie;

- Na de vergelijking van de titels en verdiensten, uitslag van de assessmentproef inbegrepen, van de analyse van het managementproject, en van de resultaten van het voornoemde selectiegesprek, maakt de selectiecommissie een gemotiveerde rangschikking op en maakt deze over aan de raad.

Mandaattoelage :

Vanaf de aanstelling als zonecommandant zal er een mandaattoelage betaald worden overeenkomstig het Koninklijk besluit van 10 juni 2014 tot vastlegging van de mandaattoelage van de commandant van een hulpverleningszone en van de grenzen van de vergoeding van de bijzondere rekenplichtige.

Eed :

- De door de raad overeenkomstig artikel 114 van de wet van 15 mei 2007 aangewezen kandidaat legt de eed af in handen van de voorzitter.
- De eed wordt afgelegd in de bewoordingen bepaald in artikel 2 van het decreet van 20 juli 1831 betreffende de eed.
- De duur van het mandaat vangt aan op de in het aanwijzingsbesluit bepaalde dag.

(27191)

Psychologencommissie

Oproep tot kandidaatstelling

(KB van 8 juli 2014 – *Belgisch Staatsblad* van 6 augustus 2014)

Verkiezing van de Tuchtraad en Raad van beroep

Oproep aan geregistreerde psychologen tot kandidaatstelling voor de verkiezing van de leden van de Tuchtraad en de Raad van beroep

Er wordt overgegaan tot de bekendmaking van een oproep aan geregistreerde psychologen, d.i. zij die ingeschreven zijn op de lijst bijgehouden door de Psychologencommissie (*Wet van 8 november 1993 Belgisch Staatsblad van 31 mei 1994*), om zich kandidaat te stellen voor de mandaten van effectief en/of vervangend lid ten einde de Tuchtraad en de Raad van beroep samen te stellen.

Deze oproep wordt gedaan ter uitvoering van het koninklijk besluit van 8 juli 2014 (*Belgisch Staatsblad van 6 augustus 2014*) tot bepaling van de voorwaarden tot de verkiesbaarheid van de leden van de Tuchtraad en de Raad van beroep en de regels van hun verkiezing, de werkingsregels en samenstelling van de Tuchtraad en Raad van beroep.

De oprichting van een Tuchtraad en Raad van beroep kadert binnen de wet van 8 november 1993 (*Belgisch Staatsblad van 31 mei 1994*) tot bescherming van de titel van psycholoog en het koninklijk besluit van 2 april 2014 (*Belgisch Staatsblad van 16 mei 2014*) tot vaststelling van de voorschriften inzake de plichtenleer van de psycholoog.

De Tuchtraad en de Raad van beroep zijn bevoegd voor het onderzoeken en sanctioneren van inbreuken tegen de plichtenleer van de psycholoog door psychologen die voorkomen op de lijst bijgehouden door de Psychologencommissie. De beslissingen worden genomen bij meerderheid van stemmen.

De Tuchtraad en de Raad van beroep zullen elk uit een Nederlands- en Franstalige kamer bestaan. Elke kamer bestaat telkens uit acht personen : een effectief voorzitter en zijn plaatsvervanger, drie effectieve leden en drie plaatsvervangende leden. De voorzitter en zijn plaatsvervanger, beiden magistraat of ervaren advocaat, worden aangeduid door de bevoegde minister. Het secretariaat van elke Raad wordt verzorgd door een Franstalige en een Nederlandstalige griffier naargelang de taalrol van de kamer in kwestie.

De raden zullen hun zittingen houden in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. De hoofdvestigingsplaats van de vervolgdde psycholoog bepaalt welke kamer, de Nederlandstalige dan wel de Franstalige, bevoegd is voor de klachtenbehandeling.

De leden van de Tuchtraad en de Raad van beroep worden verkozen voor een termijn van zes jaar.

Geregistreerde psychologen kunnen zich kandidaat stellen voor de functies van effectief en/of plaatsvervangend lid van ofwel de Tucht-raad ofwel de Raad van beroep. Mandaten voor de Tuchtraad en de Raad van beroep sluiten elkaar uit.

Kandidaten dienen aan volgende voorwaarden te voldoen :

a) 35 dagen vóór de verkiezingsdatum drie opeenvolgende jaren ingeschreven zijn op de lijst bijgehouden door de Psychologencommissie

b) geen tuchtstraf hebben opgelopen, tenzij ze in ere werden hersteld.

De kandidaturen moeten vóór 30 oktober 2014 om middernacht ingezonden worden ter attentie van de voorzitter van de Psychologencommissie, Mevrouw Catherine Henry. Zij kunnen per e-mail ingezonden worden naar deontologie@compsy.be of per aangetekend schrijven naar :

Psychologencommissie, Grasmarkt 105/18, B-1000 Brussel.

Kandidaturen kunnen ook afgegeven worden tegen ontvangstbewijs op het secretariaat van de Psychologencommissie.

Alle geregistreerde psychologen zullen uitgenodigd worden om deel te nemen aan de verkiezing. Zij zullen hiertoe met de post een stembrief opgestuurd krijgen.

Door de stemming, georganiseerd op 5 december 2014 op de zetel van de Psychologencommissie en in aanwezigheid van een gerechtsdeurwaarder, zullen de verkozen raadsleden bepaald worden.

(27192)

Commission des Psychologues

Appel à candidatures

(AR du 8 juillet 2014 - *Moniteur belge* du 6 août 2014)

Elections aux Conseil disciplinaire et Conseil d'appel

Appel à candidature à l'élection des membres du Conseil disciplinaire et du Conseil d'Appel

Il est procédé à un appel à candidature aux psychologues, enregistrés, - c'est-à-dire inscrits sur la liste tenue par la Commission des psychologues (Loi du 8 novembre 1993 - *Moniteur belge* du 31 mai 1994) au poste de membres effectifs et membres suppléants du Conseil disciplinaire et du Conseil d'appel.

Cet appel à candidature se fait en application de l'arrêté royal du 8 juillet 2014 (*Moniteur belge* du 6 août 2014) déterminant les conditions d'éligibilité des membres du Conseil disciplinaire et du Conseil d'appel, les règles de leur élection, les règles de fonctionnement et la composition du Conseil disciplinaire et du Conseil d'appel.

L'instauration d'un Conseil disciplinaire et Conseil d'appel s'inscrit dans la loi du 8 novembre 1993 (*Moniteur belge* du 31 mai 1994) protégeant le titre de psychologue et dans l'arrêté royal du 2 avril 2014 (*Moniteur belge* du 16 mai 2014) fixant les règles de déontologie du psychologue.

Le Conseil disciplinaire et le Conseil d'appel sont compétents pour instruire les plaintes et sanctionner les infractions aux règles de déontologie commises par les psychologues inscrits sur la liste tenue par la Commission des psychologues. Ses décisions seront prises à la majorité des voix.

Le Conseil disciplinaire et le Conseil d'appel comprendront chacun une chambre francophone et une chambre néerlandophone. Chaque chambre est composée de huit personnes : le président effectif et son suppléant, trois membres effectifs et trois membres suppléants. Le président et son suppléant, magistrat ou avocat expérimenté, sont nommés par le ministre compétent. Le secrétariat de chaque Conseil est assuré par un greffier du rôle linguistique concerné.

Le Conseil disciplinaire et le Conseil d'appel siègeront dans la région de Bruxelles-Capitale. L'établissement principal du psychologue poursuivi déterminera la chambre, néerlandophone ou francophone, compétente.

Les membres des Conseils sont nommés pour une période de six ans.

Les psychologues enregistrés peuvent se porter candidat pour les mandats de membre effectif et/ou suppléant du Conseil disciplinaire ou du Conseil d'appel. Les mandats du Conseil disciplinaire et du Conseil d'appel s'excluent mutuellement.

Les candidats doivent remplir les conditions suivantes :

a) être inscrit sur la liste tenue par la Commission des psychologues depuis au moins trois années successives 35 jours avant la date fixée pour les élections,

b) ne pas avoir encouru de sanction disciplinaire, à moins d'avoir été réhabilité.

Les candidatures doivent être adressées pour le 30 octobre 2014 à minuit au plus tard à la Présidente de la Commission des Psychologues, Madame Catherine Henry. Elles peuvent être envoyées par courriel à deontologie@compsy.be ou par lettre recommandée à

Commission des Psychologues, rue du Marché aux Herbes 105/18, B-1000 Bruxelles.

Les candidatures peuvent également être remises, contre accusé de réception, au secrétariat de la Commission des Psychologues.

Tous les psychologues enregistrés seront invités à participer aux élections. À cette fin, ils recevront un bulletin de vote par courrier au moins quinze jours avant l'élection.

Le scrutin, organisé le 5 décembre 2014 au siège de la Commission des Psychologues et sous contrôle d'un huissier de justice, déterminera les membres élus de ces deux conseils.

(27192)

Stad Veurne

Bekendmaking

Vacature van drie betrekkingen van beroepsbrandweerman (PB1) bij de gemeentelijke gemengde brandweerdienst.

Kandidaten moeten voldoen aan de volgende voorwaarden :

1. Tenminste 18 jaar oud en 1,60 m. groot zijn.

2. Houder zijn van een diploma van secundair onderwijs, een rijbewijs B, het brevet van stagiair-brandweerman en van ambulancier.

3. Sedert min. vier jaar vrijwillig lid van een gemeentelijke gemengde brandweerdienst.

4. Geschikt bevonden worden bij een geneeskundig onderzoek.

5. Slagen voor proeven inzake lichamelijke geschiktheid.

6. Slagen in een selectieproef, die omvat : een schriftelijk (Nederlands dictee en opstel) en een mondeling gedeelte (wegcode, algemene ontwikkeling), praktische proef.

Kandidaten per aangetekend schrijven aan de heer burgemeester, stadskantoor « de Seylsteen », Sint-Denisplaats 16, 8630 Veurne. Uiterste datum voor ontvangst kandidaturen : 30 september 2014 (poststempel geldt als bewijs).

Bijkomende informatie verkrijgbaar bij de stedelijke personeelsdienst@veurne.be

(27269)

Centre public d'Action sociale de Waterloo

Le Centre public d'Action sociale de Waterloo procède à un appel public, en vue du recrutement d'un(e) directeur(rice) général(e), dont l'entrée en fonction est prévue le 1^{er} mars 2015.

Les conditions d'accès au poste de directeur(rice) général(e) sont fixées comme suit :

1° être ressortissant d'un Etat membre de l'Union européenne;

2° jouir des droits civils et politiques;

3° être d'une conduite répondant aux exigences de la fonction;

4° être porteur(se) d'un diplôme donnant accès aux emplois de niveau A au plus tard le jour de la clôture des inscriptions;

5° être porteur(se) d'un certificat de management public ou tout autre titre équivalent délivré par un organisme agréé par le Gouvernement sur avis du Conseil régional de la Formation, cette condition n'est pas requise tant que le certificat de management public n'est pas organisé. Le certificat en management public peut être obtenu durant la première année de stage. Cette période peut être prolongée jusqu'à l'obtention du certificat pour une durée d'un an maximum. Les directeurs(rices) généraux(rales) en fonction au 1^{er} septembre 2013 sont dispensés de l'obligation d'être porteur du certificat en management public;

6° être lauréat d'un examen de recrutement.

L'acte de candidature complet est à adresser par lettre recommandée à la poste, le cachet de la poste faisant foi au président du CPAS de Waterloo, M. Etienne Verdin, à l'adresse suivante : chemin du Bon Dieu de Gibloux 26, à 1410 Waterloo, au plus tard le 26 septembre 2014, date limite clôturant l'appel public.

L'acte de candidature doit être accompagné des documents suivants :

- 1° un extrait d'acte de naissance;
- 2° un certificat de bonnes conduite, vie et mœurs daté de moins de trois mois;
- 3° un certificat de nationalité;
- 4° une copie du diplôme donnant accès aux emplois de niveau A;
- 5° une copie du certificat de management public ou tout autre titre équivalent délivré par un organisme agréé par le Gouvernement sur avis du Conseil régional de la Formation ou, pour les candidats qui sont dispensés dudit certificat, une attestation justifiant de leur nomination à titre définitif, en date du 1^{er} septembre 2013, dans la fonction de directeur général, adjoint ou financier d'une autre commune ou d'un CPAS;

6° pour les directeurs(rices) généraux(rales) d'un autre CPAS nommés à titre définitif lorsqu'ils se portent candidat à l'examen de recrutement, une attestation justifiant de leur nomination à titre définitif;

7° un curriculum vitae.

Les candidatures incomplètes ou reçues hors délai ne seront pas prises en considération.

Tout renseignement complémentaire peut être obtenu au Service du personnel à l'adresse précitée ou par téléphone au 02-352 36 34 ou par courriel jacques.debilde@cpaswaterloo.be

(27270)

Voorlopig bewindvoerders
Burgerlijk Wetboek - artikel 488*bis*

Administrateurs provisoire
Code civil - article 488*bis*

Vrederegerecht Aalst I

Bij vonnis van de plaatsvervangende vrederechter van het vredege-
recht van het eerste kanton Aalst van 27 augustus 2014.

Verklaart de heer VAN de KEEER, Christoph, geboren te Aalst op 9 september 1971, wonende te 9470 DENDERLEEUEW, Wellestraat 13, verblijvende in de instelling het Psychiatrisch Centrum Zoete Nood Gods, te 9340 LEDE, Reymeersstraat 13A, niet in staat zelf zijn goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopige bewindvoerder Mevr. MELKEBEECK, Nathalie, advocaat, met kantoor te 9300 AALST, Binnenstraat 39, bus 1.

Aalst, 29 augustus 2014.

De griffier, (get.) Luc Renneboog.

(72010)

Vrederegerecht Antwerpen VI

Bij beschikking van de vrederechter van het vredege-
recht van het zesde kanton Antwerpen, verleend op 25 augustus 2014, werd BONNET, Alphonsina Maria, geboren te Gent op 22 december 1925, wonende te 2610 ANTWERPEN, Gemzenstraat 49, verblijvende in het WZC LOZANAHOF, te 2018 Antwerpen, Van Schoonbekestraat 54, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder :

JESPERS, Jozef, advocaat, kantoorhoudende te 2000 ANTWERPEN, Tolstraat 85.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 11 juli 2014.

Antwerpen, 25 augustus 2014.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Etelka Cornelis.

(72011)

Vrederegerecht Antwerpen VI

Bij beschikking van de vrederechter van het vredege-
recht van het zesde kanton Antwerpen, verleend op 25 augustus 2014, werd DEPT, Paul, geboren te Antwerpen op 18 juni 1938, wonende in het WZC LOZANAHOF, te 2018 ANTWERPEN, Van Schoonbekestraat 54, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder BOONEN, Jan, advocaat, kantoorhoudende te 2520 RANST, Doggenhoutstraat 20.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 7 juli 2014.

Antwerpen, 25 augustus 2014.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Etelka Cornelis.

(72012)

Vrederegerecht Bilzen

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Bilzen, uitgesproken op 28 augustus 2014, werd MOORS, Martin Alphonse Joseph, geboren te Val-Meer op 31 januari 1941, wonende te 3770 Riemst, Tongersesteenweg 161, en verblijvende in het Medisch Centrum Sint-Jozef, Abdijstraat 2, 3740 Bilzen, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder met volledige opdracht : Mr. LEIJSEN, Kristien, advocaat, met kantoor te 3740 Bilzen, Demerlaan 21, bus 1.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 13 augustus 2014.

Bilzen, 28 augustus 2014.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Ria Merken.

(72013)

Vrederecht Bilzen

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Bilzen, uitgesproken op 28 augustus 2014, werd VANWEERS, Elisabeth Catharina, geboren te Zichen-Zussen-Bolder op 10 mei 1946, wonende te 3770 Riemst, Tongersesteenweg 161, verblijvende in het Medisch Centrum Sint-Jozef, Abdijstraat 2, 3740 Bilzen, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder met volledige opdracht: Mr. LEIJSEN, Kristien, advocaat, met kantoor te 3740 Bilzen, Demerlaan 21, bus 1.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 13 augustus 2014.

Bilzen, 28 augustus 2014.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) Ria Merken. (72014)

Vrederecht Geraardsbergen-Brakel

Bij beschikking d.d. 21 augustus 2014 van de vrederechter van het kanton Geraardsbergen-Brakel, zetel Brakel, werd VAN DE WALLE, Alice Christine, geboren te Zegelsem op 21.09.1939, wonende te 9660 Brakel, Meerbeekstraat 23, niet meer in staat verklaard zelf haar goederen te beheren.

Zij kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder: VAN OUDENHOVE, Frank, advocaat te 9500 GERAARDSBERGEN, Oudenaardsestraat 266.

Brakel, 29 augustus 2014.

De hoofdgriffier, (get.) Verschuren, Hildegarde. (72015)

Vrederecht Brakel

Bij beschikking d.d. 21 augustus 2014 van de plv. vrederechter van het kanton Geraardsbergen-Brakel, zetel Brakel, werd VAN KERKHOVE, Denise Victorine Eulalie, geboren op 27.12.1935, verblijvende te 9660 Brakel, Sint-Martensstraat 3 (Sint-Franciscustehuis), niet meer in staat verklaard zelf haar goederen te beheren.

Zij kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder: VAN KERKHOVE, Anne Julie, wonende te 9660 BRAKEL, Terkleppe 12.

Brakel, 29 augustus 2014.

De hoofdgriffier, (get.) Verschuren, Hildegarde. (72016)

Vrederecht Brugge I

Bij vonnis verleend door de vrederechter van het eerste kanton Brugge d.d. 21 augustus 2014, ingevolge het verzoekschrift van 17 juli 2014, neergelegd ter griffie op 18 juli 2014, werd D'HULSTER, Simona, geboren te Wingene op 16 januari 1925, wonende en verblijvende in WZC Ter Luchte, te 8020 Oostkamp (Ruddervoorde), Sint-Elooisstraat 87, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder Mr. VANDERMERSCH, Caroline, advocaat, met kantoor te 8340 Damme (Sijsele), Vossenbergh 10.

Brugge, 29 augustus 2014.

De griffier, (get.) Tiara Coene. (72017)

Vrederecht Brugge I

Bij vonnis verleend door de vrederechter van het eerste kanton Brugge dd. 22 augustus 2014, ingevolge het verzoekschrift van 14 augustus 2014, neergelegd ter griffie op 14 augustus 2014, werd GOVAERT, Prudent, geboren te Ruddervoorde op 19 april 1925, wonende en verblijvende in het WZC « Ter Luchte », te 8020 Oostkamp (Ruddervoorde), Sint-Elooisstraat 87, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder Mr. VANDERMERSCH, Caroline, advocaat, met kantoor te 8340 Damme (Sijsele), Vossenbergh 10.

Brugge, 29 augustus 2014.

De griffier, (get.) Tiara Coene. (72018)

Vrederecht Genk

Vonnis d.d. 29 augustus 2014:

Verklaart CROONEN, Leopold Daniel Albert Valentin, geboren te Hasselt op 9 januari 1937, wonende te 3600 Genk, Dieplaan 65, bus 33, niet in staat zelf zijn goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder: Croonen, Peter Antoon Leopold, geboren te Genk op 12 september 1965, wonende te 3520 Zonhoven, Schrijnbroekstraat 22.

Genk, 29 augustus 2014.

De griffier, (get.) Vicky Coenen. (72019)

Vrederecht Genk

Vonnis d.d. 29 augustus 2014:

Verklaart LORMANS, Catharina Christina Maria, geboren te Bilzen op 7 juli 1932, wonende te 3600 Genk, Schaapsdries 2, niet in staat zelf haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder: LORMANS, Joseph René Gérard, wonende te 3740 BILZEN, Laarstraat 34.

Genk, 29 augustus 2014.

De griffier, (get.) Vicky Coenen. (72020)

Vrederecht Gent IV

Bij vonnis van de vrederechter van het vrederecht Gent 4, verleend op 29 augustus 2014, werd beslist dat Marcella Marie François MEKERLE, geboren op 30 december 1932 te Gent, wonende te 9000 Gent, Tichelrei 1/0009, verblijvende in het RVT Tempelhof, te 9000 Gent, Sint-Margrietstraat 36, met rijksregisternummer 32.12.30-182.62, niet in staat is verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Mr. VAN CAENEGEM, Peter, advocaat te Einde Were 270, 9000 Gent.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 11 augustus 2014.

Voor eensluidend uittreksel: de afgevaardigd griffier, (get.) Sofie Lanckriet. (72021)

Vrederecht Herentals

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Herentals, verleend op 20.08.2014, werd CUYLAERTS, Henricus Willy, geboren te Lille op 9 juli 1938, gedomicilieerd te 2200 Herentals, Bergenstraat 72C.

Niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: DIELS, Dave, 2030 Antwerpen, Cornelius Broeckstraat 34.

Herentals, 29 augustus 2014.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) Noëlla Wolput. (72022)

Vrederecht Herne-Sint-Pieters-Leeuw

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Herne-Sint-Pieter-Leeuw, zetel Sint-Pieters-Leeuw verleend op 8 augustus 2014, werd Nourredine Boudjeltia, geboren op 28 juli 1966, wonende te 9000 Gent, Bijlokehof 10, verblijvende te Inkendaalstraat 1, te 1602 Sint-Pieters-Leeuw (Ziekenhuis Inkendaal) niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Barbara Van Eeckhoudt, met kantoren te 1082 Sint-Agatha-Berchem, Dr. Schweitzerplein 18.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift op 13 juni 2014 werd neergelegd.

Sint-Pieters-Leeuw, 29 augustus 2014.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) An Partous. (72023)

Vrederecht Kortrijk II

Bij beslissing van de vrederechter van het tweede kanton Kortrijk, verleend op 28 augustus 2014, werd Vandeputte, Marleen Germaine, geboren te Kortrijk op 10 december 1954, wonende te 8570 Anzegem, Elf Novemberlaan 4, benoemd als voorlopige bewindvoerder over Vandeputte, Alfred Maurice, geboren te Deerlijk op 15 augustus 1923, wonende en verblijvende in WZC Wielant, te 8570 Ingooigem (Anzegem), Schellebellestraat 8, met de algemene bevoegdheid zoals voorzien in artikel 488bis, f van het Burgerlijk Wetboek.

Kortrijk, 28 augustus 2014.

De waarnemend hoofdgriffier, (get.) Delie, Mario. (72024)

Vrederecht Leuven I

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Leuven 1 d.d. 26 augustus 2014, werd Simonne Maria Leo VERVOORT, geboren te Winksele op 20 december 1922, wonende te 3020 Herent, Leuvensestraat 39, doch verblijvende in het WZC De Wingerd, 3000 Leuven, Wingerdstraat 14, niet in staat verklaard zelf de goederen te beheren.

Voegen toe als voorlopig bewindvoerder: Rudolf Maria PIOT, geboren te Berchem op 1 augustus 1949, wonende te 3970 Leopoldsburg, Boskantstraat 53.

Leuven, 29 augustus 2014.

Voor eensluidend uittreksel: de wnd. hoofdgriffier, (get.) Temperville, Karine. (72025)

Vrederecht Oostende I

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton vrederecht Oostende 1, verleend op 14 juli 2014, werd Sjouke HAAGSMA, geboren te Beetgum (Nederland) op 28 december 1935, wonende te 8400 Oostende, Steenbakkersstraat 18, bus 40, verblijvend te AZ SINT-JAN Brugge-Oostende, campus H. Serruys, Kairostraat 84, 8400 Oostende, niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Olivia DELILLE, advocaat, met kantoor, 8870 Izegem, Dam 25.

Oostende, 14 juli 2014.

De griffier, (get.) De Clerck, Caroline. (72026)

Vrederecht Ronse

De vrederechter van het kanton Ronse verleent op 27 augustus 2014 de volgende beschikking:

Verklaart VAN WAES, Johanna, geboren te VVaarschoot op 06.07.1931, wonende te 9600 Ronse, Joseph Wautersplein 18, doch verblijvende in het WZC Hogerlucht, te 9600 Ronse, Kannmeland 59, niet in staat zelf haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopige bewindvoerder: de heer ROESBEKE, Ronald, wonende te 9600 Ronse, Kleine Heidestraat 87.

Ronse, 29 augustus 2014.

De griffier, (get.) Claudia Van Lul. (72027)

Vrederecht Ronse

De vrederechter van het kanton Ronse verleent op 27 augustus 2014 de volgende beschikking:

Verklaart DE LEPELEIRE, Maria Albertina, geboren te Maarke-Kerkem op 22.04.1922, wonende te 9680 Maarkedal, Kapelleberg 26, doch verblijvende te 9680 Maarkedal, Hasselstraat 7 (WZC Haagwinde) niet in staat zelf haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopige bewindvoerder: de heer VANDER STRAETEN, Eric, wonende te 9680 Maarkedal, Ellestraat 22.

Ronse, 29 augustus 2014.

De griffier, (get.) Claudia Van Lul. (72028)

Vrederecht Tongeren-Voeren

Bij vonnis van de plaatsvervangend vrederechter van het vredege-recht van het kanton Tongeren-Voeren, zetel Tongeren, verleend op 29 augustus 2014, werd PAULUS Guillaume, geboren op 12 juni 1929, gepensioneerde, wonende te 3700 Tongeren, Koninksemsteenweg 66/008, niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: REARD, Frederik, wonende te 3700 Tongeren, Kogelstraat 19.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 21 augustus 2014.

Tongeren, 29 augustus 2014.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) Anja Vandevenne. (72029)

Vrederecht Torhout

Uittreksel uit de minuten berustend ter griffie van het vrederecht van het kanton Torhout. In de zaak 14A573.

Bij beslissing van de vrederechter van het kanton Torhout, verleend op 26 augustus 2014, werd Laurenz Couvreur, geboren te Kortrijk op 1 februari 1995, wonende te 8540 Deerlijk, Kortrijkse Heerweg 68, verblijvende te 8820 Torhout, Bruggestraat 39, niet in staat verklaard de eigen goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Dirk Couvreur, wonende te 8540 Deerlijk, Kortrijkse Heerweg 68.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Marleen D'Hulster.

(72030)

Vrederecht Torhout

Uittreksel uit de minuten berustend ter griffie van het vrederecht van het kanton Torhout. In de zaak 14A559.

Bij beslissing van de vrederechter van het kanton Torhout, verleend op 26 augustus 2014, werd Suzanne Sioen, geboren te Goussainvil op 26 mei 1930, wonende te 8480 Eernegem (Ichtegem), Achterstraat 127, niet in staat verklaard de eigen goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Patrick Daenens, advocaat, kantoorhoudend te 8820 Torhout, Karel de Ghelderelaan 24C.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Marleen D'Hulster.

(72031)

Vrederecht Torhout

Uittreksel uit de minuten berustend ter griffie van het vrederecht van het kanton Torhout. In de zaak 14A555.

Bij beslissing van de vrederechter van het kanton Torhout, verleend op 26 augustus 2014, werd David Casier, geboren te Roeselare op 4 juli 1996, wonende te 8930 Menen, Schansstraat 20, verblijvende te 8820 Torhout, Bruggestraat 39 (Huiuze Tordale), niet in staat verklaard de eigen goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Jan Droogne, wonende te 8930 Menen, Ieperstraat 116.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Marleen D'Hulster.

(72032)

Vrederecht Vilvoorde

Bij beschikking van de plaatsvervangend vrederechter van het kanton Vilvoorde van 28 augustus 2014, verleend op het verzoekschrift alhier neergelegd op 25 juli 2014, werd Mevr. VAN HOVEN, Norma, geboren te Geraardsbergen op 11 mei 1931, wonende te 1800 Vilvoorde, Armand Hertzstraat 33, doch verblijvende in « Ter Linde », te 1800 Vilvoorde, Vlaanderenstraat 4, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder de heer HERINCKX, Kevin Mikael Karin, geboren te Vilvoorde op 23 december 1983, wonende te 3070 Kortenberg, Hofstraat 88.

De griffier, (get.) Eddy Rijdams.

(72033)

Vrederecht Vilvoorde

Bij beschikking van de plaatsvervangend vrederechter van het kanton Vilvoorde van 28 augustus 2014, verleend op het verzoekschrift alhier neergelegd op 14 juli 2014, werd Mevr. DELEU, Gerarda Yvonne, geboren te Terneuzen (Nederland) op 4 november 1965, wonende en verblijvende te 1800 Vilvoorde, Smitsstraat (Jacob) 4/05/4, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder de heer MILDE, Peter, advocaat met kantoor te 3000 Leuven, Mgr. Ladeuzeplein 17.

De griffier, (get.) Eddy Rijdams.

(72034)

Vrederecht Vilvoorde

Bij beschikking van de plaatsvervangend vrederechter van het kanton Vilvoorde van 28 augustus 2014, verleend op het verzoekschrift alhier neergelegd op 3 juli 2014, werd de heer ENGELS, César, geboren te Kieldrecht op 29 november 1934, wonende en verblijvende in « Ter Linde », te 1800 Vilvoorde, Vlaanderenstraat 4, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder Mevr. HERMANS, Annick, advocaat met kantoor te 1800 Vilvoorde, Franklin Rooseveltlaan 70.

De griffier, (get.) Eddy Rijdams.

(72035)

Vrederecht Vilvoorde

Bij beschikking van de Plaatsvervangend vrederechter van het kanton Vilvoorde van 28 augustus 2014 verleend op het verzoekschrift alhier neergelegd op 4 juli 2014, werd Mevr. VAN ELEWYCK, Louise Marie Antoinette Henriette, geboren te Vilvoorde op 26 mei 1928, wonende te 1800 Vilvoorde, Hendrik I-lei 9, doch verblijvende in « Ter Linde », te 1800 Vilvoorde, Vlaanderenstraat 4, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder Mevr. DE MUNCK, Liesbet, advocaat met kantoor te 1852 Beigem (Grimbergen), Eversemsesteenweg 76.

De griffier, (get.) Eddy Rijdams.

(72036)

Vrederecht Willebroek

Bij vonnis van de plaatsvervangend vrederechter van het kanton Willebroek, Maeyens Olivier, verleend op 28 augustus 2014 werd Frans VAN LOKEREN, geboren te Liezele op 22 april 1945, wonende te 2870 Puurs, Liezeledorp 136, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Mr. SMETS, Ann, advocaat, kantoorhoudende te 2830 Willebroek, Tisseltsesteenweg 37.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 19 augustus 2014.

Willebroek, 28 augustus 2014.

De waarnemend hoofdgriffier, (get.) Borgonie, Mike.

(72037)

Vrederecht Willebroek

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Willebroek, verleend op 27 augustus 2014, werd Philippina BORMS, geboren te Malderen op 17 juli 1922, wonende te 1840 MALDEREN, Boeksheide 81, doch verblijvende te 2890 Sint-Amands, WZC 's Gravenkasteel, Lippeldorp 4, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mr. SMETS, Ann, advocaat, kantoorhoudende te 2830 Willebroek, Tisseltsesteenweg 37.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 7 augustus 2014.

Willebroek, 27 augustus 2014.

De waarnemend hoofdgriffier, (get.) Borgonie, Mike. (72038)

Vrederecht Willebroek

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Willebroek, verleend op 27 augustus 2014 werd Mohamed CHENIK, geboren te Willebroek op 9 november 1977, wonende te 2830 Willebroek, Nieuwstraat 2A, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mr. ROELS, Yves, advocaat, kantoorhoudende te 2880 Bornem, Sint-Amandsesteenweg 76.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 14 augustus 2014.

Willebroek, 27 augustus 2014.

De waarnemend hoofdgriffier, (get.) Borgonie, Mike. (72039)

Vrederecht Willebroek

Bij vonnis van de plaatsvervangend vrederechter van het kanton Willebroek, Maeyens, Olivier, verleend op 28 augustus 2014, werd VAN PESTEL Albertina, geboren te Blaasveld op 15 maart 1931, wonende te 2830 Willebroek, Overwinningsstraat 165/403, doch verblijvende te 2830 Willebroek, Seniorplaza, Overwinningsstraat 139, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mr. SMETS, Ann, advocaat, kantoorhoudende te 2830 Willebroek, Tisseltsesteenweg 37.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 4 augustus 2014.

Willebroek, 28 augustus 2014.

De waarnemend hoofdgriffier, (get.) Borgonie, Mike. (72040)

Vrederecht Gent IV*Vervanging voorlopig bewindvoerder*

Bij beschikking van de vrederechter van het vrederecht Gent 4, verleend op 26 augustus 2014, werd beslist dat Jessica VELGHE, geboren op 27 april 1984 te Kortrijk, wonende te 9000 Gent, Oostendestraat 48, met rijksregisternummer 84.04.27-220.83, niet in staat is verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder Mr. Dirk NEELS, advocaat te 9000 Gent, Muinklaan 12, in vervanging van Mr. Nicole DELFORGE, advocaat te 9100 Sint-Niklaas, Baron Dhanisstraat 10, aangesteld bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Sint-Niklaas van 26 januari 2012.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 11 juli 2014.

Voor eensluidend uittreksel: de afgevaardigd griffier, (get.) Sofie Lanckriet. (72041)

Vrederecht Beringen*Opheffing voorlopig bewind*

Bij beschikking van de vrederechter, voorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank Limburg van het vrederecht van het kanton Beringen, uitgesproken op 28 augustus 2014, werd vastgesteld dat de beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Beringen op 3 juli 2006 (rolnummer 06A826 - rep.nr.: 3406/2006), gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 12.07.2006, onder nr. 2006767116, ophoudt uitwerking te hebben op 28 augustus 2014, datum waarop Mevr. CEHIC, Kelly Maria Jacobus, geboren te Turnhout op 17 juli 1986, wonende te 3550 Heusden-Zolder, Mokkenberg 26/0001, opnieuw in staat verklaard wordt haar goederen te beheren en waarop er een einde komt aan de opdracht van de voorlopige bewindvoerder Meester MEUKENS Hannelore, advocaat, met burelen gevestigd te 3970 LEOPOLDSBURG, Maarschalk Fochstraat 35.

Beringen, 29 augustus 2014.

De griffier, (get.) Vanheel, Christel. (72042)

Vrederecht Beveren*Opheffing voorlopig bewind*

Bij beschikking d.d. 28 augustus 2014 verleend door de vrederechter van het kanton Beveren, werd CARELSBERGH, Etienne, geboren te Rupelmonde op 22 juni 1940, gepensioneerd, wonende te 9150 Rupelmonde (Kruibeke), Kalverstraat 133 aangewezen als voorlopig bewindvoerder over DE SCHEPPER, Gudula Maria, geboren te Rupelmonde op 17 september 1917, laatst wonende te 9150 Bazel (Kruibeke), Kruibekestraat 58a (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 17 oktober 2011, blz. 63662, nr. 72592), met ingang van 13 augustus 2014 ontslagen van zijn opdracht, aangezien de beschermde persoon alsdan is overleden.

Beveren, 29 augustus 2014.

De griffier, (get.) Callens, Kristel. (72043)

Vrederecht Genk*Opheffing voorlopig bewind*

Vonnis d.d. 29 augustus 2014 :

Verklaart BOLLEN, Rita, geboren te LANKLAAR op 7 januari 1955, wonende te 3650 DILSEN-STOKKEM, Boslaan 30/0002, opnieuw in staat zelf haar goederen te beheren vanaf 29 augustus 2014, zodat de beschikking verleend door de vrederechter vrederecht Genk op 11 juli 2014 (rolnummer 14A1328 - Rep.R. 2903/2014 en gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 28 juli 2014, blz. 55996 en onder nr. 70348) ophoudt uitwerking te hebben en er met ingang van 29 augustus 2014 een einde komt aan de opdracht als voorlopig bewindvoerder van REMANS, Martine Sonia Cecilia, wonende te 3690 ZUTENDAAL, Grotstraat 60.

Genk, 29 augustus 2014.

De griffier, (get.) Vicky Coenen. (72044)

Vrederecht Haacht*Opheffing voorlopig bewind*

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Haacht verleend op 22 augustus 2014, werd Wendy CEULEMANS, wonende te 2230 Herselt, Kroonstraat 1, aangewezen bij beslissing verleend door

de vrederechter van het kanton Haacht op 15 november 2013 (rolnummer 13B307 - Rep.R. 1898/2013) tot voorlopig bewindvoerder over Frans CEULEMANS, geboren te Hulshout op 26 april 1934, laatst verblijvende in het Geriatisch Centrum Damiaan, te 3120 Tremelo, Pater Damiaanstraat 39, (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 22 november 2013), met ingang van 22 augustus 2014 ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is te Tremelo op 5 juli 2014.

Haacht, 29 augustus 2014.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Discart, Mia.
(72045)

Vrederecht Houthalen-Helchteren

Opheffing voorlopig bewind

Bij beschikking van de plaatsvervangend vrederechter van het kanton HOUTHALEN-HELCHTEREN, verleend op 29 augustus 2014, werd DONNE, Rosette Gerda Jeannine Rita, geboren te Hasselt op 15 oktober 1953, wonende te 1930 Zaventem, Lindenstraat 44, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Bree op 11 januari 2007 (rolnummer 06A722 - Rep.R. 81/2007) tot voorlopig bewindvoerder over DONNE, Jozef Jacobus, geboren te Opitter op 22 april 1923, gepensioneerde, wonende te 3520 Zonhoven, Engstegenseweg 3, (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 29 januari 2007, blz. 4653 en onder nr. 61025), met ingang van 14 augustus 2014 ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is.

Houthalen-Helchteren, 29 augustus 2014.

Voor eensluidend uittreksel : de waarnemend hoofdgriffier, (get.) Vrolix, Marleen.
(72046)

Vrederecht Ronse

Opheffing voorlopig bewind

De vrederechter van het kanton Ronse verleent op 27 augustus 2014 de volgende beschikking :

Stelt vast dat de beschikking verleend door de plaatsvervangende vrederechter van het eerste kanton Bergen op 31.10.2008 (rolnummer 08A826 - Rep.nr. 5475), gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 26.11.2008, ophoudt uitwerking te hebben op datum van heden, datum waarop BAISE, Christina, geboren te Braine-le-Comte op 15.07.1950, wonende te 9600 Ronse, Scheldekouter 431, opnieuw in staat verklaard wordt zelf haar goederen te beheren en waarop er een einde komt aan de opdracht van de voorlopige bewindvoerder Mr. Luc VAN KERCKHOVEN, met kantoor te 7000 Bergen, rue des Mascottes 30.

Ronse, 28 augustus 2014.

De griffier, (get.) Claudia Van Lul.
(72047)

Vrederecht Tongeren-Voeren

Opheffing voorlopig bewind

Bij beschikking van de plaatsvervangende vrederechter van het kanton Tongeren-Voeren, zetel Tongeren, verleend op 29 augustus 2014, werd een einde gesteld aan het voorlopig bewind over HAIVERLAIN, Mathijs, geboren te Eigenbilzen op 21 juni 1936 wonende te 3700 Tongeren, Aniciuspark 9 door ROEBBEN, Elke, advocaat, wonende te 3700 Tongeren, Verhenis 31 daartoe aangewezen bij vonnis van de vrederechter van het kanton Tongeren-Voeren, zetel Tongeren, op 9 januari 2014 (rolnummer 13A1035 - Rep. R. 20/2014, gepubliceerd

in het *Belgisch Staatsblad* van 17/01/2014) tot voorlopig bewindvoerder, met ingang van 30 juli 2014 ontslagen van de opdracht ingevolge het overlijden van de beschermde persoon op 30 juli 2014.

Tongeren, 29 augustus 2014.

De griffier, (get.) Anja Vandevenne.
(72048)

Vrederecht Tongeren-Voeren

Opheffing voorlopig bewind

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Tongeren-Voeren, zetel Voeren, verleend op 27 augustus 2014, werd een einde gesteld aan het voorlopig bewind over SNIJDERS, Elisabeth, geboren te Raamsdonk (NL) op 30 augustus 1917, wonende te 4600 Visé, quai du Barrage, thans verblijvende te 3798 Voeren, Kloosterstraat 21, door REARD, Frederik, met kantoren te 3700 Tongeren, Kogelstraat 19, daartoe aangewezen bij beschikking van de vrederechter van het kanton Visé op 24 november 2009 (rolnummer 09A978 - Rep. R. 2564/2009), gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 03/12/2009) tot voorlopig bewindvoerder, met ingang van 24 augustus 2014 ontslagen van de opdracht ingevolge het overlijden van de beschermde persoon op 24 augustus 2014.

Voeren, 29 augustus 2014.

De griffier, (get.) Anja Vandevenne.
(72049)

Vrederecht Westerlo

Opheffing voorlopig bewind

Met beschikking van de plaatsvervangend vrederechter van het kanton Westerlo, verleend op 28 augustus 2014, werd gezegd voor recht dat de opdracht van VERWAEST, Jef, advocaat, kantoorhoudend te 2500 Lier, Vismarkt 37, aangesteld bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lier d.d. 23 augustus 2012 (rolnummer 12A1797 - Rep. nr. 3985/2012) tot voorlopige bewindvoerder over de goederen van VAN DER MIEREN, Alfons Armand, geboren op 23 februari 1920 te Geetbets, laatst wonend in het WZC « TER NETHE », te 2235 Hulshout, Grote Baan 256, wordt beëindigd gezien de beschermde persoon overleden is te Hulshout op 5 juli 2014.

Westerloo, 29 augustus 2014.

Voor eensluidend uittreksel : de wnd. hoofdgriffier, (get.) Josephina Brems.
(72050)

Justice de paix d'Ath-Lessines

Suite à la requête déposée le 08-08-2014, par ordonnance du juge de paix du canton d'Ath-Lessines (siège d'Ath), rendue le 18 août 2014, ROUBAIX, Maielys Muriel Dominique Ghislaine, née à ARLON le 14 novembre 1989, domiciliée à 7800 ATH, quai des Usines 23, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de GABRIEL, Christiane, domiciliée à 7800 Ath, quai des Usines 23.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Béatrice COMIAN.
(72051)

Justice de paix d'Ath-Lessines

Suite à la requête déposée le 06-08-2014, par ordonnance du juge de paix du canton d'Ath-Lessines (siège d'Ath), rendue le 18 août 2014, GUILMOT, Rolande Françoise, née à Arbre le 27 avril 1921, domiciliée à 7810 Ath, rue du Sûr Abri 51, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de NOULEZ, Arlette, retraitée, domiciliée à 7800 ATH, rue du Trieu Périlleux 19.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Béatrice COMIAN.
(72052)

Justice de paix de Beauraing-Dinant-Gedinne

Suite à la requête datée du 15-06-2014, par ordonnance du juge de paix du canton de Beauraing-Dinant-Gedinne, siège de Gedinne, prononcée le 27-08-2014, Monsieur André LAMBOT, né à Louette-Saint-Denis le 20 avril 1954, domicilié à 5575 Gedinne, rue de Bellin 2 a été déclaré hors d'état de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, en la personne de Maître Christine CAVELIER, avocate, ayant établi son cabinet à 6833 Bouillon, rue du Champ de Tu 33, avec les pouvoirs prévus à l'article 488bis-C du Code civil.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) David SIMON.
(72053)

Justice de paix de Boussu

Suite à la requête déposée le 8 août 2014, par ordonnance du juge de paix du canton de Boussu, rendue le 28 août 2014, Madame Virginie FLANDROIT, née à Quaregnon le 25 juillet 1923, Hôte « Chez Nous », à 7390 Quaregnon, rue Charles Dupuis 116, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Maître Aude DUFOUR, avocat, domiciliée à 7390 Quaregnon, rue Jules Destrée 142.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Marie-France POCHEZ.
(72054)

Justice de paix de Boussu

Suite à la requête déposée le 14 juillet 2014, par ordonnance du juge de paix du canton de Boussu, rendue le 26 août 2014, Madame Augustine Josiane STOREZ, née à Hornu le 30 janvier 1941, domiciliée à 7301 Hornu, rue Barbet 80, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Maître Vincent DIEU, domicilié à 7301 Hornu, rue de la Fontaine 47.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Marie-France POCHEZ.
(72055)

Justice de paix de Boussu

Suite à la requête déposée le 14 juillet 2014, par ordonnance du juge de paix du canton de Boussu, rendue le 26 août 2014, Monsieur Jacquy Georges GENARD, né à Hornu le 11 juin 1939, domicilié à 7301 Hornu, rue Barbet 80, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Maître Vincent DIEU, domicilié à 7301 Hornu, rue de la Fontaine 47.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Marie-France POCHEZ.
(72056)

Justice de paix de Boussu

Suite à la requête déposée le 30 juillet 2014, par ordonnance du juge de paix du canton de Boussu, rendue le 26 août 2014, Madame Rosa Zélia LAMBERT, née à Cuesmes le 28 juin 1934, domiciliée à 7000 Mons, allée des Mélezes 47, résidant à 7300 Boussu, Résidence « Caraman », voie d'Hainin 3, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Maître Vincent DIEU, domicilié à 7301 Hornu, rue de la Fontaine 47.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Marie-France POCHEZ.
(72057)

Justice de paix de Bruxelles III

Par ordonnance du juge de paix du troisième canton de Bruxelles, du 8 août 2014, Monsieur HEMISSI, Ali, né à Tabaraka (Tunisie) le 30 octobre 1937, domicilié à 1000 Bruxelles, rue des Fleuristes 27, résidant à l'établissement « INSTITUT PACHECO », rue du Grand Hospice 7, à 1000 Bruxelles, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Maître DEBROUX, Annick, avocate à 1000 Bruxelles, place du Petit Sablon 13.

Bruxelles, le 28 août 2014.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Jean-Louis MOTTIN.

(72058)

Justice de paix Bruxelles III

Par ordonnance du juge de paix du troisième canton de Bruxelles, du 8 août 2014, Madame GOFFINET, Camille, née à Rossignol le 4 avril 1928, domiciliée à 1030 Schaerbeek, avenue Huart Hamoir 90, résidant à l'établissement « INSTITUT PACHECO », rue du Grand Hospice 7, à 1000 Bruxelles, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Maître DEBROUX, Annick, avocate à 1000 Bruxelles, place du Petit Sablon 13.

Bruxelles, le 28 août 2014.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Jean-Louis MOTTIN.

(72059)

Justice de paix de Bruxelles V

Suite à la requête déposée le 25.06.2014, par ordonnance du juge de paix de Bruxelles V, rendue en date du 20-08-2014, la nommée DUMENIL, Annie, née à Maurage le 8 novembre 1944, résidant « Le Colibri », rue Alphonse Stevens 11, à 1020 Laeken, domiciliée à 1020 Laeken, rue du Mont Saint-Alban 1A, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : LECLERC, Patrick, avocat, domicilié à 1030 Schaerbeek, avenue Ernest Cambier 39.

Le greffier délégué, (signé) Virginie MICHEL.

(72060)

Justice de paix de Bruxelles V

Suite à la requête déposée le 31.07.2014, par ordonnance du juge de paix de Bruxelles V, rendue en date du 19-08-2014, la nommée DEKEYSER, Marcelle, née le 20 juin 1923, résidant « CHU-Brugmann », U 31, place Van Gehuchten 4, à 1020 Laeken, domiciliée à 1083 Ganshoren, avenue de l'Exposition Universelle 7/B009, a été déclarée

incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : REYNDERS, Alexandre, avocat, domicilié à 1020 Laeken, avenue Jean de Bologne 5/2.

Le greffier délégué, (signé) Virginie MICHEL.
(72061)

Justice de paix de Dour-Colfontaine

Par ordonnance du juge de paix suppléant, Olivier BRIDOUX, du canton de Dour-Colfontaine, siège de Colfontaine, rendue le 25-08-2014, Madame Marie-Thérèse BATON, née à Warquignies le 18 mars 1915, domiciliée à 7340 Colfontaine, rue du Château 74, et résidant à 7340 Colfontaine, Home « La Moisson », rue de la Perche 163, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Maître Vincent DIEU, ayant son cabinet sis à 7301 Boussu, rue de la Fontaine 47.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) DOYE, Géraldine.
(72062)

Justice de paix d'Etterbeek

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Etterbeek, rendue le 21-08-2014, Madame RYCKBOST, Marthe, née à Bruges le 10 novembre 1929, domiciliée à 1040 Etterbeek, chaussée de Wavre 541/c511, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Monsieur DELMOITIE, Bernard, domicilié à 1170 WATERMAEL-BOITSFORT, avenue Coloniale 35.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) André STALPAERT.
(72063)

Justice de paix de Forest

Par ordonnance du juge de paix du canton de Forest, en date du 29 août 2014, sur requête déposée le 7 juillet 2014, Madame Danielle Alice Elisabeth Stinis, née le 31 octobre 1946 à Vilvoorde, domiciliée à 1190 Forest, avenue Brugmann 61 006G, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Madame Jacqueline STINIS, domiciliée à 1190 Forest, place de l'Altitude Cent 10/9.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Jan BAELE.
(72064)

Justice de paix de Liège II

Suite à la requête déposée le vingt-trois juillet deux mille quatorze, une ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Liège, rendue le vingt-huit août deux mille quatorze, a déclaré Monsieur Daniel Marcel Marie Joseph DESPA, né à Rocourt le 7 juillet 1955, domicilié à 4000 Liège, rue des Clarisses 24/0073, hors d'état de gérer ses biens, a désigné en qualité d'administrateur provisoire Maître Vincent JAMMAER, avocat, dont les bureaux sont situés rue Courtois 16, à 4000 Liège.

Liège, le 29 août 2014.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Van Den Akker, Audrey.
(72065)

Justice de paix de Sprimont

Par ordonnance de Monsieur Daniel DESSARD, juge de paix suppléant du canton de Sprimont, en date du 21 août 2014, ALPHAN HUSSEN, Zakaria, célibataire, né à Kismaayo (Somalie) le 13 octobre 1985, domicilié « Centre de la Croix-Rouge de Fraipont », Trassenster 34/0036, à 4870 Trooz, Résidence « REGINA PACIS », La Brouck-Campagne 39, à 4870 Trooz, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, à savoir : UHODA, Emmanuelle, avocat, domiciliée place Emile Dupont 8, à 4000 Liège.

Sprimont, le 29 août 2014.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Frédérique SELECK.
(72066)

Justice de paix de Sprimont

Par ordonnance de Monsieur Daniel DESSARD, le juge de paix suppléant du canton de Sprimont, en date du 21 août 2014, ANDRIEN, Muriel Lisette Alice, célibataire, née à Ougrée le 20 octobre 1970, domiciliée rue du Pont 22, à 4140 Sprimont, résidant « C.P.H. », site « AGORA », Montagne Sainte-Walburge 4/A, à 4000 LIEGE, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, à savoir : UHODA, Emmanuelle, avocate domiciliée place Emile Dupont 8, à 4000 Liège.

Sprimont, le 29 août 2014.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Frédérique SELECK.
(72067)

Justice de paix de Tournai I

Par ordonnance du juge de paix de Tournai I, rendue le 31 juillet 2014, Monsieur PAUWELS, Albert, né à Tournai le 8 février 1952, domicilié à 7760 Celles, rue Haute 6, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Maître LEMAITRE, Elise, avocat, dont le cabinet est sis à 7500 Tournai, rue Rogier 45.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Christophe Dehaen.
(72068)

Justice de paix de Tournai II

Par ordonnance du juge de paix suppléant de Tournai II, rendue le 14 août 2014, POLLAERT, Heidi, née à Tournai le 26 janvier 1980, domiciliée à 7623 Rongy (Brunehaut), rue des Berceaux 11/4, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'une administratrice provisoire en la personne de VIVIER, Anne-Sophie, avocate, dont le cabinet est établi à 7640 Antoing, Grand-Rue 15.

Pour extrait conforme : le greffier assumé, (signé) Eric LARSY.
(72069)

Justice de paix d'Uccle

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Uccle, en date du 08-08-2014, Madame Micheline BELET, née à Uccle le 08-10-1933, domiciliée à 1180 Uccle, avenue de l'Aulne 102, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Madame CORNET, Arlette, domiciliée à 4260 Braives, rue Grande 49.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Pascal GOIES.
(72070)

Justice de paix de Charleroi V*Remplacement d'administrateur provisoire*

Suite à la requête déposée le 25-08-2014, par ordonnance du juge de paix de Charleroi V, rendue le 28-08-2014, il a été mis fin au mandat d'administration provisoire prise de Madame Catherine DELEPIERRE, domiciliée à 6200 Bouffoulx, rue Champ de Pechenne 10, concernant les biens de Monsieur Jean HUCORNE, né à Namur le 10 mai 1959, domicilié à 6032 Mont-sur-Marchienne, rue Emile Vandervelde 2/01/4, un nouvel administrateur ayant été désigné, à savoir : Monsieur Grégory PERINI, avocat à 6031 Monceau-sur-Sambre, rue Dorlodot 21.

Requête déposée le 25-08-2014.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Laurence MEERMAN.

(72071)

Justice de paix d'Anderlecht II*Mainlevée d'administration provisoire*

Par ordonnance du juge de paix du second canton d'Anderlecht, en date du 28 août 2014 (12A4614), il a été constaté la fin de mission de Maître Paule Van den Bossche, avocat, dont les bureaux sont établis à 1180 Uccle, rue Xavier de Bue 11, en qualité d'administrateur des biens de Monsieur DALCQ, Pierre, né à Anderlecht le 10 octobre 1930, de son vivant domicilié à 1050 Ixelles, place de Londres 11, et résidant actuellement à 1082 Berchem-Sainte-Agathe, chaussée de Gand 1050, Home « ARCUS », ce dernier étant décédé le 1^{er} août 2014.

Pour extrait conforme : la greffière déléguée, (signé) Marie VAN HUMBEECK.

(72072)

Justice de paix d'Anderlecht II*Mainlevée d'administration provisoire*

Par ordonnance du juge de paix du deuxième canton d'Anderlecht, en date du 28 août 2014, il a été mis fin au mandat de Monsieur COLAUX, Michel, domicilié à 1120 Neder-over-Heembeek, rue François Vekemans 23, en sa qualité d'administrateur provisoire de Madame GODART, Annick, née à Dinant le 29 juillet 1969, domiciliée à 1170 Watermael-Boitsfort, chaussée de La Hulpe 169, Centre de Psychogériatrie, « La Cambre », cette dernière étant décédée le 24 juillet 2014, à Watermael-Boitsfort.

Le greffier délégué, (signé) CHEVALIER.

(72073)

Justice de paix d'Anderlecht II*Mainlevée d'administration provisoire*

Par ordonnance du juge de paix du second canton d'Anderlecht, en date du 28 août 2014 (10A4851), il a été constaté la fin de mission de Maître Coppieters 't Wallant, Marie-Dominique, avocat, dont les bureaux sont établis à 1050 Bruxelles, avenue du Pesage 61, bte 18, en qualité d'administrateur des biens de Madame BEROTÉ, Marie-Louise, née à Villers-la-Ville le 7 octobre 1929, de son vivant domiciliée à 1070 Anderlecht, Home « Bizet », rue Frans Hals 90, cette dernière étant décédée le 20 juillet 2014.

Pour extrait conforme : la greffière déléguée, (signé) Marie Van Humbeek.

(72074)

Justice de paix d'Anderlecht II*Mainlevée d'administration provisoire*

Par ordonnance du juge de paix du second canton d'Anderlecht, en date du 28 août 2014, il a été constaté la fin de mission de Maître Françoise Quackels, avocat, dont les bureaux sont établis à 1050 Bruxelles, avenue F.D. Roosevelt 143/21, en qualité d'administrateur des biens de Madame BRECKPOT, Martine, née à Paulis le 12 juillet 1954, de son vivant domiciliée à 1070 Anderlecht, rue Docteur Roux 29, cette dernière étant décédée le 15 juillet 2014.

Pour extrait conforme : la greffière déléguée, (signé) Marie Van Humbeek.

(72075)

Justice de paix d'Anderlecht II*Mainlevée d'administration provisoire*

Par ordonnance du juge de paix du second canton d'Anderlecht, en date du 28 août 2014 (12A5609), il a été constaté la fin de mission de Maître Paule Van den Bossche, avocat, dont les bureaux sont établis à 1180 Uccle, rue Xavier de Bue 11, en qualité d'administrateur des biens de Monsieur VANDERMIELEN, Marc, né le 17 avril 1959, de son vivant domicilié à 1070 Anderlecht, avenue Soldat Britannique 31, Résidence « Alay », ce dernier étant décédé le 28 août 2014.

Pour extrait conforme : la greffière déléguée, (signé) Marie Van Humbeek.

(72076)

Justice de paix d'Anderlecht II*Mainlevée d'administration provisoire*

Par ordonnance du juge de paix du second canton d'Anderlecht, en date du 28 août 2014 (14A1512), il a été constaté la fin de mission de Maître Erika Swysen, avocat, dont les bureaux sont établis à 1082 Berchem-Sainte-Agathe, place Dr Schweitzer 18, en qualité d'administrateur des biens de Madame DEJARDIN, Marie-Josée, née le 22 avril 1939, de son vivant domiciliée à 1060 Saint-Gilles, chaussée de Forest 197/RCB1, et résidant à 1082 Berchem-Sainte-Agathe, chaussée de Gand 1050, cette dernière étant décédée le 11 août 2014.

Pour extrait conforme : la greffière déléguée, (signé) Marie Van Humbeek.

(72077)

Justice de paix d'Uccle*Mainlevée d'administration provisoire*

Par ordonnance du juge de paix de complément d'Uccle, en date du 28 août 2014, il a été constaté que par le décès, survenu le 1^{er} août 2014, de Mme MAILLARD, Agnès Marcelle Renée, née à Saint-Josse-ten-Noode le 6 avril 1922, domiciliée à 1180 Uccle, avenue Winston Churchill 247A/17, mais résidant à la Résidence « Les Jardins de Longchamp », à 1180 Uccle, avenue Winston Churchill 255, il a été mis fin au mandat d'administrateur provisoire de Me SMEYERS, Guido, avocat, dont le cabinet est sis à 1653 Beersel, Alsebergsesteenweg 646a.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) GOIES, Pascal.

(72078)

Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving
Burgerlijk Wetboek - artikel 793

Acceptation sous bénéfice d'inventaire
Code civil - article 793

Uit een verklaring de dato 28 augustus 2014, waarvan een kopie werd overgemaakt aan de griffier van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, blijkt dat mevrouw BETTENS, Kristien, geboren te Vilvoorde op 17 maart 1975, NN 75.03.17-222.88, ongehuwd, wonende te 1850 Grimbergen, Vinkenstraat 37, en de heer BETTENS, Kristof, geboren te Vilvoorde op 7 juni 1978, NN 78.06.07-303.03, ongehuwd, wonende te 1850 Grimbergen, Hof ter Weerdestraat 80.

Optredend ieder in zijn/haar persoonlijke naam, in hoedanigheid van erfgenamen, verklaard hebben onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen de heer BETTENS, Bruno Antonia Louis, geboren op Hombeek, op 17 maart 1955, in leven wonende te 1800 Vilvoorde, Van Helmontstraat 1/0001, en overleden te Vilvoorde op 15 juni 2014.

Er wordt woonstkeuze gedaan ter studie van notaris Toon Bieseman, Kerkstraat 255, te Grimbergen-Humbeek.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht hun rechten te doen kennen, binnen de drie maanden te rekenen van de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*, bij aangetekend schrijven gericht aan de door de erfgenamen gekozen woonplaats.

Humbeek, 1 september 2014.

(27193)

Rechtbank van eerste aanleg Limburg, afdeling Tongeren

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren op 4 augustus 2014, hebben :

- Mevrouw BROEDERS Evi Jos, geboren te Bilzen op 27 januari 1987, wonende te 3740 Bilzen, Tipstraat 59, en

- Mevrouw BROEDERS Jessy Josée Jos, geboren te Bilzen op 26 mei 1981, wonende te 3740 Bilzen, Molenstraat 2/E,

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van de heer BROEDERS, Noël Edmond Ghislain, geboren te Bilzen op 2 april 1954 in leven laatst wonende te 3740 Bilzen, Zutendaalweg 21, bus 5, overleden te Hasselt op 16 maart 2014.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden te rekenen vanaf de datum van opnemings in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van meester Ann VRANKEN, geassocieerd notaris te Bilzen, Dorpsstraat 71.

Opgemaakt te Eigenbilzen, op 29 augustus 2014.

(Get.) Ann VRANKEN, geassocieerd notaris.

(27194)

Rechtbank van eerste aanleg Antwerpen, afdeling Turnhout

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg Antwerpen, afdeling Turnhout op negenentwintig augustus tweeduizend veertien, heeft :

Swinnen, Luc, geboren te Geel op 17 september 1972, wonende te 2490 Balen, Hulsen 19

- handelend in eigen naam;

- handelend ingevolge de bijzondere machtiging van de vrederechter van het kanton Mol, bij beschikking de dato 19 augustus 2014, als drager van het ouderlijk gezag over zijn minderjarige kinderen te weten :

* SWINNEN, Jona Aron Lucas, geboren te Mol op 17 november 2006;

* SWINNEN, Gaëlle Kriste Janne, geboren te Mol op 24 juli 2008;

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen :

GEUKENS, Petra Maria Gerarda, geboren te Mol op 25 november 1962, in leven laatst wonende te 2490 BALEN, Hulsen 19, en overleden te Balen op 16 juli 2014.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opnemings in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van meester Vranckx, Mireille, notaris, kantoorhoudende te 2430 Laakdal, Eindhoutdorp 33.

Turnhout, 29/08/2014.

De griffier, (get.) K. Degeest.

(27195)

Rechtbank van eerste aanleg Limburg, afdeling Tongeren

Ten jare tweeduizend veertien, op achtentwintig juli.

Ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg van het gerechtelijk arrondissement Limburg afdeling Tongeren voor ons L. ADAMCZYK, griffier, is verschenen :

NIES, Mathieu Hendrikus, geboren te Elen op 20 juni 1956 en wonende te 3650 Dilsen-Stokkem, Zandstraat 19, handelend in zijn hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder, hiertoe aangesteld bij vonnis van de vrederechter van het kanton Maaseik, d.d. 15 februari 2006, over :

NIES, Gabriëlle Maria Leonarda, geboren te Elen op 18 oktober 1954 en wonende te 3650 Dilsen-Stokkem, Zandstraat 19, beschermde persoon;

die ons in het Nederlands verklaart de nalatenschap van wijlen CREEMERS, Jeanne Aline, geboren te Elen op 7 juli 1930, in leven wonende te 3650 DILSEN-STOKKEM, Zandstraat 19, overleden te Dilsen-Stokkem op 10 mei 2014, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht bij aangetekend schrijven hun rechten te doen gelden binnen de drie maanden te rekenen vanaf de datum van de opnemings van deze akte in het *Belgisch Staatsblad*.

Dat aangetekend schrijven moet verzonden worden aan notaris Nele SCHOTSMANS, met kantoor te 3650 Dilsen-Stokkem, Arnold Sauwenlaan 10a.

Waarvan akte opgemaakt op verzoek van de verschijner en door deze, na voorlezing, ondertekend samen met ons griffier.

De griffier, (get.) Mathieu NIES.

(27196)

Rechtbank van eerste aanleg Oost-Vlaanderen, afdeling Gent

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg Oost-Vlaanderen, afdeling Gent, op achtentwintig augustus tweeduizend veertien, heeft :

Meester De Bie, Krista, advocaat met kantoor te 9000 Gent, Fratersplein 10;

handelend in haar hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder, hiertoe aangesteld bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Gent d.d. 20 december 2010, over :

VAN HOUCKE, LUCIAAN, geboren te Oostwinkel op 24 juli 1928, wonende te WZC « Sint-Eligius », 9080 Lochristi, Sint-Elooistraat 56,

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen : GEEROMS, Paulette, geboren te Melle op 23 augustus 1932, in leven laatst wonende te 9080 LOCHRISTI, Sint-Elooistraat 56, en overleden te Zeveneken op 26 mei 2014.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van meester Beyer, Eugène - Christophe, notaris met kantoor te 9032 Wondelgem, Sint-Markoenstraat 45.

Gent, 28 augustus 2014.

De griffier, (get.) Annelies Schaeck, griffier.

(27197)

Faisant suite à l'acte reçu en l'étude de Maître Bernard CLAEYS, notaire associé à Enghien, le 16 juillet 2014, portant la mention d'enregistrement suivante : « Geregistreerd 6 bladen, 0 verz. te Asse I, op 19/08/2014, boek 643, blad 72, vak 5. Ontvangen : vijftig euro (€ 50). De eerstaanwezend inspecteur, (get.) H. ROSELETH », il résulte que :

Monsieur VANDERKELEN, Eric Joseph Marie, employé, né à Hal le 18/03/1964, inscrit au registre national sous le numéro 64.03.18-431.06, et son épouse, dame QUINET, Colette Louise Roberte, employée, née à Binche le 22/06/1963, inscrite au registre national sous le numéro 63.06.22-130.90, domiciliés ensemble à 1750 Lennik, Frans Devoghellaan 94.

Mariés devant l'officier de l'état civil de la commune de Lennik le 18/12/2009.

Mariés sous le régime de la séparation de biens pure et simple, en vertu de leur contrat de mariage reçu par le notaire CLAEYS, Bernard, notaire prénommé, en date du 15/12/2009.

Ont modifié leur régime matrimonial, et y ont apporté les modifications suivantes :

Constitution d'une société d'acquêts avec apport immobilier des biens suivants :

1/ Monsieur VANDERKELEN, Eric, a fait apport à la société d'acquêts du bien suivant :

Commune de LENNIK (ex-Sint-Kwintens-Lennik) – première division

Un terrain sis Frans Devoghellaan 94, cadastré section D, numéro 139K, antérieurement cadastré section D, partie des numéros 139 C, 139 G et 145 R, pour une contenance de 21 a 45 ca.

2/ Monsieur VANDERKELEN, Eric, et Madame QUINET, Colette, ont fait apport au profit de la société d'acquêts des biens suivants :

a) Commune de LENNIK (ex-Sint-Kwintens-Lennik) – première division

Les constructions érigées sur le terrain sis Frans Devoghellaan 94, cadastré section D, numéro 139 K, et ci-avant décrit.

b) Commune de LENNIK (ex-Sint-Kwintens-Lennik) – première division

Une pâture avec bâtiment rural, l'ensemble sis Frans Devoghellaan +94 et au lieu-dit : « T Nauwe », cadastré section D, numéros 145 S 2 et 145 T 2, pour une contenance totale de 27 a 70 ca.

Fait à Enghien, le 29/08/2014.

Pour extrait analytique : (signé) Bernard CLAEYS, notaire associé à Enghien.

(27198)

Tribunal de première instance du Brabant wallon

L'an deux mille quatorze, le vingt-six août, au greffe du tribunal de première instance du Brabant wallon, a comparu :

Monsieur GASPAR, Pierre-François Julien F., de nationalité belge, né à Ottignies le 5 août 1968, domicilié à 1390 Grez-Doiceau, allée du Bois du Bercuit 38, agissant en sa qualité de père et détenteur de l'autorité parentale sur son enfant mineur, à savoir :

GASPAR, Lena Patricia Olivia, née à Uccle le 9 octobre 1996, domiciliée chez son père, celui-ci étant autorisé à agir dans la présente succession par ordonnance du juge de paix de Jodoigne, en date du 6 août 2014,

lequel comparant a déclaré ACCEPTER SOUS BENEFICE D'INVENTAIRE la succession de SOCQUET, Carine Gilberte Rita, née à Ottignies le 12 octobre 1968, de son vivant domiciliée à 1390 Grez-Doiceau, « Résidence du Parc », avenue des Sapins 27/000H, et décédée le 24 juin 2014, à Ottignies-Louvain-la-Neuve.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé adressé au domicile du notaire LIGOT, Sophie, à 1390 Grez-Doiceau, allée du Bois de Bercuit, dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Pour extrait conforme : le greffier, (signature illisible).

(27199)

Tribunal de première instance francophone de Bruxelles

L'an deux mille quatorze, le vingt-huit août, devant nous, Dimitri STURBOIS, greffier au tribunal de première instance francophone de Bruxelles, a comparu :

Madame SCHOUPE, Sabine, faisant éléction de domicile en l'étude du notaire Agnès Costa.

En qualité de : mandataire en vertu d'une procuration sous seing privé ci-annexée, datée du 28/07/2014, et donnée par Madame VANMALDER, Audrey Claudine P., née à Etterbeek le 17 décembre 1983, domiciliée à 1090 Jette, avenue Charles Woeste 305, boîte ESTV.

Agissant en sa qualité d'administrateur provisoire de Monsieur VANMALDER, Thierry François Marie Georges, né à Ixelles le 9 juillet 1954, domicilié à 1070 Anderlecht, avenue Nellie Melba 32, mais résidant à 1070 Anderlecht, route de Lennik 792 « Les jardins de la Mémoire ».

Désigné à cette fonction par ordonnance du juge de paix du deuxième canton d'Anderlecht, datée du 18 juin 2012.

Autorisation : ordonnance du juge de paix du deuxième canton d'Anderlecht, datée du 5 juin 2014.

laquelle comparante a déclaré ACCEPTER SOUS BENEFICE D'INVENTAIRE la succession de VANMALDER, Pierre Joseph Jean, né à Anderlecht le 28 septembre 1921, en son vivant domicilié à ANDERLECHT, avenue Nellie Melba 32, et décédé le 4 décembre 2013, à Anderlecht.

Dont acte signé, lecture faite par la comparante et le greffier.

Le greffier, (signé) Dimitri STURBOIS.

(27201)

Tribunal de première instance francophone de Bruxelles

Suivant acte 14-1465 passé au greffe du tribunal de première instance francophone de Bruxelles le vingt-sept août deux mille quatorze, a comparu :

Madame RODRIGUES TEODORO, Isabel Maria, domiciliée à 1090 Jette, avenue Firmin Lecharlier 44/4dr.

En qualité de : mère et détentrice de l'autorité parentale sur son enfant mineur :

- RODRIGUES MOTA SEQUEIRA, Joana, née le 22/10/1998 à Anderlecht.

Autorisation : ordonnance du juge de paix du canton de Jette, datée du 17/07/2014.

Laquelle comparante a déclaré ACCEPTER SOUS BENEFICE D'INVENTAIRE la succession de MOTA SEQUEIRA, José Manuel, né à Vila Marim-Mesao Frio (Portugal) le 24 novembre 1964, en son vivant domicilié à JETTE, avenue Firmin Lecharlier 44/4dr, et décédé le 15 avril 2014, à Bruxelles.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé adressé au domicile élu dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion à Maître POELMAN, Jean-François, notaire à 1030 Schaerbeek, avenue Eugène Plasky 144.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) M. JUDICQ.

(27202)

Tribunal de première instance francophone de Bruxelles

Suivant acte 14-1471 passé au greffe du tribunal de première instance francophone de Bruxelles le vingt-huit août deux mille quatorze, a comparu :

Madame Sylvia Catherine A. VAN TILT, domiciliée à 1932 Zaventem, Jean Monnetwijk 34.

En qualité de : en son nom personnel et agissant en qualité de mère et détentrice de l'autorité parentale sur ses enfants mineurs :

- Maud WATHELET, née à Ixelles le 29 avril 1997.
- Solène WATHELET, née à Ixelles le 27 mars 2002.

Autorisation : ordonnance du juge de paix du canton d'Overijse-Zaventem, siège de Zaventem, datée du 20 août 2014.

Laquelle comparante a déclaré ACCEPTER SOUS BENEFICE D'INVENTAIRE la succession de WATHELET, Yves René Ghislain, né à Aye (actuellement Marche-en-Famenne) le 14 juin 1968, en son vivant domicilié à ZAVENTEM, Jean Monnetwijk 34, et décédé le 2 août 2014, à Bruxelles.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé adressé au domicile élu dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion à Maître Bernard VAN DER BEEK, notaire, dont le cabinet est sis à 1030 Bruxelles, chaussée de Maecht 160.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Dimitri STURBOIS.

(27203)

Tribunal de première instance francophone de Bruxelles

Suivant acte (n° 14-1480) passé au greffe du tribunal de première instance francophone de Bruxelles le 28 août 2014.

Devant nous, Dimitri Sturbois, greffier au tribunal de première instance francophone de Bruxelles.

A comparu :

Mme Schouppe, Sabine, faisant élection de domicile en l'étude du notaire Agnès Costa, en qualité de mandataire, en vertu d'une procuration sous seing privé ci-annexée, datée du 28 juillet 2014 et donnée par Mme Vanmalder, Audrey Claudine P., née à Etterbeek le 17 décembre 1983, domiciliée à 1090 Jette, avenue Charles Woeste 305, bte ESTV, agissant en sa qualité d'administrateur provisoire de M. Vanmalder, Thierry François Marie Georges, né à Ixelles le 9 juillet 1954, domicilié à 1070 Anderlecht, avenue Nellie Melba 32, mais résidant à 1070 Anderlecht, route de Lennik 792, « Les Jardins de la Mémoire », désigné à cette fonction par ordonnance du juge de paix du deuxième canton d'Anderlecht datée du 18 juin 2012 autorisé par ordonnance du juge de paix du deuxième canton d'Anderlecht, datée du 5 juin 2014,

laquelle comparante a déclaré accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Vanmalder, Pierre Joseph Jean, né à Anderlecht le 28 septembre 1921, en son vivant domicilié à Anderlecht, avenue Nellie Melba 32, et décédé le 4 décembre 2013 à Anderlecht.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, adressé au domicile élu dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion à Me Agnès Costa, notaire à 1070 Anderlecht, avenue H. Limbourg 54.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Dimitri Sturbois.

(27204)

Tribunal de première instance francophone de Bruxelles

Suivant acte (n° 14-1475) passé au greffe du tribunal de première instance francophone de Bruxelles le 28 août 2014.

Par Monsieur Pierre Closset, domicilié à 1150 Bruxelles, rue de la Cambre 207, en qualité de mandataire, en vertu de trois procurations sous seing privé ci-annexées :

M. Sébastien Savajano, domicilié à 1000 Bruxelles, rue de Pavie 1/b012;

M. Jean Pierre J. Nangniot, domicilié à 5081 La Bruyère (Bovesse), rue Grande-Campagne Saint-Denis 3;

Mme Christelle Jean-Marie Nangniot, domicilié à 5101 Namur, rue du Grand Cortil 99,

lesquels comparants ont déclaré accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Nangniot, Frédéric Maria Francis, né à Namur le 12 juillet 1971, en son vivant domicilié à Bruxelles, rue de Pavie 1/b012, et décédé le 17 juin 2014 à La Bruyère (Saint-Denis).

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, adressé au domicile élu dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion à Me Damien Collon, notaire, dont le cabinet est situé à 1040 Bruxelles, boulevard Saint-Michel 70.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Dimitri Sturbois.

(27205)

Tribunal de première instance de Dinant

L'an deux mille quatorze, le trois juillet.

Au greffe du tribunal de première instance de Namur, division Dinant.

A comparu :

Me Corinne De Barros, avocat de résidence à Dinant, rue du Palais de Justice 24, agissant en qualité d'administrateur provisoire, désigné par ordonnance du 10 mars 2003 par M. le juge de paix du second canton de Namur et avec l'autorisation de M. le juge de paix du canton de Dinant, en date du 25 avril 2014, dont copies conformes resteront annexées au présent acte, pour et au nom de Metzeler, Thierry, né le 16 novembre 1972, domicilié à Dinant, La Dinantaise 6,

laquelle comparante a déclaré accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Metzeler, René Ghislain Joseph, né à Chimay le 18 décembre 1925, de son vivant domicilié à Dinant, rue du Pont d'Amour 58, et décédé le 14 mars 2014 à Dinant.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, la comparante déclare élection de domicile en l'étude de Me Pierre-Henri Grandjean, notaire à Dinant, rue Daoust 53.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, adressé au domicile élu dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Pour extrait conforme : le greffier, (signature illisible).

(27206)

Tribunal de première instance du Hainaut, division Charleroi

Suivant acte dressé au greffe civil du tribunal de première instance du Hainaut, division Charleroi, en date du 28 août 2014.

Le 28 août 2014, comparaissent, au greffe civil du tribunal de première instance du Hainaut, division Charleroi, et par devant nous, Andréa Roziers, greffier :

Mme Van Haesbroeck, Magali, née à Charleroi le 16 septembre 1977, domiciliée à 6040 Charleroi, rue de la Liberté 8/D, agissant en son nom personnel et en sa qualité d'administrateur provisoire des biens de M. Michaël Van Haesbroeck, né à Charleroi le 14 février 1990, domicilié

à 6061 Montignies-sur-Sambre, rue Bertinchamps 35, désignée à cette fonction par ordonnance du juge de paix du quatrième canton de Charleroi, en date du 22 juin 2012, à ce dûment autorisée par ordonnance du juge de paix du canton de Charleroi IV, en date du 22 juillet 2014,

laquelle comparante, agissant comme dit ci-dessus, a déclaré en langue française accepter, sous bénéfice d'inventaire seulement, la succession de Massaux, Hubert Ghislain, né à Courcelles le 15 janvier 1926, de son vivant domicilié à Ransart, rue des Sarrazins 41, et décédé le 30 juin 2012 à Ransart.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, la comparante déclare faire élection de domicile en l'étude de Me Delmarche, dont l'étude est située à 6043 Ransart, rue Gillard 32.

Dont acte dressé à la demande formelle, de la comparante, qu'après lecture faite, nous avons signé avec elle.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, adressé au domicile élu dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Le 28 août 2014.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Andréa Roziers.

(27207)

Gerechtelijke reorganisatie

Réorganisation judiciaire

Tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division Charleroi

Par jugement du 28 août 2014, la chambre des vacations du tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division de Charleroi, a déclaré ouverte la procédure en réorganisation judiciaire conformément aux articles 16 et suivants de la loi du 31 janvier 2009, relative à la continuité des entreprises, par accord amiable, et en a octroyé le bénéfice à Monsieur Julian MANGON, domicilié à 6250 ROSELIES, rue de la Pairelle 49, inscrit à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0888.897.013, exerçant une activité de courtage et de conseil en assurance.

Le sursis prend cours le 28 août 2014, pour se terminer le 31 octobre 2014.

Le tribunal a désigné Monsieur le juge consulaire Michel GAILLARD, dont la résidence administrative est sise au palais de justice, boulevard P. JANSON 87, à 6000 CHARLEROI, en qualité de juge délégué à cette procédure.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) P. CARLU.

(27208)

Tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division Charleroi

Par jugement du 28 août 2014, la chambre des vacations du tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division de Charleroi, a déclaré ouverte la procédure en réorganisation judiciaire conformément aux articles 16 et suivants de la loi du 31 janvier 2009, relative à la continuité des entreprises, par accord collectif, et en a octroyé le bénéfice à Monsieur Thierry DOFFIGNY, domicilié à 6120 NALINNES, chemin des Raux 47, inscrit à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0811.048.969, étant actif dans le domaine du nettoyage.

La durée du sursis est de six mois prenant cours le 28 août 2014, pour se terminer le 28 février 2015.

Le tribunal a désigné Monsieur le juge consulaire Pierre HANCE, dont la résidence administrative est sise au palais de justice, boulevard Janson 87, à 6000 CHARLEROI, en qualité de juge délégué à cette procédure.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) P. CARLU.

(27209)

Misdrijven die verband houden met de staat van faillissement

Infractions liées à l'état de faillite

Hof van beroep Antwerpen

Uit het arrest op tegenspraak uitgesproken op 25 juni 2014 door het Hof van beroep, zitting houdende te Antwerpen, 9e kamer, rechtdoende in correctionele zaken, inzake :

Nr. 1325. BERTOLLI, Giacomo, zonder gekend beroep, geboren te Capannori (Italië) op 17 februari 1948, verblijvende te 3500 HASSELT, Zwarte Brugstraat 4, thans aangehouden.

Beklaagde.

BLIJKT DAT HET HOF :

beklaagde voor de vermengde feiten, hierna vermeld, veroordeelt tot :

- een hoofdgevangenisstraf van 40 maanden
- een geldboete van 1.000,00 EUR x 6 = 6.000,00 EUR of een vervangende gevangenisstraf van 3 maanden
- een beroepsverbod voor een termijn van 10 jaar, in toepassing van art. 1 g) van het K.B. nr. 22 van 24 oktober 1934
- een verbod om een koopmansbedrijf uit te oefenen voor een termijn van 10 jaar, in toepassing van art. 1bis van het K.B. nr. 22 van 24 oktober 1934
- de doorhaling van de valse stukken omschreven onder tenlastelegging A

UIT HOOFDE VAN :

Not. nr. TG75.99.121-10

Als dader/mededader

A. valsheid in geschriften en gebruik van de valse stukken, wetende dat ze vervalst waren

1. Te Genk en te Tongeren en/of bij samenhang elders in het Rijk, op 10.09.2009, het gebruik minstens voortdurend tot 02.04.2010 (zoals verbeterd).

2. Bij samenhang te Eupen, gerechtelijk arrondissement Eupen, en/of bij samenhang elders in het Rijk, op 28.05.2009, het gebruik minstens voortdurend tot 02.04.2010.

3. Bij samenhang te Luik, gerechtelijk arrondissement Luik, en/of bij samenhang elders in het Rijk, op 30.06.2009, het gebruik minstens voortdurend tot 02.04.2010 (zoals verbeterd).

4. Bij samenhang te Herstal en te Luik, gerechtelijk arrondissement Luik, en/of bij samenhang elders in het Rijk, op 22.10.2010, het gebruik minstens voortdurend tot 04.07.2010 (zoals verbeterd).

5. Bij samenhang te Beringen en te Hasselt, gerechtelijk arrondissement Hasselt, en/of bij samenhang elders in het Rijk, op 16.09.2009, het gebruik minstens voortdurend tot 04.07.2011.

C.

1. Als zaakvoerder en/of feitelijke zaakvoerder van de BVBA ISLAHHOM, met laatste maatschappelijke zetel te Genk, Eikenlaan 1, met ondernemingsnr. 0872.344.952, in staat van faillissement verklaard bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Tongeren van 02.04.2010 (zoals verbeterd).

a. Te Genk en/of bij samenhang elders in het Rijk, tussen 10.09.2009 en 02.04.2010, op niet nader bepaalde data, verduistering activa.

c. Te Genk en/of bij samenhang elders in het Rijk, tussen 10.09.2009 en 02.04.2010, op niet nader bepaalde data, boeken doen verdwijnen.

d. Te Genk en/of bij samenhang elders in het Rijk, tussen 02.04.2010 en 28.02.2012, op niet nader bepaalde data, zonder wettig verhinderd te zijn, verzuimd te hebben de verplichtingen gesteld bij art. 53 faillissementswet na te leven.

2. Als zaakvoerder en/of feitelijke zaakvoerder van de BVBA LE PIRON, met laatste maatschappelijke zetel te Genk, Eikenlaan 1, met ondernemingsnr. 0467.034.016, in staat van faillissement verklaard bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Tongeren van 02.04.2010 (zoals verbeterd).

a. Te Genk en/of bij samenhang te Luik, gerechtelijk arrondissement Luik, te Eupen, gerechtelijk arrondissement Eupen, en/of bij samenhang elders in het Rijk, tussen 01.11.2008 en 02.04.2010, op niet nader bepaalde data, verduistering activa.

b. Te Genk en/of bij samenhang te Luik, gerechtelijk arrondissement Luik, te Eupen, gerechtelijk arrondissement Eupen, en/of bij samenhang elders in het Rijk, tussen 02.11.2008 en 02.04.2010, op niet nader bepaalde data, boeken doen verdwijnen.

c. Te Genk en/of bij samenhang elders in het Rijk, tussen 02.04.2010 en 28.02.2010, op niet nader bepaalde data, zonder wettig verhinderd te zijn, verzuimd te hebben de verplichtingen gesteld bij art. 53 faillissementswet na te leven.

3. Als zaakvoerder en/of feitelijke zaakvoerder van de BVBA LE GIULIO II, met laatste maatschappelijke zetel te Genk, Eikenlaan 1, met ondernemingsnr. 0455.684.521, in staat van faillissement verklaard bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Tongeren van 02.04.2010 (zoals verbeterd).

a. Te Genk en/of bij samenhang te Luik, gerechtelijk arrondissement Luik, en/of bij samenhang elders in het Rijk, tussen 30.06.2009 en 02.04.2010, op niet nader bepaalde data, verduistering activa.

b. Te Genk en/of bij samenhang te Luik, gerechtelijk arrondissement Luik, en/of bij samenhang elders in het Rijk, tussen 13.06.2009 en 02.04.2010, op niet nader bepaalde data, boeken doen verdwijnen.

c. Te Genk en/of bij samenhang te Luik, gerechtelijk arrondissement Luik, en/of bij samenhang elders in het Rijk, tussen 02.04.2010 en 28.02.2012, op niet nader bepaalde data, zonder wettig verhinderd te zijn, verzuimd te hebben de verplichtingen gesteld bij art. 53 faillissementswet na te leven.

4. Als zaakvoerder en/of feitelijke zaakvoerder van de BVBA COLLINGS, met laatste maatschappelijke zetel te Genk, Eikenlaan 1, met ondernemingsnr. 0422.320.974, in staat van faillissement verklaard bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Tongeren van 04.07.2011 (zoals verbeterd).

a. Te Genk en/of bij samenhang te Herstal, gerechtelijk arrondissement Luik, en/of bij samenhang elders in het Rijk, tussen 22.10.2010 en 04.07.2011, op niet nader bepaalde data, boeken doen verdwijnen.

b. Te Genk en/of bij samenhang te Herstal, gerechtelijk arrondissement Luik, en/of bij samenhang elders in het Rijk, tussen 04.07.2011 en 28.02.2012, op niet nader bepaalde data, zonder wettig verhinderd te zijn, verzuimd te hebben de verplichtingen gesteld bij art. 53 faillissementswet na te leven.

5. Als zaakvoerder en/of feitelijke zaakvoerder van de Gew. Com. Venn. MONTBEST met maatschappelijke zetel te Genk, Eikenlaan 1, met ondernemingsnr. 0886.744.009, in staat van faillissement verklaard bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Tongeren van 07.11.2011.

a. Te Genk en/of bij samenhang te Beringen, gerechtelijk arrondissement Hasselt, en/of bij samenhang elders in het Rijk, tussen 16.09.2009 en 07.11.2011, op niet nader bepaalde data, verduistering activa.

c. Te Genk en/of bij samenhang te Beringen, gerechtelijk arrondissement Hasselt, en/of bij samenhang elders in het Rijk, tussen 28.12.2010 en 07.11.2011, op niet nader bepaalde data, boeken doen verdwijnen.

d. Te Genk en/of bij samenhang te Beringen, gerechtelijk arrondissement Hasselt, en/of bij samenhang elders in het Rijk, tussen 07.11.2011 en 28.02.2012, op niet nader bepaalde data, zonder wettig verhinderd te zijn, verzuimd te hebben de verplichtingen gesteld bij art. 53 faillissementswet na te leven.

In staat van wettelijke herhaling.

Antwerpen, 14 juli 2014.

Voor eensluidend uittreksel afgeleverd aan de heer procureur-generaal : (get.) K. MOREL, griffier hoofd van dienst.

(27210)

Hof van beroep Antwerpen

Uit het arrest op tegenspraak uitgesproken op 19 februari 2014 door het Hof van beroep, zitting houdende te Antwerpen, 9e kamer, recht doende in correctionele zaken, inzake :

Nr. 354 EENS, Alex Jozef Ghislain, zelfstandige, geboren te Tessenderlo op 3 december 1951, wonende te 3980 TESSENDERLO, Geelsebaan 97, Belg.

Beklaagde.

BLIJKT DAT HET HOF :

Uit hoofde van de hierna vermelde en vermengde feiten, van de samengevoegde zaken, veroordeelt tot :

- Een hoofdgevangenisstraf van 30 maanden;
- Een geldboete van 1.000 EUR x 5,5 = 5.500 EUR of een vervangende gevangenisstraf van 3 maanden;
- Een beroepsverbod conform art. 1.d) van het KB nr. 22 van 24 oktober 1934 gedurende 10 jaar om persoonlijk of door een tussenpersoon, de functie van bestuurder, commissaris of zaakvoerder in een vennootschap op aandelen, een besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid of een coöperatieve vennootschap, enige functie waarbij macht wordt verleend om een van die vennootschappen te verbinden, de functie van persoon belast met het bestuur van een vestiging in België bedoeld in artikel 198, § 6, eerste lid, van de op 30 november 1935 gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen, of het beroep van effectenmakelaar of correspondent-effectenmakelaar uit te oefenen.

UIT HOOFDE VAN :

Zaak I : not. nr. TG21.F1.1340-11 Als dader/mededader G.2.

Te Dilsen-Stokkem, bij samenhang te Antwerpen, gerechtelijk arrondissement Antwerpen, bij samenhang te Grivegnée, gerechtelijk arrondissement Liège, en/of bij samenhang elders in het Rijk, op 01.09.2010, gebruik voortdurend tot minstens 29.11.2010 :

Valsheid in geschriften en gebruik valse stukken wetende dat ze vals waren.

G.3.

Als mededader (zoals verbeterd) van de BVBA 't HEUKSKE, met maatschappelijke zetel te Grivegnée, rue de Herve 217, met ondernemingsnummer 0875.331.661, in staat van faillissement verklaard bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Tongeren van 29.11.2010.

a. Te Dilsen-Stokkem en/of bij samenhang elders in het Rijk tussen 18.06.2010 en 29.11.2010, op niet nader bepaalde data :

een gedeelte van de activa te hebben verduisterd of verborgen.

Zaak II : not. Nr. TG70.F1.5881-10

A.

Als dader/mededader.

Te Tongeren en bij samenhang te Antwerpen, gerechtelijk arrondissement Antwerpen, en/of bij samenhang elders in het Rijk, op 18 oktober 2010, het gebruik minstens voortdurend tot 17 maart 2011 :

Valsheid in geschriften en gebruik valse stukken wetende dat ze vals waren In staat van wettelijke herhaling.

Antwerpen, 20 juni 2014.

Voor eensluidend uittreksel afgeleverd aan de heer procureur-generaal : (get.) K. MOREL, griffier hoofd van dienst.

(27211)

Faillissement**Faillite****Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen**

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen d.d. 28/08/14 is : FIRMA VIGOR NV IN VEREFFENING, BELLEMOND 28, 2970 SCHILDE, ondernemingsnummer 0413.964.920, OP BEKENTENIS failliet verklaard.

Curator : Mr. DE PRETRE, LUC, AMERIKALEI 160, 2000 ANTWERPEN-1.

Datum staking van betaling : 28/08/2014.

Schuldvorderingen dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen, Bolivarplaats 20, bus 7, te 2000 Antwerpen, voor : 26/09/2014.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 24/10/2014.

De personen die zich kosteloos zeker gesteld hebben voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen (art. 72bis, art. 72ter FW).

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers. (27212)

Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen d.d. 28/08/2014 is : DE HEER ANTONIS, JAN FREDERIK, geboren te Lommel op 21/10/1964, wonende te 2000 Antwerpen, Huikstraat 37, en handeldrijvende te 2000 Antwerpen, Sint-Paulusstraat 27, bus 104, onder de benaming « LUMINII », zakelijke dienstverlening, ondernemingsnummer 0818.576.268, OP BEKENTENIS failliet verklaard.

Curator : Mr. DESUTTER, YVES, EIKENSTRAAT 80, 2840 RUMST.

Datum staking van betaling : 28/08/2014.

Schuldvorderingen dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen, Bolivarplaats 20, bus 7, te 2000 Antwerpen, voor : 26/09/2014.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 24/10/2014.

De personen die zich kosteloos zeker gesteld hebben voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen (art. 72bis, art. 72ter FW).

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers. (Pro deo) (27213)

Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen d.d. 28/08/2014 is : RAINBOW MASTERS BVBA, met zetel te 2000 Antwerpen, Visserskaai 4, bus 2, volgens eigen verklaring met zetel te 2940 Stabroek, Antwerpse Steenweg 99/VER1, stukadoorswerk, ondernemingsnummer 0865.188.530, OP BEKENTENIS failliet verklaard.

Curator : Mr. DE LEUR, KAREN, ALICE NAHONLEI 74, 2900 SCHOTEN.

Datum staking van betaling : 28/08/2014.

Schuldvorderingen dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen, Bolivarplaats 20, bus 7, te 2000 Antwerpen, voor : 26/09/2014.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 24/10/2014.

De personen die zich kosteloos zeker gesteld hebben voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen (art. 72bis, art. 72ter FW).

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers. (Pro deo) (27214)

Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen d.d. 28/08/2014 is : FOCUS.COM BVBA, STEYDLIN LAAN 26, 2960 BRECHT, ADVIESBUREAUS OP HET GEBIED VAN BEDRIJFSBEHEER EN BEDRIJFSVOERING, ondernemingsnummer 0879.542.055, OP BEKENTENIS failliet verklaard.

Curator : Mr. DE FERM, PATRICK, RINGLAAN 138, 2170 MERKSEM (ANTWERPEN).

Datum staking van betaling : 28/08/2014.

Schuldvorderingen dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen, Bolivarplaats 20, bus 7, te 2000 Antwerpen, voor : 26/09/2014.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 24/10/2014.

De personen die zich kosteloos zeker gesteld hebben voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen (art. 72bis, art. 72ter FW).

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers. (Pro deo) (27215)

Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen d.d. 28/08/2014 is : DE HEER LEMMENS, MARC ROGER, geboren te Weelde op 07.08.1962, wonende te 2000 Antwerpen, Leguit 9, bus 1, en handeldrijvende te 2000 Antwerpen, Jezusstraat 18, onder de benaming « STARS », doch thans stopgezet sedert 10.03.2014, detailhandel in huishoudtextiel en beddengoed in gespecialiseerde winkels, ondernemingsnummer 0874.683.840, OP BEKENTENIS failliet verklaard.

Curator : Mr. DE BIE, ERIK, LANGE LOZANASTRAAT 145-147, 2018 ANTWERPEN-1.

Datum staking van betaling : 28/08/2014.

Schuldvorderingen dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen, Bolivarplaats 20, bus 7, te 2000 Antwerpen, voor : 26/09/2014.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 24/10/2014.

De personen die zich kosteloos zeker gesteld hebben voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen (art. 72bis, art. 72ter FW).

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers. (Pro deo) (27216)

Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen d.d. 28/08/2014 is: D'OFFICE PROJECTS BVBA, BINNENSTEENWEG 216A, 2530 BOECHOUT, OVERIGE WERKZAAMHEDEN IN VERBAND MET DE AFWERKING VAN GEBOUWEN, ondernemingsnummer 0456.465.964, OP BEKENTENIS failliet verklaard.

Curator: Mr. DOBSON, DEBORAH, KIELSEVEST 2-4, BUS 1, 2018 ANTWERPEN-1.

Datum staking van betaling: 28/08/2014.

Schuldvorderingen dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen, Bolivarplaats 20, bus 7, te 2000 Antwerpen, voor: 26/09/2014.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen: 24/10/2014.

De personen die zich kosteloos zeker gesteld hebben voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen (art. 72bis, art. 72ter FW).

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers. (Pro deo) (27217)

Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen d.d. 28/08/2014 is: BOCA CONSTRUCT BVBA, JERUZALEMSTRAAT 5, BUS 5, 2000 ANTWERPEN-1, OVERIGE WERKZAAMHEDEN IN VERBAND MET DE AFWERKING VAN GEBOUWEN, ondernemingsnummer 0866.213.067, OP BEKENTENIS failliet verklaard.

Curator: Mr. COOLS, VEERLE, MECHELSESTEENWEG 12, 6° VERD., 2000 ANTWERPEN-1.

Datum staking van betaling: 28/08/2014.

Schuldvorderingen dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen, Bolivarplaats 20, bus 7, te 2000 Antwerpen, voor: 26/09/2014.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen: 24/10/2014.

De personen die zich kosteloos zeker gesteld hebben voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen (art. 72bis, art. 72ter FW).

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers. (Pro deo) (27218)

Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen d.d. 28/08/2014 is: GARAGE DE BRUYN BVBA, ANTWERPSESTEENWEG 224, 2660 HOBOKEN (ANTWERPEN), ALGEMEEN ONDERHOUD EN REPARATIE VAN AUTO'S EN LICHTTE BESTELWAGENS, ondernemingsnummer 0417.396.146, OP BEKENTENIS failliet verklaard.

Curator: Mr. BRUNEEL, TOMAS, BREDESTRAAT 4, 2000 ANTWERPEN-1

Datum staking van betaling: 28/08/2014.

Schuldvorderingen dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen, Bolivarplaats 20, bus 7, te 2000 Antwerpen, voor: 26/09/2014.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen: 24/10/2014.

De personen die zich kosteloos zeker gesteld hebben voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen (art. 72bis, art. 72ter FW).

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers. (Pro deo) (27219)

Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen d.d. 28/08/2014 is: BANAN BVBA, ZANDWEG 2/A, 2040 ANTWERPEN-4, CAFES EN BARS, ondernemingsnummer 0836.738.430, OP BEKENTENIS failliet verklaard.

Curator: Mr. CLONEN, KOEN, FRUITHOFLAAN 124, BUS 14, 2600 BERCHEM (ANTWERPEN).

Datum staking van betaling: 28/08/2014.

Schuldvorderingen dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen, Bolivarplaats 20, bus 7, te 2000 Antwerpen, voor: 26/09/2014.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen: 24/10/2014.

De personen die zich kosteloos zeker gesteld hebben voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen (art. 72bis, art. 72ter FW).

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers. (Pro deo) (27220)

Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen d.d. 28/08/2014 is: GIANI & MULLER NV, VAARTSTRAAT 126/B, 2520 RANST, OVERIGE VERVOERONDERSTEUNENDE ACTIVITEITEN, ondernemingsnummer 0404.527.711, OP BEKENTENIS failliet verklaard.

Curator: Mr. BRUNEEL, JACQUES, BREDESTRAAT 4, 2000 ANTWERPEN-1.

Datum staking van betaling: 28/08/2014.

Schuldvorderingen dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen, Bolivarplaats 20, bus 7, te 2000 Antwerpen, voor: 26/09/2014.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen: 24/10/2014.

De personen die zich kosteloos zeker gesteld hebben voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen (art. 72bis, art. 72ter FW).

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers. (Pro deo) (27221)

Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen d.d. 28/08/2014 is: EUROPEAN CHARTE RING SYSTEMS NV, VAARTSTRAAT 126/B, 2520 RANST, OVERIGE VERVOERONDERSTEUNENDE ACTIVITEITEN, ondernemingsnummer 0432.704.330, OP BEKENTENIS failliet verklaard.

Curator: Mr. BRUNEEL, JACQUES, BREDESTRAAT 4, 2000 ANTWERPEN-1

Datum staking van betaling : 28/08/2014.

Schuldvorderingen dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen, Bolivarplaats 20, bus 7, te 2000 Antwerpen, voor : 26/09/2014.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 24/10/2014.

De personen die zich kosteloos zeker gesteld hebben voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen (art. 72bis, art. 72ter FW).

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers.

(Pro deo) (27222)

Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen d.d. 28/08/2014 is: VDC CONSTRUCT BVBA, KAPELLEI 155, 2980 ZOERSEL, ONTWIKKELING VAN RESIDENTIELE BOUWPROJECTEN, ondernemingsnummer 0848.441.083, OP BEKENTENIS failliet verklaard.

Curator : Mr. PEETERS, TOM, LEOPOLDPLAATS 10, 2000 ANTWERPEN-1.

Datum staking van betaling : 28/08/2014.

Schuldvorderingen dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen, Bolivarplaats 20, bus 7, te 2000 Antwerpen, voor : 26/09/2014.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 24/10/2014.

De personen die zich kosteloos zeker gesteld hebben voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen (art. 72bis, art. 72ter FW).

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers.

(Pro deo) (27223)

Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen d.d. 28/08/2014 is: GINAMI NV, TOUWSTRAAT 14, 2060 ANTWERPEN-6, FITNESSCENTRA, ondernemingsnummer 0446.704.103, OP BEKENTENIS failliet verklaard.

Curator : Mr. ANCKAERTS, PAUL, LAKBORSLEI 170-172, 2100 DEURNE (ANTWERPEN).

Datum staking van betaling : 28/08/2014.

Schuldvorderingen dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Antwerpen, Bolivarplaats 20, bus 7, te 2000 Antwerpen, voor : 26/09/2014.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 24/10/2014.

De personen die zich kosteloos zeker gesteld hebben voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen (art. 72bis, art. 72ter FW).

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers.

(Pro deo) (27224)

Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Mechelen

Bij vonnis d.d. 27 augustus 2014 van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, afdeling Mechelen werd, op bekentenis, in staat van faillissement verklaard : Mevr. UBBINK, Natasja Jacqueline Engeliëna Marieja Johanna, geboren te Nederland, Etten-Leur, op 21 juli 1974, wonende te 2830 Willebroek, Mechelsesteenweg 130, en aldaar handel-drijvende onder de benaming cafe DEN HOLLANDER, met ondernemingsnummer 0846.703.102.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld) voor de gefailleerde kunnen hiervan een verklaring ter griffie afleggen.

De datum van staking van betaling werd vastgesteld op 27 AUGUSTUS 2014.

Tot curator werd benoemd : Meester SPIESSENS, Jozef, advocaat, kantoorhoudende te 2830 Willebroek, Groene Laan 6.

De schuldvorderingen dienen ingediend te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, afdeling 2800 Mechelen, Voochtstraat 7, uiterlijk op 24 SEPTEMBER 2014.

De curator dient het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen neer te leggen ter griffie van deze Rechtbank op 20 OKTOBER 2014.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) R. Cabuy.

(27225)

Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Mechelen

Bij vonnis d.d. 27 augustus 2014 van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, afdeling Mechelen werd, op bekentenis, in staat van faillissement verklaard : de NV PROCEJO, kredietmakelaar, met maatschappelijke zetel te 2560 Nijlen, Kessel-Dorp 19, met ondernemingsnummer 0443.585.552.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld) voor de gefailleerde kunnen hiervan een verklaring ter griffie afleggen.

De datum van staking van betaling werd vastgesteld op 27 AUGUSTUS 2014.

Tot curator werd benoemd : Meester VAN DEN EEDE, Bernadette, advocaat, kantoorhoudende te 2820 Bonheiden, Putsesteenweg 8.

De schuldvorderingen dienen ingediend te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, afdeling 2800 Mechelen, Voochtstraat 7, uiterlijk op 24 SEPTEMBER 2014.

De curator dient het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen neer te leggen ter griffie van deze Rechtbank op 20 OKTOBER 2014.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) R. Cabuy.

(27226)

Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Turnhout

Bij vonnis van de Vakantiekamer van de rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Turnhout, d.d. 23/07/2014 werd : de heer MARTENS, Wim, geboren op 08/05/1973, wonende te 2300 TURNHOUT, GROTE MARKT 20/6, ondernemingsnummer 0686.489.685, failliet verklaard bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Turnhout op 17/09/2013, VERSCHOONBAAR verklaard.

De griffier, (get.) L. Verstraelen.

(27227)

Rechtbank van koophandel Gent, afdeling Brugge

Bij vonnis van de vakantiekamer van de rechtbank van koophandel Gent, afdeling Brugge, d.d. 28/08/2014, werd op bekentenis het faillissement uitgesproken van PROCONSULT - ISOMORPHOSIS CVBA, met maatschappelijke zetel te 8300 Knokke-Heist, Kustlaan 147, bus A, ingeschreven in de Kruispuntbank van ondernemingen onder het nummer 0455.377.089, met als handelsactiviteit consulting.

Datum van staking van betalingen : 28/08/2014.

Curator : Mr. VANHECKE, RONNY, advocaat te 8340 DAMME, MARGRIET DIERICXSTRAAT 13.

De aangiften van schuldvorderingen dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8000 Brugge, Kazernes-vest 3, voor 28/09/2014.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72^{ter} Fail. W.

Het eerste proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen zal dienen neergelegd te worden op de griffie van de rechtbank uiterlijk op 08/10/2014.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) Neels, T.
(27228)

Rechtbank van koophandel Gent, afdeling Brugge

Bij vonnis van de vakantiekamer van de rechtbank van koophandel Gent, afdeling Brugge, d.d. 28/08/2014, werd op bekentenis het faillissement uitgesproken van STEVANT BVBA, met maatschappelijke zetel gevestigd te 8700 Tielt, Deken Darraslaan 8, ingeschreven in de Kruispuntbank van ondernemingen onder het nummer 0819.688.404, met vestigingseenheid te 8700 Tielt, Deken Darraslaan 8, met als handelsactiviteit eetgelegenheden met beperkte bediening (frituur) onder de benaming « DEN TIPZAK » (vestigingseenheidsnummer 2181.845.249).

Datum van staking van betalingen : 28/08/2014.

Curator : Mr. LATTREZ, JOHAN, advocaat te 8850 ARDOOIE, BEVERENSESTRAAT 3.

De aangiften van schuldvorderingen dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8000 Brugge, Kazernes-vest 3, voor 28/09/2014.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72^{ter} Fail. W.

Het eerste proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen zal dienen neergelegd te worden op de griffie van de rechtbank uiterlijk op 08/10/2014.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) Neels, T.
(27229)

Rechtbank van koophandel Gent, afdeling Brugge

Bij vonnis van vakantiekamer van de rechtbank van koophandel Gent, afdeling Brugge, d.d. 27/08/2014, werd op BEKENTENIS het faillissement uitgesproken van Mevr. AMALOU, SOFIE, geboren te Croix op 26/06/1987, wonende te 8340 Damme, A. Casteleinstraat 31, behorend vennoot van Reliek Gcv.

Datum van staking van betalingen : 27/08/2014.

Curator : Mr. BOMMEREZ, ROGER, advocaat te 8310 BRUGGE, Kartuijzersstraat 21.

De aangiften van schuldvorderingen dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8000 Brugge, Kazernes-vest 3, voor 27/09/2014.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72^{ter} Fail. W.

Het eerste proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen zal dienen neergelegd te worden op de griffie van de rechtbank uiterlijk op 07/10/2014.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) T. Neels.
(27230)

Rechtbank van koophandel Gent, afdeling Brugge

Bij vonnis van de vakantiekamer van de rechtbank van koophandel Gent, afdeling Brugge, d.d. 27/08/2014, werd op BEKENTENIS het faillissement uitgesproken van RELIEK GCV, met maatschappelijke zetel te 8000 Brugge, Burgstraat 2, ingeschreven in de Kruispuntbank van Ondernemingen onder het nummer 0525.723.964, met als handelsactiviteit : verkoop souvenirs Brugge en fantasiejuwelen.

Datum van staking van betalingen : 27/08/2014.

Curator : Mr. BOMMEREZ, ROGER, advocaat te 8310 BRUGGE, Kartuijzersstraat 21.

De aangiften van schuldvorderingen dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8000 Brugge, Kazernes-vest 3, voor 27/09/2014.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72^{ter} Fail. W.

Het eerste proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen zal dienen neergelegd te worden op de griffie van de rechtbank uiterlijk op 07/10/2014.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) T. Neels.
(27231)

Rechtbank van koophandel Gent, afdeling Brugge

Bij vonnis van de vakantiekamer van de rechtbank van koophandel Gent, afdeling Brugge, d.d. 26/08/2014, werd op bekentenis het faillissement uitgesproken van SQUADRA DI MODA Comm. V., volgens KBO met maatschappelijke zetel gevestigd te 8880 Ledegem, Slypsstraat 27, doch adres doorgehaald in KBO (en aldaar geen activiteiten meer) sedert 14/12/2011. De zetel werd sedert 01/06/2013 (volgens verklaring aangeefster en volgens laatste facturering) overgebracht naar 8700 Tielt, Wingenssteenweg 107. Met als handelsactiviteit verkoop van waterontharders (volgens verklaring aangever), met als ondernemingsnummer 0806.491.058.

Datum van staking van betalingen : 26/08/2014.

Curator : Mr. VANDER MEULEN, BRIGITTE, advocaat te 8700 TIELT, Tramstraat 68.

De aangiften van schuldvorderingen dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8000 Brugge, Kazernes-vest 3, voor 26/09/2014.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72^{ter} Fail. W.

Het eerste proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen zal dienen neergelegd te worden op de griffie van de rechtbank uiterlijk op 06/10/2014.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) T. Neels.
(27232)

Rechtbank van koophandel Gent, afdeling Brugge

Bij vonnis van de vakantiekamer van de rechtbank van koophandel Gent, afdeling Brugge, d.d. 26/08/2014, werd op bekentenis het faillissement uitgesproken van Mevr. Martine Marie-Joseph GOVAERE, geboren te Lendelede op 27/06/1955, wonende te 8700 Tielt, Wingensesteenweg 107, die haar hoedanigheid van koopman ontleent aan haar lidmaatschap van de vennootschap SQUADRA DI MODA Comm. V., volgens KBO met maatschappelijke zetel gevestigd te 8880 Ledegem, Slypsstraat 27, doch adres doorgehaald in KBO (en aldaar geen activiteiten meer) sedert 14/12/2011. De zetel werd sedert 01/06/2013 (volgens verklaring aangeefster en volgens laatste facturering) overgebracht naar 8700 Tielt, Wingensesteenweg 107. Met als handelsactiviteit verkoop van waterontharders (volgens verklaring aangever), met als ondernemingsnummer 0806.491.058.

Datum van staking van betalingen : 26/08/2014.

Curator : Mr. VANDER MEULEN, BRIGITTE, advocaat te 8700 TIELT, Tramstraat 68.

De aangiften van schuldvorderingen dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8000 Brugge, Kazernevest 3, voor 26/09/2014.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borggen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72^{ter} Fail. W.

Het eerste proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen zal dienen neergelegd te worden op de griffie van de rechtbank uiterlijk op 06/10/2014.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) T. Neels. (27233)

Rechtbank van koophandel Gent, afdeling Ieper

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel Gent, afdeling Ieper, enige kamer, de dato achtentwintig augustus tweeduizend en veertien, werd op aangifte het faillissement vastgesteld inzake VANDECAS-TEELE, Sakina, geboren te Ieper op 16 augustus 1982, wonende en handeldrijvende te 8950 Heuvelland (Nieuwkerke), Seulestraat 58, hiertoe ingeschreven in de Kruispuntbank van Ondernemingen onder het nummer 0828.373.466 voor de volgende activiteiten : « Overige detailhandel, niet in winkels en exclusief markt- en straathandel - Overige detailhandel in nieuwe artikelen in gespecialiseerde winkels, n.e.g. - Kleinhandel in imitatiesieraden, gadgets, enz. - Kleinhandel in toiletartikelen - Kleinhandel in reukwerk en cosmetica - Detailhandel in lederwaren en reisartikelen in gespecialiseerde winkels - Kleinhandel in schoeisel - Detailhandel in schoeisel in gespecialiseerde winkels - Detailhandel in dames-, heren-, baby- en kinderboven- en onderkleding en kledingaccessoires in gespecialiseerde winkels (algemeen assortiment) - Detailhandel in kledingaccessoires in gespecialiseerde winkels - Detailhandel in onderkleding, lingerie en strand- en badkleding in gespecialiseerde winkels - Detailhandel in herenbovenkleding in gespecialiseerde winkels - Detailhandel in damesbovenkleding in gespecialiseerde winkels - Detailhandel in spellen en speelgoed in gespecialiseerde winkels - Detailhandel in audio- en video-opnamen in gespecialiseerde winkels - Kleinhandel in boeken, kranten, tijdschriften en kantoorbehoefden - Detailhandel in boeken in gespecialiseerde winkels - Kleinhandel in kledingstoffen en meubileringstoffen - Kleinhandel in alcoholische en andere dranken, inclusief de thuisbezorging daarvan - Detailhandel in dranken in gespecialiseerde winkels, algemeen assortiment - Detailhandel in chocolade en suikerwerk in gespecialiseerde winkels - Groothandel in dranken, algemeen assortiment - Handelsbemiddeling in goederen, algemeen assortiment - handelbemiddeling gespecialiseerd in andere goederen - Vervaardiging van andere voedingsmiddelen, n.e.g. - vervaardiging van groente- en fruitsappen - Teelt van gewassen bestemd voor de vervaardiging van dranken » en met als handelsbenaming : « N' Insight ».

Rechter-commissaris : de heer M. Vankemmel, rechter in handelszaken bij de rechtbank van koophandel te Ieper.

Curator : Meester M. Smout, advocaat te 8900 Ieper, Ter Olmen 8.

Datum staking der betalingen : zaterdag, drieëntwintig augustus tweeduizend en veertien.

Indienen der schuldvorderingen :

- ter griffie van de rechtbank van koophandel te Ieper, Grote Markt 10, 8900 Ieper,

- voor maandag, vijftien september tweeduizend en veertien.

Neerlegging ter griffie van de rechtbank van koophandel van het eerste proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen : woensdag, acht oktober tweeduizend en veertien om 9 u. 30 m.

Er werd voor recht gezegd dat de personen, die zich persoonlijk zeker hebben gesteld (zoals ondermeer de personen die zich borg hebben gesteld) voor de gefailleerde, hiervan een verklaring ter griffie kunnen afleggen.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) C. Melsens. (27234)

Rechtbank van koophandel Gent, afdeling Ieper

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel Gent, afdeling Ieper, enige kamer, de dato achtentwintig tweeduizend en veertien, werd op aangifte het faillissement vastgesteld inzake ZEIAD BVBA, met vennootschaps- en uitbatingszetel te 8940 Wervik, Leiestraat 55, hiertoe ingeschreven in de Kruispuntbank van Ondernemingen met als ondernemingsnummer 0847.391.802 voor de volgende handelsactiviteiten : « Restaurant van het traditionele type » en als handelsbenaming : « Bella Roma ».

Rechter-commissaris : de heer A. Van den Berghe, rechter in handelszaken bij de rechtbank van koophandel te Ieper.

Curator : Meester A. Vanryckeghem, advocaat te 8900 Ieper, Rijselstraat 132.

Datum staking der betalingen : donderdag, vierentwintig juli tweeduizend en veertien.

Indienen der schuldvorderingen :

- ter griffie van de rechtbank van koophandel te Ieper, Grote Markt 10, 8900 Ieper,

- voor maandag, vijftien september tweeduizend en veertien.

Neerlegging ter griffie van de rechtbank van koophandel van het eerste proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen : woensdag, acht oktober tweeduizend en veertien om 9 uur.

Er werd voor recht gezegd dat de personen, die zich persoonlijk zeker hebben gesteld (zoals ondermeer de personen die zich borg hebben gesteld) voor de gefailleerde vennootschap, hiervan een verklaring ter griffie kunnen afleggen.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) C. Melsens. (27235)

Rechtbank van koophandel Leuven

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven d.d. 26.08.14 werd het faillissement van 1. GCV E(UROPEES) V(ASTGOED) K(ANTOOR) IMMO, met zetel te 3300 Tienen, Anjelierenlaan 54, met als handelsbenaming EVK, K.B.O. nr. 0536.322.995 en 2. de heer BRUY-NINCKX, Ronald, zaakvoerder, wonende te 3300 Tienen, Anjelierenlaan 54, open verklaard en werden Mr. Dewael, Marc en Vanstipelen, advocaten te 3400 Landen, Stationsstraat 108/A als curatoren aangeduid.

Op verzoek van deze curatoren werden zij, bij vonnis van 28.08.14, vervangen als curator door Mr. De Rieck Jan, advocaat te 3000 Leuven, Vaartstraat 70.

De griffier, (get.) W. Coosemans. (27236)

Intrekking faillissement**Faillite rapportée****Rechtbank van koophandel Gent, afdeling Dendermonde**

Bij vonnis van de Rechtbank van koophandel Gent, afdeling Dendermonde van 12 augustus 2014 werd het faillissement van de heer Luc Dieu, vennoot van de VOF EPICURATOS, 9000 Gent, Karel Van Hultemstraat 36, opgeheven, en werd voor recht gezegd dat de heer Luc Dieu niet in staat van faillissement is.

(Get.) Kris Goeman.

(27237)

Rechtbank van koophandel Gent, afdeling Dendermonde

Bij vonnis van de Rechtbank van koophandel Gent, afdeling Dendermonde van 12 augustus 2014 werd het faillissement van de heer Goossens, Ralf, vennoot van de VOF EPICURATOS ambtshalve afgevoerd naar het buitenland, opgeheven, en werd voor recht gezegd dat de heer Goossens, Ralf niet in staat van faillissement is.

(Get.) Kris Goeman.

(27238)

Rechtbank van koophandel Gent, afdeling Dendermonde

Bij vonnis van de Rechtbank van koophandel Gent, afdeling Dendermonde van 12 augustus 2014 werd het faillissement van de VOF EPICURATOS, Zonnestraat 57, bus 2, 9300 Aalst, ondernemingsnummer 0822.115.382, opgeheven, en werd voor recht gezegd dat de VOF EPICURATOS niet in staat van faillissement is.

(Get.) Kris Goeman.

(27239)

Tribunal de commerce de Nivelles

Le tribunal de commerce séant à Nivelles, en date du 21/08/2014, a rapporté la dissolution de la SPRL Impasse Temps Invest, numéro d'entreprise 0444.412.428.

(27240)

Nederlandstalige rechtbank van koophandel Brussel

De Nederlandstalige rechtbank van koophandel te Brussel, verklaart op 4 februari 2014, het verzet ontvankelijk en gegrond zoals hierna bepaald :

Doet het vonnis, gewezen bij verstek door de vijfde kamer van de rechtbank van koophandel te Brussel, op 3 december 2013 inzake de NV MELDERTSE PLAFONNEERWERKEN tegen de BVBA MM PLAFONNAGE (G/13/06694) teniet en opnieuw rechtsprekend :

Zegt dat de faillissementsvoorwaarden in hoofde van de B.V.B.A. MM PLAFONNAGE, KBO 0845.884.045, met maatschappelijke zetel gevestigd te 1030 Schaarbeek, Auguste Lambiottestraat 75, waarin werd aangesteld als curator Mr. Jacques ARNAUTS-SMEETS en als rechter commissaris de heer F. RAES, niet vervuld waren op 3 december 2013.

Trekt het faillissement van de BVBA MM PLAFONNAGE in.

(27350)

Huwelijksvermogensstelsel
Burgerlijk Wetboek - artikel 1396**Régime matrimonial**
Code civil - article 1396

Bij akte verleden voor Hugo Tack, geassocieerd notaris te Sint-Niklaas op 29 augustus 2014, hebben de heer Ketami, Mohamed, geboren te Sint-Niklaas op 6 november 1986, en echtgenote mevrouw De Rudder, Angie Jeanne Rudy, geboren te Sint-Niklaas op 31 augustus 1990, beiden wondende te 9100 Sint-Niklaas, Sint-Gillisbaan 36, hun huwelijksstelsel, meer bepaald het wettelijk stelsel bij gebrek aan huwelijkscontract, gewijzigd waarbij het stelsel werd gehandhaafd en het gemeenschappelijk vermogen werd uitgebreid door inbreng van een eigen goed van de heer Ketami, Mohammed, voornoemd.

(Get.) Hugo Tack, geassocieerd notaris.

(27241)

Bij akte verleden voor het ambt van notaris Dirk Smet te Sint-Gillis-Waas op achttien juni tweeduizend en veertien hebben de echtgenoten de heer Hoogstad, Robert Donald, geboren te Mortsels op 4 november 1953 (RN 53.11.04-239.55), en mevrouw Luidens, Hellen Margaretha, geboren te 's Gravenhage (Nederland), op 14 juli 1958 (RN 58.07.14-228.37), samenwonende te 2550 Kontich, Vitsenveld 40, gehuwd voor de burgerlijke stand te Keerbergen op 21 december 1979, onder het stelsel van scheiding van goederen, ingevolge huwelijkscontract destijds verleden voor notaris Paul Janssens, te Kontich, op 12 december 1979, hun huwelijkscontract gewijzigd, waarbij zij het wettelijk stelsel aannemen, en beide echtgenoten hun gemeenschappelijke goederen inbrengen in het gemeenschappelijk vermogen.

Sint-Gillis-Waas, op donderdag 28 augustus 2014.

Namens de verzoekers : (onleesbare handtekening).

(27242)

Bij akte verleden voor notaris Peter Timmermans te Antwerpen op 27 augustus 2014, hebben de heer Peeters, Tim Maurice Aimée, geboren te Lier op zestien oktober negentienhonderd zesenzeventig en zijn echtgenote, mevrouw Vandenborne, Evie Sara, geboren te Herk-de-Stad op acht december negentienhonderd eenentachtig, samenwonende te 2000 Antwerpen, Londenstraat 60, bus 116, hun huwelijkscontract gewijzigd door inbreng van onroerende goederen in de huwelijksgemeenschap alsmede de hypothecaire leningen waartoe voornoemde goederen tot waarborg dienen en mits toevoeging van een keuzebeding.

(Get.) Peter Timmermans, notaris.

(27243)

Uit een akte verleden voor Mr. Mireille Bedert, notaris, optredende voor de burgerlijke vennootschap die de vorm heeft aangenomen van een besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid notaris Mireille Bedert, waarvan de zetel gevestigd is te 1740 Ternat, Van Cauwelaertstraat 54, op één augustus tweeduizend veertien, blijkt dat de heer Cocreamon, Hendrik (enige voornaam), geboren te Asse op veertien januari negentienhonderd achtendertig, en zijn echtgenote mevrouw Van der Borgh, soms ook geschreven Vander Borgh of Vanderborgh, Ilda (enige voornaam), geboren te Wambeek op veertien mei negentienhonderd zesendertig, samenwonende te 1742 Ternat (Sint-Katherina-Lombeek), Muilemlaan 65, tot de wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel zijn overgegaan, overeenkomstig artikel 1394 en volgende van het Burgerlijk Wetboek, door inbreng in het gemeenschappelijk vermogen van onroerende goederen door mevrouw Van der Borgh, Ilda, voornoemd.

(Get.) Mireille Bedert, notaris.

(27244)

Uit een akte verleden voor ondergetekende Meester Sophie Delaere, geassocieerd notaris met standplaats te Brugge (Sint-Andries), lid van de maatschap « notaris Michel Van Damme - notaris Christian Van Damme - notaris Sophie Delaere », geassocieerde notarissen met zetel te Brugge (Sint-Andries) op 27 augustus 2014, ter registratie aangeboden op het tweede registratiekantoor te Brugge, blijkt dat de heer Dumarey, Ignace Oscar Leon, geboren te Jabbeke op 16 december 1951 (RN 51.12.16-327.57), en zijn echtgenote mevrouw Matton, Marleen Martine Cornelia, geboren te Brugge op 4 april 1954, (RN 54.04.04-282.81), gehuwd zijn voor de ambtenaar van de burgerlijke stand te Zedelgem op 27 augustus 1976, na voorafgaandelijk een huwelijkscontract te hebben laten opmaken voor notaris Jacques Dousselaere te Zedelgem op 19 augustus 1976.

Een wijziging hebben aangebracht aan hun huwelijksstelsel, welke wijziging evenwel geen vereffening van het vorig stelsel of een dadelijke verandering van de samenstelling van de vermogens tot gevolg heeft.

Inlassing keuzebeding.

(Get.) Sophie Delaere, geassocieerd notaris.

(27245)

Blijkens akte verleden voor notaris Wouter Nouwkens te Malle op 7 augustus 2014, hebben de heer Vermeiren, Ludo Jozef Maria, geboren te Rijkevorsel op 27 mei 1949 en echtgenote mevrouw Verboven, Irena Alphonsina Clementina, geboren te Zandhoven op 20 juli 1948, wonend te Malle, Merksplasbaan 86, gehuwd onder het stelsel van scheiding van goederen blijkens huwelijkscontract verleden voor notaris Van Tricht, Ernest, te Merksem op 30 juni 1971, een wijziging hebben aangebracht aan hun huwelijkscontract in de zin van artikel 1394 BW, door de toevoeging van een TIGV met inbreng van een onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen.

Gereg. op het le reg. kantoor van Antwerpen 2 op 12 augustus 2014, blad 4 verz. 0, Reg. 5, boek 7, blad 52, vak 11, ontvangen 50,00 EUR. (Get.) de ontvanger, J. Martens.

Malle, 28 augustus 2014.

Voor beknopt uittreksel : (get.) Wouter Nouwkens, notaris.

(27246)

Uit een akte verleden voor geassocieerd notaris Lisbeth Michielsens te Wijnegem op 17 juni 2014, geregistreerd vijf bladen, nul veranderingen te eerste registratiekantoor van Antwerpen 3, op 24 juni 2014, register 5, boek 245, blad 36, vak 05, ontvangen vijftig euro. De eerstaanwezende inspecteur, (get.) C. Van Elsen, blijkt dat de heer Vermeulen, Erwin Frans, geboren te Schoten op acht september negentienhonderdzevenenzestig (RN 67.09.08-147.16) en zijn echtgenote mevrouw Van Camp, Mina Lydia Frank, geboren te Schoten op zeventien augustus negentienhonderdachtenzestig (RN 68.08.17-340.52).

Beiden wonende te 2110 Wijnegem, Vuurkruisenlaan 84. Gehuwd voor de ambtenaar van de burgerlijke stand te Schilde op twee oktober negentienhonderddrieënegentig. Die mij uiteenzetten dat zij gehuwd zijn onder het stelsel onder het wettelijk stelsel bij ontstentenis van een huwelijkscontract tot op heden ongewijzigd naar zij verklaren hun huwelijkscontract hebben gewijzigd, overeenkomstig artikel 1394, en artikel 1396 van het Burgerlijk Wetboek.

De geassocieerde notaris, (get.) A. Wittens.

(27247)

Bij akte verleden voor geassocieerd notaris Cathérine Goossens te Grobbendonk op 8 juli 2014 hebben de heer Knaepkens, Jan Mathilde, geboren te Lier op 14 juli 1965 en zijn echtgenote mevrouw Lathouwers, Vera Cornelia Alida, geboren te Herentals op 25 mei 1960, samenwonende te 2560 Nijlen, Hoekstraat 6, hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd als volgt : zij bedingen dat zij het wettelijk stelsel zullen behouden, doch doet mevrouw Lathouwers Vera inbreng van het onroerend goed te Grobbendonk (Bouwel), Kennedylaan 7.

(Get.) Philippe Goossens, notaris.

(27248)

Bij akte verleden voor geassocieerd notaris Bart van Opstal te Oostende op 30 juli 2014 hebben de heer Van Landschoot, Robert Kamiel Theofiel, (NN 53.03.21-261.49), geboren te Adegem op 21 maart 1953, en zijn echtgenote mevrouw De Vriendt, Linda Maria Elodie, (NN 54.04.09-260.50), geboren te Eeklo op 9 april 1954, samenwonend te 9991 Maldegem (Adegem), Oostende 47, gehuwd onder het stelsel van gemeenschap van aanwinsten, ingevolge huwelijkscontract verleden voor notaris Vanhyfte, Kamiel te Maldegem op 26 januari 1976, niet gehandhaafd, hun gemeenschapsstelsel behouden en heeft de heer Robert Van Landschoot een onroerend goed gelegen te Maldegem, Prins Boudewijnlaan + 26, samen met een krediet ingebracht in het gemeenschappelijk vermogen en werden de toekomstige vereffeningregels gewijzigd.

Voor ontleidend uittreksel : (get.) Bart van Opstal, geassocieerd notaris te Oostende.

(27249)

Uit een akte opgemaakt door geassocieerd notaris Luc De Ferm te Antwerpen-Merksem op negen juli tweeduizend veertien, Geregistreerd vier bladen geen renvooiën te Antwerpen, eerste registratiekantoor Antwerpen 3, op achttien juli tweeduizend veertien, register 5, boek 244, blad 36, vak 13, ontvangen vijftig euro (50,00 EUR), De ontvanger, (get.) C. Van Elsen, adviseur, blijkt dat het huwelijksvermogensstelsel bestaande tussen : de heer Staes, Hendrik Maria François, geboren te Merksem op negentien oktober negentienhonderd zeventenvijftig (I.K. nr. 591-8010177-19) (57.10.19-535.65), en zijn echtgenote mevrouw Van Bergen, Viviane Virginia Emilius, geboren te Ekeren op zeventienentwintig januari negentienhonderd achtenvijftig (I.K. nr. 591-88010183-25) (RN 58.01.27-380.35), samenwonende te Wijnegem, Ganzenweg 36, gewijzigd werd overeenkomstig artikel 1394, lid 1, van het Burgerlijk Wetboek.

Antwerpen-Merksem, 27 augustus 2014.

Voor ontleidend uittreksel : (get.) Luc De Ferm, notaris.

(27250)

Uit een akte opgemaakt door geassocieerd notaris Luc De Ferm te Antwerpen-Merksem, op acht augustus tweeduizend veertien, Geregistreerd vier bladen geen renvooiën te Antwerpen, eerste registratiekantoor Antwerpen 2, op veertien augustus tweeduizend veertien, register 5, boek 1, blad 59, vak 20, ontvangen : vijftig euro (50,00 EUR), de ontvanger, (get.) J. Martens, bij delegatie voor de ontvanger, blijkt dat het huwelijksvermogensstelsel bestaande tussen : de heer Van Looveren, Ronald Rosalia Alfons, geboren te Merksem op 25 januari 1954 (RN 54.01.25 503-82) (I.K. nr. 591-9264050-70), en zijn echtgenote mevrouw Routhiaux, Rolande Antoine Romanie, geboren te

Merksem op 8 juli 1955 (RN 55.07.08-504.72) (I.K. nr. 591-6607283-36), samenwonende te 2170 Antwerpen (Merksem), Terlindenhofstraat 163, gewijzigd werd overeenkomstig artikel 1394, lid 1, van het Burgerlijk Wetboek.

Antwerpen-Merksem, 27 augustus 2014.

Voor ontledend uittreksel : (get.) Luc De Ferm, notaris.

(27251)

Bij akte houdende wijziging van huwelijksstelsel, verleden voor geassocieerd notaris Heleen Arnaerts te Boortmeerbeek (Hever) op 28 augustus 2014 tussen de heer Joostens, Kristiaan, geboren te Mechelen op 12 februari 1975, en zijn echtgenote, mevrouw Tongpila, Arunya, geboren te Ta Ket - Uthumphon Phisai (Thailand) op 19 februari 1980, samenwonende te 3191 Boortmeerbeek (Hever), Venstraat 5, oorspronkelijk gehuwd onder het Thais wettelijk stelsel, werd hun huwelijkscontract gewijzigd met rechtskeuze voor het Belgisch recht en behoud van het stelsel van gemeenschap van aanwinsten.

Boortmeerbeek (Hever), 29 augustus 2014.

(Get.) Heleen Amaerts, geassocieerd notaris.

(27252)

Uit een akte verleden voor notaris Raf Van der Veken met standplaats Belsele-Sint-Niklaas op twintig augustus tweeduizend veertien, blijkt dat de heer Van Der Waal, Jurgen Jan, en zijn echtgenote, mevrouw Pletinck, Wendy, samenwonende te 9240 Zele, Ravestraat 48, gehuwd voor de ambtenaar van de burgerlijke stand te Positano (Italië) hun huwelijksstelsel gewijzigd hebben met behoud van het stelsel, en gestipuleerd hebben dat de toekomstige vruchten, inkomsten, interesten en dividenden van hun eigen goederen uit de gemeenschap worden uitgesloten.

Namens de echtgenoten : (get.) Raf Van der Veken, notaris.

(27253)

Uit een akte, verleden voor notaris Dirk Hendrickx te Brugge op 6 augustus 2014, geregistreerd drie bladen geen verzendingen te Brugge 2, op 21 augustus 2014, boek 285, blad 87, vak 10, ontvangen, vijftig euro (50,00 EUR), (get.) P. Bailleul, adviseur, blijkt dat de heer en mevrouw Johan Nelissen-Soetemans, Mirjam, samenwonend te 8377 Zuienkerke, Blankenbergse Steenweg 22, hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd hebben naar het wettelijk stelsel en een inbreng gedaan hebben van een onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen.

Voor ontledend uittreksel : (get.) Dirk Hendrickx, notaris.

(27254)

Bij akte verleden voor notaris Francis van Schoubroeck te Herentals op 27 augustus 2014, hebben de heer Oostvogels, Alfons Louis, geboren te Wechelderzande op 5 november 1938 en zijne echtgenote mevrouw Wouters, Amelia Maria Francisca, geboren te Lille op 9 augustus 1939, samenwonende te Lille, Pastorijstraat 97, gehuwd te Lille op 26 augustus 1961 onder het stelsel der wettelijke gemeenschap bij gebrek aan huwelijkscontract, een wijziging aan hun huwelijksstelsel ondertekend.

Het wijzigend contract bevat het behoud van hun bestaand huwelijksvermogensstelsel en een inbreng door mevrouw Wouters Amelia van een onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen en een toevoeging van een beding van ongelijke verdeling.

(Get.) Francis van Schoubroeck, notaris te Herentals.

(27255)

Bij akte inhoudende een wijziging van huwelijksstelsel, verleden voor notaris Annemie Coussement, met standplaats te Duffel, op negentien februari tweeduizend veertien, geregistreerd « Geregistreerd Mechelen eerste kantoor, twee blad(en) geen verzending(en), boek 991, blad 55, vak 19, op 5 maart 2014. Ontvangen : vijftig euro (50,00 EUR). De ontvanger, Koen Decoster », hebben de heer Van Vossole, Christian, geboren te Antwerpen (Berchem) op 27 mei 1974 (RN 74.05.27-351.40), en zijn echtgenote mevrouw Moons, Annemie Maria Marcella, geboren te Lier op 13 oktober 1975 (RN 75.10.13-346.36), samenwonende te 2500 Lier, Legerlaan 21.

Deze comparanten hebben mij vooraf verklaard :

- dat zij in het huwelijk zijn getreden voor de ambtenaar van de Burgerlijke Stand van de stad Lier op 20 juli 2002;

- dat zij gehuwd zijn onder het wettelijk stelsel bij gebrek aan huwelijkscontract, ongewijzigd tot op heden;

- dat zij aan hun huwelijksvermogensstelsel een wijziging wensen te brengen volgens de artikelen 1394 en volgende van het Burgerlijk Wetboek;

- dat de wijziging die zij beogen geen vereffening van hun vorig stelsel of een dadelijke verandering van de samenstelling van de vermogens tot gevolg zal hebben, zodat volgens de wet geen beschrijving van al hun roerende en onroerende goederen en schulden noodzakelijk is.

Wijziging huwelijksstelsel

Na deze voorafgaande uiteenzetting verklaren de comparanten het volgende, hetgeen zij mij, notaris, verzoeken te acteren :

A. Inbreng in het gemeenschappelijk vermogen van roerende goederen :

De heer Van Vossole en mevrouw Moons verklaren beiden, voor zoveel als nodig, al de aandelen in volle eigendom die hij/zij thans bezitten in de vennootschap onder firma « CVV », met zetel te Lier, Legerlaan 21, met ondernemingsnummer 0876.598.601 in te brengen in de huwgemeenschap, hetgeen zij beiden aanvaardden.

Overeenkomstig artikel 1455 van het Burgerlijk Wetboek kan de heer Van Vossole de door hem ingebrachte aandelen in natura terugnemen, mits hij ze op zijn aandeel toerekent naar hun waarde ten tijde van de verdeling. mevrouw Moons echter verzaakt aan artikel 1455 van het Burgerlijk Wetboek, waardoor zij de door haar ingebrachte aandelen, niet in natura kan terugnemen.

B. Inlassen keuzebeding :

Na deze voorafgaande verklaringen komen voornoemde comparanten overeen dat ze gehuwd blijven onder het wettelijk stelsel doch dat zij de op hen toepasselijke vermogensregeling wijzigen, overeenkomstig artikel 1394 van het Burgerlijk Wetboek, doordat zij een keuzebeding wensen in te lassen.

C. Verklaringen :

1. De wijziging die de comparanten beogen is beperkt tot de inbreng van voormelde roerende goederen en de inlassing van voormeld keuzebeding, zonder dat voor het overige het huwelijksvermogensstelsel wordt gewijzigd.

2. Geen van de beide comparanten verzoekt om een inventaris op te maken.

Duffel, 25 augustus 2014.

(Get.) Annemie Coussement, notaris te Duffel.

(27256)

Bij akte inhoudende een wijziging van huwelijksstelsel, verleden voor notaris Annemie Coussement, met standplaats te Duffel, op twintig maart tweeduizend dertien, geregistreerd «Geregistreerd Mechelen tweede kantoor, twee blad(en) geen verzending(en), boek 5/315, blad 06, vak 16, op 5 april 2013. Ontvangen : vijftiengint euro (25,00 EUR). De ontvanger : M.R. Van Vlasselaer », hebben de heer Van Epperzeel, Frank Nathalie Günther, geboren te Mechelen op 13 april 1965 (RN 65.04.13-163.64), en zijn echtgenote mevrouw Van Engeland, Nancy Angèle Maurice, geboren te Duffel op 30 december 1967, rijksregisternummer 67.12.30-216.84, samenwonende te 2860 Sint-Katelijne-Waver, Duffelstraat 71 hun huwelijkscontract gewijzigd.

Wijziging huwelijksstelsel de comparanten verklaren het volgende, hetgeen zij mij, notaris, verzoeken te acteren :

A. Inbreng van onroerend goed toebehorend aan de heer Van Epperzeel : De comparanten wensen aan hun huwelijksvermogensstelsel een wijziging te brengen volgens de artikelen 1394 en volgende van het Burgerlijk Wetboek.

De heer Van Epperzeel, hierna genoemd « de inbrenger », verklaart bij deze het hierna vermelde onroerend goed in te brengen in de huwgemeenschap bestaande tussen hem en zijn echtgenote, mevrouw Van Engeland, hetgeen deze laatste verklaart te aanvaarden.

B. Afwijking van artikel 1435 van het Burgelijk Wetboek.

Comparanten verklaren dat de eigen gelden van zowel de heer Van Epperzeel als van mevrouw Van Engeland, die beschreven staan in artikel 3 van hun oorspronkelijk huwelijkscontract verleden voor notaris Jean Cuvelier te Duffel op 3 september 1992, inmiddels werden geïnvesteerd in hun huidige gezinswoning.

Nadat zij door de instrumenterende notaris werden geïnformeerd omtrent de bepalingen van artikel 1432 en volgende van het Burgerlijk Wetboek, verzoeken zij mij te acteren dat, in afwijking van hetgeen bepaald in artikel 1435 van het Burgerlijk Wetboek, elk van hen, bij ontbinding van het huwgemeenschap, enkel recht heeft op vergoeding van het bedrag vermeldt in hun oorspronkelijk huwelijkscontract, hetzij voor de heer Van Epperzeel een som van 61.973,38 EUR en voor mevrouw Van Engeland een som van 10.411,52 EUR. Bijgevolg wordt er, in afwijking van artikel 1435 Burgerlijk Wetboek, geen rekening gehouden met de waardevermeerdering van hun gezinswoning bij de opmaak van de vergoedingsrekening.

C. Inlassen keuzebeding :

C. Verklaringen :

1. De wijziging die de comparanten beogen is beperkt tot de inlating van voormeld keuzebeding, de inbreng in het gemeenschappelijk vermogen van eigen goederen, zodat er enkel een wijziging wordt aangebracht aan het gemeenschappelijk vermogen, zonder dat voor het overige het huwelijksvermogensstelsel wordt gewijzigd.

2. Geen van de beide comparanten verzoekt om een inventaris op te maken.

3. Tengevolge van voormelde inbreng, zal voormeld goed, te rekenen vanaf heden gemeenschappelijk eigendom zijn van de beide echtgenoten.

(Get.) Annemie Coussement, notaris te Duffel.

(27257)

Bij akte inhoudende een wijziging van huwelijksstelsel, verleden voor notaris Annemie Coussement, met standplaats te Duffel, op vijf september tweeduizend twaalf, geregistreerd «Geregistreerd Mechelen tweede kantoor, twee blad(en) geen verzending(en), boek 312, blad 95, vak 11, op 26 september 2012, ontvangen : vijftiengint euro (25,00 EUR). De ontvanger : M.R. Van Vlasselaer » hebben de heer De Swert, Eric Frans Lodewijk, geboren te Wilrijk op 21 augustus 1949 (RN 49.08.21-119.45), en zijn echtgenote, mevrouw Boets, Yvonne Maria Augusta, geboren te Duffel op 4 februari 1950 (RN 50.02.04-104.64), samenwonende te 2570 Duffel, Zijpstraat 68, hun huwelijkscontract gewijzigd.

Deze comparanten hebben mij vooraf verklaard.

- dat zij in het huwelijk zijn getreden voor de ambtenaar van de burgerlijke stand van de gemeente Duffel op 22 augustus 1970;

- dat zij gehuwd zijn onder het wettelijk stelsel ingevolge huwelijkscontract verleden voor notaris Karel Van Genechten te Walem op 28 juni 1970;

- dat zij aan hun voormeld huwelijkscontract tot op heden geen wijziging hebben aangebracht;

- dat zij aan hun huwelijksvermogensstelsel een wijziging wensen te brengen volgens de artikelen 1394 en volgende van het Burgerlijk Wetboek;

- dat de wijziging die zij beogen geen vereffening van hun vorig stelsel of een dadelijke verandering van de samenstelling van de vermogens tot gevolg zal hebben, zodat volgens de wet geen beschrijving van al hun roerende en onroerende goederen en schulden noodzakelijk is, noch regeling van wederzijdse rechten.

Wijziging huwelijksstelsel

Na deze voorafgaande uiteenzetting verklaren de comparanten het volgende, hetgeen zij mij, notaris, verzoeken te acteren :

A. Inbreng van onroerend goed toebehorend aan de heer De Swert :

De comparanten wensen aan hun huwelijksvermogensstelsel een wijziging te brengen volgens de artikelen 1394 en volgende van het Burgerlijk Wetboek.

De heer De Swert, Eric, hierna genoemd « de inbrenger », verklaart bij deze het hierna vermelde onroerend goed in te brengen in de huwgemeenschap bestaande tussen hem en zijn echtgenote, mevrouw Boets, Yvonne, hetgeen deze laatste verklaart te aanvaarden.

B. Inlassen keuzebeding :

Na deze voorafgaande verklaringen komen voornoemde comparanten overeen dat ze gehuwd blijven onder het wettelijk stelsel doch dat zij de op hen toepasselijke vermogensregeling wensen te wijzigen, overeenkomstig artikel 1394 van het Burgerlijk Wetboek, door artikel 6 van hun huwelijkscontract te vervangen.

C. Verklaringen :

1. De wijziging die de comparanten beogen is beperkt tot de inlating van voormeld keuzebeding, de inbreng in het gemeenschappelijk vermogen van eigen goederen, zodat er enkel een wijziging wordt aangebracht aan het gemeenschappelijk vermogen, zonder dat voor het overige het huwelijksvermogensstelsel wordt gewijzigd.

2. Geen van de beide comparanten verzoekt om een inventaris op te maken.

3. Tengevolge van voormelde inbreng, zal voormeld goed, te rekenen vanaf heden gemeenschappelijk eigendom zijn van de beide echtgenoten.

Duffel, 27 augustus 2014.

(Get.) Annemie Coussement, notaris.

(27258)

De heer Schenus Josse, geboren te Hoeilaart op vijftiengint november negentienhonderd tweeëndertig en zijn echtgenote mevrouw Bollaerts Jeannine, geboren te Hoeilaart op achten-tiengint juli negentienhonderd zevenendertig, samenwonende te 1560 Hoeilaart, Edgard Sohiestraat 11 hebben bij akte verleden voor notaris Hélène Goret te Overijse op 11 augustus 2014, hun huwelijksvermogensstelsel minnelijk gewijzigd met behoud van het stelsel.

De echtgenoten zijn thans gehuwd onder het stelsel van gemeenschap van aanwinsten ingevolge huwelijkscontract, verleden voor notaris Van Slype Joseph te Hoeilaart op zestien december negentienhonderd achtenvijftig.

Via de akte wijziging huwelijksvermogensstelsel werd onder andere een onroerend goed in gemeenschap gebracht. Er werd eveneens een alternatief verdelingsbeding ingelast.

Overijse, 29 augustus 2014.

(Get.) Hélène Goret, notaris.

(27259)

En date du 28 août 2014, M. Van Sinay, Christian Raphaël Robert Ghislain, né à Tournai, le 11 janvier 1947, domicilié à 1325 Chaumont-Gistoux, rue du Brocsous 74, de nationalité belge, (NN 47.01.11-109.70), et son épouse Mme Plomdeur, Colette Mercedes Marie Andrée, née à Wilrijk le 9 avril 1955, domiciliée à 1325 Chaumont-Gistoux, rue du Brocsous 74, de nationalité belge, (NN 55.04.09-332.96), mariés à Wavre le 19 septembre 1990, sous le régime légal belge de la communauté, aux termes de leur contrat de mariage reçu par le notaire Jacques Taymans, à Perwez, le 17 septembre 1990 et n'ayant apporté aucune modification ou changement à leur régime matrimonial jusqu'à ce jour, ont modifié leur régime matrimonial par l'adoption du régime belge de la séparation de biens pure et simple avec adjonction d'une société d'acquêts limitée, aux termes d'un acte dressé par Me Jean-Frédéric Vigneron, notaire à Wavre.

Pour extrait conforme : (signé) Jean-Frédéric Vigneron, notaire.

(27260)

D'un acte reçu par Me François Mathonet, notaire à Liège, le 26 juin 2014, enregistré au premier bureau de Liège I le 3 juillet 2014, volume 207, folio 18, case 17, il résulte que M. Grégoire, Benjamin Christian José, né à Oupeye le 18 décembre 1983 (NN 83.12.18-015.11) et son épouse Mme Kips, Céline Christine Joséphine Simone, née à Liège le 28 mai 1985 (NN 85.05.28-272.29), domiciliés à 4020 Liège, quai de Longdoz 59/31, mariés à Liège le 23 avril 2011 sous le régime légal, à défaut de contrat de mariage et d'acte modificatif, ont déclaré :

1° maintenir le régime légal avec les modifications ci-après;

2° M. Grégoire, Benjamin, a déclaré faire entrer dans la communauté les immeubles lui appartenant en propre, sis à Oupeye (anciennement Hermalle-sous-Argenteau), à savoir une maison située rue Emile de Laveleye 26, cadastrée section B, n° 638/F, pour une superficie, d'après cadastre, de six cent soixante-trois mètres carrés et un verger H.T. situé en lieudit « Village », cadastré section B, n° 636/G, pour une superficie, d'après cadastre, de cinq cent quarante-quatre mètres carrés.

Pour extrait analytique conforme : (signé) F. Mathonet, notaire à Liège.

(27261)

D'un acte reçu par Me François Mathonet, notaire à Liège, le 12 août 2014, enregistré au premier bureau de Liège I le 18 août 2014, volume 207, folio 26, case 3 (SRZ 2014 dd 00309458), il résulte que M. El Karouni, Karim, né à Seraing le 18 janvier 1983 (NN 83.01.18-213.27), et son épouse Mme Sibrah, Leila, née à Saint-Nicolas le 16 avril 1982 (NN 82.04.16-296.04), domiciliés ensemble à 4030 Liège, avenue Sluysmans 8, mariés à Saint-Nicolas, le 4 décembre 2010 sous le régime légal, à défaut de contrat de mariage et d'acte modificatif, ont déclaré avoir modifié leur régime en liquidant préalablement et transactionnellement leurs droits pour adopter le régime de la séparation des biens pure et simple.

Pour extrait analytique conforme : (signé) F. Mathonet, notaire à Liège.

(27262)

Suivant acte reçu par le notaire associé Geoffroy Stas de Richelle, à Waterloo, le 29 août 2014, M. Grellet, Philippe, né à Mons le 27 juin 1966, et son épouse Mme Marique, Karin Renée Augusta, née à Braine-l'Alleud le 6 mars 1968, domiciliés à 1330 Rixensart, avenue des Ramiers 32, ont modifié leur régime matrimonial antérieur. M. Grellet, a apporté à la société limitée adjointe à leur régime de séparation des biens, à concurrence de 60 % en pleine propriété, une maison d'habitation sise à Rixensart, avenue des Ramiers 32.

(Signé) Geoffrey Stas de Richelle, notaire à Waterloo.

(27263)

Aux termes d'un acte reçu par Florence Schmit, notaire associée à Etalle, en date du 28 août 2014, M. Mars, Philippe, employé, né à Messancy le 4 juin 1980 (NN 80.06.04-225.19), et son épouse Mme Sine, Laurence, employée, née à Luxembourg (GDL) le 23 juillet 1980 (NN 80.07.23-348.12), domiciliés ensemble à 6720 Hachy (commune de Habay), rue du Bois Rond 3, ont modifié conventionnellement leur régime matrimonial par apport d'un immeuble propre à la société d'acquêts constituée par eux accessoirement au régime de séparation de biens existant antérieurement entre eux.

Pour les époux : (signé) Florence Schmit, notaire associée.

(27264)

Par acte reçu par Me Stéphane Watillon, notaire associé à Namur le 16 janvier 2014, enregistré au bureau de l'enregistrement de Namur I, le 17 janvier 2014, volume 1086, folio 01, case 16, trois rôles, sans renvoi, reçu la somme de cinquante euros (50,00 EUR). Le conseiller, (signé) Hervé Fernemont, M. Gratiën, Roger Jean, né à Flawinne le 5 juillet 1944, et son épouse Mme Avril, Georgette Louise Ghislaine, née à Bohan le 21 février 1950, domiciliés ensemble à 5020 Namur (Flawinne), rue Emile Vandervelde 25, ont modifié leur régime matrimonial en apportant à la société d'acquêts un immeuble.

(Signé) Pierre Hames, notaire associé.

(27265)

Onbeheerde nalatenschap

Succession vacante

Rechtbank van eerste aanleg Limburg, afdeling Tongeren

Bij beschikking d.d. 1 juli 2014 van de tweede kamer van de rechtbank van eerste aanleg Limburg, afdeling Tongeren, werd Mr. Geert Reniers, advocaat met kantoor te 3600 Genk, Jaarbeurslaan 19/31, aangesteld als curator van de onbeheerde nalatenschap van wijlen de heer René VEEKMANS, geboren te Heerlen (Nederland) op 8 september 1916, overleden te Genk op 24 februari 2013, in leven wonende te 3600 Genk, Welzijnsdorp 15.

De schuldeisers, legatarissen en schuldenaars van deze onbeheerde nalatenschap worden verzocht per aangetekend schrijven aan de curator kennis te geven van hun schuldvorderingen, rechten of schulden en dit binnen de drie maanden te rekenen vanaf deze publicatie.

(Get.) Geert Reniers; Ilona Lo Giudice.

(27266)

Tribunal de première instance du Brabant wallon

—

Par ordonnance rendue le 22 août 2014, par Madame la présidente du tribunal de première instance du Brabant wallon, Me Annie Lagast, avocat juge suppléant, dont les bureaux sont établis à 1410 Waterloo, chaussée de Bruxelles 103, est désignée en qualité d'administrateur provisoire à la succession de Madame Emilia DEHONT, décédée le 17 août 2014, de son vivant domiciliée à 1470 Genappe, rue Couture Mathy 7, avec la mission de liquider la succession de Madame Emilia DEHONT, avec les pouvoirs les plus étendus de gestion de ladite succession, en ce compris amener les héritiers à prendre attitude, de réaliser, si nécessaire, les effets dépendant de la succession de la défunte et d'assurer le paiement à la requérante des sommes qui lui sont dues.

Tout organisme bancaire détenteur de fonds dépendant de la succession est enjoint de libérer ceux-ci au profit de l'administrateur désigné et ce, indépendamment de la remise d'acte de notoriété ou de preuve d'absence de notification de dettes sociales et fiscales tant dans le chef de la défunte que dans le chef des héritiers ou légataires.

(27267)

Tribunal de première instance de Liège, division Liège

—

Par décision du 28/08/2014, le tribunal de première instance de Liège a désigné Maître Jean-Luc Paquot, avocat, juge suppléant, avenue Blondin 33, à 4000 Liège, en qualité d'administrateur provisoire à la succession à l'abandon de Pauciak, Christiane, née à Montegnée le 16/03/1950, décédée à Seraing le 25/08/2014, en son vivant domiciliée à 4101 Seraing, avenue Général Leman 10, bte 0028.

Toute personne intéressée par ladite succession est priée de se faire connaître dans les trois mois de la présente publication.

(Signé) Jean-Luc PAQUOT, avocat.

(27268)